

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

1995-1996 11/12/13/14/15/16/17/18/19/20/21/22/23/24/25/26/27/28/29/30/31/32/33/34/35/36/37/38/39/40/41/42/43/44/45/46/47/48/49/50/51/52/53/54/55/56/57/58/59/60/61/62/63/64/65/66/67/68/69/70/71/72/73/74/75/76/77/78/79/80/81/82/83/84/85/86/87/88/89/90/91/92/93/94/95/96/97/98/99/100/101/102/103/104/105/106/107/108/109/110/111/112/113/114/115/116/117/118/119/120/121/122/123/124/125/126/127/128/129/130/131/132/133/134/135/136/137/138/139/140/141/142/143/144/145/146/147/148/149/150/151/152/153/154/155/156/157/158/159/160/161/162/163/164/165/166/167/168/169/170/171/172/173/174/175/176/177/178/179/180/181/182/183/184/185/186/187/188/189/190/191/192/193/194/195/196/197/198/199/200/201/202/203/204/205/206/207/208/209/210/211/212/213/214/215/216/217/218/219/220/221/222/223/224/225/226/227/228/229/230/231/232/233/234/235/236/237/238/239/240/241/242/243/244/245/246/247/248/249/250/251/252/253/254/255/256/257/258/259/260/261/262/263/264/265/266/267/268/269/270/271/272/273/274/275/276/277/278/279/280/281/282/283/284/285/286/287/288/289/290/291/292/293/294/295/296/297/298/299/300/301/302/303/304/305/306/307/308/309/310/311/312/313/314/315/316/317/318/319/320/321/322/323/324/325/326/327/328/329/330/331/332/333/334/335/336/337/338/339/340/341/342/343/344/345/346/347/348/349/350/351/352/353/354/355/356/357/358/359/360/361/362/363/364/365/366/367/368/369/370/371/372/373/374/375/376/377/378/379/380/381/382/383/384/385/386/387/388/389/390/391/392/393/394/395/396/397/398/399/400/401/402/403/404/405/406/407/408/409/410/411/412/413/414/415/416/417/418/419/420/421/422/423/424/425/426/427/428/429/430/431/432/433/434/435/436/437/438/439/440/441/442/443/444/445/446/447/448/449/450/451/452/453/454/455/456/457/458/459/460/461/462/463/464/465/466/467/468/469/470/471/472/473/474/475/476/477/478/479/480/481/482/483/484/485/486/487/488/489/490/491/492/493/494/495/496/497/498/499/500/501/502/503/504/505/506/507/508/509/510/511/512/513/514/515/516/517/518/519/520/521/522/523/524/525/526/527/528/529/530/531/532/533/534/535/536/537/538/539/540/541/542/543/544/545/546/547/548/549/550/551/552/553/554/555/556/557/558/559/560/561/562/563/564/565/566/567/568/569/570/571/572/573/574/575/576/577/578/579/580/581/582/583/584/585/586/587/588/589/590/591/592/593/594/595/596/597/598/599/600/601/602/603/604/605/606/607/608/609/610/611/612/613/614/615/616/617/618/619/620/621/622/623/624/625/626/627/628/629/630/631/632/633/634/635/636/637/638/639/640/641/642/643/644/645/646/647/648/649/650/651/652/653/654/655/656/657/658/659/660/661/662/663/664/665/666/667/668/669/670/671/672/673/674/675/676/677/678/679/680/681/682/683/684/685/686/687/688/689/690/691/692/693/694/695/696/697/698/699/700/701/702/703/704/705/706/707/708/709/710/711/712/713/714/715/716/717/718/719/720/721/722/723/724/725/726/727/728/729/730/731/732/733/734/735/736/737/738/739/740/741/742/743/744/745/746/747/748/749/750/751/752/753/754/755/756/757/758/759/760/761/762/763/764/765/766/767/768/769/770/771/772/773/774/775/776/777/778/779/780/781/782/783/784/785/786/787/788/789/790/791/792/793/794/795/796/797/798/799/800/801/802/803/804/805/806/807/808/809/810/811/812/813/814/815/816/817/818/819/820/821/822/823/824/825/826/827/828/829/830/831/832/833/834/835/836/837/838/839/840/841/842/843/844/845/846/847/848/849/850/851/852/853/854/855/856/857/858/859/860/861/862/863/864/865/866/867/868/869/870/871/872/873/874/875/876/877/878/879/880/881/882/883/884/885/886/887/888/889/890/891/892/893/894/895/896/897/898/899/900/901/902/903/904/905/906/907/908/909/910/911/912/913/914/915/916/917/918/919/920/921/922/923/924/925/926/927/928/929/930/931/932/933/934/935/936/937/938/939/940/941/942/943/944/945/946/947/948/949/950/951/952/953/954/955/956/957/958/959/960/961/962/963/964/965/966/967/968/969/970/971/972/973/974/975/976/977/978/979/980/981/982/983/984/985/986/987/988/989/990/991/992/993/994/995/996/997/998/999/1000/1001/1002/1003/1004/1005/1006/1007/1008/1009/1010/1011/1012/1013/1014/1015/1016/1017/1018/1019/1020/1021/1022/1023/1024/1025/1026/1027/1028/1029/1030/1031/1032/1033/1034/1035/1036/1037/1038/1039/1040/1041/1042

總的，工價低，環境差，福利保障差，被禁煙，這里就是美國移民最苦最累的。美國，55%的移民的住處，一定因陋就簡，甚至連基本的衛生條件都不具備，且從移民美國到成家，又需要相當數目的經濟底。

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 以音阅读教育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英明新教育之父
（以爲）（即）（僕）（僕）

It's important to note that the
American people have been
treated to a series of...
The American people have been
treated to a series of...
The American people have been
treated to a series of...

[illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏池，
入凡增，密是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 托普尔顿的委托人; (toppleton's Client; Or,) 000001

2. 托普尔顿的委托人; (toppleton's Client; Or,) 000002

3. 托普尔顿的委托人; (toppleton's Client; Or,) 000003

4. 托普尔顿的委托人; (toppleton's Client; Or,) 000004

5. 托普尔顿的委托人; (toppleton's Client; Or,) 000005

6. 托普尔顿的委托人; (toppleton's Client; Or,) 000006

7. 托普尔顿的委托人; (toppleton's Client; Or,) 000007

8. 托普尔顿的委托人; (toppleton's Client; Or,) 000008

9. 托普尔顿的委托人; (toppleton's Client; Or,) 000009

10. 托普尔顿的委托人; (toppleton's Client; Or,) 000010

11. 托普尔顿的委托人; (toppleton's Client; Or,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托普尔顿的委托人；(Toppleton's Client; Or,)
第1/11页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[,aɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

- ['klaɪənt]
TOPPLETON'S CLIENT
- 客户

托普尔顿的客户

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['eksaɪl]
A SPIRIT IN EXILE
一个 精神 在 流亡

流亡的灵魂

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN KENDRICK BANGS
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑ:rlz] [el] . ['webstər] & COMPANY1893
CHARLES L . WEBSTER & COMPANY1893
查尔斯 L . 韦伯斯特 & COMPANY1893

查尔斯·L·韦伯斯特公司，1893年

[['vaɪ, 'vi:]]
[vi]
[六]

[vi]

[tu:; tə]
TO
到

到

[ef] . [di:] . [es] .
F . **D** . **S** .
F . D . S .

FDS

[[vi:,aɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pki:nz] - [wʌn]
Introducing Mr . Hopkins Toppleton 1
介绍 先生 . 霍普金斯 - 1

介绍霍普金斯·托普尔顿先生 1

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pki:nz] - [ˈli:sɪz] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] -
Mr . Hopkins Toppleton leases an Office 13
先生 . 霍普金斯 - 租赁 一个 办公室 -

霍普金斯·托普尔顿先生租用了13号办公室。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pki:nz] - [ɪnˈkaʊntəz] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈspɪrɪt] -
Mr . Hopkins Toppleton encounters a weary Spirit 25
先生 . 霍普金斯 - 遭遇 一个 厌倦 精神 -

霍普金斯·托普尔顿先生遇到了疲惫的幽灵25

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] [ˈwɪri] [ˈspɪrɪt] [ˈɡɪvz] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] -
The weary Spirit gives some Account of Himself 39
这 厌倦 精神 给予 一些 帐户 的 他本人 -

疲惫的圣灵为自己作了一番陈述 39

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈhɑːpkiːnz] [brɪˈkʌmz] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈspɪrɪt] -
Hopkins becomes better acquainted with the weary Spirit 55
霍普金斯 变成 更好的 熟人 和 这 厌倦 精神 -

霍普金斯与疲惫的精灵55更加熟悉了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌnˈfəʊldz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [teɪl] -
The Spirit unfolds a horrid Tale 73
这 精神 展开 一个 可怕的 故事 -

《幽灵》讲述了一个可怕的故事 73

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[[ˌviː,ɑːˈaɪˈaɪ]]
[**viii**]
[八]

[viii]

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈprɔːfɪt][ænd; ənd] [ˌɒːs] -
A Chapter of Profit and Loss 90
一个 章 的 利润 和 损失 -

损益篇 90

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈfɜːrðər] [diˈveləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] -
Further Developments in the making of a Name 107
更远 发展 在 这 制作 的 一个 姓名 -

命名过程中的进一步发展 107

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] -
The crowning Act of Infamy 124
这 加冕 行为 的 骂名 -

最臭名昭著的罪行 124

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ˈstɔːri] [ɪz] [kənˈkluːdɪd] -
The Spirit's Story is concluded 149
这 精神的 故事 是 结束 -

《幽灵的故事》完结 149

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- [kən'sʌlts] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][fɔ:rmz][æn; ən] [ə'pɪnjən] -
Toppleton consults the Law and forms an Opinion 167
- 咨询 这 法律 和 表格 一个 观点 -

托普尔顿查阅法律并形成意见 167

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- [meɪks] [ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt] -
Toppleton makes a fair Start 184
- 制作 一个 公平的 开始 -

托普尔顿起步不错，184

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[æt; ət] [bə:rnkæəsəl] [hɔ:l] -
At Barncastle Hall 201
在 巴恩卡斯尔 大厅 -

在巴恩卡斯尔大厅 201

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] -
The Dinner and its Result 218
这 晚餐 和 它是 结果 -

晚宴及其结果 218

[ˈtʃæptər] [ˈeks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bə:rnkæəsəl] [kən'faɪdz] [ɪn] ['hɔ:pki:nz] -
Barncastle confides in Hopkins 233
巴恩卡斯尔 倾诉 在 霍普金斯 -

巴恩卡斯尔向霍普金斯吐露心声 233

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈmɪstər] . ['hɔ:pki:nz] - [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
Mr . Hopkins Toppleton makes a Discovery 251
先生 . 霍普金斯 - 制作 一个 发现 -

霍普金斯·托普尔顿先生发现了251号

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈepɪlɔ:g] - [[wʌn]]
Epilogue 268 [1]
结语 - [1]

尾声 268[1]

- [ˈklaɪənt] .
TOPPLETON'S CLIENT .
- 客户 .

托普尔顿的客户。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] - .
INTRODUCING MR . HOPKINS TOPPLETON .
介绍 先生 . 霍普金斯 - .

隆重介绍霍普金斯·托普尔顿先生。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] - , [ˈbærɪstər] [ɹv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,
Mr . Hopkins Toppleton , Barrister of London and New York ,
先生 . 霍普金斯 - , 律师 的 伦敦 和 新的 约克 ,
霍普金斯·托普尔顿先生, 伦敦和纽约的律师

[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntɪməts] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .
was considered by his intimates a most fortunate young man .
曾是 经过考虑的 经过 他的 亲密 一个 最多 幸运 年轻的 男人 .
他的亲友都认为他是一个非常幸运的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [pəˈzesər] [ɹv; əv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɹv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɪftɪ]
He was accounted the happy possessor of an income of something over fifty
他 曾是 已记录 这 快乐的 拥有者 的 一个 收入 的 某物 超过 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləʒz, ˈdɒləʒz][ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand dollars a year ,
千 美元 一个 年 ,
据称他年收入超过五万美元, 生活十分幸福。

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][faːr]
derived from investments which time had shown to be as far
衍生的 从 投资 哪个 时间 有 所示 到 是 作为 远的
[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ɪnstəˈbɪləti] ,
removed from instability ,
已移除 从 不稳定性 ,
源自那些经时间证明与不稳定因素毫不相关的投资,

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌflʌktɪjuˈleɪjəns] [ɹv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ˈmɑːrkɪt] , [æz; əz][ðə; ði]
and as little influenced by the fluctuations of the stock market , as the
和 作为 小的 影响 经过 这 波动 的 这 库存 市场 , 作为 这
[ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ɹv; əv][ˈiːdʒɪpt] [ðəmˈselvz] .
pyramids of Egypt themselves .
金字塔 的 埃及 他们自己 .
就像埃及金字塔本身一样, 几乎不受股市波动的影响。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjuːti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Better than this , however , better even than personal beauty , with which he
更好的 比 这 , 然而 , 更好的 甚至 比 个人的 美丽 , 和 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈplentɪfəli] [ɪnˈdaʊd] ,
was plentifully endowed ,
曾是 大量 捐赠 ,
然而, 比这更好的, 甚至比他天生拥有的俊美外表还要好,

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] - [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] ,
Mr . Hopkins Toppleton was blessed with a great name ,
先生 . 霍普金斯 - 曾是 蒙福 和 一个 伟大的 姓名 ,
霍普金斯·托普尔顿先生拥有一个好名字, 真是幸运。

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['redi] - [meɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] , [leɪt] [hed] [ʌv; əv]
which he had received ready - made from his illustrious father , late head of
哪个 他 有 已收到 准备好 - 制成 从 他的 杰出 父亲 , 晚的 头 的
[ðə; ði][ˈliːg(ə)][fɜːrm][ʌv; əv] - ,
the legal firm of Toppleton ,
这 合法的 公司 的 - ,

这是他从他那声名显赫的父亲——已故的托普尔顿律师事务所的负责人——那里继承来的现成遗产。

[ˈmɔːrli] , [ˈhɑːrkɪnz] , [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ˈmɔːsn] , [ˈbrɑːnsən] , [ˈsmiðəz] [[tuːˈtuː]]
Morley , Harkins , Perkins , Mawson , Bronson , Smithers [2]
莫利 , 哈金斯 , 珀金斯 , 莫森 , 布朗森 , 史密瑟斯 [2]

莫利、哈金斯、珀金斯、莫森、布朗森、史密瑟斯[2]

[ænd; ænd] [hɪks] .
and Hicks .
和 希克斯 .

以及希克斯。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə]ˈhɑːpkɪnz][wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)] , [sɪns] [aɪˈtiː] [ɪneɪblɪd]
The value of the name to Hopkins was unquestionable , since it enabled
这 价值 的 这 姓名 到 霍普金斯 曾是 毋庸置疑 , 自从 它 已启用
[hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ˈfɑːðəz] [deθ] ,
him , at his father's death ,
他 , 在 他的 父亲的 死亡 ,

这个名字对霍普金斯来说价值毋庸置疑，因为它使他在父亲去世后能够.....

[tuː; tə]ˈentər] [ðæt] ˈfeɪməs] [ægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)][ˈtælənt][æz; əz][ə; eɪ] ˈspeɪ(ə)] ˈpɑːrtnər] ,
to enter that famous aggregation of legal talent as a special partner ,
到 进入 那 著名的 聚合 的 合法的 天赋 作为 一个 特别的 伙伴 ,
作为特邀合伙人加入那个著名的法律人才聚集地，

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bː] [wʌz; wəz][skænt] ,
although his knowledge of law was scant ,
虽然 他的 知识 的 法律 曾是 稀少 ,
虽然他对法律知之甚少，

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpraːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
receiving a share of the profits of the concern for the use of his
接收 一个 分享 的 这 利润 的 这 忧虑 为了 这 使用 的 他的
[ˌpætrəˈnɪmɪk] ,
patronymic ,
父名 ,

他因使用其父名而获得公司利润的一部分，

[wɪtʃ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈfɑːðəz] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [səkˈses] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ˈmesərz] . [ˈmɔːrli] ,
which , owing to his father's pre - eminent success at the Bar , Messrs . Morley ,
哪个 , 欠款 到 他的 父亲的 预 - 杰出 成功 在 这 酒吧 , 先生们 . 莫利 ,
[ˈhɑːrkɪnz] , [et][ɑːl] . ,
Harkins , et al . ,
哈金斯 , 等 al . ,

由于他父亲在律师界的卓越成就，莫利、哈金斯等人律师事务所

[wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] .
were anxious to retain .
是 焦虑的 到 保持 .

急于留住。

[ðɪs] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv]ˈmɪstər] . - [leɪt] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][wʌz; wəz][moʊst]ˈnætʃ(ə)rəl] ,
This desire of Mr . Toppleton's late associates was most natural ,
这 欲望 的 先生 . - 晚的 同事 曾是 最多 自然的 ,

托普尔顿先生已故同事们的这种愿望非常自然。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trəˈmendəs] [fɔːrs] [ɪgˈzæːtɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [bɔːr] ,
for such was the tremendous force exerted by the name he bore ,
为了 这样的 曾是 这 巨大的 力量 施加 经过 这 姓名 他 钻孔 ,
因为他所承载的名字具有如此巨大的力量。

[ðæt] [ˈpleɪntɪfz] [wen] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [əˈreɪd] [ɪn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [kleɪmz] , [nɑːt]
that plaintiffs when they perceived it arrayed in opposition to their claims , not
那 原告 什么时候 他们 感知 它 排列 在 反对 到 他们的 索赔 , 不是
[ɪnˈfriːkwəntli] [wɪðˈdruː] [ðer; ðər][ˈsuːts] ,
infrequently withdrew their suits ,
不常 退出 他们的 西装 ,
原告一旦发现诉讼理由不利于他们的诉求，往往会撤回诉讼。

[ɔːr] [ˈɔːfərd] [tɜːrmz][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈeni] [dɪˈfendənt] [ʌv; əv] [sens] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə]
or offered terms upon which any defendant of sense might be induced to
或者 提供 条款 之上 哪个 任何 被告 的 感觉 可能 是 诱导 到
[ˈkɑːmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .
或者提出一些任何有理智的被告都可能接受的妥协条件。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wen] [ə; eɪ] [dɪˈfendənt] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
On the other hand , when a defendant found himself confronted with the fact that
在 这 其他 手 , 什么时候 一个 被告 成立 他自己 面对 和 这 事实 那
[ˈhɑːpkɪnz] - ,
Hopkins Toppleton ,
霍普金斯 - ,
另一方面，当被告发现自己面对的是霍普金斯·托普尔顿（Hopkins Toppleton）这一事实时，

[sen] , , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] ,
Sen . , had joined forces with the plaintiff ,
参议员 . , 有 加入 力量 和 这 原告 ,
参议员与原告联手，
[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈiːðər] [ˈsetld] [ðə; ði] [kleɪm] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [ɔːr] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈjɑːnd]
he usually either settled the claim against him in full or placed himself beyond
他 通常 任何一个 定居 这 宣称 反对 他 在 满的 或者 放置 他自己 超过

[ðə; ði][dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] .
the jurisdiction of the courts .
这 管辖权 的 这 法院 .
他通常要么全额赔偿对方的索赔，要么让自己置身于法院管辖之外。
[wen] - , [sen] . , [daɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] ,
When Toppleton , Sen . , died , it was very generally believed that the firm ,
什么时候 - , 参议员 . , 死亡 , 它 曾是 非常 一般来说 相信 那 这 公司 ,

老托普尔顿去世时，人们普遍认为，该公司
[huːz] [neɪm] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈmen](ə)nd [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] , [lɔːst] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪts]
whose name has already been mentioned at some length , lost not only its
谁 姓名 有 已经 到过 提及 在 一些 长度 , 丢失的 不是 仅有的 它是
[hed] ,
head ,
头 ,
它的名字前面已经详细提及，它不仅失去了头颅，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [prəˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [breɪnz] ,
but also a very large proportion of its brains ,
但 还 一个 非常 大的 部分 的 它是 大脑 ,
但也包括其大脑的很大一部分，

— [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [kwaɪt] [æz; əz][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
— **a situation quite as logical as it was unfortunate for the gentlemen**
— 一个 情况 相当 作为 逻辑 作为 它 曾是 不幸 为了 这 先生们
[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['mɪstər] . [hæd; həd] [bɪn] [ə'souʃiərtɪd] . [[θri:]]
with whom Mr . Toppleton had been associated . [3]
和 谁 先生 : 有 到过 联系 : [3]

对于与托普尔顿先生交往的绅士们来说，这种情况既合情合理又令人遗憾。[3]

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ,
Nor was this feeling , that with the departure of Toppleton , the illustrious ,
也不 曾是 这 感觉 , 那 和 这 离开 的 - , 这 杰出 ,
这种感觉并非随着托普尔顿的离开而消失，这位杰出的.....

[fɔ:r; fər] [ʌðər] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði][fɜ:rm] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈpɔ:rtʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
for other worlds the firm was deprived of a most considerable portion of its
为了 其他 世界 这 公司 曾是 被剥夺的 的 一个 最多 大量 部分 的 它是
[kleɪmz] [tu:; tə] [haɪ] ['stændɪŋ] ,
claims to high standing ,
索赔 到 高的 常设 ,

对于其他公司而言，其享有的崇高地位的大部分权利都被剥夺了。

[kən'faɪnd] [tu:; tə] ['kævɪlɪŋ] ['aʊt'saɪdər] .
confined to cavilling outsiders .
受限 到 吹毛求疵 局外人 .

仅限于爱挑剔的外人。

[noʊ] [wʌn] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n] ['brɔ:dwɛɪ]
No one recognized the unhappy state of affairs at the busy office on Broadway
不 一 认可 这 不开心 状态 的 事务 在 这 忙碌的 办公室 在 百老汇
[mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][dɪd] ['mesərz] . ['mɔ:li] ,
more quickly than did Messrs . Morley ,
更多的 迅速地 比 做过 先生们 : 莫利 ,

没有人比莫利先生更早地察觉到百老汇那间繁忙办公室里令人不快的状况。

['hɑ:rkɪnz] , ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , ['mɔ:sn] , ['brɑ:nsən] , ['smiðəz] , [ænd; ənd] [hɪks] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
Harkins , Perkins , Mawson , Bronson , Smithers , and Hicks themselves , and
哈金斯 , 珀金斯 , 莫森 , 布朗森 , 史密瑟斯 , 和 希克斯 他们自己 , 和
[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
at the first meeting of the firm ,
在 这 第一的 会议 的 这 公司 ,

哈金斯、珀金斯、莫森、布朗森、史密瑟斯和希克斯本人，以及公司第一次会议上，

['æftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][ðər; ðər] [ded] ['pɑ:rtnər] , [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt]
after the funeral of their dead partner , these gentlemen unanimously resolved that
后 这 葬礼 的 他们的 死的 伙伴 , 这些 先生们 一致 已解决 那
[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

在他们已故合伙人的葬礼之后，这些先生们一致决定必须做些什么。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [hɪks] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] [left]
It was at this meeting that Mr . Hicks suggested that the only course left
它 曾是 在 这 会议 那 先生 : 希克斯 建议 那 这 仅有的 课程 左边
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'rɪ:vd] [fɜ:rm][tu:; tə] [pər'su:] ,
for the bereaved firm to pursue ,
为了 这 丧亲者 公司 到 追求 ,

正是在这次会议上，希克斯先生建议，对于这家遭受损失的公司来说，唯一剩下的选择就是：

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ə'ɡresɪv] [fɔ:rs] [ɪn][ɪts] ['tʃoozn] [prə'fe](ə)n] ,
if it desired to remain an aggressive force in its chosen profession ,
如果 它 想要的 到 保持 一个 挑衅的 力量 在 它是 选定 职业 ,
如果它想在其选择的职业领域保持积极进取的地位，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][məst] - [hed] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
was to retain the name of Toppleton at the mast - head , and , as
曾是 到 保持 这 姓名 的 - 在 这 桅杆 - 头 , 和 , 作为
['mɪstər] . ['mɔ:sn] [pʊt][aɪ 'ti:] ,
Mr . Mawson put it ,
先生 . 莫森 放 它 ,
船首将保留“托普尔顿”这个名字，正如莫森先生所说，

" [tu:; tə] [blʌf] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" to bluff it out .
" 到 虚张声势 它 出去 .
“虚张声势。”

" ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɪks] ,
" Mr . Perkins agreed with Mr . Hicks ,
" 先生 . 珀金斯 同意 和 先生 . 希克斯 ,
珀金斯先生同意希克斯先生的观点，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:nɪst] [wei] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['mɪstər] .
and suggested that the only honest way to do this was to induce Mr .
和 建议 那 这 仅有的 诚实的 方式 到 做 这 曾是 到 诱导 先生 .
- ['oʊnli][sʌn] ,
Toppleton's only son ,
- 仅有的 儿子 ,
并暗示，唯一诚实的办法就是诱使托普尔顿先生的独子，

[noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] — ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kla:ks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] — [æz; əz] ['hɒpi] ,
known to all — even to the clerks in the office — as Hoppy ,
已知 到 全部 — 甚至 到 这 职员 在 这 办公室 — 作为 跳跃的 ,
所有人都知道他——甚至包括办公室的职员——他叫霍皮。

[tu:; tə] ['entər] [ðə; ði][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:rtnər] .
to enter the firm as a full partner .
到 进入 这 公司 作为 一个 满的 伙伴 .
以正式合伙人身份加入公司。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , " ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [sed] ,
" I do not think , " Mr . Perkins said ,
" 我 做 不是 思考 , " 先生 . 珀金斯 说 ,
“我不认为，”珀金斯先生说。

" [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [pə'zes] ,
" that it is quite proper for us to assume a virtue that we do not possess ,
" 那 它 是 相当 恰当的 为了 我们 到 认为 一个 美德 那 我们 做 不是 具有 ,
“我们完全可以假装拥有我们并不具备的美德，这真是太合适了。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['hɒpi] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['hɑ:pkinz] — [hæz; həz] ['nevər] ['stʌdɪd] [lɔ:] ,
and while Hoppy — I should say Hopkins — has never studied law ,
和 尽管 跳跃的 — 我 应该 说 霍普金斯 — 有 绝不 研究 法律 ,
而霍皮——我应该叫他霍普金斯——虽然从未学过法律，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
I think he could be induced to do so ,
我 思考 他 可以 是 诱导 到 做 所以 ,
我认为可以诱使他这样做。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][t'eɪkən][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [[fɔ:r]]
in which event he could be taken in here , and we should have [4]
在 哪个 事件 他 可以 是 已采取 在 这里 , 和 我们 应该 有 [4]
在这种情况下，他可能会被带到这里，而我们应该[4]

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈekwɪtəb(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʊd]
a perfectly equitable claim to all the business which the name of Toppleton would
一个 完美 公平 宣称 到 全部 这 商业 哪个 这 姓名 的 - 会
[ˈsɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] . "
certainly bring to us . "
当然 带来 到 我们 ； "

“我们完全有理由要求获得托普尔顿这个名字必然会给我们带来的所有业务。”

" [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] , " [ˈmɪstər] . [ˈbrɑːnsən] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" **I am afraid , " Mr . Bronson put in at this point ,**
" 我 是 害怕的 , " 先生 ； 布朗森 放 在 在 这 观点 ,
"恐怕....."布朗森先生这时插话道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][rɪˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]
" **I am very much afraid that such a course would require the entire reorganization**
" 我 是 非常 很多 害怕的 那 这样的 一个 课程 会 要求 这 全部的 重组
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːmz] [mæˈʃɪːnəri] .
of the firm's machinery .
的 这 公司的 机械 .
"我非常担心，这样的做法需要对公司的整个运作机制进行重组。"

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmembər] [huːz] [neɪm] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
It would never do for the member whose name stands at the head of our
它 会 绝不 做 为了 这 成员 谁 姓名 站立 在 这 头 的 我们的
[ˈpɑːrtnərʃɪp] [ˌdezɪɡˈneɪʃn] ,
partnership designation ,
合伙 指定 ,
对于我们合伙人名单中名列首位的成员来说，这绝对行不通。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
to be on such terms of intimacy with the office boys , for instance ,
到 是 在 这样的 条款 的 亲密关系 和 这 办公室 男孩们 , 为了 实例 ,
例如，与办公室男员工保持如此亲密的关系。

[æz; əz][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [baɪ][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈhɒpi] ;
as to permit of his being addressed by them as Hoppy ;
作为 到 允许 的 他的 存在 已解决 经过 他们 作为 跳跃的 ;
允许他们称呼他为 Hoppy;

[nɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː] [kənˈduːs] [tɔːrd] [gʊd] [ˈdɪsəplɪn] , [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] ,
nor would it conduce toward good discipline , I am convinced ,
也不 会 它 有助于 朝向 好的 纪律 , 我 是 确信 ,
我确信，这样做也不利于培养良好的纪律。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [puːlz] [ɑːn]
for the nominal head of the concern to be engaged in making pools on
为了 这 名义上的 头 的 这 忧虑 到 是 已订婚的 在 制作 游泳池 在
[ˈbeɪsbɔːl] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] - [ˈkiːpəz] [ænd; ənd] [klaːks] ,
baseball games with our book - keepers and clerks ,
棒球 游戏 和 我们的 书 - 守门员 和 职员 ,
让公司名义上的负责人与我们的簿记员和职员一起参与棒球比赛的赌博活动，

[wɪtʃ] , [ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləˈmentɪd] [ˈfɑːðəz] [laɪf] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz]
which , during his lamented father's life , I understand was one of the lad's
哪个 , 期间 他的 哀叹 父亲的 生活 , 我 理解 曾是 一 的 这 小伙子的
[moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈkʌstəmz] .
most cherished customs .
最多 珍爱 海关 .
据我所知，在他已故的父亲在世时，这是这个孩子最珍视的习俗之一。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[waɪl] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm]
while I agree with my friend Perkins that it is desirable that the firm
尽管 我 同意 和 我的 朋友 珀金斯 那 它 是 理想 那 这 公司
[ʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ʌnə'seɪləbl] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
should have an unassailable basis for its retention of the name of Toppleton
应该 有 一个 无可辩驳 基础 为了 它是 保留 的 这 姓名 的 -
,
,
,

虽然我同意我的朋友珀金斯的观点，即公司应该有无可辩驳的理由来保留托普尔顿这个名字，
[aɪ][duː][nɑːt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʌŋ] ['hɑːpkɪnz] [ʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi]
I do not agree with him that young Hopkins should be taken in here if we
我 做 不是 同意 和 他 那 年轻的 霍普金斯 应该 是 已采取 在 这里 如果 我们
[ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['haɪli] [rɪ'fɪ(ə)nt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sə'bɔːdɪnɪts] .
are to retain our present highly efficient force of subordinates .
是 到 保持 我们的 展示 高度 高效的 力量 的 下属 .

我不同意他的观点，如果我们想要保留我们目前高效的下属队伍，就不应该把年轻的霍普金斯招进来。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌtərlɪ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
They would be utterly demoralized in less than a month . "
他们 会 是 完全地 士气低落 在 较少的 比 一个 月 . "
不到一个月，他们的士气就会彻底崩溃。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['mɔːrli] .
" But what do you suggest as an alternative ? " inquired Mr . Morley .
" 但 什么 做 你 建议 作为 一个 选择 ? " 询问 先生 . 莫利 .
“但是您有什么替代方案建议吗？”莫利先生问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [meɪk] ['hɑːpkɪnz][ə; eɪ] [[faɪv]]
" I believe that we should make Hopkins a [5]
" 我 相信 那 我们 应该 制作 霍普金斯 一个 [5]
“我相信我们应该让霍普金斯成为[5]

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɑːrtənər][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] , [ænd; ænd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈtræv(ə)l] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
special partner in the firm , and have him travel abroad for his health ,
特别的 伙伴 在 这 公司 , 和 有 他 旅行 国外 为了 他的 健康 ,
让他担任公司特别合伙人，并安排他出国旅行养病。

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['brɑːnsən][ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" returned Mr . Bronson after a moment's reflection .
" 返回 先生 . 布朗森 后 一个 瞬间 反射 .
布朗森先生沉思片刻后回答道。

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] ['mɪstər] . [hɪks] , " [ðæt] - [helθ] [ɪz] [dɪ'stresɪŋli] [ɡʊd] .
" I regret to say , " objected Mr . Hicks , " that Hoppy's health is distressingly good .
" 我 后悔 到 说 , " 反对 先生 . 希克斯 , " 那 - 健康 是 令人痛心地的 好的 .
“很遗憾,”希克斯先生反对道,“霍皮的健康状况好得令人担忧。”

[jɔːr; jər] [pɔɪnt] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [dɪ,mɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] ,
Your point in regard to the probable demoralization of our office force ,
你的 观点 在 看待 到 这 可能 士气低落 的 我们的 办公室 力量 ,
[haʊ'evər] , [ɪz] [wel] ['teɪkən] .
however , is well taken .
然而 , 是 出色地 已采取 .

不过，您关于这可能会打击我们办公室员工士气的观点，我完全理解。

[ˈhɑːpkɪnz][mʌst; məst][gʊv] [əˈbrɔːd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] ;
Hopkins must go abroad if he becomes one of us ;
霍普金斯 必须 去 国外 如果 他 变成 一 的 我们 ;
如果霍普金斯想成为我们中的一员，他就必须出国；

[bʌt; bət][aɪ] [sədʒest] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [wiː; wi] [rɪˈstæblɪ] [ə; eɪ]
but I suggest that instead of sending him for his health , we establish a
但 我 建议 那 反而 的 发送 他 为了 他的 健康 , 我们 建立 一个
[ˈlʌndən] [bræntʃ] [ˈɑːfɪs] ,
London branch office ,
伦敦 分支 办公室 ,
但我建议，与其送他去疗养，不如我们在伦敦设立一个分公司。

[ænd; ænd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] , [seɪ] , - , - [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
and put him in charge on a salary of , say , 10 , 000 dollars .
和 放 他 在 收费 在 一个 薪水 的 , 说 , - , - 美元 .
让他担任负责人，年薪比如说1万美元。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,
We have no business interests outside of this country , so that such a course ,
我们 有 不 商业 兴趣 外部 的 这 国家 , 所以 那 这样的 一个 课程 ,
我们在国外没有任何商业利益，因此，这样的课程，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [ɪgnərəns] [ʌv; əv] [lɔː] , [wʊd] [biː; bi] [pɜːrfɪktli] [seɪf] ,
in view of his absolute ignorance of law , would be perfectly safe ,
在 看法 的 他的 绝对 无知 的 法律 , 会 是 完美 安全的 ,
鉴于他对法律一无所知，这样做是完全安全的。

[ænd; ænd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈhɒpi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv]
and we could give Hoppy to understand in the event of his acceptance of
和 我们 可以 给 跳跃的 到 理解 在这 事件 的 他的 验收 的
[ˌaʊər; ɑːr][ˌprəːpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] [wenˈevər] [hiː; hi]
our proposition that he shall be free to take a vacation whenever he
我们的 主张 那 他 将 是 自由的 到 拿 一个 假期 每当 他
[pliːzɪz] ,
pleases ,
请 ,

我们可以向霍皮解释，如果他接受我们的提议，他就可以随时自由休假。
[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ðə; ði]
for as long a period of time as he pleases , and the oftener the
为了 作为 长的 一个 时期 的 时间 作为 他 请 , 和 这 更频繁 这
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "

他可以随心所欲地持续任何时间，而且越频繁越好。
" [ðæts] [ðə; ði] [best] [plæn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːsn] .
" That's the best plan , I think , " said Mr . Mawson .
" 那就是 这 最好的 计划 , 我 思考 , " 说 先生 . 莫森 .
“我认为这是最好的方案,”莫森先生说。

" [ɪn][fækt] , [ɪf] [ˈhɒpi] [dɪˈklaɪnz] [ðæt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈɑːfɪs] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][maɪˈself] .
" In fact , if Hoppy declines that responsible office , I wouldn't mind taking it myself .
" 在 事实 , 如果 跳跃的 下降 那 负责的 办公室 , 我 不会 头脑 采取 它 我 .
“事实上，如果霍皮拒绝担任那个重要的职务，我不介意自己去担任。”

" [ænd; ænd][soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] .
" And so it happened .
" 和 所以 它 发生 .
事情就是这样发生的。

[ðə; ði][ˌpraːpəˈzi](ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˈhɑːpkins] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][əˈlækɾəti] .
The proposition was made to Hopkins , and he accepted it with alacrity .
这 主张 曾是 制成 到 霍普金斯 , 和 他 公认 它 和 敏捷 .
有人向霍普金斯提出了这个提议, 他欣然接受了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
He did not care for the practice of the law ,
他 做过 不是 关心 为了 这 实践 的 这 法律 ,
他并不热衷于法律实践。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən][ˈekstrə][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz][ə; eɪ]
but he had no objection to receiving an extra ten thousand dollars a
但 他 有 不 异议 到 接收 一个 额外的 十 千 美元 一个
[jɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [[sɪks]]
year as a silent [6]
年 作为 一个 沉默的 [6]
但他并不反对每年额外获得一万美元的默默奉献费[6]

[ˈpɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪŋ] [kənˈsɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
partner in a flourishing concern with headquarters in London ,
伙伴 在 一个 芊芊 忧虑 和 总部 在 伦敦 ,
与一家总部位于伦敦、蓬勃发展的公司合作,

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [əːn][ə; eɪ]
particularly when his sole duties were to remain away from the office on a
特别 什么时候 他的 唯一 职责 是 到 保持 离开 从 这 办公室 在 一个
[pərˈpetʃuəl] [verˈkeɪ](ə)n] .
perpetual vacation .
永久 假期 .
尤其是当他唯一的职责就是永远待在办公室外休假的时候。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [rest] ,
" **I was born with a love of rest ,**
" 我 曾是 出生 和 一个 爱 的 休息 ,
我生来就喜欢休息,

" [ˈhɒpi] [wʌns] [sed] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpraːspekts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr]
" **Hoppy once said in talking over his prospects with his friends some time before**
" 跳跃的 一次 说 在 说 超过 他的 前景 和 他的 朋友们 一些 时间 前
[ðə; ði][ˌpraːpəˈzi](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpɑːrtnərz][hæd; həd] [bɪn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the proposition of his father's partners had been submitted to him .
这 主张 的 他的 父亲的 合作伙伴 有 到过 提交 到 他 .
“霍皮曾在父亲的合伙人向他提出建议之前, 与朋友们谈论过自己的前景, 当时他这样说道。

" [ɪːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Even as a baby I was fond of it .**
" 甚至 作为 一个 婴儿 我 曾是 喜爱 的 它 .
“我小时候就很喜欢它。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [slept] [fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [jɪr]
I remember my mother saying that I slept for nearly the whole of my first year
我 记住 我的 母亲 说 那 我 睡着了 为了 几乎 这 所有的 的 我的 第一的 年
[ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,
我记得我母亲说过, 我出生后的第一年几乎都在睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [skuːl] [deɪz] [maɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtiːtʃərz] [wʌz; wəz] ,
and when I came to my school days my reputation with my teachers was ,
和 什么时候 我 来了 到 我的 学校 天 我的 名声 和 我的 教师 曾是 ,
到了上学的时候, 我在老师们心目中的名声是.....

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈriːses] [ænd; ənd][ɪn] [əˈsɪdʒuəs] [dɪˈvooʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pəˈteɪnd]
that in the enjoyment of recess and in assiduous devotion to all that pertained
那 在 这 享受 的 凹陷处 和 在 刻苦 虔诚 到 全部 那 相关
[tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈliːʒər] ,
to a life of elegant leisure ,
到 一个 生活 的 优雅的 闲暇 ,
在享受闲暇时光和孜孜不倦地致力于优雅休闲生活的一切事物中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [huː] [kʊd; kəd] [əˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː] .
there was not a boy in school who could approach me .
那里 曾是 不是 一个 男生 在 学校 WHO 可以 方法 我 .
学校里没有一个男生能接近我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈnevər] [ˈreɪld] [æt; ət] [feɪt] [fɔːr; fər] [kəmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]
" **The young man never railed at fate for compelling him to lead a life which**
" 这 年轻的 男人 绝不 有轨电车 在 命运 为了 引人注目的 他 到 带领 一个 生活 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ˈʌðər] [ʌv; əv][roʊˈbʌstər][aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ][ɑːnˈwiː] ,
would have filled others of robuster ideas with ennui ,
会 有 已填 其他的 的 更强劲 想法 和 厌倦 ,
“这位年轻人从未抱怨命运迫使他过着一种会让其他思想更开放的人感到厌倦的生活。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ɑːn] [əˈkeɪʒənz] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kənˈdemd]
but he did on occasions find fault with the powers for having condemned
但 他 做过 在 场合 寻找 过错 和 这 权力 为了 拥有 谴责
[hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːrθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
him to birth in a country like the United States ,
他 到 出生 在 一个 国家 喜欢 这 团结的 各州 ,
但他有时也会对当权者感到不满，认为他们让他出生在美国这样的国家是不公平的。

[wer] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈliːʒər] [ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] .
where the man of leisure is regarded with less of reverence than of derision .
在哪里 这 男人 的 闲暇 是 认为 和 较少的 的 尊敬 比 的 嘲笑 .
在那里，人们对闲散人士的尊重远不及对他们的敬畏，反而更多的是对他们的一种嘲讽。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][noʊ][ˈhɑːrdər] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi]
" **It is a no harder fate for the soul of an artist to dwell in the body**
" 它 是 一个 不 更难 命运 为了 这 灵魂 的 一个 艺术家 到 住 在 这 身体
[ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrk] - [ˈpækər] ,
of a pork - packer ,
的 一个 猪肉 - 包装工 ,
“对于一个艺术家的灵魂来说，寄宿在一个猪肉加工工人的身体里，并不比这更难受。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][plæn] [ˈaʊtlaɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] . [hɪks] [wʌz; wəz]
" **he had said only the night before the plan outlined by Mr . Hicks was**
" 他 有 说 仅有的 这 夜晚 前 这 计划 概述 经过 先生 . 希克斯 曾是
[brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
brought to his attention ,
带来 到 他的 注意力 ,
“就在希克斯先生向他介绍计划的前一天晚上，他才说过这样的话。”

" [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈrestfl] [ˈtendənsɪz] [[ˈsevən]]
" **than for a man of my restful tendencies [7]**
" 比 为了 一个 男人 的 我的 宁静 倾向 [7]
“比我这样爱好安宁的人要好[7]

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðə; ði] [ˈhʌslər] [əˈloʊn] [ɪnˈspaɪəz] [rɪˈspekt] .
to be at home in a land where the hustler alone inspires respect .
到 是 在 家 在 一个 土地 在哪里 这 骗子 独自的 鼓舞人心 尊重 .
在一个只有拼搏者才能赢得尊重的地方，感到自在。

[wʌt] [ðə; ði] [feɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː]
What the fates should have done in my case was clearly to have had me
什么 这 命运 应该 有 完毕 在 我的 案件 曾是 清楚地 到 有 有 我
[bɔːrn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [duːk] [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] ,
born a rich duke or a prince ,
出生 一个 富有的 公爵 或者 一个 王子 ;
就我而言，命运本该让我生来就是个富有的公爵或王子。

[huːz] [tʃiːf] [ˈduːti][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə][set] [stɑɪlz]
whose chief duty it would be to lead the fashionable world and to set styles
谁 首席 责任 它 会 是 到 带领 这 时髦 世界 和 到 放 风格
[ʌv; əv] [dres] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
of dress for others to follow .
的 裙子 为了 其他的 到 跟随 .
其主要职责是引领时尚界，并为他人制定着装风格。

[aɪˈd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæɡnɪfɪs(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] ,
I'd have made a magnificent member of the House of Lords ,
ID 有 制成 一个 壮丽 成员 的 这 房子 的 领主 ;
我本可以成为上议院一位杰出的成员。

[ɔːr][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪˈsteɪt] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
or proprietor of a rich estate somewhere in England ,
或者 业主 的 一个 富有的 财产 某处 在 英格兰 ;
或者在英国某地拥有一处富裕庄园的主人，

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [spend] [maɪ] [ˈɪnklʌm] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [hɔːrs] [ˈʃoʊz] ;
with nothing to do but to spend my income and open horse shows ;
和 没有什么 到 做 但 到 花费 我的 收入 和 打开 马 演出 ;
除了花钱和参加公开马术比赛之外，我无事可做；

[bʌt; bət][ɪn] [nuː] [ɔːk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈliːzər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈstændɪŋ] , [ɪkˈseptɪŋ] , [ʌv; əv]
but in New York there is no leisure class of recognized standing , excepting , of
但 在 新的 约克 那里 是 不 闲暇 班级 的 认可 常设 , 除外 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
但在纽约，除了少数例外，并没有公认的休闲阶层。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌmərz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [duː][naɪt] [kəˈmænd] [ðə; ði]
the messenger - boys and the plumbers , and even they do not command the
这 信使 - 男孩们 和 这 水管工 , 和 甚至 他们 做 不是 命令 这
[rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ˈfɔːrən] [duː] - [ˈnʌθɪŋz] [ɪnˈspaɪər] .
respect which foreign do - nothings inspire .
尊重 哪个 外国的 做 - 什么也没有 启发 .
就连信差和水管工也无法赢得外国无所事事之人所赢得的尊重。

[ɪts] [hɑːrd] [lʌk] .
It's hard luck .
它是 难的 运气 .
真是倒霉。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtærɪf][aɪ][kæn; kən]
The only redeeming feature of the case is that owing to a high tariff I can
这 仅有的 赎回 特征 的 这 案件 是 那 欠款 到 一个 高的 关税 我 能
[spend] [maɪ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈefərt] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [əˈbrɔːd] .
spend my money with less effort here than I could abroad .
花费 我的 钱 和 较少的 努力 这里 比 我 可以 国外 .
这件事唯一的好处是，由于关税高昂，我在这里花钱比在国外更容易。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌpraːpəˈzi](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] ,
" Then came the proposition from the firm ,
" 然后 来了 这 主张 从 这 公司 ,
然后, 公司提出了方案,

[ænd; ænd][ɪn][aɪ 'ti:] ['hɒpi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'ɡriːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf] — [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][rest]
and in it Hoppy recognized the ingredients of the ideal life — a life of rest
和 在 它 跳跃的 认可 这 原料 的 这 理想的 生活 — 一个 生活 的 休息
[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][tuː; tə][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [drounz] ,
in a country capable of understanding the value to society of the drones ,
在 一个 国家 有能力的 的 理解 这 价值 到 社会 的 这 无人机 ,
霍皮从中看到了理想生活的要素——在一个能够理解无人机对社会价值的国家里过着安逸的生活。

[ə; eɪ][laɪf] [friː] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
a life free from responsibility ,
一个 生活 自由的 从 责任 ,
无忧无虑的生活

[jet] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðoʊz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
yet possessing a semblance of dignity bound to impress those unacquainted with
然而 拥有 一个 外表 的 尊严 边界 到 令人印象深刻 那些 不熟悉的 和
[ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
the real state of affairs .
这 真实的 状态 的 事务 .
然而, 他所表现出的尊严, 必然会给那些不了解真实情况的人留下深刻印象。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ekstrə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr]
Added to this was the encouragement which an extra ten thousand a year
额外 到 这 曾是 这 鼓励 哪个 一个 额外的 十 千 一个 年
[mʌst; məst] [ɪn'veəriəbli] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'ti:] .
must invariably bring to the man appointed to receive it .
必须 总是 带来 到 这 男人 任命 到 收到 它 .
此外, 每年额外获得的一万块钱必然会给受赠人带来极大的鼓舞。

" [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [[eit]]
" It's just what I needed , " he said to Mr . [8]
" 它是 只是 什么 我 需要 , " 他 说 到 先生 : [8]
“这正是我需要的,”他对先生说。[8]

[hɪks] , " [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['ɪnkʌm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Hicks , " to make my income what it ought to be .
希克斯 , " 到 制作 我的 收入 什么 它 应该 到 是 .
希克斯说: “为了让我的收入达到应有的水平。”

['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləʒ-z, 'dɒləʒ-z][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'tɜːrɪn] [frʌm; frəm]
Fifty thousand dollars is , of course , a handsome return from
五十 千 美元 是 , 的 课程 , 一个 英俊的 返回 从
[ɪn'vestmənts, ɪn'vɛsmənts] ,
investments ,
投资 ,
当然, 五万美元是一笔相当可观的投资回报。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [sʌm; səm][tuː; tə] [spend] .
but it is an awkward sum to spend .
但 它 是 一个 尴尬的 和 到 花费 .
但这是一笔不太好花的钱。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [dɪˈvaɪd] [ʌp] [wel] .
It doesn't divide up well .
它 不 划分 向上出色地 .
它很难分割。

[bʌt; bət][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈjɪr] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [aɪˈdiːəl] .

But sixty thousand a year is simply ideal .
但 六十 千 一个 年 是 简单地 理想的 .

但年收入六万英镑简直太理想了。

[ˈtwelv] [ˈgoʊz][ˈɪntuː][ˈsɪkstɪ] [faɪv] [ˈtaɪmz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈoʊvər] — [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈmʌnθ] [ˈmiːnz]
Twelve goes into sixty five times , and none over — five thousand a month means
十二 去 进入 六十 五 时代 , 和 没有任何 超过 — 五 千 一个 月 方法
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

十二能被六十五整除, 没有大于它的数——每月五千美元可不是小数目。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˈkɑːmplɪkət] [əˈkaʊnts] .
and doesn't complicate accounts .
和 不 复杂化 账户 .

而且不会使账户复杂化。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈjɑːt] [ˈnaɪsli] . "
Besides , the increase will pay the interest on a yacht nicely ."
除了 , 这 增加 将要 支付 这 兴趣 在 一个 游艇 很好 . "

此外, 这笔增长足以支付一艘游艇的利息了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔɪ] , [ˈhɒpi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [hɪks] ,
" **You are a great boy , Hoppy ,** " **said Mr . Hicks ,**
" 你 是 一个 伟大的 男生 , 跳跃的 , " 说 先生 . 希克斯 ,

“你真是个好孩子, 霍皮,”希克斯先生说。

[wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈmæn][hæd; həd] [ðʌs] [ˈʌnˈbuzəmd] [hɪmˈself] ,
when the young man had thus unbosomed himself ,
什么时候 这 年轻的 男人 有 因此 不丰满的 他自己 ,

当这位年轻人如此袒露心扉之后,

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdaʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmæn] . "
" **but I doubt if you will ever be a great man .** "
" 但 我 怀疑 如果 你 将要 曾经 是 一个 伟大的 男人 . "

但我怀疑你是否能成为伟大的人。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈhɒpi] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [meɪ] [dɪˈveləp] .
" **Oh , I don't know ,** " **said Hoppy ;** " **there's no telling what may develop .**
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 跳跃的 ; " 有 不 讲述 什么 可能 发展 .

“哦, 我不知道,”霍皮说; “谁也说不会会发生什么事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . [hɪks] , [aɪ][[æ; ʃəl][ˈgoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ;
Of course , Mr . Hicks , I shall go into the study of the law very seriously ;
的 课程 , 先生 . 希克斯 , 我 将 去 进入 这 学习 的 这 法律 非常 严重地 ;

当然, 希克斯先生, 我会非常认真地学习法律;

[aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈʃoʊ] [ðæt]
I couldn't think of accepting your offer without making some effort to show that
我 不能 思考 的 接受 你的 提供 没有 制作 一些 努力 到 展示 那

[aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] .

I deserved it .
我 应得的 它 .

我无法想象在不付出努力证明自己配得上这份工作的情况下接受你的提议。

[aɪ][[æ; ʃəl] [ˈɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪrɪˈspɔːnsəb(ə)] [deɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [lɔː] .
I shall give up the reading of my irresponsible days , and take to reading law .
我 将 给 向上 这 阅读 的 我的 不负责任 天 , 和 拿 到 阅读 法律 .

我将放弃过去不负责任的阅读习惯, 转而学习法律。

[aɪ][jæl; ʃəl][stɑ:p][maɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['pepərz] ,
I shall stop my subscription to the sporting papers ,
我 将 停止 我的 订阅 到 这 体育 文件 ,
我将停止订阅体育报纸。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['deɪlɪ] ['redʒɪstər][ænd; ənd] [kɔ:rt] ['kælɪndər] [ɪn'sted] ,
and take the Daily Register and Court Calendar instead ,
和 拿 这 日常的 登记 和 法庭 日历 反而 ,
改为查阅《每日登记册和法庭日程表》。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [aɪ] [maɪt] ['bɔ:lsʊʊ] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði]
and if you think it would be worth while I might also subscribe to the
和 如果 你 思考 它 会 是 值得 尽管 我 可能 还 订阅 到 这
[ˈɔ:lbəni] [lɔ:] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,
Albany Law Journal ,
奥尔巴尼 法律 杂志 ,
如果你觉得值得的话,我也许会订阅《奥尔巴尼法律杂志》。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l][aɪ][eɪ 'em] [ɔ:l'redɪ] ['tɑ:lərəbli] [fə'mɪliər] ,
with which interesting periodical I am already tolerably familiar ,
和 哪个 有趣的 期刊 我 是 已经 勉强可以接受 熟悉的 ,
我对这份有趣的期刊已经相当熟悉了。

[ˈhævɪŋ] [kept] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [faɪlz] [ɪn][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] . " [naɪn]]
having kept my father's files in order for some years . " [9]
拥有 保留 我的 父亲的 文件 在 命令 为了 一些 年 . " [9]
多年来我一直整理着父亲的文件。[9]

" [noʊ] , [ˈhɒpi] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" No , Hoppy , " said Mr . Hicks , with a smile ,
" 不 , 跳跃的 , " 说 先生 . 希克斯 , 和 一个 微笑 ,
“不, 霍皮,”希克斯先生笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['pepərz] ;
" I don't think you'd better give up the sporting papers ;
" 我 不 思考 你会 更好的 给 向上 这 体育 文件 ;
“我觉得你最好不要放弃体育报纸;

- [ɔ:l] [wɜ:rk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] . - "
' all work and no play makes Jack a dull boy . ' "
- 全部 工作 和 不 玩 制作 杰克 一个 乏味的 男生 . - "
“光干活不玩耍, 聪明的杰克也会变傻瓜。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] ['hɑ:pknz] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] .
" Perhaps you are right , " said Hopkins , in reply to this .
" 也许 你 是 正确的 , " 说 霍普金斯 , 在 回复 到 这 .
“也许你是对的,”霍普金斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [ri:d] ['blækstʊn] , [ænd; ənd] [ə'kju:mjəleɪt] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɑ:n][ˈli:g(ə)l][ˈsʌbdʒekts] ,
" But I shall read Blackstone , and accumulate a library on legal subjects ,
" 但 我 将 读 黑石 , 和 积累 一个 图书馆 在 合法的 主题 ,
[ˈmɪstər] . [hɪks] .
Mr . Hicks .
先生 . 希克斯 .
“但我会阅读布莱克斯通的著作, 并建立一个法律主题的图书馆, 希克斯先生。”

[ɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][fɜ:rm] .
In that I am firm .
在 那 我 是 公司 .
这一点我态度坚决。

[aɪ][əɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - ['lʌvər] ['enihaʊ] ,
I am a good deal of a book - lover anyhow ,
我 是 一个 好的 交易 的 一个 书 - 情人 无论如何 ,
我本来就是个十足的书迷。

[ænd; ənd] [sɪns] [lɔ:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [prə'fe(ə)n] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [su:t][maɪ] [bʊks] [tu:; tə][maɪ]
and since law is to be my profession I might as well suit my books to my
和 自从 法律 是 到 是 我的 职业 我 可能 作为 出色地 套装 我的 图书 到 我的
[ni:dz] .
needs .
需求 .

既然法律将是我的职业，那我最好还是选择适合自己需求的书籍。
[aɪ] ['ɔ:rdər][ə; eɪ][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['blæk,stoʊn] [æt; ət][wʌns] . "
I'll order a first edition of Blackstone at once . "
患病的 命令 一个 第一的 版 的 黑石 在 一次 . "
我马上订购一本《布莱克斯通》的首版。

" [ju:d] ['betər] [get][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['blæk,stoʊn] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪks] , ['greɪvli] .
" You'd better get the comic Blackstone , " said Mr . Hicks , gravely .
" 你会 更好的 得到 这 漫画 黑石 , " 说 先生 . 希克斯 , 严重地 .
"你最好去买本《布莱克斯通漫画》。"希克斯先生严肃地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] . "
" You will find it a very interesting book . "
" 你 将要 寻找 它 一个 非常 有趣的 书 . "
你会发现这是一本非常有趣的书。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [hɪks] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [hed] - ['pɑ:rtnər] - [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Very well , Mr . Hicks , " returned the amiable head - partner - elect of the
" 非常 出色地 , 先生 . 希克斯 , " 返回 这 可亲 头 - 伙伴 - 选 的 这
[ˈfeɪməs] ['li:g(ə)l][fɜ:rm] ,
famous legal firm ,
著名的 合法的 公司 ,
“好的，希克斯先生，”这位和蔼可亲的、即将成为这家著名律师事务所首席合伙人的候选人回答道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I'll make a note of that .
" 患病的 制作 一个 笔记 的 那 .
我会记下来。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] - ['njʊget] ['kælɪndər] , - [ænd; ənd] ['eni] [ʌðər] [bʊks] [ju:; jʊ] [meɪ]
I will also purchase the ' Newgate Calendar , ' and any other books you may
我 将要 还 购买 这 - 纽盖特 日历 , - 和 任何 其他 图书 你 可能
[tʃu:z] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] ,
choose to recommend ,
选择 到 推荐 ,
我还会购买《纽盖特监狱年鉴》以及您可能推荐的任何其他书籍。

— [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['mɪstər] . [hɪks] ,
— and I tell you what , Mr . Hicks ,
— 和 我 告诉 你 什么 , 先生 . 希克斯 ,
——我告诉你，希克斯先生，

[wen] [maɪ] [kə'lek(ə)n] [gets] ['goʊɪŋ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
when my collection gets going it will be the talk of the town .
什么时候 我的 收藏 获得 去 它 将要 是 这 讲话 的 这 镇 .
我的收藏一旦成型，就会成为城中热议的话题。

[aɪ] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l] [ɪn] ['æbsəlu:t] [fə:sts] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['baɪndɪŋz] ,
I'll have ' em all in absolute firsts , and as for the bindings ,
患病的 有 - 呃 全部 在 绝对 第一 , 和 作为 为了 这 绑定 ,
我会把它们全部都弄成全新的，至于装订方式，

[jʊr; jər][oʊld] [ˈjeləʊ] - [bækt] [toʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi][kæst] [ˈʌtərli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [baɪ] **your old yellow - backed tomes at the office will be cast utterly in the shade by**
你的 老的 黄色的 - 支持的 巨著 在 这 办公室 将要 是 投掷 完全地 在 这 阴影 经过
[maɪ] [fʊl] [krʌʃt] [ləˈvænt][məˈrɑːkoʊ] [bʊks] [ɪn] [rɪtʃ] [redz][ænd; ənd] [bluːz] .
my full crushed levant morocco books in rich reds and blues .
我的 满的 碎 黎凡特 摩洛哥 图书 在 富有的 红色 和 蓝调 .

你办公室里那些老旧的泛黄封面书籍，与我那些装帧精美、红蓝相间的摩洛哥硬皮精装书相比，简直黯然失色。
[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mʊːr] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [rɪˈpɔːrts] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ˈleðər] ,
Just think of the hundred or more volumes of New York reports in Russia leather ,
只是 思考 的 这 百 或者 更多的 卷 的 新的 约克 报告 在 俄罗斯 皮革 ,
想想看，那一百多卷装帧精美的《纽约报告》都用俄罗斯皮革装订着。

[ˈmɪstər] . [hɪks] ! " [-]
Mr . Hicks ! " [10]
先生 . 希克斯 ! " [-]
希克斯先生！[10]

" [aɪ ˈtiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] , [ˈhɒpi] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **It takes my breath away , Hoppy , " returned the lawyer** .
" 它 需要 我的 气息 离开 , 跳跃的 , " 返回 这 律师 .
“真是美得令人窒息，霍皮，”律师回答道。

" [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔːljəmz] [wɪl] [biː; bi] [æbsəˈluːtli] [ʌnˈkʌt] , [aɪ] [səˈpouz] , [eɪ] ? "
" **Every one of the volumes will be absolutely uncut , I suppose , eh ?** "
" 每一个 一 的 这 卷 将要 是 绝对地 未剪辑版 , 我 认为 , 嗯 ? "
“我想每一卷都会是完全未删节的吧？ ”

" [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈtɜːtɪd] [ˈhɔːpkɪnz] ; " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈdʒʊɪkɪŋ] ,
" **Never you mind about that , " retorted Hopkins ; " you think I'm joking** ,
" 绝不 你 头脑 关于 那 , " 反驳 霍普金斯 ; " 你 思考 我是 开玩笑 ,
“你别在意这个，”霍普金斯反驳道，“你以为我在开玩笑吗？”

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [mɪsˈteɪk] [sʌm; səm] [deɪ] .
but you'll find your mistake some day .
但 你会 寻找 你的 错误 一些 天 .
但总有一天你会发现自己的错误。

[aɪm] [ˈsɪriəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
I'm serious in this business ,
我是 严肃的 在 这 商业 ,
我是认真的，

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [brɪˈɡɪn] [maɪ] [ˈleɪbər] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [æt; ət] [naɪs] . "
though I think I'll begin my labours by taking a winter at Nice . "
尽管 我 思考 患病的 开始 我的 劳动 经过 采取 一个 冬天 在 好的 . "
不过我想我会先在尼斯过个冬天，然后再开始我的工作。

" [ðæt] [ɪz] [waɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [hɪks] , [əˈpruːvɪŋli] ;
" **That is wise , " said Mr . Hicks , approvingly ;**
" 那 是 明智的 , " 说 先生 . 希克斯 , 赞许地 ;
“这很明智，”希克斯先生赞许地说；

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,
" **and then you might put in the summer in Norway** ,
" 和 然后 你 可能 放 在 这 夏天 在 挪威 ,
然后你还可以加上在挪威度过的夏天，

[dɪˈvəʊtɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] . "
devoting the spring and autumn to rest and quiet . "
奉献 这 春天 和 秋天 到 休息 和 安静的 . "
将春秋两季用来休息和安宁。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['hɑ:pkinz] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][step][tu:; tə] [teɪk] , ['ri:əli] ,
" **I'll think about that , " Hopkins answered ; " but the first step to take , really ,**
" 患病的 思考 关于 那 , " 霍普金斯 回答 ; " 但 这 第一的 步 到 拿 , 真的 ,
" 我会考虑一下,"霍普金斯回答说; "但真正要采取的第一步是....."

[ɪz][tu:; tə] [pæk] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] [hɪr] , [ænd; ənd][seɪl][fɔ:r; fər] ['lʌndən] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] . " **is to pack up my things here , and sail for London and secure an office .** "
是 到 盒 向上 我的 事物 这里 , 和 帆 为了 伦敦 和 安全的 一个 办公室 . "
我打算收拾好东西, 乘船去伦敦, 找个办公室。

" [ə; eɪ] ['veri] ['pra:pər] ['sentɪmənt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " ['rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . [hɪks] ; " [bʌt; bət][let][em 'i:]
" **A very proper sentiment , my dear boy , " returned Mr . Hicks ; " but let me**
" 一个 非常 恰当的 情绪 , 我的 亲爱的 男生 , " 返回 先生 . 希克斯 ; " 但 让 我
[əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ,
advise you ,
建议 你 ,
" 这番话很有道理, 我的孩子,"希克斯先生回答说, "但我得提醒你,

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ræʃ] [ə'baʊt] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['vɔ:rteks] . **do not be rash about plunging into the professional vortex .**
做 不是 是 皮疹 关于 骤降 进入 这 专业的 涡流 .
不要贸然投身于职业漩涡之中。

[rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][jʊr; jər]
Remember that at present your knowledge of the law is limited entirely to your
记住 那 在 展示 你的 知识 的 这 法律 是 有限的 完全 到 你的
[θɪəriɪz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
theories as to what it ought to be ,
理论 作为 到 什么 它 应该 到 是 ,
请记住, 目前你对法律的了解完全局限于你对法律应有状态的理论理解。

[ænd; ənd] [bɔ:] [ɪz] ['seldəm] [ðæt] ; **and law is seldom that ;**
和 法律 是 很少 那 ;
而法律很少是这样的;

[nɔ:r][mʌst; məst][ju:; jʊ] [fə'rget] [ðæt] [ɪn] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ju: 'es][ɪn] ['lʌndən] ,
nor must you forget that in asking you to represent us in London ,
也不 必须 你 忘记 那 在 问 你 到 代表 我们 在 伦敦 ,
你也不应该忘记, 我们邀请你代表我们在伦敦,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][əʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ['eni] ['ri:əli] ['æktɪv] [wɜ:rk] .
it is not our desire to inflict upon you any really active work .
它 是 不是 我们的 欲望 到 造成 之上 你 任何 真的 积极的 工作 .
我们并不想给你们安排任何繁重的体力劳动。

[wi:; wi] ['sɪmplɪ] [dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪsts]
We simply desire you to live in an atmosphere that , to one of your tastes
我们 简单地 欲望 你 到 居住 在 一个 气氛 那 , 到 一 的 你的 口味
,
:
,
我们只是希望您生活在一个符合您个人喜好的环境中,

[ɪz] [ˌnesə'serəli] ['brɔ:dnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [pər'su:] [ɪntə'lektʃuəl]
is necessarily broadening , and if you find it advisable to pursue intellectual
是 一定 扩大 , 和 如果 你 寻找 它 建议 到 追求 知识分子
[bredθ] [-]
breadth [11]
宽度 [-]
必然要拓宽视野, 如果你觉得有必要追求知识的广度[11]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntinənt] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
across the continent of Europe to the uttermost parts of the earth ,
穿过 这 大陆 的 欧洲 到 这 极致 部分 的 这 地球 ,
从欧洲大陆到地球的最远端,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rm][stændz] ['redi] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [ə'sɪstəns] ,
you will find that the firm stands ready to furnish you with material assistance ,
你 将要 寻找 那 这 公司 站立 准备好 到 提供 你 和 材料 协助 ,
你会发现, 该公司随时准备为你提供物质上的帮助。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['ɑ:bstək(ə)lz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pæθ] . "
and to remove all obstacles from your path . "
和 到 消除 全部 障碍 从 你的 小路 . "
并清除你前进道路上的所有障碍。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ['mɪstər] . [hɪks] , " [sed] ['hɑ:pkinz] .
" **Thanks for your kindness , Mr . Hicks , " said Hopkins** .
" 谢谢 为了 你的 仁慈 , 先生 . 希克斯 , " 说 霍普金斯 .
“谢谢你的好意, 希克斯先生,”霍普金斯说道。

" [aɪ][æɪ; jəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I shall endeavour to prove myself worthy of it** . "
" 我 将 努力 到 证明 我 值得 的 它 . "
“我将努力证明自己配得上这份荣誉。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [hɪks] , ['raɪzɪŋ] .
" **I have no doubt of it , my boy , " rejoined Mr . Hicks , rising** .
" 我 有 不 怀疑 的 它 , 我的 男生 , " 重新加入 先生 . 希克斯 , 上升 .
“我对此毫不怀疑, 孩子,”希克斯先生站起身来, 回答道。

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [let][em 'i:] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
" **And , in parting with you , let me impress upon you the importance** ,
" 和 , 在 离别 和 你 , 让 我 令人印象深刻 之上 你 这 重要性 ,
“临别之际, 请允许我向你们强调以下重要性:

[bəʊθ][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər]['li:g(ə)l]
both to you and to ourselves in the present stage of your legal
两个都 到 你 和 到 我们自己 在 这 展示 阶段 的 你的 合法的
[dɪ'veləpmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] ,
development , of the maxim ,
发展 , 的 这 格言 ,
无论对您还是对我们自己而言, 在您目前的法律发展阶段, 这条格言都适用:

[ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [nɔ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
that to a young lawyer not sure of his law , and devoid of experience ,
那 到 一个 年轻的 律师 不是 当然 的 他的 法律 , 和 缺乏 的 经验 ,
对于一位对法律知识不甚了解、缺乏经验的年轻律师来说,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwɔ:t] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪənt] .
there is nothing quite so dangerous as a client .
那里 是 没有什么 相当 所以 危险的 作为 一个 客户 .
世上最危险的事莫过于客户了。

[ə'vɔɪd] ['klaɪənts] , ['hɒpi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spləʊsɪvz] .
Avoid clients , Hoppy , as you would dangerous explosives .
避免 客户 , 跳跃的 , 作为 你 会 危险的 爆炸物 .
霍皮, 要像对待危险炸药一样远离客户。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɔɪər] [hæz; həz] [siːmd] [greɪt] [ʌnˈtɪl] [feɪt] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ][ˈklaɪənt] [əˈθwɔːrt]
Many a young lawyer has seemed great until fate has thrown a client athwart
许多 一个 年轻的 律师 有 似乎 伟大的 直到 命运 有 抛掷 一个 客户 横穿
[hɪz; ɪz] [pæθ] .
his path .
他的 小路 .

许多年轻律师起初看起来都很优秀，直到命运安排一位客户横插一脚，阻碍了他的发展。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [dɪˈzaɪnd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
" **With these words , designed quite as much for the protection of the firm ,**
" 和 这些 字 , 设计 相当 作为 很多 为了 这 保护 的 这 公司 ,
" 这些话，很大程度上是为了保护公司利益而设计的，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [edɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈsɜːnz] [nuː] [hed] , [ˈmɪstər] . [hɪks] [wɪðˈdruː] ,
as for the edification of that concern's new head , Mr . Hicks withdrew ,
作为 为了 这 启迪 的 那 担忧 新的 头 , 先生 . 希克斯 退出 ,

至于对该公司新任负责人进行指导一事，希克斯先生退出了。

[ænd; ənd][ˈhɑːpkɪnz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] ; [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Hopkins turned his attention to preparations for departure ; paying his
和 霍普金斯 转向 他的 注意力 到 准备工作 为了 离开 ; 付费 他的
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,

于是霍普金斯开始着手准备出发事宜，包括支付账单。

[ˈleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][sɪˈɡɑːrz] ,
laying in a stock of cigars ,
躺下 在 一个 库存 的 雪茄 ,

存放着一批雪茄，

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪrɪːz]
and instructing his valet as to the disposition of his lares
和 指导 他的 代客泊车 作为 到 这 处置 的 他的 拉雷斯

[ænd; ənd][piˈneɪtɪz] .
and penates .
和 笔 .

并指示他的贴身男仆如何处置他的行李和行李。

[fɔːr] [wiːks] [ˈleɪtər][hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] , [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ɡʊd] [ˈeɪp] [ˈɜːrli] [ɪn] [-]
Four weeks later he sailed for London , arriving there in good shape early in [12]
四 周 之后 他 航行 为了 伦敦 , 抵达 那里 在 好的 形状 早期的 在 [-]

四周后，他乘船前往伦敦，并于清晨抵达那里，身体状况良好。[12]

[dʒuːn] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ðen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
June , ready for all the delights of the season , then at its height .
六月 , 准备好 为了 全部 这 美味 的 这 季节 , 然后 在 它是 高度 .

六月，正是享受这个季节所有美好事物的时候，也是它最盛的时候。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈhɑːpkɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət] [siː] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]
It was not until Hopkins had been four days at sea , that the firm of
它 曾是 不是 直到 霍普金斯 有 到过 四 天 在 海 , 那 这 公司 的
Toppleton ,

霍普金斯出海四天后，托普尔顿公司才联系上他。

[ˈmɔːrli] , [ˈhɑːrkɪnz] , [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ˈmɔːsn] , [ˈbrɑːnsən] , [ˈsmɪðəz] ,
Morley , Harkins , Perkins , Mawson , Bronson , Smithers ,
莫利 , 哈金斯 , 珀金斯 , 莫森 , 布朗森 , 史密瑟斯 ,

莫利、哈金斯、珀金斯、莫森、布朗森、史密瑟斯

[ænd; ənd] [hɪks] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rtnər][hæd; həd] [prɪ'zɑɪdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['koʊni] ['aɪlənd]
and Hicks learned that the new partner had presided at a Coney Island
和 希克斯 学习 那 这 新的 伙伴 有 主持 在 一个 科尼 岛
['bæŋkwɪt] ,
banquet ,
宴会 ,

希克斯得知，这位新合伙人曾主持过康尼岛的一次宴会。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪz] , [klɑ:ks] , [bʊk] - ['ki:pəz] , [ænd; ənd] [stə'nɑ:grəfər]
given by himself to the office - boys , clerks , book - keepers , and stenographers
给定 经过 他自己 到 这 办公室 - 男孩们 , 职员 , 书 - 守门员 , 和 速记员
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
of the firm ,
的 这 公司 ,

他亲自将这些钱分发给了公司的办公室助理、职员、簿记员和速记员。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ] ['pri:vɪəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
on the Saturday half - holiday previous to his departure .
在 这 周六 一半 - 假期 以前的 到 他的 离开 .

在他离开前的那个星期六半天假期。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [ə'pɔ:ln] [fækt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [laɪt] ['i:v(ə)n] [ðen] ,
It is doubtful if this appalling fact would have come to light even then ,
它 是 疑 如果 这 令人震惊 事实 会 有 来 到 光 甚至 然后 ,

即使在当时，这一骇人听闻的事实是否能够被揭露也令人怀疑。

[hæd; həd][nɑ:t][ˈmɪstər] . ['mɔ:sn] , [ɪn] [ɪn'devər] [tu;; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪz]
had not Mr . Mawson , in endeavouring to discharge one of the office - boys
有 不是 先生 . 莫森 , 在 努力 到 释放 一 的 这 办公室 - 男孩们
[fɔ:r; fər] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn] ,
for insubordination ,
为了 不服从 ,

如果不是莫森先生试图解雇一名不服从命令的办公室小弟，

[bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lnɪŋkwənt] [ðæt] [hi;; hi] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['si:nɪər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
been informed by the delinquent that he defied him ; the senior member of the
到过 知情的 经过 这 不良少年 那 他 违抗 他 ; 这 高级的 成员 的 这
[fɜ:rm] ,
firm ,
公司 ,

该违规者已告知他违抗了他的命令；公司资深成员，

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['hɒpi] , [ˈhævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət]
the departed Hoppy , having promised to retain the youth in his employ at
这 已离开 跳跃的 , 拥有 承诺 到 保持 这 青年 在 他的 采用 在
[ɪn'kri:st] [ˈweɪdʒɪz] ,
increased wages ,
增加 工资 ,

离开的霍皮曾承诺会提高工资，继续雇用这些年轻人。

[ʌn'tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] ['lʌndən] ,
until he was old enough to go to London ,
直到 他 曾是 老的 足够的 到 去 到 伦敦 ,

直到他长大到可以去伦敦为止

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ə'brɔ:d] .
and assist him in looking after the interests of his clients abroad .
和 协助 他 在 寻找 后 这 兴趣 的 他的 客户 国外 .

并协助他维护其海外客户的利益。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] , [fʊəd] [ðæt] [ˈhɑːpkiːnz][hæd; həd] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
An investigation , which followed , showed that Hopkins had celebrated his
一个 调查 , 哪个 随后 , 显示 那 霍普金斯 有 著名 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
departure in the manner indicated ,
离开 在 这 方式 表明的 ,
随后的调查显示, 霍普金斯确实以所述方式庆祝了他的离职。

[ænd; ənd][ˈɔːləʊs][diˈvʌldʒd] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
and also divulged the interesting fact that the running expenses of the office ,
和 还 泄露 这 有趣的 事实 那 这 跑步 开支 的 这 办公室 ,
他还透露了一个有趣的事实, 即办公室的运营费用,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːrtnəːz] [ˈprɒmɪsɪz] , [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkriːst]
according to the new partner's promises , were immediately to be increased
根据 到 这 新的 合伙人的 承诺 , 是 立即地 到 是 增加
[æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
at least twenty - five per cent .
在 至少 二十 - 五 每 中心 .
根据新合伙人的承诺, 收益将立即至少增加百分之二十五。

[pər] [ˈænəm] [ɪn] [ˈsælərɪz] . [-]
per annum in salaries . [13]
每 年 在 薪资 . [-]
每年薪金。[13]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkiːnz] - [ˈliːsɪz] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] .
MR . HOPKINS TOPPLETON LEASES AN OFFICE .
先生 . 霍普金斯 - 租赁 一个 办公室 .
霍普金斯·托普尔顿先生租了一间办公室。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈhɑːpkiːnz] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈliːʒər] [ɪn]
It did not take Hopkins many days to discover that a life of elegant leisure in
它 做过 不是 拿 霍普金斯 许多 天 到 发现 那 一个 生活 的 优雅的 闲暇 在
[ˈlʌndən] [əˈprɒksɪmɪts] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrɪst; ˈhɑːrɪdəst][sɔːrt] .
London approximates labour of the hardest sort .
伦敦 近似值 劳动 的 这 最难 种类 .
霍普金斯没过几天就发现, 在伦敦过着优雅悠闲的生活, 其实和从事最艰苦的劳动差不多。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ]
Nor was it entirely easy for him to spend his one thousand pounds a
也不 曾是 它 完全 简单的 为了 他 到 花费 他的 一 千 磅 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
对他来说, 花掉每月一千英镑也并非易事。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
with lodgings for his headquarters .
和 住宿 为了 他的 总部 .
并为他的总部安排了住所。

[ðɪs] [fækt] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdəərəbli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈvæljuːd] [ˈmʌni] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ 'tiː]
This fact annoyed him considerably , for he valued money only for what it
这 事实 恼怒 他 相当 , 为了 他 有价值的 钱 仅有的 为了 什么 它
[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
could bring him ,
可以 带来 他 ,

这件事让他非常恼火，因为他只看重金钱能给他带来的东西。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [els] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən][ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .
and yet how else to live than in lodgings he could not decide .
和 然而 如何 别的 到 居住 比 在 住宿 他 可以 不是 决定 .

然而，除了租房住之外，他还能住在哪里呢？他一时也想不出个所以然。

[hoʊ'tel][laɪf][hiː; hi] [əb'hoʊː] , [nɑːt][ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɪts] [ˈeksələns] [ˈpjʊrli]
Hotel life he abhorred , not only because he considered its excellence purely
酒店 生活 他 令人厌恶 , 不是 仅有的 因为 他 经过考虑的 它是 卓越 纯粹
[suːpər'fɪ(ə)l] ,
superficial ,
浅 ,

他厌恶酒店生活，不仅因为他认为酒店的卓越之处纯粹是肤浅的，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] "
but also because it brought him in contact with what he called his "
但 还 因为 它 带来 他 在 接触 和 什么 他 称为 他的 "
[flæʃ] - [laɪt] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntriːmɪn] ,
flash - light fellow countrymen ,
闪光 - 光 同伴 同胞们 ,

但也因为这让他接触到了他所谓的“手电筒同胞”。

[wɪð; wɪθ] [vɑːg'nɪriən] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [ˈmænərz] " — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [hiː; hi] [ment]
with Wagnerian voices and frontier manners " — by which I presume he meant
和 瓦格纳式 声音 和 边境 礼仪 " — 经过 哪个 我 估 他 意思是
[ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈstʌdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ˈtræv(ə)l][ɑːn] [ˈkʊks] [ˈtɪkɪts] ,
the diamond studded individuals who travel on Cook's Tickets ,
这 钻石 带钉的 个人 WHO 旅行 在 库克的 门票 ,

“带着瓦格纳式的嗓音和边疆人的举止”——我猜他指的是那些乘坐库克船票旅行、浑身镶满钻石的人。

[ænd; ənd] [huːz] [soʊ] - [kɔːld] [ə'merɪkənɪzəm][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbrɪtnz] [ɑːr; ər] [stɪl]
and whose so - called Americanism is based on the notion that Britons are still
和 谁 所以 - 称为 美国主义 是 基于 在 这 概念 那 英国人 是 仍然
[ˈwiːprɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - - ,
weeping over the events of ' 76 ,
哭泣 超过 这 活动 的 - - ,

而他所谓的美国主义，是基于这样一种观念：英国人至今仍在为1976年的事件而哭泣。

[ænd; ənd] [huː] [lʌv] [tuː; tə][send][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːr] - [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] [ˈekəʊɪŋ]
and who love to send patriotic allusions to the star - spangled banner echoing
和 WHO 爱 到 发送 爱国 暗示 到 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 回声
[daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [-]
down through the [14]
向下 通过 这 [-]

他们喜欢向人们表达爱国情怀，并提及星条旗在[14]中回荡。

[ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [aʊt] [ænd; ənd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ðɪ] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri]
corridors of the hotels , out and along the Thames Embankment , to the very
走廊 的 这 酒店 , 出去 和 沿着 这 泰晤士河 堤 , 到 这 非常
[ɔːz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪt'self] .
doors of parliament itself .
门 的 议会 本身 .

从酒店的走廊，沿着泰晤士河堤岸，一直延伸到议会大厦的大门。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] ,
" **Why don't you buy a house - boat ?** " **asked one of his cronies** ,
" 为什么 不 你 买 一个 房子 - 船 ? " 问 一 的 他的 亲信 ,
"你为什么 不买艘船屋呢? "他的一个亲信问道。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [lʌgˈzʊəriəs] [iːz] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]
to whom he had confided his belief that luxurious ease was hard on the
到 谁 他 有 坦白 他的 信仰 那 豪华 舒适 曾是 难的 在 这
[kəːnstɪˈtuːʃn] .
constitution .
宪法 .

他曾向某人倾诉自己的想法，即奢靡安逸的生活对身体有害。
" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd][loʊf] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
" **Then you can run off up the Thames , and loaf away the tedious hours of**
" 然后 你 能 跑步 离开 向上 这 泰晤士河 , 和 面包 离开 这 乏味 小时 的
[jʊr; jər] [ˈliːzər] . "
your leisure . "
你的 闲暇 : "

“然后你就可以沿着泰晤士河一路向上游走，虚度你无聊的闲暇时光了。”
" [ðæts] [æn; ən][aɪˈdiːə] [wɜːrθ] [kənˈsɪdəɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][pərˈhæps] [aɪ] [traɪ][aɪˈtiː][ɑːn]
" **That's an idea worth considering ,** " **he replied ,** " **and perhaps I'll try it on**
" 那就是 一个 主意 值得 考虑 , " 他 回复 , " 和 也许 患病的 尝试 它 在
[nekst] [ˈsʌmər] .
next summer .
下一个 夏天 .

“这是一个值得考虑的想法，”他回答说，“也许明年夏天我会尝试一下。”
[aɪ][duː;][nɑːt] [fiːl] [ðɪs] [jɪr] , [həʊˈevər] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˈdezərt] [ˈlʌndən] ,
I do not feel this year , however , that I ought to desert London ,
我 做 不是 感觉 这 年 , 然而 , 那 我 应该 到 沙漠 伦敦 ,
然而，我并不觉得今年我应该离开伦敦。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] . "
considering the responsibilities of my position . "
考虑 这 职责 的 我的 位置 : "
考虑到我职位所承担的职责。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **What are you talking about ?** " **said the other with a laugh** .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 说 这 其他 和 一个 笑 :
“你在说什么?”另一个人笑着说。

" [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] !
" **Responsibilities** !
" 职责 :
责任!

[waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] . "
Why , man , you haven't been to your office since you arrived . "
为什么 , 男人 , 你 还没有 到过 到 你的 办公室 自从 你 到达的 : "
“哎呀，你从到这儿就没去过办公室啊。”

" [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɒpi] , " [aɪ] [ˈhævnt] .
" **No ,** " **returned Hoppy ,** " **I haven't** .
" 不 , " 返回 跳跃的 , " 我 还没有 :
“不，”霍皮回答说，“我没有。”

[ɪn][fækt][aɪ] [ˈhævnt] [gəːt][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] - [biː; bi][tuː; tə] . -
In fact I haven't got an office to ' be to . '
在 事实 我 还没有 得到 一个 办公室 到 - 是 到 : -
事实上，我根本没有办公室需要“上班”。

[ðæts] [wʌt] ['bɒðəz] [em 'i:] [soʊ] [laɪk] ['θʌndər] .
That's what bothers me so like thunder .
那就是 什么 烦人 我 所以 喜欢 雷 .

这件事像打雷一样让我心烦意乱。

[aɪv] [lʊkt] [æt; ət] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [ˈædvɜːtaɪzd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [rent] [fɔːr; fər] [ˈliːg(ə)] [fɜːrmz] ,
I've looked at plenty of offices advertised as for rent for legal firms ,
我已经 看起来 在 很多 的 办公室 广告 作为 为了 租 为了 合法的 公司 ,
我看过很多律师事务所出租的办公室广告，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)] .
but I'll be hanged if I can find anything suitable .
但 患病的 是 绞刑 如果 我 能 寻找 任何事物 合适的 .

但如果能找到合适的地方，我宁愿被绞死。

[jɜːr; jər] ['bærɪstərz] ['oʊvər] [hɪr] [hæv; həv] [nɑːt] [æz; əz] [gʊd] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɡɪv]
Your barristers over here have not as good accommodations as we give
你的 大律师 超过 这里 有 不是 作为 好的 住宿 作为 我们 给
[ɑːbsəˈliːt] ['pepərz] [æt; ət] [hoʊm] .
obsolete papers at home .
过时的 文件 在 家 .

你们这边的律师待遇不如我们好，因为我们在国内提供的都是过时的文件。

[ˈaʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ɑːr; ər] [pəˈleɪ(ə)] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [jɜːr; jər] [ˈɑːfɪs] [ˈswiːts] ,
Our pigeon - holes are palatial in comparison with your office suites ,
我们的 鸽子 - 孔 是 宫殿 在 比较 和 你的 办公室 套房 ,
与你们的办公室套房相比，我们的鸽舍简直是宫殿般的豪华。

[ænd; ænd] [əˈkʌstəmd] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] ['briːðɪŋ] [freʃ] [er] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [stænd] [ðə; ði]
and accustomed as I am to breathing fresh air , I really can't stand the
和 习惯 作为 我 是 到 呼吸 新鲜的 空气 , 我 真的 不能 站立 这
[ˈætməsfɪr] [aɪ] [-]
atmosphere I [15]
气氛 我 [-]

虽然我已经习惯了呼吸新鲜空气，但我真的无法忍受这里的空气。[15]

[hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [maɪ] [lʌŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət]
have been compelled to take into my lungs in the rooms I have looked at
有 到过 被迫 到 拿 进入 我的 肺 在 这 房间 我 有 看起来 在
." : " .
." : " .

我不得不吸入我所看过的房间里的空气。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [duː] [juː; jʊ] [niːd] ? " [æskt]
" But , my dear fellow , what more than a pigeon - hole do you need ? " asked
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 , 什么 更多的 比 一个 鸽子 - 洞 做 你 需要 ? " 问
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

“但是，我的朋友，你还需要什么呢？”他的朋友问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ['eni] ['bɪznəs] [hɪr] .
" You are not called upon to attend to any business here .
" 你 是 不是 称为 之上 到 出席 到 任何 商业 这里 .

“你无需处理任何事务。”

[ə; eɪ][ˈpəʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] [wɒd] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm]
A post - office box would suffice for the receipt of communications from
一个 邮政 - 办公室 盒子 会 足够了 为了 这 收据 的 通讯 从
[əˈmerɪkə] . "
America . "
美国 . "

一个邮政信箱就足以接收来自美国的信件了。

" [ðæts] [ɔːl] [truː] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈhɑːpkɪnz] , " [bʌt; bət] [wer] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bɔː]
" That's all true enough , " returned Hopkins , " but where am I to keep my law
" 那就是 全部 真的 足够的 , " 返回 霍普金斯 , " 但 在哪里 是 我 到 保持 我的 法律
[ˈlaɪbrəri] ?
library ?
图书馆 ?

“这些话都没错，”霍普金斯回答说，“可是我的法律藏书该放在哪里呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈklaɪənt] ? " "
And what am I to do in case I should have a client ? "
和 什么 是 我 到 做 在 案件 我 应该 有 一个 客户 ? "
如果我有客户怎么办？

" [kiːp] [jɔːr; jər] [bʊks] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [jɔːr; jər][ˈklaɪənts] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get]
" Keep your books in your lodgings , and don't count your clients before they get
" 保持 你的 图书 在 你的 住宿 , 和 不 数数 你的 客户 前 他们 得到
[ɪntuː] [lɪtɪˈgeɪʃn] ,
into litigation ,
进入 诉讼 ,
“把你的账簿放在你的住处，在客户进入诉讼程序之前不要清点客户数量。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
" replied the other .
" 回复 这 其他 .
另一个人回答道。

" [maɪ] [dɪr] - , " [ˈhɑːpkɪnz] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" My dear Tutterson , " Hopkins said in answer to this ,
" 我的 亲爱的 - , " 霍普金斯 说 在 回答 到 这 ,
“我亲爱的塔特森，”霍普金斯回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈkwɪrɪst] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ˈɪdiətsɪ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]
" you are the queerest mixture of common sense and idiotcy I have ever
" 你 是 这 最酷儿的 混合物 的 常见的 感觉 和 白痴 我 有 曾经
[ɪnˈkaʊntər] .
encountered .
遭遇 .

“你是我见过的最古怪的常识和愚蠢的结合体。”

[maɪ][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [hoʊm] , [ɪnˈdiːd] !
My library at home , indeed !
我的 图书馆 在 家 , 的确 !
我的家中图书馆！

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ˈeni] [ˈbetər] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [səˈdʒest] [maɪ] [ˈkæriɪŋ] [maɪ] [prəˈfe(ə)n] [ɪntuː][maɪ]
Haven't you any better sense than to suggest my carrying my profession into my
还没有 你 任何 更好的 感觉 比 到 建议 我的 携带 我的 职业 进入 我的
[hoʊm] [laɪf] ?
home life ?
家 生活 ?

你难道没有一点常识，竟然建议我把职业带入家庭生活吗？

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [æt; ət] ['evri] [step][aɪ] [teɪk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]
Do you suppose I want to be reminded at every step I take that I am a
做 你 认为 我 想 到 是 提醒 在 每一个 步 我 拿 那 我 是 一个
['lɔɪər] ?
lawyer ?
律师 ?

你觉得我希望每走一步都被人提醒我是一名律师吗？

[mʌst; məst][maɪ] ['bɪznəs] [bi:; bi] [ræmd] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] ?
Must my business be rammed down my throat at all hours ?
必须 我的 商业 是 撞倒 向下 我的 喉 在 全部 小时 ?

难道我的生意必须随时随地强加给我吗？

[eɪ 'em][aɪ] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv][ri:læk'seɪ](ə)n][frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] ['kɛrz] ?
Am I never to have relaxation from office cares ?
是 我 绝不 到 有 松弛 从 办公室 关心 ?

难道我永远都无法从工作的压力中放松下来吗？

[ɪn'di:d] , [aɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [lɔ:] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][maɪ]
Indeed , I'll not have a suggestion of law within a mile of my
的确 , 患病的 不是 有 一个 建议 的 法律 之内 一个 英里 的 我的
['lɑ:dʒɪŋz] !
lodgings !
住宿 !

没错，我住的地方方圆一英里内绝对不允许出现任何法律相关的内容！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:fɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I must have an office ; but now that I think of it ,
我 必须 有 一个 办公室 ; 但 现在 那 我 思考 的 它 ;
我必须得有个办公室；不过现在想想，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [-]
not having to go to the office from one year's [16]
不是 拥有 到 去 到 这 办公室 从 一 年 [-]
一年来不必去办公室[16]

[end][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
end to another ,
结尾 到 其他 ,

从一个终点到另一个终点，

[aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm]
it makes no difference whether it consists of the ground floor of Buckingham
它 制作 不 不同之处 无论 它 由 的 这 地面 地面 的 白金汉
['pæləs] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪr] [sel] [θri:] [flaɪts] [ʌp] ,
Palace or a rear cell three flights up ,
宫殿 或者 一个 后部 细胞 三 航班 向上 ,
无论是白金汉宫的底层，还是三楼的后厅，都无关紧要。

[ɪn] ['njʊget] ['prɪzn] . "
in Newgate Prison . "
在 纽盖特 监狱 . "

在纽盖特监狱。

" [ɪk'sept] , " [rɪ'tɜ:nd] - ,
" Except , " returned Tutterson ,
" 除了 , " 返回 - ,

“但是，”塔特森回答道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈnjʊget] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [ɪf]
" **that if you had the office at Newgate you might do more business than if**
" 那 如果 你 有 这 办公室 在 纽盖特 你 可能 做 更多的 商业 比 如果
[juː; jʊ] [ferd] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] . "
you shared Buckingham Palace with the Royal family . "
你 共享 白金汉 宫殿 和 这 皇家 家庭 . "

“如果你在纽盖特监狱拥有办公室，你的生意可能会比和皇室成员共用白金汉宫更多。”

" [jes] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
" **Yes ; and on the other hand ,**
" 是的 ; 和 在 这 其他 手 ;

“是的；另一方面，

[ðə; ði][səˈsaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz] [ˈpraɪbəbli] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈnjʊget] ;
the society at the palace is probably more desirable than that of Newgate ;
这 社会 在 这 宫殿 是 大概 更多的 理想 比 那 的 纽盖特 ;

宫廷里的社交生活可能比纽盖特监狱的社交生活更令人向往；

[soʊ] [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈiːkwəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
so each having equal advantages ,
所以 每个 拥有 平等的 优势 ;

因此，每个人都拥有相同的优势。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , " [sed]
I think I'd better compromise and take an office out near the Tower , " said
我 思考 ID 更好的 妥协 和 拿 一个 办公室 出去 靠近 这 塔 , " 说
[ˈhɑːpkɪnz] .
Hopkins .
霍普金斯 .

“我想我最好妥协一下，在塔楼附近租个办公室，”霍普金斯说。

" [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ɪz] [kwat] [dɪˈzaɪərəb(ə)][frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" **The location is quite desirable from my point of view .**
" 这 地点 是 相当 理想 从 我的 观点 的 看法 .

“从我的角度来看，这个位置非常理想。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ɪnəkˈsesəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ]
It would be so inaccessible that I should have a decent excuse for not going
它 会 是 所以 无法进入 那 我 应该 有 一个 体面的 原谅 为了 不是 去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里交通极其不便，我应该能找到一个合理的理由不去那里。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [rɪˈduːs] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ə; eɪ][ˈklaɪənt][tuː; tə][ə; eɪ]
and besides , I reduce my chances of being embarrassed by a client to a
和 除了 , 我 减少 我的 机会 的 存在 尴尬的 经过 一个 客户 到 一个
[ˈmɪnɪmə] . "
minimum . "
最低限度 . "

而且，这样也能最大限度地降低我被客户弄得尴尬的几率。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌt] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] - .
" **That is where you are very much mistaken , " said Tutterson .**
" 那 是 在哪里 你 是 非常 很多 错误 , " 说 - .

“你大错特错了，”塔特森说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæn] [jɔːr; jər] [ˈɪŋɡl] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
" **If you hang your shingle out by the Tower ,**
" 如果 你 悬挂 你的 卵石 出去 经过 这 塔 ,

“如果你在塔楼旁挂起你的招牌，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['biər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bi:f] - ['i:tər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
you will be one lawyer among a hundred Beef - Eaters , and therefore
你 将要 是 一 律师 之中 一个 百 牛肉 - 食客 , 和 所以
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ,
distinguished ,
杰出的 ,

你将成为一百名牛肉爱好者中的一名律师，因此显得与众不同。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sɔ:t] [aʊt] [baɪ]'klaɪənts] .
and likely to be sought out by clients .
和 可能 到 是 寻求 出去 经过 客户 .

并且很可能受到客户的青睐。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['tʃembər] [ɪn]
On the other hand , if you behave like a sensible man , and take chambers in
在 这 其他 手 , 如果 你 表现 喜欢 一个 明智的 男人 , 和 拿 房间 在
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the Temple ,
这 寺庙 ,

另一方面，如果你表现得像个明智的人，在圣殿里租个房间，

[ju:l] [biː; bi][æən; ən] [ʌn'noʊn] [ətɜ:rni] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kju:] . ['si:z] .
you'll be an unknown attorney among a thousand Q . C's .
你会 是 一个 未知 律师 之中 一个 千 问 . CS .

你将成为上千名御用大律师中默默无闻的一员。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:snt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ətendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
And as for the decent excuse for not attending to business ,
和 作为 为了 这 体面的 原谅 为了 不是 参加 到 商业 ,

至于不处理公务的体面借口，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər] [ɪn] [ə'merɪkə] [bʌt; bət] [ɪn] [17]
you simply forget that you are no longer in America but in [17]
你 简单地 忘记 那 你 是 不 更长 在 美国 但 在 [17]

你完全忘记了你已经不在美国，而是在[17]

['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

英格兰。

[hɪr] [ə; eɪ][mæn] [ni:dz] [æən; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜ:rk] .
Here a man needs an excuse for going to work .
这里 一个 男人 需求 一个 原谅 为了 去 到 工作 .

这里，男人需要一个上班的理由。

[treɪd] [ɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] .
Trade is looked down upon .
贸易 是 看起来 向下 之上 .

贸易行为不被人瞧不起。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wiː; wi] [ɪ'sti:m] , [nɑ:t][ðə; ði] [ɡrʌb] .
It is the butterfly we esteem , not the grub .
它 是 这 蝴蝶 我们 尊重 , 不是 这 幼虫 .

我们敬重的是蝴蝶，而不是幼虫。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [wɜ:rk] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [ni:d] [tuː; tə][wɜ:rk] , [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ]
A man who will work when he doesn't need to work , is looked upon with
一个 男人 WHO 将要 工作 什么时候 他 不 需要 到 工作 , 是 看起来 之上 和
[dɪs'trʌst] .
distrust .
怀疑 .

如果一个人在不需要工作的时候也去工作，人们会对他抱有怀疑态度。

[sə'saɪəti] ['dʌznt] ['kʌltɪveɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Society doesn't cultivate him , and the million regard him with suspicion ,
社会 不 培育 他 , 和 这 百万 看待 他 和 怀疑 ,
社会不培养他, 百万民众对他抱有怀疑态度。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .
— **and the position of both is distinctly logical .**
— 和 这 位置 的 两个都 是 明显地 逻辑 .
——而且两者的立场都非常合乎逻辑。

[hi; hi] [hu:] [sə:vz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] [lʊks] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ,
He who serves is a servant , and society looks upon him as such ,
他 WHO 服务 是 一个 仆人 , 和 社会 看起来 之上 他 作为 这样的 ,
服务他人者是仆人, 社会也这样看待他。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rvɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tu; tə] [sɜ:rv] ,
and when he insists upon serving without the necessity to serve ,
和 什么时候 他 坚持 之上 服务 没有 这 必要性 到 服务 ,
当他坚持在没有必要服役的情况下服役时,

[hi; hi] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [baɪ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['dev(ə)l][tu; tə] [hu:m]
he diminishes by just so much the opportunities of some poor devil to whom
他 减少 经过 只是 所以 很多 这 机会 的 一些 贫穷的 魔鬼 到 谁
[ɑ:pər'tu:nəti] [ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
opportunity is bread and butter ,
机会 是 面包 和 黄油 ,
他这样做只会大大减少一些可怜人的机会, 而机会对他们来说就是生计。

[wɪtʃ] [sets] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
which sets the poor devil against him .
哪个 套 这 贫穷的 魔鬼 反对 他 .
这让可怜的家伙与他为敌。

[ju; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ni'glektɪŋ] ['bɪznəs] , - , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] ,
You do not need an excuse for neglecting business , Toppleton , and , by Jove ,
你 做 不是 需要 一个 原谅 为了 疏忽 商业 , - , 和 , 经过 朱庇特 ,
托普尔顿, 你不需要任何理由来逃避生意上的责任, 而且, 天哪!

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bi:stli] [ə'merɪkən] [aɪ'di:əz] ,
if it wasn't for your beastly American ideas ,
如果 它 不是 为了 你的 兽 美国人 想法 ,
如果不是你们那些邪恶的美国思想,

[ju:d] [ə'pɑ:lədʒaɪz][tu; tə] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
you'd apologize to yourself for even thinking of such a thing . "
你会 道歉 到 你自己 为了 甚至 思维 的 这样的 一个 事物 . "
你甚至会因为想到这种事而向自己道歉。

" [wel] , [aɪ]['fænsɪ][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Well , I fancy you are right , "** **replied Toppleton .**
" 出色地 , 我 想要 你 是 正确的 , " 回复 - .
“嗯, 我想你是对的,”托普尔顿回答道。

" [tu; tə] [tel] [ju; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] [brɪ'fɔ:r] .
" **To tell you the truth , I never thought of it in that light before .**
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 绝不 想法 的 它 在 那 光 前 .
“说实话, 我以前从来没从这个角度想过。”

[ðer; ðər][ɪz]['vælju:][ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒər] [klæs] , ['æftər][ɔ:l] .
There is value in a leisure class , after all .
那里 是 价值 在 一个 闲暇 班级 , 后 全部 .
休闲阶层终究是有价值的。

[aɪˈti:] [ki:ps] [ðə; ði] [pi:tʃ] - [bloʊ] [hju:'mænəti][frʌm; frəm] [kəm'pi:tɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['z:rθnwer] ,
It keeps the peach - blow humanity from competing with the earthenware ,
它 保持 这 桃 - 吹 人类 从 竞争 和 这 陶器 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [disəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
to the disadvantage of the latter .
到 这 劣势 的 这 后者 .
它使桃子般的人类无法与陶器竞争，这对陶器不利。

[aɪ] [si:] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [soʊ] ['dɪrli] [ʌv] [ðə; ði][b:ds][ænd; ənd][dju:ks]
I see now why the lower and middle classes so dearly love the lords and dukes
我 看 现在 为什么 这 降低 和 中间 课程 所以 亲爱的 爱 这 领主们 和 公爵们
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)l][bɔ:rn] ['kri:tʃəz] ['neɪtər] [hæz; hæz][set] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .
and other noble born creatures Nature has set above them .
和 其他 高贵 出生 生物 自然 有 放 多于 他们 .
我现在明白了为什么下层和中层阶级如此深爱那些贵族、公爵以及其他自然赋予他们的贵族子弟。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][æri'stɑ:kresi][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd]
It is the generous self - denial of the aristocracy in the matter of work , and
它 是 这 慷慨的 自己 - 拒绝 的 这 贵族 在 这 事情 的 工作 , 和
[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [-]
the consequent [18]
这 后果 [-]
这是贵族在工作方面慷慨的自我克制，以及由此产生的[18]

[dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv] .
diminution of competition , that is the basis of that love .
减少 的 竞赛 , 那 是 这 基础 的 那 爱 .
竞争的减少，正是这种爱的基础。
[aɪ] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
I'll do as you say , and see what I can do in the Temple .
患病的 做 作为 你 说 , 和 看 什么 我 能 做 在 这 寺庙 .
我会照你说的做，看看我能在圣殿里做些什么。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['klaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [streɪ] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['moʊmənts] [wen]
Even if a client should happen to stray in at one of those rare moments when
甚至 如果 一个 客户 应该 发生 到 流浪 在 在 一 的 那些 稀有的 时刻 什么时候
[aɪ][eɪ'em][ɑ:n]['du:ti] ,
I am on duty ,
我 是 在 责任 ,

即使客户碰巧在我值班的难得空闲时间闯了进来，
[aɪ][kæn; kən] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['wɪri] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [mɔ:r]
I can assume a weary demeanour and tell him that I have already more
我 能 认为 一个 厌倦 风度 和 告诉 他 那 我 有 已经 更多的
[wɜ:rk][ɑ:n][maɪ][hændz][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wið; wiθ]['prɑ:pər] ['defərəns] [tu:; tə][maɪ] [helθ]
work on my hands than I can accomplish with proper deference to my health
工作 在 我的 双手 比 我 能 完成 和 恰当的 尊重 到 我的 健康
,
,
,

我可以装出一副疲惫的样子，告诉他我手头的工作已经超过了我能在不顾及自身健康的情况下完成的工作量。
[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:rəl] ['els,wer] .
and request him to take his quarrel elsewhere .
和 要求 他 到 拿 他的 争吵 别处 .
请他到别处去解决争端。

" [soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] .
" So the question was settled .
" 所以 这 问题 曾是 定居 .
“所以这个问题就此解决了。”

[æn; ən] ['ɑ:ʃɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] .

An office was taken in the Temple .
一个 办公室 曾是 已采取 在 这 寺庙 .

在圣殿里租了一间办公室。

[ˈhɑ:pkiːnz] [bɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ][wɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊn] , ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tɪn][bɑ:ksɪz] ,
Hopkins bought himself a wig and a gown , purchased a dozen tin boxes ,
霍普金斯 买 他自己 一个 假发 和 一个 袍 , 购买 一个 打 锡 盒子 ,

霍普金斯给自己买了一顶假发和一件长袍，还买了十二个锡盒。

[i:tʃ] ['leɪblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səˌpɑ:zəˈtɪʃəs] ['klaɪənt] , [hæd; həd]
each labelled with the hypothetical name of some supposititious client , had
每个 标签 和 这 假想 姓名 的 一些 假想的 客户 , 有

[ðə; ðɪ] [ru:m] [lʌɡˈzʊəriəsli] ['fɪtɪd] [ʌp] ,
the room luxuriously fitted up ,
这 房间 奢华地 适配 向上 ,

每个房间都贴有假想客户的姓名标签，房间内部装修得非常豪华。

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [lɔ:] ['laɪbrəri] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kɑ:mɪk] ['blæk,stoʊn] , " arranged his law library , consisting of the " Comic Blackstone , "
安排 他的 法律 图书馆 , 由 的 这 " 漫画 黑石 , "

他整理了自己的法律藏书，其中包括《漫画布莱克斯通》

" [bentʃ] [ænd; ənd][bɑ:r] , " [baɪ][ˈsɑ:rdʒənt] [bəˈlæntaɪn] ,
" Bench and Bar , " by Sergeant Ballantyne ,
" 长椅 和 酒吧 , " 经过 军士 巴兰坦 ,

《长椅与酒吧》，作者：巴兰坦中士

[ðə; ðɪ] " ['njʊget] ['kælɪndər] , " [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəlu:t] [fɜ:rst][ʌv; əv] " ['pɑ:rsənz][ɑ:n]['kɑ:ntræktɪs] ,
the " Newgate Calendar , " and an absolute first of " Parsons on Contracts ,
这 " 纽盖特 日历 , " 和 一个 绝对 第一的 的 " 帕森斯 在 合同 ,

《纽盖特监狱日历》和《帕森斯论合同》的绝对首创，

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] [məˈhɑ:gəni] [ˈʃelvz] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kən'stræktɪd] [ðer; ðər] ;
" on the mahogany shelves he had had constructed there ;
" 在 这 桃花心木 货架 他 有 有 建造 那里 ;

“在他在那里定制的红木架子上；

[hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈɪŋɡl] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɜ:rm][æz; əz] ['hævɪŋ] ['hedkwɔ:rtərz] [wɪˈðɪn] ,
hung out a shingle announcing himself and firm as having headquarters within ,
悬挂 出去 一个 卵石 宣布 他自己 和 公司 作为 拥有 总部 之内 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他挂出招牌，宣布自己和公司总部设在.....之内，并且，

[ˈpleɪsɪŋ] [brɪˈni:θ] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈplækɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt]
placing beneath it a printed placard to the effect that he had gone out
放置 下面 它 一个 打印 标语牌 到 这 影响 那 他 有 已消失 出去

[tu:; tə] [lʌntʃ] ,
to lunch ,
到 午餐 ,

下面放着一张打印好的告示，上面写着他出去吃午饭了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ki:] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə]
he turned the key in the door and departed with Tutterson for a trip to
他 转向 这 钥匙 在 这 门 和 已离开 和 - 为了 一个 旅行 到

[ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .
the land of the Midnight Sun .
这 土地 的 这 午夜 太阳 .

他转动钥匙打开门，和塔特森一起出发前往午夜太阳之地。

[naʊ] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] ,
Now it so happened ,
现在 它 所以 发生 ,

事情就是这样发生了。

[ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɪn] [wɪt]
that the agent having in charge the particular section of the Temple in which
那 这 代理人 拥有 在 收费 这 特别的 部分 的 这 寺庙 在 哪个
[ˈhɑːpkɪnz] - [nuː] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ˈlooʃkɛɪtɪd] ,
Hopkins' new office was located ,
霍普金斯 - 新的 办公室 曾是 位于 ,

负责霍普金斯新办公室所在寺庙特定区域的代理人，

[hæd; həd] [-]
had [19]
有 [-]

有[19]

[kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv][ɔːr]
concealed from the young American the fact that for some twenty - five or
暗 从 这 年轻的 美国人 这 事实 那 为了 一些 二十 - 五 或者
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] ,
thirty years ,
三十 年 ,

对这位年轻的美国人来说，隐瞒这样一个事实是，在过去的二十五年或三十年里，

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [lɪːst] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɑːkjupaɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
the room which Toppleton had leased had remained unoccupied — that is ,
这 房间 哪个 - 有 租赁 有 剩余 空置 — 那 是 ,

托普尔顿租的房间一直空着——也就是说，

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˈsekjətɪv] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðæt]
it had never been occupied for any consecutive period of time during that
它 有 绝不 到过 占领 为了 任何 连续的 时期 的 时间 期间 那
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrʒ] .
number of years .
数字 的 年 .

在那几年里，它从未被连续占用过。

[ˈtenənts] [hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət][hæd; həd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [gɔːn] .
Tenants had come but had as quickly gone .
租户 有 来 但 有 作为 迅速地 已消失 .

房客来了又走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmd] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .
There was something about the room that no one seemed able to cope with .
那里 曾是 某物 关于 这 房间 那 不 一 似乎 有能力的 到 应付 和 .

房间里似乎有种让人难以忍受的气氛。

[lʌɡˈʒʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] [ɔːr] [ber] , [aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] - ,
Luxuriously furnished or bare , it made no difference in the fortunes of Number 17 ,
奢华地 提供 或者 裸 , 它 制成 不 不同之处 在 这 财富 的 数字 - ,
无论17号房间装修豪华还是空荡荡，对它的命运都没有影响。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [prəˈdʒektɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] - , [ˈmɔːrli] , [ˈhɑːrkɪnz]
from the doors of which now projected the sign of Toppleton , Morley , Harkins
从 这 门 的 哪个 现在 预计 这 符号 的 - , 莫利 , 哈金斯
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ˈmɔːsn] ,
Perkins , Mawson ,
珀金斯 , 莫森 ,

从大门上现在伸出了托普尔顿、莫利、哈金斯、珀金斯、莫森的招牌。

[ˈbrɑːnsən] , [ˈsmiðəz] , [ænd; ənd] [hɪks] .
Bronson , Smithers , and Hicks .
布朗森 , 史密瑟斯 , 和 希克斯 .

布朗森、史密瑟斯和希克斯。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
Just what the trouble was ,
只是 什么 这 麻烦 曾是 ,

究竟出了什么问题？

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə]
the agent had not been able to determine in a manner satisfactory to
这 代理人 有 不是 到过 有能力的 到 决定 在 一个 方式 令人满意的 到
[hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈhɑːpkɪnz] [ˈhæpənd] [ɪn][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃiət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
himself until about a year before Hopkins happened in to negotiate with him
他自己 直到 关于 一个 年 前 霍普金斯 发生 在 到 谈判 和 他
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [liːs] .
for a four years ' lease .
为了 一个 四 年 - 租 .

直到大约一年前，霍普金斯偶然来和他洽谈一份为期四年的租赁合同，这位代理人才以自己满意的方式确定了租赁事宜。

[dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈtenənts] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Departing tenants , when they had spoken to him at all on the subject ,
离开 租户 , 什么时候 他们 有 说 到 他 在 全部 在 这 主题 ,
即将搬走的房客，如果他们曾经就此事与他交谈过的话，

[hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːbɜrt] [ɑːn] [rents] [peɪd] [ɪn] [ædˈvæns] ,
had confined themselves to demands for a rebate on rents paid in advance ,
有 受限 他们自己 到 需求 为了 一个 回扣 在 租金 有薪酬的 在 进步 ,
他们只要求退还预付的租金，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈræðər] [ʌnˈtenəb(ə)l] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] .
on the rather untenable ground that the room was uncanny and depressing .
在 这 相当 站不住脚的 地面 那 这 房间 曾是 不可思议 和 沉闷 .
理由相当站不住脚，那就是房间阴森恐怖，令人压抑。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd][,aɪˈtiː] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [ˈɜːrniːstli] .
" **We can't stand it , " they had said , earnestly .**
" 我们 不能 站立 它 , " 他们 有 说 , 切实 .
“我们受不了了，”他们认真地说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmɪstəri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] .
" **There must be some awful mystery connected with the room .**
" 那里 必须 是 一些 可怕 神秘 连接 和 这 房间 .
“这个房间一定隐藏着一些可怕的秘密。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsuːɪsaɪd] ,
There has been a murder , or a suicide ,
那里 有 到过 一个 谋杀 , 或者 一个 自杀 ,
发生了一起谋杀案，或者一起自杀案。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈiːkwəli] [ˈdredf(ə)l] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər]
or some equally dreadful crime committed within its walls at some time or another
或者 一些 同样地 可怕 犯罪 坚定的 之内 它是 墙壁 在 一些 时间 或者 其他
.
.
.
或者曾经在这座建筑内发生过其他同样可怕的罪行。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['ɔ:lweɪz] ['strenjuəsli] [-]
" This , of course , the agent always strenuously [20]
" 这 , 的 课程 , 这 代理人 总是 竭尽全力 [-]

“当然，代理人总是竭尽全力[20]

[dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [səb'stænʃi;eɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] .
denied , and his books substantiated his denial .
否认 , 和 他的 图书 已证实 他的 拒绝 .

他否认了这一点，而且他的书也证实了他的否认。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [kraɪm] [di'vʌldʒd] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] ,
The only possible crime divulged by the books ,
这 仅有的 可能的 犯罪 泄露 经过 这 图书 ,

书中揭示的唯一可能的罪行是：

[wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrɪz] [bæk] [wen] [æn; ən] ['ɑ:kjəpənt] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rent] ,
was thirty - three years back when an occupant departed without paying his rent ,
曾是 三十 - 三 年 后退 什么时候 一个 居住者 已离开 没有 付费 他的 租 ,

那是三十三年前的事了，当时有个租客搬走时没交房租。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɔ:rlɪ] [dɪd][nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [kraɪm] [ðæt] [wəd] ['wɔ:rənt] [ðə; ði]
but that surely did not constitute the sort of crime that would warrant the
但 那 一定 做过 不是 构成 这 种类 的 犯罪 那 会 保证 这

[ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .
insinuation that the room was haunted .
暗示 那 这 房间 曾是 闹鬼的 .

但这肯定不构成那种足以暗示房间闹鬼的犯罪行为。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [waɪrd] [ænd; ənd]
" And as for your statement that the room makes you feel weird and
" 和 作为 为了 你的 陈述 那 这 房间 制作 你 感觉 诡异的 和

[dɪ'prest] ,
depressed ,
郁闷 ,

至于你说的房间让你感觉怪异和压抑，

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] ,
" the agent had added with the suggestion of a sneer ,
" 这 代理人 有 额外 和 这 建议 的 一个 冷笑 ,

“那名特工带着一丝嘲讽的语气补充道，

" [aɪ][eɪ'em] [fɔr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:s] [wɪtʃ] [baɪndz][em'li:][tu:; tə]
" I am sure there is nothing in the terms of the lease which binds me to
" 我 是 当然 那里 是 没有什么 在 这 条款 的 这 租 哪个 结合 我 到

[ki:p] ['tenənts] [ɪn][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
keep tenants in a natural and cheerful frame of mind .
保持 租户 在 一个 自然的 和 快乐 框架 的 头脑 .

“我确信租赁条款中没有任何条款约束我有义务让租户保持自然愉悦的心态。”

[aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I can't help it , you know ,
我 不能 帮助 它 , 你 知道 ,

你知道，我没办法控制自己。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [blu:z] [ɔ:r] [i:t] [jɔ:'rselfz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [ru:m] [si:m] [tu:; tə]
if you get the blues or eat yourselves into a state that makes that room seem to
如果 你 得到 这 蓝调 或者 吃 你们自己 进入 一个 状态 那 制作 那 房间 似乎 到

[ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] . "
you to be haunted . "
你 到 是 闹鬼的 . "

如果你心情低落，或者暴饮暴食，以至于感觉那个房间闹鬼了。

" [bʌt; bət] , " [wʌn] [ɪk'spɒstʃəleɪtɪŋ] ['tenənt] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] , " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
" **But** , " **one expostulating tenant had observed** , " **but** , **my dear sir** ,
" 但 , " 一 抗议 租户 有 观察到 , " 但 , 我的 亲爱的 先生 ,
"但是,"一位愤愤不平的房客说道, "但是, 亲爱的先生,

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['tenənts] [prɪ'si:dɪŋ] [maɪ] [ˈɑ:kjəpənsi] [left] [fɔ:r; fər]
I am given to understand that the five tenants preceding my occupancy left for
我 是 给定 到 理解 那 这 五 租户 前 我的 占用 左边 为了
[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ,
precisely the same reason ,
恰恰 这 相同的 原因 ,

据我了解, 在我入住之前的五位租户都是因为同样的原因搬走的。
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋli] [wɪrd] ;
that the office at times is suffocatingly weird ;
那 这 办公室 在 时代 是 令人窒息地 诡异的 ;
办公室有时令人窒息, 气氛诡异;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌndɪ'faɪnd] ['hɪspəz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
and that undefined whispers are to be heard playing at puss in the corner
和 那 不明确的 低语 是 到 是 听到 玩耍 在 猫 在 这 角落
[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [saɪz] [æt; ət][ˈɔ:lmʊst] ['eni] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [θru:'aʊt]
with heart - rending sighs at almost any hour of the day or night throughout
和 心 - 渲染 叹息 在 几乎 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 自始至终
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,
而且, 几乎一年四季, 一天中的任何时间, 都能听到角落里传来含糊不清的低语声, 伴随着令人心碎的叹息。

['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] . "
cannot be denied . "
不能 是 否认 . "
不容否认。

" [wel] , [ɔ:l] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn'verɪəb(ə)] [rɪ'plaɪ] ,
" **Well , all I've got to say about that** , " **was the agent's invariable reply** ,
" 出色地 , 全部我已经 得到 到 说 关于 那 , " 曾是 这 经纪人 不变的 回复 ,
"嗯, 关于这件事我没什么好说的了,"经纪人总是这样回答。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:pər'nætʃrəl] [ˈɔ:rdər][ɪn] [ðæt]
" **is that I never saw a sigh or heard a whisper of a supernatural order in that**
" 是 那 我 绝不 锯 一个 叹 或者 听到 一个 耳语 的 一个 超自然 命令 在 那
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
"我从未在那间房间里看到一声叹息, 也从未听到任何超自然力量的低语。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [-]
and if you want to go to [21]
和 如果 你 想 到 去 到 [-]
如果你想去[21]

[ɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [wel] ['rerbɪt] ['daɪət] , [dʒʌst][du:][aɪ 'ti:] .
law with a case based on a Welsh rarebit diet , just do it .
法律 和 一个 案件 基于 在 一个 威尔士语 稀有比特 饮食 , 只是 做 它 .
以威尔士干酪吐司饮食为基础的法律案例, 就这么做吧。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rts] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['mʌni] ,
If the courts decide that I owe you money ,
如果 这 法院 决定 那 我 欠 你 钱 ,
如果法院判决我欠你钱,

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['fɔːrfit] [maɪ] [liːs] [raɪts] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsˈpepʃə] ,
and must forfeit my lease rights because you have dyspepsia ,
和 必须 丧失 我的 租 权利 因为 你 有 消化不良 ;
因为你患有消化不良, 我必须放弃我的租赁权。

[aɪl] [tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
I'll turn over the whole business to you and join the army .
患病的 转动 超过 这 所有的 商业 到 你 和 加入 这 军队 .
我会把整个生意都交给你, 然后去参军。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈætɪtʉːd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət]
" Of course this independent attitude of the agent always settled the question at
" 的 课程 这 独立的 态度 的 这 代理人 总是 定居 这 问题 在
[wʌns] .
once .
一次 .
“当然, 代理人的这种独立态度总是能立即解决问题。”

[hɪz; ɪz] [ˈtenənts] , [haʊˈevər] [ɪnˈseɪn] [ðeɪ] [maɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [aɪz] ,
His tenants , however insane they might appear to the agent's eyes ,
他的 租户 , 然而 疯狂的 他们 可能 出现 到 这 经纪人 眼睛 ;
他的房客们, 无论在经纪人眼中看起来多么疯狂,

[wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [seɪn] [ɪˈnʌf] [nɔːt][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] ,
were invariably sane enough not to carry the matter to the courts ,
是 总是 理智 足够的 不是 到 携带 这 事情 到 这 法院 ;
他们通常都足够理智, 不会把事情闹上法庭。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌ; əv][ðə; ði]
where it was hardly possible that a plaintiff could be relieved of the
在哪里 它 曾是 几乎 可能的 那 一个 原告 可以 是 松了口气 的 这
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈkɔːntrækt] ,
conditions of his contract ,
状况 的 他的 合同 ;
在原告几乎不可能解除合同条款的情况下,

[brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪgrɪm] , [ˈsuːpər] - [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌ; əv][ə; eɪ]
because his office gave him a megrim , super - induced by the visit of a
因为 他的 办公室 给予 他 一个 忧郁 , 极好的 - 诱导 经过 这 访问 的 一个
[dɪsɪmˈbɑːdɪd] [saɪ] .
disembodied sigh .
无形的 叹 .
因为他的办公室让他心情沉重, 而一声无形的叹息更是加剧了这种沉重感。

[ˈdʒʌdʒɪz][ɑːr; ər][hɑːrd] - [ˈhedɪd] , [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜːsənz] , [huː] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [ˈspɪrɪts] [nɑːt] [ˈpjʊrli]
Judges are hard - headed , practical persons , who take no stock in spirits not purely
法官 是 难的 - 标题 , 实际的 人 , WHO 拿 不 库存 在 烈酒 不是 纯粹
[ˈlɪkwɪd] ,
liquid ,
液体 ;
法官都是头脑冷静、务实的人, 他们不相信非纯液体的物质。

[ˈriːələɪzɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌ; əv] [ˈnʌmbər] - , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ˈwaɪzli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə]
realizing which the tenants of Number 17 , without exception , wisely resolved to
意识到 哪个 这 租户 的 数字 - , 没有 例外 , 明智地 已解决 到
[ˈsʌfər] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
suffer in silence ,
遭受 在 沉默 ,
意识到这一点, 17号的住户们无一例外地明智地决定默默忍受。

[ɪnˈvəriəblɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [haʊˈevər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dɪsˈjuːs] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɒb,webz]
invariably leaving the room , however , in a state of disuse encouraging to cobwebs
总是 离开 这 房间 , 然而 , 在 一个 状态 的 废弃 鼓励 到 蜘蛛网
,
:
:

然而，房间总是处于闲置状态，容易积聚蜘蛛网。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] [ɪn] [waɪnz] .
which would have delighted the soul of a connoisseur in wines .
哪个 会 有 高兴极了 这 灵魂 的 一个 行家 在 葡萄酒 :
,
这一定会让葡萄酒鉴赏家欣喜不已。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **If I can't make the rent of the room** ,
" 如果 我 不能 制作 这 租 的 这 房间 ,
“如果我付不起房租，

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [reɪz] [ˈkɒb,webz] [fɔːr; fər] [ˈɪn,ki:pəz] [tuː; tə][juːz][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
I can at least raise cobwebs for innkeepers to use in connection with their
我 能 在 至少 增加 蜘蛛网 为了 旅店老板 到 使用 在 联系 和 他们的
[waɪn] [ˈseləz] ,
wine cellars ,
葡萄酒 地窖 ,

我至少可以为旅店老板们制作一些蜘蛛网，供他们在酒窖中使用。

" [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˈtʃʌk(ə)] ,
" **said the agent to himself with a sad chuckle** ,
" 说 这 代理人 到 他自己 和 一个 伤心 轻笑 ,
“特工苦笑着自言自语道，”

[wɪtʃ] [ˈʃʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhjuːmərəs] [fəˈlɑːsəfi] [wɪtʃ]
which showed that he was possessed of a certain humorous philosophy which
哪个 显示 那 他 曾是 拥有 的 一个 肯定 幽默 哲学 哪个
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [kənˈsəʊlɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [- -]
must have been extremely consoling to him . [22]
必须 有 到过 极其 安慰 到 他 : [- -]

这表明他拥有某种幽默哲学，这对他来说一定是一种极大的安慰。[22]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [ˈɪrɜːz] [ʌv; əv] [əˈbɔːrtɪv] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [ˈrentɪd] ,
At the end of three years of abortive effort to keep the room rented ,
在 这 结尾 的 三 年 的 未遂 努力 到 保持 这 房间 租来的 ,
在三年租房努力失败后，

[ɪmˈpeld] [ˈpɑːrtli][baɪ][kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
impelled partly by curiosity to know if anything really was the matter with the
被迫 部分 经过 好奇心 到 知道 如果 任何事物 真的 曾是 这 事情 和 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

部分原因是出于好奇，想知道办公室里是否真的出了什么问题。

[ˈpɑːrtli][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊdiəm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
partly by a desire to relieve the building of the odium under which the
部分 经过 一个 欲望 到 缓解 这 建筑 的 这 钠 在下面 哪个 这
[kənˈtɪnjuːd] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [əˈpɑːrtmənts] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪˈtiː] ,
continued emptiness of one of its apartments had placed it ,
持续 空虚 的 一 的 它是 公寓 有 放置 它 ,
部分原因是出于想要减轻这座建筑因其一间公寓长期空置而遭受的谴责。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [muːvd] [ˈɪntuː] [ˈhʌmbər] - [hɪmˈself] .
the agent moved into Number 17 himself .
这 代理人 已搬 进入 数字 - 他自己 .

这位经纪人自己搬进了17号。

[hɪz; ɪz] [ˈtenənsi] [ˈlæstɪd] [prɪˈsaɪsli] [wʌn] [wi:k] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt]
His tenancy lasted precisely one week , at the end of which time he moved out
他的 租约 持续 恰恰 一 星期 , 在 这 结尾 的 哪个 时间 他 已搬 出去
[əˈgen] .
again .
再次 .

他的租期只有短短一周，之后他就搬走了。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈhɪzspəz] [ænd; ənd] [dɪsɪmˈbɑːdɪd] [saɪz] ; [hiː; hi] , [tuː] ,
He , too , had heard the undefined whispers and disembodied sighs ; he , too ,
他 , 也 , 有 听到 这 不明确的 低语 和 无形的 叹息 ; 他 , 也 ,
他也听到了那些模糊的低语和飘渺的叹息；他也一样，

[hæd; həd] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [klɒgd] [ʌp]
had trembled with awe when the uncanny quality of the atmosphere clogged up
有 颤抖 和 敬畏 什么时候 这 不可思议 质量 的 这 气氛 堵塞 向上
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləpɪŋ] [peɪs] ;
his lungs and set his heart beating at a galloping pace ;
他的 肺 和 放 他的 心 殴打 在 一个 疾驰 步伐 ;

当那诡异的气氛让他肺部窒息，心跳加速时，他不禁战栗不已；

[hiː; hi] , [tuː] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [laɪf][ɪn] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz]
he , too , decided that so far as he was concerned life in that office was
他 , 也 , 决定 那 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 生活 在 那 办公室 曾是
[ɪnˈtɔːlərəb(ə)] ,
intolerable ,
无法容忍 ,

他也认为，就他而言，那个职位上的生活简直无法忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈæktɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and he acted accordingly .
和 他 行动 因此 .

他采取了相应的行动。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
He departed ,
他 已离开 ,

他离开了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][noʊ] . - [wʌz; wəz] [ˈentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] [noʊ][ɔːŋɡər][æz; əz]
and from that moment No . 17 was entered on his books no longer as
和 从 那 片刻 不 . 17 曾是 进入 在 他的 图书 不 更长 作为
[fɔːr; fər] [rent] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,
for rent as an office ,
为了 租 作为 一个 办公室 ,

从那一刻起，17号房在他的账簿上不再是出租房，而是办公室。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [trænˈsˈfɛːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪst][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [fɔːr; fər]
but was transferred to the list of rooms mentioned as desirable for
但 曾是 转移 到 这 列表 的 房间 提及 作为 理想 为了
[ˈstɔːrɪdʒ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
storage purposes :
贮存 目的 .

但被移至被认为适合储物的房间列表中。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ˈkredɪt][biː; bi][aɪ ˈtiː][sed] [ðæt] [wen] [ˈhɑːpkɪnz] - [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd]
To the agent's credit be it said that when Hopkins Toppleton came along and
到 这 经纪人 信用 是 它 说 那 什么时候 霍普金斯 - 来了 沿着 和
[dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [rent][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][fɔːr; fər] [ˈɑːfɪs] [juːz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]
desired to rent the apartment for office use his first impulse was to make
想要的 到 租 这 公寓 为了 办公室 使用 他的 第一的 冲动 曾是 到 制作
[ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
a clean breast of the matter ,
一个 干净的 胸部 的 这 事情 ,

值得称赞的是，当霍普金斯·托普尔顿前来洽谈租用这套公寓用作办公用途时，这位经纪人的第一反应就是坦诚相告。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðə; ði]
and to say to him that in his own opinion and that of others the
和 到 说 到 他 那 在 他的 自己的 观点 和 那 的 其他的 这
[ruːm] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
room was haunted and had been so for many years ;
房间 曾是 闹鬼的 和 有 到过 所以 为了 许多 年 ;

并告诉他，在他自己和其他人看来，这间房间闹鬼，而且已经闹鬼很多年了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [-]
but when he reflected [23]
但 什么时候 他 反映 [-]

但当他反思[23]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,
that his conscience , such as it was , along with the rest of his being ,
那 他的 良心 , 这样的 作为 它 曾是 , 沿着 和 这 休息 的 他的 存在 ,
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,
他的良知，如果真有良知的话，连同他生命中的其他部分，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
was in the employ of the proprietors of the building ,
曾是 在 这 采用 的 这 业主 的 这 建筑 ,

受雇于该建筑的所有者，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .
he felt that it was his duty to hold his peace .
他 毛毡 那 它 曾是 他的 责任 到 抓住 他的 和平 .

他觉得保持沉默是他的职责。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪdʒ]
Toppleton had been informed that the room was useful chiefly for storage
- 有 到过 知情的 那 这 房间 曾是 有用 主要 为了 贮存
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

托普尔顿事先得知，这间房间主要用于储藏。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] .
and if he chose to use it as an office , it was his own affair .
和 如果 他 选择 到 使用 它 作为 一个 办公室 , 它 曾是 他的 自己的 事务 .
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] .
如果他选择将其用作办公室，那是他自己的事。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [ˈhɑːpkɪnz] ,
In addition to this , the agent had a vague hope that Hopkins ,
在 添加 到 这 , 这 代理人 有 一个 模糊的 希望 那 霍普金斯 ,

除此之外，该经纪人还隐隐希望霍普金斯能够.....

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈhɔ:rəb(ə)] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd]
being an American and used to all sorts of horrible things in his native land
存在 一个 美国人 和 用过的 到 全部 排序 的 可怕 事物 在 他的 本国的 土地
— [sʌtʃ] [æz; əz][ˈboʊə] - [kənˈstriktər] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] ,
— such as boa - constrictors on the streets ,
— 这样的 作为 蟒蛇 - 收缩者 在 这 街道 ,
作为一个美国人, 他早已习惯了家乡各种可怕的事情——比如街上的蟒蛇,

[ˈbʌfələʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ˈɪndiəns] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
buffaloes in the back yard , and Indians swarming in the suburbs of the cities ,
水牛 在 这 后退 院子 , 和 印度人 蜂拥而至 在 这 郊区 的 这 城市 ,
后院里有水牛, 城市郊区有印第安人成群结队地出现。

— [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈvɪzɪtənt] ,
— would be able to cope with the invisible visitant ,
— 会 是 有能力的 到 应付 和 这 无形的 贵宾 ,
— 能够应对这位看不见的访客,

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ˈi:ðər] [səbˈdu:] [ɔ:r] [draɪv] [ðə; ði] [dɪsɪmˈbɑ:did] [saɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [veɪl] .
and ultimately either subdue or drive the disembodied sigh into the spirit vale .
和 最终 任何一个 征服 或者 驾驶 这 无形的 叹 进入 这 精神 谷 .
最终要么压制住那无形的叹息, 要么将其驱赶到灵魂之谷。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ði:z] [fæktz] , [ðerfɔ:r] ,
In view of these facts , therefore ,
在 看法 的 这些 事实 , 所以 ,
鉴于以上事实, 因此,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [wen] [ˈhɑ:pkinz][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [saɪnd] [ə; eɪ] [fɔ:r] [ˈjɪrz] - [li:s]
it was not surprising that when Hopkins had finally signed a four years ' lease
它 曾是 不是 奇怪 那 什么时候 霍普金斯 有 最后 签名 一个 四 年 - 租
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] ,
and had taken possession ,
和 有 已采取 拥有 ,
霍普金斯最终签署了为期四年的租约并接管了房产, 这并不令人意外。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][fʊd; fəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] ,
the agent should give a sigh of relief , and , on his return home ,
这 代理人 应该 给 一个 叹 的 宽慰 , 和 , 在 他的 返回 家 ,
特工应该松一口气, 回到家后,

[ɪnˈfɔ:rm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tri:t] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [sɪlk] [dres] .
inform his wife that she might treat herself to a new silk dress .
通知 他的 妻子 那 她 可能 对待 她自己 到 一个 新的 丝绸 裙子 .
告诉妻子, 她可以给自己买一件新的丝绸连衣裙。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [wɪtʃ] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:s] [ænd; ənd]
During the few weeks which elapsed between the signing of the lease and
期间 这 很少 周 哪个 过去 之间 这 签名 的 这 租 和
[ˈhɑ:pkinz] - [ɑ:ˈstensəb(ə)] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] [mʌnθs] - [ˈlʌntʃɪŋ] [tʊr] ,
Hopkins ' ostensible departure on a three months ' lunching tour ,
霍普金斯 - 表面上的 离开 在 一个 三 几个月 - 午餐 旅游 ,
从签订租赁合同到霍普金斯表面上开始为期三个月的午餐巡回之旅的几周时间里,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [bʌt; bət] ,
he was watched with considerable interest by the agent , but ,
他 曾是 观看 和 大量 兴趣 经过 这 代理人 , 但 ,
特工对他表现出了极大的兴趣, 但是,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] " [ɡɔ:n] [tu:; tə] [lʌntʃ] " [ˈplækɑ:rd][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,
until the " Gone to Lunch " placard was put up ,
直到 这 " 已消失 到 午餐 " 标语牌 曾是 放 向上 ,
直到挂出“外出午餐”的牌子为止

[ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ðæt] ['hɑ:pkinz] [hæd; həd] [di'skɔvəd] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
the latter saw no sign that Hopkins had discovered anything wrong with the office
这 后者 锯 不 符号 那 霍普金斯 有 发现 任何事物 错误的 和 这 办公室
,
.
.

后者没有发现霍普金斯发现办公室有任何问题的迹象。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [-]
and even then the agent thought nothing about [24]
和 甚至 然后 这 代理人 想法 没有什么 关于 [-]

即使这样，该代理人也没有想到[24]

[aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['plækɑ:rd] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [dʌst] .
it until the placard began to accumulate dust .
它 直到 这 标语牌 开始 到 积累 灰尘 .

直到标语牌开始积灰为止。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [kən'græɪtjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [hæd; həd]
Then he shook his head and silently congratulated himself that the rent had
然后 他 摇晃 他的 头 和 默默 恭喜 他自己 那 这 租 有
[bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] ;
been paid a year in advance ;
到过 有薪酬的 一个 年 在 进步 ;

然后他摇了摇头，默默地庆幸自己提前一年就付清了房租；

" [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [gɔ:n] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [lʌnt] ,
" for , " he said , " if he hasn't gone to New York to lunch ,
" 为了 , " 他 说 , " 如果 他 还没有 已消失 到 新的 约克 到 午餐 ,
“因为,”他说,“如果他没去纽约吃午饭,

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðæt] [saɪ] [hæz; həz] [gɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]
the chances are that that sigh has got to work again and frightened him
这 机会 是 那 那 叹 有 得到 到 工作 再次 和 害怕 他
[ɪntu:] [æn; ən] [ʌn'serə'moʊniəs] [di'pɑ:rtʃər] .
into an unceremonious departure .
进入 一个 随便 离开 .

很有可能那声叹息又起了作用，吓得他灰溜溜地离开了。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪt] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [hɜ:rd] ,
" Neither of which hypotheses was correct , for as we have already heard ,
" 两者都不 的 哪个 假设 曾是 正确的 , 为了 作为 我们 有 已经 听到 ,
['hɑ:pkinz] [hæd; həd] [di'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['nɔ:rweɪ] .
Hopkins had departed for Norway .
霍普金斯 有 已离开 为了 挪威 .

“这两个假设都不正确，因为正如我们已经听到的，霍普金斯已经前往挪威了。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [wʌns] .
As for the sigh , the young lawyer had heard it but once .
作为 为了 这 叹 , 这 年轻的 律师 有 听到 它 但 一次 .

至于那声叹息，这位年轻的律师只听过一次。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [θri:] [mʌnθs] - [tʊr] ,
That was when he was about leaving the room for his three months ' tour ,
那 曾是 什么时候 他 曾是 关于 离开 这 房间 为了 他的 三 几个月 - 旅游 ,
当时他正准备离开房间，开始为期三个月的巡演。

[ænd; ænd][hi;; hi][hæd; həd] [ə'tribju:tɪd] [aɪ 'ti:] [tu;; tə][ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z]
and he had attributed it to the soughing of the wind in the trees
和 他 有 归因于 它 到 这 咳嗽 的 这 风 在 这 树木
[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
outside of his window ,
外部 的 他的 窗户 ,
他把这声音归因于窗外树木随风摇曳的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] ['erər] ,
which was indeed an error ,
哪个 曾是 的确 一个 错误 ,
这确实是一个错误，

[æz; əz][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][hi;; hi]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu;; tə]
as he might have discovered at the time had he taken the trouble to
作为 他 可能 有 发现 在 这 时间 有 他 已采取 这 麻烦 到
[ɪn'vestɪgeɪt] ,
investigate ,
调查 ,
如果他当时肯花点心思调查一下，或许就能发现这一点了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['wɪndəʊ] [θru:] [hu:z] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ]
for there were no trees outside of his window through whose branches a
为了 那里 是 不 树木 外部 的 他的 窗户 通过 谁 分支 一个
[waɪnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [saʊd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə][du:][soʊ] . [-]
wind could have soughed even if it had been disposed to do so . [25]
风 可以 有 松动 甚至 如果 它 有 到过 处置 到 做 所以 . [-]
因为窗外没有树，即使有风想吹，也无法吹过树枝。[25]

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[mɪstər] . [hɑ:pkinz] - [ɪn'kauntəz] [ə; eɪ] ['wɪrɪ] ['spɪrɪt] .
MR . HOPKINS TOPPLETON ENCOUNTERS A WEARY SPIRIT .
先生 . 霍普金斯 - 遭遇 一个 厌倦 精神 .
霍普金斯·托普尔顿先生遇到了一位疲惫的灵魂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] [wen] ['hɑ:pkinz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] ['lʌndən] ,
It was well along in October when Hopkins returned to London ,
它 曾是 出色地 沿着 在 十月 什么时候 霍普金斯 返回 到 伦敦 ,
霍普金斯十月份回到伦敦时，事情已经进展到很晚了。

[ænd; ænd][hi;; hi][gɑ:t] [bæk] [tu;; tə][hi:z; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] [nʌn] [tu:] [su:n] .
and he got back to his office in the Temple none too soon .
和 他 得到 后退 到 他的 办公室 在 这 寺庙 没有任何 也 很快 .
他很快就回到了他在圣殿的办公室。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hi:z; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,
The agent had fully made up his mind that he was gone for good ,
这 代理人 有 完全 制成 向上 他的 头脑 那 他 曾是 已消失 为了 好的 ,
特工已经下定决心，他要永远离开这里。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [steps] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [hi:z; ɪz] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] - ,
and was about taking steps to remove his effects from Number 17 ,
和 曾是 关于 采取 步骤 到 消除 他的 效果 从 数字 - ,
并且正在采取措施清除他在17号的影响，

[ænd; ənd][geɪn][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['penɪ] [baɪ][sʌb] - ['letɪŋ] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [ə'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər]
and gain an honest penny by sub - letting that light and airy apartment for
和 获得 一个 诚实的 一分钱 经过 子 - 出租 那 光 和 轻盈的 公寓 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] ,
his own benefit ,
他的 自己的 益处 ,

然后通过将那套采光好、通风良好的公寓转租给自己，赚取一笔不菲的收入。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈpra:fɪt] [wɪt] - [redi'vaɪvəs] [ɪ'fektʃuəli] [di'speld] .
a vision of profit which Toppleton redivus effectually dispelled .
一个 想象 的 利润 哪个 - 重生 有效地 驱散 .

托普尔顿重新焕发活力，有效地驱散了这种以盈利为目的的观念。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə]['mɪstər]
The return , for this reason , was of course a grave disappointment to Mr
这 返回 , 为了 这 原因 , 曾是 的 课程 一个 严重 失望 到 先生
 . [stʌbz] ,
 : Stubbs ,
 : 斯塔布斯 ,

因此，这次回归对斯塔布斯先生来说当然是一个巨大的失望。

[bʌt; bət][hi; hi][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [le'si:] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
but he rose to the occasion when the long lost lessee appeared on the scene ,
但 他 玫瑰 到 这 场合 什么时候 这 长的 丢失的 承租人 出现 在 这 场景 ,
 但当失散多年的承租人出现时，他挺身而出，应对自如。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] .
and welcomed him cordially .
和 欢迎 他 诚挚地 .

并热情地欢迎了他。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [sed] .
" Good morning , sir , " he said .
" 好的 早晨 , 先生 , " 他 说 .

“早上好，先生，”他说。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] .
" Glad to see you back .
" 高兴的 到 看 你 后退 .

很高兴看到你回来。

[ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:r][fʊd; jəd] [hæv; həv] ['fɔrwə'dɪd] [jɔr; jər] [meɪl] .
Didn't know what had become of you or should have forwarded your mail .
没有 知道 什么 有 变得 的 你 或者 应该 有 转发 你的 邮件 .
 不知道你去了哪里，或者应该把你的邮件转发给你。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] ? " [-]
Have a pleasant trip ? " [26]
有 一个 令人愉快的 旅行 ? " [-]

旅途愉快？[26]

" ['veri] , " [sed] - , ['ʃɔ:rtli] .
" Very , " said Toppleton , shortly .
" 非常 , " 说 - , 不久 .

“非常，”托普尔顿简短地说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , — [ju:v] [ə; eɪ]['faɪnər] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
" It seems to have agreed with you , — you've a finer colour than you
" 它 似乎 到 有 同意 和 你 , — 你已经 一个 更精细 颜色 比 你
[hæd; həd] . " had . "
有 . "

“看来它很适合你——你的肤色比以前更好看了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑ:pkinz] , ['draɪli] .
" **Yes** , " **replied Hopkins** , **drily** .
" 是的 , " 回复 霍普金斯 , 干巴巴地 .

“是的,”霍普金斯冷冷地回答道。

" [ðæts] ['næt(ə)rəl] .
" **That's natural** .
" 那就是 自然的 .

“这是人之常情。”

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] .
I've been to Norway .
我已经 到过 到 挪威 .

我去过挪威。

[ðə; ði] ['sʌnz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [tænd] . " **The sun's been working day and night** , **and I'm tanned** . "
这 太阳的 到过 在职的 天 和 夜晚 , 和 我是 晒黑的 . "

太阳日夜不停地晒太阳, 我已经晒黑了。

" [aɪ][hoʊp] ['evriθɪŋ] [ɪz] — [ɜ:r; əɾ] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:m] , [sɜ:r] ?
" **I hope everything is — er — everything was all right with the room** , **sir** ?
" 我 希望 一切 是 — 呃 — 一切 曾是 全部 正确的 和 这 房间 , 先生 ?

“先生, 我希望房间一切都——呃——一切都没问题吧? ”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðen] [sed] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .
" **the agent then said somewhat anxiously** .
" 这 代理人 然后 说 有些 焦虑地 .

这位经纪人随后有些焦虑地说道。

" [aɪ][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [sed] ['hɑ:pkinz] ; " [dɪd][ju:; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] ['eniθɪŋ]
" **I found nothing wrong with it** , " **said Hopkins** ; " **did you suspect that anything**
" 我 成立 没有什么 错误的 和 它 , " 说 霍普金斯 ; " 做过 你 怀疑 那 任何事物
[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] ? " **was wrong there** ? "
曾是 错误的 那里 ? "

“我没发现任何问题,”霍普金斯说, “你怀疑那里有什么问题吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] ! — [ɪn'di:d] [nɑ:t] .
" **Oh** , **no** ! — **indeed not** .
" 哦 , 不 ! — 的确 不是 .

“哦, 不! ——确实不是。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Of course not , " **returned the agent with some confusion** .
的 课程 不是 , " 返回 这 代理人 和 一些 困惑 .

“当然不是,”经纪人有些困惑地回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [æskt] — [ɜ:r; əɾ] — [soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] , [ju:; jʊ]
" **I only asked — er — so that in case there was anything you wanted** , **you**
" 我 仅有的 问 — 呃 — 所以 那 在 案件 那里 曾是 任何事物 你 通缉 , 你
[noʊ] , **know** ,
知道 ,

“我只是问问——呃——万一你想要什么, 你知道的,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][æt; ət][wʌns] .
it might be attended to at once .
它 可能 是 参加 到 在 一次 .

这个问题或许可以立即得到解决。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] .

There's nothing wrong with the room at all , sir .
有 没有什么 错误的 和 这 房间 在 全部 , 先生 .
先生, 房间没有任何问题。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] . "
Absolutely nothing . "

什么都没有。

" [wel] , [ðæts] [gʊd] , " [sed] - , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
" Well , that's good , " said Toppleton , turning to his table .
" 出色地 , 那就是 好的 , " 说 - , 转弯 到 他的 桌子 .
"那很好,"托普尔顿说着, 转身看向他的桌子。

" [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
" I'm glad there's nothing the matter .
" 我是 高兴的 有 没有什么 这 事情 .

“我很高兴没什么事。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rent(ə)l][tu:; tə] ['remədi] [ðæt] .
It will take a very small percentage of the rental to remedy that .
它 将要 拿 一个 非常 小的 百分比 的 这 租赁 到 补救 那 .
只需从租金中拿出很小一部分来解决这个问题。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [stʌbz] . "
Good morning , Mr Stubbs . "
好的 早晨 , 先生 . 斯塔布斯 . "

“早上好, 斯塔布斯先生。”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . [stʌbz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" Good morning , sir , " said Mr Stubbs , and then he departed .
" 好的 早晨 , 先生 , " 说 先生 . 斯塔布斯 , 和 然后 他 已离开 .
“早上好, 先生,”斯塔布斯先生说完便离开了。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪl] , " [sed] ['hɑ:pknɪz] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] - ['oʊpənər] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
" Now for the mail , " said Hopkins , grasping his letter - opener , and running
" 现在 为了 这 邮件 , " 说 霍普金斯 , 抓握 他的 信 - 开球 , 和 跑步

[aɪ 'ti:] ['deftli] [θru:] [-]
it deftly through [27]
它 巧妙地 通过 [-]

“现在该去取邮件了,”霍普金斯说着, 拿起拆信刀, 熟练地拆开了邮件[27]。

[ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɔ:li] , ['rɪt(ə)n] [tu:] [mʌnθs] ['pri:vɪəsli]
the flap of a communication from Mr . Morley , written two months previously
这 瓣膜 的 一个 沟通 从 先生 . 莫利 , 书面 二 几个月 之前
.
:
.

这是莫利先生两个月前写的一封信的开头部分。

" [dɪr] ['hɒpi] , " [hi:; hi] [ri:d] .
" Dear Hoppy , " he read .
" 亲爱的 跳跃的 , " 他 读 .

“亲爱的霍皮,”他读道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɪŋɡjələr][ækt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
" We have just been informed of your singular act on the Saturday previous to
" 我们 有 只是 到过 知情的 的 你的 单数 行为 在 这 周六 以前的 到
[jʊr; jər] [diˈpɑːrtjər] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] . "
your departure for London . "
你的 离开 为了 伦敦 . "

“我们刚刚得知您在前往伦敦前那个星期六的惊人举动。”

" [eɪtʃˈem] ! [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][aɪ][duː] [ðen] ? " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf]
" Hm ! what the deuce did I do then ? " said Hopkins , stroking his moustache
" 嗯 ! 什么 这 二 做过 我 做 然后 ? " 说 霍普金斯 , 抚摸 他的 胡子
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“嗯！那我到底做了什么蠢事呢？”霍普金斯一边若有所思地抚摸着 自己的胡子一边说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托普尔顿的委托人；(Toppleton's Client; Or,) 第2/11页

" [let] [em 'i:] [si:] .
" **Let me see** .
" 让 我 看 .

让我看看。

- ['sɪŋgjələɹ] [ækt] . -
' **Singular act** . '
- 单数 行为 . -

“独特的行为。”

[aɪv] [dʌn] [kwat] [ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələɹ] [θɪŋz] [ɑ:n] ['sætədɪz; -deɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] — [oʊ] , [jes]
I've done quite a number of singular things on Saturdays , but what — Oh , yes
我已经 完毕 相当 一个 数字 的 单数 事物 在 星期六 , 但 什么 — 哦 , 是的
!
!
!

我星期六做过很多特别的事情，但是——哦，是的！

[ha:] , [ha:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ðæt] ['koʊni] ['aɪlənd] ['dɪnəɹ] .
That Coney Island dinner .
那 科尼 岛 晚餐 .

那顿康尼岛晚餐。

[oʊ] , [ba:f] ! — [wʌt] ['nɑ:nsens] !
Oh , bosh ! — what nonsense !
哦 , 博什 ! — 什么 废话 !

哦，胡说！——真是胡说八道！

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [fi:st] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ðə; ði] ['pra:spekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as if my giving the boys a feast were going to hurt the prospects of a
作为 如果 我的 给予 这 男孩们 一个 盛宴 是 去 到 伤害 这 前景 的 一个
[fɜ:rm] [laɪk] ['aʊərz] .
firm like ours .
公司 喜欢 我们的 .

就好像我请孩子们吃顿大餐会损害我们公司的发展前景一样。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , ['ɪtl] [wɜ:rk] [dʒʌst] [ðə; ði] [ʌðəɹ] [weɪ] .
By George , it'll work just the other way .
经过 乔治 , 它将 工作 只是 这 其他 方式 .

我的天，反过来也一样有效。

['ɪtl] [fɪl] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [wɪtʃ] —
It'll fill the force with an enthusiasm for work which —
它将 充满 这 力量 和 一个 热情 为了 工作 哪个 —

它将激发部队对工作的热情——

" [hɪr] ['hɑ:pkinsz] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [seɪ] , " [kʌm] [ɪn] !
" **Here Hopkins stopped for a moment to say , " Come in !**
" 这里 霍普金斯 停止 为了 一个 片刻 到 说 , " 来 在 !

“这时霍普金斯停顿了一下，说道：‘进来！’”

" ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [nɑ:kt] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Somebody had knocked , he thought .**
" 某人 有 敲门 , 他 想法 .
" "有人敲门了,"他心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .
But the door remained closed .
但 这 门 剩余 关闭 .
" 但门依然关着。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !
" "进来!"

" [hi:; hi][kraɪd] [ə'gen] .
" **he cried again .**
" 他 哭 再次 .
" 他又哭了。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Still there was no answer , and on walking to the door and opening it ,
仍然 那里 曾是 不 回答 , 和 在 步行 到 这 门 和 开幕 它 ,
" 仍然没有人应答,于是他走到门口,打开门。

- [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hæd; həd] [dɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] .
Toppleton discovered that his ears had deceived him .
- 发现 那 他的 耳朵 有 受骗 他 .
" 托普尔顿发现他的耳朵欺骗了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði]
There was no one there , nor was there any sign of life whatever in the
那里 曾是 不 一 那里 , 也不 曾是 那里 任何 符号 的 生活 任何 在 这
[ˈhɔ:lweɪ] .
hallway .
门厅 .
" 那里空无一人,走廊里也没有任何生命迹象。

" [aɪm][glæd] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rlɪz]
" **I'm glad , " he said , returning to his chair and taking up Mr . Morley's**
" 我是 高兴的 , " 他 说 , 返回 到 他的 椅子 和 采取 向上 先生 . 莫利
[ˈletər] [wʌns] [mɔ:r] .
letter once more .
信 一次 更多的 .
" "我很高兴,"他说着,回到椅子上,再次拿起莫利先生的信。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['klaɪənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [-]
" **It might have been a client , and to a man at [28]**
" 它 可能 有 到过 一个 客户 , 和 到 一个 男人 在 [-]
" "可能是客户,而且是[28]个男人

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][fɜ:rm] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn] ['eni] [kɔ:rt]
the head of a big firm who has never been admitted to practice in any court
这 头 的 一个 大的 公司 WHO 有 绝不 到过 承认 到 实践 在 任何 法庭
[ɔ:r] ['kʌntri] ,
or country ,
或者 国家 ,
" 一位从未在任何法院或国家获得执业资格的大公司负责人

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
that would be an embarrassment to say the least .
那 会 是 一个 尴尬 到 说 这 至少 .
" 那将是一件非常尴尬的事情。

[ɪts] [kwɪr] [ðoʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [nɑ:k] .
It's queer though , about that knock .
它是 酷儿 尽管 , 关于 那 敲 .

不过，那声敲门声确实很奇怪。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɜ:rd] [wʌn] .
I certainly heard one .
我 当然 听到 一 .

我确实听到了一个。

['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [telɪ'pæθɪk] ['ɪnfluəns] [brɪ'twi:n] ['mɔ:li] [ænd; ənd][em 'i:] .
Maybe there is some telepathic influence between Morley and me .
或许 那里 是 一些 心灵感应 影响 之间 莫利 和 我 .

或许我和莫利之间存在某种心灵感应。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈpʌŋktʃu:;erts] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔ:r] [bæk] [ʌv; əv]
He usually punctuates his complaints with a whack on a table or back of
他 通常 标点符号 他的 投诉 和 一个 猛击 在 一个 桌子 或者 后退 的
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

他常常一边抱怨，一边敲打桌子或椅背。

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət] [lets] [si:] [wʌt] [els] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ]
That's what it must have been ; but let's see what else he has to say
那就是 什么 它 必须 有 到过 ; 但 我们来吧 看 什么 别的 他 有 到 说
.
" "
.
" "
.

肯定就是这样；不过，我们来看看他还说了些什么。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ri:d] ,
" Of course , " he read ,
" 的 课程 , " 他 读 ,

“当然，”他读道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['soʊʃəli] [ænd; ənd]
" if you desire to associate with those who are socially and
" 如果 你 欲望 到 联系 和 那些 WHO 是 社会 和
[prə'feʃənəli] [jɔ:; jər][ɪn'fɪəriəz] ,
professionally your inferiors ,
专业地 你的 下等人 ,

“如果你想和那些在社交和职业方面不如你的人交往，

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
we have nothing to say .
我们 有 没有什么 到 说 .

我们无可奉告。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [brɪ'ɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r][dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
That is a matter entirely beyond our jurisdiction ,
那 是 一个 事情 完全 超过 我们的 管辖权 ,

那完全超出了我们的管辖范围。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ][fɜ:rm][tu:; tə] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪks'pendɪtʃəz] ['sɪmpli] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ]
but when you commit the firm to outrageous expenditures simply to gratify
但 什么时候 你 犯罪 这 公司 到 令人愤慨 支出 简单地 到 满足
[jɔ:; jər] [oʊn] [lʌv] [ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] ,
your own love of generosity ,
你的 自己的 爱 的 慷慨 ,

但是，当你仅仅为了满足自己慷慨的欲望而让公司承担巨额开支时，

[aɪˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] . "
 it is time to call a halt . "
 它 是 时间 到 称呼 一个 停止 . "

是时候叫停了。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][hiː; hi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [daʊn] .
 " What the devil is he talking about ? " said Hopkins , putting the letter down .
 " 什么 这 魔鬼 是 他 说 关于 ? " 说 霍普金斯 , 推杆 这 信 向下 .
 "他到底在胡说八道些什么?"霍普金斯放下信说道。

" [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɪnər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][fɜːrm]
 " I paid for that dinner out of my own pocket , and never charged the firm
 " 我 有薪酬的 为了 那 晚餐 出去 的 我的 自己的 口袋 , 和 绝不 带电 这 公司
 [ə; eɪ][sent] ,
 a cent ,
 一个 中心 ,

“那顿晚餐是我自掏腰包付的，公司一分钱我都没收。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [dʌz] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [riːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] .
 even though it does indirectly reap all the benefits .
 甚至 尽管 它 做 间接 收割 全部 这 好处 .

尽管它间接地获得了所有好处。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˈmɔːli] [ænd; ənd][kɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] .
 I'll have to write Morley and call his attention to that fact .
 患病的 有 到 写 莫利 和 称呼 他的 注意力 到 那 事实 .

我得写信给莫利，提醒他注意这件事。

[haʊ] [ˈvʌlgər] [ðiːz] [disˈpjuːts] —
 How vulgar these disputes —
 如何 庸俗 这些 争议 —

这些争论多么庸俗啊！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] , [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪˈtiː]
 " At this point he was again interrupted by a sound which , in describing it
 " 在 这 观点 他 曾是 再次 中断 经过 一个 声音 哪个 , 在 描述 它
 [ˈæftərwərdz] ,
 afterwards ,
 然后 ,

“这时，他又被一个声音打断了，事后他描述这个声音时说：

[hiː; hi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈæspəreɪt] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][koʊl] [ʃuːt] . [-]
 he likened to a ton of aspirates sliding down a coal chute . [29]
 他 类似 到 一个 吨 的 抽吸物 滑动 向下 一个 煤炭 滑槽 . [-]

他将其比作一吨重的吸入物顺着煤槽滑落。[29]

" [ðɪs] [ruːm] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əˈsaɪləm][fɔːr; fər] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
 " This room appears to be an asylum for strange noises , " said he ,
 " 这 房间 出现 到 是 一个 庇护所 为了 奇怪的 噪音 , " 说 他 ,

“这房间看起来像是怪异噪音的收容所，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wens] [ðɪs] [ˈsekənd] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [keɪm] .
 looking about him to discover , if possible , whence this second interruption came .
 寻找 关于 他 到 发现 , 如果 可能的 , 何处 这 第二 中断 来了 .

他环顾四周，试图找出第二次干扰是从哪里来的。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈmɔːli] [fiːlz] [ˈbædli] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [maɪ] [bɪˈheɪvjər] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪz]
 " I don't believe Morley feels badly enough about my behaviour for one of his sighs
 " 我 不 相信 莫利 感觉 糟糕 足够的 关于 我的 行为 为了 一 的 他的 叹息
 [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɡriːt] [maɪ] [ɪrɪz] ,
 to cross the ocean and greet my ears ,
 到 又 这 海洋 和 迎接 我的 耳朵 ,

“我不认为莫利会因为我的行为而感到足够愧疚，以至于他的一声叹息能跨越重洋传到我的耳边。”

[bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [els] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
but I'm hanged if I know how else to account for it ,
但 我是 绞刑 如果 我 知道 如何 别的 到 帐户 为了 它 ,
但我不知道还有什么其他解释，否则我就束手无策了。

[ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:b] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmwɛr] [ˌhɪrə'baʊts] .
unless there's a speaking tube with a whistle in it somewhere hereabouts .
除非 有 一个 请讲 管子 和 一个 哨 在 它 某处 附近 .
除非这附近某个地方有带哨子的传声筒。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [stʌbz] [ment] !
I wonder if that's what Stubbs meant !
我 想知道 如果 那就是 什么 斯塔布斯 意思是 !
我想知道斯塔布斯是不是这个意思！

" [hi:; hi] [ædɪd] , [rɪ'flektɪŋ] .
" **he added , reflecting** .
" 他 额外 , 反思 .
他若有所思地补充道。

" [bɑ:] !
" **Bah** !
" 呸 !
“呸！

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɛstʃən] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rlɪz] [ˈletər] [fɔ:r; fər]
" **he said in answer to his own question , picking up Mr . Morley's letter for**
" 他 说 在 回答 到 他的 自己的 问题 , 挑选 向上 先生 . 莫利 信 为了
[ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .
a third time .
一个 第三 时间 .

“他一边回答自己的问题，一边第三次拿起莫利先生的信。”
" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
" **This is the nineteenth century** .
" 这 是 这 第十九 世纪 .
这是十九世纪。

[wɜrd] [saʊndz] [ɑ:r; ər][ˈmɔ:rt(ə)l] - [meɪd] [ði:z] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Weird sounds are mortal - made these days , and I'm not afraid of them .
诡异的 声音 是 凡人 - 制成 这些 天 , 和 我是 不是 害怕的 的 他们 .
如今人类制造出各种怪异的声音，但我并不害怕它们。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeniθɪŋ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [er] [get] [blu:] ,
If there were anything supernatural about them , why didn't the air get blue ,
如果 那里 是 任何事物 超自然 关于 他们 , 为什么 没有 这 空气 得到 蓝色的 ,
如果它们真的有什么超自然力量，为什么空气没有变蓝？

[ænd; ənd][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ][koʊld] [tʃɪl] [ænd; ənd][maɪ] [her] ['stændɪŋ] [rɪ'ekt] ?
and where's my cold chill and my hair standing erect ?
和 在哪里？ 我的 寒冷的 寒意 和 我的 头发 常设 直立 ？
我的寒意和竖立的头发呢？

[aɪ] ['fænsɪ]
I fancy
我 想要
我喜欢

[aɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] [kəm'pəʊzər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [dɪ'veləpt] .
I'll retain my composure until the symptoms are a little more strongly developed .
患病的 保持 我的 镇定 直到 这 症状 是 一个 小的 更多的 强烈 发达 .
我会保持冷静，直到症状更加明显一些。

" [hɪr] [hiː; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪːdɪŋ] .
" **Here he returned to his reading .**
" 这里 他 返回 到 他的 阅读 .

他又继续看书了。

" [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː 'es] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɜ:rlɪst] [kən'viːniəns] ,
" **We desire to have you explain to us , at your earliest convenience ,**
" 我们 欲望 到 有 你 解释 到 我们 , 在 你的 最早 方便 ,
“我们希望您能在方便的时候尽快向我们解释一下，

" [ðə; ðɪ] ['letər] [went] [ɑ:n][tuː; tə] [seɪ] ,
" **the letter went on to say ,**
" 这 信 去 在 到 说 ,

信中继续写道：

" [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ɪk'strævəɡəntli] [reɪzɪd] [ðə; ðɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ænd]
" **why you have so extravagantly raised the salary of every man , woman and**
" 为什么 你 有 所以 奢侈地 提高 这 薪水 的 每一个 男人 , 女士 和
[tʃaɪld] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪ] ,
child in our employ ,
孩子 在 我们的 采用 ,
“为什么你们如此大幅度地提高了我们公司所有员工（包括男女老幼）的工资？ ”

[ʌtərli] [rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['merɪt] , [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
utterly regardless of merit , and without consultation with those with whom
完全地 不管 的 优点 , 和 没有 咨询 和 那些 和 谁
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsiətɪd] ,
you have been associated ,
你 有 到过 联系 ,
完全不考虑功过，也不与你交往过的人商量，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rm] [-]
to such a figure that the firm [30]
到 这样的 一个 数字 那 这 公司 [-]

达到这样的数字，以至于该公司[30]

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'du:s] [ɪts] ['ɔ:təm] ['dɪvɪdend] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv]
has been compelled to reduce its autumn dividend to meet the requirements of
有 到过 被迫 到 减少 它是 秋天 股利 到 见面 这 要求 的
[ðə; ðɪ] [peɪ] [roʊl] .
the pay roll .
这 支付 卷 .

为了满足工资支出需求，公司被迫减少秋季分红。

[jʊr; jər] ['praːbəb(ə)] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
Your probable answer will be , I presume ,
你的 可能 回答 将要 是 , 我 怙 ,

我猜你的答案很可能是：

— [ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪˈsɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [eksplə'neɪʃənz] — [ðæt] [juː; jʊ]
— **knowing your extraordinary resources in the matter of explanations — that you**
— 会心 你的 非凡的 资源 在 这 事情 的 解释 — 那 你
[ˈkænɑ:t] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪɡjər] - [hed] ,
cannot consent to be a mere figure - head ,
不能 同意 到 是 一个 仅仅 数字 - 头 ,
——鉴于你在解释方面拥有非凡的才能——你绝不会甘愿仅仅做一个傀儡，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːtɪ][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [klɑːks] [ðə; ði][fækt]
and that you considered it your duty to impress upon our clerks the fact
和 那 你 经过考虑的 它 你的 责任 到 令人印象深刻 之上 我们的 职员 这 事实
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [sə'spekt] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
that you are not what they might suspect under the circumstances ,
那 你 是 不是 什么 他们 可能 怀疑 在下面 这 情况 ,
而且你认为你有责任让我们的职员明白, 在这种情况下, 你的身份并非他们可能怀疑的那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] , [ˈmuːvɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] ;
but a vital , moving force in the concern ;
但 一个 必不可少的, 移动 力量 在 这 忧虑 ;
但却是该组织中一股至关重要的推动力量;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sper] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
but you may as well spare yourself the trouble of making any such explanation ,
但 你 可能 作为 出色地 空闲的 你自己 这 麻烦 的 制作 任何 这样的 解释 ,
但你完全可以省去解释的麻烦。

[sɪns] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ['iːðər] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
since it will not be satisfactory either to myself or to the other members of
自从 它 将要 不是 是 令人满意的 任何一个 到 我 或者 到 这 其他 成员 的
[ðə; ði][fɜːrm] ,
the firm ,
这 公司 ,
因为这既不能让我自己满意, 也不能让公司的其他成员满意,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɔːsn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ]
with the possible exception of our friend Mawson , who , with his customary
和 这 可能的 例外 的 我们的 朋友 莫森 , WHO , 和 他的 习惯
[ə'baʊt] - [taʊn] ['mænərz] ,
about - town manners ,
关于 - 镇 礼仪 ,
或许只有我们的朋友莫森是个例外, 他一如既往地展现出城人的风度,

[ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
is disposed to make light of the matter .
是 处置 到 制作 光 的 这 事情 .
倾向于轻描淡写地看待这件事。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] ['duːtɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
We desire to have you distinctly understand that your duties are to be
我们 欲望 到 有 你 明显地 理解 那 你的 职责 是 到 是
[kən'faɪnd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] ,
confined entirely to the London office ,
受限 完全 到 这 伦敦 办公室 ,
我们希望您清楚地明白, 您的职责仅限于伦敦办公室。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['faːðəz] [seɪk] [wiː; wi]
and to add that were it not for your esteemed father's sake we
和 到 添加 那 是 它 不是 为了 你的 尊敬的 父亲的 清酒 我们
[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][ˈkæns(ə)l]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
should at once cancel our agreement with you .
应该 在 一次 取消 我们的 协议 和 你 .
此外, 若非为了您尊敬的父亲, 我们早就取消与贵方的协议了。

[ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [ber] , [ˈɑːnəd] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː]
The name you bear , honoured as it is in our profession , is of great value
这 姓名 你 熊 , 荣幸 作为 它 是 在 我们的 职业 , 是 的 伟大的 价值
[tuː; tə][juː 'es] :
to us :
到 我们 :
您在业内享有的崇高声誉, 对我们而言意义非凡:

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ˈæftər][ɔ: l] , [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
but it is , after all , a luxury rather than a necessity ,
但 它 是 , 后 全部 , 一个 奢华 相当 比 一个 必要性 ,
但归根结底, 它是一种奢侈品, 而非必需品。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [hɑ:rd] [taɪmz] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌkʃəriz]
and in these hard times we are strongly inclined to dispense with luxuries
和 在 这些 难的 时代 我们 是 强烈 倾斜 到 分配 和 奢侈品
[wenˈevər] [wi;; wi][faɪnd][ðəm; ðəm] [tu:] [ɪkˈspensɪv] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] .
whenever we find them too expensive for our pockets .
每当 我们 寻找 他们 也 昂贵的 为了 我们的 口袋 .
在如今经济困难时期, 如果我们发现奢侈品价格过高, 我们往往会倾向于放弃它们。

" [ˈhɑ:pkinz] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps][tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ləʊ]
" **Hopkins paused in his reading and pursed his lips to give a long , low**
" 霍普金斯 暂停 在 他的 阅读 和 攥紧 他的 嘴唇 到 给 一个 长的 , 低的
[ˈwɪs(ə)l] , [ə; eɪ] [saʊnd] [-]
whistle , a sound [31]
哨 , 一个 声音 [-]
“霍普金斯停下朗读, 抿起嘴唇, 吹了一声长长的、低沉的口哨, 发出了一声[31]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ɪn][ˈtrænsɪtu:] ,
which was frozen in transitu ,
哪个 曾是 冷冻 在 过渡 ,
它在运输途中被冻结了,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsu:nər] [pɜ:rst] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r][ˈkɔ:rnər]
for the lips were no sooner pursed than there came from a far corner
为了 这 嘴唇 是 不 很快 攥紧 比 那里 来了 从 一个 远的 角落
[ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [ˈʌtər] .
the very sound that he had intended to utter .
这 非常 声音 那 他 有 故意的 到 说出 .
因为他的嘴唇刚一抿起来, 远处就传来他原本打算发出的声音。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [nu:] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] ;
For the first time in his life Toppleton knew what fear was ;
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 - 知道 什么 害怕 曾是 ;
托普尔顿生平第一次体会到了恐惧的滋味;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wen] [hi;; hi] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,
for the first time since he was a boy , when he wore it that way ,
为了 这 第一的 时间 自从 他 曾是 一个 男生 , 什么时候 他 穿着 它 那 方式 ,
这是他自孩提时代起第一次这样穿, 那时他就那样穿。

[dɪd][hi;; hi] [bɪˈkʌm] [ˈkɔ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [əˈpɑ:n][end] .
did he become conscious that his hair stood upon end .
做过 他 变得 有意识的 那 他的 头发 站立 之上 结尾 .
他是否意识到自己的头发都竖起来了?

[hɪz; ɪz] [blʌd] [si:md] [tu;; tə] [kənˈdʒi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
His blood seemed to congeal in his veins , and his heart for a moment
他的 血 似乎 到 凝 在 他的 静脉 , 和 他的 心 为了 一个 片刻
[ˈsi:st] [tu;; tə] [bi:t] ,
ceased to beat ,
停止 到 打 ,
他的血液仿佛凝固在血管里, 心脏也一度停止了跳动。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] ,
and then , as if desirous of making up for lost time ,
和 然后 , 作为 如果 渴望 的 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,
然后, 仿佛想要弥补失去的时间,

[bɪ'gæən][tuː; tə] [θʌmp] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][rɪbz][æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt]
began to thump against his ribs at lightning pace and with such force that
开始 到 扑通 反对 他的 肋骨 在 闪电 步伐 和 和 这样的 力量 那
[ˈhɑːpkɪnz] [fɪrd] [aɪˈtiː] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ɪn][ðə; ði]
Hopkins feared it might break the crystal of the watch which he carried in the
霍普金斯 害怕 它 可能 休息 这 水晶 的 这 手表 哪个 他 携带 在 这
[ˈʌpər] [left] - [hænd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
upper left - hand pocket of his vest .
上 左边 - 手 口袋 的 他的 背心 .

他的肋骨开始以闪电般的速度和如此大的力道砰砰作响，以至于霍普金斯担心这会打破他放在背心左上口袋里的手表表镜。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrliːz] [ˈletər] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvləs] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ,
Mr . Morley's letter fluttered from his nerveless hand to the floor , and ,
先生 . 莫利 信 飘动 从 他的 无神经 手 到 这 地面 , 和 ,
[dɪˈspɑːt] [ɪts] [sɪˈverəti] ,
despite its severity ,
尽管 它是 严重性 ,

莫利先生的信从他麻木的手中飘落到地板上，尽管信的内容十分严厉，

[wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [rʌŋ] [brɪˈniːθ] [ˈhɑːpkɪnz] - [ˈteɪbl] .
was forgotten before it touched the handsome rug beneath Hopkins ' table .
曾是 被遗忘的 前 它 感动 这 英俊的 小地毯 下面 霍普金斯 - 桌子 .

还没等它碰到霍普金斯桌子底下那块漂亮的地毯，就被人遗忘了。

[ðə; ði] [nuː] [senˈseɪ](ə)n — [ðə; ði][senˈseɪ](ə)n [ʌv; əv] [fɪr] — [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The new sensation — the sensation of fear — had taken possession of his
这 新的 感觉 — 这 感觉 的 害怕 — 有 已采取 拥有 的 他的
[ˈhoʊl] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
whole being , and , for an instant ,
所有的 存在 , 和 , 为了 一个 立即的 ,

这种新的感觉——恐惧的感觉——占据了他的整个身心，并且，在那一瞬间，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [ˈperələɪzd] .
he was as one paralyzed .
他 曾是 作为 一 瘫痪 .

他当时就像瘫痪了一样。

[ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈmoʊ](ə)n ,
Then , recovering his powers of motion ,
然后 , 恢复中 他的 权力 的 运动 ,

然后，他恢复了行动能力，

[hiː; hi] [wɜːrl] [əˈbʌʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
he whirled about in his revolving chair and started to his feet as if he
他 旋转 关于 在 他的 旋转 椅子 和 开始 到 他的 脚 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
had been shot .
有 到过 射击 .

他猛地在转椅上转了一圈，然后像中枪了一样站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈberəb(ə)] !
" **This is unbearable !**
" 这 是 难以忍受 !

“这太令人难以忍受了! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" **he cried , glancing nervously about the room .**
" 他 哭 , 瞥了一眼 紧张地 关于 这 房间 .

他哭着，紧张地环顾四周。

" [ɪts] [bəəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æən; ən] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [huː] [ˈhwiːzl] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [-]
" **It's bad enough to have an office - boy who whistles , but when you [32]**
" 它是 坏的 足够的 到 有 一个 办公室 - 男生 WHO 哨声 , 但 什么时候 你 [-]
“办公室小弟吹口哨已经够糟糕的了, 但当你[32]

[get][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] [wɪˈdʌʊt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] , [aɪˈtiː][ɪz]
get the whistle in the abstract without the advantage of the office - boy , it is
得到 这 哨 在 这 抽象的 没有 这 优势 的 这 办公室 - 男生 , 它 是
[tuː] [mʌt]] .
too much .
也 很多 .

如果不能借助办公室小弟的帮助, 就无法抽象地理解哨声的含义, 这太难了。

" [ðən] [ˈhɑːpkɪnz] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
" **Then Hopkins rang the bell and summoned the janitor .**
" 然后 霍普金斯 响铃 这 钟 和 被召唤 这 清洁工 .
然后霍普金斯按响了门铃, 叫来了清洁工。

" [tel] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðæt] [ˈwɜːrði] [əˈpɪrd] ,
" **Tell the agent I want to see him , " he said when that worthy appeared ,**
" 告诉 这 代理人 我 想 到 看 他 , " 他 说 什么时候 那 值得 出现 ,
“告诉经纪人我想见他,”当那位显贵出现时, 他说道。

[ænd; ənd] [ðən] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
and then , returning to his desk ,
和 然后 , 返回 到 他的 桌子 ,
然后, 他回到办公桌前,

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkli] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈredʒɪstər][ænd; ənd]
he sat down and mechanically opened a copy of the Daily Register and
他 卫星 向下 和 机械地 打开 一个 复制 的 这 日常的 登记 和
[traɪd][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] .
tried to read it .
尝试 到 读 它 .
他坐了下来, 机械地打开一份《每日纪事报》, 试图阅读。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **It's no use , " he cried in a moment ,**
" 它是 不 使用 , " 他 哭 在 一个 片刻 ,
“没用的,”他突然喊道。

[ˈkrʌmplɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪˈntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
crumpling the paper into a ball and throwing it across the room .
皱缩 这 纸 进入 一个 球 和 投掷 它 穿过 这 房间 .
把纸揉成一团, 扔到房间的另一边。

" [ðæt] [vaɪl] [ˈwɪs(ə)l] [hæz; həz] [ˈregjələrli] [nɑːkt] [emˈiː][aʊt] .
" **That vile whistle has regularly knocked me out .**
" 那 卑鄙的 哨 有 经常 敲门 我 出去 .
“那刺耳的哨声经常把我震晕。”

" [ðə; ði][ˈpeɪpər][bɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈentərd] ,
" **The paper ball reached the door just as the agent entered ,**
" 这 纸 球 达到 这 门 只是 作为 这 代理人 进入 ,
“就在特工进入房间的那一刻, 纸团也送到了门口。”

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] .
and struck him athwart the watch chain .
和 击 他 横穿 这 手表 链 .
然后他被击中, 撞到了表链上。

" [beg] ['pa:rd(ə)n] , " [sed] ['hɑ:pkinz] , " [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" **Beg pardon** , " **said Hopkins** , " **I didn't mean that for you** .
" 求 赦免 , " 说 霍普金斯 , " 我 没有 意思是 那 为了 你 .

“对不起,”霍普金斯说,“我不是那个意思。”

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'wɪtʃt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [dʌl] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['li:g(ə)l]
Everything here seems to be bewitched this morning , that dull compilation of legal
一切 这里 似乎 到 是 着迷 这 早晨 , 那 乏味的 汇编 的 合法的

[wʊð] [ɪn'klu:dɪd] . "

woe included . "
悲哀 包括 . "

今天早上这里的一切都仿佛被施了魔法, 就连那份枯燥乏味的法律纠纷汇编也不例外。

" [ɪts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] , [sɜ:r] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ʌn'i:zɪli] .

" **It's of no consequence , sir , I assure you , " returned the agent uneasily** .
" 它是 的 不 结果 , 先生 , 我 保证 你 , " 返回 这 代理人 不安地 .

“先生, 这无关紧要, 我向您保证,”特工不安地回答道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [heɪts]

" **No , I don't think it amounts to a row of beans to a man who hates**
" 不 , 我 不 思考 它 金额 到 一个 排 的 豆子 到 一个 男人 WHO 讨厌

[ˈtrʌb(ə)l] ,

trouble ,
麻烦 ,

“不, 我不认为这对于一个讨厌麻烦的人来说只是一排豆子而已。”

" [sed] ['hɑ:pkinz] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'tɔ:rd] [ækt][ʌv; əv]

" **said Hopkins , referring more to the journal than to the untoward act of**
" 说 霍普金斯 , 指 更多的 到 这 杂志 比 到 这 不愉快的 行为 的

[ðə; ði]['peɪpər] [bɔ:l] .

the paper ball .
这 纸 球 .

霍普金斯说, 他指的更多是期刊, 而不是纸团的不当行为。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . [stʌbz] ,

" **But I say , Mr . Stubbs** ,
" 但 我 说 , 先生 . 斯塔布斯 ,

“但是我要说, 斯塔布斯先生,

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I've been having a devil of a time in this room this morning ,
我已经 到过 拥有 一个 魔鬼 的 一个 时间 在 这 房间 这 早晨 ,

今天早上我在这房间里过得真是糟透了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ['dev(ə)l][aɪ] [mi:n] ['dev(ə)l] . " [-]

and when I say devil I mean devil . " [33]
和 什么时候 我 说 魔鬼 我 意思是 魔鬼 . " [-]

我说魔鬼, 就是魔鬼。[33]

[stʌbz] [peɪld] ['vɪzəbli] .

Stubbs paled visibly .
斯塔布斯 苍白 明显地 .

斯塔布斯脸色明显苍白。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [hæd; həd] [kʌm] .

The moment he had feared had come .
这 片刻 他 有 害怕 有 来 .

他最担心的时刻还是到来了。

" [dʌbəl'ju:'eɪt] — [dʌbəl'ju:'eɪt] — [wʌt] [sʌs] — [si:mz][tu:; tə][bi:] — [bi:; bi][ðə; ði][em] — [mʌm] — ['mætər]
" **Wh** — **wh** — **what** **sus** — **seems** **to** **b** — **be** **the** **m** — **mum** — **matter**
" 什么 — 什么 — 什么 可疑 — 似乎 到 b — 是 这 米 — 妈妈 — 事情
, [sɜ:r] ?
, **sir** ?
, 先生 ?

“先生，究竟是什么可疑的事情？”

" [hi:; hi] ['stæməd] .
" **he** **stammered** .
" 他 结结巴巴 。”

他结结巴巴地说。

" ['nʌθɪŋ] [si:mz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hɑ:pki:nz] .
" **Nothing** **seems** , **something** **is** **the** **matter** , " **returned** **Hopkins** .
" 没有什么 似乎 , 某物 是 这 事情 , " 返回 霍普金斯 .

“似乎没什么事，但肯定出了什么问题，”霍普金斯回答道。

" [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['stæmə] .
" **I** **don't** **wonder** **you** **stammer** .
" 我 不 想知道 你 结巴 。”

“难怪你说话结巴。”

[ju:d] ['stæmə] [wɜ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [θri:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
You'd **stammer** **worse** **if** **you** **had** **been** **here** **with** **me** **three** **minutes** **ago** .
你会 结巴 更糟 如果 你 有 到过 这里 和 我 三 分钟 前 .

如果你三分钟前就和我在一起，你的口吃会更严重。

[stʌbz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] !
Stubbs , **I** **believe** **this** **room** **is** **haunted** !
斯塔布斯 , 我 相信 这 房间 是 闹鬼的 !

斯塔布斯，我觉得这间屋子闹鬼！

" ['mɪstər] . [stʌbs] ['efərts] [æt; ət] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜ:r; wər]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] .
" **Mr** . **Stubbs's** **efforts** **at** **surprise** **at** **this** **point** **were** **painful** **to** **witness** .
" 先生 . 斯塔布斯 努力 在 惊喜 在 这 观点 是 痛苦 到 证人 .

“此时斯塔布斯先生试图制造惊喜的努力令人感到痛苦。”

" ['hɔ:ntɪd] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Haunted** , **sir** ? " **he** **said** .
" 闹鬼的 , 先生 ? " 他 说 .

“闹鬼吗，先生？”他问道。

" [jes] , ['hɔ:ntɪd] ! " [rɪ'tɜ:tid] ['hɑ:pki:nz] ;
" **Yes** , **haunted** ! " **retorted** **Hopkins** ;
" 是的 , 闹鬼的 ! " 反驳 霍普金斯 ;

“没错，闹鬼！”霍普金斯反驳道；

" [ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ] [kən'faundɪdli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [saɪz] [ænd; ænd]
" **and** **by** **a** **confoundedly** **impertinent** **something** **or** **other** **that** **not** **only** **sighs** **and**
" 和 经过 一个 要命 无礼 某物 或者 其他 那 不是 仅有的 叹息 和

[nɒks] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [bʌt; bət] ['hwɪslz] ,
knocks **on** **the** **door** **but** **whistles** ,
敲门声 在 这 门 但 哨声 ,

“还有某种极其无礼的东西，它不仅叹气、敲门，还吹口哨，

[stʌbz] — ['æktʃuəli] ['hwɪslz] .
Stubbs — **actually** **whistles** .
斯塔布斯 — 实际上 哨声 .

斯塔布斯——实际上会吹口哨。

[hæz; həz] [ðɪs] [ru:m] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ? "
 Has this room a history ?
 有 这 房间 一个 历史 ？ "

这个房间有什么历史吗？

" [wel] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [stʌbz] ;
 " Well , a sort of a one , " returned Stubbs ;
 " 出色地 , 一个 种类 的 一个 一 , " 返回 斯塔布斯 ;

“嗯，算是吧，”斯塔布斯回答道；

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [wʌŋ] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] , [sɜ:r] . "
 " but I never heard any one complain about it on the score of whistling , sir . "
 " 但 我 绝不 听到 任何 一 抱怨 关于 它 在 这 分数 的 吹口哨 , 先生 . "

“但我从未听说有人抱怨过吹口哨这件事，先生。”

" [stʌbz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] .
 " Stubbs , I believe you are lying .
 " 斯塔布斯 , 我 相信 你 是 说谎 .

“斯塔布斯，我认为你在撒谎。”

[hæznt] ['sʌmbɑ:di] [kɪld] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , [fɔ:r; fər] ['wɪslɪŋ] ? " ['kwɪərɪd]
 Hasn't somebody killed an office - boy in this apartment , for whistling ? " queried
 还没有 某人 被杀 一个 办公室 - 男生 在 这 公寓 , 为了 吹口哨 ? " 查询
 [hɑ:pknz] ,
 Hopkins ,
 霍普金斯 ,

“这栋公寓里是不是有人因为一个办公室小弟吹口哨就杀了他？”霍普金斯问道。

[geɪzɪŋ] ['stɜ:rnli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌflɪŋ] ['eɪdʒənt] .
 gazing sternly at the shuffling agent .
 凝视 严厉地 在 这 洗牌 代理人 .

严厉地盯着那个来回走动的代理人。

" [aɪ] [teɪk] [æn; ən][æfə'deɪvɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['hæpənd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
 " I'll take an affidavit that nothing of the kind ever happened , " returned the
 " 患病的 拿 一个 宣誓书 那 没有什么 的 这 种类 曾经 发生 , " 返回 这
 ['eɪdʒənt] , ['geɪnɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] .
 agent , gaining confidence .
 代理人 , 获得 信心 .

“我会接受一份宣誓书，证明这种事从未发生过，”经纪人回答道，语气中带着一丝自信。

" [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] ['nesəsəri] , " [sed] - .
 " That won't be necessary , " said Toppleton .
 " 那 惯于 是 必要的 , " 说 - .

“那没有必要，”托普尔顿说。

" [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'ʊərəns] .
 " I am satisfied with your assurance .
 " 我 是 使满意 和 你的 保证 .

我对您的保证感到满意。

[bʌt; bət] , [-]
 But , [34]
 但 , [-]

但是，[34]

[stʌbz] , [tu:; tə] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ðɪ:z] ['bi:stli] [dɪs'tə:bənsɪz] ?
 Stubbs , to what do you attribute these beastly disturbances ?
 斯塔布斯 , 到 什么 做 你 属性 这些 兽 干扰 ?

斯塔布斯，你认为这些骇人的骚乱是由什么引起的？

[ˈɡoʊsts] ? " **Ghosts ?** "
鬼魂 ? "

鬼魂？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ˈmɪstər] . - , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [stʌbz] .
" **Of course not , Mr . Toppleton ,** " **replied Mr . Stubbs .**
" 的 课程 不是 , 先生 : - , " 回复 先生 : 斯塔布斯 :

“当然不是，托普尔顿先生，”斯塔布斯先生回答道。

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] . "
" **I fancy you must have heard some boy whistling in the hall .** "
" 我 想要 你 必须 有 听到 一些 男生 吹口哨 在 这 大厅 : "

“我想你一定听到走廊里有男孩在吹口哨。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
" **How about the knock and the sigh ?** " **demanded the American .**
" 如何 关于 这 敲 和 这 叹 ? " 要求 这 美国人 :

“那敲门声和叹息声呢？”美国人问道。

" [ðə; ði] [nɑ:k] [ɪz] [ˈi:zəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .
" **The knock is easily accounted for ,** " **returned the agent .**
" 这 敲 是 容易地 已记录 为了 , " 返回 这 代理人 :

“敲门声很容易解释，”经纪人回答道。

" [ˈsʌmbə:di] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɔ:pt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **Somebody in the room above you must have dropped something on the floor ,**
" 某人 在 这 房间 多于 你 必须 有 掉落 某物 在 这 地面 ,

“楼上房间有人肯定把什么东西掉在地上了。”

[waɪl] [ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] . "
while the sigh was probably the wind blowing through the key - hole . "
" 尽管 这 叹 曾是 大概 这 风 吹 通过 这 钥匙 - 洞 : "

而那声叹息，很可能是风从钥匙孔吹进来的声音。

" [ɔ:r] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fa:g] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [eɪ] , [stʌbz] ? " [pʊt] [ɪn] [ˈhɑ:pknɪz] ,
" **Or a bit of fog coming down the chimney , eh , Stubbs ?** " **put in Hopkins ,**
" 或者 一个 少量 的 多雾路段 未来 向下 这 烟囱 , 嗯 , 斯塔布斯 ? " 放 在 霍普金斯 ,
[səˈtrɪkli] .
satirically .
讽刺地 :

“或者说，是烟囱里飘下来的一点雾气，嗯，斯塔布斯？”霍普金斯讽刺地插话道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [pʊr] [stʌbz] , [ˈgroʊɪŋ] [red] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] ;
" **No , sir ,** " **replied poor Stubbs , growing red where he had been white ;**
" 不 , 先生 , " 回复 贫穷的 斯塔布斯 , 生长 红色的 在哪里 他 有 到过 白色的 ;

“不，先生，”可怜的斯塔布斯回答道，他原本白皙的脸颊变得通红；

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fa:g] [tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] . "
" **there is no fog to - day , sir .** "
" 那里 是 不 多雾路段 到 - 天 , 先生 : "

“今天没有雾，先生。”

" [tru:] , [stʌbz] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈlaɪkwaɪz] [əbˈzɜ:rv] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɪnd] [tu:; tə] [saʊsɪf] [θru:]
" **True , Stubbs ; and you will likewise observe there is no wind to sough through**
" 真的 , 斯塔布斯 ; 和 你 将要 同样地 观察 那里 是 不 风 到 飒飒 通过
[ki:] - [hoʊlz] ,
key - holes ,
钥匙 - 孔 ,

“没错，斯塔布斯；你也会注意到，根本没有风可以从钥匙孔里吹进来。”

" [rɪ'tɔ:tɪd] [ˈhɑ:pkinz] , [sɪ'vɪrli] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **retorted Hopkins , severely , rising and walking to the window .**
" 反驳 霍普金斯 , 严重 , 上升 和 步行 到 这 窗户 .

“霍普金斯厉声反驳道，起身走向窗边。”

[stʌbz] [stəd] [ˈmoʊnləs] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈænsər] .
Stubbs stood motionless , without an answer .
斯塔布斯 站立 静止不动 , 没有 一个 回答 .

斯塔布斯一动不动地站在那里，没有回答。

- [hæd; həd] [ˈkɔ:rnəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [ˈpri:tekst] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈklaɪmæks]
Toppleton had cornered him in a flimsy pretext , and then came the climax
- 有 被逼到绝境 他 在 一个 脆弱的 借口 , 和 然后 来了 这 高潮
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
to his horrible experience .
到 他的 可怕 经验 .

托普尔顿以一个站不住脚的借口将他逼到了绝境，然后，他可怕的经历达到了高潮。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l]
From behind him in the corner whence had come the sigh and the whistle
从 在后面 他 在 这 角落 何处 有 来 这 叹 和 这 哨
,
.
.
,

叹息声和口哨声是从他身后的角落里传来的，

[ðer; ðər] [naʊ] [prəˈsi:did] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [læf] — [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˈkɜ:dld] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd]
there now proceeded a smothered laugh — a sound which curdled his blood and
那里 现在 继续 一个 窒息 笑 — 一个 声音 哪个 凝固 他的 血 和
[left] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɪmp] [ðæt] [hi; hi] [-]
left him so limp that he [35]
左边 他 所以 跛行 那 他 [-]

随后传来一阵压抑的笑声——这笑声让他血液凝固，浑身瘫软，以至于他[35]

[ˈstæɡərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæntl] [ænd; ənd] [ɡrɑ:spt] [ˌaɪˈti:][tu:; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
staggered to the mantel and grasped it to keep himself from falling to
交错 到 这 壁炉架 和 抓住 它 到 保持 他自己 从 坠落 到
[ðə; ði] [ˈflɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

他踉跄着走到壁炉架前，抓住它才没摔到地上。

[ˈhɑ:pkinz] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
Hopkins turned upon him , his face livid with anger ,
霍普金斯 转向 之上 他 , 他的 脸 铁青 和 愤怒 ,
霍普金斯转过身来，怒气冲冲地瞪着他，脸色铁青。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and the two men gazed at each other in silence for a moment ,
和 这 二 男人 凝视 在 每个 其他 在 沉默 为了 一个 片刻 ,
两人沉默地对视了一会儿。

[ðə; ði][wʌn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈmæstər][hɪz; ɪz] [fɪr] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈsmʌðər] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
the one endeavouring to master his fear , the other to smother his wrath .
这 一 努力 到 掌握 他的 害怕 , 这 其他 到 窒息 他的 愤怒 .
一个努力克服恐惧，另一个努力压抑愤怒。

" [du:][ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][emˈi:] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] ,
" **Do you mean to insult me , Mr . Stubbs ,**
" 做 你 意思是 到 侮辱 我 , 先生 . 斯塔布斯 ,
“斯塔布斯先生，您是想侮辱我吗？ ”

[baɪ] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ][send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈkwɛst] [ˌɛkspləˈneɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə]
by laughing in my face when I send for you to request explanations as to
经过 笑 在 我的 脸 什么时候 我 发送 为了 你 到 要求 解释 作为 到
[ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] — [ɜːr; ər] — [ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] ?
the conduct — as to the — er — the conduct of your room ?
这 执行 — 作为 到 这 — 呃 — 这 执行 的 你的 房间 ?

当我派人叫你来解释你房间里的行为——呃——你房间里的行为时，你竟然当面嘲笑我？

[aɪˈtiː] [saʊndz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə][pʊt] [aɪˈtiː] ,
It sounds ridiculous to say that , but there is no other way to put it ,
它 声音 荒谬的 到 说 那 , 但 那里 是 不 其他 方式 到 放 它 ,
这么说听起来很荒谬，但除此之外没有别的说法了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [kəmˈpleɪn] .
for it is the conduct of the room of which I complain .
为了 它 是 这 执行 的 这 房间 的 哪个 我 抱怨 .

我投诉的是房间里的行为。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər] [ɪl] - [taɪmd] [ˈlevəti] ? "
What do you mean by your ill - timed levity ? "
什么 做 你 意思是 经过 你的 患病的 - 定时 轻浮 ? "

你这番不合时宜的玩笑是什么意思？

" [aɪ] [pæs] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ] [wɪl] [swɛr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" I pass you my word , Mr . Toppleton , I will swear to you , sir ,
" 我 经过 你 我的 单词 , 先生 . - , 我 将要 发誓 到 你 , 先生 ,
“我向您保证，托普尔顿先生，我向您发誓，先生。”

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] [ðæn; ðən][mɜːrθ] .
that nothing was further from my thoughts than mirth .
那 没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 比 欢笑 .

我当时满脑子想的都是快乐。

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] — "
I agree with you that it is no laughing matter for — "
我 同意 和 你 那 它 是 不 笑 事情 为了 — "

我同意你的看法，这的确不是一件可以开玩笑的事——

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [læf] , " [sed] - , [ˈaɪn] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt] ,
" But I heard you laugh , " said Toppleton , eyeing the agent ,
" 但 我 听到 你 笑 , " 说 - , 觊觎 这 代理人 ,
“但我听到你笑了，”托普尔顿说着，瞥了一眼那名特工。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [naʊ] [nɔːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
his anger now not unmixed with awe .
他的 愤怒 现在 不是 未混合的 和 敬畏 .

他的愤怒中如今已夹杂着敬畏。

" [juː; jʊ] [læft] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [læf] ,
" You laughed as plainly as it is possible for any one to laugh ,
" 你 笑了 作为 显然 作为 它 是 可能的 为了 任何 一 到 笑 ,
你的笑声非常自然，任何人都能如此开怀大笑。

[ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ðə; ðɪ] [saʊnd] . "
except that you endeavoured to smother the sound . "
除了 那 你 努力 到 窒息 这 声音 . "

只是你试图掩盖声音而已。

" [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , [ˈmɪstər] . - , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [stʌbz] ,
" I did nothing of the sort , Mr . Toppleton , " pleaded Stubbs ,
" 我 做过 没有什么 的 这 种类 , 先生 . - , " 恳求 斯塔布斯 ,
“托普尔顿先生，我根本没有做过那种事，”斯塔布斯辩解道。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈfɪrsəmli] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
his hand shaking and his eyes wandering fearsomely over toward the mysterious
他的 手 摇晃 和 他的 眼睛 漫游 可怕地 超过 朝向 这 神秘
[ˈkɔːrnər] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] .
corner where all was still and innocent - looking .
角落 在哪里 全部 曾是 仍然 和 清白的 - 寻找 .

他的手在颤抖，目光惊恐地游移到那个神秘的角落，那里一片寂静，看起来十分无辜。

" [ðæt] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [lɪps] [-]
" **That laugh came from other lips [36]**
" 那 笑 来了 从 其他 嘴唇 [-]

“那笑声是从别人的嘴唇里传出来的[36]

[ðæn; ðən] [maɪn] — [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][lɪps][æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] . "
than mine — if , indeed , it came from lips at all , which I doubt . "
比 矿 — 如果 , 的确 , 它 来了 从 嘴唇 在 全部 , 哪个 我 怀疑 . "

比我的还不如——如果它真的是从嘴里吐出来的，我对此表示怀疑。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [kraɪd] - ,
" **You mean , " cried Toppleton ,**
" 你 意思是 , " 哭 - ,

“你的意思是，”托普尔顿喊道， “

[ˈgræspɪŋ] [stʌbz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [wɪns] ,
grasping Stubbs by the arm with a grip that made the agent wince ,
抓握 斯塔布斯 经过 这 手臂 和 一个 紧握 那 制成 这 代理人 畏缩 ,

他一把抓住斯塔布斯的胳膊，力道之大让这位特工疼得龇牙咧嘴。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] — "
" **you mean that this room is — "**
" 你 意思是 那 这 房间 是 — "

你的意思是说，这个房间是——

" [kiːz] - [ˈhiːz] - [ˈhiːz] - [ˈhiːz] - [ˈhiːz] ! " [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈraɪsɪv] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
" **Khee - hee - hee - hee - hee ! " came the derisive laugh from the corner ,**
" 酥油 - 嘿 - 嘿 - 嘿 - 嘿 ! " 来了 这 嘲讽的 笑 从 这 角落 ,

“嘻嘻嘻嘻嘻嘻！”角落里传来一阵嘲笑的笑声。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [saɪ] [wɪtʃ] [ˈhɑːpkɪnz][hæd; həd]
followed by the mysterious whistle and heartrending sigh which Hopkins had
随后 经过 这 神秘 哨 和 令人心碎 叹 哪个 霍普金斯 有

[ɔːlˈredi] [soʊ] [ʌnˈplezntli] [hɜːrd] .
already so unpleasantly heard .
已经 所以 令人不快的 听到 .

随后传来神秘的哨声和令人心碎的叹息，霍普金斯之前已经非常不愉快地听到过这些声音。

- [wʌz; wəz] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn]
Toppleton was transfixed with terror , and the agent , with an ejaculation
- 曾是 呆若木鸡 和 恐怖 , 和 这 代理人 , 和 一个 射精

[ʌv; əv] [fɪr] , [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
of fear , ran from the room ,
的 害怕 , 跑 从 这 房间 ,

托普尔顿吓得魂飞魄散，那名特工惊恐万分，拔腿就跑出了房间。

[ænd; ənd] [ˈskɜːriːd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [kʊd; kəd]
and scurried down the stairs out into the court as fast as his legs could
和 匆匆跑过 向下 这 楼梯 出去 进入 这 法庭 作为 快速地 作为 他的 腿 可以

[ˈkæəri] [hɪm; ɪm] ,
carry him ,
携带 他 ,

然后他飞快地跑下楼梯，冲进庭院，双腿飞快地奔跑着。

[wer] [hi:; hi] [fel] [ˈprɑ:streɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈterər] .
where he fell prostrate in a paroxysm of terror .
在哪里 他 跌倒 前列腺 在 一个 发作 的 恐怖 .
他惊恐万分，瘫倒在地。

[dɪˈzɜ:rtrɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] —
Deserted by the agent and shut up in the room with his unwelcome visitor —
荒凉的 经过 这 代理人 和 关闭 向上 在 这 房间 和 他的 不受欢迎 游客 —
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði]
for the agent had slammed the door behind him with such force that the
为了 这 代理人 有 猛烈抨击 这 门 在后面 他 和 这样的 力量 那 这
[kætʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈlu:snd] [ðə; ði][boʊlt] ,
catch had slipped and loosened the bolt ,
抓住 有 滑倒了 和 松动 这 螺栓 ,
特工抛弃了他，把他独自关在房间里，和不速之客待在一起——因为特工用力关上门时，门闩滑脱，门栓也松了。

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] — [ˈhɑ:pknɪz]
so that Toppleton was to all intents and purposes a prisoner — Hopkins
所以 那 - 曾是 到 全部 意图 和 目的 一个 囚犯 — 霍普金斯
[ɪgˈzæ:tɪd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [nɜ:rv] [fɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ,
exerted what little nerve force he had left ,
施加 什么 小的 神经 力量 他 有 左边 ,
因此，托普尔顿实际上已经成了囚犯——霍普金斯使出了他仅存的一点力气。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [əˈgen] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and pulled himself together again as best he could .
和 拉 他自己 一起 再次 作为 最好的 他 可以 .
他尽力让自己重新振作起来。

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
He staggered to his table ,
他 交错 到 他的 桌子 ,
他踉跄着走到桌边，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪski] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [æt; ət][ɪts] [saɪd] ,
and taking a small bottle of whiskey from the cupboard at its side ,
和 采取 一个 小的 瓶子 的 威士忌酒 从 这 橱柜 在 它是 边 ,
然后从旁边的橱柜里拿出一小瓶威士忌，

[pɔ:d] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ɪts][ˈfaɪəri][ˈkɑ:ntents] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
poured at least one half of its fiery contents down into his throat .
倾倒 在 至少 一 一半 的 它是 火热 内容 向下 进入 他的 喉 .
至少有一半滚烫的液体灌进了他的喉咙。

" [si:mi:li:ə][sɪmələbəz] , " [sed] [hi:; hi] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **Similia similibus , " said he softly to himself .**
" 相似 类似物 , " 说 他 轻轻 到 他自己 .
“Similia similibus,”他轻声自语道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ˈspɪrɪts] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][ju:z] [ˈspɪrɪts] .
" **If I have to fight spirits , I shall use spirits .**
" 如果 我 有 到 斗争 烈酒 , 我 将 使用 烈酒 .
“如果我必须与鬼魂战斗，我将利用鬼魂的力量。”

" [ðen] [ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] , [hi:; hi] [geɪzd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [-]
" **Then facing about , he gazed into the [37]**
" 然后 面向 关于 , 他 凝视 进入 这 [-]
然后他转过身，凝视着[37]

[ˈkɔ:rnər] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
corner unflinchingly for a moment ,
角落 毫不动摇地 为了 一个 片刻 ,
片刻间，他毫不动摇地将自己逼到了角落。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ˈfaɪər] [grəˈneɪdʒ] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪər]
following up his glance with one of the hand fire grenades that hung in a wire
下列的 向上 他的 瞥一眼 和 一 的 这 手 火 手榴弹 那 悬挂 在 一个 金属丝
[ˈbæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
basket on the wall ,
篮子 在 这 墙 ,

他瞥了一眼挂在墙上铁丝篮里的一枚手榴弹，

[wɪtʃ] [hi; hi] [hæ:ld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [vɔɪd] .
which he hurled with all his force into the offending void .
哪个 他 投掷 和 全部 他的 力量 进入 这 犯罪 空白 .

他用尽全力将它扔进了那片罪恶的虚空。

[tu; tə] [ðɪs] [ˌebəlɪˈʃən] [ʌv; əv][həˈrɒʊɪk][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
To this ebullition of heroic indignation ,
到 这 沸腾 的 英勇 愤慨 ,

对于这股英雄般的义愤，

[ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [hu:z] [ˈɔ:ɪdʒɪn][wʌz; wəz][soʊ]
the only reply was a repetition of the sounds whose origin was so
这 仅有的 回复 曾是 一个 重复 的 这 声音 谁 起源 曾是 所以
[mɪˈstɪriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

唯一的回应是重复那些来源神秘的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [prəˈsi:did] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] - [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət]
but this time they proceeded directly from Toppleton's chair which stood at
但 这 时间 他们 继续 直接地 从 - 椅子 哪个 站立 在

[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

但这一次，他们直接从托普尔顿身旁的椅子上开始行动。

[əˈnʌðər] [grəˈneɪd] , [smæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [məˈru:n] [ˈleðər] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [wʌz; wəz][ˈhɑ:pkinz]
Another grenade , smashed into the maroon leather seat of the chair , was Hopkins
其他 手榴弹 , 粉碎 进入 这 栗色 皮革 座位 的 这 椅子 , 曾是 霍普金斯
- [rɪˈdʒʊɪndər] ,
' rejoinder ,
- 回复 ,

霍普金斯的回应是：又一颗手榴弹砸在了椅子深红色的皮座上。

[ˌwerəˈpɑ:n] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪnfɪˈʃəʊreɪtɪd][tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsmʌðəd] [læf] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
whereupon he was infuriated to hear the smothered laugh emanate from the
于是 他 曾是 愤怒的 到 听到 这 窒息 笑 发出 从 这
[depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreʒəd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈklɔɪzəˈneɪ] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] ,
depths of a treasured bit of cloisonné standing upon the mantel ,
深度 的 一个 珍藏 少量 的 掐丝珐琅 常设 之上 这 壁炉架 ,

于是他勃然大怒，因为他听到壁炉架上一件珍贵的珐琅器深处传来一阵压抑的笑声。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑ:pkinz] - [ˈkʌstəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənts] [æt; ət] [hoʊm] ,
within which it had been Hopkins ' custom , in his apartments at home ,
之内 哪个 它 有 到过 霍普金斯 - 风俗 , 在 他的 公寓 在 家 ,

这正是霍普金斯在家中公寓里的习惯：

[tu; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to keep the faded leaves of the roses given to him by his friends of the
到 保持 这 褪色 树叶 的 这 玫瑰 给定 到 他 经过 他的 朋友们 的 这
[ˈferɜː] [seks] — [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] ,
fairer sex — a custom which ,
更公平 性别 — 一个 风俗 哪个 ,

保留女性朋友赠送的玫瑰花凋谢的叶子——这是一种习俗，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['vɔ:ljəmz] [ʌv; əv][tə'bækooʊ] [smoʊk] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [baɪ]['hɑ:pkinz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
despite the volumes of tobacco smoke poured into the room by Hopkins and his
尽管 这 卷 的 烟草 抽烟 倾倒 进入 这 房间 经过 霍普金斯 和 他的
[kəm'pænjənz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
companions night and day ,
同伴 夜晚 和 天 ,
尽管霍普金斯和他的同伴日夜不停地往房间里排放大量的烟草烟雾，

[kept] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðer'ʌv] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
kept the atmosphere thereof as sweet as a garden .
保留 这 气氛 其中 作为 甜的 作为 一个 花园 .
使那里的氛围如同花园般美好。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [braɪt] ['spɪrɪt] , " [sed] ['hɑ:pkinz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] .
" **You are a bright spirit , " said Hopkins with a forced laugh .**
" 你 是 一个 明亮的 精神 , " 说 霍普金斯 和 一个 强制 笑 .
“你真是个聪明的孩子，”霍普金斯强颜欢笑道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] [ðer; ðər] ;
" **You know mighty well that you are safe from violence there ;**
" 你 知道 强大的 出色地 那 你 是 安全的 从 暴力 那里 ;
“你很清楚，在那里你是安全的，不会遭受暴力侵害；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:][wʌn] [fer] [[ɑ:t] [æt; ət][ju:; jʊ]['oovər][ɑ:n][ðə; ði]
but if you'll get out of that and give me one fair shot at you over on the
但 如果 你会 得到 出去 的 那 和 给 我 一 公平的 射击 在 你 超过 在 这
[ˈwɑ:ʃstænd] ,
washstand ,
洗手台 ,
但如果你能从那里脱身，让我有机会在洗手台那边公平地揍你一顿，

[ju:l] ['nevər] [hɔ:nt] [ə'gen] . "
you'll never haunt again . "
你会 绝不 出没 再次 . "

你将永远不会再出现在那里了。

" [æt; ət][læst] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['smʌðəd] [vɔɪs] , [ðɪs] [-]
" **At last ! " came the smothered voice , this [38]**
" 在 最后的 ! " 来了 这 窒息 嗓音 , 这 [-]
“终于！”一个被压抑的声音传来，这[38]

[taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] .
time from the top of the jar .
时间 从 这 顶部 的 这 罐 .
从罐子顶部开始计时。

" [æt; ət][læst] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:tɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [spi:k] [wɪ'ðəʊt]
" **At last , after years of weary waiting and watching , I may speak without**
" 在 最后的 , 后 年 的 厌倦 等待 和 观看 , 我 可能 说话 没有
['breɪkɪŋ] [maɪ] [vəʊ] . "
breaking my vow . "
打破 我的 发誓 . "
“经过多年的焦急等待和观望，我终于可以开口说话，而不必违背我的誓言。”

" [ðen] [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , " [kraɪd] ['hɑ:pkinz] ,
" **Then for heaven's sake , " cried Hopkins ,**
" 然后 为了 天 清酒 , " 哭 霍普金斯 ,
“看在上帝的份上，”霍普金斯喊道， “

['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑ:r] ,
sinking back into his chair and staring blankly at the jar ,
下沉 后退 进入 他的 椅子 和 凝视 茫然地 在 这 罐 ,
他瘫坐在椅子上，茫然地盯着罐子。

" [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [spiːk] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] ,
" for heaven's sake speak and explain yourself ,
" 为了 天 清酒 说话 和 解释 你自己 ,
“看在上帝的份上，请你开口解释一下。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] .
if you do not wish to drive me to the insane asylum .
如果 你 做 不是 希望 到 驾驶 我 到 这 疯狂的 庇护所 .
如果你不想把我送进精神病院的话。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːnəːd] [ˈpɑːrtnərz][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who in the name of my honoured partners are you ?
WHO 在 这 姓名 的 我的 荣幸 合作伙伴 是 你 ?
你以我尊敬的合作伙伴的名义，究竟是谁？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] , —
" There was a moment's pause , and then the answer came , —
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 这 回答 来了 , —
“片刻的沉默之后，答案揭晓了——”

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈspɪrɪt] — [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɪn][ˈeksaɪl] — [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,
" I am a weary spirit — a spirit in exile — harmless and unhappy ,
" 我 是 一个 厌倦 精神 — 一个 精神 在 流亡 — 无害 和 不开心 ,
“我是一个疲惫的灵魂——一个流亡的灵魂——无害却不快乐，

[huːz] [ʌnˈhæpɪnəs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈliːv] . "
whose unhappiness you may be able to relieve . "
谁 不快乐 你 可能 是 有能力的 到 缓解 . "
或许你能减轻他们的痛苦。

" [aɪ] ? " [kraɪd] [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈwaɪldli] .
" I ? " cried Hopkins , wildly .
" 我 ? " 哭 霍普金斯 , 疯狂地 .
“我？”霍普金斯疯狂地喊道。

" [jes] , [juː; jʊ] .
" Yes , you .
" 是的 , 你 .
“是的，就是你。”

[aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [maɪ] [əˈferz] [tuː; tə][jɔːr; jər][hændz] . "
I am come to intrust my affairs to your hands . "
我 是 来 到 托付 我的 事务 到 你的 双手 . "
我前来，是要将我的事务托付给你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — "
" You are — "
" 你 是 — "
“你是-”

" [ə; eɪ][ˈklaɪənt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
" A client , " returned the spirit .
" 一个 客户 , " 返回 这 精神 .
“一位客户，”鬼魂回答道。

[ˈhɑːpkɪnz] [gɑːspt] [twɑɪs] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Hopkins gasped twice , closed his eyes , clutched wildly at his heart ,
霍普金斯 倒吸一口气 两次 , 关闭 他的 眼睛 , 紧握 疯狂地 在 他的 心 ,
霍普金斯倒吸了两口气，闭上眼睛，疯狂地捂住胸口。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æn; ən][ɪˈnɜːrt] [mæs] .
and slid down to the floor an inert mass .
和 滑行 向下 到 这 地面 一个 惰性 大量的 .
然后像一团静止的物体一样滑落到地板上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] . [-]
He had fainted . [39]
他 有 昏厥 . [-]

他昏倒了。[39]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈspɪrɪt] [ˈgɪvz] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
THE WEARY SPIRIT GIVES SOME ACCOUNT OF HIMSELF .
这 厌倦 精神 给予 一些 帐户 的 他自己 .

疲惫的灵魂向上帝倾诉自己的遭遇。

[haʊ] [bɔːŋ] [ˈhɑːpkɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈkɔːnʃəs] [steɪt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][kəʊld]
How long Hopkins would have remained in an unconscious state had not a cold
如何 长的 霍普金斯 会 有 剩余 在 一个 无意识 状态 有 不是 一个 寒冷的
[pɜːrspəˈreɪʃn] [sprʌŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
perspiration sprung forth from his forehead ,
汗 弹簧 前进 从 他的 前额 ,
如果不是额头上渗出冷汗，霍普金斯会昏迷多久？

[ænd; ənd] , [ˈtrɪklɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] .
and , trickling over his temples , brought him to his senses , I cannot say .
和 , 涓涓细流 超过 他的 寺庙 , 带来 他 到 他的 感官 , 我 不能 说 .
我无法说，是那顺着他的太阳穴流淌下来的液体让他恢复了神智。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈstuːpər] [ˈlæstɪd] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Suffice it to relate that his stupor lasted hardly more than a minute .
足够了 它 到 涉及 那 他的 昏迷 持续 几乎 更多的 比 一个 分钟 .
只需说明，他的昏迷状态只持续了一分钟左右。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [veɪs] ,
When he opened his eyes and gazed over toward the haunted vase ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 和 凝视 超过 朝向 这 闹鬼的 花瓶 ,
当他睁开眼睛，凝视着那只闹鬼的花瓶时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈpresɪŋ] [ˈnʌθɪŋnəs] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [soʊl] -
he saw there the same depressing nothingness accompanied by the same soul -
他 锯 那里 这 相同的 沉闷 虚无 伴随 经过 这 相同的 灵魂 -
[ˈtʃɪlɪŋ] [saɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
chilling sighs that had so discomfited him .
令人不寒而栗 叹息 那 有 所以 不安 他 .

他在那里看到了同样的令人沮丧的虚无，伴随着同样的令人毛骨悚然的叹息，这些都曾让他感到非常不安。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,
To the ear there was something there ,
到 这 耳朵 那里 曾是 某物 那里 ,
听起来好像听到了什么。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][pərˈseptəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ɔːˈrɪkjʊlər; ɔːˈrɪkjələr] [sens] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
a something quite as perceptible to the auricular sense as if it
一个 某物 相当 作为 可感知的 到 这 耳廓 感觉 作为 如果 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
were a living ,
是 一个 活的 ,
某种声音，用耳朵听来就像是活物一样清晰可辨。

[ˈtændʒəb(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪmpərˈseptəbl̩][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
tangible creature , but as imperceptible to the eye as that which has
有形 生物 , 但 作为 难以察觉的 到 这 眼睛 作为 那 哪个 有
[ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] .
never existed .
绝不 存在 .

它是一种有形的生物，但对于肉眼来说，它就像从未存在过的东西一样难以察觉。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] , [ɔːr] [wətˈevər] [els] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] - [laɪf] [soʊ]
The presence , or whatever else it was that had entered into Toppleton's life so
这 在场 , 或者 任何 别的 它 曾是 那 有 进入 进入 - 生活 所以
[ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] ,
unceremoniously ,
不体面地 ,

某种东西，或者说其他什么东西，如此不请自来地闯入了托普尔顿的生活。

[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [dəˈrektɪd] [tɔːrd]
was apparently much affected by the searching gaze which its victim directed toward
曾是 显然 很多 做作的 经过 这 搜索 目光 哪个 它是 受害者 指导 朝向
[aɪ ˈtiː] . [-]
it . [40]
它 . [-]

它显然受到了受害者投向它的审视目光的影响。[40]

" [daʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [ðæt] [wei] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
" Don't look at me that way , I beg of you , Mr . Toppleton ,
" 不 看 在 我 那 方式 , 我 求 的 你 , 先生 .
"托普尔顿先生，求您了，别那样看着我。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [saɪd] [ə; eɪ][hæf] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][æŋ; ən]
" said the spirit after it had sighed a half dozen times and given an
" 说 这 精神 后 它 有 叹了口气 一个 一半 打 时代 和 给定 一个
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [ˈwɪs(ə)] .
occasional nervous whistle .
偶然 紧张的 哨 .

“那精灵叹了口气，偶尔发出紧张的口哨声，然后说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [glæns] [ɪmˈplaɪz] , [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstænd]
" I don't deserve all that your glance implies , and if you could only understand
" 我 不 应得 全部 那 你的 瞥一眼 暗示 , 和 如果 你 可以 仅有的 理解
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我不配拥有你眼神中蕴含的一切，如果你能理解我，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][maɪ][ˈtraɪəlz] . "
I think you would sympathize with me in my trials . "
我 思考 你 会 同情 和 我 在 我的 试验 . "

我想你会同情我所经历的苦难。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
I sympathize with you ?
我 同情 和 你 ?

我同情你。

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd]
Well , I like that , " cried Toppleton ,
出色地 , 我 喜欢 那 , " 哭

“嗯，我喜欢这个！”托普尔顿喊道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [veɪs] .
raising himself on his elbow and staring blankly at the vase .
提高 他自己 在 他的 弯头 和 凝视 茫然地 在 这 花瓶 .

他用手肘撑起身子，茫然地盯着花瓶。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ][ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ðɪs] [taɪm] .
" It appears to me that I am the object of sympathy this time .
" 它 出现 到 我 那 我 是 这 目的 的 同情 这 时间 .

“看来这次我成了大家同情的对象。”

[wʌt] [ðə; ðɪ] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ?
What the deuce are you , anyhow ?
什么 这 二 是 你 , 无论如何 ?

你到底是什么人？

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ,
How am I to understand you ,
如何 是 我 到 理解 你 ,

我该如何理解你？

[wen] [juː; jʊ][sɪt] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːdlɪn] [vɔɪd] [bɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvækjuːm] ?
when you sit around like a maudlin void lost in a vacuum ?
什么时候 你 坐 大约 喜欢 一个 感伤 空白 丢失的 在 一个 真空 ?

当你像个迷失在真空里的伤感空洞一样无所事事地坐着时？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ɔːr] [wʌt] ? "
Are you an apparition or what ? "
是 你 一个 幻影 或者 什么 ? "

你是鬼魂吗？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈniːðər] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [nɔːr][ə; eɪ] [wʌt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] .
" I am neither an apparition nor a what , " returned the spirit .
" 我 是 两者都不 一个 幻影 也不 一个 什么 , " 返回 这 精神 .

“我既不是幽灵，也不是什么东西，”那灵魂回答道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] .
" I couldn't be an apparition without appearing .
" 我 不能 是 一个 幻影 没有 出现 .

“如果我不现身，就无法成为幽灵。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [pərˈsep(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,
I suppose you might call me a limited perception ; that is ,
我 认为 你 可能 称呼 我 一个 有限的 洞察力 ; 那 是 ,

我想你可能会说我认知有限；也就是说，

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [pərˈsiːvd] [bʌt; bət][nɔːt] [siːn] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈhjuːmən] . "
I can be perceived but not seen , although I am human . "
我 能 是 感知 但 不是 已见 , 虽然 我 是 人类 . "

虽然我是人类，但别人能感知到我，却看不见我。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krɔːs] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈruːməɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [aɪ]
" You must be a sort of cross between a rumour and a small boy , I
" 你 必须 是 一个 种类 的 叉 之间 一个 谣言 和 一个 小的 男生 , 我
[səˈpəʊz] ;
suppose ;
认为 ;

“我想，你一定是介于谣言和小男孩之间的某种东西吧；

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? " [ˈkwɪərɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʊən] .
is that it ? " queried Toppleton , with a touch of sarcasm in his tone .
是 那 它 ? " 查询 - , 和 一个 触碰 的 讽刺 在 他的 语气 :
“就这些吗？”托普尔顿问道，语气中带着一丝讽刺。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]
" If you mean that I am half - way between things which should be seen and
" 如果 你 意思是 那 我 是 一半 - 方式 之间 事物 哪个 应该 是 已见 和
[nɑ:t] [hɜ:rd] ,
not heard ,
不是 听到 ;
“如果你指的是我处于应该被看到而不是被听到的事物之间的中间位置，
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd][nɑ:t] [si:n] , [aɪ] [ˈfænsi] [jʊr; jər] [sər'maɪz]
and other things which should be heard and not seen , I fancy your surmise
和 其他 事物 哪个 应该 是 听到 和 不是 已见 , 我 想要 你的 推测
[ə'prɒksɪmɪts] [kə'rektnəs] .
approximates correctness .
近似值 正确性 ;
以及其他一些应该只听不看的事情，我认为你的推测基本正确。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [kən'saɪsnəs] [-]
For my part , a love of conciseness [41]
为了 我的 部分 , 一个 爱 的 简明 [-]
就我而言，我热爱简洁[41]

[li:dz] [em 'i:][tu:; tə] [set] [maɪ'self] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ˈænsər] .
leads me to set myself down as a Presence , " was the spirit's answer .
线索 我 到 放 我 向下 作为 一个 在场 , " 曾是 这 精神的 回答 .
“这引导我把自已定位为一种存在，”这是灵体的回答。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [rɪ'wɔ:rd] , " [rɪ'tɔ:tid] - , [ˈi:gərli] ,
" I'll give you a liberal reward , " retorted Toppleton , eagerly ,
" 患病的 给 你 一个 自由主义 报酬 , " 反驳 - , 急切地 ,
“我会给你丰厚的奖励，”托普尔顿急切地回答道。

" [ɪf] [ju:l] [pleɪs] [jɔ:'rself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəɡɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəns] [æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz] [em 'i:][ænd; ənd]
" if you'll place yourself in the category of an Absence as regards me and
" 如果 你会 地方 你自己 在 这 类别 的 一个 缺席 作为 问候 我 和
[maɪ] [ˈɑ:fɪs] [hɪr] ;
my office here ;
我的 办公室 这里 ;
“如果你愿意把自己归类为缺席者，与我和我的办公室无关；

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'dɪktɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tu:; tə] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] ,
for , to tell you the truth , I am addicted more or less to heart disease ,
为了 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 是 上瘾 更多的 或者较少的 到 心 疾病 ,
说实话，我或多或少对心脏病上瘾了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [rɪsk] [æn; ən][ə'səʊsi'eɪfŋ; ə'səʊʃi'eɪfŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɒʊkəli] [ɪn'klaɪnd]
and I can't say I care to risk an association with a vocally inclined
和 我 不能 说 我 关心 到 风险 一个 协会 和 一个 声音 倾斜
[ˈziroʊ] ,
zero ,
零 ,
我可不想冒着与一个只会空谈的庸才扯上关系的风险。

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .
such as you seem to be .
这样的 作为 你 似乎 到 是 :
就像你看起来那样。

[wɒts] [jɔː; jə] [praɪs] ? " **What's your price ?** "
是什么 你的 价格 ? "

你的价钱是多少？

" [juː; jʊ] [rɔːŋ] [em 'iː] , - , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ɪn'dɪgnəntli] , **" You wrong me , Toppleton , " returned the Presence , indignantly ,**
" 你 错误的 我 , - , " 返回 这 在场 , 愤慨地 ,
“你误会我了，托普尔顿，”那位存在愤愤不平地回答道。

[ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] **floating from the edge of the vase over to the large rocking chair in the**
漂浮的 从 这 边缘 的 这 花瓶 超过 到 这 大的 摇滚 椅子 在 这
[ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , **corner by the window ,**
角落 经过 这 窗户 ,

从花瓶边缘飘到窗边角落里的大摇椅上，

[wɪtʃ] [bɪ'ɡæɪn][æɪt; ət][wʌns][tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd] [ˈwʌndərmənt] **which began at once to sway to and fro , to the undisguised wonderment**
哪个 开始 在 一次 到 摇摆 到 和 弗 , 到 这 不加掩饰的 惊奇
[ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] . **of its owner .**
的 它是 所有者 .

它立刻开始来回摇摆，这让它的主人惊叹不已。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˈblækmeɪlər] , **" I am not a blackmailer ,**
" 我 是 不是 一个 勒索者 ,

我不是敲诈勒索者，

[æz; ɛz][juː; jʊ] [maɪt] [siː] [æɪt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] . " **as you might see at once if you could look into my face .** "
作为 你 可能 看 在 一次 如果 你 可以 看 进入 我的 脸 . "

如果你能看看我的脸，你就会立刻明白了。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər] [feɪs] ? " [æskt] [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] **" Where do you keep your face ? " asked Hopkins , sitting up and embracing his**
" 在哪里 做 你 保持 你的 脸 ? " 问 霍普金斯 , 坐着 向上 和 拥抱 他的
[niːz] . **knees .**
膝盖 .

“你的脸放在哪里？”霍普金斯问道，他坐起身，抱住双膝。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [trɔːt][aɪ 'tiː] [aʊt] . **" If you have brought it along with you for heaven's sake trot it out .**
" 如果 你 有 带来 它 沿着 和 你 为了 天 清酒 小跑 它 出去 .

“既然你把它带来了，那就拿出来吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˈruːɪn][maɪ] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][æz; ɛz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] . **I can't ruin my eyes on you as you are now .**
我 不能 废墟 我的 眼睛 在 你 作为 你 是 现在 .

我无法忍受你现在的样子，那样我会伤了我的眼睛。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] , [seɪ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [tuː] , **Have you no office hours , say from ten to two ,**
有 你 不 办公室 小时 , 说 从 十 到 二 ,

您没有固定的办公时间吗，比如从上午十点到下午两点？

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈfiːstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn][jər; jər]
when you may be seen by those desirous of feasting their eyes upon your
什么时候 你 可能 是 已见 经过 那些 渴望 的 盛宴 他们的 眼睛 之上 你的
[ˈtændʒəˈbɪləti] ? "
tangibility ? "
有形性 ? "

你何时才能被那些渴望一睹你真容的人看到？

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] , [ˈhɑːpkɪnz] , " [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ˈɡroʊɪŋ] [fəˈmɪliər] .
" **I am afraid you are joking , Hopkins , " said the spirit , growing familiar .**
" 我 是 害怕的 你 是 开玩笑 , 霍普金斯 , " 说 这 精神 , 生长 熟悉的 .
"恐怕你是在开玩笑，霍普金斯，"那幽灵说道，语气渐渐熟悉起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] .
" **If you are , I beg that you will stop .**
" 如果 你 是 , 我 求 那 你 将要 停止 .
"如果你是，我恳求你停止。"

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒoʊk] [-]
What is a good joke [42]
什么 是 一个 好的 开玩笑 [-]

什么才算好笑话[42]

[tuː; tə][sʌm; səm] [aɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈʌðər] . "
to some eyes is a very serious matter to others . "
到 一些 眼睛 是 一个 非常 严肃的 事情 到 其他的 . "
在某些人看来，这是件非常严重的事情；但在另一些人看来，这却是一件非常严重的事情。
" [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [ˈprez(ə)ns] , " [rɪˈtʃːrnd] - , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [truː] [ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
" **That , my dear Presence , " returned Toppleton , " is a very true observation ,**
" 那 , 我的 亲爱的 在场 , " 返回 - , " 是 一个 非常 真的 观察 ,
"亲爱的陛下，"托普尔顿回答道，“这的确是一个非常正确的观察。"

[æz; əz][ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [ðæt] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ˈkɑːmɪk]
as is borne out by the large percentage of serious matter that appears in comic
作为 是 出生 出去 经过 这 大的 百分比 的 严肃的 事情 那 出现 在 漫画
[ˈdʒɜːnəlz] . "
journals . "
期刊 . "

漫画期刊中出现大量严肃题材的内容就证明了这一点。

" [pliːz] [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈflɪpənt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ˈsædli] .
" **Please do not be flippant , " said the voice from the rocking - chair , sadly .**
" 请 做 不是 是 轻浮的 , " 说 这 噪音 从 这 摇滚 - 椅子 , 令人遗憾的是 .
"请不要轻率，"摇椅上传来一个悲伤的声音。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
" **I have come to you as a suppliant for assistance .**
" 我 有 来 到 你 作为 一个 请求者 为了 协助 .
我前来向您请求帮助。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈbɑːdi][ɪz] [əˈɡenst] [emˈiː] , [aɪ] [noʊ] ,
The fact that I have come without my body is against me , I know ,
这 事实 那 我 有 来 没有 我的 身体 是 反对 我 , 我 知道 ,
我知道，我如今身无分文地来到这里，这对我很不利。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ][kənˈtroʊl] .
but that is a circumstance over which I have absolutely no control .
但 那 是 一个 环境 超过 哪个 我 有 绝对地 不 控制 .
但这种情况我完全无法控制。

[ˈmaɪ][ˈbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [ˈstʊələn][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
My body has been stolen from me ,
我的 身体 有 到过 被盗 从 我 ,
我的身体被夺走了,
[ænd; ʌnd][aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [ˈwɑːndərər][wɪð; wɪθ] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][leɪ] [maɪ] [hed] ,
and I am at present a shapeless wanderer with nowhere to lay my head ,
和 我 是 在 展示 一个 无形 流浪者 和 无处 到 躺 我的 头 ,
而我目前是一个漂泊不定、无家可归的旅人。

[ænd; ʌnd][noʊ] [hed] [tuː; tə][leɪ] [ðər; ðər] ,
and no head to lay there ,
和 不 头 到 躺 那里 ,
而且那里连个可以躺的头都没有。

[ɪf] [pərˈtæns] [ðə; ði][wɜːrld] [held][sʌm; səm][ˈkɔːrnər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][maɪ] [oʊn] . "
if perchance the world held some corner that I might call my own . "
如果 或许 这 世界 握住 一些 角落 那 我 可能 称呼 我的 自己的 . "
如果这世界真能给我留出一席之地就好了。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [sed] - ,
" I can't see what you have to complain about on that score , " said Toppleton ,
" 我 不能 看 什么 你 有 到 抱怨 关于 在 那 分数 , " 说 - ,
“我不明白你在这方面有什么可抱怨的,”托普尔顿说道。

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ʌnd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl]
rising from the floor and seizing a large magnifying glass from his table
上升 从 这 地面 和 抓住 一个 大的 放大 玻璃 从 他的 桌子
[ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [stiːl] [rɒkt] [ˈvaɪələntli] .
and gazing searchingly through it into the chair which still rocked violently .
和 凝视 仔细地 通过 它 进入 这 椅子 哪个 仍然 摇滚 暴力 .
他从地上站起来，从桌子上抓起一个大放大镜，透过它仔细地凝视着仍在剧烈摇晃的椅子。

" [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [laɪk] [jɔːrˈself] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
" An individual like yourself , if you are an individual , ought to be able
" 一个 个人 喜欢 你自己 , 如果 你 是 一个 个人 , 应该 到 是 有能力的
[tuː; tə][faɪnd] [ˈkʌmfərt] [ˈeniwər] .
to find comfort anywhere .
到 寻找 舒适 任何地方 .
“像你这样的人，如果你是一个独立的人，应该能够在任何地方找到舒适感。”

[ðə; ði] [əˈvɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːzd] [əˈpɑːn] [ðæt] [tʃer] ,
The avidity with which you have seized upon that chair ,
这 热情 和 哪个 你 有 查获 之上 那 椅子 ,
你如此急切地抓住那把椅子，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [vaɪˈtæləti][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈrɔːkəz] ,
and the extraordinary vitality you seem to have imparted to its rockers ,
和 这 非凡的 活力 你 似乎 到 有 传授 到 它是 摇滚乐手 ,
以及你似乎赋予摇滚乐手们的非凡活力，

[ˈɪndɪkeɪt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ˈeni]
indicate to my mind that the world has about everything for you that any
表明 到 我的 头脑 那 这 世界 有 关于 一切 为了 你 那 任何
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [-]
reasonable [43]
合理的 [-]
向我表明，这个世界几乎拥有任何合理的[43]

[ˈbiːɪŋ] [kæn; kən][dɪˈzaɪər] .
being can desire .
存在 能 欲望 .
存在可以拥有欲望。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɜːrkəleɪt] [ˈɪntuː;][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [aɪ]
If you can percolate into my apartment and make use of the luxuries I
如果你能过滤进入我的公寓和制作使用的这奢侈品我
[hæd; həd][ˈfʌːndli] [hoʊpt] [wɜːr; wər] [ɪkˈskluːsɪvli] [maɪn] ,
had fondly hoped were exclusively mine ,
有深情地希望是只矿 ,
如果你能溜进我的公寓, 享用那些我曾满心希望只属于我的奢侈品,

[aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I can't see what is to prevent your settling down at Windsor Castle if you will .
我不能看什么是到防止你的安顿向下在温莎城堡如果你将要 .
我看不出有什么能阻止您在温莎城堡定居。

[ɑːnt] [ðer; ðər][ˈeni] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd][bedz][ðer; ðər] ? "
Aren't there any comfortable chairs and beds there ? "
不是那里任何舒服的椅子 和 床 那里 ? "
那里难道没有舒适的椅子和床吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
" I don't know whether there are or not , " replied the Presence .
" 我 不 知道 无论 那里 是 或者 不是 , " 回复 这 在场 .
“我不知道有没有, ”那位存在回答道。

" [aɪ][ˈnevər] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprez(ə)ns] ,
" I never went there , and being a loyal British Presence ,
" 我 绝不 去 那里 , 和 存在 一个 忠诚 英国 在场 ,
“我从未去过那里, 而且作为一名忠诚的英国代表,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ˌdɪskəˈmoʊd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] . "
I should hesitate very strongly before I would discommode the Royal family . "
我 应该 犹豫 非常 强烈 前 我 会 不便 这 皇家 家庭 . "
我三思而后行, 绝不会给皇室带来不便。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [rɪˈtʃːrnd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" It might be awkward , I suppose , " returned Toppleton with a laugh ,
" 它 可能 是 尴尬的 , 我 认为 , " 返回 - 和 一个 笑 ,
“我想这可能会有点尴尬, ”托普尔顿笑着回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - [ˈfeɪvərɪt] [ɑːrm] - [tʃer] ,
" if you should happen to fall asleep in the Prince of Wales ' favourite arm - chair ,
" 如果 你 应该 发生 到 落下 睡着了 在 这 王子 的 威尔士 - 最喜欢的 手臂 - 椅子 ,
“如果你碰巧在威尔士亲王最喜欢的扶手椅上睡着了,

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][saɪt][ɑːn][juː; jʊ] ,
and he should happen to come in and sit on you ,
和 他 应该 发生 到 来 在 和 坐 在 你 ,
然后他碰巧进来坐在你身上,

[fɔːr; fər][aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]
for I presume you are no more visible to Royalty than you are to
为了 我 估 你 是 不 更多的 可见的 到 皇室 比 你 是 到
[rɪˈpʌblɪkən] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][maɪˈself] .
Republican simplicity as embodied in myself .
共和党人 简单 作为 具身化的 在 我 .

因为我猜想, 你对皇室成员来说, 就像你对像我这样体现共和党人朴素本质的人来说一样, 都是无关紧要的。
[stiːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] ,
Still , as a loyal British subject ,
仍然 , 作为 一个 忠诚 英国 主题 ,
然而, 作为一名忠诚的英国臣民,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [ˈræðər] [biː; bi][sæt][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈmɔːrt(ə)] .
I should think you'd rather be sat on by the Prince than by a common mortal .
我 应该 思考 你会 相当 是 卫星 在 经过 这 王子 比 经过 一个 常见的 凡人 :

我想你宁愿被王子坐在上面，也不愿被凡人坐在上面。

" [æz; əz][ˈhɑːpkɪnz] [spʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [tʃer] [stɑːpt] [ˈraːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˈætɪtuːd]
" As Hopkins spoke these words the chair stopped rocking , and if its attitude
" 作为 霍普金斯 辐 这些 字 这 椅子 停止 摇滚 , 和 如果它是 态度
[ment] [ˈeniθɪŋ] ,
meant anything ,
意思是 任何事物 ,

“霍普金斯说完这些话时，椅子停止了摇晃，如果这象征意义是什么的话，

[ɪts][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪnd] [əˈstɑːnɪʃmənt]
its invisible occupant was leaning forward and staring with pained astonishment
它是 无形的 居住者 曾是 倾斜 向前 和 凝视 和 痛苦 惊讶
[æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] ,
at the young lawyer ,
在 这 年轻的 律师 ,

它那看不见的身影向前倾着身子，带着痛苦和惊讶的神情盯着这位年轻的律师。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
who was leaning gracefully against the mantelpiece .
WHO 曾是 倾斜 优雅地 反对 这 壁炉架 :

她优雅地倚靠在壁炉架上。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜːz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [rɒkt] [ˈsləʊli]
Then on a sudden the chair's attitude was relaxed and it rocked slowly
然后 在 一个 突然 这 椅子的 态度 曾是 轻松 和 它 摇滚 缓慢地
[ˈbækwəd] [əˈɡen] ,
backward again ,
落后 再次 ,

然后，椅子的姿态突然放松下来，又缓缓向后摇晃起来。

[rɪˈzjuːmɪŋ] [ɪts][ˈfɔːrmər] [peɪs] .
resuming its former pace .
恢复 它是 以前的 步伐 :

恢复到之前的速度。

[ə; eɪ] [fjuː] [-]
A few [44]
一个 很少 [-]

少数[44]

[ˈmɪnɪts] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈspʊkən] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]
minutes passed without a word being spoken , at the end of which time the
分钟 通过了 没有 一个 单词 存在 说 , 在 这 结尾 的 哪个 时间 这
[ˈspɪrɪt] [saɪd] [ˈdiːpli] .
spirit sighed deeply .
精神 叹了口气 深 :

几分钟过去了，两人一句话也没说，最后，那灵魂深深地叹了口气。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [aɪˈtiː] [æskt] ,
" Is there anything in this world , " it asked ,
" 是 那里 任何事物 在 这 世界 , " 它 问 ,

它问道：“这世上还有什么吗？ ”

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [tuː] [ˈseɪkrɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [əˈmerɪkənz] [tuː; tə][dʒʊk] [əˈbaʊt] ?
" is there anything too sacred for you Americans to joke about ?
" 是 那里 任何事物 也 神圣 为了 你 美国人 到 开玩笑 关于 ?

“对你们美国人来说，还有什么是神圣不可侵犯的，不能拿来开玩笑的吗？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][aɪ'di:lz] ; [noʊ] — "
Have you no ideals , no — "
有 你 不 理想 , 不 — "

你难道没有理想吗？没有——”

" [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ'di:lz][bʌt; bət][noʊ][ˈspe(ə)l] [ˈaɪdəlz] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈhɑ:pkiːnz] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts]
" **Plenty of ideals but no special idols , " returned Hopkins , perceiving the spirit's**
" 很多 的 理想 但 不 特别的 偶像 , " 返回 霍普金斯 , 感知 这 精神的
[drɪft] .
drift .
漂移 .

“有很多理想，但没有特别的偶像，”霍普金斯察觉到这股精神的走向，回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][hɜ:rt][jʊə; jər] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ][ˈdʒoʊkiŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪns] , [aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz]
" **But of course , if I hurt your feelings by joking about the Prince , I apologize**
" 但 的 课程 , 如果 我 伤害 你的 情怀 经过 开玩笑 关于 这 王子 , 我 道歉
.
:
.

“当然，如果我因为拿王子开玩笑而伤害了您的感情，我道歉。”

[ðoʊ] [ʌnˈæskt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [maɪ] [gest] ,
Though unasked , you are still my guest ,
尽管 未经询问 , 你 是 仍然 我的 客人 ,

虽然你没被邀请，但你仍然是我的客人。

[ænd; ænd][aɪ][fʊd; jəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [si:m] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈkɜ:rtəsi] .
and I should be very sorry to seem lacking in courtesy .
和 我 应该 是 非常 对不起 到 似乎 缺乏 在 礼貌 .

我若显得缺乏礼貌，深感抱歉。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
But tell me about this body of yours .
但 告诉 我 关于 这 身体 的 你的 .

但请告诉我你这副身体的情况。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][ɪz][aɪ ˈti:] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] ? "
How did you come to lose it , and is it still living ? "
如何 做过 你 来 到 失去 它 , 和 是 它 仍然 活的 ? "

你是怎么把它弄丢的？它现在还活着吗？

" [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
" **Yes , it is still living , " replied the spirit .**
" 是的 , 它 是 仍然 活的 , " 回复 这 精神 .

“是的，它还活着，”精灵回答道。

" [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈɑ:nəd] [i:z] . "
" **Living a life of honoured ease . "**
" 活的 一个 生活 的 荣幸 舒适 . "

“过着体面而轻松的生活。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ ˈti:] ?
" **But how the deuce did you come to lose it ?**
" 但 如何 这 二 做过 你 来 到 失去 它 ?

“但是你到底是怎么把它弄丢的？ ”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] .
that's what I can't understand .
那就是 什么 我 不能 理解 .

这就是我无法理解的地方。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [men] ['lu:zɪŋ] ['prɪtɪ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] . " **I have heard of men losing pretty nearly everything but their bodies** . "

我 有 听到 的 男人 输 漂亮的 几乎 一切 但 他们的 身体 . "

我听说过有些人几乎失去了一切，只剩下身体。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [tuʊld][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['wɪrəli] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stɒlən] **" As I have already told you , " said the spirit , wearily , " it was stolen** **from me** . "

" 作为 我 有 已经 讲述 你 , " 说 这 精神 , 疲劳 , " 它 曾是 被盗 从 我 . "

“正如我之前告诉过你的，”精灵疲惫地说，“它是从我这里被偷走的。”

" [ænd; ʌnd][hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [klu:][tu:; tə][ðə; ði] [θi:vz] ? **" And have you no clue to the thieves ?** "

" 和 有 你 不 线索 到 这 窃贼 ? "

“你对窃贼一无所知吗？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ? " **Do you know where it is ?** "

做 你 知道 在哪里 它 是 ? "

你知道它在哪里吗？

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] . **" Yes , I know where it is** . "

" 是的 , 我 知道 在哪里 它 是 . "

“是的，我知道它在哪里。”

[ɪn][fækt][aɪ] [sɔ:][aɪ 'ti:]['oʊnli][læst] [wi:k] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] , **In fact I saw it only last week , " replied the spirit with a sob** ,

在 事实 我 锯 它 仅有的 最后的 星期 , " 回复 这 精神 和 一个 哭泣 ,

“事实上，我上周才见过它，”幽灵抽泣着回答道。

" [ænd; ʌnd] [ɪts] ['getɪŋ] [oʊld] , - , ['veri] [oʊld] . **" and it's getting old , Toppleton , very old** . "

" 和 它是 获得 老的 , - , 非常 老的 . "

“而且它已经过时了，托普尔顿，非常过时了。”

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [r'rekt] [-] **When it was taken away from me it was erect [45]**

什么时候 它 曾是 已采取 离开 从 我 它 曾是 直立 [-]

它被从我身边拿走时是直立的[45]

[ʌv; əv] ['stætʃər] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , ['mʌskjələr] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] . **of stature , broad - shouldered , muscular and full of health** .

的 身材 , 广阔 - 肩部 , 肌肉发达的 和 满的 的 健康 .

身材高大，肩膀宽阔，肌肉发达，身体健康。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] , ['flæbi] [ænd; ʌnd]['dʒen(ə)rəli] [kən'sʌmptɪv] - ['lʊkɪŋ] . **To - day it is round - shouldered , flabby and generally consumptive - looking** .

到 - 天 它 是 圆形的 - 肩部 , 松弛 和 一般来说 消耗性的 - 寻找 .

如今它圆肩、肥胖，一副病怏怏的样子。

[wen] [aɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [aɪ 'ti: , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [kli:n] - ['feɪvn] [ænd; ʌnd] ['rʌdi] . **When I occupied it , the face was clean - shaven and ruddy** .

什么时候 我 占领 它 , 这 脸 曾是 干净的 - 剃光 和 红润 .

当我占据它时，那张脸刮得很干净，面色红润。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɔ:bərn] , [ðə; ði][hændz] [mɪlk] [waɪt] . **The hair was of a rich auburn , the hands milk white** .

这 头发 曾是 的 一个 富有的 奥本 , 这 双手 牛奶 白色的 .

她的头发是浓郁的红褐色，双手是乳白色。

[ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ][lɪps][ðər; ðər] [pleɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt]
The carriage was graceful , and about my lips there played a smile that
这 运输 曾是 优美 , 和 关于 我的 嘴唇 那里 玩 一个 微笑 那
['fæsɪneɪtɪd] .
fascinated .
着迷

马车姿态优雅，我的嘴角挂着迷人的微笑。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ðə; ði] [ti:θ] [ʃoʊn] [aʊt] [brɪtwi:n] [maɪ][lɪps] [wen] [aɪ] [smaɪld] ,
The blue eyes sparkled , the teeth shone out between my lips when I smiled ,
这 蓝色的 眼睛 闪闪发光 , 这 牙齿 闪耀 出去 之间 我的 嘴唇 什么时候 我 微笑 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [tʃeɪst] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - ,
like a strip of chased silver in the sunlight ; I tell you , Toppleton ,
喜欢 一个 条 的 追逐 银 在 这 阳光 ; 我 告诉 你 , - ,
[wen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['bɑ:di][aɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] [staɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
when I had that body it had some style about it ;
什么时候 我 有 那 身体 它 有 一些 风格 关于 它 ;
[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
but now — it breaks my heart to think of it now ! "
但 现在 — 它 休息 我的 心 到 思考 的 它 现在 ! "
[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
但现在——现在想想都让我心碎！

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['bɑ:di][aɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] [staɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
when I had that body it had some style about it ;
什么时候 我 有 那 身体 它 有 一些 风格 关于 它 ;
[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
but now — it breaks my heart to think of it now ! "
但 现在 — 它 休息 我的 心 到 思考 的 它 现在 ! "
[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
但现在——现在想想都让我心碎！

就像阳光下闪闪发光的银条；我告诉你，托普尔顿，
[wen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['bɑ:di][aɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] [staɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
when I had that body it had some style about it ;
什么时候 我 有 那 身体 它 有 一些 风格 关于 它 ;
[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
but now — it breaks my heart to think of it now ! "
但 现在 — 它 休息 我的 心 到 思考 的 它 现在 ! "
[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
但现在——现在想想都让我心碎！

我拥有那样的身材时，还挺有型的；
[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
but now — it breaks my heart to think of it now ! "
但 现在 — 它 休息 我的 心 到 思考 的 它 现在 ! "
[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
但现在——现在想想都让我心碎！

但现在——现在想想都让我心碎！
[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
but now — it breaks my heart to think of it now ! "
但 现在 — 它 休息 我的 心 到 思考 的 它 现在 ! "
[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
但现在——现在想想都让我心碎！

" [aɪ 'ti:] ['hæznt] [lɔ:st] [ɪts] [gʊd] [lʊks] [ˌɔ:ltə'geðər] , [hæz; həz][aɪ 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] ['hɑ:pki:nz] ,
" **It hasn't lost its good looks altogether , has it ?** " **queried Hopkins ,**
" 它 还没有 丢失的它是 好的 看起来 共 , 有 它 ? " 查询 霍普金斯 ,
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər]
his voice slightly tremulous with the sympathy he was beginning to feel for
他的 嗓音 轻微地 颤抖的 和 这 同情 他 曾是 开始 到 感觉 为了
[ðɪs] [dɪsɪm'bɑ:did] ['entəti] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
this disembodied entity before him .
这 无形的 实体 前 他 .
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər]
his voice slightly tremulous with the sympathy he was beginning to feel for
他的 嗓音 轻微地 颤抖的 和 这 同情 他 曾是 开始 到 感觉 为了
[ðɪs] [dɪsɪm'bɑ:did] ['entəti] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
this disembodied entity before him .
这 无形的 实体 前 他 .

他的声音微微颤抖，因为他开始对眼前这个无形的存在产生了同情。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] , " ['sɒbd] [ðə; ði]['spirit] ; " [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ,
" **It has , " sobbed the spirit ; " and I'm not surprised that it has ,**
" 它 有 , " 啜泣 这 精神 ; " 和 我是 不是 惊讶 那 它 有 ,
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər]
his voice slightly tremulous with the sympathy he was beginning to feel for
他的 嗓音 轻微地 颤抖的 和 这 同情 他 曾是 开始 到 感觉 为了
[ðɪs] [dɪsɪm'bɑ:did] ['entəti] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
this disembodied entity before him .
这 无形的 实体 前 他 .

“确实如此，”亡灵抽泣着说，“我对此并不感到惊讶。”

“确实如此，”亡灵抽泣着说，“我对此并不感到惊讶。”
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər]
his voice slightly tremulous with the sympathy he was beginning to feel for
他的 嗓音 轻微地 颤抖的 和 这 同情 他 曾是 开始 到 感觉 为了
[ðɪs] [dɪsɪm'bɑ:did] ['entəti] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
this disembodied entity before him .
这 无形的 实体 前 他 .

想想自从失去它之后，它经历了怎样的人生。
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər]
his voice slightly tremulous with the sympathy he was beginning to feel for
他的 嗓音 轻微地 颤抖的 和 这 同情 他 曾是 开始 到 感觉 为了
[ðɪs] [dɪsɪm'bɑ:did] ['entəti] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
this disembodied entity before him .
这 无形的 实体 前 他 .

那头曾经令我母亲引以为傲、也曾是我同学们取笑我的红褐色头发，
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər]
his voice slightly tremulous with the sympathy he was beginning to feel for
他的 嗓音 轻微地 颤抖的 和 这 同情 他 曾是 开始 到 感觉 为了
[ðɪs] [dɪsɪm'bɑ:did] ['entəti] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
this disembodied entity before him .
这 无形的 实体 前 他 .

[hæz; həz] ['grædʒuəli] [dra:pt] [ə'vei] [ænd; ənd] [left] [ə; ei] ['herləs] [skælp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt]
has gradually dropped away and left a hairless scalp of an insignificant
有 逐步地 掉落 离开 和 左边 一个 无毛 头皮 的 一个 微不足道
['pɪŋkiʃ] [hju:] [wɪtʃ] [wɒd] [dɪs'greɪs] [ə; ei] [ʃrɪmp] .
pinkish hue which would disgrace a shrimp .
粉红色 色调 哪个 会 耻辱 一个 虾 .

毛发逐渐脱落，留下光秃秃的头皮，呈现出微不足道的粉红色，连虾都自愧不如。

[maɪ] [wʌns] ['hæpi] [smaɪl] [hæz; həz] [səb'saɪdɪd] [ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; ei] ['tu:θləs] [snɪr] ;
My once happy smile has subsided into something like a toothless sneer ;
我的 一次 快乐的 微笑 有 平静下来 进入 某物 喜欢 一个 无牙 冷笑 ;

我曾经灿烂的笑容如今已变成了一种无齿的冷笑；

[fɔ:r; fər][maɪ] ['dæzliŋ] [ti:θ] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .
for my dazzling teeth are no more .
为了 我的 耀眼的 牙齿 是 不 更多的 .

我那闪亮的牙齿已经不在了。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spreʃənləs] , [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [step] [ɪz] ['hɔ:ltɪŋ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
The blue eyes are expressionless , the elastic step is halting , and , what is worse ,
这 蓝色的 眼睛 是 面无表情 , 这 松紧带 步 是 停止 , 和 , 什么 是 更糟 ,

那双蓝眼睛毫无表情，原本富有弹性的步伐也变得蹒跚，更糟糕的是，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪzɪk(ə)] [self] [hæz; həz] [-]
the present occupant of my physical self has [46]
这 展示 居住者 的 我的 身体的 自己 有 [-]

我肉体目前的居住者[46]

[groʊn] [ə; ei] [bɪrd] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [lʊk] [laɪk] [ə; ei] ['paɪrət] . "
grown a beard that makes me look like a pirate . "
生长 一个 胡须 那 制作 我 看 喜欢 一个 海盗 . "

我留了胡子，看起来像个海盗。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪzd] [jɔ:r'self] , " [sed] ['hɑ:pkiŋz] .
" I wonder you recognized yourself , " said Hopkins .
" 我 想知道 你 认可 你自己 , " 说 霍普金斯 .

“我很好奇你有没有认出自己，”霍普金斯说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ['rekəɡnaɪz] [maɪ'self] [baɪ] [maɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [sti:l] [wer] ,
" It was strange ; but I did recognize myself by my ring which I still wear ,
" 它 曾是 奇怪的 ; 但 我 做过 认出 我 经过 我的 戒指 哪个 我 仍然 穿 ,

“这很奇怪；但我通过我仍然戴着的戒指认出了自己。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" returned the spirit .
" 返回 这 精神 .

灵魂回归了。

" [bʌt; bət] , - , " [aɪ 'ti:] ['ædɪd] ,
" But , Toppleton , " it added ,
" 但 , - , " 它 额外 ,

“但是，托普尔顿，”它补充道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['noʊ(ə)n] [həʊ] ['terəb(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [mæn] [tu:; tə] [si:] [hɪm'self] ['groʊɪŋ]
" you have no notion how terrible it is for a man to see himself growing
" 你 有 不 概念 如何 糟糕的 它 是 为了 一个 男人 到 看 他自己 生长
[oʊld] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'vei] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
old and breaking away from all the habits and principles of youth ,
老的 和 打破 离开 从 全部 这 习惯 和 原则 的 青年 ,

“你根本无法想象，对于一个男人来说，眼睁睁看着自己变老，逐渐失去年轻时的所有习惯和原则，是多么可怕的事情。”

[ˈpʌʊərləs] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
powerless to interfere .
无力 到 干扰 .

无力干预。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [maɪ][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [ˈtempərət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] .
For instance, my body was temperate when I was in it .
为了 实例 , 我的 身体 曾是 温带 什么时候 我 曾是 在 它 .

例如, 我待在里面的时候, 我的体温是适宜的。

[aɪ][ˈnevər] [dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
I never drank more than one glass of whiskey in one day .
我 绝不 喝 更多的 比 一 玻璃 的 威士忌酒 在 一 天 .

我一天最多只喝一杯威士忌。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbrændi] [ænd; ʌnd][ˈwɔːtər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [ɡɔːlz] [emˈiː] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˌhɪrˈæftər] ,
Now it is brandy and water all day long, and it galls me, like the merry hereafter ,
现在 它 是 白兰地 和 水 全部 天 长的 , 和 它 虫瘁 我 , 喜欢 这 欢乐 此后 ,

现在整天都是白兰地兑水, 这让我很恼火, 就像那欢乐的来世一样。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtempərəns] [ˈskruːpəlz] , [tuː; tə] [siː] [maɪˈself][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪnˈtempərət] [dræmz] .
with my temperance scruples, to see myself given over to intemperate drams .
和 我的 节制 顾虑 , 到 看 我 给定 超过 到 不节制的 戏剧 .

带着节制饮酒的顾虑, 我竟然沉溺于无节制的饮酒之中。

[aɪ][ˈnevər] [juːst] [prəˈfeɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
I never used profane language .
我 绝不 用过的 亵渎 语言 .

我从未使用过粗俗语言。

[læst] [ˈfraɪdeɪ][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [oʊn] [lɪps] [kənˈdem] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [flaɪ][tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Last Friday I heard my own lips condemn a poor unoffending fly to everlasting punishment .
最后的 星期五 我 听到 我的 自己的 嘴唇 谴责 一个 贫穷的 无害的 飞 到 永恒 惩罚 .

上周五, 我亲口谴责一只可怜的、无辜的苍蝇遭受永世的惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
But I want to tell you how this outrageous thing came to pass .
但 我 想 到 告诉 你 如何 这 令人愤慨 事物 来了 到 经过 .

但我想要告诉你们这件离奇的事情是如何发生的。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bʌd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [laɪf] ,
robbed of a suitable case in which to go through life ,
被抢劫 的 一个 合适的 案件 在 哪个 到 去 通过 生活 ,

我想告诉你们, 在我生命的最初阶段, 我是如何被剥夺了一个适合我人生的载体。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
and I want you, with your extraordinary knowledge of the law, as I understand it to be ,
和 我 想 你 , 和 你的 非凡的 知识 的 这 法律 , 作为 我 理解 它 到 是 ,

而我希望你, 凭借你对法律的非凡了解 (就我所理解的而言),

[tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈliːf] .
to devise some scheme for my relief .
到 设计 一些 方案 为了 我的 宽慰 .

想办法缓解我的困境。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
If you don't , nobody will , and before many years it will be too late .
如果 你 不 , 无人 将要 , 和 前 许多 年 它 将要 是 也 晚的 .

如果你不做, 就没人会做, 几年后就太晚了。

[ðə; ði][ˈbəːdi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪkər] [ˈevri] [deɪ] .
The body is growing weaker every day .
这 身体 是 生长 较弱 每一个 天 .

身体一天比一天虚弱。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [-]
I can see that , and I want to get it back again before it [47]
我 能 看 那 , 和 我 想 到 得到 它 后退 再次 前 它 [-]

我明白这一点, 我想在它[47]之前把它拿回来。

[bɪˈkʌmz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈvæljuːləs] .
becomes absolutely valueless .
变成 绝对地 无价值 .

变得毫无价值。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈoʊnər] ,
I believe that under my care , restored to its original owner ,
我 相信 那 在下面 我的 关心 , 恢复 到 它是 原来的 所有者 ,

我相信, 在我的照料下, 它已归还给原主人。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [rɪˈspektəbl] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrɪz] .
it can be fixed up and made quite respectable for its declining years .
它 能 是 固定的 向上 和 制成 相当 可敬 为了 它是 下降 年 .

稍加修缮, 即使年事已高, 也能保持相当体面的外观。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑːr; ər] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
Of course the teeth and the hair are gone for ever ,
的 课程 这 牙齿 和 这 头发 是 已消失 为了 曾经 ,

当然, 牙齿和头发都永远消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɜːrbɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [smaɪl] , [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] .
but I think I can furbish up the smile , the eye and the hands .
但 我 思考 我 能 家具 向上 这 微笑 , 这 眼睛 和 这 双手 .

但我认为我可以修饰笑容、眼神和双手。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈstɔːr] [maɪ][ˈfɔːrmər] [ɡʊd] [ˈhæbɪts] . "
I know that I can restore my former good habits . "
我 知道 那 我 能 恢复 我的 以前的 好的 习惯 . "

我知道我可以恢复以前的好习惯。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈhɑːpkɪnz] .
" I'm hanged if I see how I can help you , " rejoined Hopkins .
" 我是 绞刑 如果 我 看 如何 我 能 帮助 你 , " 重新加入 霍普金斯 .

“我宁愿被吊死也不愿看到我能如何帮助你,”霍普金斯重新说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˌpɜːrsəˈnæləti] [ɪz][ðə; ði]
" Do you mean to say that the present occupant of your personality is the
" 做 你 意思是 到 说 那 这 展示 居住者 的 你的 性格 是 这
[ˈkriːtʃər] [huː] [rɒbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
creature who robbed you of it ? "
生物 WHO 被抢劫 你 的 它 ? "

“你的意思是说, 现在占据你人格的那个人格, 就是夺走你人格的那个生物吗?”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" Precisely , " said the spirit .
" 恰恰 , " 说 这 精神 .

“正是如此,”精灵说道。

" [hi:z] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] , [stɑ:rz] [ə'blʌv] [ju: 'es] , [həʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'bjʊ:zd] [ðə; ði]
" He's the very same person , and , stars above us , how he has abused the
" 他是 这 非常 相同的 人 , 和 , 明星 多于 我们 , 如何 他 有 受虐 这
[premɪsɪz] !
premises !
前提 !

“他还是同一个人,天哪,他把这里糟蹋得不成样子!”

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [neɪm] ['feɪməs] — "
He has made my name famous — "
他 有 制成 我的 姓名 著名的 — "

他让我的名字名扬四海——”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [jɔ:; jər] [neɪm] [tu:] ? " [pʊt] [ɪn] ['hɑ:pki:nz]
" You don't mean to say that he took your name too ? " put in Hopkins
" 你 不 意思是 到 说 那 他 采取 你的 姓名 也 ? " 放 在 霍普金斯
[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

“你不会是说他也用了你的姓氏吧?”霍普金斯难以置信地问道。

" [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [ðæt] , " [ri'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" I mean just that , " retorted the spirit .
" 我 意思是 只是 那 , " 反驳 这 精神 .

“我的意思就是这个意思,”鬼魂反驳道。

" [hi:; hi] [stoʊl] [maɪ] [neɪm] , [maɪ] ['bɔ:di] , [maɪ] ['prɑ:spekts] , [maɪ] ['kloʊðɪŋ] — ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [aɪ]
" He stole my name , my body , my prospects , my clothing — every blessed thing I
" 他 偷窃 我的 姓名 , 我的 身体 , 我的 前景 , 我的 衣服 — 每一个 蒙福 事物 我
[hæd; həd] [ɪk'sept] [maɪ] ['kɔ:nʃəsnəs] ,
had except my consciousness ,
有 除了 我的 意识 ,

“他偷走了我的名字、我的身体、我的前途、我的衣物——我拥有的一切美好事物,除了我的意识。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [ðæt] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊld] , [ʌŋsɪmpə'θetɪk] [wɜ:rld] ,
and he thrust that out into a cold , unsympathetic world ,
和 他 推力 那 出去 进入 一个 寒冷的 , 冷漠无情 世界 ,

而他却将它抛向了一个冷漠无情的世界。

[tu:; tə] [floʊt] [ə'raʊnd] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['nebjələsnəs] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rtɪ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .
to float around in invisible nebulousness for thirty long years .
到 漂浮 大约 在 无形的 模糊性 为了 三十 长的 年 .

在无形的迷雾中漂浮了整整三十年。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən] [ˈb:ɸ(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['vɪləni] , - !
Oh , it is an awful tale of villainy , Toppleton !
哦 , 它 是 一个 可怕 故事 的 邪恶 , - !

哦,托普尔顿,这是一个可怕的邪恶故事!

[ˈb:ɸ(ə)l] ! "
Awful ! "
可怕 ! "

太糟糕了!

" [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [jɔ:; jər] [neɪm] ['feɪməs] , " [sed] - .
" You say he has made your name famous , " said Toppleton .
" 你 说 他 有 制成 你的 姓名 著名的 , " 说 - .

“你说他让你名声大噪,”托普尔顿说道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

" You give him credit for that , don't you ? "

" 你 给 他 信用 为了 那 , 不 你 ? "

你肯定他在这方面做得不错，对吧？

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [feɪm] [əˈkɔːd] [maɪ] [neɪm] [-]

" I would if the very fame accorded my name [48]

" 我 会 如果 这 非常 名声 同意 我的 姓名 [-]

“如果名声能给我的名字带来名声，我就会这么做[48]

[dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [merk] [em ˈiː] [ˈɪnfəməs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [aɪ][hoʊld][moʊst] [dɪr] ;

did not tend to make me infamous in the eyes of those I hold most dear ;

做过 不是 趋向 到 制作 我 臭名昭著的 在 这 眼睛 的 那些 我 抓住 最多 亲爱的 ;

但这并没有让我在我最亲近的人眼中声名狼藉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːstli] [pɑːrt][ʌ; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ](ə)n[tuː; tə][ðem; ðəm] . "

and the beastly part of it is that I can't explain the situation to them . "

和 这 兽 部分 的 它 是 那 我 不能 解释 这 情况 到 他们 . "

最糟糕的是，我根本无法向他们解释这种情况。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ˈhɑːpkɪnz] .

" Why not ? " asked Hopkins .

" 为什么 不是 ? " 问 霍普金斯 .

“为什么不行呢？”霍普金斯问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [ber] [tuː; tə][em ˈiː] ,

" If you can lay all this misery bare to me ,

" 如果 你 能 躺 全部 这 苦难 裸 到 我 ,

“如果你能把所有这些痛苦都告诉我，

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːz] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n[juː; jʊ][ɑːr; ər]

why can't you lay it before those for whose good will and admiration you are

为什么 不能 你 躺 它 前 那些 为了 谁 好的 将要 和 钦佩 你 是

[ləˈmentɪŋ] ? "

lamenting ? "

哀叹 ? "

你为何不能将此事摆在那些你正为之惋惜的善意和仰慕者面前呢？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ˈhɑːpkɪnz] , [ðeɪ] [ˈnevər] [əˈdres] [em ˈiː] ,

" Because , Hopkins , they never address me ,

" 因为 , 霍普金斯 , 他们 绝不 地址 我 ,

“因为，霍普金斯，他们从来不跟我说话。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][hɑːrd] [feɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n ,

and it is my hard fate not to be able to open a conversation ,

和 它 是 我的 难的 命运 不是 到 是 有能力的 到 打开 一个 对话 ,

而我无法开启一段对话，这便是我的不幸命运。

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .

" returned the spirit .

" 返回 这 精神 .

灵魂回归了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː] [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][aɪ]

" If you will remember , it was not until you asked me who the devil I

" 如果 你 将要 记住 , 它 曾是 不是 直到 你 问 我 WHO 这 魔鬼 我

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

“如果你还记得的话，直到你问我魔鬼是谁，

[ɔ:r][sʌm; səm] ['i:kwəli] [tʃɔɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [laɪk] [ɪmpɔ:rt] , [ðæt] [aɪ][br'gæn][tu:; tə][hoʊld] [kən'vɜ:rs]
or some equally choice question of like import , that I began to hold converse
或者 一些 同样地 选择 问题 的 喜欢 进口 , 那 我 开始 到 抓住 交谈
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
with you ;
和 你 ;

或者其他一些同样重要且值得探讨的问题，我开始和你讨论这些问题；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [θɜ:rti] ['jɪrz] , ['hɑ:pki:nz] ,
you are the only man with whom I have talked for thirty years , Hopkins ,
你 是 这 仅有的 男人 和 谁 我 有 谈话 为了 三十 年 , 霍普金斯 ,
霍普金斯，你是我三十年来唯一交谈过的人。

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['ɪnɪʃətɪv] . "
because you are the only person who has taken the initiative ."
因为 你 是 这 仅有的 人 WHO 有 已采取 这 倡议 . "
因为只有你采取了主动行动。

" [wel] , [ju:; jʊ] [gəʊdɪd] [em 'i:]['ɪntu:;][aɪ 'ti:] , " ['rɪtɜ:rnd] ['hɑ:pki:nz] .
" Well , you goaded me into it , " returned Hopkins .
" 出色地 , 你 被激怒 我 进入 它 , " 返回 霍普金斯 .
“好吧，是你激怒我的，”霍普金斯回答道。

" [soʊ][aɪ][kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [gʊd] [jɔ:r; jər] [frendz] [ʌv; əv][lɔ:ŋgər] ['stændɪŋ] ['ɪntu:;][aɪ 'ti:] . "
" So I can't see why you can't goad your friends of longer standing into it ."
" 所以 我 不能 看 为什么 你 不能 刺激 你的 朋友们 的 更长 常设 进入 它 . "
“所以我看不出你为什么不能怂恿那些资历更老的朋友们也加入进来。”

" [ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] , " ['rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
" The explanation is simple , " replied the spirit .
" 这 解释 是 简单的 , " 回复 这 精神 .
“原因很简单，”精灵回答道。

" [maɪ] [frendz] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
" My friends haven't had the courage to withstand the terrors of the situation
" 我的 朋友们 还没有 有 这 勇气 到 经受 这 恐怖 的 这 情况
.
:
.

我的朋友们没有勇气面对这种恐怖的局面。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][hæv; həv] ['hwɪslɪd] , [saɪd] [ɔ:r] [læft] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] [laɪn][fɔ:r; fər]
The minute I have whistled , sighed or laughed , they have made a bee line for
这 分钟 我 有 吹口哨 , 叹了口气 或者 笑了 , 他们 有 制成 一个 蜜蜂 线 为了
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

我只要一吹口哨、叹气或大笑，他们就立刻朝门口跑去。

[ænd; ænd] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌləbə'lu:z] [ə'baʊt][ðə; ði] - [su:pər'nætʃrəl] [vɪzɪ'teɪʃn] , - [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:m]
and raised such a hullabaloo about the ' supernatural visitation , ' as they termed
和 提高 这样的 一个 喧闹 关于 这 - 超自然 探视 , - 作为 他们 称为
[maɪ] ['efərts] ,
my efforts ,
我的 努力 ,

他们把我所做的努力称为“超自然造访”，并大肆宣扬。

[ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [du:; ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
that I couldn't do a thing with them .
那 我 不能 做 一个 事物 和 他们 .
我根本无法对他们做任何事。

[ðeɪv] [ˈevriwʌn] [-]
They've everyone [49]
他们有 每个人 [-]

他们拥有所有人[49]

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [frʌm; frəm][maɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈmʌðər] [daʊn] , [əˈvɔɪdɪd] [em ˈi:] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðæt] [mæn]
of them , from my respected mother down , avoided me , even as that man
的 他们 , 从 我的 受人尊敬 母亲 向下 , 避免 我 , 甚至 作为 那 男人
[stʌbz] [hæz; həz] [əˈvɔɪdɪd] [em ˈi:] .
Stubbs has avoided me .
斯塔布斯 有 避免 我 .

从我尊敬的母亲到其他人，他们都躲着我，就像那个叫斯塔布斯的人躲着我一样。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈhædnt] [ɒkt] [ɔ:təˈmætɪkli] ,
I believe you too would have fled if the door hadn't locked automatically ,
我 相信 你 也 会 有 逃亡 如果 这 门 之前没有 已锁定 自动地 ,
我相信，如果门没有自动锁上，你也会逃走的。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] . "
and so forced you to remain here . "
和 所以 强制 你 到 保持 这里 . "

因此，他们强迫你留在这里。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , "
" If I could have avoided this interview I should most certainly have done so , "
" 如果 我 可以 有 避免 这 面试 我 应该 最多 当然 有 完毕 所以 , "
[sed] - ,
said Toppleton ,
说 - ,

“如果我可以避免这次采访，我肯定会这么做，”托普尔顿说。

[ˈkændɪdli] .
candidly .
坦率地说 .

坦率地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈpra:bəbli] [ges] [jɔ:r'self] [haʊ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn]
" You can probably guess yourself how very unpleasant it is to be disturbed in
" 你 能 大概 猜测 你自己 如何 非常 令人不快的 它 是 到 是 不安 在
[jɔ:r; jər] [wɜ:rk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ðæt] [ˈeməˌneɪts] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈsi:n] [lɪps] ,
your work by a whistle that emanates from some unseen lips ,
你的 工作 经过 一个 哨 那 散发 从 一些 看不见 嘴唇 ,
“你大概可以想象，在工作时被一声从看不见的嘴唇里传出的口哨声打扰是多么令人不快。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][jɔ:r; jər] [ru:m] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and to have your room taken possession of by an invisible being with
和 到 有 你的 房间 已采取 拥有 的 经过 一个 无形的 存在 和
[ə; eɪ] [ˈɡri:vəns] . "
a grievance . "
一个 不满 . "

你的房间会被一个心怀怨恨的隐形生物占领。

" [jes] , [ˈhɑ:pkins] .
" Yes , Hopkins .
" 是的 , 霍普金斯 .

“是的，霍普金斯。”

[aɪv] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [maɪ'self] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ;
I've had almost the same experience myself , " replied the spirit ;
我已经 有 几乎 这 相同的 经验 我 , " 回复 这 精神 ;
“我自己也有过几乎相同的经历，”精灵回答说；

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈkændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" and to be as candid with you as you have been with me ,
" 和 到 是 作为 坦率 和 你 作为 你 有 到过 和 我 ,
" 并且像你对我一样坦诚地对待你 ,

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
I will say that it was just that experience , and nothing else ,
我 将要 说 那 它 曾是 只是 那 经验 , 和 没有什么 别的 ,
" 我只能说, 那只是一次经历, 仅此而已。

[ðæt] [ɪz][rɪ'spɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] ['dɪfə'kəltɪz] . "
that is responsible for my present difficulties . "
" 那 是 负责任的 为了 我的 展示 困难 : "
" 这就是我目前困境的根源。

" [ðæts] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] ['hɑːpkɪnz] , [nɜːrvəsli] .
" That's encouraging for me , " said Hopkins , nervously .
" 那就是 鼓励 为了 我 , " 说 霍普金斯 , 紧张地 .
" 这对我来说是个鼓舞,"霍普金斯紧张地说。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['ɪnfəməsli] ['feɪməs] ? "
" But tell me how have you become infamously famous ? "
" 但 告诉 我 如何 有 你 变得 臭名昭著 著名的 ? "
" 但是告诉我, 你是如何变得臭名昭著的? "

" [ðə; ði]['bəndɪt] [huː] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪz][maɪ] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['vaɪəleɪtɪd] ['evrɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
" The bandit who now occupies my being has violated every principle of religion
" 这 土匪 WHO 现在 占据 我的 存在 有 违反 每一个 原则 的 宗教
[ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][em 'iː] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeɪʃn] ,
and politics that he found in me when he took possession ,
和 政治 那 他 成立 在 我 什么时候 他 采取 拥有 ,
"现在占据我身体的强盗违背了他占据我身体时在我身上发现的每一项宗教和政治原则,

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
" returned the spirit , leaving the rocking - chair and settling down on the
" 返回 这 精神 , 离开 这 摇滚 - 椅子 和 安顿 向下 在 这
['mæntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,
"灵魂回过神来, 离开了摇椅, 落在了壁炉架上。"

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] .
in front of the clock .
在 正面 的 这 钟 .
" 在钟前面。

" [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['tɔːrɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
" Where I was a pronounced Tory he has made me vote with the [50]
" 在哪里 我 曾是 一个 发音 保守党 他 有 制成 我 投票 和 这 [-]
"我原本是坚定的保守党人, 但他让我和[50]一起投票。"

['lɪbəərəlz] .
Liberals .
自由派 .
" 自由派。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Notwithstanding the fact that I was brought up in the Church of England ,
虽然 这 事实 那 我 曾是 带来 向上 在 这 教会 的 英格兰 ,
" 尽管我是在英国国教会长大的,

[hiː; hi][dʒɔɪnd][fɜːrst][ðə; ði] [dɪ'sentəz] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [æg'hɑːstɪk] ,
he joined first the dissenters and is now a thorough agnostic ,
他 加入 第一的 这 异议者 和 是 现在 一个 彻底 不可知论者 ,
他最初加入了反对派, 现在则是一名彻底的不可知论者。

[ænd; ənd][saɪnz][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [vjuːz] [ɑːn]['soʊ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]
and signs my name to the most outrageous views on social and moral
和 标志 我的 姓名 到 这 最多 令人愤慨 浏览 在 社会的 和 道德
[sʌbdʒekts][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [əd'vænst] .
subjects you ever heard advanced .
主题 你 曾经 听到 先进的 .
并签署了我所听过的最离谱的社会和道德观点。

[maɪ]['fæməli][hæv; həv][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][em 'iː][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
My family have cut loose from me as I am represented by him ,
我的 家庭 有 切 松动的 从 我 作为 我 是 代表 经过 他 ,
因为我由他代理, 我的家人已经与我断绝了关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ['nevər] ['menʃənz] [maɪ] [neɪm] [seɪv] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]
and the dearest friend of my youth never mentions my name save in terms of
和 这 亲爱的 朋友 的 我的 青年 绝不 提及 我的 姓名 节省 在 条款 的
[sə'vɪrəst] [reprɪ'henʃn] .
severest reprehension .
最严重 非难 .
我年轻时最亲密的朋友, 除了严厉斥责我之外, 从不提及我的名字。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , [ˈhɑːpkɪnz] - ? "
Would you like that , Hopkins Toppleton ? "
会 你 喜欢 那 , 霍普金斯 - ? "
霍普金斯·托普尔顿, 你喜欢这样吗?
" [aɪ'd] [biː; bi] ['prefəs] [fɑːr][frʌm; frəm] ['laɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [ˈhɑːpkɪnz] ['ænsər] .
" **I'd be precious far from liking it , " Hopkins answered** .
" ID 是 宝贵的 远的 从 喜欢 它 , " 霍普金斯 回答 .
“我绝对不会喜欢它,”霍普金斯回答道。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ'd] [kə'mɪt] ['suːsaɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" **It seems to me I'd commit suicide under such circumstances** .
" 它 似乎 到 我 ID 犯罪 自杀 在下面 这样的 情况 .
“我觉得在这种情况下我会自杀。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Have you thought of that ? "
有 你 想法 的 那 ? "
你考虑过这一点吗?

" [ˈɔːf(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [haʊ] ? "
" **Often , " replied the spirit ; " but the question has always been , how ?** "
" 经常 , " 回复 这 精神 ; " 但 这 问题 有 总是 到过 , 如何 ? "
“经常如此,”精灵回答说, “但问题始终是, 如何做到?”

" [teɪk] ['pɔɪzn] !
" **Take poison !** !
" 拿 毒 !
“服毒吧! ”

[ʃuːt] [jɔːr'self] !
Shoot yourself ! !
射击 你自己 !
自杀吧!

[draʊn] [jɔ:r'self] ！ "

Drown yourself ! "

溺水 你自己 ！ "

去淹死自己吧！

" [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] ['pɔɪzn] .

" I can't take poison .

" 我 不能 拿 毒 .

“我不能服用毒药。”

[ðæt] [fi:nd] [hu:] [rɒbd] [em 'i:][hæz; hæz][maɪ] ['stʌmək] , [soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ɪntu:]

That fiend who robbed me has my stomach , so what could I put the poison into

那 恶魔 WHO 被抢劫 我 有 我的 胃 , 所以 什么 可以 我 放 这 毒 进入

？

？

？

那个抢劫我的恶魔夺走了我的胃，那我能把毒药放在哪里呢？

" [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

" retorted the spirit .

" 反驳 这 精神 .

“那鬼魂反驳道。”

" [ʃu:t] [maɪ'self] ?

" Shoot myself ?

" 射击 我 ？

“自杀？ ”

[haʊ] ?

How ?

如何 ？

如何？

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] .

I haven't a pistol .

我 还没有 一个 手枪 .

我没有手枪。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)][aɪ] ['kʊdnt] ['faɪər][aɪ 'ti:] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði]

If I had a pistol I couldn't fire it , because I've nothing to pull the

如果 我 有 一个 手枪 我 不能 火 它 , 因为 我已经 没有什么 到 拉 这

trigger with .

trigger with .

扳机 和 .

即使我有一把手枪，我也无法开枪，因为我没有东西可以扣动扳机。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡər] [wɪð; wɪθ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['faɪər][æɪt; ət] ?

If I had something to pull the trigger with , what should I fire at ?

如果 我 有 某物 到 拉 这 扳机 和 , 什么 应该 我 火 在 ？

如果我手里有可以扣动扳机的东西，我应该向什么开火？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [breɪnz] [tu:; tə] [blɒʊ] [aʊt] , [noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ʃu:t] [æɪt; ət] .

I have no brains to blow out , no heart to shoot at .

我 有 不 大脑 到 吹 出去 , 不 心 到 射击 在 .

我没有脑子可以打爆，也没有心脏可以射击。

[aɪ'd] ['sɪmplɪ] ['faɪər]['ɪntu:] [er] . "

I'd simply fire into air . "

ID 简单地 火 进入 空气 . "

我只会朝空中开枪。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['meθəd] ? " ['kwɪərɪd] - . [-]
" **How about the third method ?** " **queried Toppleton** . [**51**]
" 如何 关于 这 第三 方法 ? " 查询 - . [-]

“第三种方法怎么样？”托普尔顿问道。[51]

" ['draʊnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prez(ə)ns] .
" **Drowning ?** " **asked the unhappy Presence** .
" 溺水 ? " 问 这 不开心 在场 .

“溺水了吗？”那位不高兴的存在问道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [wɜ:rk] .
" **That wouldn't work** .
" 那 不会 工作 .

“那样行不通。”

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] .
I've nothing to drown .
我已经 没有什么 到 溺水 .

我没有什么可以淹死的。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [aɪ'd] ['bʌb(ə)] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] , [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [its] ['ju:sləs] .
If I could get under water , I'd bubble right up again , so you see it's useless .
如果 我 可以 得到 在下面 水 , ID 气泡 正确的 向上 再次 , 所以 你 看 它是 无用 .

如果我能潜入水下，我会立刻再次冒出水面，所以你看，这根本没用。

[bɪ'saɪdɪz] , [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɔ:di] [ðæt] [daɪz] , [nɑ:t][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Besides , it's only the body that dies , not the spirit .
除了 , 它是 仅有的 这 身体 那 死亡 , 不是 这 精神 .

此外，死亡的只是肉体，灵魂不会消亡。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ʃeɪp] [aɪm] [left] [ɪn] . "
You see the shape I'm left in . "
你 看 这 形状 我是 左边 在 . "

你看看我现在这副模样。

" [noʊ] , " ['rɪ'tɜ:rnd] ['hɑ:pkiŋz] , " [aɪ] [pər'si:v] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [left] [ɪn] ,
" **No ,** " **returned Hopkins** , " **I perceive the lack of shape you are left in** ,
" 不 , " 返回 霍普金斯 , " 我 感知 这 缺少 的 形状 你 是 左边 在 ,

“不，”霍普金斯回答说，“我看出你现在的处境很糟糕。”

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [lʌk] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ]
and I must confess you are in the hardest luck of any person I
和 我 必须 承认 你 是 在 这 最难 运气 的 任何 人 我
[ˈevər] [nu:] ;
ever knew ;
曾经 知道 ;

我必须承认，你是我认识的人中最倒霉的；

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [maɪ] [daɪr] [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['rendər] [ju:; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] ,
but really , my dear sir , I don't see how I can render you any assistance ,
但 真的 , 我的 亲爱的 先生 , 我 不 看 如何 我 能 使成为 你 任何 协助 ,

但说真的，先生，我真不知道我能如何帮到您。

[soʊ][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [æt; ət][æn; ən][end] .
so we might as well consider the interview at an end .
所以 我们 可能 作为 出色地 考虑 这 面试 在 一个 结尾 .

所以我们可以认为这次采访到此结束了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
Now that I am better acquainted with you I will say , however ,
现在 那 我 是 更好的 熟人 和 你 我 将要 说 , 然而 ,

现在我对你更加熟悉了，所以我要说：

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ] ['eni] ['pleɪzər] [tu:; tə][lɑ:l] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔ:r][tu:; tə] [sli:p] [ʌp][ðər; ðər][ɪn][maɪ]
that if it gives you any pleasure to loll around here or to sleep up there in my
那 如果 它 给予 你 任何 乐趣 到 哈哈 大约 这里 或者 到 睡觉 向上 那里 在 我的
['kɒɪzə'neɪ] [dʒɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] [li:vz] ,
cloisonné jar with the rose leaves ,
掐丝珐琅 罐 和 这 玫瑰 树叶 ,

如果你喜欢在这里闲逛，或者睡在我的珐琅罐里，和玫瑰叶一起，那该多好啊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][du:][soʊ] . "
you are welcome to do so ."
你 是 欢迎 到 做 所以 . "

欢迎您这样做。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [hɪr] [maɪ]['stɔ:ri] , ['hɑ:pkinz] , " [sed] [ðə; ði]['spirit] , [br'si:tɪŋli] ,
" **If you would only hear my story , Hopkins ,** " **said the spirit , beseechingly ,**
" 如果 你 会 仅有的 听到 我的 故事 , 霍普金斯 , " 说 这 精神 , 恳求地 ,
"霍普金斯，如果你愿意听听我的故事就好了，"亡灵恳求道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [rɔ:t] [ʌp][baɪ][ɪts]['hɔ:rəb(ə)l] ['di:teɪlz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]
" **you would be so wrought up by its horrible details that you would devise some**
" 你 会 是 所以 锻 向上 经过 它是 可怕 细节 那 你 会 设计 一些
[plæn][fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'li:f] .
plan for my relief .
计划 为了 我的 宽慰 .

“你会被其中的可怕细节深深触动，从而想出办法来解救我。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ,
You would be less than a man if you did not ,
你 会 是 较少的 比 一个 男人 如果 你 做过 不是 ,

如果你不这样做，你就不算是个男人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['faɪtərz] .
and I am told that you Americans are great fighters .
和 我 是 讲述 那 你 美国人 是 伟大的 战士 .

我听说你们美国人都是伟大的战士。

[teɪk] [ðɪs] [keɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Take this case for me , won't you ?
拿 这 案件 为了 我 , 惯于 你 ?

帮我接下这个案子，好吗？

" ['hɑ:pkinz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Hopkins hesitated .**
" 霍普金斯 犹豫了一下 .

霍普金斯犹豫了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ji:ld] , [ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
He was strongly inclined to yield , the cause was so extraordinary ,
他 曾是 强烈 倾斜 到 屈服 , 这 原因 曾是 所以 非凡的 ,

他很倾向于让步，因为这件事的特殊性实在太大了。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋli] - ['kʌltɪveɪtɪd]
and yet he could not in a moment overcome his strongly - cultivated
和 然而 他 可以 不是 在 一个 片刻 克服 他的 强烈 - 栽培
[rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] ['bɜ:.dənɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klaɪənt] .
repugnance to burdening himself with a client .
厌恶 到 负担 他自己 和 一个 客户 .

然而，他却一时之间无法克服自己根深蒂固的厌恶感，即不愿给自己增加接待客户的负担。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɑ:nʃi'enʃəs] , [-]
Then he was conscientious , [52]
然后 他 曾是 尽责的 , [-]

然后他很认真负责[52]

[tu:] .
too .
也 .

也。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [haʊs] [ʌv; əv] - , ['mɔ:li] , ['hɑ:rkɪnz] ,
He did not wish to identify the famous house of Toppleton , Morley , Harkins ,
他 做过 不是 希望 到 确认 这 著名的 房子 的 - , 莫利 , 哈金斯 ,
['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , ['mɔ:sn] ,
Perkins , Mawson ,
珀金斯 , 莫森 ,

他不想透露托普尔顿、莫利、哈金斯、珀金斯、莫森这些著名家族的身份。

['brɑ:nsən] , ['smiðəz] [ænd; ənd] [hɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [sək'ses]
Bronson , Smithers and Hicks with a case in which the possibilities of success
布朗森 , 史密瑟斯 和 希克斯 和 一个 案件 在 哪个 这 可能性 的 成功
[si:md] [soʊ] [rɪ'moʊt] .
seemed so remote .
似乎 所以 偏僻的 .

布朗森、史密瑟斯和希克斯处理了一个成功的可能性似乎非常渺茫的案件。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ðæt] ,
On the other hand he could not but reflect that ,
在 这 其他 手 他 可以 不是 但 反映 那 ,
另一方面, 他也不禁想到:

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] [hju:'meɪn]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
aside from the purely humane aspect of the matter ,
旁边 从 这 纯粹 人道 方面 的 这 事情 ,
抛开纯粹的人道主义层面不谈,

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
a successful issue would redound to the everlasting glory of himself and his
一个 成功的 问题 会 雷多恩 到 这 永恒 荣耀 的 他自己 和 他的
['pɑ:rtnərz]['oʊvər][ðə; ði] [si:] — [ðæt] [ɪz] ,
partners over the sea — that is ,
合作伙伴 超过 这 海 — 那 是 ,
一次成功的发行将为他本人及其海外伙伴带来永恒的荣耀——也就是说,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪf] ['enɪbə:di] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it would if anybody could be made to believe in the existence of such a
它 会 如果 任何人 可以 是 制成 到 相信 在 这 存在 的 这样的 一个
[keɪs] .
case .
案件 .

如果有人相信存在这样的案例, 那确实如此。

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [met] [baɪ] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
He realized that the emergency was one which must be met by himself alone ,
他 已实现 那 这 紧急情况 曾是 一 哪个 必须 是 遇见 经过 他自己 独自的 ,
他意识到这场紧急情况必须由他自己独自应对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:rd] - ['hedɪd] ['præktɪk(ə)l][men][ʌv; əv]
because he was thoroughly convinced that the hard - headed practical men of
因为 他 曾是 彻底 确信 那 这 难的 - 标题 实际的 男人 的
[ə'ferz] [hu:m] [hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [wʊd] ['skersli] ['kredɪt][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz]
affairs whom he represented would scarcely credit his account of the occurrences
事务 谁 他 代表 会 几乎 信用 他的 帐户 的 这 发生
[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊər] ,
of the last hour ,
的 这 最后 的 小时 ,
因为他深信, 他所代表的那些精明务实的商界人士, 几乎不会相信他对最后时刻所发生的事情的描述。

[ænd; ənd] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] ['iːðər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns][ʌv; əv][drɪŋk][ɔːr]
and would set him down either as having been under the influence of drink or
和 会 放 他 向下 任何一个 作为 拥有 到过 在下面 这 影响 的 喝 或者
[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔːst][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
as having lost his senses .
作为 拥有 丢失的 他的 感官 .
并会把他记为醉酒或神志不清。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biːliːvd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪm'self] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd][təʊld][aɪ 'tiː]
He would not have believed the story himself if some one else had told it
他 会 不是 有 相信 这 故事 他自己 如果 一些 一 别的 有 讲述 它
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
即使别人把这个故事讲给他听，他自己也不会相信。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['kredʒələs]
and he could not expect his partners in New York to be any more credulous
和 他 可以 不是 预计 他的 合作伙伴 在 新的 约克 到 是 任何 更多的 轻信的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
than he would have been .
比 他 会 有 到过 .
他不能指望他在纽约的合伙人会比他自己更轻信他人。

[hɪz; ɪz][heɪzɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːrt] - [lɪvd] , [haʊ'evər] ,
His hesitation was short - lived , however ,
他的 犹豫 曾是 短的 - 居住地 , 然而 ,
然而，他的犹豫并没有持续多久。
[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'siːn] [gest] .
for in a moment it was dispelled by a sigh from his unseen guest .
为了 在 一个 片刻 它 曾是 驱散 经过 一个 叹 从 他的 看不见 客人 .

片刻之后，他那看不见的客人的一声叹息驱散了这一切。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrt'rendɪŋ] [saɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][oʊvər'keɪm]
It was the most heartrending sigh he had ever heard , and it overcame
它 曾是 这 最多 令人心碎 叹 他 有 曾经 听到 , 和 它 克服
[hɪz; ɪz] ['skru:pəlz] .
his scruples .
他的 顾虑 .
这是他听过的最令人心碎的叹息，它彻底击溃了他的顾虑。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !
“我的天哪！ ”
" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jər; jər] [-]
" he said , " I will listen to your [53]
" 他 说 , " 我 将要 听 到 你的 [-]
他说：“我会听你的[53]

['stɔːri] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
story , and I'll help you if I can ,
故事 , 和 患病的 帮助 你 如果 我 能 ,
讲故事，我会尽我所能帮助你。

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [ʌnˈstriŋ] [maɪ] [nəːvs] [ənˈles] [juː; jʊ][get] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr]
only you will unstring my nerves unless you get yourself a shape of some kind or
仅有的 你 将要 未字符串 我的 神经 除非 你 得到 你自己 一个 形状 的 一些 种类 或者
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

只有你才能让我心烦意乱，除非你让自己变得像某种人一样。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈbændɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæbsəluːt]
It makes my blood run cold to sit here and bandy words with an absolute
它 制作 我的 血 跑步 寒冷的 到 坐 这里 和 班迪 字 和 一个 绝对
[nɑːnˈentəti] . "
nonentity . "
非实体 . "

坐在这里和一个毫无价值的人争论不休，真让我感到不寒而栗。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [ə; eɪ] [ˈeɪp] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
" **I don't know where I can get a shape , " returned the spirit** .
" 我 不 知道 在哪里 我 能 得到 一个 形状 , " 返回 这 精神 .

“我不知道去哪里才能得到一个形状，”精灵回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托普尔顿的委托人；(Toppleton's Client; Or,) 第3/11页

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [θi:f] [hu:] [tʊk] [jɔː; jər] [jeɪp] [du:] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [wʌn] ? " [æskt] ['hɑ:pkinz] .
" **What did the thief who took your shape do with his old one ?** " **asked Hopkins** .
" 什么 做过 这 贼 WHO 采取 你的 形状 做 和 他的 老的 一 ？ " 问 霍普金斯 .

“那个变成你模样的窃贼，把他原来的模样用什么处理了？”霍普金斯问道。

" [hi:d] ['berɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" **He'd buried it before I met him ,** " **returned the spirit** .
" 他会 埋葬 它 前 我 遇见 他 , " 返回 这 精神 .

“在我认识他之前，他就已经把它埋葬了，”亡灵回答道。

" ['berɪd] [aɪ 'ti:] ?
" **Buried it ?**
" 埋葬 它 ？

埋起来了吗？

[oʊ] , ['hevəns] ! " [kraɪd] ['hɑ:pkinz] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Oh , Heavens ! " **cried Hopkins , seizing his hat** .
哦 , 天 ！ " 哭 霍普金斯 , 抓住 他的 帽子 .

“哦，天哪！”霍普金斯喊道，一把抓住帽子。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪ] [er] ; [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] , [aɪl] [goʊ] [mæd] .
" **Let's get out of this and take a little fresh air ; if we don't , I'll go mad** .
" 我们来吧 得到 出去 的 这 和 拿 一个 小的 新鲜的 空气 ; 如果 我们 不 , 患病的 去 疯狂的 .

“咱们离开这里，出去透透气吧；不然我会疯掉的。”

[kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Come , " **he added , addressing the spirit** ,
来 , " 他 额外 , 解决 这 精神 ,

“来吧，”他一边说着，一边对着那灵体说道。

" [wi:l] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊðɜː] [ɑːr'keɪd] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrm] .
" **we'll run over to the Lowther Arcade and buy a form** .
" 出色地 跑步 超过 到 这 洛瑟 拱廊 和 买 一个 形式 .

“我们会跑到洛瑟街机厅去买一张表格。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betər] [wi:l] [get] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪndiən] [ɔːr] [ə; eɪ] [frentʃ] [dɔːl] ,
If we can't find anything better we'll get a wooden Indian or a French doll ,
如果 我们 不能 寻找 任何事物 更好的 出色地 得到 一个 木制的 印度 或者 一个 法语 玩具娃娃 ,

如果找不到更好的，我们就买个木制印第安娃娃或者法国娃娃。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] ['hju:mən] ['seɪmbləns] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] ['ɪntuː] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['les(ə)n]
or anything having human semblance so that you can climb into it and lessen
或者 任何事物 拥有 人类 外表 所以 那 你 能 爬 进入 它 和 减少

[ðə; ði] [ɪn'fɜːr(ə)n] [ʌn'kæənɪs] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [dɪsɪm'bɑːdɪmənt] .
the infernal uncanniness of your disembodiment .
这 地狱 诡异 的 你的 非肉体状态 .

或者任何具有人类外形的东西，这样你就可以爬进去，减轻你脱离肉身的恐怖诡异感。

" ['hɑ:pkinz] [ræŋ] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bel] [ə'ɡen] ,
" **Hopkins rang the janitor's bell again** ,
" 霍普金斯 响铃 这 清洁工的 钟 再次 ,

霍普金斯又按响了门卫的铃铛。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [ˈwɜːrði] [əˈpɪrd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and when that worthy appeared he had him unfasten the door from the
和 什么时候 那 值得 出现 他 有 他 解开 这 门 从 这
[aʊtˈsaɪd] ;
outside ;
外部 ;

当那位贤士出现时，他便让人从外面打开门；

[ðen] [hiː; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
then he and the spirit started out in search of an embodiment for the
然后 他 和 这 精神 开始 出去 在 搜索 的 一个 实施例 为了 这
[egˈzaɪld] [soʊl] .
exiled soul .
放逐 灵魂 .

然后他和那个灵魂开始寻找被放逐灵魂的化身。

" [haɪ] [θɪŋks] [æz; ɛz] - [aʊ] - [iː][mʌst; məst][biː; bi] - , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] ,
" **Hi thinks as 'ow 'e must be craizy , " said the janitor ,**
" 你好 思考 作为 - 现在 - e 必须 是 - , " 说 这 清洁工 ,
“他觉得‘ow’肯定疯了，”清洁工说。

[æz; ɛz] - [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn][ˈænɪmeɪtɪd][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-
as Toppleton disappeared around the corner in animated conversation with his [54
作为 - 消失 大约 这 角落 在 动画 对话 和 他的 [-
]
]
]

托普尔顿正和他[54]热烈地交谈着，消失在拐角处。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈklaɪənt] .
invisible client .
无形的 客户 .

隐形客户端。

" [iːz] - [ˈtɑːkən] - [əˈweɪ] [laɪk] [hɔːl] [pəˈzest] , [hænd][ˈnoʊbəːdi][æz; ɛz][haɪ][kæn; kən] [siː] [wɪˈðɪn] -
" **E's ' talkin ' away like hall possessed , hand nobody as hi can see within hearshot**
" 的 - 谈话 - 离开 喜欢 大厅 拥有 , 手 无人 作为 你好 能 看 之内 -
.
:
.

“E 像着了魔一样滔滔不绝，周围一个人也看不见。

[ðiːz] - [ɪz] [nɑːθɪŋk] [mʌtɪ] [hæz; həz][faːr][æz; ɛz] - [iːd] [goʊz] .
These Hamericans is nothink much has far as ' ead goes .
这些 - 是 什么都没有 很多 有 远的 作为 - 头 去 .

这些美国人在“脑袋”方面没什么了不起的。

" [æz; ɛz][fɔːr; fər] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
" **As for Toppleton and the Presence ,**
" 作为 为了 - 和 这 在场 ,
至于托普尔顿和“存在”，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊðɜː] [ɑːrˈkeɪd][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] — [æn; ən] [ænt] [ˈsæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
they found in the Lowther Arcade just what they wanted — an Aunt Sallie with a
他们 成立 在 这 洛瑟 拱廊 只是 什么 他们 通缉 — 一个 阿姨 萨莉 和 一个
[ˈhɑːloʊ] [hed] ,
hollow head ,
空洞的 头 ,

他们在洛瑟街机厅找到了他们想要的东西——一个脑袋空心的萨莉阿姨。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈentər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [təʊld] [ɪts] [teɪl] **into which the spirit was able to enter , and from which it told its tale** 进入 哪个 这 精神 曾是 有能力的 到 进入 , 和 从 哪个 它 讲述 它是 故事

[ʌv; əv] [wʊʊ] , **of woe** , 的 悲哀 ,

亡灵得以进入其中，并从中诉说它的悲惨遭遇。

[ˈsɪtɪŋ] , [ˈbɔːdɪli] [ænd; ənd] [ˈvɪzəbli] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːpkɪnz] **sitting , bodily and visibly , in the rocking - chair , before the eyes of Hopkins** 坐着 , 身体上的 和 明显地 , 在 这 摇滚 - 椅子 , 前 这 眼睛 的 霍普金斯

- , **Toppleton** , - ,

霍普金斯·托普尔顿眼前，他正坐在摇椅上，身体清晰可见。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfluːəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈɪŋkjʊbəz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] **the words falling fluently from the open lips of the dusky incubus the spirit** 这 字 坠落 流利地 从 这 打开 嘴唇 的 这 昏暗 梦魇 这 精神

[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] . **had put on** . 有 放 在 :

那些话语流畅地从精灵所扮演的阴郁梦魇的嘴唇间流露出来。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [ɪnˈfɜːrəli] [wɪrd] , " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] [ˈæftərwərdz] , **" It was odd , but not too infernally weird , " said Hopkins afterwards** , " 它 曾是 奇怪的 , 但 不是 也 地狱般地 诡异的 , " 说 霍普金斯 然后 ,

"这很奇怪，但也没到令人毛骨悚然的地步，"霍普金斯事后说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɪs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ekwəˈnɪməti] , **" and I was able to listen without losing my equanimity** , " 和 我 曾是 有能力的 到 听 没有 输 我的 平静 ,

"我能够平静地倾听，没有失去内心的平静。"

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːn] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] . " [-] **to one of the meanest tales of robbery I ever heard** . " [55] 到 一 的 这 最卑鄙的 故事 的 抢劫 我 曾经 听到 : " [-]

这是我听过的最卑鄙的抢劫故事之一。 [55]

[ˈtʃæptər] [viː] . **CHAPTER V** : 章 V :

第五章

[ˈhɑːpkɪnz] [bɪˈkʌmz] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈspɪrɪt] . **HOPKINS BECOMES BETTER ACQUAINTED WITH THE WEARY SPIRIT** . 霍普金斯 变成 更好的 熟人 和 这 厌倦 精神 :

霍普金斯对疲惫的灵魂有了更深的了解。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈspɪrɪt] , **" I do not know , " said the weary spirit** , " 我 做 不是 知道 , " 说 这 厌倦 精神 ,

"我不知道，"疲惫的灵魂说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænt] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] **as he entered the head of the Aunt Sallie and endeavoured to make** 作为 他 进入 这 头 的 这 阿姨 萨莉 和 努力 到 制作

[hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðerˈɪn] , **himself comfortable therein** , 他自己 舒服的 其中 ,

他钻进萨莉姨妈的头里，努力让自己在里面舒服些。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] [ɪn] [ðɪːz] ['lɪmɪtɪd]
" **I do not know whether I can do justice to my story in these limited**
" 我 做 不是 知道 无论 我 能 做 正义 到 我的 故事 在 这些 有限的
[ˈhedkwɔːrtərz] [ɔːr][nɑːt] ,
headquarters or not ,
总部 或者 不是 ,

“我不知道在这样有限的办公环境下，我能否把我的故事完整地讲述出来。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][traɪ] .
but I can try .
但 我 能 尝试 .

但我可以试试。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] , [ðɪs] ['bɑːdi] ['ɪznt] ,
It isn't a good fit , this body isn't ,
它 不是 一个 好的 合身 , 这 身体 不是 ,

这件衣服不合身，这件衣服不合身。

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]
and I cannot help being conscious that to your eyes I must appear as a
和 我 不能 帮助 存在 有意识的 那 到 你的 眼睛 我 必须 出现 作为 一个
[ˈblækəmoːr] ,
blackamoor ,
黑人 ,

我无法摆脱这种意识：在你们眼里，我一定是个黑人。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] [ænd; ænd] [rɪ'faɪnmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
which , to an English spirit of cultivation and refinement such as I am ,
哪个 , 到 一个 英语 精神 的 栽培 和 精炼 这样的 作为 我 是 ,

对于像我这样具有英国人那种有教养和修养的人来说，

[ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'kʌmfɪtɪŋ] . "
is more or less discomfiting . "
是 更多的 或者较少的 令人不安的 . "

或多或少令人感到不适。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːpkiːnz] .
" **I shouldn't mind if I were you , " returned Hopkins** .
" 我 不应该 头脑 如果 我 是 你 , " 返回 霍普金斯 .

“如果我是你，我就不会介意，”霍普金斯回答道。

" [ɪts] ['veri] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,
" **It's very becoming to you ; much more so , indeed** ,
" 它是 非常 成为 到 你 ; 很多 更多的 所以 , 的确 ,

“这件衣服很适合你；的确，它更适合你。”

[ðæn; ðən] [ðæt] ['eri] ['nʌθɪŋnəs] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn] [wen] [aɪ][fɜːrst] [pər'siːvd] [juː; jʊ] ,
than that airy nothingness you had on when I first perceived you ,
比 那 轻盈的 虚无 你 有 在 什么时候 我 第一的 感知 你 ,

比我第一次见到你时你身上那种轻飘飘的虚无感要好得多，

[ænd; ænd] [waɪl] [jʊr; jər] [teɪl] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'fektɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and while your tale may be more or less affected by your consciousness of the
和 尽管 你的 故事 可能 是 更多的 或者较少的 做作的 经过 你的 意识 的 这

[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

虽然你对陌生事物的意识或多或少会对你的故事产生影响，

['redi] - [meɪd] [fɪzi'ɑːnəmi] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] , [aɪ] , [nevərðə'les] , [-]
ready - made physiognomy you have assumed , I , nevertheless , [56]
准备好 - 制成 面相学 你 有 假定 , 我 , 尽管如此 , [-]

你所假定的现成面相学，然而，我，[56]

[kæn; kən][græsp][,aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [pə'sistɪd] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [ɔ:f][jʊr; jər] [wəʊz]
can grasp it better than I might if you persisted in sounding off your woes
能 抓牢 它 更好的 比 我 可能 如果 你 持续 在 听起来 离开 你的 烦恼
[frʌm; frəm][æŋ; ən] ['empti] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
from an empty rocking - chair ,
从 一个 空的 摇滚 - 椅子 ,
如果你继续坐在空荡荡的摇椅上倾诉你的苦衷，我可能比你更能理解你的意思。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['klɔɪzə'nei] [roʊz][dʒɑ:r] . "
or from the edge of my cloisonné rose jar . "
或者 从 这 边缘 的 我的 掐丝珐琅 玫瑰 罐 . "
或者从我的珐琅玫瑰花瓶边缘。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , - , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
" Oh , I don't blame you , Toppleton , " returned the spirit .
" 哦 , 我 不 责备 你 , - , " 返回 这 精神 .
“哦，我不怪你，托普尔顿，”幽灵回答道。

" [aɪ][,eɪ 'em] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['veri] ['greɪt(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" I am , on the contrary , very grateful to you for what you have done
" 我 是 , 在 这 相反 , 非常 感激的 到 你 为了 什么 你 有 完毕
[fɔ:r; fər][,em 'i:] .
for me .
为了 我 .
相反，我非常感激你为我所做的一切。

[aɪ][[æ; ʌl] [ɔ:lweɪz] [ə'pri:ʃeɪt] [jʊr; jər][,dʒenə'rɑ:səti] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
I shall always appreciate your generosity , for instance ,
我 将 总是 欣赏 你的 慷慨 , 为了 实例 ,
我将永远感激您的慷慨，例如：

[ɪn] ['baɪɪŋ] [,em 'i:] [ðɪs] [feɪp] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [,em 'i:][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]
in buying me this shape in order to give me at least a semblance of
在 购买 我 这 形状 在 命令 到 给 我 在 至少 一个 外表 的
[,ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
individuality ,
个性 ,
他买这件衣服给我，是为了让我至少看起来有点个性。

[ænd; ænd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər] [get] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] ['ri:əl] ['bɑ:di] ,
and I assure you that if I can ever get back into my real body ,
和 我 保证 你 那 如果 我 能 曾经 得到 后退 进入 我的 真实的 身体 ,
我向你保证，如果我能回到我真正的身体里，

[aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [pra:'streɪn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ,
I will work it to the verge of nervous prostration to serve you ,
我 将要 工作 它 到 这 边缘 的 紧张的 俯伏 到 服务 你 ,
我将竭尽全力为您服务，直至精疲力竭。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['eni] [wei] .
should you stand in need of assistance in any way .
应该 你 站立 在 需要 的 协助 在 任何 方式 .
如果您在任何方面需要帮助，请联系我们。

" ['hɑ:pkinz] - ['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] ['sæli] ,
" Hopkins ' scrutiny of the Aunt Sallie ,
" 霍普金斯 - 审查 的 这 阿姨 萨莉 ,
霍普金斯对萨莉阿姨的审视，

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [ˈɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [ˈæpərtʃər] [ɪn][ðə; ði] [red] [lɪps] [meɪd] [əˈrɪdʒənəli]
as these words issued from the round aperture in the red lips made originally
作为 这些 字 发布 从 这 圆形的 光圈 在 这 红色的 嘴唇 制成 起初
[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][paɪp] [stem] ,
to hold the pipe stem ,
到 抓住 这 管道 干 ,
这些话是从原本用来放置烟斗柄的红色嘴唇上的圆形开口中发出的,

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtu:bl] [ˈeksɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][wʊʊ] ,
but now used as a tubal exit for the tale of woe ,
但 现在 用过的 作为 一个 输卵管 出口 为了 这 故事 的 悲哀 ,
但现在却成了倾诉悲惨遭遇的出口。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [les] [ˈstɑ:lɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hed] [wʊd] [hæv; həv]
was so searching that anything less stolid than the wooden head would have
曾是 所以 搜索 那 任何事物 较少的 沉稳 比 这 木制的 头 会 有
[flɪntɪt] .
flinched .
畏缩 .
如此仔细地搜寻，以至于任何比木头头稍微不坚固的东西都会畏缩一下。

[ðə; ði] [ænt] [ˈsæli] [stʊd] [ˈaɪˈti:] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
The Aunt Sallie stood it , however , without showing a trace of emotion ,
这 阿姨 萨莉 站立 它 , 然而 , 没有 显示 一个 痕迹 的 情感 ,
然而，萨莉阿姨却面无表情地忍受着这一切。

[geɪzɪŋ] [ˈstedfæstli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [blu:] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
gazing steadfastly with her bright blue eyes out of the window ,
凝视 坚定不移 和 她 明亮的 蓝色的 眼睛 出去 的 这 窗户 ,
她用明亮的蓝眼睛坚定地凝视着窗外，

[hɜ:r; həɹ] [ˈaɪˌlɪdz] [mɔ:r] [fɪkst] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑ:rz] [ðəmˈselvz] ,
her eyelids more fixed than the stars themselves ,
她 眼睑 更多的 固定的 比 这 明星 他们自己 ,
她的眼皮比星星还要凝固。

[sɪns] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][dɪd] [ðeɪ] [ɡɪv] .
since no sign of a wink or a twinkle did they give .
自从 不 符号 的 一个 眨眼 或者 一个 闪烁 做过 他们 给 .
因为他们连眨眼或眨眼的迹象都没有。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] - ,
" I wish , " said Toppleton ,
" 我 希望 , " 说 - ,
“我希望如此，”托普尔顿说道。

[ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:d] [ˈtʃɪlinəs] [æz; əz][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði]
experiencing a slight return of his awed chilliness as he observed the
体验 一个 轻微 返回 的 他的 敬畏 寒冷 作为 他 观察到 这
[ʌnˈji:lɪn] [ˈfɪksəti][ʌv; əv] [-] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [-]
unyielding fixity of Sallie's expression , [57]
不屈 固定性 的 萨莉的 表达 , [-]
当他看到萨莉那坚定不移的表情时，心中又涌起一丝敬畏的寒意[57]。

" [ɪn][fækt] ,
" in fact ,
" 在 事实 ,
“实际上，

[aɪ] ['ʒ:rnɪstli] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjɔɪd] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪsts] [ˌmæriə'net] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
I earnestly wish we could have secured a ventriloquist's marionette instead of
我 切实 希望 我们 可以 有 安全 一个 腹语者的 木偶 反而 的
[ðæt] [θɪŋ] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n] .
that thing you've got on .
那 事物 你已经 得到 在 .

我真希望我们能弄到的是腹语木偶，而不是你身上穿的那玩意儿。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] ,
It would really be a blessing to me if you could wink your eyes ,
它 会 真的 是 一个 祝福 到 我 如果 你 可以 眨眼 你的 眼睛 ,
[ə] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] ,
如果你能眨眨眼，对我来说将是莫大的恩赐。

[ɔ:r][wæg][jʊr; jər] [ɪrɪz] , [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] . "
or wag your ears , or change your expression in some way or other . "
或者 摇摆 你的 耳朵 , 或者 改变 你的 表达 在 一些 方式 或者 其他 . "
[ɔ:r][wæg][jʊr; jər] [ɪrɪz] , [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] . "
或者摇摇耳朵，或者以其他方式改变表情。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][bɪ'hænd]
" I don't see how it can be done , " returned the spirit from behind
" 我 不 看 如何 它 能 是 完毕 , " 返回 这 精神 从 在后面
[bæk] .
Toppleton's back .
后退 .

“我不知道该怎么做，”托普尔顿身后的幽灵回答道。

" [aɪ] ['kænɔ:t] ['eksərsaɪz] ['eni] [kən'troʊl][ʊʊvər] [ði:z] ['wʊd(ə)n] [fɪtʃər] .
" I cannot exercise any control over these wooden features .
" 我 不能 锻炼 任何 控制 超过 这些 木制的 特征 .
[bæk] .
Toppleton's back .
后退 .

“我无法对这些木制部件进行任何控制。”

" ['hɑ:pknz] [dʒʌmpt] [tu:; ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
" Hopkins jumped two or three feet across the room ,
" 霍普金斯 跳了起来 二 或者 三 脚 穿过 这 房间 ,
[dʒʌmpt] [tu:; ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
霍普金斯跳到房间另一边两三英尺远的地方，

[ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [lɒʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
the unexpected locality of the voice gave him such a shock ,
这 意外 地点 的 这 噪音 给予 他 这样的 一个 震惊 ,
[ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [lɒʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
声音出现的位置出乎他的意料，这让他大吃一惊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʌl'seɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [ˌmædli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈnɔ:rm(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ]
and the pulsation of his heart leaped madly from the normal to the
和 这 脉动 的 他的 心 跳跃 疯狂地 从 这 普通的 到 这
[ˈtrɪpli] [æbˈnɔ:rm(ə)] .
triple abnormal .
三重 异常 .

他的心跳从正常剧烈跳动到极度异常。

" [dʌbəl'ju:'eɪtʃ] — [wʌ] — [wʌt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][dɪd][ju:; jʊ][du:;][θɑ:] — [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" Wh — whuh — what the devil did you do tha — that for ? " he cried ,
" 什么 — 什么? — 什么 这 魔鬼 做过 你 做 tha — 那 为了 ? " 他 哭 ,
[dʌbəl'ju:'eɪtʃ] — [wʌ] — [wʌt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][dɪd][ju:; jʊ][du:;][θɑ:] — [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [kraɪd] ,
“你——你——你到底为什么要这么做？”他喊道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:k] .
as soon as he was calm enough to speak .
作为 很快 作为 他 曾是 冷静的 足够的 到 说话 .
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:k] .
他平静下来后，就能说话了。

" [du:;][waɪ] — [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [hɑ:rt] ['feɪljər] ? "
" Do y — you want to give me heart failure ? "
" 做 是 — 你 想 到 给 我 心 失败 ? " "
[du:;][waɪ] — [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [hɑ:rt] ['feɪljər] ? "
“你.....你想让我心脏病发作吗？”

" [nɑ:t][aɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæli] .
" **Not I !** " **replied the spirit , once more returning to the Sallie .**
" 不是 我 ! " 回复 这 精神 , 一次 更多的 返回 到 这 萨莉 .

“不是我！”幽灵回答道，再次回到了萨莉身边。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk]
" **That would be a very unbusiness - like proceeding on my part at a time like**
" 那 会 是 一个 非常 不商业 - 喜欢 进行中 在 我的 部分 在 一个 时间 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“在这种时候，我这样做是非常不合时宜的。”

[wen] , [ˈæftər] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrɜ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
when , after thirty years of misery ,
什么时候 , 后 三十 年 的 苦难 ,

在经历了三十年的苦难之后，

[aɪ][faɪnd][æt; ət][læst] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['tʃæmpiən] [maɪ] [kɔ:z] .
I find at last one who is willing to champion my cause .
我 寻找 在 最后的 一 WHO 是 愿意的 到 冠军 我的 原因 .

我终于找到了一个愿意支持我的人。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [maɪ] ['sekənd] [self] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] .
I only wanted to see how my second self looked in this chair .
我 仅有的 通缉 到 看 如何 我的 第二 自己 看起来 在 这 椅子 .

我只是想看看另一个自己坐在这张椅子上是什么样子。

[tu:; tə][maɪ] [aɪz] [aɪ] [ə'pɪr] ['ræðər] [pleɪn][ænd; ənd] ['dʌski] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dz] ?
To my eyes I appear rather plain and dusky - looking , but what's the odds ?
到 我的 眼睛 我 出现 相当 清楚的 和 昏暗 - 寻找 , 但 是什么 这 赔率 ?

在我看来，我的长相平平，肤色也比较暗淡，但这种可能性有多大呢？

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [wɪl] [sɜ:rv] [ɪts] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] . [-]
The figure will serve its purpose , and after all that's what we want . [58]
这 数字 将要 服务 它是 目的 , 和 后 全部 那就是 什么 我们 想 . [-]

这个数字将达到它的目的，而这正是我们所希望的。[58]

[aɪm] ['sa:ri] [tu:; tə][hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] , - , ['ɑ:nɪstli] ['sa:ri] . "
I'm sorry to have frightened you , Toppleton , honestly sorry . "
我是 对不起 到 有 害怕 你 , - , 诚实地 对不起 . "

托普尔顿，对不起吓到你了，真的对不起。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , ['ɡreɪʃəsli] .
" **Oh , never mind ,** " **rejoined Toppleton , graciously .**
" 哦 , 绝不 头脑 , " 重新加入 - , 亲切地 .

“哦，没关系，”托普尔顿和蔼地回答道。

" ['oʊnli][dəʊnt][du:;][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **Only don't do it again .**
" 仅有的 不 做 它 再次 .

“只是别再这样做了。”

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪl] [naʊ] . "
Let's have the tale now . "
我们来吧 有 这 故事 现在 . "

现在让我们来听故事吧。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
" **Very well ,** " **said the spirit .**
" 非常 出色地 , " 说 这 精神 .

“很好，”精灵说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ʌv] [em 'i:] ['fɜːrðər] [bəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [maɪ]
" **If you will kindly shove me further back into the chair , and arrange my**
" 如果 你 将要 亲切地 推 我 更远 后退 进入 这 椅子 , 和 安排 我的
[ˈoʊvər,ʃkɜːrt][fɜːr; fər][em 'i:] ,
overskirt for me ,
外裙 为了 我 ,

“如果您能好心把我往后推靠在椅子上，并帮我整理一下外裙，

[aɪl] [brɪ'ɡɪn] — [ðæts] [ə'hʌðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n[æ; ət][ˈprez(ə)nt] .
I'll begin — that's another uncomfortable thing about my situation at present .
患病的 开始 — 那就是 其他 不舒服 事物 关于 我的 情况 在 展示 .

我先来——这是我目前处境中另一个令人不舒服的地方。

[ɪts] ['sʌmwʌt] ['traɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['hæbɪts][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'reɪd] [ɪn]
It's somewhat trying to a spirit of masculine habits to find himself arrayed in
它是 有些 尝试 到 一个 精神 的 男性 习惯 到 寻找 他自己 排列 在
[ə; eɪ] [ʃeɪp] ['werɪŋ] [ðə; ði] [həbɪ'limənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] .

a shape wearing the habiliments of the other sex .
一个 形状 穿着 这 服装 的 这 其他 性别 .

对于一个崇尚男性习惯的人来说，发现自己身着异性服饰，多少有些难以接受。

" ['hɑːpkɪnz] [dɪd][æ; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Hopkins did as he was requested , and , throwing himself down on his**
" 霍普金斯 做过 作为 他 曾是 请求 , 和 , 投掷 他自己 向下 在 他的
[laʊndʒ] , [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
lounge , lit his pipe ,
休息室 , 点燃 他的 管道 ,

霍普金斯照做了，他一屁股坐在沙发上，点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æ; əz] ['redi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and announced himself as ready to listen .
和 宣布 他自己 作为 准备好 到 听 .

他表示自己愿意倾听。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk][ə; eɪ][paɪp][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['sæli] .
" **I think I'd like a pipe myself , " said the Sallie .**
" 我 思考 ID 喜欢 一个 管道 我 , " 说 这 萨莉 .

“我想我也想要一根烟斗，”萨莉说。

" [aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɜːr; fər][wʌn] , [aɪ] [siː] . "
" **I've got a fine place for one , I see . "**
" 我已经 得到 一个 美好的 地方 为了 一 , 我 看 . "

“看来我这儿挺适合一个人住的。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][stɔːp][jʊər; jər] [maʊθ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] ? " [æskt] ['hɑːpkɪnz] .
" **How can you talk if you stop your mouth up with a pipe ? " asked Hopkins .**
" 如何 能 你 讲话 如果 你 停止 你的 嘴 向上 和 一个 管道 ? " 问 霍普金斯 .

霍普金斯问道：“如果你用一根管子堵住嘴，怎么说话呢？”

" [θruː] [maɪ][noʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
" **Through my nose , " replied the spirit .**
" 通过 我的 鼻子 , " 回复 这 精神 .

“从我的鼻子里，”精灵回答道。

" [ɔːr][ðer; ðər][ɑːr; ər][hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] , [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [θruː] [ðem; ðəm] [kwaɪt][æ; əz] [wel] . "
" **Or there are holes in the ears , I can talk through them quite as well . "**
" 或者 那里 是 孔 在 这 耳朵 , 我 能 讲话 通过 他们 相当 作为 出色地 . "

“或者耳朵上有洞，我也能用它们说话。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːpkɪnz] .
" **Well , I guess not , " returned Hopkins .**
" 出色地 , 我 猜测 不是 , " 返回 霍普金斯 .

“嗯，我想不是吧。”霍普金斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪd] ['voʊk(ə)l]['eksərsaɪz][tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ]
" **I have had enough of your weird vocal exercises to - day without having**
" 我 有 有 足够的 的 你的 诡异的 声乐 练习 到 - 天 没有 拥有
[juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪrɪz] ,
you talk with your ears ,
你 讲话 和 你的 耳朵 ,

“今天我已经受够了你那些奇怪的发声练习，也受够了你用耳朵说话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . "
but if you'll smoke with one or both of them , you're welcome to do it . "
但 如果 你会 抽烟 和 一 或者 两个都 的 他们 , 你是 欢迎 到 做 它 . "
但如果你愿意和他们其中一个或两个一起抽烟，我们当然欢迎。
" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
" **Very well , " replied the spirit .**
" 非常 出色地 , " 回复 这 精神 .

“很好，”精灵回答道。

" [aɪ]['fænsɪ] [-]
" **I fancy [59]**
" 我 想要 [-]

“我喜欢[59]

[jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪp][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] ,
you're right , and inasmuch as I haven't had a pipe for thirty years ,
你是 正确的 , 和 因此 作为 我 还没有 有 一个 管道 为了 三十 年 ,
你说得对，而且我已经三十年没抽过烟斗了，

[aɪl] [let][juː; jʊ] [fɪl] [ʌp] [tuː] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] - [ɪm] [bəʊθ] .
I'll let you fill up two for me , and I'll try ' em both .
患病的 让 你 充满向上 二 为了 我 , 和 患病的 尝试 - 呃 两个都 .

我让你帮我装满两杯，我两种都尝尝。

" [ə'kɔːrdɪŋli] ['hɑːpkɪnz] [fɪld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [paɪps] ,
" **Accordingly Hopkins filled two of the clay pipes ,**
" 因此 霍普金斯 已填 二 的 这 黏土 管道 ,

于是，霍普金斯将其中两根陶土管装满了水。

[θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænt] ['sæli] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðəm; ðəm]
three dozen of which had come with the Aunt Sallie , and lighting them
三 打 的 哪个 有 来 和 这 阿姨 萨莉 , 和 灯光 他们
[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
for the spirit ,
为了 这 精神 ,

其中三打是萨莉阿姨带来的，点燃它们是为了祭祀亡灵。

[pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vɪs] - - - [vɪs][æz; əz] [rɪ'kwɛstɪd] .
placed them in the ears of his vis - à - vis as requested .
放置 他们 在 这 耳朵 的 他的 视觉 - - - 视觉 作为 请求 .

按照要求，将它们放在他耳边。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['kʌmfərt] .
" **Ah , " said the spirit as he began to puff , " this is what I call comfort .**
" 啊 , " 说 这 精神 作为 他 开始 到 噗 , " 这 是 什么 我 称呼 舒适 .

“啊，”精灵一边喘着粗气一边说，“这才是我所说的舒适。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][brɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːrɪ] .
" **And then he began his story .**
" 和 然后 他 开始 他的 故事 .

然后他就开始讲述他的故事。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , " [hi:; hi][sed] , [ˈbri:ðɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt]
" I was born , " he said , breathing forth a cloud of smoke from his right
" 我 曾是 出生 , " 他 说 , 呼吸 前进 一个 云 的 抽烟 从 他的 正确的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

“我出生了,”他一边说着, 一边从右耳喷出一团烟雾。

" [ˈsɪksɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [haʊs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][bənd]
" sixty years ago in a small house within a stone's throw of what is now the band
" 六十 年 前 在 一个 小的 房子 之内 一个 石头的 扔 的 什么 是 现在 这 乐队
[stænd][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][æt; ət] ['bʌkstən] . "
stand in the park at Buxton . "
站立 在 这 公园 在 巴克斯顿 . "

“六十年前, 在距离现在巴克斯顿公园乐队演奏台不远的一栋小房子里。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˈhju:mən] ['kætəpʌlts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [ɪntəˈrʌptɪd]
" You must have had human catapults in those days , " interrupted Toppleton ,
" 你 必须 有 有 人类 弹射器 在 那些 天 , " 中断

“那时候你们肯定有人体弹射器吧?”托普尔顿打断道。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][bənd][stænd][æt; ət] ['bʌkstən] ,
for as he remembered the band stand at Buxton ,
为了 作为 他 记得 这 乐队 站立 在 巴克斯顿 ,
因为他记得巴克斯顿的乐队演奏台,

[aɪˈti:][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni]
it was situated at some considerable distance from anything which in any
它 曾是 位于 在 一些 大量 距离 从 任何事物 哪个 在 任何
[dɪˈɡri:] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [laɪf] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
degree represented a habitation in which one could begin life comfortably .
程度 代表 一个 居住地 在 哪个 一 可以 开始 生活 舒适地 .

它距离任何可以让人舒适生活的地方都有相当远的距离。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [teɪl] .
I am not telling you a sporting tale .
我 是 不是 讲述 你 一个 体育 故事 .

我不是在给你讲体育故事。

[aɪ][eɪˈem] ['sɪmpli] ['nær,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈrɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [rɪˈtɜ:rnd]
I am simply narrating the events of my career , such as they are , " returned
我 是 简单地 叙述 这 活动 的 我的 职业 , 这样的 作为 他们 是 , " 返回
[ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,

我只是在叙述我职业生涯中的一些事件, 如它们本来的样子,”那灵魂回应道。

" [ænd; ænd][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [əˈfɔrd] [emˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [laɪt]
" and my father has assured me that the house in which I first saw light
" 和 我的 父亲 有 保证 我 那 这 房子 在 哪个 我 第一的 锯 光
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“我父亲向我保证, 我第一眼看到光明的那所房子是……”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [-]
as I have said , within a stone's throw of [60]
作为 我 有 说 , 之内 一个 石头的 扔 的 [-]

正如我所说，就在[60]附近

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][bənd][stænd][ɪn][ðə; ði]['bʌkstən][pɑ:rk] .
what is now the band stand in the Buxton Park .
什么 是 现在 这 乐队 站立 在 这 巴克斯顿 公园 .

现在这里是巴克斯顿公园的乐队演奏台。

[ðə; ði][bənd][stænd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ]
The band stand may have been nearer the house in the old days than it is now
这 乐队 站立 可能 有 到过 更近 这 房子 在 这 老的 天 比 它 是 现在
，
，
，

以前的乐队演奏台可能比现在离房子更近。

— [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:teɪl] ['enihaʊ] ,
— that is an insignificant sort of a detail anyhow ,
— 那 是 一个 微不足道 种类 的 一个 细节 无论如何 ,
——无论如何，这只是个无关紧要的细节。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [prɪ'fɜ:r] [,aɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] :
and if you'd prefer it I will put it in this way :
和 如果 你会 更喜欢 它 我 将要 放 它 在 这 方式 :
如果你愿意，我也可以这样说：

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['bʌkstən]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [naʊ] [lɔ:ŋgər] ['stændɪŋ] ,
I was born at Buxton sixty years ago in a small house , no longer standing ,
我 曾是 出生 在 巴克斯顿 六十 年 前 在 一个 小的 房子 , 不 更长 常设 ,
六十年前我出生在巴克斯顿的一栋小房子里，那栋房子现在已经不在了。

[frʌm; frəm] [hu:z] ['wɪndəʊz] [ðə; ði][bənd][stænd][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪf] [ðer; ðər]
from whose windows the band stand in the park might have been seen if there
从 谁 视窗 这 乐队 站立 在 这 公园 可能 有 到过 已见 如果 那里
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ðer; ðər] .
had been one there :
有 到过 一 那里 .

如果公园里有乐队演奏台的话，或许可以从他们的窗户看到它。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
How is that ? "
如何 是 那 ? "

那又怎样？

" ['pɜ:rfɪktli] [sætɪs'fæktəri] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑ:pkiːnz] .
" Perfectly satisfactory , " replied Hopkins .
" 完美 令人满意的 , " 回复 霍普金斯 .

“非常满意，”霍普金斯回答道。

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] [ɪn] ['eni] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][lənd][æz; əz]
" A statement of that kind would be accepted in any court in the land as
" 一个 陈述 的 那 种类 会 是 公认 在 任何 法庭 在 这 土地 作为
[və'reɪʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
veracious on the face of it ,
诚实的 在 这 脸 的 它 ,

“这种声明表面上看就会被全国任何法庭接受为真实可信的。”

[,wer'æz] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['ʌðər] [teɪl] ,
whereas we might be called upon to prove that other tale ,
然而 我们 可能 是 称为 之上 到 证明 那 其他 故事 ,
然而，我们或许会被要求去证明另一个说法，

[wɪtʃ] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][hæd; həd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] -
which between you and me had about it a distinctly Munchausenesque
哪个 之间 你 和 我 有 关于 它 一个 明显地 -
[ˈflɛɪvər] .
flavour .
味道 .

说实话，这件事带有一种明显的孟乔森式的怪诞色彩。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][fər'ɡa:t]
" **The spirit was evidently much impressed with this reasoning , for he forgot**
" 这 精神 曾是 显然 很多 印象深刻 和 这 推理 , 为了 他 忘了
[hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
himself for a moment ,
他自己 为了 一个 片刻 ,
“那鬼魂显然对这种说法印象深刻，因为它一时忘我，忘却了自己。”

[ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,
and inhaled some of the smoke ,
和 吸入 一些 的 这 抽烟 ,
然后吸入了一些烟雾。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
so that it came out between his lips instead of from his ears as before .
所以 那 它 来了 出去 之间 他的 嘴唇 反而 的 从 他的 耳朵 作为 前 .
所以，它不是像以前那样从耳朵里出来，而是从他的嘴唇间流了出来。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
" **I am glad to see you take such interest in the matter ,**
" 我 是 高兴的 到 看 你 拿 这样的 兴趣 在 这 事情 ,
我很高兴看到你对此事如此关注，

" [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" **he said after a moment's reflection .**
" 他 说 后 一个 瞬间 反射 .
“他沉思片刻后说道。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv][æn; ən] [æbsə'lu:tli] [ɪrɪfrəgəbl] ['stɔ:ri] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk]
" **We must indeed have an absolutely irrefragable story if we are to take**
" 我们 必须 的确 有 一个 绝对地 无可辩驳的 故事 如果 我们 是 到 拿
[aɪ 'ti:][tu:; tə] [kɔ:rt] .
it to court .
它 到 法庭 .
“如果我们要将案件诉诸法庭，就必须拿出绝对无可辩驳的证据。”

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I had not thought of that .
我 有 不是 想法 的 那 .
我之前没考虑到这一点。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zu:m] .
But to resume .
但 到 恢复 .
但要继续。

[maɪ] ['perənts] [wɜ:r; wər] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [klæs] , [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] .
My parents were like most others of their class , poor but honest .
我的 父母 是 喜欢 最多 其他的 的 他们的 班级 , 贫穷的 但 诚实的 .
我的父母和他们阶层中的大多数人一样，贫穷但诚实。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nu:əti] .
My mother was a poetess with an annuity .
我的 母亲 曾是 一个 女诗人 和 一个 年金 .
我母亲是一位拥有年金的女诗人。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] - [rɪˈzɪstənt] , [-]
My father was a non - resistant , [61]
我的 父亲 曾是 一个 非 - 抵抗的 , [-]

我的父亲是非抵抗主义者[61]

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætəz] [ˈenərdʒi] .
a sort of forerunner of Tolstoi , with none of the latter's energy .
一个 种类 的 先行者 的 - , 和 没有任何 的 这 后者的 活力 .

某种程度上算是托尔斯泰的先驱，但却没有托尔斯泰的那种活力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈmʌðəz] [əˈnuːəti] ,
He was content to live along on my mother's annuity ,
他 曾是 内容 到 居住 沿着 在 我的 母亲的 年金 ,

他心甘情愿地靠我母亲的年金过日子。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [niːdʒ] [æn; ən][ʌndɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋz] [ʌv; əv]
leaving her for her own needs an undivided interest in the earnings of
离开 她 为了 她 自己的 需求 一个 未分割的 兴趣 在 这 收益 的

[hɜːr; hər][pen] . "
her pen . "
她 笔 . "

让她全权享有她写作所得的收入，以满足她自身的需求。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈliːʒər] , [ðən] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɑːpkɪnz] ,
" He was a gentleman of leisure , then , " returned Hopkins ,
" 他 曾是 一个 绅士 的 闲暇 , 然后 , " 返回 霍普金斯 ,

“那他真是个悠闲的绅士啊，”霍普金斯回答道。

" [wɪð; wɪθ] [prəˈnaʊnst] [ˈliːnɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsed(ə)ntəri] [skuːl] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] . "
" with pronounced leanings towards the sedentary school of philosophy . "
" 和 发音 倾向 向 这 久坐的 学校 的 哲学 . "

“明显倾向于安逸的哲学流派。”

" [ðæts] [aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
" That's it , " replied the spirit .
" 那就是 它 , " 回复 这 精神 .

“就是这样，”精灵回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .
" That was my father in a nut - shell .
" 那 曾是 我的 父亲 在 一个 坚果 - 壳 .

“这就是我父亲的缩影。”

[hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] — [ɪnˈdiːd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [fɔːlt] .
He took things as they came — indeed that was his chief fault .
他 采取 事物 作为 他们 来了 — 的确 那 曾是 他的 首席 过错 .

他随遇而安——事实上，这正是他最大的缺点。

[æz; əz] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
As mother used to say , he not only took things as they came ,
作为 母亲 用过的 到 说 , 他 不是 仅有的 采取 事物 作为 他们 来了 ,

正如母亲常说的那样，他不仅接受现状，

[bʌt; bət] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ,
but took all there was to take ,
但 采取 全部 那里 曾是 到 拿 ,

但他拿走了所有能拿走的东西，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes] .
so that there was never anything left for the rest of us .
所以 那 那里 曾是 绝不 任何事物 左边 为了 这 休息 的 我们 .

所以，我们其他人就什么都没剩下了。

[hɪz; ɪz][nɑ:n] - [rɪ'zɪstənt] [ˈtendənsɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
His non - resistant tendencies were almost a curse to the family .
他的 非 - 抵抗的 倾向 是 几乎 一个 诅咒 到 这 家庭 .

他这种不反抗的性格几乎成了全家人的祸根。

[waɪ] , [ˈhi:d][ˈi:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈmʌðɜ:z] [ˈpoʊətri][ænd; ənd][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] .
Why , he'd even listen to mother's poetry and not complain .
为什么 , 他会 甚至 听 到 母亲的 诗 和 不是 抱怨 .

他甚至会听母亲朗诵诗歌，而且从不抱怨。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wi:dz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] , [hi:; hi] [wəd] [səbˈmɪt] [ˈteɪmli] ,
If there were weeds in the garden , he would submit tamely ,
如果 那里 是 杂草 在 这 花园 , 他 会 提交 温顺地 ,

如果花园里有杂草，他也会温顺地照做。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðem; ðəm] .
rather than take a hoe and eradicate them .
相当 比 拿 一个 锄 和 根除 他们 .

而不是拿起锄头把它们除掉。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [saɪ] [wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [kənˈdem] [maɪ] [ˈmʌðɜ:z] [ˈperənts] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ]
He used to sigh once in awhile and condemn my mother's parents for leaving
他 用过的 到 叹 一次 在 一会儿 和 谴责 我的 母亲的 父母 为了 离开
[hɜ:r; hər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ɪn]
her so little that she could not afford to hire a man to keep our place in
她 所以 小的 那 她 可以 不是 买得起 到 聘请 一个 男人 到 保持 我们的 地方 在
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

他偶尔会叹口气，责怪我母亲的父母留给她的遗产太少，以至于她连雇人打理家务都负担不起。

[bʌt; bət] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈmɜ:rmər] .
but further than this he did not murmur .
但 更远 比 这 他 做过 不是 低语 .

但除此之外，他没有再多说什么。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][enərˈdʒetɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈspe(ə)l] [laɪn] .
My mother , on the other hand , was energetic in her special line .
我的 母亲 , 在 这 其他 手 , 曾是 精力充沛 在 她 特别的 线 .

而我的母亲则在她擅长的领域里精力充沛。

[aɪv] [ˈnoʊn] [ðæt] [ˈwʊmən] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ˈfɪfti:n] [ˈpoʊəmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][wʌn]
I've known that woman to turn out fifteen poems in a morning , and , at one
我已经 已知 那 女士 到 转动 出去 十五 诗歌 在 一个 早晨 , 和 , 在 一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我认识那位女士，她曾经一个上午就能写出十五首诗，而且，有一次，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔ:ri:əz] [ˈkɔ:rəˈneɪʃn] ,
I think it was the day of Victoria's coronation ,
我 思考 它 曾是 这 天 的 维多利亚的 加冕礼 ,

我想那天应该是维多利亚女王加冕的日子。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈroʊt] [æn; ən][ˈelədʒɪ][ɑ:n] [ˈwɪljəm] [ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ˈsɪksti] - [eɪt] [-]
she wrote an elegy on William the Fourth of sixty - eight [62]
她 写道 一个 挽歌 在 威廉 这 第四 的 六十 - 八 [-]

她为威廉四世写了一首挽歌，时间是1968年[62]

[ˈstænzə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [oʊd] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrlər]
stanzas , and a coronation ode that reached from one end of the parlour
诗节 , 和 一个 加冕礼 颂 那 达到 从 一 结尾 的 这 客厅
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

诗节, 以及一首从客厅一端延伸到另一端的加冕颂歌,

— [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] .
— **doing it all between luncheon and dinner .**
— 正在做 它 全部 之间 午餐 和 晚餐 .

——所有这些都是 在午餐和晚餐之间完成的。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈaʊərz] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Dinner was four hours late to be sure ,
晚餐 曾是 四 小时 晚的 到 是 当然 ,

晚餐确实晚了四个小时。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] . "
but even that does not affect the wonderful quality of the achievement ."
但 甚至 那 做 不是 影响 这 精彩的 质量 的 这 成就 . "

但这丝毫不影响这项成就的卓越品质。

" [ˈdɪdnt] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [riˈzɪst] [ðæt] ? " [ˈkwɪərɪd] - , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" **Didn't your father resist that ?** " **queried Toppleton , sympathetically .**
" 没有 你的 父亲 抵抗 那 ? " 查询 - , 同情地 .

“你父亲当时没有反对过吗？”托普尔顿同情地问道。

" [noʊ] , " [riˈplaɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , " [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] . "
" **No ,** " **replied the spirit ,** " **never uttered a complaint .** "
" 不 , " 回复 这 精神 , " 绝不 说出 一个 抱怨 . "

“不,”精灵回答说,“从来没有抱怨过。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] , " [əbˈzɜːrvd] - , [ˈfeɪkɪŋ]
" **He must have been an extraordinary man ,** " **observed Toppleton , shaking**
" 他 必须 有 到过 一个 非凡的 男人 , " 观察到 - , 摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈwʌndər] .
his head in wonder .
他的 头 在 想知道 .

“他一定是一位非凡的人物,”托普尔顿惊叹地摇着头说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
" **He was ,** " **assented the spirit .**
" 他 曾是 , " 同意 这 精神 .

“他就是,”那灵体肯定道。

" [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ˈtaɪərd] ,
" **Father was a genius in his way ; but he was born tired ,**
" 父亲 曾是 一个 天才 在 他的 方式 ; 但 他 曾是 出生 疲劳的 ,

“父亲在他那个领域是个天才; 但他天生疲惫,

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [aʊtˈgroʊ] [aɪ ˈtiː] .
and he never seemed able to outgrow it .
和 他 绝不 似乎 有能力的 到 不再适合 它 .

他似乎始终无法摆脱这种困扰。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [riˈkwestɪd] - [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ænt] [ˈsæli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Here the spirit requested Toppleton's permission to leave the Aunt Sallie for a**
" 这里 这 精神 请求 - 允许 到 离开 这 阿姨 萨莉 为了 一个

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“这时, 亡灵请求托普尔顿允许它暂时离开萨莉阿姨家。”

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .
The head was getting too full of smoke for comfort .
这 头 曾是 获得 也 满的 的 抽烟 为了 舒适 .

头部烟雾太大，令人很不舒服。

" [aɪl] [dʒʌst][sɪt]['oʊvər] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə]
" I'll just sit over here on the waste basket until the smoke has a chance to
" 患病的 只是 坐 超过 这里 在 这 浪费 篮子 直到 这 抽烟 有 一个 机会 到
[get] [aʊt] ,
get out ,
得到 出去 ,

“我就坐在这儿的垃圾桶上，等烟散出去再说。”

" [hi;; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][em 'i:] . "
" If I don't , it will be the ruin of me . "
" 如果 我 不 , 它 将要 是 这 废墟 的 我 . "

“如果我不这样做，我的人生就完了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] - .
" All right , " returned Toppleton .
" 全部 正确的 , " 返回 - .

“好的，”托普尔顿回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" I suppose when a man is reduced to nothing but a voice ,
" 我 认为 什么时候 一个 男人 是 减少 到 没有什么 但 一个 嗓音 ,

“我想，当一个人最终只剩下一个声音时，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [dɪ'strʌktɪv] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [tu;; tə][get][daɪ'lu:tɪd][wɪð; wɪθ][tə'bækəʊs] [smoʊk] .
it is rather destructive to his health to get diluted with tobacco smoke .
它 是 相当 破坏性的 到 他的 健康 到 得到 稀 和 烟草 抽烟 .

长期吸入烟草烟雾对他的健康非常有害。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][jɔr; jər] [haʊs] [aɪ]
But , I say , that was a pretty tough condition of affairs in your house I
但 , 我 说 , 那 曾是 一个 漂亮的 艰难的 状况 的 事务 在 你的 房子 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
should say .
应该 说 .

但是，恕我直言，你家里的情况确实相当艰难。

[poʊ'etɪk] ['mʌðər] , [du:] - ['nʌθɪŋ] [-]
Poetic mother , do - nothing [63]
诗意的 母亲 , 做 - 没有什么 [-]

诗意的母亲，无所事事[63]

['fa:ðər] , [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbɪ] .
father , small income and a baby .
父亲 , 小的 收入 和 一个 婴儿 .

父亲，收入微薄，还有一个孩子。

[haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu;; tə][lɪv; laɪv] ? "
How did you manage to live ? "
如何 做过 你 管理 到 居住 ? "

你是怎么活下来的？

" [oʊ] , [wiː; wi] [lɪvd] [wel] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .

" **Oh** , **we** **lived well enough** , " **replied the spirit** .
" 哦 , 我们 居住地 出色地 足够的 , " 回复 这 精神 .

“哦，我们过得挺好的，”精灵回答道。

" [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm]

" **The income was large enough to pay the rent and keep father from**

" 这 收入 曾是 大的 足够的 到 支付 这 租 和 保持 父亲 从

[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] — [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈlætər] .

hunger and thirst — particularly the latter .

饥饿 和 口渴 — 特别 这 后者 .

“收入足够支付房租，还能让父亲免于饥饿和口渴——尤其是后者。”

[ˈmʌðər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] , [ˈdɪdnt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [aɪ] [fed] [ɑːn] [ˈkaʊz]

Mother , being a poet , didn't eat anything to speak of , and I fed on cow's

母亲 , 存在 一个 诗人 , 没有 吃 任何事物 到 说话 的 , 和 我 美联储 在 牛的

[mɪlk] .

milk .

牛奶 .

母亲是位诗人，几乎不吃什么，我则靠喝牛奶为生。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˈtʃiːfli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [kept] [ðə; ði] [græs] [kʌt] ,

We had a cow chiefly because her appetite kept the grass cut ,

我们 有 一个 奶牛 主要 因为 她 食欲 保留 这 草 切 ,

我们养牛主要是因为她食量大，能把草吃光。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .

and when I came along she served an additional useful purpose .

和 什么时候 我 来了 沿着 她 服务 一个 额外的 有用 目的 .

当我出现后，她又发挥了另一个有用的作用。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [fɜːrst] [reɪt] .

In the matter of clothing we did first rate .

在 这 事情 的 衣服 我们 做过 第一的 速度 .

在服装方面，我们做得非常出色。

[ˈmʌðəz] [ˈtruːsoʊ] [ˈlæstɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

Mother's trousseau lasted as long as she did ,

母亲的 嫁妆 持续 作为 长的 作为 她 做过 ,

母亲的嫁妆和她本人一样长寿。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [ˈniːdɪd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [suːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɪn] .

and father never needed anything more than the suit he was married in .

和 父亲 绝不 需要 任何事物 更多的 比 这 套装 他 曾是 已婚 在 .

父亲一生中只需要结婚时穿的那套西装就足够了。

[ɪnˈherɪtɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðəz] [poʊˈetɪk] [treɪts] ,

Inheriting my mother's poetic traits ,

继承 我的 母亲的 诗意的 特征 ,

继承了母亲的诗歌天赋，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [æz; əz]

and my father's tendency to let things come as they might and go as

和 我的 父亲的 趋势 到 让 事物 来 作为 他们 可能 和 去 作为

[ðeɪ] [wʊd] ,

they would ,

他们 会 ,

而我父亲则倾向于顺其自然，任由事情发生和发展。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][streɪndʒ][ðæt][æz; əz][aɪ][gruː][ˈoʊldə][aɪ][brˈkeɪm][əˈdɪktɪd][tuː; tə][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
it is hardly strange that as I grew older I became addicted to habits of
它是几乎奇怪的 那 作为 我 生长 老 我 成为 上瘾 到 习惯 的
[ɪndɪˈsɪʒn] ;
indecision ;
优柔寡断 ;

随着年龄的增长，我养成了优柔寡断的习惯，这并不奇怪；

[ðæt][aɪ][lækt][ˈkɜːrɪdʒ][wen][ə; eɪ][slaɪt][dɪˈspleɪ][ʌv; əv][ðæt][ˈkwɑːləti][ment][səkˈses] ;
that I lacked courage when a slight display of that quality meant success ;
那 我 缺乏 勇气 什么时候 一个 轻微 展示 的 那 质量 意思是 成功 ;
我当时缺乏勇气，而稍微展现一下这种品质就能带来成功；

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈveriəbli][faʊnd][ˈwaːntɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkraɪsɪz][wɪtʃ][meɪk][ʌp][ɪgˈzɪstəns][ɪn][ðɪs]
that I was invariably found wanting in the little crises which make up existence in this
那 我 曾是 总是 成立 想要 在 这 小的 危机 哪个 制作 向上 存在 在 这
[sfɪr] ;
sphere ;
领域 ;

在这个领域，我总是在构成生活的各种小危机中显得力不从心；

[ðæt][aɪ][ˈɔːlweɪz][let][slɪp][ðə; ði][ɑːpərˈtuːnətɪz][wɪtʃ][wɜːr; wər][maɪn] ,
that I always let slip the opportunities which were mine ,
那 我 总是 让 滑 这 机会 哪个 是 矿 ,
我总是错失属于我的机会，

[ænd; ɐnd][ðæt][æt; ət][ðoʊz][taɪdz][ʌv; əv][maɪ][oʊn][əˈferz][wɪtʃ][ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði][flʌd][wʊd]
and that at those tides of my own affairs which taken at the flood would
和 那 在 那些 潮汐 的 我的 自己的 事务 哪个 已采取 在 这 洪水 会
[hæv; həv][led][ɑːn][tuː; tə][ˈfɔːrtʃən] ,
have led on to fortune ,
有 引领 在 到 财富 ,

而我当时所处的 那些人生阶段，如果能顺势而为，就能带来好运。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][haɪ][ænd; ɐnd][draɪ][ˈsʌmwər][aʊt][ʌv; əv][riːtʃ] , [ænd; ɐnd][ðæt] , [ɪn]
I was always high and dry somewhere out of reach , and that , in
我 曾是 总是 高的 和 干燥 某处 出去 的 抵达 , 和 那 , 在
[ˈkɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

我总是身处高处，远离尘嚣，结果就是，

[ɔːl][ðə; ði][ˈvɔɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz][bɪn][baʊnd][ɪn][ˈʃæləʊz][ænd; ɐnd][ɪn][ˈmɪzərɪz] ,
all the voyage of my life has been bound in shallows and in miseries ,
全部 这 航程 的 我的 生活 有 到过 边界 在 浅滩 和 在 苦难 ,
我一生的航程都困于浅滩和苦难之中。

[æz; əz][maɪ][ˈmʌðər][wʊd][hæv; həv][sed] . " [-]
as my mother would have said . " [64]
作为 我的 母亲 会 有 说 . " [-]
正如我母亲会说的那样。 [64]

" [jʊr; jər][ˈmʌðər][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈʃeɪkspɪr] , " -
" Your mother must have been a diligent student of Shakespeare , " Toppleton
" 你的 母亲 必须 有 到过 一个 勤奋 学生 的 莎士比亚 , " -
[rɪˈtɔːtɪd] ,
retorted ,
反驳 ,

“你母亲一定是莎士比亚的忠实学生，”托普尔顿反驳道。

[ri'zentɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ə,prəʊpri'eɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋəz] [wɜ:rdz] ,
resenting the spirit's appropriation to his mother of the great singer's words ,
怨恨 这 精神的 拨款 到 他的 母亲 的 这 伟大的 歌手的 字 ,
他憎恨亡灵将这位伟大歌手的歌词据为己有，并赋予了他的母亲。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'flek(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:dɪŋ] .
and also taking offence at the implied reflection upon his own reading .
和 还 采取 罪行 在 这 暗示 反射 之上 他的 自己的 阅读 .
并且对其中暗含的对他自己阅读的反思感到不满。

" [jes] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌnə'bæft] .
" Yes , she was , " replied the spirit unabashed .
" 是的 , 她 曾是 , " 回复 这 精神 毫不掩饰 .
“是的，她就是，”那鬼魂毫不掩饰地回答道。

" [ɪn][fækt] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]['sætərəɪtɪd] — [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪm'bju:d] — [wɪð; wɪθ]
" In fact , my mother was so saturated — she was more than imbued — with
" 在 事实 , 我的 母亲 曾是 所以 饱和 — 她 曾是 更多的 比 注入 — 和
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
the spirit of Shakespeare ,
这 精神 的 莎士比亚 ,
“事实上，我母亲深受莎士比亚精神的熏陶——她简直是完全沉浸在莎士比亚的精神之中。”

[ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['poʊəmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
that she was frequently unable to distinguish her own poems from his ,
那 她 曾是 频繁地 无法 到 区分 她 自己的 诗歌 从 他的 ,
她经常无法区分自己的诗和他的诗，

[ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ]
a condition of affairs which was the cause , at one time , of her being
一个 状况 的 事务 哪个 曾是 这 原因 , 在 一 时间 , 的 她 存在
[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪdʒərɪzəm] ,
charged with plagiarism ,
带电 和 抄袭 ,
这种情况曾导致她被指控抄袭。

[wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [serə'breɪ(ə)n] . "
when she was in reality guilty of nothing worse than unconscious cerebation . "
什么时候 她 曾是 在 现实 有罪的 的 没有什么 更糟 比 无意识 思考 . "
事实上，她犯的罪不过是无意识的思考而已。

" [ðæt] [ɪz][æen; ən] [ʌn'fɔ:rtənət] [dɪ'zi:z] [wen] [aɪ'ti:] [dɪ'veləps] [ɪntu:][vɜ:r'beɪtɪm] [ə,prəʊpri'eɪŋ] , " [sed]
" That is an unfortunate disease when it develops into verbatim appropriation , " said
" 那 是 一个 不幸 疾病 什么时候 它 发展 进入 逐字 拨款 , " 说
- , ['draɪli] .
Toppleton , drily .
- , 干巴巴地 .
“当这种疾病发展成逐字逐句的挪用时，那真是一种不幸的疾病，”托普尔顿冷冷地说。

" [prɪ'saɪsli] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [wɜ:rdz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" Precisely my father's words , " returned the spirit .
" 恰恰 我的 父亲的 字 , " 返回 这 精神 .
“正是我父亲说过的话，”亡灵回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'rent(ə)l] ['kɔ:zɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , " [kən'tɪnju:d]
" But the effect of such parental causes , as I have already said , " continued
" 但 这 影响 的 这样的 父母 原因 , 作为 我 有 已经 说 , " 持续
[ðə; ði][eg'zaild] [soʊl] ,
the exiled soul ,
这 放逐 灵魂 ,
“但是，正如我之前所说，这种父母因素的影响是……”被放逐的灵魂继续说道， “

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpjuːsrɪˈlæniməs] [ˈɔːfsprɪŋ] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [maɪˈself] ,
" **was a pusillanimous offspring , which for the offspring in question , myself ,**
" 曾是 一个 胆小的 后代 , 哪个 为了 这 后代 在 问题 , 我 ,
[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈzæstrəs] .
was extremely disastrous .
曾是 极其 灾难性的 .
“是个胆小鬼，这对我自己来说，是极其糟糕的后果。”

[ðə; ði][ˈpovət][ɪn][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [səˈfiʃntli] [wel] [dɪˈveləpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [məˈleɪ.əs]
The poet in me was just sufficiently well developed to give me a malarious
这 诗人 在 我 曾是 只是 足够 出色地 发达 到 给 我 一个 疟疾
[aɪˈdiːə][ʌv; əv][laɪf] .
idea of life .
主意 的 生活 .
我内心的诗人特质发展得还算不错，足以让我对人生产生一种病态的理解。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ][seks][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpovətˈes] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpovət] .
In spite of my sex I was a poetess rather than a poet .
在 尽管如此 的 我的 性别 我 曾是 一个 女诗人 相当 比 一个 诗人 .
尽管我是女性，但我是一位女诗人，而不是男诗人。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [æn; ən][ˈepɪk][ɔːr][ə; eɪ][ˈtraɪəlet] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] ;
I could begin an epic or a triolet without any trouble ;
我 可以 开始 一个 史诗 或者 一个 三联体 没有 任何 麻烦 ;
我可以轻松地开始创作一部史诗或三部曲；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [wen] [tuː; tə][stɑːp] , [ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [-]
but I never knew when to stop , a failing not necessarily [65]
但 我 绝不 知道 什么时候 到 停止 , 一个 失败 不是 一定 [-]
但我从来不知道何时该停止，这不一定是一种失败[65]

[ˈfɛɪt(ə)][tuː; tə][æn; ən][ˈepɪk] , [bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtraɪəlet] .
fatal to an epic , but death to a triolet .
致命的 到 一个 史诗 , 但 死亡 到 一个 三联体 .
对史诗来说是致命的，但对三重奏来说是毁灭性的。

[ðə; ði] [truː] [ˈklaɪmæksɪz][ʌv; əv][maɪ][ˌluːkjəˈbreɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈvɔɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbli]
The true climaxes of my lucubrations were generally avoided , and miserably
这 真的 高潮 的 我的 沉思 是 一般来说 避免 , 和 惨痛地
[ɪnˈædɪkwət] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [əˈdɑːptɪd] [ɪn][ðər; ðər] [sted] .
inadequate compromises adopted in their stead .
不足 妥协 已采用 在 他们的 坚定 .
我沉思的真正高潮通常都被回避了，取而代之的是一些极其不充分的妥协方案。

[maɪ] [mjuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsnɪvəlɪŋ] , [wiːk] - [niːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] , [huː] , [hæd; həd][fiː; fi] [bɪn]
My muse was a snivelling , weak - kneed sort of creature , who , had she been
我的 沉思 曾是 一个 哭泣 , 虚弱的 - 膝盖 种类 的 生物 , WHO , 有 她 到过
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
of this earth ,
的 这 地球 ,
我的缪斯是个爱哭哭啼啼、腿脚不便的生物，如果她真的属于这个世界，

[wʊd] [hæv; həv] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðooz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [smelɪŋ] -
would have belonged to the ranks of those who are addicted to smelling -
会 有 属于 到 这 排名 的 那些 WHO 是 上瘾 到 闻起来 -
[sɔːlts] , [ɪnfluˈenzə] [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪneri] [ˈtrʌblz] ,
salts , influenza and imaginary troubles ,
盐 , 流感 和 假想 麻烦 ,
他本应属于那些沉迷于嗅盐、流感和臆想疾病的人之列。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈhelpf(ə)] [ˈfi:meɪl] , [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɡoʊd][ə; eɪ][mæn][ɑ:n]
and not the strong , picturesque , helpful female , calculated to goad a man on
和 不是 这 强的 , 如画 , 有帮助 女性 , 计算 到 刺激 一个 男人 在
[tu:; tə] [ɪmɔ:rtæləti] .
to immortality .
到 不朽 .

而不是那种强大、美丽、乐于助人的女性，她一心想激励男人追求永生。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
I generally knew what was the right thing to do ,
我 一般来说 知道 什么 曾是 这 正确的 事物 到 做 ,
[tu:; tə] [du:] [tʰi:] [ˈɪv(ə)] [ɪ] [wɪθ] [noʊ]
我通常都知道什么是正确的做法，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
but never had the courage to do it .
但 绝不 有 这 勇气 到 做 它 .
[tu:; tə] [du:] [tʰi:] [ˈɪv(ə)] [ɪ] [wɪθ] [noʊ]
但他始终没有勇气去做。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][pɪ,kju:lɪˈærəti] ,
That was my peculiarity ,
那 曾是 我的 特点 ,
[tu:; tə] [du:] [tʰi:] [ˈɪv(ə)] [ɪ] [wɪθ] [noʊ]
那是我的怪癖。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə] [ðɪs] — [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soul] [wɪð; wɪθ][noʊ]
and it has brought me to this — to the level of a soul with no
和 它 有 带来 我 到 这 — 到 这 等级 的 一个 灵魂 和 不
[hæbɪˈteɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈni:ɡres] ,
habitation save the effigy of a negress ,
居住地 节省 这 人偶 的 一个 黑人女性 ,
[tu:; tə] [du:] [tʰi:] [ˈɪv(ə)] [ɪ] [wɪθ] [noʊ]
而这一切把我带到了这样一个境地——一个除了黑人女性的雕像外没有栖身之所的灵魂。

[prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][em ˈi:][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbli] [dɪˈspəʊzd] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] . "
provided for me by a charitably disposed chance acquaintance ."
假如 为了 我 经过 一个 慈善地 处置 机会 熟人 . "
[tu:; tə] [du:] [tʰi:] [ˈɪv(ə)] [ɪ] [wɪθ] [noʊ]
是一位心地善良的偶然相识的人提供给我的。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [rɪˈdi:mɪŋ] [ˈfi:tʃər] , " [sed]
" You do not appear to have had a single redeeming feature , " said
" 你 做 不是 出现 到 有 有 一个 单身的 赎回 特征 , " 说
[tu:; tə] [du:] [tʰi:] [ˈɪv(ə)] [ɪ] [wɪθ] [noʊ]
Toppleton ,
[tu:; tə] [du:] [tʰi:] [ˈɪv(ə)] [ɪ] [wɪθ] [noʊ]

“你似乎没有任何值得称道的地方，”托普尔顿说道。

[sʌm; səm] [dɪsˈɡʌst] [ˈmænɪfestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
some disgust manifested on his countenance ,
一些 厌恶 表现出来 在 他的 面容 ,
[tu:; tə] [du:] [tʰi:] [ˈɪv(ə)] [ɪ] [wɪθ] [noʊ]
他脸上露出些许厌恶之色。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði]
for to tell the truth he was thoroughly disappointed to learn that the
为了 到 告诉 这 真相 他 曾是 彻底 失望的 到 学习 那 这
[ˈspɪrɪts] [ˈmɔ:ərəl] [ˈkaʊədɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
spirit's moral cowardice had brought his trouble upon him .
精神的 道德 怯懦 有 带来 他的 麻烦 之上 他 .
[tu:; tə] [du:] [tʰi:] [ˈɪv(ə)] [ɪ] [wɪθ] [noʊ]
说实话，他得知是鬼魂的道德懦弱给他带来了麻烦，感到非常失望。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæd; həd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈheɪstɪli] ,
" Oh , yes , I had , " replied the spirit hastily ,
" 哦 , 是的 , 我 有 , " 回复 这 精神 草草 ,
[tu:; tə] [du:] [tʰi:] [ˈɪv(ə)] [ɪ] [wɪθ] [noʊ]
“哦，是的，我去过，”精灵急忙回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [ˈriːəˈbɪlɪteɪt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [aɪz] .
as if anxious to rehabilitate himself in his host's eyes .
作为 如果 焦虑的 到 恢复 他自己 在 他的 主持人 眼睛 :

仿佛急于在主人眼中重塑自己的形象。

" [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] .
" I was strong in one particular .
" 我 曾是 强的 在 一 特别的 :

“我擅长某一方面。”

[ɪn] [ˈmætərz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [strɔːŋ] .
In matters pertaining to religion I was unusually strong .
在 事情 相关的 到 宗教 我 曾是 异常地 强的 :

在宗教方面，我异常坚定。

[maɪ] [ˈveri] [ˈmiːknəs] [ˈrendəd] [emˈiː][soʊ] . "
My very meekness rendered me so . "
我的 非常 谦逊 渲染 我 所以 :

正是我的谦卑使我变成了这样。

" [jɔːr; jər][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmiːknəs] [ˈɪznt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [-]
" Your kind of meekness isn't the kind that [66]
" 你的 种类 的 谦逊 不是 这 种类 那 [-]

“你的这种温顺不是那种[66]

[ɪnˈherɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðoʊ] , " [rɪˈtɔːtɪd] - .
inherits the earth , though , " retorted Toppleton .
继承 这 地球 , 尽管 , " 反驳 - :

“不过，地球是它的继承者，”托普尔顿反驳道。

" [ˈmiːknəs] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]
" Meekness that means the abandonment of right for the sake of peace is a
" 谦逊 那 方法 这 放弃 的 正确的 为了 这 清酒 的 和平 是 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 :

“为了和平而放弃正义的温顺是一种犯罪。”

[ˈmiːknəs] [ðæt] [səbˈvɜːts] [self] - [rɪˈspekt] [ɪz][æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [səˈsaɪəti] .
Meekness that subverts self - respect is an offence against society .
谦逊 那 颠覆 自己 - 尊重 是 一个 罪行 反对 社会 :

丧失自尊的温顺是对社会的冒犯。

[ˈmiːknəs] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪˈnɔːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [ˌpjʊsləˈnɪməti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈmiːknəs] [wɪtʃ] [dɪˈveləps]
Meekness which is synonymous with pusillanimity is not the meekness which develops
谦逊 哪个 是 同义词 和 懦弱 是 不是 这 谦逊 哪个 发展

[ˈɪntuː] [truː] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] . "
into true religious feeling . "
进入 真的 宗教 感觉 :

那种等同于懦弱的温顺，并非能够发展成为真正宗教情感的温顺。

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] , " [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
" No ; that is very true , " said the spirit .
" 不 ; 那 是 非常 真的 , " 说 这 精神 :

“不，这完全正确，”精灵说道。

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] , [ˌnevərðəˈles] ,
" I do not deny one word of what you say ; but I , nevertheless ,
" 我 做 不是 否定 一 单词 的 什么 你 说 ; 但 我 , 尽管如此 ,

“我并不否认你所说的任何一个字；但是，尽管如此，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [rɪ'lɪdʒəs] [bɔɪ] , [nɔ:ɹ][dɪd][aɪ] [tʃeɪndʒ] [wen] [aɪ] ['entəd] [ə'pɑ:n]['mænz]
was an extremely religious boy , nor did I change when I entered upon man's
曾是 一个 极其 宗教 男生 , 也不 做过 我 改变 什么时候 我 进入 之上 男人的
[ɪ'steɪt] ;
estate ;
财产 ;

我从小就是个非常虔诚的信徒，进入成人世界后也没有改变。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [strɔ:ŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rvər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] [ɪm'bju:d] [ðæt]
and it is that strong religious fervour with which my spirit is still imbued that
和 它 是 那 强的 宗教 热情 和 哪个 我的 精神 是 仍然 注入 那
[hæz; həz] [meɪd] [maɪ][kʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['bɪtər] ,
has made my cup so much the more bitter ,
有 制成 我的 杯子 所以 很多 这 更多的 苦的 ,

正是我心中那份强烈的宗教热情，让我的苦涩滋味更加浓烈。

[sɪns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
since , as I have hinted ,
自从 , 作为 我 有 暗示 ,

正如我暗示的那样，

[hi:; hi] [hu:] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['pæmflɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʃɑ:kɪŋ]
he who robbed me of my body has written pamphlets of the most shocking
他 WHO 被抢劫 我 的 我的 身体 有 书面 小册子 的 这 最多 令人震惊
[sɔ:rt]['oʊvər][maɪ] [neɪm] ,
sort over my name ,
种类 超过 我的 姓名 ,

夺走我身体的人，以我的名义撰写了极其骇人听闻的小册子。

[di'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
denouncing the Church and attempting to upset the whole fabric of Christianity
谴责 这 教会 和 尝试 到 沮丧的 这 所有的 织物 的 基督教
.
"
.
"
.
"
.
"
.

谴责教会，企图颠覆基督教的整个结构。

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] , " [sed] - ,
" I am anxious to get to the details of the robbery , " said Toppleton ,
" 我 是 焦虑的 到 得到 到 这 细节 的 这 抢劫 , " 说 - ,

“我急于了解抢劫案的细节，”托普尔顿说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ; " [pæs] ['oʊvər][jʊər; jər] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]
with a smile of sympathy ; " pass over your extreme youth and come to
和 一个 微笑 的 同情 ; " 经过 超过 你的 极端 青年 和 来 到
[ðæt] . "
that . "
那 . "
.

带着同情的微笑：“忘却你那极度的青春，来到这里吧。”

" [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] - [hæd; həd]
" I will do so , " replied the spirit , returning to the figure Toppleton had
" 我 将要 做 所以 , " 回复 这 精神 , 返回 到 这 数字 - 有
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
provided for him ,
假如 为了 他 ,

“我会照做的，”精灵回答道，恢复了托普尔顿为他设定的形象。

[ðə; ði] [smoʊk] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'vækjə,weɪtɪd, ɪ:'vækjə,weɪtɪd][hɪz; ɪz] [nu:] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] .
the smoke having by this time evacuated his new habitation .
这 抽烟 拥有 经过 这 时间 疏散 他的 新的 居住地 .

此时，烟雾已经弥漫了他的新住所。

" [aɪ] [wɪl] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪər]
" **I will omit the details of my life up to the time when I became a lawyer**
" 我 将要 忽略 这 细节 的 我的 生活 向上 到 这 时间 什么时候 我 成为 一个 律师
[ænd; ənd] — " [-]
and — " [67]
和 — " [-]

“我将省略我成为律师之前的生活细节——”[67]

" [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['evər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['hɑ:pkiŋz] ,
" **You don't mean to say you ever became a lawyer ? " interrupted Hopkins ,**
" 你 不 意思是 到 说 你 曾经 成为 一个 律师 ? " 中断 霍普金斯 ,
[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

“你不会是说你曾经当过律师吧？”霍普金斯难以置信地打断道。

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; " [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
" **Why , certainly , " replied the spirit ; " I became a lawyer ,**
" 为什么 , 当然 , " 回复 这 精神 ; " 我 成为 一个 律师 ,
" 当然可以," 精灵回答说, "我后来成了一名律师。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['bɔ:di] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
and at the time I lost my body I was getting to be considered a
和 在 这 时间 我 丢失的 我的 身体 我 曾是 获得 到 是 经过考虑的 一个
[ˈfeɪməs] [wʌn] . " **famous one .** "
著名的 — . "

在我失去肉身的时候，我已经算是小有名气了。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mi:knəs] ,
" **How on earth , with your meekness ,**
" 如何 在 地球 , 和 你的 谦逊 ,
" 你如此谦逊，怎能....."

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwairz] [nɜ:rv]
did you ever have the courage to take up a profession that requires nerve
做过 你 曾经 有 这 勇气 到 拿 向上 一个 职业 那 需要 神经
[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'ɡresɪv] ['neɪtʃər] [ɪf] [sək'ses] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɔ:t] ['æftər] ?
and an aggressive nature if success is to be sought after ?
和 一个 挑衅的 自然 如果 成功 是 到 是 寻求 后 ?
你是否曾经鼓起勇气去从事那些需要胆识和进取心才能获得成功的职业？

" [æskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" **asked the American .**
" 问 这 美国人 .

“美国人问道。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['feɪt(ə)] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [maɪ]
" **It was that same fatal inability to make up my mind to do what my**
" 它 曾是 那 相同的 致命的 无力 到 制作 向上 我的 头脑 到 做 什么 我的
[ˈkɑ:nʃəns] ['pra:ɪmptɪd] .
conscience prompted .
良心 提示 .

“正是这种无法下定决心去做我良心所驱使的事情的致命缺陷。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'ɪnʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɒmprəmaɪzɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['sædli] .
It was another one of my compromises , " returned the spirit , sadly .
它 曾是 其他 一 的 我的 妥协 , " 返回 这 精神 , 令人遗憾的是 .
"这是我做出的另一个妥协," 那精灵悲伤地回答道。

" [aɪ] ['kʊdn̩t] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [soʊ] [aɪ]
" **I couldn't make up my mind between the pulpit and literature** , **so I**
" 我 不能 制作 向上 我的 头脑 之间 这 讲坛 和 文学 , 所以 我
[kəmˈprəmaɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:] ,
compromised on the law ,
受损 在 这 法律 ,

“我无法在讲坛和文学之间做出选择，所以最终选择了法律。”

[ˈmæstərd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'stent] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd]
mastered it to a sufficient extent to be admitted to practice , **and**
精通 它 到 一个 充足的 程度 到 是 承认 到 实践 , 和
[ˈoʊpənd] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] — [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ,
opened an office — the same room ,
打开 一个 办公室 — 这 相同的 房间 ,

他掌握了足够的技能，达到了可以执业的程度，并开设了自己的诊所——就在同一个房间里。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "
by the way , **as that in which you and I are seated at this moment** . "
经过 这 方式 , 作为 那 在 哪个 你 和 我 是 坐着 在 这 片刻 . "

顺便一提，就是你我现在坐的这个地方。

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɔ:] [naʊ] ?

" **Do you remember any of your law now ?**
" 做 你 记住 任何 的 你的 法律 现在 ?

你现在还记得你的法律条文吗？

" - [æskt] [ʌn'i:zɪli] ,

" **Toppleton asked uneasily** ,
" - 问 不安地 ,

托普尔顿不安地问道：

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['ɪgnərənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði]
for he was afraid the spirit might discover how ignorant he was on the
为了 他 曾是 害怕的 这 精神 可能 发现 如何 无知 他 曾是 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

因为他害怕鬼魂会发现他对这个话题有多么无知。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

" **Not a line of it** , " **returned the spirit** .
" 不是 一个 线 的 它 , " 返回 这 精神 .

“一句也没有，”鬼魂回答道。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [em 'i:] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] , [maɪ] ['bɔ:di] ,

" **It has gone from me as completely as my name** , **my body** ,
" 它 有 已消失 从 我 作为 完全地 作为 我的 姓名 , 我的 身体 ,

“它已经彻底从我身上消失了，就像我的名字、我的身体一样。”

[maɪ] ['ɔ:bərn] [her] [ænd; ənd] [maɪ] [ti:θ] .

my auburn hair and my teeth .
我的 奥本 头发 和 我的 牙齿 .

我的红棕色头发和我的牙齿。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡri:z] [aɪ] [bɪlt] [ʌp] [-]

But I was a lawyer , **and by slow degrees I built up [68]**
但 我 曾是 一个 律师 , 和 经过 慢的 学位 我 建造 向上 [-]

但我是一名律师，我一步步积累了财富[68]

[ə; eɪ] [fer] ['præktɪs] .

a fair practice .
一个 公平的 实践 .

公平的做法。

[ˈpi:p(ə)] [si:md] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [həʊ] [strɔ:ŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mprəmaɪz] ,
People seemed to recognize how strong I was in matters of compromise ,
人们 似乎 到 认出 如何 强的 我 曾是 在 事情 的 妥协 ,
人们似乎认可我在妥协问题上有多么强势。

[ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kənˈsɪdərd] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɪntu:] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər]
and cases that were not considered strong enough to take into court were
和 案例 那 是 不是 经过考虑的 强的 足够的 到 拿 进入 法庭 是
[brɔ:t] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [səˈdʒest] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənt] [sætɪsˈfæktəri]
brought to me in order that I might suggest methods of adjustment satisfactory
带来 到 我 在 命令 那 我 可能 建议 方法 的 调整 令人满意的
[tu:; tə][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] .
to both parties .
到 两个都 各方 .

而那些被认为不足以提交法庭审理的案件则会被送到我这里，以便我能提出双方都满意的调解方法。
[fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrɪz] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈbɪznəs] [hɪr] ,
For three years I did a thriving business here ,
为了 三 年 我 做过 一个 熙 商业 这里 ,
我在这里经营了三年生意，生意非常红火。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [aɪ][ɡɑ:t] [əˈb:ŋ] [ˈveri] [wel] .
and for one whose knowledge of the law was limited I got along very well .
和 为了 一 谁 知识 的 这 法律 曾是 有限的 我 得到 沿着 非常 出色地 .
虽然我对法律的了解有限，但我相处得非常顺利。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈbærɪstərz] [ɪn] [ˈlʌndən] [hu:] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [wel] - [noʊn] [tu:; tə]
I was one of the few barristers in London who had become well - known to
我 曾是 一 的 这 很少 大律师 在 伦敦 WHO 有 变得 出色地 - 已知 到
[ˈlɪtɪɡənts] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn] [kɔ:rt] ,
litigants without ever having appeared in court ,
诉讼当事人 没有 曾经 拥有 出现 在 法庭 ,
我是伦敦为数不多的几位从未出庭却为诉讼当事人所熟知的律师之一。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈprɑ:spekts] .
and I was very well satisfied with my prospects .
和 我 曾是 非常 出色地 使满意 和 我的 前景 .
我对自己的前景非常满意。

" [ˈevriθɪŋ] [went] [ˈsmu:ðli] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [pæst] [maɪ]
" **Everything went smoothly with me until a few weeks after I had passed my**
" 一切 去 顺利 和 我 直到 一个 很少 周 后 我 有 通过了 我的
[ˈθɜ:rtiəθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
thirtieth birthday ,
第三十 生日 ,
“一切都很顺利，直到我过了三十岁生日后的几周。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [em ˈi:][ɪn][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [keɪs] ,
when a man came into my office and retained me in an inheritance case ,
什么时候 一个 男人 来了 进入 我的 办公室 和 保留 我 在 一个 遗产 案件 ,
当一个男人走进我的办公室，委托我处理一起遗产继承案时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪnˈvɔ:lvd] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
in which the amount involved was thirty thousand pounds .
在 哪个 这 数量 涉及 曾是 三十 千 磅 .
其中涉案金额为三万英镑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [dɪfendənt] [ɪn][ə; eɪ][suːt] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər]
He had been made defendant in a suit brought against him by his own brother
他 有 到过 制成 被告 在 一个 套装 带来 反对 他 经过 他的 自己的 兄弟
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] .
for the recovery of that sum .
为了 这 恢复 的 那 和 .
他被自己的兄弟告上法庭，要求追回这笔款项。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [keɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðər] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][vælɪd] [kleɪm]
It was a very complicated case , but the brother really had no valid claim
它 曾是 一个 非常 复杂的 案件 , 但 这 兄弟 真的 有 不 有效的 宣称
[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] .
to the money .
到 这 钱 .
这是一个非常复杂的案件，但哥哥确实没有合法权利获得这笔钱。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ten] ['mɪnɪts] [bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
The father of the two men , ten minutes before his death ,
这 父亲 的 这 二 男人 , 十 分钟 前 他的 死亡 ,
这两个男人的父亲，在去世前十分钟

[hæd; həd][təʊld][maɪ]['klaɪənt][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt]
had told my client in confidence that it was his desire that he should inherit
有 讲述 我的 客户 在 信心 那 它 曾是 他的 欲望 那 他 应该 继承
['sɪkssti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] ['brʌðər] ,
sixty thousand pounds more than the other brother ,
六十 千 磅 更多的 比 这 其他 兄弟 ,
他曾私下告诉我的客户，他希望自己能比另一个兄弟多继承六万英镑的遗产。

['teliŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
telling him , however , that he must get it for himself ,
讲述 他 , 然而 , 那 他 必须 得到 它 为了 他自己 ,
但告诉他，他必须自己去争取。

[sɪns] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [-]
since the written will of the dying man provided that the [69]
自从 这 书面 将要 的 这 垂死 男人 假如 那 这 [-]
因为垂死之人的遗嘱规定[69]

[tuː] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .
two sons should share and share alike .
二 儿子们 应该 分享 和 分享 同样 .
两个儿子应该平等分享。

[ɪn][spæz'mɑːdɪk][gɑːsps][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [kən'siːld] [ɪn]
In spasmodic gasps the old man added that he would find the money concealed in
在 痉挛性的 喘息 这 老的 男人 额外 那 他 会 寻找 这 钱 暗 在
[ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔːr] [ɪn][æn; ən][oʊld] [desk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ,
a secret drawer in an old desk up in the attic ,
一个 秘密 抽屉 在 一个 老的 桌子 向上 在 这 阁楼 ,
老人断断续续地喘着气说，他会在阁楼上一张旧桌子的暗格里找到藏起来的钱。

[ɪn]['sɪkssti][wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [noʊts] .
in sixty one - thousand pound notes .
在 六十 一 - 千 磅 笔记 .
六十张面值一千英镑的钞票。

[maɪ]['klaɪənt] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] ['meni] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,
My client , realizing that his father could not last many minutes longer ,
我的 客户 , 意识到 那 他的 父亲 可以 不是 最后的 许多 分钟 更长 ,
我的委托人意识到他的父亲再也坚持不了几分钟了，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [wɪʃɪz] [ʊd; əd] [nɑ:t][bi; bi] ['θwɔ:rtɪd] , [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and feeling that his dying wishes should not be thwarted , rushed from the

和 感觉 那 他的 垂死 愿望 应该 不是 是 受挫 , 匆忙 从 这

[ru:m] [tu; tə][ðə; ði] ['ætɪk] ,

room to the attic ,

房间 到 这 阁楼 ,

他觉得自己的临终遗愿不应该被违背，于是匆匆离开房间，跑到阁楼上去。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['mɪnɪts] , [faʊnd] [ðə; ði] [drɔ:r] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

and after rummaging about for nine minutes , found the drawer and touched

和 后 翻找 关于 为了 九 分钟 , 成立 这 抽屉 和 感动

[ðə; ði] ['si:kɾət] [sprɪŋ] .

the secret spring .

这 秘密 春天 .

翻找了九分钟后，他找到了抽屉，摸到了秘密弹簧。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dæmp][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:r] [stʌk] ,

Unfortunately the day was a very damp one , and the drawer stuck ,

很遗憾 这 天 曾是 一个 非常 潮湿 一 , 和 这 抽屉 卡住 ,

不幸的是，那天天气非常潮湿，抽屉卡住了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [r'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][maɪ] ['klaɪənts]

so that it was fully eleven minutes before the money was really in my client's

所以 那 它 曾是 完全 十一 分钟 前 这 钱 曾是 真的 在 我的 客户的

[hændz] .

hands .

双手 .

因此，整整过了十一分钟，我的客户才真正拿到钱。

[hi; hi] [ʌvd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] ,

He shoved it into his pocket and went downstairs again ,

他 推搡 它 进入 他的 口袋 和 去 楼下 再次 ,

他把它塞进口袋，又下楼去了。

[wer] [hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

where he learned that his father had expired one minute before ,

在哪里 他 学习 那 他的 父亲 有 已到期 一 分钟 前 ,

他在那里得知父亲在一分钟前已经去世了。

[ɔ:r][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hi; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

or just ten minutes after he had left him .

或者 只是 十 分钟 后 他 有 左边 他 .

或者就在他离开他十分钟之后。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

" The other son not long after discovered what had been done ,

" 这 其他 儿子 不是 长的 后 发现 什么 有 到过 完毕 ,

“另一个儿子不久后也发现了这件事，

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə][maɪ] ['klaɪənts] ['stɔ:ri] ,

and after listening to my client's story ,

和 后 聆听 到 我的 客户的 故事 ,

听完客户的讲述后，

[dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] ['kɑ:ntest][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tu; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

decided to contest his title to his share of the sixty thousand pounds ,

决定 到 竞赛 他的 标题 到 他的 分享 的 这 六十 千 磅 ,

决定对属于他的那份六万英镑提出异议。

[ə'ledʒ] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [pæst] ['ɪntu:][maɪ]['klaɪənts][hændz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]
alleging that the money not having passed into my client's hands until after the
指控 那 这 钱 不是 拥有 通过了 进入 我的 客户的 双手 直到 后 这
['tɛstətərz] [deθ] ,
testator's death ,
立遗嘱人的 死亡 ,

声称这笔钱直到立遗嘱人去世后才落入我委托人的手中，

[brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
belonged to the estate ,
属于 到 这 财产 ,

属于庄园所有，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd] [ðer'frʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
and could only be diverted therefrom upon the production of an instrument
和 可以 仅有的 是 改道 由此 之上 这 生产 的 一个 乐器

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['mænz] ['sɪgnətʃər] ,
in writing over the deceased man's signature ,
在 写作 超过 这 死者 男人的 签名 ,

只有出示一份经死者亲笔签名的书面文件，才能将遗产从该处转移出去。

['du:li] ['wɪtnɪst] .
duly witnessed .
正式地 目击者 .

经正式见证。

[ju:; jʊ] [si:] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pɔɪnt] . "
You see , " added the spirit , " that was a very fine point . "
你 看 , " 额外 这 精神 , " 那 曾是 一个 非常 美好的 观点 . "

“你看，”精灵补充道，“那真是个非常精妙的点。”

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " [sed] - ; " [ɪts] [ðə; ði] [-]
" Yes , indeed ! " said Toppleton ; " it's the [70]
" 是的 , 的确 ! " 说 - ; " 它是 这 [-]

“是的，的确如此！”托普尔顿说；“这是[70]

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [meɪ] ['nevər] ['pʌŋktʃər] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l]
kind of a point that I hope and pray may never puncture my professional
种类 的 一个 观点 那 我 希望 和 祈祷 可能 绝不 穿刺 我的 专业的

[epɪ'dɜ:rmɪs] ,
epidermis ,
表皮 ,

我真心希望这一点永远不会刺破我的职业底线。

[fɔ:r; fər] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ'd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [əd'vaɪz] .
for I'll be hanged if I'd know what to advise .
为了 患病的 是 绞刑 如果 ID 知道 什么 到 建议 .

因为如果我知道该提什么建议，我就会被绞死。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:;] ? "
What did you do ? "
什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [ɑ:] ! " [saɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ɪn] .
" Ah ! " sighed the spirit , " there's where the trouble came in .
" 啊 ! " 叹了口气 这 精神 , " 有 在哪里 这 麻烦 来了 在 .

“啊！”精灵叹了口气，“麻烦就出在这里。”

[aɪ] ['stʌdɪd] [ðæt] [keɪs] ['dɪlɪdʒəntli] .
I studied that case diligently .
我 研究 那 案件 勤勉地 .

我认真研究了那个案例。

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [ˈevri] [lɔː] [bʊk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
I consulted every law book I could find .
我 咨询 每一个 法律 书 我 可以 寻找 .

我查阅了我能找到的所有法律书籍。

[ˈevri] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [keɪs] [ɑːn] [ɪnˈherɪtəns] [ˈmætərz] [aɪ] [riːd] , [mɑːrkt] , [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli]
Every leading case on inheritance matters I read , marked , learned and inwardly
每一个 领导 案件 在 遗产 事情 我 读 , 标记 , 学习 和 内心
[daɪˈdʒestɪd] ,
digested ,
消化 ,

我阅读、标记、学习并消化了每一个关于继承问题的经典案例。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [maɪ][ˈklaɪənts] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]
and I made up my mind that if we could prove that my client's watch was
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 如果 我们 可以 证明 那 我的 客户的 手表 曾是
[fæst][əˈpɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
fast upon that occasion ,
快速地 之上 那 场合 ,

我下定决心，如果我们能证明我客户的手表当时走快了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌn] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ]
and that the money was in his hands one minute before his father's death
和 那 这 钱 曾是 在 他的 双手 一 分钟 前 他的 父亲的 死亡
[ɪnˈsted] [ʌ; əv][wʌn] [ˈmɪnɪt] [æftər][aɪˈtiː] ,
instead of one minute after it ,
反而 的 一 分钟 后 它 ,

而且，这笔钱是在他父亲去世前一分钟而不是去世后一分钟才到他手里的。

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] .
the plaintiff would not have a leg to stand on .
这 原告 会 不是 有 一个 腿 到 站立 在 .

原告根本没有胜算。

[ðen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] - [ðɪs] [miːnz] [ˈtrʌb(ə)] . -
Then it occurred to me ' this means trouble . '
然后 它 发生 到 我 - 这 方法 麻烦 . -

我突然意识到“这意味着麻烦来了”。

[aɪˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˌlɪtɪˈɡeɪʃn] .
It means a long and tedious litigation .
它 方法 一个 长的 和 乏味 诉讼 .

这意味着一场漫长而乏味的诉讼。

[aɪˈtiː] [miːnz] [dɪˈfɪːt] , [əˈpiːl] , [ˈvɪktəri] , [əˈpiːl] , [dɪˈfɪːt] , [əˈpiːl] , [ɑːn] , [ɑːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
It means defeat , appeal , victory , appeal , defeat , appeal , on , on through all the
它 方法 击败 , 上诉 , 胜利 , 上诉 , 击败 , 上诉 , 在 , 在 通过 全部 这
[kɔːrts] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
courts in Great Britain ,
法院 在 伟大的 英国 ,

这意味着败诉、上诉、胜诉、上诉、败诉、上诉，如此反复，遍及英国所有法院。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] [lɔːds] ,
and finally the House of Lords ,
和 最后 这 房子 的 领主 ,

最后是上议院。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][maɪ][ˈklaɪənt][ʌ; əv] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪnˈvɔːlvd] ,
the result being the loss to my client of every penny of the amount involved ,
这 结果 存在 这 损失 到 我的 客户 的 每一个 一分钱 的 这 数量 涉及 ,
结果是我的客户损失了全部涉案金额。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌltɪmətli] [wɪn] [ðə; ði] [suːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʌv; əv] [sliːp]
even though he should ultimately win the suit , and the loss to me of sleep
甚至 尽管 他 应该 最终 赢 这 套装 , 和 这 损失 到 我 的 睡觉
,
.
.

即使他最终应该会赢得诉讼，而我却会因此失去睡眠，
[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈliːvd] [æŋˈzaɪəti] .
the development of nerves and a career of unrelieved anxiety .
这 发展 的 神经 和 一个 职业 的 未缓解 焦虑 .

神经系统疾病的形成和长期焦虑的困扰。
[ˈkɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːpər] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] . "
Compromise was the proper course to be recommended . "
妥协 曾是 这 恰当的 课程 到 是 受到推崇的 . "

妥协才是正确的做法。
" [ə; eɪ][ˈpraːpər][kənˈkluːz(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] -
" **A proper conclusion , I should say , " said Toppleton .**
" 一个 恰当的 结论 , 我 应该 说 , " 说 -
“我认为这是一个恰当的结论，”托普尔顿说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
" **I think so , too , " replied the spirit ,**
" 我 思考 所以 , 也 , " 回复 这 精神 ,
“我也这么认为，”精灵回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [truː] [tuː; tə][maɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][maɪ] [-]
" **and if I had only remained true to my instincts my [71]**
" 和 如果 我 有 仅有的 剩余 真的 到 我的 本能 我的 [-]
“如果我当初能够忠于自己的直觉，我的[71]

[ˈklaɪənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [spɜːd] [ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːləʊd]
client would have compromised , and I should have been spared all that followed
客户 会 有 受损 , 和 我 应该 有 到过 幸存 全部 那 随后
.
:
.

客户本可以做出妥协，而我也本可以免受后续的一切困扰。
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] ,
It would have been better for all concerned ,
它 会 有 到过 更好的 为了 全部 担心的 ,
这对各方都有好处。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪˈself][tuː; tə] - [deɪ] ,
for I should have been in possession of myself to - day ,
为了 我 应该 有 到过 在 拥有 的 我 到 - 天 ,
我今天本应该掌控自己的命运，

[ænd; ənd][maɪ][ˈklaɪənt][baɪ] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][hæv; həv] [lɔːst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and my client by compromising would in the end have lost no more than he
和 我的 客户 经过 妥协 会 在 这 结尾 有 丢失的 不 更多的 比 他
[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] — [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
had to pay me for my services — fifteen thousand pounds . "
有 到 支付 我 为了 我的 服务 — 十五 千 磅 . "
我的委托人通过妥协，最终损失的也不会比他支付给我的服务费更多——15000英镑。

" [feɪ] — [iː] — [iːˈdʌbəljuː] ! " [ˈhʷɪslɪd] [ˈhɑːpkɪnz] .
" **Phe — e — ew ! " whistled Hopkins .**
" 菲 — e — 新 ! " 吹口哨 霍普金斯 .
“呼——”霍普金斯吹了声口哨。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] ! "

" **That was a swindle !** "

" 那 曾是 一个 骗取 ！ "

“那是一场骗局！”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [si:] .

" **Yes , but I wasn't party to it , as you will shortly see .**

" 是的 , 但 我 不是 派对 到 它 , 作为 你 将要 不久 看 .

“是的，但我没有参与其中，你很快就会看到。”

[wen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

When I made up my mind that compromise was the best settlement of the case ,

什么时候 我 制成 向上 我的 头脑 那 妥协 曾是 这 最好的 沉降 的 这 案件 ,

当我认定妥协是解决此案的最佳方案时，

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

all things considered ,

全部 事物 经过考虑的 ,

综合所有因素来看，

[aɪ][sæt] [daʊn] [raɪt] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bæskɪnz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

I sat down right here by this window to write to Mr . Baskins to that effect .

我 卫星 向下 正确的 这里 经过 这 窗户 到 写 到 先生 . 巴斯金斯 到 那 影响 .

我当时就坐在这扇窗边，给巴斯金斯先生写了封信，说明这件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:stli] [naɪt] [aʊt] .

It was a beastly night out .

它 曾是 一个 兽 夜晚 出去 .

那晚真是糟糕透了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['fri:kt] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðer; ðər] ,

The wind shrieked through the court there ,

这 风 尖叫 通过 这 法庭 那里 ,

狂风呼啸着穿过庭院。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [grɪld] [boʊn] .

and it was cold enough to freeze the marrow in a grilled bone .

和 它 曾是 寒冷的 足够的 到 冻结 这 骨髓 在 一个 烤 骨 .

天气冷到连烤骨头里的骨髓都冻住了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [saɪn] [maɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bæskɪnz] ,

I was just about to sign my communication to Mr . Baskins ,

我 曾是 只是 关于 到 符号 我的 沟通 到 先生 . 巴斯金斯 ,

我正准备在给巴斯金先生的信函上签字，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

when I heard a knock at the door .

什么时候 我 听到 一个 敲 在 这 门 .

这时我听到了敲门声。

" - [kʌm] [ɪn] , - [aɪ] [sed] .

" ' **Come in , ' I said .**

" - 来 在 , - 我 说 .

“进来吧，”我说。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪstər] . - , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ænt]

" **And then , Mr . Toppleton , as sure as I am sitting here in this Aunt**

" 和 然后 , 先生 . - , 作为 当然 作为 我 是 坐着 这里 在 这 阿姨

“然后，托普尔顿先生，我敢肯定，我坐在这里，就像姑妈一样……”

[ˈsæli]

Sallie

萨莉

萨莉

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsloʊli] [kloʊzd] ,
talking to you , the door opened and then slowly closed ,
说 到 你 , 这 门 打开 和 然后 缓慢地 关闭 ,
跟你说话的时候, 门开了, 然后慢慢关上了。

[ə; eɪ] [laɪt] [step] [wʌz; wəz] [pərˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] ,
a light step was perceptible to the ear , moving across the carpet ,
一个 光 步 曾是 可感知的 到 这 耳朵 , 移动 穿过 这 地毯 ,
可以听到一阵轻盈的脚步声, 在毯子上移动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [oʊnd] [baɪ] [em ˈiː] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [swerɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd]
and in a moment a rocking - chair owned by me began to sway to and
和 在 一个 片刻 一个 摇滚 - 椅子 拥有 经过 我 开始 到 摇摆 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,
突然, 我的一把摇椅开始左右摇晃起来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [sweɪz] [wen] [aɪ] [ɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
just as this one sways when I or you are sitting in it ,
只是 作为 这 一 摇摆 什么时候 我 或者 你 是 坐着 在 它 ,
就像这把椅子在你我坐在上面时会摇晃一样,

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [-]
but to my eyes there was absolutely nothing [72]
但 到 我的 眼睛 那里 曾是 绝对地 没有什么 [-]
但在我看来, 那里什么也没有[72]

[ˈvɪzəb(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
visible that had not always been in the room .
可见的 那 有 不是 总是 到过 在 这 房间 .
显露出来的是以前并非一直都在房间里的东西。

" [ˈhɑːpkins] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtʃɪli] [əˈɡen] .
" **Hopkins began to feel chilly again .**
" 霍普金斯 开始 到 感觉 寒冷 再次 .
霍普金斯又开始觉得冷了。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
" **You mean to say that to all intents and purposes ,**
" 你 意思是 到 说 那 到 全部 意图 和 目的 ,
你的意思是说, 实际上,

[æən; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [jɔːrˈself] [kɔːld] [ɑːn] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn] [em ˈiː] ?
an invisible being like yourself called on you as you have called on me ?
一个 无形的 存在 喜欢 你自己 称为 在 你 作为 你 有 称为 在 我 ?
一个像你一样看不见的存在呼唤了你, 就像你呼唤我一样?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [jɔːrt] , [kwɪk] [ɡɑːsps] .
" **he said in a minute , his breath coming in short , quick gasps .**
" 他 说 在 一个 分钟 , 他的 气息 未来 在 短的 , 快的 喘息 .
“他喘着粗气, 一分钟后说道。”

" [prɪˈsɑːsli] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænt] [ˈsæli] .
" **Precisely , " returned the incumbent of the Aunt Sallie .**
" 恰恰 , " 返回 这 现任 的 这 阿姨 萨莉 .
“正是如此,”萨莉阿姨的扮演者回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] , [baɪ] [æən; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈbiːɪŋ] ,
" **I was visited , even as you have been visited , by an invisible being ,**
" 我 曾是 到访 , 甚至 作为 你 有 到过 到访 , 经过 一个 无形的 存在 ,
“就像你一样, 我也曾被一个看不见的存在拜访过,

[ˈoʊnli][maɪ] [ˈvɪzɪtər] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)] , [fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [spræn] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
only my visitor did not remain invisible , for as I sprang to my feet ,
仅有的 我的 游客 做过 不是 保持 无形的 , 为了 作为 我 弹簧 到 我的 脚 ,
唯独我的访客没能隐身, 因为当我猛地站起身来时,

[maɪ] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpælpəteɪt][wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ðə; ði][læmp][ɑ:n][maɪ] [ˈteɪbl] [ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [went]
my whole being palpitant with terror , the lamp on my table sputtered and went
我的 所有的 存在 心悸 和 恐怖 , 这 灯 在 我的 桌子 溅射 和 去
out ;
出去 ;

我全身因恐惧而颤抖, 桌上的台灯忽明忽暗地熄灭了;
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈlu:mɪnəs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ,
and then I saw , sitting luminous in the dark , gazing at me with large ,
和 然后 我 锯 , 坐着 发光的 在 这 黑暗的 , 凝视 在 我 和 大的 ,
[ˈgeɪpɪŋ] ,
gaping ,
张开的 ,

然后我看到, 黑暗中闪闪发光的它, 张着大大的、睁着大嘴的.....盯着我看。
[ʌnˈfæðəməbli] [di:p] [ɡri:n] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
unfathomably deep green eyes , a creature having the semblance of a man ,
深不可测 深的 绿色的 眼睛 , 一个 生物 拥有 这 外表 的 一个 男人 ,
深不可测的翠绿色眼睛, 外形似人,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] . " [-]
but of a man no longer of this earth . " [73]
但 的 一个 男人 不 更长 的 这 地球 . " [-]
但那人已不在人世。 [73]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌnˈfəʊldz] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [teɪl] .
THE SPIRIT UNFOLDS A HORRID TALE .
这 精神 展开 一个 可怕的 故事 .
亡灵讲述了一个可怕的故事。

" [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [swu:n] [əˈweɪ] , [ˈhɑ:pki:nz] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
" If ever a man had a right to swoon away , Hopkins , " continued the spirit ,
" 如果 曾经 一个 男人 有 一个 正确的 到 昏厥 离开 , 霍普金斯 , " 持续 这 精神 ,
“如果说有谁有资格晕倒的话, 那就是霍普金斯,”幽灵继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdrɔ:pɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ,
his voice dropping to a whisper , " I was that man ,
他的 嗓音 下降 到 一个 耳语 , " 我 曾是 那 男人 ,
他压低声音, 低声说道: “我就是那个人。”

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
and I presume I should have done so but for the everlasting spirit of
和 我 怙 我 应该 有 完毕 所以 但 为了 这 永恒 精神 的
[ˈkɑ:mprəmaɪz] [ɪn][maɪ] [breɪst] .
compromise in my breast .
妥协 在 我的 胸部 .
我想, 如果不是因为我心中永存的妥协精神, 我本应该那样做的。

[ðə; ði][ˈprɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [tuː; tə][flɑːp] [daʊn] [ɑːn]
The proper thing to do under the circumstances was manifestly to flop down on
这 恰当的 事物 到 做 在下面 这 情况 曾是 显然 到 失败 向下 在
[ðə; ði][ˈkɑːrpi] [ɪnˈsenseɪt] ,
the carpet insensate ,
这 地毯 无知觉 ,

在这种情况下，最恰当的做法显然是昏倒在地毯上。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [aɪ] [əˈnaʊnst] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] ;
just as you did when I announced myself to you ;
只是 作为 你 做过 什么时候 我 宣布 我 到 你 ;

就像我向你表明身份时你所做的那样；

[ænd; ʌnd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈgreɪtər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] ,
and I assure you I had greater reason for so doing than you had ,
和 我 保证 你 我 有 更大的 原因 为了 所以 正在做 比 你 有 ,

我可以向你保证，我这样做比你更有理由。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [lɪmɪˈteɪʃənz] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
for my visitor had absolutely no limitations whatsoever in the line of the
为了 我的 游客 有 绝对地 不 限制 任何 在 这 线 的 这
[ˈhɔːrəb(ə)] .
horrible .
可怕 .

因为我的访客在可怕的事情上完全没有任何限制。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə] [ˈevri] [sens] , [ænd; ʌnd][nɑːt] , [laɪk] [maɪˈself] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə]
He was an affront to every sense , and not , like myself , trying only to
他 曾是 一个 冒犯 到 每一个 感觉 , 和 不是 , 喜欢 我 , 尝试 仅有的 到
[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 .

他简直是对所有感官的侮辱，不像我，只注重听觉享受。

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)] ,
To the sense of sight was he most horrible ,
到 这 感觉 的 视线 曾是 他 最多 可怕 ,

从视觉上看，他极其可怕。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [pəˈzest] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [maɪ]
and I would have given anything I possessed to be able to remove my
和 我 会 有 给定 任何事物 我 拥有 到 是 有能力的 到 消除 我的
[aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
eyes from his dreadful personality ,
眼睛 从 他的 可怕 性格 ,

我愿意付出我所拥有的一切，只求能让我不再看到他那可怕的性格。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈboʊni] [kloʊz] [wer] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈfɪŋgərz] ; [wɪð; wɪθ] [-]
with the long bony claws where you and I have fingers ; with [74]
和 这 长的 骨质 爪子 在哪里 你 和 我 有 手指 ; 和 [-]

长着长长的骨爪，而你我却长着手指；[74]

[taɪt] - [drɔːn] [tʃiːks] [soʊ][trænsˈpærənt] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs]
tight - drawn cheeks so transparent that through them could be seen his hideous
紧的 - 绘制 脸颊 所以 透明的 那 通过 他们 可以 是 已见 他的 可怕
[dʒɔːz] ;
jaws ;
下颚 ;

他紧绷的双颊几乎透明，透过双颊可以看到他丑陋的下巴；

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [steərd] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɪdz] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] , [wɜ:rst] [ʌv; əv]
with eyes which stared even when the lids closed over them ; and , worst of
和 眼睛 哪个 凝视 甚至 什么时候 这 盖子 关闭 超过 他们 ; 和 , 最差 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

即使眼皮合上，他的眼睛也依然直勾勾地盯着你；而且，最糟糕的是，

[hɪz; ɪz] [θrɑ:brɪŋ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ;
his throbbing brain was visible as it worked inside his skull ;
他的 悸动 脑 曾是 可见的 作为 它 工作 里面 他的 颅骨 ;
他跳动的大脑在他头骨内清晰可见；

[ænd; ənd] [soʊ] ['blʌdləs] [ʌv; əv] ['æspekt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
and so bloodless of aspect was he withal ,
和 所以 无血 的 方面 曾是 他 此外 ,
而且他的面容也毫无血色。

[ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['laɪkənd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fæstɪŋ] ['væmpaɪər] . "
that the mind instinctively likened him to a fasting vampire . "
那 这 头脑 本能地 类似 他 到 一个 禁食 吸血鬼 . "
这种本能的联想让他像一个正在绝食的吸血鬼。

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] !
" Excuse me !
" 原谅 我 !
“打扰一下！

" [groʊŋ] ['hɑ:pkinz] , [θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
" groaned Hopkins , throwing himself down on the couch and burying his face in
" 呻吟 霍普金斯 , 投掷 他自己 向下 在 这 长椅 和 埋葬 他的 脸 在
[ðə; ði] ['pɪləʊ] .
the pillow .
这 枕头 .
霍普金斯呻吟着，把自己扔到沙发上，把脸埋进枕头里。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)] .
" This is awful .
" 这 是 可怕 .
这太糟糕了。

[aɪv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [eɪt] [taɪmz] , ['sæli] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [si:]
I've crossed the ocean eight times , Sallie , and until now I have never known sea
我已经 交叉 这 海洋 八 时代 , 萨莉 , 和 直到 现在 我 有 绝不 已知 海
- ['sɪknəs] ,
- sickness ,
- 疾病 ,
萨莉，我横渡过大洋八次了，直到现在我从来没有晕船过。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] ['væmpaɪər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['mɑ:ti:ʒ] [ðæn; ðən] ['neptju:n; 'neptu:n] ; [dʒʌst] [hænd] [em 'i:]
but this — this vampire of yours is mightier than Neptune ; just hand me
但 这 — 这 吸血鬼 的 你的 是 更强大的 比 海王星 ; 只是 手 我
[ðə; ði] ['wɪski] . "
the whiskey . "
这 威士忌酒 . "
但是，你这个吸血鬼比海王星还强大；把威士忌递给我吧。

" [aɪm] ['sa:ri] [aɪ 'ti:] [ə'fekts; 'æf,ekts] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] , ['hɑ:pkinz] , " [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
" I'm sorry it affects you that way , Hopkins , " said the spirit ,
" 我是 对不起 它 影响 你 那 方式 , 霍普金斯 , " 说 这 精神 ,
“霍普金斯，我很抱歉这件事对你造成了这样的影响，”幽灵说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [ˈglædli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪski] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
" and I'd gladly give you the whiskey if I could ,
" 和 ID 乐意 给 你 这 威士忌酒 如果 我 可以 ,
" "如果可以的话,我很乐意把威士忌给你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [maɪ] [əˈbɪlətɪz] [ɑːr; ər] .
but you know how circumscribed my abilities are .
但 你 知道 如何 限定的 我的 能力 是 .
但你也知道我的能力有多么有限。

[aɪ] [ˈhævnt] ['eni] [hænd][tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] . "
I haven't any hand to hand it with . "
我 还没有 任何 手 到 手 它 和 . "
我无能为力。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , " [aɪ] [fiːl] [ˈbetər]
" Never mind , " said Hopkins , the colour returning to his cheeks , " I feel better
" 绝不 头脑 , " 说 霍普金斯 , 这 颜色 返回 到 他的 脸颊 , " 我 感觉 更好的
[naʊ] .
now .
现在 .

"没关系,"霍普金斯说,脸色恢复了红润,“我现在感觉好多了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][aɪ][hæd; həd] ; [ˈoʊnli] , [maɪ] [frend] , [ɡoʊ] [sləʊ] [ɑːn][ðə; ði]
It was only a sudden turn I had ; only , my friend , go slow on the
它 曾是 仅有的 一个 突然 转动 我 有 ; 仅有的 , 我的 朋友 , 去 慢的 在 这
[ˈhɔːrəb(ə)] ,
horrible ,
可怕 ,

我只是突然转了个弯; 朋友, 在可怕的事情上要慢点走。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会? "

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ['sædli] ,
" I wish I could , " replied the spirit sadly ,
" 我 希望 我 可以 , " 回复 这 精神 令人遗憾的是 ,
"我真希望我能做到,"幽灵悲伤地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [rɪˈkwairz] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [priˈsaɪsli] [wʌt] [ˈhæpənd] ,
" but the cause of truth requires that I tell you precisely what happened ,
" 但 这 原因 的 真相 需要 那 我 告诉 你 恰恰 什么 发生 ,
"但是,为了追求真相,我必须如实告诉你发生了什么。"

[əʊˈmɪtɪŋ] [noʊ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [toʊˈtæləti] .
omitting no single detail of the sickening totality .
省略 不 单身的 细节 的 这 令人作呕 总和 .
令人作呕的整个事件,没有遗漏任何一个细节。

[pərˈhæps] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [prəʊˈsiːd] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [-]
Perhaps , before I proceed , you had better take a dozen [75]
也许 , 前 我 继续 , 你 有 更好的 拿 一个 打 [-]
或许,在我继续之前,你最好拿一打[75]

[greɪnz] [ʌv; əv][ˈkwainəɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪski] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] . "
grains of quinine , and have the whiskey within reach . "
谷物 的 奎宁 , 和 有 这 威士忌酒 之内 抵达 . "
准备一些奎宁粒,并把威士忌放在触手可及的地方。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] ['hɑ:pkɪnz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" That is a good suggestion , " said Hopkins , rising and gulping down the
" 那 是 一个 好的 建议 , " 说 霍普金斯 , 上升 和 吞咽 向下 这
[pɪlz] ,
pills ,
药片 ,

“这是个好建议,”霍普金斯说着站起身,一口吞下了药片。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] - [kʌt] ['ba:t(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['trezəd] ['flu:ɪd] ,
and grasping the neck of the square - cut bottle containing the treasured fluid ,
和 抓握 这 脖子 的 这 正方形 - 切 瓶子 包含 这 珍藏 体液 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] .
with his trembling hand .
和 他的 发抖 手 .

他颤抖着手,紧紧抓住盛放珍贵液体的方形瓶子的瓶颈。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪf(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .
" Go ahead , he said , as he resumed his recumbent position on the couch .
" 去 前方 , " 他 说 , 作为 他 恢复 他的 卧式 位置 在 这 长椅 .
" 请便,"他一边说着,一边重新躺回沙发上。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ'l'fæktəri:z] , " [ri'zju:md] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .
" To the olfactories , resumed the spirit , the visitant was stifling .
" 到 这 嗅觉 , " 恢复 这 精神 , " 这 贵宾 曾是 令人窒息 .
"就嗅觉而言,"精灵继续说道,“来访者令人窒息。”

[ə; eɪ][groʊs][ʌv; əv] ['sʌlfər] [mætʃɪz] [let] [ɔ:f] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv]
A gross of sulphur matches let off all at once would be a weak imitation of
一个 总的 的 硫 比赛 让 离开全部 在 一次 会 是 一个 虚弱的 模仿 的
[ðə; ði] [ætmas'fɪrɪk] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tu:] ['mɪnɪts] ,
the atmospheric condition of this room after he had been here two minutes ,
这 大气 状况 的 这 房间 后 他 有 到过 这里 二 分钟 ,
一捆硫磺火柴同时燃放,也难以模拟他在这里待了两分钟后,这房间里的气氛。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and yet I did not dare to turn from him to open the window .
和 然而 我 做过 不是 敢 到 转动 从 他 到 打开 这 窗户 .
然而,我却不敢转身离开他去打开窗户。

[maɪ]['oʊnli] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][maɪ] [aɪ] , [ʌndər][ðə; ði] [tens] [geɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
My only weapon of defence was my eye , under the tense gaze of which he
我的 仅有的 武器 的 防御 曾是 我的 眼睛 , 在下面 这 紧张 目光 的 哪个 他
[si:md] [ʌn'i:zi] ,
seemed uneasy ,
似乎 不安 ,

我唯一的自卫武器是我的眼睛,他似乎在我紧绷的目光下感到不安。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['weɪvər]
and I was fearful of what might happen were I to permit it to waver
和 我 曾是 可怕 的 什么 可能 发生 是 我 到 允许 它 到 动摇
[fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] .
for one instant .
为了 一 立即的 .

我害怕如果我让它动摇哪怕一瞬间,会发生什么事。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['dedli] .
His colour was simply deadly .
他的 颜色 曾是 简单地 致命 .
他的肤色简直致命。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] [best] , [pər'hæps] ,
I should describe it best , perhaps ,
 我 应该 描述 它 最好的 , 也许 ,
 或许我应该最恰当地描述它。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pælɪd] [gri:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['jeləʊ]
as of a pallid green in which there was a suggestion of yellow
 作为 的 一个 苍白 绿色的 在 哪个 那里 曾是 一个 建议 的 黄色的
 [ðæt] ['haɪ(ə)nd] [ðə; ði:] [dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði:] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['gæstli] .
that heightened the general effect to the point where it became ghastly .
 那 增强 这 一般的 影响 到 这 观点 在哪里 它 成为 阴森 .

苍白的绿色中隐隐透着一丝黄色，这使得整体效果更加可怕。

" [hɪr] [ˈhɑ:pkins] - [ˈaɪ.lɪdz] [ˈflʌtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
 " Here Hopkins ' eyelids fluttered , and the bottle was raised to his lips .
 " 这里 霍普金斯 - 眼睑 飘动 , 和 这 瓶子 曾是 提高 到 他的 嘴唇 .
 "这时，霍普金斯的眼皮颤动了一下，然后把酒瓶举到嘴边。

[wen] [ðə; ði] [dra:ft] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ðə; ði][ba:t(ə)l] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləs]
When the draught had been taken the bottle dropped from his nerveless
 什么时候 这 草稿 有 到过 已采取 这 瓶子 掉落 从 他的 无神经
 ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
fingers to the floor ,
 手指 到 这 地面 ,
 他喝完那杯酒 后，酒瓶从他麻木的手指间掉到了地上。

[ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [ˈɪntu:] [ˈkaʊntləs] [ˈslɪvərz] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈkrɪst(ə)l] . [-]
and shivered into countless slivers of brown crystal . [76]
和 瑟瑟发抖 进入 无数 碎片 的 棕色的 水晶 . [-]
颤抖着化作无数棕色的晶体碎片。[76]

" [dʒoʊn] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
 " **Jove** ! " **ejaculated** **the** **spirit** .
 " 朱庇特 ! " 射精 这 精神 .

“朱庇特！”神灵发出了一声惊呼。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [hɑ:p] — "

" That was very unfortunate , Hop — "

" 那 曾是 非常 不幸 , 跳 — "

“那真是太不幸了，霍普——”

" [noʊ] ['mætər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['hɑ:pki:nz] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
 " **No matter** , " **interrupted Hopkins** , " **it was empty** .
 " 不 事情 , " 中断 霍普金斯 , " 它 曾是 空的 .
 “没关系,”霍普金斯打断道,“里面是空的。”

[gou][a:n] .
Go on .
 去 在 .

继续。

[dɪd] [ðɪs] [ˈpraɪvət] [vju:] [ju:; jʊ] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [naɪ] - [ɡri:n] [æpəˈrɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ]
Did this private view you and the Nile - green apparition were having of each
 做过 这 私人的 看法 你 和 这 尼罗河 - 绿色的 幻影 是 拥有 的 每个
 [ˈʌðər] [læst] [fɔ:r; fər] [ˈevər] ? "
other last for ever ? "
 其他 最后的 为了 曾经 ? "

你和那尼罗河绿色的幽灵之间的这种私密会面是否永远持续下去了？

" [nɒʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] 'spirit' , " [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] .
 " **No** , " **returned the spirit** , " **it did not** .
 " 不 , " 返回 这 精神 , " 它 做过 不是 .
 "不,"精灵回答说, "没有。"

[aɪˈtiː][ˈprɑːbəbli][ˈlæstɪd][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] , [ɔːlˈðoʊ][aɪˈtiː][siːmd][ə; eɪ][ˈsentʃəri] .
It probably lasted less than a minute , although it seemed a century .
它 大概 持续 较少的 比 一个 分钟 , 虽然 它 似乎 一个 世纪 .

虽然感觉像过了一个世纪，但实际持续时间可能不到一分钟。

[aɪ][traɪd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][taɪmz][tuː; tə][spiːk] , [bʌt; bət][maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n][ɑːn][maɪ][lɪps] . " **I tried half a dozen times to speak , but my words were frozen on my lips .** "
我 尝试 一半 一个 打 时代 到 说话 , 但 我的 字 是 冷冻 在 我的 嘴唇 . "

我尝试了五六次想说话，但话语却哽在唇间，说不出来。

" [waɪ][ˈdɪdnt][juː; jʊ][breɪk][ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ʌnd][θroʊ][ðem; ðəm][æt; ət][hɪm; ɪm] ? " [səˈdʒestɪd] **" Why didn't you break them off and throw them at him ? " suggested**
" 为什么 没有 你 休息 他们 离开 和 扔 他们 在 他 ? " 建议

Toppleton ,
托普尔顿 ,

“你为什么不把它们掰下来扔向他呢？”托普尔顿问道。

[hɪˈsterɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈflɪpənsɪ] . **hysterical to the point of flippancy .**
歇斯底里的 到 这 观点 的 轻浮 .

歇斯底里到轻浮的地步。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][pəˈzes][ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjæŋki][huː][ɪz][ɪnˈventɪv][wer][ðə; ðɪ] **" Because I did not possess the genius of the Yankee who is inventive where the**
" 因为 我 做过 不是 具有 这 天才 的 这 扬基 WHO 是 富有创造力的 在哪里 这
[ˈbrɪtn][ɪz][ˈoʊnli][ɪnˈdʊrɪŋ] , **Briton is only enduring ,**
英国人 是 仅有的 持久 ,

“因为我没有美国人那种富有创造力的天赋，而英国人只会逆来顺受。”

" [rɪˈtɔːtɪd][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] , [ˈsʌmwʌt][dɪsˈɡʌstɪd][æt; ət] - [ˈeri][ˈtriːtmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] **" retorted the spirit , somewhat disgusted at Toppleton's airy treatment of his**
" 反驳 这 精神 , 有些 厌恶 在 - 轻盈的 治疗 的 他的
[ɔːf(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . **awful situation .**
可怕 情况 .

“那鬼魂反驳道，对托普尔顿轻描淡写地对待他糟糕的处境感到有些厌恶。”

" [ˈfaɪnəli][maɪ][ˈvɪzɪtər][spuːk] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][aɪ][wɪft][hiː; hi][ˈhædnt] , **" Finally my visitor spoke , and for an instant I wished he hadn't ,**
" 最后 我的 游客 辐 , 和 为了 一个 立即的 我 希望 他 之前没有 ,

“最后，来访者开口说话了，那一瞬间，我真希望他没说话。”

[hɪz; ɪz][vɔɪs][wʌz; wəz][soʊ][əˈbɑːmɪnəbli][hɑːrʃ] , [soʊ][ˈdʒæŋɡlɪŋ][tuː; tə][ˈevri][nɜːrv][ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] , **his voice was so abominably harsh , so jangling to every nerve in my body ,**
他的 嗓音 曾是 所以 极其可憎 残酷的 , 所以 叮当作响 到 每一个 神经 在 我的 身体 ,
[haʊˈevər][ˈkæləs] . " **however callous .** "
然而 冷酷 . "

他的声音刺耳得令人作呕，仿佛能拨动我身体里每一根神经，无论我多么冷漠无情。

" - [juː; jʊ][dəʊnt][əˈpɪrɪ][tuː; tə][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][siː][ˌemˈiː] , - [hiː; hi][sed] . **" ' You don't appear to be glad to see me , ' he said .**
" - 你 不 出现 到 是 高兴的 到 看 我 , - 他 说 .

“你好像并不高兴见到我，”他说。

" - [wel] , [tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðə; ðɪ][truːθ] , - [aɪ][rɪˈplaɪd] , - [aɪ][ˌerˈem][nɑːt] . **" ' Well , to tell you the truth , ' I replied , ' I am not .**
" - 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , - 我 回复 , - 我 是 不是 .

“‘好吧，说实话，’我回答说，‘我不是。’”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][ˈɑ:ptɪk(ə)l] [dɪ'lu:ʒənz] ,
I am not a collector of optical delusions ,
我 是 不是 一个 集电极 的 光学的 妄想 ,

我并非视觉错觉的收藏家。

[nɔ:r][eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] . - [-]
nor am I a lover of the horrible and mysterious . ' [**77**]
也不 是 我 一个 情人 的 这 可怕 和 神秘 . - [-]

我也不是恐怖和神秘事物的爱好者。[77]

" - [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , - [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] .
" ' **But I am your friend** , ' **remonstrated my visitor** .
" - 但 我 是 你的 朋友 , - 抗议 我的 游客 .

“但我是你的朋友,”我的访客辩解道。

" - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][maɪ] [frendz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , - [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" ' **I should dislike to be judged by my friends** , **if that is so** , ' **I returned** ,
" - 我 应该 不喜欢 到 是 评判 经过 我的 朋友们 , 如果 那 是 所以 , - 我 返回 ,

“如果真是这样, 我肯定不喜欢被朋友评判,”我回答道。

[θrɒʊɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [ˈwɪðəriŋ] [kən'tempt] [ɪntu:][maɪ] [glæns] [æz; əz][aɪ] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd] .
throwing as much withering contempt into my glance as I possibly could .
投掷 作为 很多 枯萎 鄙视 进入 我的 瞥一眼 作为 我 可能 可以 .

我尽可能地在眼神中流露出鄙夷的轻蔑。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [aɪ] [rɪ'zju:md] , - [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð; wɪθ]
' I think , **' I resumed** , **' if I were to be seen walking down Piccadilly with**
- 我 思考 , - 我 恢复 , - 如果 我 是 到 是 已见 步行 向下 皮卡迪利 和

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我想,”我继续说道, “如果我和你一起走在皮卡迪利大街上,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kʌt] [baɪ] [ˈevri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæv; həv] . -
I should be cut by every self - respecting acquaintance I have . '
我 应该 是 切 经过 每一个 自己 - 尊重 熟人 我 有 . -

我认识的每一个有自尊的人都应该和我断绝关系。

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən] [ʌŋ'ɡreɪtfl] [ret] , - [sed] [ðə; ðɪ][ɪn'tru:dər] .
" ' **You are an ungrateful wretch** , ' **said the intruder** .
" - 你 是 一个 忘恩负义 可怜虫 , - 说 这 入侵者 .

“你这个忘恩负义的家伙!”闯入者说道。

- [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævld] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,
' Here I have travelled myriads of miles to help you ,
- 这里 我 有 旅行 无数 的 英里 到 帮助 你 ,

“我跋涉千里来到这里就是为了帮助你。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ][pʊt] [ɪn][æŋ; ən] [ə'pɪrəns] [ju:; jʊ][kæst] [wɜ:rs] [slə:z] [ə'pɑ:n][em 'i:][ðæn; ðən]
and the minute I put in an appearance you cast worse slurs upon me than
和 这 分钟 我 放 在 一个 外貌 你 投掷 更糟 侮辱 之上 我 比

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][jʊr; jər] [wɜ:rst] [ˈenəmi] . -
you would if I were your worst enemy . '
你 会 如果 我 是 你的 最差 敌人 . -

我一露面, 你们就对我进行比对待你们的死敌还要恶劣的诽谤。

" - [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌŋ'ɡreɪtfl] , - [aɪ] [ˈænsər] [ˈku:lɪ] ,
" ' **I do not wish to be ungrateful** , ' **I answered coolly** ,
" - 我 做 不是 希望 到 是 忘恩负义 , - 我 回答 冷静地 ,

“我不想忘恩负义,”我冷冷地回答道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʊərli] ['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [laɪk]
" but you must admit that it is difficult for a purely mortal being like
- 但 你 必须 承认 那 它 是 难的 为了 一个 纯粹 凡人 存在 喜欢
[maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [suːpər'hætʃrəl] ['biːɪŋ] [laɪk] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][kɔːrdʒi'æləti]
myself to receive a supernatural being like yourself with any degree of cordiality
我 到 收到 一个 超自然 存在 喜欢 你自己 和 任何 程度 的 亲切
.
.
:
:
:
:

“但你必须承认，像我这样的凡人，很难以任何程度的热情来对待像你这样的超自然存在。”

" - [ˈgræntɪd] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['spektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" ' Granted , ' returned the spectre with a grin ,
- 的确 , - 返回 这 幽灵 和 一个 咧嘴笑 ,
“当然，”幽灵咧嘴一笑，回答道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] ,
which was more terrifying to me than anything I had yet seen ,
哪个 曾是 更多的 恐怖 到 我 比 任何事物 我 有 然而 已见 ,
这让我觉得比我之前见过的任何东西都更可怕。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪ'frend] [juː; jʊ] — -
' but when I tell you that I have come to befriend you — '
- 但 什么时候 我 告诉 你 那 我 有 来 到 交朋友 你 — -
“但是当我告诉你，我来是为了和你交朋友——”

" - [aɪ][dəʊnt] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ['frendli] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] ;
" ' I don't call it friendly to scare a man to death ;
" - 我 不 称呼 它 友好的 到 吓 一个 男人 到 死亡 ;
“把人吓死，这可不叫友好；

[aɪ][dəʊnt] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ['frendli] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn'vɪzəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mænz] ['ɔːfɪs] [ænd; ənd] [tʃʊk] [hɪm; ɪm]
I don't call it friendly to steal invisibly into a man's office and choke him
我 不 称呼 它 友好的 到 偷 隐形地 进入 一个 男人的 办公室 和 呛 他
['nɪrli] [tuː; tə] [sʌfə'keɪʃn] .
nearly to suffocation .
几乎 到 窒息 .

悄悄潜入一个男人的办公室，把他掐得几乎窒息，这可不叫友好。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [juːz][sʌm; səm] ['ʌðər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ]
It seems to me you might use some other style of cologne to advantage
它 似乎 到 我 你 可能 使用 一些 其他 风格 的 科隆 到 优势
[wen] [juː; jʊ][goʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][jɜː; jər] [frendz] , [-]
when you go calling on your friends , [78]
什么时候 你 去 呼叫 在 你的 朋友们 , [-]

我觉得，当你去拜访朋友时，使用其他款式的古龙水可能会更有优势。[78]

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʃiːks] [θruː] [wɪtʃ] [maɪ] [hoʊl] ['moʊləɹ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]
and if I had cheeks through which my whole molar system was visible to
和 如果 我 有 脸颊 通过 哪个 我的 所有的 磨牙 系统 曾是 可见的 到
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] ,
the outside world ,
这 外部 世界 ,

如果我的脸颊能让我整个臼齿系统都暴露在外人眼前，

[aɪ'd] [groʊ] ['wɪskəɹz] . - "
I'd grow whiskers . ' "
ID 生长 胡须 . - "
我会留胡子。

" [maɪ][ædmə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ˈeɪtɪ] - ['sev(ə)n][pər] [sent] . , " [pʊt] [ɪn] **" My admiration for you has increased eighty - seven per cent . , " put in**
" 我的 钦佩 为了 你 有 增加 八十 - 七 每 中心 . , " 放 在
- , " [ðæt] [ɪz] ,
Toppleton , " that is ,
- , " 那 是 ,

“我对你的钦佩之情增加了百分之八十七,”托普尔顿说道,“也就是说,

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [spuːk] [ɪz] [truː] . " **it has if all you say you said to the spook is true . "**
它 有 如果全部 你 说 你 说 到 这 幽灵 是 真的 . "

如果你对鬼魂说的话都是真的,那就对了。

" [aɪ'd] [swer] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['spɪrɪt] , **" I'd swear to it , " returned the spirit ,**
" ID 发誓 到 它 , " 返回 这 精神 ,

“我发誓,”亡灵回答道。

[ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fʊʊɪŋ] [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][hiː; hi] [felt] [æt; ət] - [wɜːrdz] . **the tone of his voice showing the gratification he felt at Toppleton's words .**
这 语气 的 他的 嗓音 显示 这 满足感 他 毛毡 在 - 字 .

他语气中的喜悦之情溢于言表,显然对托普尔顿的话感到满意。

" [aɪ] [tɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kweɪkɪŋ] ['ɪnwərdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] **" I talked up to him all the time , though I was quaking inwardly from the**
" 我 谈话 向上 到 他 全部 这 时间 , 尽管 我 曾是 震动 内心 从 这
[stɑːrt] .
start .
开始 .

“虽然我从一开始就内心忐忑不安,但我一直都在和他攀谈。”

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'tiː] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['præktɪkli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'mɑːkt] . **He noticed it too , for he said practically what you have just remarked .**
他 注意到 它 也 , 为了 他 说 几乎 什么 你 有 只是 评论 .

他也注意到了这一点,因为他几乎说了和你刚才说的一样的话。

" - [juː; jʊ] [kə'mænd] [maɪ][haɪst; 'haɪəst][ædmə'reɪ](ə)n] , - [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] . **" ' You command my highest admiration , ' were his words .**
" - 你 命令 我的 最高 钦佩 , - 是 他的 字 .

“你赢得了我最高的敬佩,”他这样说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['spʌŋki] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [maɪ] **' If you were as spunky as this all the time , you would not need my**
- 如果 你 是 作为 活泼的 作为 这 全部 这 时间 , 你 会 不是 需要 我的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

“如果你一直都这么有活力,你就不需要我的帮助了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] . **but you are not , and so I have come .**
但 你 是 不是 , 和 所以 我 有 来 .

但你不是,所以我来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [ðæt] [keɪs] . - **You must not compromise that case . '**
你 必须 不是 妥协 那 案件 . -

你绝不能在这个案子上妥协。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈdedli] [ɡri:n] [θɪŋ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ˌem ˈi:], "
" Here the deadly green thing rose from the chair and approached me , "

" 这里 这 致命 绿色的 事物 玫瑰 从 这 椅子 和 接近 我 , "

[kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,

continued the spirit ,

持续 这 精神 ,

“这时，那个致命的绿色东西从椅子上站了起来，向我走来，”幽灵继续说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [maɪ] [ˈterər] [ɪnˈkri:st] , [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] ,

" and as he approached my terror increased , so it is no wonder that ,

" 和 作为 他 接近 我的 恐怖 增加 , 所以 它 是 不 想知道 那 ,

“他越走越近，我的恐惧就越发强烈，所以，这不足为奇。”

[wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [soʊl] - [ˈtʃɪlɪŋ] [breθ] [əˈpɑ:n][maɪ]

when he got so near that I could feel his wretched soul - chilling breath upon my

什么时候 他 得到 所以 靠近 那 我 可以 感觉 他的 可怜 灵魂 - 令人不寒而栗 气息 之上 我的

[tʃi:k] ,

cheek ,

脸颊 ,

当他靠近到我能感觉到他那令人毛骨悚然的呼吸拂过我的脸颊时，

[hɪz; ɪz] [ˈlu:mɪnəs] [ˈbɑ:di] [ˈtəʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ˌem ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈtəʊərz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][dwa:rf] ,

his luminous body towering above me as a giant towers over a dwarf ,

他的 发光的 身体 参天 多于 我 作为 一个 巨大的 塔楼 超过 一个 矮人 ,

[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,

and repeated the words ,

和 重复 这 字 ,

他那发光的身躯高耸在我上方，如同巨人俯视矮人一般，并重复着那些话：

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ðæt] [keɪs] ,

' you must not compromise that case ,

- 你 必须 不是 妥协 那 案件 ,

“你绝不能在这个案子上妥协。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈrɪŋk] [bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [desk] , [ænd; ənd][rɪˈplaɪ] ,

' I should shrink back into a heap at the side of my desk , and reply ,

- 我 应该 收缩 后退 进入 一个 堆 在 这 边 的 我的 桌子 , 和 回复 ,

我应该蜷缩在桌子旁，像一堆垃圾一样回答：

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . - " [-]

' Certainly not . ' " [79]

- 当然 不是 . - " [-]

“当然不是。”[79]

" - [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , - [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]

" ' You have a splendid fighting chance , ' he added , ' but it will be a

" - 你 有 一个 灿烂 斗争 机会 , - 他 额外 , - 但 它 将要 是 一个

[ˈbɪtər] [faɪt] ,

bitter fight ,

苦的 斗争 ,

“你们有绝佳的获胜机会，”他补充道，“但这将是一场艰苦的战斗。”

— [ə; eɪ] [faɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈfeɪməs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [baɪ]

— a fight , the winning of which will make you famous , but which you , by

— 一个 斗争 , 这 获胜 的 哪个 将要 制作 你 著名的 , 但 哪个 你 , 经过

[jɔ:rself] ,

yourself ,

你自己 ,

——一场战斗，赢得这场战斗会让你名扬四海，但你，仅凭你自己，

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ðɪ] [lɔ:ɪ] [ɪn] ['krɪsndəm] [ɑ:n][jər; jər][saɪd] ,
with all the law in Christendom on your side ,
和 全部 这 法律 在 基督教世界 在 你的 边 ;
即使基督教世界的所有法律都站在你这边,

[kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [wɪn][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['bætər] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]
could no more win than you could batter down the Tower of London with
可以 不 更多的 赢 比 你 可以 连击 向下 这 塔 的 伦敦 和
[bɔ:lz] [ʌv; əv] ['pʌtɪ] . -
balls of putty . '
球 的 油灰 . -
就像你不可能用一团橡皮泥推倒伦敦塔一样，根本不可能获胜。

" - [ðen] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][mʌst; məst] ['kɑ:mpɹəmaɪz] . -
" ' Then , ' said I , ' I must compromise . '
" - 然后 , - 说 我 , - 我 必须 妥协 . -
“那么,”我说,“我必须妥协。”

" - [noʊ] , - [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] ['vɪzɪtər] , - [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə][wɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
" ' No , ' returned my visitor , ' for I am here to win the case for you . '
" - 不 , - 返回 我的 游客 , - 为了 我 是 这里 到 赢 这 案件 为了 你 . -
“不,”我的访客回答说,“因为我是来帮你打赢这场官司的。”

" - [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'teɪnd] , - [aɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] .
" ' You will never be retained , ' I retorted .
" - 你 将要 绝不 是 保留 , - 我 反驳 .
“你永远不会被留用,”我反驳道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [tu:] ['fɑ:gi] [tu:; tə][bi:; bi][ək'septəb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə][maɪ] ['klaɪənt][ɔ:r][tu:; tə]
' You are a degree too foggy to be acceptable either to my client or to
- 你 是 一个 程度 也 雾蒙蒙的 到 是 可接受 任何一个 到 我的 客户 或者 到
[maɪ'self] . -
myself . '
我 . -
“你的学位太模糊了，我的客户和我都无法接受。”

" - [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] ;
" ' I do not ask to be retained ;
" - 我 做 不是 问 到 是 保留 ;
“我不要求留任；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔ:rt] .
but you must provide me with the means to appear in court .
但 你 必须 提供 我 和 这 方法 到 出现 在 法庭 .
但你必须为我提供出庭所需的条件。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [jər; jər]['bɑ:di][ænd; ənd][let][em 'i:][pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] . - "
You must leave your body and let me put it on . ' "
你 必须 离开 你的 身体 和 让 我 放 它 在 . - "
你必须离开你的身体，让我穿上它。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stæɡərər] , " [sed] ['hɑ:pki:nz] .
" That must have been a staggerer , " said Hopkins .
" 那 必须 有 到过 一个 踉跄者 , " 说 霍普金斯 .
“那一定令人震惊,”霍普金斯说。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] ? "
" Were you fool enough to give it to him without getting a receipt ? "
" 是 你 傻子 足够的 到 给 它 到 他 没有 获得 一个 收据 ? "
“你傻到没要收据就把东西给他了吗? ”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ji:ld] [wɪ'ðəʊt][pə'sweɪz(ə)n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['sædli]
" **I was not fool enough to yield without persuasion , " rejoined the spirit sadly**
" 我 曾是 不是 傻子 足够的 到 屈服 没有 劝说 , " 重新加入 这 精神 令人遗憾的是
,
,
,

“我还没傻到不经劝说就屈服，”那鬼魂悲伤地回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['pəʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪntu:] [pleɪ] [tu:; tə]
" **but when he brought all the infernal power at his command into play to**
" 但 什么时候 他 带来 全部 这 地狱 力量 在 他的 命令 进入 玩 到
[lɔr] [em 'i:][ɑ:n] ,
lure me on ,
饵 我 在 ,
,

但是当他动用一切邪恶力量引诱我上钩时，

[aɪ] ['wi:kənd] , [ænd; ɛnd] [wen] [aɪ] ['wi:kən] [aɪ][ei 'em] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
I weakened , and when I weaken I am done for .
我 减弱 , 和 什么时候 我 削弱 我 是 完毕 为了 .

我意志消沉了，而一旦意志消沉，我就完了。

- , [ðæt] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['seɪtn] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [daɪr] [tu:; tə][maɪ]
Toppleton , that messenger of Satan promised me everything that was dear to my
- , 那 信使 的 撒但 承诺 我 一切 那 曾是 亲爱的 到 我的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

撒旦的使者托普尔顿许诺给我一切我灵魂珍视的东西。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [faʊst] [wʌz; wəz] ['noʊwər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst]
The temptation of Faust was nowhere alongside of that which was placed
这 诱惑 的 浮士德 曾是 无处 旁边 的 那 哪个 曾是 放置
[bɪfɔ:r] [em 'i:][æz; əz] [maɪn] [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
before me as mine if I but chose to take it ,
前 我 作为 矿 如果 我 但 选择 到 拿 它 ,
,

浮士德的诱惑与摆在我面前、只要我选择接受就能属于我的东西相比，简直微不足道。

[ænd; ɛnd][noʊ] [praɪs] [wʌz; wəz] [æskt] [seɪv] [-]
and no price was asked save [80]
和 不 价格 曾是 问 节省 [-]

没有询问价格 save[80]

[ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [em 'i:]
that one little privilege of being permitted to do the things which should make me
那 一 小的 特权 的 存在 允许 到 做 这 事物 哪个 应该 制作 我
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

那一点点特权就是被允许去做那些本该让我致富的事情，

['pəʊər(ə)l] [ænd; ɛnd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [ðæt] [ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n]
powerful and happy in the guise which I was to put off that the apparition
强大的 和 快乐的 在 这 伪装 哪个 我 曾是 到 放 离开 那 这 幻影
[maɪt] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .
might put it on .
可能 放 它 在 .

强大而快乐，我本该卸下伪装，让幻影穿上它。

[frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ɛnd] ['pəʊər(ə)l] ,
From my boyhood days I had wished to be rich and powerful ,
从 我的 童年 天 我 有 希望 到 是 富有的 和 强大的 ,

从孩提时代起，我就渴望变得富有而有权势。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ʼʌʊər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:tʃt] [ˈmænz] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,
and from the hour in which I reached man's estate had I been in love ,
和 从 这 小时 在 哪个 我 达到 男人的 财产 有 我 到过 在 爱 ,
从我成年之日起, 我就坠入了爱河。

[bʌt; bət] [ˈhoʊpləsli] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] ,
but hopelessly , since she I loved was ambitious ,
但 绝望地 , 自从 她 我 喜爱 曾是 雄心勃勃 ,
但无可挽回, 因为我爱的她野心勃勃。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][maɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][mɑ:rk] .
and would not consent to be mine until I had made my mark .
和 会 不是 同意 到 是 矿 直到 我 有 制成 我的 标记 .
在我留下我的印记之前, 她不会同意成为我的。

" - [əˈloʊn] , - [sed] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] , - [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪˈlʌstriəs] .
" ' **Alone , ' said my visitor , ' you will never make your name illustrious .**
" - 独自的 , - 说 我的 游客 , - 你 将要 绝不 制作 你的 姓名 杰出 .
“单凭一己之力,”我的访客说, “你永远无法扬名立万。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [help] [juː; jʊ] [meɪ] — [ænd; ænd] [kənˈsɪdər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] .
With my help you may — and consider what it means .
和 我的 帮助 你 可能 — 和 考虑 什么 它 方法 .
在我的帮助下, 你或许可以——并思考这意味着什么。

[rɪˈfjuːz] [maɪ] [ˈɔ:fər] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [dʌl] , [məˈnɔ:tənəs] [laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]
Refuse my offer , and you will lead the dull , monotonous life of him who
拒绝 我的 提供 , 和 你 将要 带领 这 乏味的 , 单调 生活 的 他 WHO
[noʊz] [noʊ] [səkˈses] ,
knows no success ,
知道 不 成功 ,

拒绝我的提议, 你将过上那种毫无成就、枯燥乏味的生活。

[tuː; tə] [huːz] [ɪrɪz] [ðə; ði] [ˈplɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [jæl; jəl] [ˈnevər] [kʌm] ;
to whose ears the plaudits of the world shall never come ;
到 谁 耳朵 这 赞誉 的 这 世界 将 绝不 来 ;
他将永远无法获得世人的赞誉；

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][əˈloʊn][ænd; ænd] [ʌnˈkerd] [fɔːr; fər] ,
you will live alone and uncared for ,
你 将要 居住 独自的 和 无人关心 为了 ,
你将孤独终老, 无人照料。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈkænɑ:t] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
for she whom you love cannot become the wife of a failure .
为了 她 谁 你 爱 不能 变得 这 妻子 的 一个 失败 .
因为你爱的人绝不会成为失败者的妻子。

[əkˈsept] [maɪ] [ˈɔ:fər] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfeɪməs] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,
Accept my offer , and in a month you are famous , in a year you are rich ,
接受 我的 提供 , 和 在 一个 月 你 是 著名的 , 在 一个 年 你 是 富有的 ,
接受我的提议, 一个月后你将名声大噪, 一年后你将富甲一方。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] ,
in an instant you are happy ,
在 一个 立即的 你 是 快乐的 ,
瞬间, 你感到快乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [juː; jʊ] [jɜ:rn] [tɔ:rd] [wɪl] [bi:t] [rɪˈspɔːnsɪv] [tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] . -
for the heart you yearn toward will beat responsive to your own . ' -
为了 这 心 你 向往 朝向 将要 打 响应式设计 到 你的 自己的 . -
因为你渴望的那颗心, 会与你的心跳产生共鸣。

" - [bʌt; bət][jɔː; jəɹ] ['moʊtɪv] ！ -
" ' **But** **your** **motive** ！ '
" - 但 你的 动机 ！ -

“但是你的动机是什么！”

[aɪ][kraɪd] .
I **cried** .
我 哭 .

我哭了。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fəɹ][em 'iː] [huː] [noʊ] [juː; jʊ][nɔːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [praɪs]
' **Why** **should** **you** **do** **all** **this** **for** **me** **who** **know** **you** **not** , **and** **without** **a** **price**
- 为什么 应该 你 做 全部 这 为了 我 WHO 知道 你 不是 , 和 没有 一个 价格
? -
? '
? -

“你为什么要为我这个素不相识的人做这一切，而且不收取任何费用？”

" - [maɪ] ['riːz(ə)n] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['pɜːrdʒərd] ['ɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] [mə'lɑɪn] [feɪt] , - [ɪz][maɪ] ['wiːknəs] .
" ' **My** **reason** , ' **returned** **that** **perjured** **instrument** **of** **malign** **fate** , ' **is** **my** **weakness** .
" - 我的 原因 , - 返回 那 伪证 乐器 的 诽谤 命运 , - 是 我的 弱点 .

“我的理由，”那邪恶命运的伪证回答道，“就是我的弱点。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I **love** **the** **world** .
我 爱 这 世界 .

我热爱这个世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托普尔顿的委托人；(Toppleton's Client; Or,)

第4/11页

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [lʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
I love the sensation of living .
我 爱 这 感觉 的 活的 .

我喜欢活着的感觉。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [lʌv; əv] [mæn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .
I love to hear the praises of man ringing in my ears .
我 爱 到 听到 这 赞扬 的 男人 铃声 在 我的 耳朵 .

我喜欢听人对男人的赞美之词。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['lʌvər] [lʌv; əv] [z:rθ] [ænd; ənd] ['z:rθli] [weɪz] , [-]
I am a lover of earth and earthly ways , [81]
我 是 一个 情人 的 地球 和 尘世的 方式 , [-]

我热爱大地和尘世的方式，[81]

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [hoʊp] [lʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [lʌv; əv] [z:rθ] [seɪv] [ɪn] [jʊr; jər] [ækwi'es(ə)ns] .
with no hope of tasting the joys of earth save in your acquiescence .
和 不 希望 的 品尝 这 喜悦 的 地球 节省 在 你的 默认 .

除了你的默许，你没有希望品尝到人间的快乐。

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [soʊl] [lʌv; əv] [wʌn] [dɪ'pɑːrtɪd] .
I am the soul of one departed .
我 是 这 灵魂 的 一 已离开 .

我是逝者的灵魂。

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [hæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dwelt] [fɔːr; fər] ['meni] .
I have put off against my will the mortal habitation in which I dwelt for many
我 有 放 离开 反对 我的 将要 这 凡人 居住地 在 哪个 我 居住 为了 许多
['hæpi] ['jɪrz] .
happy years .
快乐的 年 .

我违背自己的意愿，离开了曾幸福居住多年的尘世居所。

[aɪ] [hæv; həv] ['sɔːlvd] [ðə; ði] ['riːbəs] [lʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [ɑːm'nɪʃəns] .
I have solved the rebus of existence and have put on omniscience .
我 有 已解决 这 谜语 的 存在 和 有 放 在 全知全能 .

我已经解开了存在的谜题，并获得了全知全能。

[ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌnz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz] .
All things I can accomplish once I have the means .
全部 事物 我 能 完成 一次 我 有 这 方法 .

只要我有条件，所有这些事情我都能做到。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt] [maɪ] [rɪ'kwest] , [haʊ'evər] ,
I ask you for them , with little hope that you will grant my request , however ,
我 问 你 为了 他们 , 和 小的 希望 那 你 将要 授予 我的 要求 , 然而 ,

但我还是向你提出这个请求，尽管我并不抱太大希望你答应我的请求。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [lʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
because you are the embodiment of all that is uncertain .
因为 你 是 这 实施例 的 全部 那 是 不确定 .

因为你就是所有不确定性的化身。

[hæd; həd][juː; jʊ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪən] [ˌɡɒdz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]
Had you lived among the Olympian gods , they would have made you the
有 你 居住地 之中 这 奥运选手 神 , 他们 会 有 制成 你 这
[ˈdeɪtɪ; ˈdiːətɪ][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ;
Deity of Indecision ;
神 的 优柔寡断 ;

如果你生活在奥林匹斯众神之中，他们一定会拥立你为优柔寡断之神；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fjuːzɪŋ] [maɪ][ˈɔːfər] [rɪ'membər] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti]
but before refusing my offer remember this , you have now the grand opportunity
但 前 拒绝 我的 提供 记住 这 , 你 有 现在 这 盛大 机会
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但在拒绝我的提议之前，请记住，你现在拥有人生中最伟大的机遇。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]
such an opportunity as has never been offered to any mortal being since the
这样的 一个 机会 作为 有 绝不 到过 提供 到 任何 凡人 存在 自从 这
[taɪm][ʌv; əv] ['feɪkspeɪr] — -
time of Shakespeare — ' —
时间 的 莎士比亚 — -

这是自莎士比亚时代以来，任何凡人都从未获得过的机会——

" - [dɪd] ['feɪkspeɪr] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ? -
" ' **Did Shakespeare have this opportunity ? ' —**
" - 做过 莎士比亚 有 这 机会 ? -

“莎士比亚有过这样的机会吗？ ”

[aɪ] [æskt] ['iːgərli] .
I asked eagerly .
我 问 急切地 .

我急切地问道。

" - [maɪ][sʌŋ] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] ,
" ' **My son , ' returned the apparition , with a meaning look ,**
" - 我的 儿子 , - 返回 这 幻影 , 和 一个 意义 看 ,

“我的儿子，’幻影意味深长地看着我，回答道。”

- [duː][naːt] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['feɪkspeɪr] .
" **do not seek to know too much about the mystery of William Shakespeare .**
- 做 不是 寻找 到 知道 也 很多 关于 这 神秘的 的 威廉 莎士比亚 .

不要试图过多地了解威廉·莎士比亚的奥秘。

[juː; jʊ] [noʊ] [wens] [hiː; hi] [spræŋ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ə'tʃɪːvd] ;
You know whence he sprang , how he lived and what he achieved ;
你 知道 何处 他 弹簧 , 如何 他 居住地 和 什么 他 已达成 ;

你知道他从哪里来，他如何生活，以及他取得了什么成就；

[let][maɪ] [ʌŋ'ɡɑːrdɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [biː; bi][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
let my unguarded words of a moment since be the seed of suggestion
让 我的 无人看守 字 的 一个 片刻 自从 是 这 种子 的 建议
[wɪtʃ] [ˌplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɔɪl][ʌv; əv][jɔːr; jər][breɪn] [meɪ] [sprʌʊt] [ænd; ənd] ['blɔːsəm] [fɔːrθ] ['ɪntuː;][ðə; ði]
which planted in the soil of your brain may sprout and blossom forth into the
哪个 已种植 在 这 土壤 的 你的 脑 可能 发芽 和 开花 前进 进入 这
[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] .
flowers of certain knowledge .
花朵 的 肯定 知识 .

愿我刚才不经意间的话语，成为你脑海中播下的一颗种子，让它发芽、绽放，最终成为你确信的知识之花。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][let][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][laɪk][juː; jə][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdəns][ʌv; əv][ðə; ði][ferts]
It is not for me to let a mortal like you into the confidence of the Fates
它是 不是 为了 我 到 让 一个 凡人 喜欢 你 进入 这 信心 的 这 命运
;
;
;

我无权让像你这样的凡人去揣测命运的安排；

[səˈfaɪs][aɪˈtiː][ðæt][aɪ][ˈɔːfər][juː; jə][ɪmɔːrˈtæləti][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][-]
suffice it that I offer you immortality and present [82]
足够了 它 那 我 提供 你 不朽 和 展示 [-]

我只需向你提供永生和礼物[82]

[ˈhæpinəs] .
happiness .
幸福 .

幸福。

[θɪŋk][aɪˈtiː][ˈoʊvər] : [aɪ][wɪl][rɪˈtʃːrn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
Think it over : I will return to - morrow . '
思考 它 超过 : 我 将要 返回 到 - 明天 . -

再考虑一下：我明天再来。

" [bɪˈfɔːr][aɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , " [kənˈtɪnjuːd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
" Before I could reply , " continued the spirit , " he had vanished .
" 前 我 可以 回复 , " 持续 这 精神 , " 他 有 消失了 .

“我还没来得及回答，”幽灵继续说道，“他就消失了。”

[ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][maɪ][ləmp][rɪˈtʃːrnd][ʌv; əv][ɪts][oʊn][voʊˈlɪj(ə)n] ,
The light of my lamp returned of its own volition ,
这 光 的 我的 灯 返回 的 它是自己的 意志 ,

我的灯自行重新亮了起来。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈsʌlfər][wɪtʃ][stɪl][klʌŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæŋɡɪŋz][ʌv; əv]
and but for the odour of sulphur which still clung to the hangings of
和 但 为了 这 气味 的 硫 哪个 仍然 紧紧抓住 到 这 绞刑 的

[ðə; ði][ruːm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt][aɪ][hæd; həd][bɪn][ˈdriːmɪŋ] .
the room I should have supposed that I had been dreaming .
这 房间 我 应该 有 据称 那 我 有 到过 做梦 .

若非房间里的帷幔上仍残留着硫磺的气味，我真会以为自己是在做梦。

" [ˈʌtərli][ˈwɪrɪd][baɪ][ðə; ði][ɪkˈsaɪtmənt][ʌv; əv][maɪ][streɪndʒ][ɪkˈspɪəriəns] , [aɪ][θruː][maɪˈself][daʊn]
" Utterly wearied by the excitement of my strange experience , I threw myself down
" 完全地 疲惫 经过 这 激动 的 我的 奇怪的 经验 , 我 扔 我 向下

[əˈpɑːn][maɪ][kaʊt] ,
upon my couch ,
之上 我的 长椅 ,

“我被这奇特经历带来的兴奋彻底折磨得筋疲力尽，于是瘫倒在沙发上。”

[ænd; ənd][fel][ˈɪntuː][ə; eɪ][diːp][sliːp][frʌm; frəm][wɪtʃ][aɪ][dɪd][nɑːt][əˈweɪk][fɔːr; fər][sɪksˈtiːn][ˈaʊərz] ,
and fell into a deep sleep from which I did not awake for sixteen hours ,
和 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 从 哪个 我 做过 不是 醒 为了 十六 小时 ,

然后我就沉沉睡去，十六个小时都没有醒来。

[ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][ʌv; əv][wɪtʃ][ə; eɪ][hoʊl][deɪ][wʌz; wəz][ˈpræktɪkli][gɔːn][aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
in consequence of which a whole day was practically gone out of my life .
在 结果 的 哪个 一个 所有的 天 曾是 几乎 已消失 出去 的 我的 生活 .

结果，我的生命中几乎白白浪费了一整天。

" [ˈdɑːrkənəs][wʌz; wəz][ˈkloʊzɪŋ][ɪn][əˈpɑːn][emˈiː][æz; əz][aɪ][ˈoʊpənd][maɪ][aɪz] ,
" Darkness was closing in upon me as I opened my eyes ,
" 黑暗 曾是 结束 在 之上 我 作为 我 打开 我的 眼睛 ,

当我睁开眼睛时，黑暗正向我袭来。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:r] [dens] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['teɪkɪŋ] [[eɪp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][maɪ] ['teɪbl]

and as it grew more dense I could see taking shape in the chair by my table

和 作为 它 生长 更多的 稠密 我 可以 看 采取 形状 在 这 椅子 经过 我的 桌子

[maɪ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brʊə:r] ,

my visitor of the night before ,

我的 游客 的 这 夜晚 前 ,

随着它变得越来越浓密，我隐约看到昨晚来访的客人坐在我桌旁的椅子上，他的身影渐渐显现出来。

[mɔ:r] [ˈpælɪd][ænd; ɐnd] ['sʌlfərəs] [ðæn; ðən]['evər] .

more pallid and sulphurous than ever .

更多的 苍白 和 硫磺 比 曾经 .

比以往任何时候都更加苍白，硫磺味更重。

" - [wel] ? - [hi; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

" ' Well ? ' he said , as I opened my eyes .

" - 出色地 ? - 他 说 , 作为 我 打开 我的 眼睛 .

“怎么样？”他说道，这时我睁开了眼睛。

" - [noʊ] ! -

" ' No ! '

" - 不 ! -

“不！”

[aɪ] ['ænsər] [[ɔ:rtli] , - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wel] .

I answered shortly , ' I am not well .

我 回答 不久 , - 我 是 不是 出色地 .

我简短地回答说：“我身体不舒服。”

[aɪ] [maɪt] [bi; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ju:d] [kən'faɪn] [jɔ:r'self] [tu; tə][ðə; ði] ['semətəri] [tu; tə] [wɪtʃ] [ju; jʊ]

I might be much better if you'd confine yourself to the cemetery to which you

我 可能 是 很多 更好的 如果 你会 局限 你自己 到 这 公墓 到 哪个 你

[brɪlɔ:ŋ] . -

belong . '

属于 . -

如果你能安分守己地待在你该待的墓地里，我或许会好受得多。

" - [æz; əz]['evər] ! -

" ' Reparteedious as ever ! '

" - 作为 曾经 ! -

“一如既往地妙语连珠！”

[hi; hi] [ri'tɔ:tid] .

he retorted .

他 反驳 .

他反驳道。

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

" ' I don't know the word , ' I replied ;

" - 我 不 知道 这 单词 , - 我 回复 ;

“我不知道这个词，”我回答说；

- [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu; tə] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [ded] [nɔ:r][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['læŋgwɪdʒ] . -

' it belongs to neither a dead nor a live language . '

- 它 属于 到 两者都不 一个 死的 也不 一个 居住 语言 . -

“它既不属于死语言，也不属于活语言。”

" - [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd] , [nevərðə'les] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɡoʊst] ['kwaiətli] ,

" ' But it's a good word , nevertheless , ' observed the ghost quietly ,

" - 但 它是 一个 好的 单词 , 尽管如此 , - 观察到 这 鬼 悄悄 ,

“不过，这仍然是个好词，”鬼魂平静地说道。

- [ænd; ɐnd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [' and I advise you to think of it whenever you are inclined to indulge]
- 和 我 建议 你 到 思考 的 它 每当 你 是 倾斜 到 放纵 [' 83]
-]

我建议你每当想要放纵的时候都要考虑这一点[83]

[ɪn][ˈstuːpɪd] [repaɪˈtiː] .
in stupid repartee .
在 愚蠢的 妙语连珠 .

愚蠢的对话。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kə'ɹɪr] , — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə]
It may help you in your career , — but I have come for an answer to
它 可能 帮助 你 在 你的 职业 , — 但 我 有 来 为了 一个 回答 到
[maɪ][ˌprɑːpə'zɪ](ə)n] . - "
my proposition . ' "
我的 主张 . - "

这或许对你的事业有所帮助，——但我来这里是为了得到我提出的问题的答案。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] - , " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ˈstɔːrɪ] ; "
" He was right about reparteedious , " said Hopkins , interrupting the spirit's story ; "
" 他 曾是 正确的 关于 - , " 说 霍普金斯 , 打断 这 精神的 故事 ; "
[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd] ,
that's a good word ,
那就是 一个 好的 单词 ,

“他说的‘爱开玩笑’是对的，”霍普金斯打断了鬼魂的故事说道，“这真是个好词。”

[ænd; ɐnd] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['kɒpi,raɪtɪd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ]
and unless you have it copyrighted I think I'll open the doors of my
和 除非 你 有 它 版权所有 我 思考 患病的 打开 这 门 的 我的
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ænd; ɐnd][æd'mɪt][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɜːrbiɪdʒ] . "
vocabulary and admit it to the charmed circle of my verbiage . "
词汇 和 承认 它 到 这 迷住了 圆圈 的 我的 措辞 . "

除非你拥有版权，否则我想我会敞开我的词汇之门，让它加入我文字的奇妙世界。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn][aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
" No , I have no copyright on it , " replied the spirit ,
" 不 , 我 有 不 版权 在 它 , " 回复 这 精神 ,

“不，我没有版权，”精灵回答说。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈhɑːpkɪnz][wɪð; wɪθ][æz; əz][sæd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ə'suːmd]
gazing at Hopkins with as sad an expression as could possibly be assumed
凝视 在 霍普金斯 和 作为 伤心 一个 表达 作为 可以 可能 是 假定
,
,
,

她用一种你能想象到的最悲伤的表情凝视着霍普金斯，

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ɪmpər'tɜːrbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ænt] [-] [ˈkɑʊntənəns] .
considering the imperturbability of Aunt Sallie's countenance .
考虑 这 不扰动性 的 阿姨 萨莉的 面容 .

考虑到萨莉阿姨面无表情。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] , [ˈhɑːpkɪnz] ,
" You may have it for your vocabulary , Hopkins ,
" 你 可能 有 它 为了 你的 词汇 , 霍普金斯 ,

“霍普金斯，你或许可以把它添加到你的词汇量中。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wel] - [ment] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈveri] **but if you will take a little well - meant advice you had better be very**
但 如果 你 将要 拿 一个 小的 出色地 - 意思是 建议 你 有 更好的 是 非常
[ˈkerf(ə)] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] [kəˈlekʃ(ə)n] .
careful about your word collection .
小心 关于 你的 单词 收藏 .

但是，如果你愿意听取一些善意的建议，那么你最好在收集词汇时非常谨慎。

[jʊr; jər] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈflɪpənt] [ɪntəˈrʌpʃnz] [ʌv; əv][maɪ][sæd] [ˈstɔːri] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] **Your frequent and flippant interruptions of my sad story lead me to fear that**
你的 频繁 和 轻浮的 中断 的 我的 伤心 故事 带领 我 到 害怕 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əʊnəˈwɜːkɪŋ] [jʊr; jər][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ,
you are overworking your vocabulary ,
你 是 过度劳累 你的 词汇 ,
你频繁且轻率地打断我悲伤的讲述，让我担心你是不是词汇量用得太多了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] **which is a very dangerous thing for a young man of your age and**
哪个 是 一个 非常 危险的 事物 为了 一个 年轻的 男人 的 你的 年龄 和
[ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][duː] .
intelligence to do .
智力 到 做 .

对于你这个年纪和智力水平的年轻人来说，这样做非常危险。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ] [teɪl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] ,
" **But to resume my tale** , " **continued the spirit** ,
" 但 到 恢复 我的 故事 , " 持续 这 精神 ,
“但要继续我的故事,”亡灵继续说道,

[æftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ˈhɑːpkɪnz][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [wɪtʃ] **after waiting a moment for Hopkins to reply to his suggestion** , **which**
后 等待 一个 片刻 为了 霍普金斯 到 回复 到 他的 建议 , 哪个
[ˈhɑːpkɪnz] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ,
Hopkins seemed not to hear ,
霍普金斯 似乎 不是 到 听到 ,

他等了一会儿，希望霍普金斯能回应他的建议，但霍普金斯似乎没有听到。

[soʊ] [ˈbɪzi] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
so busy was he looking for his memorandum book on his table ,
所以 忙碌的 曾是 他 寻找 为了 他的 备忘录 书 在 他的 桌子 ,
他忙着在桌上找他的备忘录本。

— [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [soʊ] [ˈlɪtəd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpepərz][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˌpærəfərˈneɪliə] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] — **a table so littered up with papers and silver paraphernalia for writing that**
— 一个 桌子 所以 垃圾 向上 和 文件 和 银 用具 为了 写作 那
[noʊ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɜːrfɪs] [-]
no portion of its polished surface [84]
不 部分 的 它是 抛光 表面 [-]

——一张桌子上堆满了纸张和银质书写用具，以至于其光滑的表面没有一处被擦干净[84]

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
was visible .
曾是 可见的 .

清晰可见。

" [aɪ][toʊld][maɪ] [ʌnˈwelkəm] [gest] [ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] ,
" **I told my unwelcome guest that I had no answer to give him ; that** ,
" 我 讲述 我的 不受欢迎 客人 那 我 有 不 回答 到 给 他 ; 那 ,
我告诉那位不速之客，我无话可说；

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [brɪlɪ:vər] [ɪn][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ,
as I was not a believer in the supernatural ,
作为 我 曾是 不是 一个 信徒 在 这 超自然 ,
因为我并不相信超自然现象,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu;; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['pɑ:lɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] .
I did not intend to waste my time in parleying with a figment of my brain .
我 做过 不是 打算 到 浪费 我的 时间 在 谈判 和 一个 虚构 的 我的 脑 .
我不想把时间浪费在与我脑海中虚构出来的人物交谈上。

" - [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɔ:ʃəs] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , - [hi;; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑ:nz]
" '**You are cautious enough to have been a policeman** , '**he said in response**
" - 你 是 谨慎 足够的 到 有 到过 一个 警察 , - 他 说 在 回复
[tu;; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .
“你谨慎得像个警察,”他回答道。

- [bʌt; bət] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪnstəns] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs] . -
' **But caution in this instance is a vice** . '
- 但 警告 在 这 实例 是 一个 副 . -
但在这种情况下, 谨慎反而是一种缺点。

" - ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][vaɪs] [wen] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][jɔr; jər]['i:v(ə)l]['æspekt] ['entərz] [wʌnz] ['ɑ:fɪs] [ɪn]
" '**Caution is not a vice when a spirit of your evil aspect enters one's office in**
" - 警告 是 不是 一个 副 什么时候 一个 精神 的 你的 邪恶的 方面 进入 一个人的 办公室 在
[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
the dead of night ,
这 死的 的 夜晚 ,
“当邪恶的化身在深夜闯入你的办公室时, 谨慎并非坏事。”

[ænd; ænd][æskz][fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] [wʌnz] ['bɑ:di] , - [aɪ] ['ænsər] .
and asks for the loan of one's body , '**I answered** .
和 问 为了 这 贷款 的 一个人的 身体 , - 我 回答 .
“还要求借用自己的身体,”我回答道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [mɔ:r] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['lendɪŋ] [maɪ] ['daɪmənd] - [stʌd] [tu;; tə][ə; eɪ] [sni:k] [θi:f] [tu;; tə]
' **I should be more justified in lending my diamond - stud to a sneak thief to**
- 我 应该 是 更多的 合理的 在 贷款 我的 钻石 - 钉子 到 一个 潜行 贼 到
[wer] [tu;; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] - ['tenɪs] ['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [dɪvɑ:nʃaɪrz] ,
wear to a lawn - tennis party at the Duke of Devonshire's ,
穿 到 一个 草地 - 网球 派对 在 这 公爵 的 德文郡的 ,
“如果我把我的钻石耳钉借给一个小偷, 让他戴着去德文郡公爵家的草地网球派对, 那我岂不是更有理由这么做吗? ”

[ðæn; ðən][ɪn] [,ækwɪ'es] [ɪn][jɔr; jər] [ski:m] . -
than in acquiescing in your scheme . '
比 在 默许 在 你的 方案 . -
与其默许你的计划, 不如.....

" - [ðen] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [ker] [tu;; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
" '**Then you do not care to become a great man** ,
" - 然后 你 做 不是 关心 到 变得 一个 伟大的 男人 ,
“那么你就不想成为一个伟大的人,

[tu;; tə] [ə'ʃʊr] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] [brɪ'ʃɑ:nd] [jɔr; jər]['waɪldɪst] [dri:mz] ,
to assure yourself of a fortune beyond your wildest dreams ,
到 保证 你自己 的 一个 财富 超过 你的 最狂野的 梦境 ,
为了确保自己获得超乎想象的财富,

[tuː; tə][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zi](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
to put yourself in such a position that she whom you love will be unable to
到 放 你自己 在 这样的 一个 位置 那 她 谁 你 爱 将要 是 无法 到
[rɪ'zɪst] [jʊr; jər][prə'pəʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ? -
resist your proposal of marriage ? '
抵抗 你的 提议 的 婚姻 ? -

让自己处于这样一种境地：你心爱的她无法拒绝你的求婚？

" - [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'truːθfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['pri:tens] [æz; əz] [ðæt] , - [aɪ] ['ænsər] .
" '**I am not untruthful enough to make any such pretence as that , ' I answered .**
" - 我 是 不是 不真实的 足够的 到 制作 任何 这样的 虚伪 作为 那 , - 我 回答 .
“我还没虚伪到会做出那样的伪装,”我回答道。

- [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ,
' I do want to be everything you say , to have everything that you promise ,
- 我 做 想 到 是 一切 你 说 , 到 有 一切 那 你 承诺 ,
“我愿意成为你所说的那样，拥有你承诺的一切。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [huːm] [maɪ] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] ['lævɪʃɪŋ] [ðəm'selvz]
but if I know the young woman upon whom my affections are lavishing themselves
但 如果 我 知道 这 年轻的 女士 之上 谁 我的 情感 是 慷慨 他们自己
,
,
,

但是，如果我知道我倾注爱慕之情的那位年轻女子，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] ['strenjuəsli] [tuː; tə][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træns'pærənt]
she would object strenuously to my making a bargain with a transparent
她 会 目的 竭尽全力 到 我的 制作 一个 便宜货 和 一个 透明的
[ˈɔːfʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrɪ(ə)l][ˈrɪːdʒənz] [laɪk] [jɔːr'self] .
offshoot of the infernal regions like yourself .
分支 的 这 地狱 地区 喜欢 你自己 .

她会强烈反对我与你这种来自地狱的透明分支达成交易。

[haʊ] [duː;][aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['æftər][aɪ][eɪ 'em] ['mæɪrɪd] [-]
How do I know that , after I am married [85]
如何 做 我 知道 那 , 后 我 是 已婚 [-]
我怎么知道，在我结婚之后[85]

[ænd; ænd][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [iːz] ,
and have settled down to a life of honourable ease ,
和 有 定居 向下 到 一个 生活 的 光荣的 舒适 ,
并安顿下来，过上了体面而舒适的生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'ɒːŋ] [ænd; ænd][ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] ;
you will not come along and insist upon an invitation to dinner ;
你 将要 不是 来 沿着 和 坚持 之上 一个 邀请 到 晚餐 ;
你不会主动要求赴宴邀请；

[ɔːr] [əb'truːd] [jɔːr'self] ['ɪntuː;][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [wen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli]
or obtrude yourself into the home circle at times when it will be extremely
或者 突兀 你自己 进入 这 家 圆圈 在 时代 什么时候 它 将要 是 极其
[ɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ?
inconvenient to receive you ?
不方便 到 收到 你 ?

或者在别人极其不方便接待你的时候，贸然闯入他们的家庭生活？

[wʌt] [gæərən'tiː] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] ,
What guarantee have I that ,
什么 保证 有 我 那 ,
我有什么保证？

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [əb'skjərəti] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prə:mɪst]
when I have suddenly developed from my present obscurity into the promised
什么时候 我 有 突然 发达 从 我的 展示 朦胧 进入 这 承诺
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ;

当我突然从默默无闻一跃成为人们期待已久的杰出人物时

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['raɪvlz] [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:kret]
you will not appear to some of my rivals and let them into the secret
你 将要 不是 出现 到 一些 的 我的 竞争对手 和 让 他们 进入 这 秘密
[ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] ;
of my success ;
的 我的 成功 ;

你不会出现在我的某些竞争对手面前，让他们知道我成功的秘密；

[ænd; ənd] , [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sti:l] ,
and , **more important still** ,
和 ; 更多的 重要的 仍然 ;

而且，更重要的是，

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['æftər] [mɪs] - - ['dʒɑ:n,stoʊn][hæz; həz] [br'kʌm] [maɪ][waɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]
how do I know that after Miss Hicksworthy - Johnstone has become my wife you will
如何 做 我 知道 那 后 错过 - - 约翰斯通 有 变得 我的 妻子 你 将要
[nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['hæpɪnəs] [baɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:]
not go to her and destroy my happiness by revealing to her the true
不是 去 到 她 和 破坏 我的 幸福 经过 揭示 到 她 这 真的
[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ? -
state of affairs ? '
状态 的 事务 ? -

我怎么知道希克斯沃西-约翰斯通小姐成为我妻子之后，你不会去找她，把真相告诉她，从而破坏我的幸福呢？

" - [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)] , - [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] ['vɪzɪtər] .
" ' **I can only give you my word that I will be faithful** , ' **returned my visitor** .
" - 我 能 仅有的 给 你 我的 单词 那 我 将要 是 忠实 , - 返回 我的 游客 .

“我只能向你保证，我会忠诚的，”我的访客回答道。

" - [wel] , [ɪf] [jʊr; jər][wɜ:rd][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] - ,
" ' **Well , if your word is no better than reparteedious** ,
" - 出色地 , 如果 你的 单词 是 不 更好的 比 - ,

“好吧，如果你的言辞不过是轻佻的玩笑，

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [wʌtsəʊ'veər] ,
it is not the kind of word upon which I should place any reliance whatsoever ,
它 是 不是 这 种类 的 单词 之上 哪个 我 应该 地方 任何 依赖 任何 ,

这种话我根本不会相信。

- [aɪ] [rɪ'tɔ:tid] ; - [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jɔ:r'self] [ɔ:f] ;
' **I retorted** ; ' **so you may as well take yourself off** ;
- 我 反驳 ; - 所以 你 可能 作为 出色地 拿 你自己 离开 ;

我反驳道：“那你最好还是自己走吧。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['lendiŋ] [maɪ'self] [ði:z] [deɪz] . - "
I am not lending myself these days . ' "
我 是 不是 贷款 我 这些 天 . - "

我最近没有借调工作。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [sed] , " [əb'zɜ:rvd] - , " ['oʊnli][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd]
" That was very well said , " observed Toppleton , " only I wish you had had
" 那 曾是 非常 出色地 说 , " 观察到 - , " 仅有的 我 希望 你 有 有
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .

“说得非常好,”托普尔顿评论道, “只是我希望当时有证人。”

[jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [bæk] - [boʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz][soʊ]
Your sudden development of back - bone under the circumstance was so
你的 突然 发展 的 后退 - 骨 在下面 这 环境 曾是 所以
[ɪkˈstrɔ:rdəˈnerəli] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lməʊst] [bɪˈjɑ:nd] [ˈkri:d(ə)ns] .
extraordinarily extraordinary that it is almost beyond credence .
非常 非凡的 那 它 是 几乎 超过 信任 .

在这种情况下, 你突然展现出的勇气和魄力简直非同寻常, 令人难以置信。

[dɪd][ðə; ði] [fi:nd] [dɪˈpɑ:rt][æz; əz][ju:; jʊ] [spəʊk] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ? "
Did the fiend depart as you spoke those words ? "
做过 这 恶魔 离开 作为 你 辐 那些 字 ? "

你说完这些话之后, 那恶魔就离开了吗?

" [noʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][egˈzaild]['spɪrɪt] , " [hi:; hi][dɪd] [-]
" No , " returned the exiled spirit , " he did [86]
" 不 , " 返回 这 放逐 精神 , " 他 做过 [-]

“不,”被放逐的灵魂回答说, “他确实[86]

[na:t] .
not .
不是 .

不是。

[hi:; hi][bɪˈgæn] [ɑ:pəˈeɪfənz] , [diˈsi:vɪŋ] [em ˈi:] ['ɡroʊsli] .
He began operations , deceiving me grossly .
他 开始 运营 , 欺骗 我 粗略地 .

他开始实施计划, 对我进行了彻头彻尾的欺骗。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][taɪm] [fɔ:r; fər]
He rose from the rocking - chair and said he fancied it was time for
他 玫瑰 从 这 摇滚 - 椅子 和 说 他 幻想 它 曾是 时间 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] .
him to be off .
他 到 是 离开 .

他从摇椅上站起来, 说他觉得是时候该走了。

[wen] [hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [klɔ:z]
When he got to the door he turned and kissed his right collection of claws
什么时候 他 得到 到 这 门 他 转向 和 亲吻 他的 正确的 收藏 的 爪子
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

他走到门口时, 转身用他那对右爪亲吻了我一下。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]
and asked if there was any place in the neighbourhood where he could get
和 问 如果 那里 曾是 任何 地方 在 这 邻里 在哪里 他 可以 得到
[ə; eɪ] [drɪŋk] .
a drink .
一个 喝 .

他问附近有没有什么地方可以买到饮料。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɒk] [æt; ət] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɪndʒəd]
Well , of course , unpleasant as he was to look at , he had injured
出色地 , 的 课程 , 令人不快的 作为 他 曾是 到 看 在 , 他 有 受伤
[em 'i:][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ,
me in no respect ,
我 在 不 尊重 ,

当然, 虽然他长相令人不快, 但他并没有以任何方式伤害我。

[ænd; ænd] [seɪv] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [səs'piʃənz] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [brɪ'li:vɪŋ]
and save for my instinctive suspicions I had no real reason for believing
和 节省 为了 我的 本能 怀疑 我 有 不 真实的 原因 为了 相信
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] .
that he was actuated by any but the best of motives .
那 他 曾是 驱动 经过 任何 但 这 最好的 的 动机 .

除了我的直觉怀疑之外, 我没有任何真正的理由相信他的动机不是出于好意。

[soʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [wʌz; wəz]
So I replied that the best place I knew of for him to get a drink was
所以 我 回复 那 这 最好的 地方 我 知道 的 为了 他 到 得到 一个 喝 曾是
[raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
right here in this room ,
正确的 这里 在 这 房间 ,

于是我回答说, 据我所知, 他能喝到酒的最好地方就是这个房间里。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ][ˈsekənd] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] .
and that if he would wait a second I would join him in a glass .
和 那 如果 他 会 等待 一个 第二 我 会 加入 他 在 一个 玻璃 .

如果他能等一下, 我愿意和他一起喝一杯。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ænd] [ðən] [sed] [ðæt] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:]
He hesitated an instant , and then said that seeing it was I who
他 犹豫了一下 一个 立即的 , 和 然后 说 那 看到 它 曾是 我 who
[æskt] [hɪm; ɪm] ,
asked him ,
问 他 ,

他犹豫了一下, 然后说, 既然是我问他这个问题,

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ;
he thought he would ;
他 想法 他 会 ;

他以为他会;

[soʊ][aɪ][gɔ:t] [aʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [dʒʌŋ][ænd; ænd] [pɔ:d] [aʊt] [tu:] [ˈræðər] [stɪf] [ˈdoʊsɪz][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .
so I got out my little stone jug and poured out two rather stiff doses of brandy .
所以 我 得到 出去 我的 小的 石头 水壶 和 倾倒 出去 二 相当 僵硬的 剂量 的 白兰地 .

于是我拿出我的小石壶, 倒出了两份相当浓烈的白兰地。

[naʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈhæbɪt][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ˈlɪkwɪd] [rɪˈfreʃmənt] [ʌndaɪˈlu:tɪd] ,
Now it had been my habit to take my liquid refreshment undiluted ,
现在 它 有 到过 我的 习惯 到 拿 我的 液体 清爽 未稀释的 ,
我以前习惯直接喝原味饮料。

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [glæs] [ɪn][hænd][aɪ] [held] [aɪ ˈti:][əˈb:ft][ænd; ænd] [əbˈzɜ:rvd] , - [hɪəz] [tu:; tə][ju:; jə] . -
and taking my glass in hand I held it aloft and observed , ' Here's to you . '
和 采取 我的 玻璃 在 手 我 握住 它 高空 和 观察到 , - 这里是 到 你 . -

我拿起酒杯, 高高举起, 说道: “敬你一杯。”

" [maɪ] [ˈvɪzɪtər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kɒ:z] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
" **My visitor placed his claws on my arm .**
" 我的 游客 放置 他的 爪子 在 我的 手臂 .

我的访客把爪子放在了我的手臂上。

" - [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˈfaɪəri] [stʌf] [wɪˈðəʊt]
" ' **You do not mean to say , ' he said , ' that you take this fiery stuff without**
" - 你 做 不是 意思是 到 说 , - 他 说 , - 那 你 拿 这 火热 东西 没有
[ˈwɔ:tər] ? -
water ? '
水 ? -

“你不会是说,”他说, “你不加水就喝这种烈性液体吧? ”

" - [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈkʌstəm] , - [aɪ] [ˈænsər] .
" ' **That is my custom , ' I answered .**
" - 那 是 我的 风俗 , - 我 回答 .

“这是我的习惯,”我回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [gʊd] [ˈbrændɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈræðər] [ɪnˈfɪəriər] [brænd]
- **I think it a positive wrong to spoil good brandy with the rather inferior brand**
- 我 思考 它 一个 积极的 错误的 到 剧透 好的 白兰地 和 这 相当 下 品牌
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wi:; wi][get] [hɪr] [ɪn] [-]
of water we get here in [87]
的 水 我们 得到 这里 在 [-]

“我认为用我们这里质量较差的水来糟蹋好白兰地是一种错误的[87]

[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦,

[nɔ:r][du:][aɪ] [di:m] [aɪ ˈti:][ˈpra:pər][tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [pjɔr] [ə; eɪ][ˈflu:ɪd][æz; əz][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts]
nor do I deem it proper to take so pure a fluid as water and destroy its
也不 做 我 认为 它 恰当的 到 拿 所以 纯的 一个 体液 作为 水 和 破坏 它是
[ˈɪnəsns] [baɪ] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪkwɪd][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] . -
innocence by introducing this liquid into it . '
无辜 经过 介绍 这 液体 进入 它 . -

我也不认为将这种液体引入水这种纯净的液体中, 会破坏水的纯洁性, 是合适的。

" - [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , - [wʌz; wəz][maɪ] [ˈvɪzɪtəz] [rɪˈspɑ:ns] .
" ' **As you please , ' was my visitor's response .**
" - 作为 你 请 , - 曾是 我的 访客 回复 .

“随您便吧,”我的访客回答道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][ðæt] [maɪˈself] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
' **I was foolish enough to do that myself when I was fortunate enough to**
- 我 曾是 愚蠢 足够的 到 做 那 我 什么时候 我 曾是 幸运 足够的 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [fɪˈzi:k] .
have a physique .
有 一个 体质 .

“我以前很幸运地拥有一副好身材, 所以傻到自己也这么做过。”

[ɪn][fækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [leɪd][em ˈi:][baɪ][ðə; ðɪ] [hi:lz] .
In fact it was just that thing that finally laid me by the heels .
在 事实 它 曾是 只是 那 事物 那 最后 铺设 我 经过 这 高跟鞋 .

事实上, 正是那件事最终让我彻底崩溃。

[bʌt; bət][let][em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ] [maɪn] [pli:z] . -
But let me have a little water with mine please . '
但 让 我 有 一个 小的 水 和 矿 请 . -

但请给我加点水吧。

" [aɪ][leɪd][maɪ] [glæs] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪtʃər] ,
" **I laid my glass down beside his on the table , and , taking the pitcher ,**
" 我 铺设 我的 玻璃 向下 旁 他的 在 这 桌子 , 和 , 采取 这 投手 ,
我把杯子放在桌上他的杯子旁边, 然后拿起水壶,

[left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu;; tə] [fɪl] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈku:lər] . "
left the room for an instant to fill it at the water - cooler . "
左边 这 房间 为了 一个 立即的 到 充满 它 在 这 水 - 冷却器 . "

我离开房间一会儿，去饮水机那里接水。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu;; tə][du:], " [sed] .
" That was a fine thing to do , " said Toppleton .
" 那 曾是 一个 美好的 事物 到 做 , " 说 .

“那真是件好事，”托普尔顿说。

" [jɔr; jər] [ˈɪdiəsi] [kra:pt] [aʊt] [ðen] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .
" Your idiocy cropped out then in great shape .
" 你的 白痴 裁剪 出去 然后 在 伟大的 形状 .

“你的愚蠢之处就这样完美地展现了出来。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jə] [noʊ] [hi;; hi] [ˈwʊdnt] [rɑ:b][ju:; jə] ? "
How did you know he wouldn't rob you ? "
如何 做过 你 知道 他 不会 抢 你 ? "

你怎么知道他不会抢劫你？

" [aɪ] [wɪʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [rɒbd] [em ˈi:][ænd; ænd] [gɔ:n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði]
" I wish he had robbed me and gone about his business , " returned the
" 我 希望 他 有 被抢劫 我 和 已消失 关于 他的 商业 , " 返回 这

[ˈspɪrɪt] .

spirit .
精神 .

“我倒希望他抢了我之后就走了，”鬼魂回答道。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi;; hi][dɪd] , [aɪd][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] .
" If that was all he did , I'd have been all right to this day .
" 如果 那 曾是 全部 他 做过 , ID 有 到过 全部 正确的 到 这 天 .

“如果他只做了这些，我今天就不会有事了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ]
I was gone about two minutes , and when I returned he was standing by
我 曾是 已消失 关于 二 分钟 , 和 什么时候 我 返回 他 曾是 常设 经过

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

the window ,
这 窗户 ,

我离开了大约两分钟，当我回来时，他正站在窗边。

[ˈwɪslɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [əbˈnɔ:kʃəs] [tu:n] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] .
whistling the most obnoxious tune I ever heard .
吹口哨 这 最多 令人讨厌的 调 我 曾经 听到 .

吹着我听过最刺耳的口哨声。

[wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [tʃɪl] .
What it was I don't know , but it gave me a chill .
什么 它 曾是 我 不 知道 , 但 它 给予 我 一个 寒意 .

我不知道那是什么，但它让我感到不寒而栗。

[æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [hi;; hi] [stɔ:pt] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ænd] [tʃ:rnd] [tu;; tə] [gri:t] [em ˈi:] ,
As I entered the room he stopped whistling and turned to greet me ,
作为 我 进入 这 房间 他 停止 吹口哨 和 转向 到 迎接 我 ,

我走进房间时，他停止吹口哨，转过身来迎接我。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,
took the pitcher from my hand ,
采取 这 投手 从 我的 手 ,

他从我手中接过水壶，

[fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [kwɒft] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
filled his glass to the brim with water and quaffed its contents .
已填 他的 玻璃 到 这 帽檐 和 水 和 畅饮 它是 内容 .
他把杯子倒满水，然后一饮而尽。

[aɪ][dræŋk][maɪ][dɒs] [rɔː] .
I drank my dose raw .
我 喝 我的 剂量 生的 .

我直接喝下了剂量。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrændi] [kɔːrst] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈstʌmək] [aɪ] [ˈferli] [groʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
As the brandy coursed down my throat into my stomach I fairly groaned with pain ,
作为 这 白兰地 课程 向下 我的 喉 进入 我的 胃 我 相当 呻吟 和 疼痛 ,
白兰地顺着我的喉咙流进胃里，我疼得几乎呻吟出声。

[aɪˈtiː] [bəːnd] [emˈiː][soʊ] . [-]
it burned me so . [88]
它 烧伤 我 所以 . [-]

它深深地灼伤了我。[88]

" - [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæv; həv][juː; jə] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbrændi] ? -
" ' **What the devil have you been doing with that brandy ? '**
" - 什么 这 魔鬼 有 你 到过 正在做 和 那 白兰地 ? -

“你到底把那瓶白兰地拿去干什么了？ ”

[aɪ][kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈvɪzɪtər] .
I cried , turning upon my visitor .
我 哭 , 转弯 之上 我的 游客 .

我哭着转身看向来访者。

" - [ˈswɒləʊɪŋ] [aɪˈtiː] ; [waɪ] ? -
" ' **Swallowing it ; why ? '**
" - 吞咽 它 ; 为什么 ? -

“吞下去；为什么？ ”

[hiː; hi] [æskt] [ˈɪnəsntli] .
he asked innocently .
他 问 天真地 .

他天真地问道。

- [juː; jə] [ment] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [aɪˈtiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jə] ? -
' **You meant that I should drink it , didn't you ? '**
- 你 意思是 那 我 应该 喝 它 , 没有 你 ? -

你的意思是让我喝下去，对吧？

" - [juː; jə] [kɑːnt] [pʊt][emˈiː][ɔːf] [ðæt] [wei] , - [aɪ] [groʊn] [ɪn][maɪ] [ˈægəni] ;
" ' **You can't put me off that way , ' I groaned in my agony ;**
" - 你 不能 放 我 离开 那 方式 , - 我 呻吟 在 我的 痛苦 ;

“你这样吓不走我，我痛苦地呻吟道；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ][hɑːt][kəʊl][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [mɔːr] ,
for if I had swallowed a hot coal I could not have suffered more ,
为了 如果 我 有 吞咽 一个 热的 煤炭 我 可以 不是 有 遭受 更多的 ,
就算我吞下一块烧红的煤炭，也不可能比现在更痛苦了。

[ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [stʌf] [skɔːrtʃt] [emˈiː][soʊ] .
that infernal stuff scorched me so .
那 地狱 东西 烧焦的 我 所以 .

那该死的东西把我烧得够呛。

- [juː; jə][hæv; həv] [drʌgd] [maɪ] [ˈbrændi] . -
' **You have drugged my brandy . '**
- 你 有 吸毒 我的 白兰地 . -

“你在我的白兰地里下了药。”

" - [hæv; həv][aɪ] ? -
" ' **Have I ?** '
" - 有 我 ? -

“我有吗？”

[hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz]
he asked , with a menacing gesture and a frown that wrinkled up his
他 问 , 和 一个 威胁 手势 和 一个 皱眉 那 皱 向上 他的
['hɪdiəs] ['fɔːrhed] ,
hideous forehead ,
可怕 前额 ,

他带着威胁的手势，皱着眉头，丑陋的额头上满是皱纹，问道：

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [stɪl] ['vɪzəb(ə)] [θruː] [ðə; ðɪ] [træns'pærənt] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] ,
until his brains , still visible through the transparent flesh and bone ,
直到 他的 大脑 , 仍然 可见的 通过 这 透明的 肉 和 骨 ,
直到他的大脑，仍然透过透明的血肉和骨骼清晰可见，

[wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spʌndʒɪ] [mæs] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] — "
were reduced to a spongy mass no bigger than a walnut — "
是 减少 到 一个 海绵状的 大量的 不 大 比 一个 核桃 — "
被分解成一团海绵状的物质，大小不超过核桃——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sə'dʒestɪd] ['hɔːpkɪnz] .
" **He was concentrating his mind , I suppose ?** " **suggested Hopkins .**
" 他 曾是 集中 他的 头脑 , 我 认为 ? " 建议 霍普金斯 .
“我猜他是在集中注意力吧？”霍普金斯猜测道。

" [aɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] , " [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən] ['ɔːf(ə)] [saɪt] .
" **It looked that way ,** " **said the spirit ,** " **and it was an awful sight .**
" 它 看起来 那 方式 , " 说 这 精神 , " 和 它 曾是 一个 可怕 视线 .
“看起来确实如此，”幽灵说，“那景象太可怕了。”

" - [hæv; həv][aɪ] ? -
" ' **Have I ?** '
" - 有 我 ? -

“我有吗？”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðən] [hiː; hi] ['ædɪd] , - [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ,
he repeated , and then he added , ' well , if I have ,
他 重复 , 和 然后 他 额外 , - 出色地 , 如果 我 有 ,
他重复了一遍，然后又补充道：“嗯，如果我有的话，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [jɔːr'self] ,
it is only to save you from yourself ,
它 是 仅有的 到 节省 你 从 你自己 ,
这样做只是为了让你免于自我毁灭。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə'loʊn] [kæn; kən][juː; jʊ] ['evər] [fʊl'fɪl] [jɔːr; jər] ['destəni] . -
for by this means alone can you ever fulfil your destiny . '
为了 经过 这 方法 独自的 能 你 曾经 实现 你的 命运 . -
只有通过这种方式，你才能实现你的命运。

" [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] , [aɪ] [br'keɪm] [ʌn'kɔːnʃəs] .
" **As these words issued forth from his white lips , I became unconscious .**
" 作为 这些 字 发布 前进 从 他的 白色的 嘴唇 , 我 成为 无意识 .
“当这些话从他苍白的嘴唇间吐出时，我便失去了意识。”

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [soʊ] , [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌns] [mɔːr] ,
How long I remained so , I do not know ; but when I came to once more ,
如何 长的 我 剩余 所以 , 我 做 不是 知道 ; 但 什么时候 我 来了 到 一次 更多的 ,
我不知道自己这样持续了多久；但当我再次恢复意识时，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] —
I was as I am now —
我 曾是 作为 我 是 现在 —

我过去是现在的样子——

[ə; eɪ] [-]
a [89]
一个 [-]

a[89]

[ˈspɪrɪt] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [[eɪp] ; [waɪl] [ˈsiːtɪd] [ɪn][maɪ] [tʃer] ,
spirit having no visible shape ; while seated in my chair ,
精神 拥有 不 可见的 形状 ; 尽管 坐着 在 我的 椅子 ;
灵魂没有可见的形状; 我坐在椅子上,

[ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen][ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [kaɪˈrɑːgrəfi] ,
writing with my pen and in perfect imitation of my chirography ,
写作 和 我的 笔 和 在 完美的 模仿 的 我的 手写体 ;
用我的笔, 完美地模仿我的字迹,

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈbɑːdi] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] . " [-]
I saw what had been my body now occupied by another . " [90]
我 锯 什么 有 到过 我的 身体 现在 占领 经过 其他 . " [-]
我看到原本属于我的身体现在被另一个身体占据了。[90]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈpraɪfɪt] [ænd; ənd] [lɔːs] .
A CHAPTER OF PROFIT AND LOSS .
一个 章 的 利润 和 损失 .

盈亏篇章。

[soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [ˈsæli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,
So overcome was the occupant of the Aunt Sallie at this point of his story ,
所以 克服 曾是 这 居住者 的 这 阿姨 萨莉 在 这 观点 的 他的 故事 ;
故事讲到这里, 萨莉阿姨号上的主人已经完全被这件事压垮了。

[ðæt] [hiː; hi] [riˈkwɛstɪd] [ˈhɑːpkɪnz] - [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt][ɑːn]
that he requested Hopkins ' permission to leave his quarters that he might sit on
那 他 请求 霍普金斯 - 允许 到 离开 他的 四分之一 那 他 可能 坐 在
[ðə; ði] [fɒːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈslɪvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃætərd] [ˈwɪski] [ˈbɑːt(ə)l] .
the floor near the slivers of the shattered whiskey bottle .
这 地面 靠近 这 碎片 的 这 破碎 威士忌酒 瓶子 .

他请求霍普金斯允许他离开房间, 以便他可以坐在破碎的威士忌酒瓶碎片附近的地板上。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈstɪmjələnt] .
He needed stimulant .
他 需要 兴奋剂 .

他需要兴奋剂。

[ˈhɑːpkɪnz] [ˈredɪli] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [riˈkwɛst] ,
Hopkins readily granted the request ,
霍普金斯 容易 的确 这 要求 ,

霍普金斯欣然同意了这一请求。

[fɒːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪmjələnt] [fɒːr; fər] [hɪmˈself] ,
for he felt as if he would not mind having a little stimulant for himself ,
为了 他 毛毡 作为 如果 他 会 不是 头脑 拥有 一个 小的 兴奋剂 为了 他自己 ;
因为他觉得自己不介意稍微提提神。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][læst][dra:p][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə]
but as the last drop available for his purposes had been put to
但 作为 这 最后的 降低 可用的 为了 他的 目的 有 到过 放 到
[ðə; ði][ju:z][fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
the use for which it was intended ,
这 使用 为了 哪个 它 曾是 故意的 ,
但是, 当他能用上最后一滴水之后,

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
he had to deny himself the comfort he would have derived from it .
他 有 到 否定 他自己 这 舒适 他 会 有 衍生的 从 它 .
他不得不放弃原本可以从中获得的安慰。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɔ:rɪd] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
The fact that this horrid event , the harrowing details of which he had just
这 事实 那 这 可怕的 事件 , 这 令人痛心的 细节 的 哪个 他 有 只是
[ˈlɪsnd] [tu:; tə] ,
listened to ,
听着 到 ,
他刚刚听到的这起可怕事件的骇人细节,

[hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənts] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdʌbli]
had occurred right there in his own apartments served to make him doubly
有 发生 正确的 那里 在 他的 自己的 公寓 服务 到 制作 他 双倍
[dɪˈprest] ,
depressed ,
郁闷 ,
这件事就发生在他自己的公寓里, 这让他更加沮丧。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] , [dɪˈspɑɪt] [ɪts] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
for it certainly indicated that the room , despite its cheerful situation ,
为了 它 当然 表明的 那 这 房间 , 尽管 它是 快乐 情况 ,
因为它确实表明, 尽管房间环境令人愉悦,

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [ˈbi:ɪŋ] ,
had been the dwelling - place of a supernatural being ,
有 到过 这 住宅 - 地方 的 一个 超自然 存在 ,
这里曾是超自然生物的居所,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [leˈsi:] [wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [lest] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [[ʊd; jəd] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
and the present lessee was fearful lest that being should appear on the [91]
和 这 展示 承租人 曾是 可怕 免得 那 存在 应该 出现 在 这 [-]

而现在的承租人担心该人会出现在[91]
[si:n] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈtrɪks] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
scene once more to practise some of his infernal tricks upon him .
场景 一次 更多的 到 实践 一些 的 他的 地狱 技巧 之上 他 .
他再次上演这一幕, 是为了在他身上练习一些邪恶的伎俩。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈkʌvərd] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
" **You mean to say that when you recovered your senses , you had been**
" 你 意思是 到 说 那 什么时候 你 恢复 你的 感官 , 你 有 到过
[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɔ:di] ?
deprived of your body ?
被剥夺的 的 你的 身体 ?
你的意思是说, 当你恢复意识时, 你已经失去了身体?

" [sed] [ˈhɑ:pkinsz][æt; ət][læst] ,
" **said Hopkins at last** ,
" 说 霍普金斯 在 最后的 ,
“霍普金斯最后说道,”

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd][maɪnd][ðæn; ðən]
breaking the silence more for the sake of calming his agitated mind than
打破 这 沉默 更多的 为了 这 清酒 的 平静 他的 激动 头脑 比
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
because he had anything to say .
因为 他 有 任何事物 到 说 .

打破沉默与其说是因为他有什么话要说，不如说是为了平复自己激动的心情。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
" **Yes , " replied the spirit .**
" 是的 , " 回复 这 精神 .

“是的，”精灵回答道。

" [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][æŋ; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈæbstrækt] [huːz] [ˈkɑːnkriːt] [hæd; həd] [bɪn]
" **I lay there on the sofa an intellectual abstract whose concrete had been**
" 我 躺 那里 在 这 沙发 一个 知识分子 抽象的 谁 具体的 有 到过
[ˈæmpjəˌteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɪvd] [fɔːr] - [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]
amputated and invested by a being who had already lived four - score of years
截肢 和 投资 经过 一个 存在 WHO 有 已经 居住地 四 - 分数 的 年
[ɪn][wʌn][ˈbɑːdi] ,
in one body ,
在 一 身体 ,

“我躺在沙发上，像一个抽象的理性个体，我的具体形态被一个已经在同一个身体里生活了八十年的生命体截断并赋予
了新的意义。”

[ænd; ənd] [huː] , [ˈhævɪŋ] [wɔːrɪn] [ðæt] [aʊt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
and who , having worn that out , was now on the look - out for a second .
和 WHO , 拥有 磨损 那 出去 , 曾是 现在 在 这 看 - 出去 为了 一个 第二 .
而那些把第一个玩意儿玩坏的人，现在正在寻找第二个。

[ðə; ði][senˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] ,
The sensation was dreadful ,
这 感觉 曾是 可怕 ,

这种感觉糟透了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðertəˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][ˈmoʊmənts]
and when I attempted to do what theretofore I had always done in moments
和 什么时候 我 尝试过 到 做 什么 在此之前 我 有 总是 完毕 在 时刻
[ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈædʒɪˈteɪ](ə)n — [tuː; tə] [pʊl] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][maɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ]
of extreme agitation — to pull fiercely at my moustache — I was simply
的 极端 搅动 — 到 拉 激烈地 在 我的 胡子 — 我 曾是 简单地
[əˈpɔːld] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ][hænd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hæd; həd] [pæst] ,
appalled to realize that the power to raise my hand to do this had passed ,
震惊 到 意识到 那 这 力量 到 增加 我的 手 到 做 这 有 通过了 ,
当我试图做我以前在极度激动时总是会做的事情——用力拽我的胡子——时，我惊恐地意识到，我竟然没有力气抬起手
来做这件事了。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmʌstæf; məˈstæf] [ɪtˈself] , [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] .
along with the moustache itself , into the control of that other being .
沿着 和 这 胡子 本身 , 进入 这 控制 的 那 其他 存在 .

连同胡须本身，都落入了另一个存在的控制之下。

[ðen] [æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ˈsɜːdʒd] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][stæmp][maɪ] [fʊt]
Then an access of rage surged over me , and I attempted to stamp my foot
然后 一个 使用权 的 愤怒 激增 超过 我 , 和 我 尝试过 到 邮票 我的 脚
[ænd; ənd] [ˈrɪːk] .
and shriek .
和 尖叫 .

然后一股怒火涌上心头，我试图跺脚并大声尖叫。

[ðə; ði] [ˈri:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [laɪk][maɪ][ɑ:rm][wʌz; wəz] [bɪ'ɑ:nd] [maɪ][kən'trəʊl] .
The shriek was a success , but my foot like my arm was beyond my control .
这 尖叫 曾是 一个 成功 , 但 我的 脚 喜欢 我的 手臂 曾是 超过 我的 控制 .
尖叫声很成功, 但我的脚和胳膊一样, 都不受我的控制了。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:k] [daɪd] [ə'weɪ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [maɪ] [hed] [ˈsləʊli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər]
" As the shriek died away I observed my head slowly turning from the paper
" 作为 这 尖叫 死亡 离开 我 观察到 我的 头 缓慢地 转弯 从 这 纸
[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
before it on the table ,
前 它 在 这 桌子 ,
“尖叫声渐渐消失后, 我发现自己的头慢慢地从桌上的纸张上移开了。”

[maɪ] [raɪt] [hænd] [rɪ'lækst] [ɪts][græsp][ɑ:n][ðə; ði][pen] , [ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [
my right hand relaxed its grasp on the pen , and my own eyes were turned upon [
我的 正确的 手 轻松 它是 抓牢 在 这 笔 , 和 我的 自己的 眼睛 是 转向 之上 [
-]
92]
-]
我的右手松开了握笔的手, 我的目光转向了[92]

[em 'i:] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈmædənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [left] [aɪ] [wɪŋk] [ˈmɪstʃɪvəsli] [æt; ət]
me , and I was simply maddened to see the left eye wink mischievously at
我 , 和 我 曾是 简单地 疯狂的 到 看 这 左边 眼睛 眨眼 顽皮地 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我当时简直气疯了, 因为我看到那只左眼调皮地朝我眨了眨眼。

[waɪl] [maɪ] [maʊθ] [ˈbrɔ:dnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
while my mouth broadened into a smile at my own misfortunes .
尽管 我的 嘴 扩大 进入 一个 微笑 在 我的 自己的 不幸 .
而我的嘴角却因自己的不幸遭遇而咧开, 露出一丝微笑。

" - [hə'loʊ] ,
" ' Hello ,
" - 你好 ,
“你好,

- [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] — [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][maɪ'self] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:]
' I said to myself — that is you know the other being in myself said this to me
- 我 说 到 我 — 那 是 你 知道 这 其他 存在 在 我 说 这 到 我
[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
outside of myself .
外部 的 我 .
我对自己说——也就是说, 你知道, 我内心的另一个自我, 在我之外, 对我说了这句话。

- [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] , [æt; ət][ləst] , [eɪ] ?
' You've come to , at last , eh ?
- 你已经 来 到 , 在 最后的 , 嗯 ?
你终于醒悟了, 是吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊmətoʊs] [steɪt] [fɔ:r; fər][ˈevər] . -
I thought you were going to remain in a comatose state for ever . '
我 想法 你 是 去 到 保持 在 一个 昏迷 状态 为了 曾经 . -
我以为你会永远处于昏迷状态。

" - [si:] [hɪr] , [maɪ] [frend] , - [aɪ] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] .
" ' See here , my friend , ' I said , trying to be calm .
" - 看 这里 , 我的 朋友 , - 我 说 , 尝试 到 是 冷静的 .
“你看, 我的朋友,”我努力保持冷静说道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [trɪk] [ju:v] [pʊt][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
' **This is a very clever trick you've put upon me** ,
- 这 是 一个 非常 聪明的 诡计 你已经 放 之上 我 ,
“你对我耍的这个花招真是高明啊！ ”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:] [ɪz][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
but from my point of view it is most uncomfortable ,
但 从 我的 观点 的 看法 它 是 最多 不舒服 ,
但从我的角度来看，这非常令人不舒服。

[ænd; ʌnd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [li:f] [hæv; həv][ju:; jʊ] [r'vækjueɪt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
and I'd just as lief have you evacuate the premises ,
和 ID 只是 作为 利夫 有 你 撤离 这 前提 ,
我同样希望你们撤离这里。

[ænd; ʌnd] [pə'rmit] [em 'i:][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'su:m] [maɪ]['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] . -
and permit me once more to assume my normal condition . '
和 允许 我 一次 更多的 到 认为 我的 普通的 状况 . -
请允许我再次恢复到正常状态。

" - [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [wʌt] [aɪ][set] [aʊt][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,
" ' **Not until I have accomplished what I set out to accomplish** ,
" - 不是 直到 我 有 完成 什么 我 放 出去 到 完成 ,
“在我完成我既定目标之前，不会.....”

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [lɪps] ,
' **was the answer that fell from my own lips** ,
- 曾是 这 回答 那 跌倒 从 我的 自己的 嘴唇 ,
这是我从嘴里脱口而出的答案。

[wɪtʃ] [ə'gen] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
which again indulged in an impertinent smile at my expense .
哪个 再次 沉溺其中 在 一个 无礼 微笑 在 我的 费用 .
她又一次对我露出了无礼的笑容。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ʌnd]['enədʒɪ][tu:; tə]
' **You don't suppose that I have put in three weeks of time and energy to**
- 你 不 认为 那 我 有 放 在 三 周 的 时间 和 活力 到
[meɪk] [ju:; jʊ] ['feɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
make you famous with the intention of withdrawing on the eve of success ,
制作 你 著名的 和 这 意图 的 撤退 在 这 前夕 的 成功 ,
“你不会以为我花了三周的时间和精力让你成名，是为了在你即将成功的时候抽身而退吧？ ”

[du:][ju:; jʊ] ? -
do you ? '
做 你 ? -
你？ '

" - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] ,
" ' **I don't know what you mean , ' I replied , ' I don't understand the allusion** ,
" - 我 不 知道 什么 你 意思是 , - 我 回复 , - 我 不 理解 这 典故 ,
“我不知道你的意思，”我回答说，“我不明白你的典故。”

[nɔ:r][kæen; kən][aɪ] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [lɪps] . -
nor can I see why you permit me to be insulted by my own lips . '
也不 能 我 看 为什么 你 允许 我 到 是 受辱 经过 我的 自己的 嘴唇 . -
我也不明白你为什么允许我被自己的嘴唇所侮辱。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [maɪ] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] [ænd; ʌnd][maɪ] [smaɪl] ['væniʃt] .
" **Here , " said the spirit , " my face became clouded and my smile vanished** .
" 这里 , " 说 这 精神 , " 我的 脸 成为 阴天 和 我的 微笑 消失了 .
“这时，”幽灵说，“我的脸色变得阴沉，笑容消失了。”

" - [ʌn'ɡreɪtfl] [rɛtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! - [sed] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ˈraɪf(ə)] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ'self] .
" ' **Ungrateful wretch that you are ! ' said he who had rifled me of myself .**
" - 忘恩负义 可怜虫 那 你 是 ! - 说 他 WHO 有 步枪 我 的 我 .

“你这个忘恩负义的家伙！”那个把我从自己身体里掏出来的人说道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [-]
' **Are you not [93]**
- 是 你 不是 [-]

难道你不是[93]

[əˈwer] [ðæt] [θriː] [wiːks] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈbɑːdi] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] ?
aware that three weeks have elapsed since you and your body parted company ?
意识到的 那 三 周 有 过去 自从 你 和 你的 身体 分手了 公司 ?

你是否意识到，距离你和你的身体分离已经过去了三个星期？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ði] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz]
Are you not aware that in that time I have forced the fight between the brothers
是 你 不是 意识到的 那 在 那 时间 我 有 强制 这 斗争 之间 这 兄弟
[ˈbæskɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Baskins to a point that has made that case the talk of London ,
巴斯金斯 到 一个 观点 那 有 制成 那 案件 这 讲话 的 伦敦 ,

难道你不知道，在那段时间里，我把巴斯金兄弟之间的争斗推向了风口浪尖，以至于这起案件成了伦敦的热门话题吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [ɪn][ˈliːɡ(ə)] [ˈsɜːrkl] ?
and you , the hero of the hour in legal circles ?
和 你 , 这 英雄 的 这 小时 在 合法的 界 ?

而你，这位法律界的当红英雄呢？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə][sʌm; səm]
Do you not understand that to - morrow you are to appear in court to sum
做 你 不是 理解 那 到 - 明天 你 是 到 出现 在 法庭 到 和
[ʌp][fɔːr; fər][jɔːr; jər][saɪd] ,
up for your side ,
向上 为了 你的 边 ,

你难道不明白明天你要出庭为你们方作总结陈词吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] [ɪtˈself] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] [stəˈnɑːɡrəfər] [ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə]
and that the London Times itself is to have five stenographers in court to
和 那 这 伦敦 《时代周刊》 本身 是 到 有 五 速记员 在 法庭 到
[teɪk] [daʊn] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [ˈʌtəd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɜːrk] ,
take down every word that is uttered by him they call a second Burke ,
拿 向下 每一个 单词 那 是 说出 经过 他 他们 称呼 一个 第二 伯克 ,

而《伦敦时报》本身也将派出五名速记员到法庭，记录下这位被他们称为“第二个伯克”的人所说的每一个字。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [baɪ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈʃerɪdən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
because of his eloquence , by him they call a second Sheridan , because of
因为 的 他的 口才 , 经过 他 他们 称呼 一个 第二 谢里丹 , 因为 的
[hɪz; ɪz] [wɪt] ,
his wit ,
他的 有 ,

因为他口才好，人们称他为第二个谢里丹；因为他机智幽默，

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɑːr] ,
by him they call the newly discovered leader of the English bar ,
经过 他 他们 称呼 这 新 发现 领导者 的 这 英语 酒吧 ,

他们称他为新发现的英国律师界领袖，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɡresɪv] [ænd; ənd][ˈpəʊərf(ə)] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [naʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪl]
because of the aggressive and powerful manner in which this now celebrated will
因为 的 这 挑衅的 和 强大的 方式 在 哪个 这 现在 著名 将要
[keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'dʌktɪd] ?
case has been conducted ?
案件 有 到过 实施 ?

是因为这场如今备受瞩目的遗嘱案的审理方式过于激进和强硬吗？

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [geɪn][ðə; ði][ˈkredit] [duː] [tuː; tə]
And finally , are you not aware that it is you who gain the credit due to
和 最后 , 是 你 不是 意识到的 那 它 是 你 WHO 获得 这 信用 到期的 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

最后，难道你不知道，本应属于我的功劳最终却落到了你头上吗？

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈmɜːdʒd] [maɪ][pɜːrsə'næləti][ˈɪntuː] [jɔːrɪz] ,
since it is I who have merged my personality into yours ,
自从 它 是 我 WHO 有 合并 我的 性格 进入 你的 ,
[aɪ] [hæv; həv] [ˈmɜːdʒd] [maɪ][pɜːrsə'næləti][ˈɪntuː] [jɔːrɪz] ,
因为是我把我的个性融入了你的个性之中，

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kwɪ'es(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ʌndɪ'stɜːrbd]
while you have only to remain quiescent and accord to me the undisturbed
尽管 你 有 仅有的 到 保持 静止的 和 符合 到 我 这 未受干扰
[ɑːkju'peɪ](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɪzɪk(ə)] [self][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [mɔːr] ? -
occupation of your physical self for a few days more ? '
职业 的 你的 身体的 自己 为了 一个 很少 天 更多的 ? -

你只需保持安静，让我再不受打扰地使用你的身体几天即可？

" - [aɪ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , - [aɪ] [ˈænsər] .
" ' **I know none of these things , ' I answered .**
" - 我 知道 没有任何 的 这些 事物 , - 我 回答 .
[aɪ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , [aɪ] [ˈænsər] .
“这些事我一个都不知道，”我回答道。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈpɔːsəbli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'ɡoʊ][juː; jʊ] [rɔbd] [em 'iː][ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] [baɪ][jʊr; jər]
' I know that possibly an hour ago you robbed me of my senses by your
- 我 知道 那 可能 一个 小时 前 你 被抢劫 我 的 我的 感官 经过 你的
[ɪn'fɜːrn(ə)] [ˈmækə'neɪfənz -mæf] ,
infernal machinations ,
地狱 阴谋 ,

我知道可能就在一个小时前，你用你那邪恶的阴谋诡计让我失去了知觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [dɪsɪm'bɔːdɪd] , [ˈneɪmləs] ,
and that when they are restored to me I find myself disembodied , nameless ,
和 那 什么时候 他们 是 恢复 到 我 我 寻找 我 无形的 , 无名 ,
[ɪn'vɪzəb(ə)] . [-]
invisible . [94]
无形的 . [-]

而当他们回到我身边时，我发现自己失去了身体，没有了名字，变得隐形了。 [94]

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ə'paːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [juː; jʊ][fɜːrst] ? - [æskt] [maɪ] [tɔːr'mentər] .
" ' **Do you know the date upon which I visited you first ? ' asked my tormentor .**
" - 做 你 知道 这 日期 之上 哪个 我 到访 你 第一的 ? - 问 我的 折磨者 .
[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ə'paːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [juː; jʊ][fɜːrst] ? [æskt] [maɪ] [tɔːr'mentər] .
“你知道我第一次拜访你的日期吗？”折磨我的人问道。

" - [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] [eɪtθ] .
" ' **Yes , it was November eighth .**
" - 是的 , 它 曾是 十一月 第八 .
[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] [eɪtθ] .
“是的，那是11月8日。”

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][nʊv'vembə] [naɪnθ] — [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrli] [ðɪs]
You returned on the night of November ninth — that is you returned early this
你 返回 在 这 夜晚 的 十一月 第九 — 那 是 你 返回 早期的 这
[iːvniŋ] . -
evening . '
晚上 . -

你于11月9日晚返回——也就是说，你今天傍晚早些时候返回。

" - [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðen] ,
" '**Perhaps this will convince you of the lapse of time , then ,**
" - 也许 这 将要 说服 你 的 这 失效 的 时间 , 然后 ,
“或许这能让你意识到时间的流逝，

- [rɪ'tɜːtid] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] , [tɜːsɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
- **retorted the occupant of my chair , tossing me a copy of the Times ,**
- 反驳 这 居住者 的 我的 椅子 , 抛掷 我 一个 复制 的 这 《时代周刊》 ,
“你说什么？”坐在我椅子上的人反驳道，同时扔给我一份《泰晤士报》。

- [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [rest] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
- **and these will prove the rest , ' he added ,**
- 和 这些 将要 证明 这 休息 , - 他 额外 ,
“而这些将证明其余的事情，”他补充道。

[θroʊɪŋ] ['sevrəl] [ʌðər] ['njuːzpeɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] [fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
throwing several other newspapers at the place where my feet would have been
投掷 一些 其他 报纸 在 这 地方 在哪里 我的 脚 会 有 到过
[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dɪ'praɪvd] [em 'iː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
had he not deprived me of them .
有 他 不是 被剥夺的 我 的 他们 .

他还把好几份报纸扔到我原本应该站着脚的地方，如果他没有剥夺我的双脚的话。

" [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['pepərz] ['oʊvər] .
" **I looked the papers over .**
" 我 看起来 这 文件 超过 .

我仔细查看了这些文件。

[ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz]['deɪtɪd] [nʊv'vembə] ['twenti] - [naɪnθ][ænd; ənd] [kən'teɪnd] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsʊv]
The Times was dated November twenty - ninth and contained , as did also
这 《时代周刊》 曾是 日期 十一月 二十 - 第九 和 包含 , 作为 做过 还
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

《泰晤士报》的日期是11月29日，内容与其他报纸一样：

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['bæskɪnz][viː] . ['bæskɪnz] ,
a long account of the trial of the case of Baskins v . Baskins ,
一个 长的 帐户 的 这 审判 的 这 案件 的 巴斯金斯 v . 巴斯金斯 ,
对巴斯金斯诉巴斯金斯一案审判过程的详细记述，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪgjəd] ['prɑːmɪnəntli] ,
in which I seemed to have figured prominently ,
在 哪个 我 似乎 到 有 想 突出地 ,
我似乎在其中扮演了重要角色，

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl̩] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ'self] ['kʌpld̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
concluding with a biographical sketch of myself coupled with the announcement
总结 和 一个 传记 草图 的 我 耦合 和 这 公告
[ðæt][maɪ]['fɔːrmər] ['neɪbərz] [æt; ət]['bʌkstən][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]
that my former neighbours at Buxton were thinking of calling upon me to
那 我的 以前的 邻居 在 巴克斯顿 是 思维 的 呼叫 之上 我 到
[stænd][fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] .
stand for Parliament .
站立 为了 议会 .

最后，我做了个人简介，并宣布我在巴克斯顿的前邻居们正在考虑邀请我竞选议员。

[ðə; ði] ['tenə(r)] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [wʌz; wəz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst]
The tenour of everything in the papers was complimentary in the highest
这 男高音 的 一切 在 这 文件 曾是 免费 在 这 最高
[dɪ'griː] .
degree .
程度 .

报纸上的所有报道都充满了高度赞扬之情。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['ferli] ['ruːtɪd; rəʊtɪd][maɪ]['klaɪənts] ['ædvərˌserɪz] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els]
It seemed that I had fairly routed my client's adversaries by nothing else
它 似乎 那 我 有 相当 路由 我的 客户的 对手 经过 没有什么 别的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'gresɪv] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] ['faɪtɪŋ] ;
than the aggressive manner of my fighting ;
比 这 挑衅的 方式 的 我的 斗争 ;

我似乎仅仅凭借积极的战斗方式就彻底击败了我的委托人的对手；

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wʌn] ,
that the case was practically won ,
那 这 案件 曾是 几乎 韩元 ,
[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wʌn] ,
这场官司实际上已经赢了。

[ðoo] [aɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
though it still remained for me to sum up on the morrow ,
尽管 它 仍然 剩余 为了 我 到 和 向上 在 这 明天 ,
[ðoo] [aɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
虽然明天我还需要总结一下，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɔːl] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][swɔːrm][ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
and that all London was expected to swarm into the court room to listen
和 那 全部 伦敦 曾是 预期的 到 蜂群 进入 这 法庭 房间 到 听
[tuː; tə][maɪ] ['mɑːrvələs] [-]
to my marvellous [95]
到 我的 奇妙 [-]

预计整个伦敦的人都会涌进法庭，聆听我精彩的[95]

['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .
[ˌeləkwəns] .
口才。

[aɪ] [riːd] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [stʌnd] .
I read and was stunned .
我 读 和 曾是 目瞪口呆 .
[aɪ] [riːd] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [stʌnd] .
我读完后震惊了。

[maɪ][pə'zɪ](ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtnəs] ['bɪldɪd]
My position was more unhappy than ever , for here was a greatness builded
我的 位置 曾是 更多的 不开心 比 曾经 , 为了 这里 曾是 一个 伟大 已建成
[ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
up for me ,
向上 为了 我 ,
[maɪ][pə'zɪ](ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtnəs] ['bɪldɪd]
我的处境比以往任何时候都更加糟糕，因为这里原本是为我打造的辉煌未来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [brɪ'dɑ:nd] [maɪ] [ə'biləti] [wʌns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kleɪ] [tu:; tə] [sə'steɪn]
that was utterly beyond my ability once returned to my corse of clay to sustain
那 曾是 完全地 超过 我的 能力 一次 返回 到 我的 课程 的 黏土 到 维持
,
.
.

一旦我回归尘世，那完全超出了我的能力范围。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['hɔ: rəb(ə)l] [ɔ: 'lɜ: rnətɪv] [ʌv; əv] [pə'r'petʃuəl] ['eksɑɪl][ɔ: r]
and before me was placed the horrible alternative of perpetual exile or
和 前 我 曾是 放置 这 可怕 选择 的 永久 流亡 或者
[ˈstʌltɪfɪ'keɪʃən] . "
stultification . "
愚钝 . "

摆在我面前的，是永世流放或被剥夺一切权利的可怕选择。

" ['ʌvli] ['prɑ:spekt] , " ['mɜ: mɜ:d] ['hɑ:pkɪnz] .
" **Lovely prospect** , " **murmured Hopkins** .
" 迷人的 前景 , " 低声说道 霍普金斯 .

“真是美好的前景，”霍普金斯低声说道。

" [æz; əz][aɪ] [ri:d] [ɑ:n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
" **As I read on** , " **continued the spirit** ,
" 作为 我 读 在 , " 持续 这 精神 ,

“我继续读下去，”那灵魂继续说道，

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['bɜ: rnɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ðʊθ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [em 'i:] .
" **I felt the burning gaze of my visitor upon me** , **though he could not see me** .
" 我 毛毡 这 燃烧 目光 的 我的 游客 之上 我 , 尽管 他 可以 不是 看 我 .

“我感觉到了访客灼热的目光注视着我，尽管他看不见我。”

[ɪn][maɪ] ['bɑ:di][ɔ: r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
In my body or out of it ,
在 我的 身体 或者 出去 的 它 ,

无论身处体内还是体外，

[hi:; hi] [stɪl] [pə'zest] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['ment(ə)l][kɑ:ns(ə)n'treɪf(ə)n] [wɪtʃ] [wen] [ɪg'zə:tɪd]
he still possessed that fearful power of mental concentration which when exerted
他 仍然 拥有 那 可怕 力量 的 精神的 专注 哪个 什么时候 施加
[ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪðərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] .
upon another through the medium of the eye was withering to the soul .
之上 其他 通过 这 中等的 的 这 眼睛 曾是 枯萎 到 这 灵魂 .

他仍然拥有那种可怕的精神集中力，这种力量通过眼神施加于他人时，会使人的灵魂枯萎。

[soʊ] ['nɜ:rvəs] [dɪd][aɪ] [brɪ'kʌm] ,
So nervous did I become ,
所以 紧张的 做过 我 变得 ,

我当时非常紧张，

[ðæt] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [moʊt] [aɪ] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
that noiseless as a sun - mote I moved across to the other side of the room ,
那 无声 作为 一个 太阳 - 尘埃 我 已搬 穿过 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

我像太阳尘埃一样悄无声息地走到房间的另一边。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['slaɪtəst] [mu:v] .
and yet his gaze followed me as if instinctively aware of my slightest move .
和 然而 他的 目光 随后 我 作为 如果 本能地 意识到的 的 我的 丝毫 移动 .

然而，他的目光却始终追随着我，仿佛本能地察觉到我最细微的动作。

[fɔ: r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spʊʊkən][baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
For a time not a word was spoken by either of us .
为了 一个 时间 不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何一个 的 我们 .

我们两人沉默了一会儿，一句话也没说。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [feɪm] ,
I was so overcome at the sudden revelation of my fame ,
我 曾是 所以 克服 在 这 突然 启示 的 我的 名声 ;
突然得知自己成名，我简直欣喜若狂。

[ðæt][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
that I knew not what to say .
那 我 知道 不是 什么 到 说 :
我当时不知道该说什么。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [bleɪm] [ðæt] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈkɑ:njəsənəs] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt]
The words of blame that entered into my consciousness — for that was all that
这 字 的 责备 那 进入 进入 我的 意识 — 为了 那 曾是 全部 那
[wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][em ˈi:] — [tu:; tə] [seɪ] ,
was left of me — to say ,
曾是 左边 的 我 — 到 说 ,
那些责备的话语涌入我的意识——因为那是我仅存的意识——让我说出:

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈʌtər] ,
I could not utter ,
我 可以 不是 说出 ;
我无法开口，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [haʊˈevər] [ˈbædli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
because however badly I had been treated by this fearful creature in the beginning
因为 然而 糟糕 我 有 到过 治疗 经过 这 可怕 生物 在 这 开始
,
!
,

因为无论我一开始被这个可怕的生物对待得多么糟糕，
[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪgˈzə:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ɪnˈtaɪərli] [fɔ:r; fər][maɪ]
it could not be denied that he had exerted his powers entirely for my
它 可以 不是 是 否认 那 他 有 施加 他的 权力 完全 为了 我的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 :

无可否认，他运用职权完全是为了我的利益。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [-]
On the other hand , I found it impossible to thank him for [96]
在 这 其他 手 , 我 成立 它 不可能的 到 感谢 他 为了 [-]
另一方面，我发现自己无法感谢他[96]

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
what he had done ,
什么 他 有 完毕 ;
他所做的一切

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði]
since I was unable to dismiss the sense of indignation I felt at the
自从 我 曾是 无法 到 解雇 这 感觉 的 愤慨 我 毛毡 在 这
[ˈsʌməri] [ænd; ænd] [ˈtrɪki] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɒbd] [em ˈi:][ʌv; əv][maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
summary and tricky manner in which he had robbed me of my individuality .
概括 和 棘手 方式 在 哪个 他 有 被抢劫 我 的 我的 个性 :
因为我无法消除对他以如此草率和狡猾的方式剥夺我的个性所感到的愤慨。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] , [wɪtʃ] [kənˈtribjuːtɪd] [tuː; tə]
As for the other , he seemed to be thinking deeply , which contributed to
作为 为了 这 其他 , 他 似乎 到 是 思维 深 , 哪个 贡献 到
[maɪ][əˈlɑːrm] ,
my alarm ,
我的 警报 ,

至于另一个人，他似乎在沉思，这让我更加担忧。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [nɔːt] [wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈvɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
for I knew not what it was he was revolving in his mind ,
为了 我 知道 不是 什么 它 曾是 他 曾是 旋转 在 他的 头脑 ,
[ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz]
因为 我 不知道 他 脑子里 在想 什么 ,

[ænd; ənd][aɪ] [fɪəd] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpəʊər] [tuː; tə][maɪ]
and I feared some additional exercise of his supernatural power to my
和 我 害怕 一些 额外的 锻炼 的 他的 超自然 力量 到 我的
[ˈfɜːrðər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
further discomfiture .
更远 沮丧 .

我担心他会进一步施展他的超自然力量，给我带来更大的痛苦。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] .
Finally he spoke .
最后 他 辐 .

他终于开口说话了。

" - [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' **I am very deeply disappointed in you , ' he said .**
" - 我 是 非常 深 失望的 在 你 , - 他 说 .

“我对你非常失望，”他说。

- [aɪ][æt; ət] [liːst] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] .
' I at least supposed you to be a person of gratitude .
- 我 在 至少 据称 你 到 是 一个 人 的 感激 .

我至少以为你是个懂得感恩的人。

[aɪ] [diːmd] [jɔː; jər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə]
I deemed your nature to be sufficiently refined and sensible to favours to
我 被认为 你的 自然 到 是 足够 精制 和 明智的 到 恩惠 到
[ɪˈvɪns] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
evince some little appreciation of what has been done for you ,
表明 一些 小的 欣赏 的 什么 有 到过 完毕 为了 你 ,
[ˈbɪlɪv] [ˈbɪlɪv] [ˈbɪlɪv] [ˈbɪlɪv] [ˈbɪlɪv] [ˈbɪlɪv] [ˈbɪlɪv] [ˈbɪlɪv] [ˈbɪlɪv] [ˈbɪlɪv]
我认为你天性高雅，懂得感恩，会对别人为你做的事情表达些许感激之情。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [klaːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdli] [les]
but I must say that the veriest clod of a peasant would be hardly less
但 我 必须 说 那 这 最真实的 泥块 的 一个 农民 会 是 几乎 较少的
[ˈstɑːlɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈefərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [təːrd]
stolid in the face of generous effort in his behalf than you have been toward
沉稳 在 这 脸 的 慷慨的 努力 在 他的 代表 比 你 有 到过 朝向
[emˈiː] .
me .
我 .

但我必须说，即使是最愚钝的农民，面对别人为他所做的慷慨努力，也绝不会比你为我所做的更加冷漠无情。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] [soʊl][ðæn; ðən] [jɔːrɪz] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [lɪvd] . -
A more unresponsive soul than yours can hardly have lived . ' -
一个 更多的 无反应 灵魂 比 你的 能 几乎 有 居住地 . -

恐怕世上再也找不到比你更麻木不仁的人了。

" - [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [em 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'fjuːsɪvli] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
" ' **Can you blame me for not being effusively grateful to you for having**
" - 能 你 责备 我 为了 不是 存在 热情洋溢 感激的 到 你 为了 拥有
[kʌt] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ? -
cut me out of three weeks of existence ? '
切 我 出去 的 三 周 的 存在 ? -

“你把我从生活中彻底抹去三周，难道你不能怪我没有对你感激涕零吗？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [aɪ][kæn; kən][ænd; ɐnd][aɪ][duː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" ' **I can and I do , ' he replied .**
" - 我 能 和 我 做 , - 他 回复 .

“我能做到，而且我也确实做到了，”他回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪnkə'mæʊdɪd] .
' **You have not been incommoded .**
- 你 有 不是 到过 不便 .

你并没有受到不便。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [kən'fe(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ɪːv(ə)n] [bɪn] ['kɑːnʃəs] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt]
Upon your own confession you have not even been conscious during the period that
之上 你的 自己的 忏悔 你 有 不是 甚至 到过 有意识的 期间 这 时期 那
[juː; jʊ] [lækt] [ə'nætəmi] .
you lacked anatomy .
你 缺乏 解剖学 .

根据你自己的供述，在你缺乏身体构造的那段时间里，你甚至都没有意识。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] !
On the other hand , consider what I have gone through !
在 这 其他 手 , 考虑 什么 我 有 已消失 通过 !

另一方面，想想我经历了什么！

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][pæst] [-]
I have suffered more in the past [97]
我 有 遭受 更多的 在 这 过去的 [-]

我过去遭受过更多苦难[97]

['fɔːrtnaɪt] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ] [hoʊl] ['priːviəs] [laɪf] .
fortnight than I did in my whole previous life .
两星期 比 我 做过 在 我的 所有的 以前的 生活 .

比我前世两周的时间加起来还要长。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnər] [self][fɔːr; fər] [jɔːrɪz] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] ,
In making the substitution of my inner self for yours in your body ,
在 制作 这 替代 的 我的 内 自己 为了 你的 在 你的 身体 ,

我用我的内在自我取代你身体里的你的内在自我，

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔːrt(ə)] [maɪnd][ɪz][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ]
I failed to remember how much greater than the mortal mind is the mind which
我 失败的 到 记住 如何 很多 更大的 比 这 凡人 头脑 是 这 头脑 哪个
[hæz; həz][pʊt][ɑːn] [ɑːm'nɪʃəns] ,
has put on omniscience ,
有 放 在 全知全能 ,

我竟忘记了，拥有全知全能之心的头脑，比凡人的头脑要伟大得多。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [wɪt] [jʊr; jər] [ˈɪntələkt] [lɪvd] [æt; ət] [iːz] , [soʊ] [kənˈtræktɪd]
and I have found the head in which your intellect lived at ease , so contracted
和 我 有 成立 这 头 在 哪个 你的 智力 居住地 在 舒适 , 所以 合同 ,
.
.
.

我发现你赖以安放智慧的头脑，如今却萎缩了。

[soʊ] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ,
so narrow for the accommodation of mine ,
所以 狭窄的 为了 这 住宿 的 矿 ,
.
对我而言，空间太窄了。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [prəˈlɔːŋd] [bɪt][ʌv; əv]
that the work I have undertaken in your interest has been one prolonged bit of
那 这 工作 我 有 已 在 你的 兴趣 有 到过 一 延长 少量 的
[ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈæɡəni] .
unremitting agony .
不懈 痛苦 .

我为你们所做的一切，对我来说都是一场漫长而无休止的痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [juː] [ˈfɪftiːn] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If you have ever tried to wear a shoe fifteen sizes too small for you ,
如果 你 有 曾经 尝试 到 穿 一个 鞋 十五 尺寸 也 小的 为了 你 ,
.
如果你曾经试穿过比你实际尺码小十五号的鞋子，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
you will have a faint glimmering of the pain I have suffered in trying to
你 将要 有 一个 头晕的 微光 的 这 疼痛 我 有 遭受 在 尝试 到
[ɪnˈkeɪs] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈθɜːrti] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈsev(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [hed] .
encase a number thirty mind in a seven and a quarter head .
包住 一个 数字 三十 头脑 在 一个 七 和 一个 四分之一 头 .

你会隐约感受到我为了将三十号的思维装进七又四分之一的脑袋里所遭受的痛苦。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][get] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [θɔːts]
It has been almost impossible for me to get some of my great thoughts
它 有 到过 几乎 不可能的 为了 我 到 得到 一些 的 我的 伟大的 想法
[ɪntuː] [ðɪs] [θɪk] [ˈkreɪniəm][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðer; ðər][ɪnˈtaɪərəti] ,
into this thick cranium of yours in their entirety ,
进入 这 厚的 颅骨 的 你的 在 他们的 整体 ,

我几乎不可能将我的一些伟大想法完整地传达到你这颗厚实的脑袋里。

— [ɪnˈdiːd] [ɪf] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] , [jʊr; jər][ˈklaɪənt] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈstɪkɪŋ]
— **indeed if thoughts were visible , your client might have seen them sticking**
— 的确 如果 想法 是 可见的 , 你的 客户 可能 有 已见 他们 粘性
[aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪrz] ,
out of these ears ,
出去 的 这些 耳朵 ,

——事实上，如果思想是可见的，你的客户或许会看到它们从这些耳朵里伸出来。

[ɔːr] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈheɪloʊ][ʌv; əv] [ˈɔːbərn] [her] [juː; jʊ] [wer] ,
or hovering above this lovely halo of auburn hair you wear ,
或者 悬停 多于 这 迷人的 光环 的 奥本 头发 你 穿 ,
.
或者悬浮在你那美丽的红棕色头发光环上方，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːˈredi] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [skʌl] . -
waiting for admission to an already overcrowded skull . '
等待 为了 入学 到 一个 已经 过度拥挤 颅骨 . -
.
等待进入一个已经人满为患的颅骨。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊək] [ðɪːz] [wɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði]['spirit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] ,
" As he spoke these words , " said the spirit , with a chuckle ,
" 作为 他 辐 这些 字 , " 说 这 精神 , 和 一个 轻笑 ,
" 就在他说这些话的时候 , " 那鬼魂笑着说 , "

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ten] [paʊndz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] .
" I would have given ten pounds to have had something to smile with .
" 我 会 有 给定 十 磅 到 有 有 某物 到 微笑 和 .
" 我愿意花十英镑换取一些能让我微笑的东西 . "

[aɪ] ['hevər] [θɔːt] [wʌn][kʊd; kəd] [mɪs] [hɪz; ɪz][lɪps][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [grɪn]
I never thought one could miss his lips so much as when I tried to grin
我 绝不 想法 一 可以 错过 他的 嘴唇 所以 很多 作为 什么时候 我 尝试 到 咧嘴笑
[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] .
and found I had not the wherewithal .
和 成立 我 有 不是 这 所需资源 .
我从未想过会如此想念他的嘴唇 , 直到我试图咧嘴一笑 , 却发现自己根本做不到 .

[drɪ'spɑːt] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['kɑːment] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][maɪ] [-]
Despite the insulting comment of my visitor upon the quality of my [98]
尽管 这 侮辱 评论 的 我的 游客 之上 这 质量 的 我的 [-]
尽管我的访客对我[98]的质量发表了侮辱性的评论

[oʊn] [maɪnd] , [aɪ 'tiː] ['riːəli] [fɪld] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['plezər] [tuː; tə] [hɪr]
own mind , it really filled what there was left of me with pleasure to hear
自己的 头脑 , 它 真的 已填 什么 那里 曾是 左边 的 我 和 乐趣 到 听到
[ðæt] ,
that ,
那 ,
听到这话 , 我心中的喜悦之情油然而生 .

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [drɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
even though I had departed from it ,
甚至 尽管 我 有 已离开 从 它 ,
即使我已经离开了它 ,

[maɪ]['bɑːdi] [θruː] [ɪts] [lɪmɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'truːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
my body through its limitations had been able to resent the intrusion of this
我的 身体 通过 它是 限制 有 到过 有能力的 到 怨恨 这 入侵 的 这
['eɪliən]['spirit][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] .
alien spirit so effectually .
外星人 精神 所以 有效地 .
尽管身体有其局限性 , 但我的身体仍然能够有效地抵制这种外来精神的入侵 .

" - [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [fɪt] ['mentəli] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][ʌv; əv][maɪ] [ə'nætəmi] ,
" ' In addition to the bad fit mentally , ' continued the usurper of my anatomy ,
" - 在 添加 到 这 坏的 合身 精神上 , - 持续 这 篡位者 的 我的 解剖学 ,
" 除了精神上的不适应之外 , " 篡夺我身体的人继续说道 , "

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kəʊp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪs'pep(ə)] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [juː; jʊ]
' I have had to cope with your dyspepsia , which I did not know you
- 我 有 有 到 应付 和 你的 消化不良 , 哪个 我 做过 不是 知道 你
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
" 我不得不忍受你的消化不良 , 而我之前并不知道你有这种病 . "

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['fɪzɪk(ə)] ['trʌblz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['tuːθeɪk] .
and various other physical troubles such as rheumatism and toothache .
和 各种各样的 其他 身体的 麻烦 这样的 作为 风湿病 和 牙疼 .
以及其他各种身体疾病 , 如风湿病和牙痛 .

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈfeɪməs] ,
It appears to me that even if I had not made you famous ,
它 出现 到 我 那 甚至 如果 我 有 不是 制成 你 著名的 ,
在我看来,即使我没有让你成名,

[ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈliːvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtuːθeɪk] [ænd; ənd] [ˈruːmətɪzəm]
the mere fact that I have relieved you of your toothache and rheumatism
这 仅仅 事实 那 我 有 松了口气 你 的 你的 牙疼 和 风湿病
[fɔːr; fər] [θri:] [wiːks] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈtaɪt(ə)][emˈi:] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgræʃtɪtuːd] .
for three weeks should entitle me to your gratitude .
为了 三 周 应该 标题 我 到 你的 感激 .

仅仅因为我让你摆脱了三周的牙痛和风湿病,我就应该得到你的感激。
[haʊˈevər] , [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [ɪˈmiːdiətli] [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] .
However , I am willing to withdraw in your favour immediately if you insist .
然而 , 我 是 愿意的 到 提取 在 你的 偏爱 立即地 如果 你 坚持 .
但是,如果您坚持,我愿意立即撤回对您的支持。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Of course you will have to sum up that case to - morrow ,
的 课程 你 将要 有 到 和 向上 那 案件 到 - 明天 ,
当然,你明天需要总结这个案子。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə][jʊr; jər] [nuː]
and I sincerely hope that you will do it in a manner creditable to your new
和 我 真挚地 希望 那 你 将要 做 它 在 一个 方式 可信赖的 到 你的 新的
[self] ,
self ,
自己 ,
我衷心希望你能以符合你全新自我形象的方式去做这件事。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [jɔːrˈself] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] . -
that is to yourself as I have made you . '
那 是 到 你自己 作为 我 有 制成 你 . -
“你当照我所造的待你。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [siː] , [ˈhɑːpkɪnz] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Of course you see , Hopkins , " said the spirit , pausing in his story for a**
" 的 课程 你 看 , 霍普金斯 , " 说 这 精神 , 暂停 在 他的 故事 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“当然,你明白我的意思,霍普金斯,”幽灵说道,他的故事讲了一会儿就停顿了一下。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [left] [emˈi:] [ɪn] .
" **what a dreadful position that left me in .**
" 什么 一个 可怕 位置 那 左边 我 在 .
“这让我陷入了多么可怕的境地啊。”

[aɪ][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .
I was absolutely in the dark as to what had been done in the case .
我 曾是 绝对地 在 这 黑暗的 作为 到 什么 有 到过 完毕 在 这 案件 .
我对这个案子的进展情况完全一无所知。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [laɪn][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [pərˈsuːd] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n]
I did not know what line of argument had been pursued — I was even
我 做过 不是 知道 什么 线 的 争论 有 到过 追击 — 我 曾是 甚至
[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] ,
unacquainted with the name of the presiding justice at the trial ,
不熟悉的 和 这 姓名 的 这 主持 正义 在 这 审判 ,
我不知道他们采取了哪种论证思路——我甚至不知道审判的主审法官叫什么名字。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ɪˈlɪsɪtɪd][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][θriː][wiːks][ʌv; əv][maɪ][oʊn][-]
and as for the testimony elicited during the three weeks of my own [99]
和 作为 为了 这 见证 引发的 期间 这 三 周 的 我的 自己的 [-]

至于我自己的三周[99]期间所获得的证词

[pɜːrsən(ə)l][ˈdeswɪtʃəd][,][aɪ][hæd; həd][nɑːt][riːd][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː].
personal desuetude , I had not read one word of it .
个人的 废止 , 我 有 不是 读 一 单词 的 它 .

个人荒废，我一个字都没读过。

[tuː; tə][əˈtempt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði][keɪs][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ment][ˈruːɪn] — [aɪˈtiː]
To attempt to sum up the case under the circumstances meant ruin — it
到 试图 到 和 向上 这 案件 在下面 这 情况 意思是 废墟 — 它
[ment][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈsækrɪfais][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][hoʊps] ;
meant the final sacrifice of all my hopes ;
意思是 这 最终的 牺牲 的 全部 我的 希望 ;

在这种情况下试图总结案情就意味着毁灭——意味着我所有希望的最终破灭；

[dɪsˈɡreɪs][wʌz; wəz][ɪˈmɪnənt] .
disgrace was imminent .
耻辱 曾是 迫在眉睫 .

耻辱即将降临。

" - [aɪ][ˈkænɑːt][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði][keɪs] , - [aɪ][ˈænsər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **' I cannot sum up the case , ' I answered in a moment .**
" - 我 不能 和 向上 这 案件 , - 我 回答 在 一个 片刻 .

“我无法总结这个案情，”我片刻后回答道。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈmæstərd][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] ,
' I have not mastered the details ,
- 我 有 不是 精通 这 细节 ,

我还没有完全掌握细节，

[nɔːr][ɪz][ðər; ðər][taɪm][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][duː][soʊ][bɪˈfɔːr][ðə; ði][kɔːrt][ˈəʊpənz] . -
nor is there time for me to do so before the court opens . ' -
也不 是 那里 时间 为了 我 到 做 所以 前 这 法庭 打开 . -

开庭前我也没有时间去做这件事。

" - [aɪ][eɪˈem][əˈwer][ʌv; əv][ðæt][fækt] , - [rɪˈtɔːtɪd][ðə; ði][ˈʌðər] .
" **' I am aware of that fact , ' retorted the other .**
" - 我 是 意识到的 的 那 事实 , - 反驳 这 其他 .

“我知道这一点，”对方反驳道。

- [bʌt; bət][ðæt][ɪz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][emˈiː] .
' But that is nothing to me .
- 但 那 是 没有什么 到 我 .

但这对我来说不算什么。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪˈntrəstɪd][ɪn][ʌpˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][ʌndɪˈzːrɪvd][ˈfeɪm][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈŋɡreɪt] .
I am not at all interested in upholding the undeserved fame of an ingrate .
我 是 不是 在 全部 感兴趣的 在 维护 这 不应得的 名声 的 一个 忘恩负义的 .

我丝毫不有兴趣维护一个忘恩负义之人的名声。

[ɪts][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][emˈiː][ɪf][dɪsˈɡreɪs][stɛəz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][feɪs] .
It's nothing to me if disgrace stares you in the face .
它是 没有什么 到 我 如果 耻辱 凝视 你 在 这 脸 .

即便耻辱近在眼前，对我来说也算不了什么。

[maɪ][neɪm][ɪz][seɪf] ; [ˈɡreɪvŋ][əˈpɑːn][ə; eɪ][waɪt][ˈmɑːrɪb(ə)l][stoʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌntri][ˈsemətəri] ,
My name is safe ; graven upon a white marble stone in a country cemetery ,
我的 姓名 是 安全的 ; 雕刻 之上 一个 白色的 大理石 石头 在 一个 国家 公墓 ,

我的名字很安全；它被镌刻在乡村墓园的一块白色大理石碑上。

[,aɪˈti:] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] ,
it is beyond the reach of dishonour ,
它是超过这抵达的羞辱 ,
它超越了耻辱的范畴。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪnˈdɔːrst] [ɪn] [di:p] - [kʌt] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈepɪtæf] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]
and is endorsed in deep - cut letters with an epitaph extolling the virtues of
和是认可在深的 - 切信件和一个墓志铭赞扬这美德的
[hɪm; ɪm] [hu:] [bɔːr] [aɪˈti:] .
him who bore it .
他 WHO 钻孔 它 .

墓碑上刻有深切的文字，并附有墓志铭，颂扬墓主人的美德。
[ðɪs] [ɪz] [jɔːr; jər] [əˈfer] [ɪnˈtaɪərli] ; [aɪ] [wɔːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
This is your affair entirely ; I wash my hands of it .
这是 是 你的 事务 完全 ; 我 洗 我的 双手 的 它 .
这完全是你的事，我不管。

[kʌm] , [prɪˈper] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [rɪˈtʃːrɪn] . -
Come , prepare for your return . '
来 , 准备 为了 你的 返回 . -
来吧，准备回来。

" [naʊ] [aɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈhɑːpkɪnz] , [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
" **Now I submit to you , Hopkins , that , considering the situation** ,
" 现在 我 提交 到 你 , 霍普金斯 , 那 , 考虑 这 情况 ,
“现在我向你陈述，霍普金斯，考虑到目前的情况，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [təʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
I was justified in changing my tone toward him .
我 曾是 合理的 在 变化 我的 语气 朝向 他 .
我改变对他的态度是合理的。

[pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
Put yourself in my place for a moment , " said the spirit .
放 你自己 在 我的 地方 为了 一个 片刻 , " 说 这 精神 .
“请你设身处地地想一想，”鬼魂说道。

" [aɪd] [ˈræðər] [nɑːt] , " [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈhɑːpkɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdə] .
" **I'd rather not , " returned Hopkins with a shudder** .
" ID 相当 不是 , " 返回 霍普金斯 和 一个 不寒而栗 .
“我宁愿不去，”霍普金斯打了个寒颤后回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
" **Oh , I don't mean for you to exchange places with me** .
" 哦 , 我 不 意思是 为了 你 到 交换 地方 和 我 .
“哦，我不是说要你和我交换位置。”

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [-]
I just want you to try to [100]
我 只是 想 你 到 尝试 到 [-]
我只是想让你尝试[100]

[ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌdə] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
imagine what you would have done under the circumstances .
想象 什么 你 会 有 完毕 在下面 这 情况 .
想象一下，如果你身处那种情况下，你会怎么做。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɪsɔːt] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈfaɪn(ə)l]
You would have besought him even as I did to crown his work with final
你 会 有 恳求 他 甚至 作为 我 做过 到 王冠 他的 工作 和 最终的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

你也会像我一样恳求他，让他的作品最终获得成功。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ˈmætərz] [ɪn][soʊ] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] ;
and not leave matters in so unsatisfactory a condition ;
和 不是 离开 事情 在 所以 不令人满意 一个 状况 ;
不要让事情停留在如此令人不满的境地；

[tuː; tə] [spɜr] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈfeɪljər] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
to spare you the dishonour of a public failure , wouldn't you ? "
到 空闲的 你 这 羞辱 的 一个 民众 失败 , 不会 你 ? "
为了避免你遭受公开失败的耻辱，不是吗？

" [jes] , [ˈiːðər] [ðæt][ɔːr][ˈsuːɪsaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [kɔːrs] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɑːpkɪnz] .
" **Yes , either that or suicide would have been my course , " returned Hopkins .**
" 是的 , 任何一个 那 或者 自杀 会 有 到过 我的 课程 , " 返回 霍普金斯 .
“是的，要么那样做，要么自杀就是我的选择了，”霍普金斯回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][hæv; həv][fled][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈæpəθɛkərɪz] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ]
" **I think I'd have fled to some apothecary's and concealed myself in a**
" 我 思考 ID 有 逃亡 到 一些 药剂师的 和 暗 我 在 一个
[ˈklɔːrəfɔːrm] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ɪˈvæpərəɪtɪd] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [juː; jʊ] .
chloroform bottle until my consciousness evaporated if I'd been you .
氯仿 瓶子 直到 我的 意识 蒸发 如果 ID 到过 你 .
“如果我是你，我想我会逃到某个药剂师那里，把自己藏在氯仿瓶里，直到失去意识。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][fɔːr; fər][ˈevər] ,
You must have known that this thing could not keep up for ever ,
你 必须 有 已知 那 这 事物 可以 不是 保持 向上 为了 曾经 ,
你应该知道，这种事不可能永远持续下去。

[ənˈles] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [dɪsɪmˈbɑːdɪd] [ɔːl][jɔːr; jər] [deɪz] . "
unless you would consent to remain disembodied all your days . "
除非 你 会 同意 到 保持 无形的 全部 你的 天 . "
除非你同意终生保持无形的状态。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈbɑʊt] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
" **That was just the most horrible thing about it , " said the spirit .**
" 那 曾是 只是 这 最多 可怕 事物 关于 它 , " 说 这 精神 .
“那才是最可怕的地方，”幽灵说道。

" [wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ment] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɪˈstræktɪd] ;
" **When I realized what it all meant , I was nearly distracted ;**
" 什么时候 我 已实现 什么 它 全部 意思是 , 我 曾是 几乎 愣 ;
“当我意识到这一切意味着什么时，我几乎分神了；

[bʌt; bət] [brɪˈliːvɪŋ] [ˈsuːɪsaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi]
but believing suicide to be a crime , and knowing , as I have already
但 相信 自杀 到 是 一个 犯罪 , 和 会心 , 作为 我 有 已经
[toʊld][juː; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

但我认为自杀是一种犯罪行为，而且正如我之前告诉你的，我知道

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪndɪˈstræktəb(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː;][æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] .
that the mind is indestructible , I could not do as you suggested .
那 这 头脑 是 坚不可摧 , 我 可以 不是 做 作为 你 建议 .
既然人的思想是不可摧毁的，我就无法按照你的建议去做。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlʌld] [maɪ'self][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,
I might have lulled myself into a state of perpetual unconsciousness ,

我 可能 有 昏昏欲睡 我 进入 一个 状态 的 永久 无意识 ,

我可能让自己陷入了一种持续的无意识状态，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə][duː;] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] ,
but I did not care to do that , for the reason that ,

但 我 做过 不是 关心 到 做 那 , 为了 这 原因 那 ,

但我并不想那样做，原因如下：

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈhæərəʊɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
despite the harrowing features of my situation ,

尽管 这 令人痛心的 特征 的 我的 情况 ,

尽管我的处境十分艰难，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔːrɪdli] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] .
I was morbidly interested to see how it would all come out .

我 曾是 病态地 感兴趣的 到 看 如何 它 会 全部 来 出去 .

我带着一种病态的好奇心，想看看事情最终会如何发展。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [sə'kʌmd] [tuː; tə][maɪ] [fɪrɪz] ,
At any rate , I succumbed to my fears ,

在 任何 速度 , 我 屈服了 到 我的 恐惧 ,

总之，我最终还是屈服于恐惧。

[ænd; ænd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈhæbrɪteɪʃn]
and begged him not to think of departing from my mortal habitation

和 乞求 他 不是 到 思考 的 离开 从 我的 凡人 居住地

[ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
and leaving me in the lurch .

和 离开 我 在 这 困境 .

我恳求他不要离开我的尘世居所，让我陷入困境。

" - [naʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr] [ˈræðər] [maɪ] [-]
" ' **Now , ' he replied , his face , or rather my [101]**

" - 现在 , - 他 回复 , 他的 脸 , 或者 相当 我的 [-]

“现在，他回答说，他的脸，或者更确切地说，我的[101]

[feɪs] , [ˈriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlɪz] , - [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [sens] .
face , wreathing with smiles , ' now you are talking sense .

脸 , 花环 和 微笑 , - 现在 你 是 说 感觉 .

脸上洋溢着笑容，“现在你说的才有道理。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
I thought you would come to it .

我 想法 你 会 来 到 它 .

我就知道你会来。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈruːɪn] [ɔːr'self] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ]
It would be the height of folly for you to ruin yourself simply to gratify

它 会 是 这 高度 的 蠢事 为了 你 到 废墟 你自己 简单地 到 满足

[jɔːr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [jɔːr; jər][fɔːrm] .
your love of retaining your form .

你的 爱 的 保留 你的 形式 .

为了满足自己保持身材的欲望而毁掉自己，那将是愚蠢至极的行为。

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ,
I promise you that to - tomorrow night ,

我 承诺 你 那 到 - 明天 夜晚 ,

我向你保证，明天晚上，

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [spi:tʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [kɔ:rt] — [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪŋ] [aʊt]
after the great speech has been made in court — a speech which will ring out
后 这 伟大的 演讲 有 到过 制成 在 法庭 — 一个 演讲 哪个 将要 戒指 出去
[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,
through the whole country ,
通过 这 所有的 国家 ,
在法庭上发表了那篇意义重大的演讲之后——这篇演讲将会响彻全国——

[ðæt] [wɪl] [ˈekʊs][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈra:ki]
that will echo from the hills of Scotland across the Atlantic Ocean to the Rocky
那 将要 回声 从 这 丘陵 的 苏格兰 穿过 这 大西洋 海洋 到 这 洛基
[ˈmaʊntnz] ,
Mountains ,
山脉 ,
那声音将从苏格兰的山丘回荡到大西洋彼岸的落基山脉。

[tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ˈekʊs] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈma:ljəz] ,
to re - echo thence to the Himalayas ,
到 关于 - 回声 因此 到 这 喜马拉雅山 ,
从那里回荡到喜马拉雅山脉,

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [feɪm] [hæz; həz] [enˈsɜ:kəld] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðen]
and so on until your fame has encircled the earth — I promise you that then
和 所以 在 直到 你的 名声 有 包围 这 地球 — 我 承诺 你 那 然后
[aɪ] [wɪl] [dɪˈpɑ:rt] [hens] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] ,
I will depart hence and trouble you no more ,
我 将要 离开 因此 和 麻烦 你 不 更多的 ,
如此等等，直到你的名声传遍全球——我向你保证，到那时我将离开此地，不再打扰你。

[ɪkˈsept] [aɪ ˈti:][bi:; bi][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] [ðæt] [aɪ] [rɪˈtʜ:rn] . - "
except it be your desire that I return . ' "
除了 它 是 你的 欲望 那 我 返回 . - "
除非你希望我回来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] — [hi:; hi] [ˈwɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [fi:nd] [ˈæftər][ɔ:l] , " [sed]
" That was a fair proposition — he wasn't such a mean fiend after all , " said
" 那 曾是 一个 公平的 主张 — 他 不是 这样的 一个 意思是 恶魔 后 全部 , " 说
[ˈhɑ:pkiŋz] .
Hopkins .
霍普金斯 .

“这倒是个合理的提议——他其实并没有那么邪恶，”霍普金斯说。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [skwer] [fi:nd] , " [rɪˈtʜ:rnd] [ðə; ði]
" At that moment I thought he was rather a square fiend , " returned the
" 在 那 片刻 我 想法 他 曾是 相当 一个 正方形 恶魔 , " 返回 这
[ˈspɪrɪt] [ˈsædli] ;
spirit sadly ;
精神 令人遗憾的是 ;

“当时我觉得他真是个十足的怪人，”鬼魂悲伤地回答道；

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈveləpt] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] . "
" but he developed as time went on . "
" 但 他 发达 作为 时间 去 在 . "
但随着时间的推移，他有所进步。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:tʃ] [nekst] [deɪ] ?
" And the speech next day ?
" 和 这 演讲 下一个 天 ?
“那么第二天的演讲呢？ ”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
How was that ?
如何 曾是 那 ?

感觉怎么样？

[dɪd] [hiː; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] ?
Did he keep his word ?
做过 他 保持 他的 单词 ?

他信守诺言了吗？

" [ˈhɑ:pkins] [æskt] .
" **Hopkins asked .**
" 霍普金斯 问 .

霍普金斯问道。

" [ɪnˈdi:d] [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] , " [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli]
" **Indeed he did , " said the spirit with enthusiasm , " and it was simply**
" 的确 他 做过 , " 说 这 精神 和 热情 , " 和 它 曾是 简单地
[ˈmɑ:rveləs] .
marvellous .
奇妙 .

“他确实做到了，”精灵热情地说，“这简直太神奇了。”

[ðæt] [naɪt] , [ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [təʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ,
That night , after we had had the conversation I have just told you of ,
那 夜晚 , 后 我们 有 有 这 对话 我 有 只是 讲述 你 的 ,
那天晚上，在我们进行了我刚才跟你说的那次谈话之后，

[ðæt] [ˈfeləʊ] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekərdz] ,
that fellow worked like a slave getting up his points , consulting the records ,
那 同伴 工作 喜欢 一个 奴隶 获得 向上 他的 积分 , 咨询 这 记录 ,
那家伙像奴隶一样拼命工作，查阅记录，努力提升自己的积分。

[ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔ:rəˈtɔ:rɪkl] [ˈefərt] .
classifying the testimony and making notes for his great oratorical effort .
分类 这 见证 和 制作 笔记 为了 他的 伟大的 演说 努力 .

他对证词进行分类并做笔记，为他精彩的演讲做准备。

[ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [ˈpəʊət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [hu:] [dɪd] [nɑ:t]
Hardly a poet in the history of literature was there who did not
几乎 一个 诗人 在 这 历史 的 文学 曾是 那里 WHO 做过 不是
[-]
[**102**]
[-]

文学史上几乎没有哪个诗人不是如此[102]

[kənˈtrɪbjʊ:t] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [laɪn] [ɔ:r] [tu:] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spi:tʃ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
contribute some little line or two to make the speech more interesting ,
贡献 一些 小的 线 或者 二 到 制作 这 演讲 更多的 有趣的 ,
加一两句话，让演讲更有趣。

[ɔ:r] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [tuː; tə] [əˈpi:l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪft]
or to emphasize some point in a manner certain to appeal to a polished
或者 到 强调 一些 观点 在 一个 方式 肯定 到 上诉 到 一个 抛光
[maɪnd] [ɔ:r] [oʊvərˈɔ:] [æn; ən] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [wʌn] .
mind or overawe an uncultivated one .
头脑 或者 敬畏 一个 未开垦的 一 .

或者以某种方式强调某个观点，这种方式肯定会吸引有教养的人，或者震慑缺乏教养的人。

[gri:k] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ˈɔ:θəz] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪd] [əˈpɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈtrɪbjʊ:t] .
Greek and Latin authors were levied upon for tribute .
希腊语 和 拉丁 作者 是 征收 之上 为了 贡 .

希腊和拉丁作家被强行征召进贡。

[ˈpærəleɪz] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈʌtərli] [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər]
Parallels in ancient and modern history utterly unknown to me were
平行线 在 古老的 和 现代的 历史 完全地 未知 到 我 是
[ɪnstitjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːsrɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [ədˈvænst] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
instituted for the elucidation of the arguments advanced — in short ,
已设立 为了 这 阐明 的 这 论点 先进的 — 在 短的 ,
为了阐明所提出的论点，文中引入了我完全不了解的古代和现代历史中的相似之处——简而言之，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːlɪʃt] [bɪt][ʌv; əv][ˈɔːrətɔːri][ðæn; ðən] [ðæt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [ˈʌtər]
a more polished bit of oratory than that prepared for my tongue to utter
一个 更多的 抛光 少量 的 演说 比 那 准备 为了 我的 舌头 到 说出
[ˈnevər] [fel] [frʌm; frəm][ˈmɔːrt(ə)l][lɪps] [bɪˈfɔːr] ,
never fell from mortal lips before ,
绝不 跌倒 从 凡人 嘴唇 前 ,
此前，世间从未有人能说出比我即将吐露的更加精妙绝伦的演说。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌperəˈreɪʃn] — [wel] ,
and as for the peroration — well ,
和 作为 为了 这 结语 — 出色地 ,
至于结尾的演讲——嗯，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] [hɪmˈself] [ˈædɪkwətli] [tuː; tə]
it would require the consummate art of the fiend himself adequately to
它 会 要求 这 完善 艺术 的 这 恶魔 他自己 充分 到
[dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] .
describe it .
描述 它 .
即使是魔鬼本人，也需要炉火纯青的技艺才能将其充分描述出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈdæzliŋ] .
It was simply dazzling .
它 曾是 简单地 耀眼的 .
简直太耀眼了。

" - [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdrɔːbæk] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , - [sed] [ðə; ði] [fiːnd]
" **' There is only one drawback , one thing I fear for to - morrow , ' said the fiend**
" - 那里 是 仅有的 — 退税 , — 事物 我 害怕 为了 到 - 明天 , - 说 这 恶魔
,
,
,
“只有一个缺点，也是我担心明天会发生的一件事，”恶魔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
as he finished his preparations ,
作为 他 完成的 他的 准备工作 ,
当他完成准备工作时，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðɪːz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈmɔːrt(ə)l] [lʌŋz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
' and that is that these miserable mortal lungs of yours will not be able to
- 和 那 是 那 这些 悲惨的 凡人 肺 的 你的 将要 不是 是 有能力的 到
[duː][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðæt] [spiːtʃ] ,
do justice to that speech ,
做 正义 到 那 演讲 ,
“而你这可怜的凡人肺脏，根本无法完美地表达那篇演讲的内容。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [kwʊʊˈteɪʃənz][ræsp][ɑːn][jɔːr; jər] [ʌnˈpræktɪst] [tʌŋ] ,
and some of these quotations rasp on your unpractised tongue ,
和 一些 的 这些 引文 锉刀 在 你的 未经训练的 舌头 ,
有些引语听起来会很刺耳，就像你不熟练的舌头在嘶哑地吐字一样。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [meɪ] [biː; bi] [ˈwi:kənd] .
so that I fear their effect may be weakened .
所以 那 我 害怕 他们的 影响 可能 是 减弱 .

所以我担心它们的效果可能会减弱。

[haʊˈevər] , [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [tuːlz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
However , I'll do the best I can with poor tools ; but one thing is certain ,
然而 , 患病的 做 这 最好的 我 能 和 贫穷的 工具 ; 但 一 事物 是 肯定 ,
然而, 即便工具简陋, 我也会尽我所能做到最好; 但有一点是肯定的,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [em ˈiː] [huː] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]
you must make a sacrifice to me who have sacrificed time and comfort
你 必须 制作 一个 牺牲 到 我 WHO 有 牺牲 时间 和 舒适
[tuː; tə] [juː; jʊ] . -
to you . -
到 你 . -

你必须向我做出牺牲, 因为我曾为你牺牲了时间和舒适。

" - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' **What is that ?** ' -
" - 什么 是 那 ? -

“那是什么？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [aɪ] [ˈkænd:t] [ˈprɑ:pərli] [ˈæksent] [maɪ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tiːθ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
" ' **I cannot properly accent my words with your teeth in their present condition** .
" - 我 不能 适当地 口音 我的 字 和 你的 牙齿 在 他们的 展示 状况 .
“你现在的牙齿状况让我无法正确地表达我的话语。”

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [ðiːz] [wɜ:rdz] [hɪr] :
For instance these words here :
为了 实例 这些 字 这里 :

例如, 这里的这些词:

[ænd; ənd] , [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
And , gentlemen of the [103]
和 , 先生们 的 这 [-]

还有, [103]先生们

[ˈdʒʊri] , [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] ,
jury , what have we to say of the plaintiff in this action ,
陪审团 , 什么 有 我们 到 说 的 这 原告 在 这 行动 ,
陪审团, 我们对本案原告有何评价?

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rstbɔ:rn] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsi:dənt] [huːz]
the brother of the defendant and the firstborn son of the decedent whose
这 兄弟 的 这 被告 和 这 长子 儿子 的 这 死者 谁
[dɪˈzaɪɜ-z] [hiː; hi] [naʊ] [siːks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈoʊvər] - [ˈrɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
desires he now seeks to have over - ridden by the laws of this land ,
欲望 他 现在 寻找 到 有 超过 - 骑 经过 这 法律 的 这 土地 ,
被告的兄弟, 也是死者的长子, 被告现在试图让本国法律凌驾于死者的意愿之上。

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
what have we to say of him ?
什么 有 我们 到 说 的 他 ?

我们该如何评价他呢?

[wʌt] [pæli'eɪʃən] [kæn; kən][hiː; hi] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnfrə'tɜːrniəl] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðʌs] ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz]
What palliation can he offer for his unfraternal conduct in thus dragging his
什么 缓和 能 他 提供 为了 他的 非兄弟 执行 在 因此 拖拽 他的
[oʊn] ['brʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ɪn][ə; eɪ][mæd] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['pɔːltrɪ]
own brother into the courts of this land in a mad effort to recover the paltry
自己的 兄弟 进入 这 法院 的 这 土地 在 一个 疯狂的 努力 到 恢复 这 微不足道
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
sum of thirty thousand pounds ?
和 的 三十 千 磅 ?

他如此不顾兄弟情谊，竟将自己的亲兄弟拖入法庭，疯狂地试图追回区区三万英镑，他能为自己的行为提供什么补偿呢？

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːrdz] [noʊ] ['pærəlel] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,
History affords no parallel , gentlemen of the jury ,
历史 提供 不 平行线 , 先生们 的 这 陪审团 ,
陪审团的先生们，历史上没有先例。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌn] ['lɪvɪŋ] [ə'reɪd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['perənt] [ɡɔːn] [brɪ'fɔːr] ,
to this cause of son living arrayed against his parent gone before ,
到 这 原因 的 儿子 活的 排列 反对 他的 父母 已消失 前 ,
为了这个原因，儿子要与已故的父母为敌。

[ʌv; əv] ['brʌðər] ['faɪtɪŋ] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
of brother fighting brother for a miserable pittance , and so on .
的 兄弟 斗争 兄弟 为了 一个 悲惨的 微不足道 , 和 所以 在 .
兄弟反目成仇，只为争夺微薄的利益，等等。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['spʊʊkən] [ɪm'presɪvli] [ðɪːz] [wɜːrdz] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Don't you see that to be spoken impressively these words demand a certain
不 你 看 那 到 是 说 令人印象深刻 这些 字 要求 一个 肯定
['venəməs] [hɪs] ?
venomous hiss ?
有毒 嘶 ?

难道你不觉得，要想说得有气势，这些话需要一种恶毒的嘶嘶声吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'lektɹəfaɪ] [ðə; ði]['dʒʊri][baɪ] [ðæt] [hɪs] ,
I want to electrify the jury by that hiss ,
我 想 到 通电 这 陪审团 经过 那 嘶 ,
我想用那声嘶嘶声来震撼陪审团。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][jʊər; jər] [bæk] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌnt]
but I can't do it unless I have out two of your back teeth and this front
但 我 不能 做 它 除非 我 有 出去 二 的 你的 后退 牙齿 和 这 正面
[wʌn] . -
one . ' -
一 . -

但是，除非我拔掉你两颗后牙和这颗前牙，否则我做不到。

" [hɪr] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [maɪ] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] — [pɜːrlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['hɑːpkɪnz] ,
" **Here he tapped the left of my two front teeth — pearls they were , Hopkins ,**
" 这里 他 轻敲 这 左边 的 我的 二 正面 牙齿 — 珍珠 他们 是 , 霍普金斯 ,
[pɜːrlz] [brɪ'jɑːnd] [praɪs] .
pearls beyond price .
珍珠 超过 价格 .

“他轻轻敲了敲我左侧的两颗门牙——霍普金斯，它们是珍珠，无价之宝。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] .
Of course I objected .
的 课程 我 反对 .

我当然反对。

" - [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , - [aɪ] [sed] , - ['ɪtl] ['ruːɪn] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)] [ə'pɪrəns] . -
" ' **I can't let you do that , ' I said , ' it'll ruin my personal appearance . '** -
" - 我 不能 让 你 做 那 , - 我 说 , - 它将 废墟 我的 个人的 外貌 . -
" " 我不能让你这么做,"我说,"这会毁了我的个人形象。"

" - [baː] , [mæn] ! -
" ' **Bah , man ! '** -
" - 呸 , 男人 ! -

“唉，真是的！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [wʌt] [ɪz] ['pɜːrsən(ə)] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [pri] - ['emɪnənt] [sək'ses] ?
' What is personal appearance to pre - eminent success ?
- 什么 是 个人的 外貌 到 预 - 杰出 成功 ?
- 个人形象与卓越成功有何关系?

[wʌt] [ɑːr; ər] [lʊks] [kəm'perd] [tuː; tə] [ɪmɔːr'tæləti] ?
What are looks compared to immortality ?
什么 是 看起来 比较的 到 不朽 ?

容貌与永生相比又算得了什么？

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'gen] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['helpləsnəs] [ænd; ænd] ['reskjʊː] [juː; jʊ] [frʌm; frəm]
I must again take advantage of your helplessness and rescue you from
我 必须 再次 拿 优势 的 你的 无助 和 救援 你 从
[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪndɪ'sɪʒn] .
the effects of your own indecision .
这 效果 的 你的 自己的 优柔寡断 .

我必须再次利用你的无助，将你从你自己的优柔寡断所带来的后果中解救出来。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dentɪst] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] [eɪt] .
I have arranged to have a dentist here to - morrow morning at eight .
我 有 安排 到 有 一个 牙医 这里 到 - 明天 早晨 在 八 .
我已经安排了一位牙医明天早上八点来我家。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [-]
In five minutes he will have [104]
在 五 分钟 他 将要 有 [-]
五分钟后他将拥有[104]

[ðə; ðɪ] [tiːθ] [aʊt] ,
the teeth out ,
这 牙齿 出去 ,
拔掉牙齿，

[ænd; ænd] [baɪ] [nuːn] [jʊr; jər] ['siːðɪŋ] [vɔɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːrnd] [twelv] [gʊd] [men] [ænd; ænd] [truː]
and by noon your seething voice will have turned twelve good men and true
和 经过 中午 你的 沸腾 嗓音 将要 有 转向 十二 好的 男人 和 真的
['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [guːs] [fleʃ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] . -
into a mass of goose flesh that will be utterly unable to resist you . ' -
进入 一个 大量的 的 鹅 肉 那 将要 是 完全地 无法 到 抵抗 你 . -
到中午时分，你那怒吼声就会让十二个正直善良的人变成一团鸡皮疙瘩，他们将完全无法抵抗你。

" ['hɑːpkɪnz] [wʌz; wəz] ['hɑːrtləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] .
" Hopkins was heartless enough to laugh at this unexpected development .
" 霍普金斯 曾是 狠心 足够的 到 笑 在 这 意外 发展 .
“霍普金斯冷酷无情，竟然嘲笑这一意想不到的进展。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][dʒoʊk] , [ˈhɑːpkɪnz] , " [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **I wish I could appreciate the joke , Hopkins , " said the spirit indignantly .**
" 我 希望 我 可以 欣赏 这 开玩笑 , 霍普金斯 , " 说 这 精神 愤慨地 .

“我真希望我能欣赏这个笑话，霍普金斯，”幽灵愤愤不平地说。

" [wʌt] [ɪz] [fʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈtrædzədɪ][fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **What is fun for you was tragedy for me .**
" 什么 是 乐趣 为了 你 曾是 悲剧 为了 我 .

“你觉得有趣的事，对我来说却是悲剧。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpraɪdɪd][maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
I had always prided myself on the vigour of my voice .
我 有 总是 自豪 我 在 这 活力 的 我的 嗓音 .

我一直很自豪自己嗓音洪亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wiːk] [ɔːr] [əˈfektɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ] ,
There was nothing weak or affected about it , nor would I ,
那里 曾是 没有什么 虚弱的 或者 做作的 关于 它 , 也不 会 我 ,

它一点也不软弱或矫揉造作，我也不会。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] ,
had I been in control of my being ,
有 我 到过 在 控制 的 我的 存在 ,

如果我能够掌控自己的存在，

[hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈvændəlɪzəm][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈpɜːpɪtreɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈdentɪst] [ðə; ði][nekst]
have permitted such vandalism as was perpetrated by that dentist the next
有 允许 这样的 故意破坏 作为 曾是 实施 经过 那 牙医 这 下一个

[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

允许了第二天早上那位牙医所犯下的这种破坏行为。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
just for the sake of making a coup with the jury .
只是 为了 这 清酒 的 制作 一个 政变 和 这 陪审团 .

仅仅是为了操纵陪审团，发动政变。

[aɪ][kɑːnt] [dɪˈnaɪ] , [haʊˈevər] ,
I can't deny , however ,
我 不能 否定 , 然而 ,

但我无法否认，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
that when the speech was delivered the general effect was heightened by the
那 什么时候 这 演讲 曾是 发表 这 一般的 影响 曾是 增强 经过 这

[ˈsɪbɪlənt] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspoʊkən] .
sibilant tone in which the words were spoken .
咝音 语气 在 哪个 这 字 是 说 .

当演讲进行时，说话时发出的嘶嘶声增强了整体效果。

[tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [frʌm; frəm] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
To me the dreadful spirit within my body was apparent from introduction to
到 我 这 可怕 精神 之内 我的 身体 曾是 明显 从 介绍 到

[ˌperəˈreɪʃn] .
peroration .
结语 .

从开场白到结束语，我都能明显感受到体内那可怕的邪灵。

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈɡriːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] [ˈjoʊn] [aʊt] [θruː] [ˈevri] [veɪn] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] .
The deadly greenness of the fiend shone out through every vein in my body .
这 致命 绿色 的 这 恶魔 闪耀 出去 通过 每一个 静脉 在 我的 身体 .

那恶魔致命的绿色光芒透过我身体的每一条血管散发出来。

[maɪ] [aɪz] , [wʌns][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [blu:] , [br'keɪm] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædə],
My eyes , once a beautiful blue , became like the eyes of an adder ,
我的 眼睛 , 一次 一个 美丽的 蓝色的 , 成为 喜欢 这 眼睛 的 一个 加法器 ,
我的眼睛, 曾经是美丽的蓝色, 现在却变得像毒蛇的眼睛一样。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃi:ks] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][pælər] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,
and my cheeks took on a pallor that was horrible to look upon ,
和 我的 脸颊 采取 在 一个 苍白 那 曾是 可怕 到 看 之上 ,
我的双颊变得惨白, 看起来十分难看。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ɔ:l] [br'hoʊldər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ]
and yet which so fascinated all beholders that they could not take their eyes away
和 然而 哪个 所以 着迷 全部 旁观者 那 他们 可以 不是 拿 他们的 眼睛 离开
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .

然而, 它却深深吸引了所有观赏者, 让他们无法将目光从它身上移开。

[ðə; ði][d'ʒʊərəz][sæt] ['petrɪfaɪd] , ['terər] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n] ['evrɪ] [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
The jurors sat petrified , terror depicted on every line of their faces ; the judge
这 陪审员 卫星 石化 , 恐怖 描绘 在 每一个 线 的 他们的 面孔 ; 这 法官
[hɪm'self] , [ə; eɪ]['flɔ:rɪd] , [-]
himself , a florid , [105]
他自己 , 一个 佛罗里达 , [-]

陪审员们吓得魂不附体, 脸上每一道皱纹都写满了恐惧; 法官本人却面色红润。[105]

[fleg'mætrɪk] ['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:rdn'erəli] , [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ʌn'li:zi] [æz; əz][æn; ən]
phlegmatic person ordinarily , was pale as a sheet and uneasy as an
黏液质的 人 按说 , 曾是 苍白 作为 一个 床单 和 不安 作为 一个
[ɪk'spoʊzd] [nɜ:rv] ,
exposed nerve ,
裸露 神经 ,

性格冷漠的人, 通常面色苍白如纸, 神经紧绷不安。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɪŋgər] , [wʌns][soʊ] ['prɪtɪli] [pɪŋk][ʌv; əv][hju:] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ,
and when my poor innocent finger , once so prettily pink of hue , was pointed ,
和 什么时候 我的 贫穷的 清白的 手指 , 一次 所以 漂亮 粉色的 的 色调 , 曾是 尖 ,
当我那可怜的、曾经粉嫩嫩的小手指被指着的时候,

[æbsə'lu:tli] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔ:rn] [ðæt] [ðæt] ['kri:tʃər] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [θroʊ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [æt; ət]
absolutely livid with the scorn that that creature alone could throw into it , at
绝对地 铁青 和 这 轻蔑 那 那 生物 独自の 可以 扔 进入 它 , 在
[ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['pleɪntɪf] ,
the terror - stricken plaintiff ,
这 恐怖 - 受打击的 原告 ,

他对那只怪物所展现出的蔑视, 充满了怒火, 只有它才能如此蔑视那惊恐万分的原告。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [fel] ['bækwərd] ['ɪntu:] [kən'vʌlʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ʃri:k] [prə'feɪnli]
he actually fell backward into convulsions , and was carried shrieking profanely
他 实际上 跌倒 落后 进入 抽搐 , 和 曾是 携带 尖叫 亵渎地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] .
from the court - room .
从 这 法庭 - 房间 .

他突然向后倒去, 浑身抽搐, 被人抬出法庭时还大声咒骂。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][sæt] ['kaʊərɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][br'haɪnd][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑ:ks] ['fɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər]
" **As for me , I sat cowering directly behind the jury - box fearful for**
" 作为 为了 我 , 我 卫星 畏缩 直接地 在后面 这 陪审团 - 盒子 可怕 为了
[ðə; ði]['fju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

至于我, 我则蜷缩在陪审席后面, 对未来充满恐惧。

[ˈfɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][maɪ] [pʊr] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [streɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][pʊt]
fearful for the effect upon my poor body of the terrible strain that was put
可怕 为了 这 影响 之上 我的 贫穷的 身体 的 这 糟糕的 拉紧 那 曾是 放
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ;

我担心这种可怕的压力会对我脆弱的身体造成怎样的影响。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː][əˈpɑːn] [rɪˈzjuːmɪŋ] [maɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and wondering what I could possibly do upon resuming my normal condition to
和 好奇 什么 我 可以 可能 做 之上 恢复 我的 普通的 状况 到
[meɪnˈteɪn] [ðə; ði][repjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋz] [əˈtʃiːvmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][emˈiː] .
maintain the reputation which that morning's achievement had brought to me .
维持 这 名声 哪个 那 早晨 成就 有 带来 到 我 .

并思考着，当我恢复正常状态后，我能做些什么来维护那天早上取得的成就为我带来的声誉。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈfɔːltərɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
So absorbed was I in these reflections that the judge's faltering charge at the
所以 吸收 曾是 我 在 这些 反思 那 这 法官的 摇摇欲坠 收费 在 这
[kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌnˈhɜːrd] ,
conclusion of the proceedings fell upon my consciousness unheard ,
结论 的 这 诉讼程序 跌倒 之上 我的 意识 闻所未闻 ,

我当时完全沉浸在这些思考中，以至于审判结束时法官那略显含糊的指控完全没有进入我的意识。

[seɪv] [æz; əz][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːək(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [aʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
save as the monotonous roar of the vehicles in the street outside was heard ;
节省 作为 这 单调 吼 的 这 车辆 在 这 街道 外部 曾是 听到 ;

除了外面街道上车辆单调的轰鸣声之外；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ˈrendəd] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][bɔːks] ,
but the verdict of the jury , rendered without leaving the box ,
但 这 判决 的 这 陪审团 , 渲染 没有 离开 这 盒子 ,

但陪审团在未离开陪审席的情况下作出了裁决。

[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][maɪ][ˈklaɪənt][dɪd] [rɪːtʃ] [maɪ] [ɪrɪz] ,
in favour of my client did reach my ears ,
在 偏爱 的 我的 客户 做过 抵达 我的 耳朵 ,

我听到了有利于我委托人的消息。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [keɪm] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
and almost simultaneously came the announcement that there would be no
和 几乎 同时地 来了 这 公告 那 那里 会 是 不
[əˈpiːl] ,
appeal ,
上诉 ;

几乎与此同时，官方宣布不会上诉。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntuː] [ɪmbəˈsɪləti] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l]
since the plaintiff in the cause had been frightened into imbecility by the fearful
自从 这 原告 在 这 原因 有 到过 害怕 进入 白痴 经过 这 可怕
[ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
indictment of his character in the summing - up of the counsel for the
起诉书 的 他的 特点 在 这 求和 - 向上 的 这 法律顾问 为了 这
[dɪˈfendənt] . " [-]
defendant . " [106]
被告 . " [-]

因为原告在被告律师总结陈词中受到对其品格的可怕指控，吓得精神失常。[106]

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

[ˈfɜːrðər] [di'veləpmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
FURTHER DEVELOPMENTS IN THE MAKING OF A NAME .
更 远 发 展 在 这 制 作 的 一 个 姓 名 .

进一步发展，成就辉煌。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [vest] - ['pʌːkɪt] ['baɪrən] , [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd]
" You must have felt like a vest - pocket Byron , to wake up and find
" 你 必须 有 毛毡 喜欢 一个 背心 - 口袋 拜伦 , 到 唤醒 向上 和 寻找
[jɔːr'self] ['feɪməs] [ðæt] [weɪ] ,
yourself famous that way ,
你 自己 著 名 的 那 方 式 ,

“你一定觉得自己就像个袖珍版的拜伦，一觉醒来就发现自己成名了。”

" [sed] - ; " [ɔːr] , [pər'hæps][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] ['ɪnfəməs] , [eɪ] ?
" said Toppleton ; " or , perhaps you found yourself infamous , eh ?
" 说 - ; " 或者 , 也许 你 成 立 你 自 己 臭 名 昭 著 的 , 嗯 ?

“托普尔顿说；“或者，也许你发现自己臭名昭著了，是吗？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'tiː][ɪz] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
I don't know how it is here in England ,
我 不 知 道 如 何 它 是 这 里 在 英 格 兰 ,

我不知道英国这边的情况如何。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ['huːd] ['braʊbiːt] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪtɪɡənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]
but in America a lawyer who'd browbeat a poor innocent litigant into a state
但 在 美 国 一 个 律 师 谁 会 威 逼 利 诱 一 个 贫 穷 的 清 白 的 当 事 人 进 入 一 个 状 态
['bɔːdəɪŋ] [ə'pɑːn][ˈluːnəsi] ,
bordering upon lunacy ,
毗 邻 之 上 疯 狂 ,

但在美国，如果律师恐吓无辜的诉讼当事人，使其濒临精神崩溃，那他/她就太过分了。

[wʊd] [biː; bi] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] . "
would be requested to move out of town . "
会 是 请 求 到 移 动 出 去 的 镇 . "

将被要求搬出该镇。

" [aɪ'tiː][ɔːl] [drɪ'pendz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
" It all depends , " returned the spirit .
" 它 全 部 取 决 于 , " 返 回 这 精 神 .

“这要视情况而定，”精灵回答道。

" [ɪf] [maɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [self] [hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ - ['biːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,
" If my substituted self had limited his brow - beating to the plaintiff ,
" 如 果 我 的 替 代 自 己 有 有 限 的 他 的 眉 头 - 殴 打 到 这 原 告 ,

“如果我代替的自己只对原告进行威逼利诱，

[aɪ'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [em 'iː][ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrɪŋ]
it might have made the reputation which I found awaiting me upon my return
它 可 能 有 制 成 这 名 声 哪 个 我 成 立 等 待 中 我 之 上 我 的 返 回
[tuː; tə][maɪ] [rɪ'meɪnz] ,
to my remains ,
到 我 的 遗 迹 ,

这或许造就了我回到墓地后所看到的这种名声。

[wʌŋ][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] .
one of infamy , but that was by no means the case .
一 的 骂 名 , 但 那 曾 是 经 过 不 方 法 这 案 件 .

臭名昭著，但事实并非如此。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [sə'kʌmd] [tuː; tə] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪfɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,
The judge himself succumbed to nervous prostration a week later ,
这 法 官 他 自 己 屈 服 了 到 紧 张 的 俯 伏 一 个 星 期 之 后 ,

一周后，法官本人也因精神崩溃而去世。

[ðə; ði][d'ʒʊərəz] [ˈvæniʃt] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nd] [hiəz] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
the jurors vanished like a pack of frightened hares immediately they were
这 陪审员 消失了 喜欢 一个 盒 的 害怕 野兔 立即地 他们 是
[dis'tʃa:dʒd] ,
discharged ,
出院 ,

陪审员们一被解散，就如同受惊的兔子一样四散而逃。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][maɪ][ˈklaɪənt] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] [wen] [hi:; hi] [felt] [maɪ] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and even my client shook like a leaf when he felt my eyes resting upon him .
和 甚至 我的 客户 摇晃 喜欢 一个 叶子 什么时候 他 毛毡 我的 眼睛 休息 之上 他 .

甚至我的客户在感觉到我的目光落在他身上时，都吓得浑身发抖。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˈpra:pər] [-]
As for my own proper [107]
作为 为了 我的 自己的 恰当的 [-]

至于我自己的[107]

[self] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [skerd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][la:t] ; [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
self , I was the worst scared man of the lot ; so , you see ,
自己 , 我 曾是 这 最差 害怕的 男人 的 这 很多 ; 所以 , 你 看 ,

我自己，是那群人里最胆小的一个；所以，你看，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [ɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv]
it was a sort of universal awe that was inspired by the demeanour of
它 曾是 一个 种类 的 普遍的 敬畏 那 曾是 灵感 经过 这 风度 的

[maɪ][ˈbɑ:di] [ðæt] [deɪ] ,
my body that day ,
我的 身体 那 天 ,

那是一种由我当天的身体状态所引发的普遍敬畏之情。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪt] [kə'mɑ:ndɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn'vaɪtɪd] [rɪ'spekt] . "
and one which commanded rather than invited respect . "
和 一 哪个 命令 相当 比 受邀 尊重 . "

而且，这种尊重是赢得的，而不是被赢得的。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stretʃt] [wen] [ju:; jʊ][gɔ:t] [bæk] [ˈɪntu:] [jɔ:r'self] [ə'gen] ,
" Did you find your head a little stretched when you got back into yourself again ,
" 做过 你 寻找 你的 头 一个 小的 拉伸 什么时候 你 得到 后退 进入 你自己 再次 ,

当你重新集中注意力时，是否感觉头部有点伸展？

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [bæk] ? " ['kwɪərɪd] - .
or did he break his word and refuse to let you back ? " queried Toppleton .
或者 做过 他 休息 他的 单词 和 拒绝 到 让 你 后退 ? " 查询 - .

“还是他违背诺言，拒绝让你回去？”托普尔顿问道。

" [oʊ] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
" Oh , he kept his word that time , " replied the spirit .
" 哦 , 他 保留 他的 单词 那 时间 , " 回复 这 精神 .

“哦，那一次他信守了承诺，”精灵回答道。

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [droʊv] [ˈræpɪdli] [aʊt] [tu:; tə] [ˈri:dʒənts]
" After the trial was over he took a cab and drove rapidly out to Regent's
" 后 这 审判 曾是 超过 他 采取 一个 出租车 和 驾驶 快速 出去 到 摄政王

[pɑ:rk][ænd; ənd] [bæk] ,
Park and back ,
公园 和 后退 ,

“审判结束后，他乘出租车迅速前往摄政公园，然后又返回。”

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈtʃembər] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] .
returning to my chambers about six o'clock .
返回 到 我的 房间 关于 六 点钟 .

大约六点钟回到我的房间。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈredi] [tuː; tə][ˈentər][əˈpɑːn][maɪ][ˈjuːzuəl][ˌænəˈtɑːmɪk(ə)]
I was there waiting for him , ready to enter upon my usual anatomical
我 曾是 那里 等待 为了 他 , 准备好 到 进入 之上 我的 通常 解剖学
[weɪz] [wʌns] [mɔːr] .
ways once more .
方式 一次 更多的 .

我当时在那里等着他，准备再次开始我惯常的解剖学研究。

[maɪ][ˈklaɪənt][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər] , [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌnəˈwer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn]
My client was also there , though , of course , unaware that I was present in
我的 客户 曾是 还 那里 , 尽管 , 的 课程 , 不知情 那 我 曾是 展示 在
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

我的客户当时也在场，当然，他并不知道我的灵魂也在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈʌnˈnəːvd] [pʊr] [ˈbæskɪnz][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]
I was very much amused to see how utterly unnerved poor Baskins was by the
我 曾是 非常 很多 觉得好笑 到 看 如何 完全地 不安 贫穷的 巴斯金斯 曾是 经过 这
[streɪndʒ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
strange events of the day .
奇怪的 活动 的 这 天 .

看到可怜的巴斯金斯被当天发生的怪事吓得魂不附体，我感到非常好笑。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪmˈself] [rɪˈmaːks] [laɪk] , - [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][aɪˈtiː]
Several times he muttered to himself remarks like , ' I didn't know he had it
一些 时代 他 低声说道 到 他自己 评论 喜欢 , - 我 没有 知道 他 有 它
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

他好几次喃喃自语，比如“我不知道他有这个本事”，

- [ænd; ənd] - [ɪf] [aɪˈd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪˈd][hæv; həv] [kept] [ˈblesɪd; blest]
' and ' If I'd thought he was that kind of a man I'd have kept blessed
- 和 - 如果 ID 想法 他 曾是 那 种类 的 一个 男人 ID 有 保留 蒙福
[klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
clear of him .
清除 的 他 .

“如果我早知道他是那种人，我就会远离他。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhiːl] [tʃɑːrdʒ] . -
I wonder what he'll charge . ' -
我 想知道 什么 地狱 收费 . -

我想知道他会收多少钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevri] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] [ɔːr] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
And then every time there was a step or noise of any kind out in the
和 然后 每一个 时间 那里 曾是 一个 步 或者 噪音 的 任何 种类 出去 在 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

然后，每当走廊里有脚步声或任何声响时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈstreɪtn] [ʌp] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [sɔːrt][ʌv; əv]
he would straighten up nervously and stare at the door in a tense sort of
他 会 拉直 向上 紧张地 和 盯 在 这 门 在 一个 紧张 种类 的
[ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ˈmiːtɪŋ] [emˈiː] .
fashion which showed that he dreaded meeting me .
时尚 哪个 显示 那 他 令人恐惧的 会议 我 .

他会紧张地挺直身子，用一种紧张的眼神盯着门口，这表明他很害怕见到我。

[wʌns] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [-]
Once he put his hand in his pocket and pulled [108]
一次 他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 拉 [-]
他把手伸进口袋里掏了出来[108]

[aʊt]
out
出去

出去

[ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈduːəlɪŋ] [ˈpɪst(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌzl]
a big duelling pistol which I was alarmed to note was loaded to the muzzle
一个 大的 决斗 手枪 哪个 我 曾是 惊慌 到 笔记 曾是 已加载 到 这 枪口
.
.
.

一把大型决斗手枪，令我震惊的是，它已经装满了子弹。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [maɪ] [nuː] [self] [hæd; həd] [ɪnˈspaɪərd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [əˈmaʊnt]
It was evident that the awe which my new self had inspired in him amounted
它 曾是 明显 那 这 敬畏 哪个 我的 新的 自己 有 灵感 在 他 金额
[tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv] [fɪr] .
to positive fear .
到 积极的 害怕 .

很明显，我的全新自我给他带来的敬畏之情，已经演变成了强烈的恐惧。

" [ðæt] [ˈduːəlɪŋ] [ˈpɪst(ə)l] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd]
" That duelling pistol put an end to my enjoyment of the situation , " continued
" 那 决斗 手枪 放 一个 结尾 到 我的 享受 的 这 情况 , " 持续
[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
the spirit .
这 精神 .

“那把决斗手枪终结了我对当时情况的享受，”亡灵继续说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [gəʊdɪd] [ˈɪntuː] [dɪstʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [koʊld] [liːd] [ˈɪntuː]
" I was afraid he might be goaded into discharging a load of cold lead into
" 我 曾是 害怕的 他 可能 是 被激怒 进入 出院 一个 加载 的 寒冷的 带领 进入
[maɪ] [ˈbɑːdi] .
my body .
我的 身体 .

“我害怕他会受到挑衅，向我体内倾泻大量冰冷的铅弹。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ˈhæpən] ,
Of course , I didn't care to have that happen ,
的 课程 , 我 没有 关心 到 有 那 发生 ,

当然，我并不希望那样的事情发生。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv]
and under the agitation of the moment I uttered an ejaculation of
和 在下面 这 搅动 的 这 片刻 我 说出 一个 射精 的
[kɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

在当时的激动情绪下，我惊恐地发出了一声惊呼。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ˈbæskɪnz] [wʌz; wəz]
I never saw in all my experience a man so thoroughly frightened as Baskins was
我 绝不 锯 在 全部 我的 经验 一个 男人 所以 彻底 害怕 作为 巴斯金斯 曾是
[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈkaʊnt] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
when the sound for which he could not account greeted his ear .
什么时候 这 声音 为了 哪个 他 可以 不是 帐户 问候 他的 耳朵 .

在我所有的经历中，我从未见过像巴斯金斯那样的人，当他听到自己无法解释的声音时，他吓得魂飞魄散。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
He went on his knees and shook like a leaf , clasping his hands , as if in
他 去 在 他的 膝盖 和 摇晃 喜欢 一个 叶子 , 紧握 他的 双手 , 作为 如果 在
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

他跪倒在地，浑身颤抖，双手合十，仿佛在祈祷。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [blu:ɪ] [waɪt] .
before his face , which turned a blue white .
前 他的 脸 , 哪个 转向 一个 蓝色的 白色的 .

他的脸瞬间变得青白。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [flo:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]
The pistol fell from his hands to the floor , and , as it did so , the
这 手枪 跌倒 从 他的 双手 到 这 地面 , 和 , 作为 它 做过 所以 , 这
[dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

手枪从他手中滑落到地上，就在这时，门开了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , ['hæɡərd] [ʌv; əv] [feɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɔ:rn][ʌv; əv]
and I saw myself standing on the sill , haggard of face , but not worn of
和 我 锯 我 常设 在 这 窗台 , 枯槁 的 脸 , 但 不是 磨损 的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

我看见自己站在窗台上，面容憔悴，但精神却并未萎靡不振。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ['brɪliəns] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)]
for the supernatural brilliance of my eye as it caught sight of the pistol
为了 这 超自然 辉煌 的 我的 眼睛 作为 它 捕捉 视线 的 这 手枪
[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ,
and realized at a flash just what the situation was ,
和 已实现 在 一个 闪光 只是 什么 这 情况 曾是 ,

我的眼睛拥有超乎寻常的敏锐，一眼就看到了手枪，瞬间明白了形势。

[ʃʊd] [ðæt][ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'wɪrɪd] [baɪ][ɪts] ['efərt] .
showed that the soul within was still unwearied by its effort .
显示 那 这 灵魂 之内 曾是 仍然 不知疲倦 经过它是 努力 .

这表明，其内在的灵魂依然不为所动。

" [ðen] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Then ,** " **added the spirit , his voice husky with the remembrance of his**
" 然后 , " 额外 这 精神 , 他的 嗓音 沙哑 和 这 纪念 的 他的
[dɪs'ɑ:nər] ,
dishonour ,
羞辱 ,

“然后,”那鬼魂补充道，他的声音因回忆起自己所受的耻辱而变得沙哑， “

" [keɪm] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [blʌʃ] ,
" **came an interview that makes me blush** ,
" 来了 一个 面试 那 制作 我 脸红 ,

“我接受了一次采访，那次采访让我脸红了。”

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃi:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
even though I have no cheek on which to display that manifestation of shame .
甚至 尽管 我 有 不 脸颊 在 哪个 到 展示 那 表现 的 耻辱 .

尽管我羞于流露这种羞耻之情。

[maɪ] [-]
My [109]
我的 [-]

我的[109]

[ˈbɑːdi] [spræn] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [met] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ɐnd] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən]
body sprang forward as the pistol met my eye , and , snatching the weapon
身体 弹簧 向前 作为 这 手枪 遇见 我的 眼睛 , 和 , 抢夺 这 武器
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
from the floor ,
从 这 地面 ,
手枪与我的目光相遇的那一刻，我的身体猛地向前一跃，并从地上抓起武器。

[flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈsplɒdɪd] ,
flung it out through the window into the court , where it exploded ,
扔 它 出去 通过 这 窗户 进入 这 法庭 , 在哪里 它 爆炸了 ,
他把它从窗户扔到法院里，它在那里爆炸了。

[ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːk] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
the jar of contact with the stone walk being sufficient to discharge it .
这 罐 的 接触 和 这 石头 走 存在 充足的 到 释放 它 .
与石板路接触产生的震动足以将其排出。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [maɪ][ˈklaɪənt] [θruː]
As the sharp report of the pistol echoed through the court my client threw
作为 这 锋利的 报告 的 这 手枪 回声 通过 这 法庭 我的 客户 扔
[hɪmˈself] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
himself flat on his face ,
他自己 平坦的 在 他的 脸 ,
一声尖锐的枪响回荡在法庭上，我的当事人猛地扑倒在地。

[ænd; ɐnd] [ˈprɑːstreɪt] [ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [fiːt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ɪnkoʊˈhɪrənt]
and prostrate there at my feet began to utter a string of incoherent
和 前列腺 那里 在 我的 脚 开始 到 说出 一个 细绳 的 语无伦次
[ləˈmenˈteɪʃənz] [ænd; ɐnd] [dɪˈspereɪŋ] [rɪˈkwests] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [æt; ət][maɪ][hændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
lamentations and despairing requests for mercy at my hands which were
哀歌 和 绝望 请求 为了 怜悯 在 我的 双手 哪个 是
[ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [hɪr] ,
painful to hear ,
痛苦 到 听到 ,
他匍匐在我脚下，开始发出一连串语无伦次的哀叹和绝望的求饶声，这些声音令人心痛。

[ænd; ɐnd][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmiːnɪŋ] [aɪ][kɒd; kəd] [pætʃ] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmb(ə)]
and I judged from what meaning I could patch together from his jumble
和 我 评判 从 什么 意义 我 可以 修补 一起 从 他的 杂乱
[ʌv; əv][wɜːrdʒ] ,
of words ,
的 字 ,
我根据他语无伦次的话语拼凑出的意思进行判断。

[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈemɪserɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] , — [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
that he deemed me an emissary of Satan , — and I think he was right .
那 他 被认为 我 一个 使者 的 撒但 , — 和 我 思考 他 曾是 正确的 .
他认为我是撒旦的使者——我认为他是对的。

" - [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? - [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [fiːnd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .
" ' **What does this mean ? ' queried the fiend within me .**
" - 什么 做 这 意思是 ? - 查询 这 恶魔 之内 我 .
“这是什么意思？”我内心的恶魔问道。

托普尔顿的委托人；(Toppleton's Client; Or,)

第5/11页

- ['mɜːrdər][ɔːr]['suːɪsaɪd] ?

' **Murder or suicide** ?

- 谋杀 或者 自杀 ?

谋杀还是自杀？

[ɪf][juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] ; [ɪf] ['mɜːrdər] — -

If you contemplated suicide , I forgive you ; if murder — ' — -

如果 你 思考 自杀 , 我 原谅 你 ; 如果 谋杀 — -

如果你曾想过自杀，我原谅你；如果你曾想过谋杀——

" - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , - [ɡɑːspt] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['klaɪənt] .

" ' **I was afraid , ' gasped my unhappy client .**

" - 我 曾是 害怕的 , - 倒吸一口气 我的 不开心 客户 .

“我当时很害怕，”我那不高兴的客户喘着气说。

- [jʊr; jər] ['paʊər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz][soʊ] [ˈɔːf(ə)] , [ðæt] [aɪ] — -

' **Your power was so terrible ; the effect of your words so awful , that I — ' — -**

- 你的 力量 曾是 所以 糟糕的 ; 这 影响 的 你的 字 所以 可怕 , 那 我 — -

“你的力量如此可怕；你的话语如此骇人，以至于我——”

" - [ɑː] ! - [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fiːnd] .

" ' **Ah ! ' interrupted the fiend .**

" - 啊 ! - 中断 这 恶魔 .

“啊！”恶魔打断了她的话。

- [aɪ] [siː] .

' **I see .**

- 我 看 .

‘我懂了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɜːrdər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'ɡriː] ,

It was murder you were prepared to do in case we should not agree ,

它 曾是 谋杀 你 是 准备 到 做 在 案件 我们 应该 不是 同意 ,

如果你不同意我们的观点，你甚至准备杀人。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæːtɪd] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm]

and the power of my eye should chance to be exerted to win you from

和 这 力量 的 我的 眼睛 应该 机会 到 是 施加 到 赢 你 从

[jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] . -

your determination whatever it may have been . ' — -

你的 决心 任何 它 可能 有 到过 . -

而我若有机会运用我的眼神，定能让你放弃你原本的决心，无论那决心是什么。

" - [noʊ] — [nɑːt] [ðæt] — [nɑːt] [ðæt] ! - [ˈriːkt] [maɪ] ['klaɪənt] .

" ' **No — not that — not that ! ' shrieked my client .**

" - 不 — 不是 那 — 不是 那 ! - 尖叫 我的 客户 .

“不——不要那样——不要那样！”我的委托人尖叫道。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ðæt] [led][em 'liː][tuː; tə] — - [

' **It was but the natural instinct of self - preservation that led me to — ' [**

- 它 曾是 但 这 自然的 本能 的 自己 - 保存 那 引领 我 到 — - [

-]

110]

-]

“这完全是出于自我保护的本能——”[110]

" - [ju:; jʊ] ['wi:kən] [jʊr; jər] [kɔ:z] [baɪ][jʊr; jər] [lə'kwæsəti] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði] [fi:nd] .
" ' **You weaken your cause by your loquacity , my friend , ' said the fiend .**
" - 你 削弱 你的 原因 经过 你的 健谈 , 我的 朋友 , - 说 这 恶魔 .

“我的朋友，你的多言只会削弱你的事业，”恶魔说道。

- [ju:; jʊ] [sə'spektɪd] [em 'i:][ʌv; əv] ['kɒntempleɪtɪŋ] [sʌm; səm] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ɔ:r] ['kəʊədli] [ækt] ,
' **You suspected me of contemplating some dishonourable or cowardly act ,**
- 你 怀疑 我 的 沉思 一些 不光彩的 或者 胆小 行为 ,
“你怀疑我打算做出一些不光彩或懦弱的行为，

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; hæz] [seɪvd] [jʊr; jər]
and for that reason you entered the office of him who has saved your
和 为了 那 原因 你 进入 这 办公室 的 他 WHO 有 已保存 你的
[gʊd] [neɪm] [ænd; ænd][jʊr; jər] [pɜ:rs] [ə'laɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [rɒbd] [ju:; jʊ]
good name and your purse alike from them who would have robbed you
好的 姓名 和 你的 钱包 同样 从 他们 WHO 会 有 被抢劫 你
[ʌv; əv][bəuθ] ,
of both ,
的 两个都 ,

正因如此，你才走进了那位救了你的名誉和财产，使你免遭他人掠夺的人的办公室。

['hævɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
having so little sense of gratitude that you bring with you an instrument of
拥有 所以 小的 感觉 的 感激 那 你 带来 和 你 一个 乐器 的
[deθ] .
death .
死亡 .

你如此缺乏感恩之心，竟然随身携带死亡工具。

[ˈveri] [wel] , [let][,aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] .
Very well , let it be so .
非常 出色地 , 让 它 是 所以 .

好吧，就这么办吧。

[aɪ][,eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I am satisfied if you are .
我 是 使满意 如果 你 是 .

如果你满意，我就满意。

[aɪ] [maɪt] [du:] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn][fa:r] [wɜ:rs] [ɪ'steɪt] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
I might do that to you now which would place you in far worse estate than your
我 可能 做 那 到 你 现在 哪个 会 地方 你 在 远的 更糟 财产 比 你的
[pʊr] ['brʌðər] [ɪz][ɪn] .
poor brother is in .
贫穷的 兄弟 是 在 .

我现在可能会那样对你，那会让你比你可怜的哥哥处境还要糟糕得多。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['pɪst(ə)][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [eɪmd] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ,
If you had your pistol in your hand , aimed at my heart ,
如果 你 有 你的 手枪 在 你的 手 , 旨在 在 我的 心 ,
如果你手里拿着手枪，枪口对准我的心脏，

[ju:; jʊ] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] ['paʊərləs] [tu:; tə][du:][em 'i:][æn; ən]['ɪndʒəri] ,
you would still be powerless to do me an injury ,
你 会 仍然 是 无力 到 做 我 一个 受伤 ,
你仍然无法伤害我，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə]
for with one glance of my eye I could force you to turn the muzzle to
为了 和 一 瞥一眼 的 我的 眼睛 我 可以 力量 你 到 转动 这 枪口 到
[jʊr; jər] [oʊn] [hed] ,
your own head ,
你的 自己的 头 ,

我只需一眼，就能让你自投罗网。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈempti] [ɪts] [ˈledn] [loʊd][ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [breɪnz] .
and with another compel you to empty its leaden load into your own brains .
和 和 其他 迫使 你 到 空的 它是 铅灰色 加载 进入 你的 自己的 大脑 .

并强迫你将其中沉重的负担倾泻到你自己的大脑中。

[jʊr; jər] [səsˈpɪjənz] [ɑːr; ər] [ɪnˈsʌltɪŋ] ,
Your suspicions are insulting ,
你的 怀疑 是 侮辱 ,

你的怀疑是对我的侮辱。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkælibər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][æz; əz][ðə; ði]
but an insult from one of your calibre to one of mine is as the
但 一个 侮辱 从 一 的 你的 口径 到 一 的 矿 是 作为 这
[stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪfənt] ;
sting of a fly to the elephant ;
蜇 的 一个 飞 到 这 大象 ;

但你这样的人对我这样的人所作的侮辱，就像苍蝇蛆 ...

[aɪ] [pæs] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] .
I pass it over and charge it on the bill .
我 经过 它 超过 和 收费 它 在 这 账单 .

我把它转交给对方，记入账单。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər] [əkˈseptɪŋ]
Ten thousand pounds for trying the case , two thousand five hundred for accepting
十 千 磅 为了 尝试 这 案件 , 二 千 五 百 为了 接受
[jʊr; jər][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
your insult ,
你的 侮辱 ,

一万英镑的诉讼费，两千五百英镑的受辱费。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər] [kənˈdoʊnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
two thousand five hundred for condoning it ,
二 千 五 百 为了 纵容 它 ,

因纵容此事，损失两千五百美元。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈaʊər] [mʌst; məst] [ðɪs] [ˈmʌni] [biː; bi][ɪn][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] — [ə; eɪ] [ˈletər]
and in one hour must this money be in my hands with a letter — a letter
和 在 一 小时 必须 这 钱 是 在 我的 双手 和 一个 信 — 一个 信
[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ,
written and signed by you ,
书面 和 签名 经过 你 ,

一小时内，这笔钱必须连同一封信一起送到我手中——一封由你亲笔书写并签名的信。

[ɪkˈspresɪŋ] [jʊr; jər][sætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd]
expressing your satisfaction with the manner of my conducting the case , and
表达 你的 满意 和 这 方式 的 我的 进行 这 案件 , 和
[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [[-]
concluding with an [111]
总结 和 一个 [-]

表达您对我处理案件方式的满意，并以[111]结尾

[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][jɔː; jər] [səɪˈpraɪz] [ðæt] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][soʊ] [ˈmɑːdəɾət] . " allusion to your surprise that my charge is so moderate . "

典故 到 你的 惊喜 那 我的 收费 是 所以 缓和 . "

暗示你对我的收费如此之低感到惊讶。

" - [ænd; ɛnd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊtrɛɪdʒ] ? - [ˈkwɪərɪd] [maɪ][ˈklaɪənt] , " ' And if I refuse to submit to this outrage ? ' queried my client , " - 和 如果 我 拒绝 到 提交 到 这 暴行 ? - 查询 我的 客户 , " "如果我拒绝屈服于这种暴行呢？"我的委托人问道。

[læʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] . lashed into a show of courage which he really did not feel .

鞭打 进入 一个 展示 的 勇气 哪个 他 真的 做过 不是 感觉 .

他强装出一副勇敢的样子，而实际上他并没有这种感觉。

" - [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmeɪniæk] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] " ' You leave this room a raving maniac , for I have the power to make you " - 你 离开 这 房间 一个 狂言 疯子 , 为了 我 有 这 力量 到 制作 你 [soʊ] , so , 所以 , " "你离开这间房间时会变成一个疯子，因为我有能力让你变成那样。"

- [aɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [tuː; tə] [hɪr] [maɪˈself][rɪˈplaɪ] . " ' I was appalled to hear myself reply . " - 我 曾是 震惊 到 听到 我 回复 . " "听到自己的回答，我感到震惊。"

" [ænd; ɛnd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] " And do you mean to tell me , " said Hopkins , his bosom heaving with " - 和 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 说 霍普金斯 , 他的 怀 起伏 和 [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , indignation , 愤慨 , " "你打算告诉我吗？"霍普金斯说道，胸口因愤怒而剧烈起伏。

" [ðæt] [juː; jʊ][sæt][ðər; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈziroʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] , " that you sat there like a zero on a pedestal , " - 那 你 卫星 那里 喜欢 一个 零 在 一个 座 , " "你像个被捧上神坛的零分者一样坐在那里，

[ænd; ɛnd] [keɪpt] [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ˈɪnfəmi] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈʌndər] [jɔː; jər] [ˈveri] [aɪz] ? " and kept silent with this blackmailing infamy going on under your very eyes ? " - 和 保留 沉默的 和 这 勒索 骂名 去 在 在下面 你的 非常 眼睛 ? " "眼睁睁看着这种敲诈勒索的丑闻发生，你却保持沉默？"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , " [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] " I was speechless with rage , " returned the spirit , " or I should have " - 我 曾是 无言 和 愤怒 , " 返回 这 精神 , " 或者 我 应该 有 [ˌɪntəˈfɪəd] . interfered . 干扰 . " "我当时气得说不出话来，"鬼魂回答道，“否则我一定会出手干预。"

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [kəmˈpoʊzər] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ɛnd][ðə; ði] Before I could recover my composure the letter had been written and the " - 前 我 可以 恢复 我的 镇定 这 信 有 到过 书面 和 这 [ˈmʌni] [peɪd] , money paid , 钱 有薪酬的 , " "我还没来得及平复心情，信就已经写好了，钱也付清了。"

[fɔːr; fər][maɪ][ˈklaɪənt] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [fɔːrm] ,
for my client still had the sixty thousand pounds in their original form ,
为了 我的 客户 仍然 有 这 六十 千 磅 在 他们的 原来的 形式 ;
我的客户仍然保留着最初的六万英镑。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ˈbæŋknəʊts] .
in the one thousand pound banknotes .
在 这 一 千 磅 钞票 .
面额为 一千 英镑 的 纸币 。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hiː; hi] [went] [θruː] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
The struggle he went through was terrible to witness ,
这 斗争 他 去 通过 曾是 糟糕的 到 证人 ;
他所经历的苦难令人不忍直视。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː] [maɪn] [hiː; hi] [said] [laɪk] [wʌn] [huː]
and as the notes passed from his hands into mine he sighed like one who
和 作为 这 笔记 通过了 从 他的 双手 进入 矿 他 叹了口气 喜欢 一 who
[wʌz; wəz] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] .
was heart - broken .
曾是 心 - 破碎的 .
当纸条从他手中传递到我手中时，他像心碎的人一样叹了口气。

[ðə; ði] [fiːnd] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [kəˈmendɪŋ] [maɪ] [ˈefərts] ,
The fiend dictated the letter commending my efforts ,
这 恶魔 口述 这 信 表扬 我的 努力 ;
那恶魔口述了表扬我努力的信。

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz][soʊ]
and expressing surprise that the amount asked for my services was so
和 表达 惊喜 那 这 数量 问 为了 我的 服务 曾是 所以
[ˈmɑːdəreɪt] ,
moderate ,
缓和 ;
并对对方索要的服务费如此适中表示惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɪktɪm] [aʊt] .
and then he opened the door and ushered the unfortunate victim out .
和 然后 他 打开 这 门 和 引导 这 不幸 受害者 出去 .
然后他打开门，把那位不幸的受害者送了出去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [fiːnd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈtoʊnz] [tuː; tə]
As the latter left the room the fiend whispered to him in withering tones to
作为 这 后者 左边 这 房间 这 恶魔 低声说道 到 他 在 枯萎 音调 到
[bɪˈwer] [-]
beware [112]
提防 [-]
当后者离开房间时，恶魔用羞辱的语气低声对他说要小心[112]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi]
of his vengeance if he ever attempted to reveal what had passed since he
的 他的 复仇 如果 他 曾经 尝试过 到 揭示 什么 有 通过了 自从 他
[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .
如果他胆敢泄露自从他进入房间以来发生的事情，他将对他进行报复。

" - [fɔːr; fər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈkerf(ə)l] ,
" ' **For** , ' **said he** , ' **if you are not careful** ,
" - 为了 , - 说 他 , - 如果 你 是 不是 小心 ,
“因为,”他说,“如果你不小心,

[aɪˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɜːrld][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
it matters not in what part of this or any other world you may be ,
它 事情 不是 在 什么 部分 的 这 或者 任何 其他 世界 你 可能 是 ,
无论你身处这个世界或其他世界的哪个角落，都无关紧要。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈevər] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [fərˈevər] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
you must forever be within my reach , and forever subject to the
你 必须 永远 是 之内 我的 抵达 , 和 永远 主题 到 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈzentmənt] . -
consequences of my resentment . '
结果 的 我的 怨恨 . -
你必须永远在我的掌控之中，永远承受我怨恨的后果。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
" Then , " said the spirit ,
" 然后 , " 说 这 精神 ,
“然后，”那鬼魂说道，

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" he slammed the door violently and turned and fixed my eyes upon the
" 他 猛烈抨击 这 门 暴力 和 转向 和 固定的 我的 眼睛 之上 这
[ˈkɔːrnər] [werˈɪn] [aɪ][sæt] [əˈgæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [neɪm] [aɪˈdentɪfaɪd][ɪn]
corner wherein I sat aghast with the mortification of having my name identified in
角落 其中 我 卫星 惊愕 和 这 屈辱 的 拥有 我的 姓名 已识别 在
[ˈeni] [ˈmænz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪəˈbɑːlɪk(ə)] [ækt][æz; əz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] .
any man's mind with such a diabolical act as that I had just witnessed .
任何 男人的 头脑 和 这样的 一个 邪恶的 行为 作为 那 我 有 只是 目击者 .
“他猛地关上门，转身，我的目光落在了我坐在的角落里，我惊恐万分，因为我害怕自己的名字会与我刚刚目睹的这种
邪恶行径联系在一起。”

" - [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] .
" ' Now , ' he said , ' you may have this carcass of yours back and welcome .
" - 现在 , - 他 说 , - 你 可能 有 这 尸体 的 你的 后退 和 欢迎 .
“现在，”他说，“你可以拿回你的这具尸体了，欢迎回来。”

[ɪts] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [aɪ][hæv; həv] .
It's lucky for you I have the power I have .
它是 幸运的 为了 你 我 有 这 力量 我 有 .
我拥有现在的权力，这对你来说真是幸运。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] , [jɔːr; jər][ˈbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] . -
If I hadn't , your body would be riddled with bullets within twenty - four hours . '
如果 我 之前没有 , 你的 身体 会 是 布满谜团 和 子弹 之内 二十 - 四 小时 . -
如果我没有出手相救，不出二十四小时，你的身体就会布满弹孔。

" - [bɑː] ! -
" ' Bah ! '
" - 呸 ! -
“呸！ ”

[aɪ] [rɪˈplaɪd] .
I replied .
我 回复 .
我回复了。

- [ðæt] [mæn][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [ˈpɪst(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˌpraɪvəˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðæn]
' That man had no more intention of using that pistol without provocation than
- 那 男人 有 不 更多的 意图 的 使用 那 手枪 没有 挑衅 比
[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,
“那个人和我一样，都没有无缘无故使用手枪的意图。”

[ænd; ʌnd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['evriwʌn]
and considering the terror with which you have managed to inspire everyone
和 考虑 这 恐怖 和 哪个 你 有 管理 到 启发 每个人
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['kɑ:ntækt][tu:; tə] - [deɪ] ,
with whom you have come in contact to - day ,
和 谁 你 有 来 在 接触 到 - 天 ,
考虑到你今天给所有与你接触的人带来的恐惧,

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:ɹmd] . -
I don't wonder he came armed . '
我 不 想知道 他 来了 武装 . -
难怪他带着武器来。

" - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [maɪ] ['sʌbstɪtu:t] ,
" ' I never thought of that , ' said my substitute ,
" - 我 绝不 想法 的 那 , - 说 我的 代替 ,
我的替补说：“我从未想过这一点。”

- [ðoʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['evri:,bɑ:di:z] ['terər] [ɪz] [tru:] ;
' though what you say about everybody's terror is true ;
- 尽管 什么 你 说 关于 每个人的 恐怖 是 真的 ;
“虽然你说的每个人都感到恐惧是真的；

[ju:; jʊ] [maɪt] [ə'plai] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['brɔ:dlɪ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,
you might apply it even more broadly than you do ,
你 可能 申请 它 甚至 更多的 总体而言 比 你 做 ,
你甚至可以比现在更广泛地应用它。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][æz; əz][aɪ] [droʊn] [daʊn] [ðə; ði] [strænd] [dʒʌst] [naʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɑ:mni'bəs] ['hɔ:rsɪz] [-]
because as I drove down the Strand just now even the omnibus horses [113]
因为 作为 我 驾驶 向下 这 斯特兰德 只是 现在 甚至 这 综合 马匹 [-]
因为我刚才开车沿着斯特兰德大道行驶时，就连公共马车上的马匹[113]

[ʃaɪd] ,
shied ,
躲闪 ,

害羞地，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['draɪvər][ʌv; əv][maɪ][kæb][hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kɒd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['ræmʃæk(ə)]
and the driver of my cab had all he could do to keep his ramshackle
和 这 司机 的 我的 出租车 有 全部 他 可以 做 到 保持 他的 摇摇欲坠的
[sti:d] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
steed from running away .
骏马 从 跑步 离开 .
我的出租车司机竭尽全力才阻止他那辆破旧的马车逃跑。

[bʌt; bət] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ʌnd][get] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)] ['ɪŋkjʊbəz][ʌv; əv] [jɔ:ɹz] ,
But hurry up and get ready to relieve me of this mortal incubus of yours ,
但 匆忙 向上 和 得到 准备好 到 缓解 我 的 这 凡人 梦魇 的 你的 ,
快点准备好，把我从你这个凡人梦魇中解救出来吧。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] — [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [sʌm; səm] , [eɪ] ? -
and take your money — it's a nice little sum , eh ? '
和 拿 你的 钱 — 它是 一个 好的 小的 和 , 嗯 ? -
拿着你的钱——这可是一笔不小的数目，对吧？

" - [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , - [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] . -
" ' Magnificent , ' I returned . '
" - 壮丽 , - 我 返回 . -
“太棒了！”我回答道。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɔ:l][bʌt; bət]
And when you and I have changed places I am going to return all but
和 什么时候 你 和 我 有 已更改 地方 我 是 去 到 返回 全部 但
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] ['feləʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɒbd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
five hundred pounds to that poor fellow you have just robbed in such a
五 百 磅 到 那 贫穷的 同伴 你 有 只是 被抢劫 在 这样的 一个
[ˈkɑ:nʃənsɪs] [ˈfæʃ(ə)n] . -
conscienceless fashion . '
毫无良知 时尚 . -

等你我互换身份之后，我会把除了五百英镑以外的所有钱都还给那个被你如此丧尽天良抢劫的可怜人。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sed] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , " [aɪ] [rɪɡ'retɪd] [aɪ 'ti:] ,
" The moment I said this , " said the spirit , " I regretted it ,
" 这 片刻 我 说 这 , " 说 这 精神 , " 我 后悔 它 ,
"我刚说完这句话，"那鬼魂说，"就后悔了。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði]
for he grasped the money with my right hand , and holding it over the
为了 他 抓住 这 钱 和 我的 正确的 手 , 和 保持 它 超过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

因为他用我的右手抓住了钱，并把它举到火上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [hi:; hi] [sed] .
which was blazing merrily in the grate , he said .
哪个 曾是 炽烈 兴高采烈地 在 这 格特 , 他 说 .
他说，壁炉里正熊熊燃烧着火焰。

- [maɪ] [frend] ,
' My friend ,
- 我的 朋友 ,

我的朋友，

[aɪ][ɪɡ'zækt][frʌm; frəm][ju:; jʊ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [wʌn] ['penɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm]
I exact from you an oath that you will not return one penny of this sum
我 精确的 从 你 一个 誓言 那 你 将要 不是 返回 一 一分钱 的 这 和
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbæskɪnz] .
to Mr . Baskins .
到 先生 . 巴斯金斯 .

我要求你发誓，你不会将这笔钱中的一分钱退还给巴斯金先生。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , [aɪ][,æɪ; ,əɪ][kæst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bæŋk] [noʊts] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈfaɪər] ,
If you refuse , I shall cast every one of these bank notes into that fire ,
如果 你 拒绝 , 我 将 投掷 每一个 一 的 这些 银行 笔记 进入 那 火 ,
如果你拒绝，我就把这些钞票全部扔进火里。

[nɔ:r][,æɪ; ,əɪ][aɪ][æd'mɪt][ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][jʊr; jər] [fɔ:rm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts]
nor shall I admit you once more to your form until the very ashes of those notes
也不 将 我 承认 你 一次 更多的 到 你的 形式 直到 这 非常 灰烬 的 那些 笔记
[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] . -
have disappeared into the air . '
有 消失 进入 这 空气 . -

直到那些音符的灰烬彻底消散在空气中，我才会允许你再次回到你的舞台上。

" [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , - ? " [æskt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt]
" Now what could I do under the circumstances , Toppleton ? " asked the spirit
" 现在 什么 可以 我 做 在下面 这 情况 , - ? " 问 这 精神
[ˈɜ:rnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“托普尔顿，在这种情况下我能做什么呢？”幽灵恳切地问道。

" [kʊd; kəd][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [swɜr] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] ? "

" **Could I do anything but swear to what he asked ?** "

" 可以 我 做 任何事物 但 发誓 到 什么 他 问 ？ "

"除了发誓答应他的要求，我还能做什么呢？"

" [jes] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈhɑ:pkinz] , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .

" **Yes , " returned Hopkins , " you could .**

" 是的 , " 返回 霍普金斯 , " 你 可以 .

"是的,"霍普金斯回答说,“你可以。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ]

I don't believe so vile a creature as he could have distinguished between a

我 不 相信 所以 卑鄙的 一个 生物 作为 他 可以 有 杰出的 之间 一个

[ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪti] [dəˈrektəri] .

bible and a city directory .

圣经 和 一个 城市 目录 .

我不相信像他这样卑鄙的生物能够区分圣经和城市指南。

[aɪˈd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti] [dəˈrektəri] . " [-]

I'd have taken the oath on the city directory . " [114]

ID 有 已采取 这 誓言 在 这 城市 目录 . " [-]

我本打算在城市名录上宣誓。[114]

" [əˈlæs] ! " [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈsædli] ,

" **Alas ! " said the spirit sadly ,**

" 唉 ! " 说 这 精神 令人遗憾的是 ,

"唉!"精灵悲伤地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈeɪvɪdənt] [sɪnˈserəti] [ðæt] [aɪ ˈti:][ˈdʒɔsəld][ðə; ði] [ænt] [ˈsæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜr]

and with such evident sincerity that it jostled the Aunt Sallie from the chair

和 和 这样的 明显 诚意 那 它 推搡 这 阿姨 萨莉 从 这 椅子

[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

to the floor .

到 这 地面 .

他的真诚如此明显,以至于把萨莉阿姨从椅子上震到了地上。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] ,

" **As I said to you before ,**

" 作为 我 说 到 你 前 ,

正如我之前对你说的那样,

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈbrɪtn] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒi:nɪəs][ʌv; əv][ðə; ði]

I am only an enduring Briton where you have the inventive genius of the

我 是 仅有的 一个 持久 英国人 在哪里 你 有 这 富有创造力的 天才 的 这

[ˈjæŋki] .

Yankee .

扬基 .

我只是个固执的英国人,而你们那里却有美国人的创造力。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌbstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈrektəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,

I never thought of the substitution of the directory for the bible ,

我 绝不 想法 的 这 替代 的 这 目录 为了 这 圣经 ,

我从未想过可以用目录来代替圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɔ:ɹəl] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊθ] .

and the consequent elimination of moral responsibility from the oath .

和 这 后果 消除 的 道德 责任 从 这 誓言 .

由此导致誓言中道德责任的消除。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [swɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzɑɪrd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] ,

I simply swore as he desired me to ,

我 简单地 发誓 作为 他 想要的 我 到 ,

我只是按照他的要求说了脏话。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈʌsər][aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] ,
and in an hour I was alone in my office ,
和 在 一个 小时 我 曾是 独自的 在 我的 办公室 ,

一个小时后,我独自一人待在办公室里。

[ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ə; ei] [freɪm] [soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [lɪft][maɪ] [hed] ,
the occupant of a frame so exhausted that I could scarcely lift my head ,
这 居住者 的 一个 框架 所以 筋疲力尽的 那 我 可以 几乎 举起 我的 头 ,
身处一具躯体之中的人疲惫不堪,我几乎都抬不起头来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkəts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bæŋk] [noʊts] ,
and in my pockets were those miserable bank notes ,
和 在 我的 口袋 是 那些 悲惨的 银行 笔记 ,
我的口袋里装着那些可怜的钞票。

[mɔːr] [ˈbɜːrniŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈsɑːvrɪn] [fɔːr; fər] [ˈsɑːvrɪn] [ɪn]
more burning to my conscience than had they been sovereign for sovereign in
更多的 燃烧 到 我的 良心 比 有 他们 到过 主权 为了 主权 在
[goʊld] [kɔɪn] [hɑːt][frəm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] . "
gold coin hot from the mint . "
金子 硬币 热的 从 这 薄荷 . "
比他们拥有刚从铸币厂出来的金币还要让我良心难安。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhɑːpkɪnz] , " [juː; jʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti]
" Of course , " suggested Hopkins , " you devoted them to the cause of charity
" 的 课程 , " 建议 霍普金斯 , " 你 奉献 他们 到 这 原因 的 慈善机构
;
;
;
;

“当然,”霍普金斯建议道,“你把它们奉献给了慈善事业;

[səbˈskraɪbd] [ɔːl][bʌt; bət][jʊr; jər][dʒʌst] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈɪmbəsɪlz] ,
subscribed all but your just due to the House for Imbeciles ,
已订阅 全部 但 你的 只是 到期的 到 这 房子 为了 白痴 ,
除了你之外,所有人都订阅了,只因为你欠了“白痴之家”的一份子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [rɔːŋd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɑːsəreɪtɪd] ? "
in which that wronged unfortunate the plaintiff was incarcerated ? "
在 哪个 那 冤枉 不幸 这 原告 曾是 被监禁 ? "
那起冤案中,不幸的原告被监禁了?

" [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
" I intended something of the sort , " returned the spirit ,
" 我 故意的 某物 的 这 种类 , " 返回 这 精神 ,
“我本意就是这样,”亡灵回答道。

[ˈekstrɪˌkertɪŋ] [hɪmˈself] [frəm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ænt] [ˈsæli] , [ænd; ənd] [enˈskɒnsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn]
extricating himself from the head of Aunt Sallie , and ensconcing himself on
脱困 他自己 从 这 头 的 阿姨 萨莉 , 和 加固 他自己 在
[ðə; ði][ˈpeɪpər] - [weɪt] [ɑːn][ˈhɑːpkɪnz] - [desk] .
the paper - weight on Hopkins ' desk .
这 纸 - 重量 在 霍普金斯 - 桌子 .
他从萨莉阿姨的头上挣脱出来,然后躲到了霍普金斯桌上的镇纸上。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .
" But I didn't have time .
" 但 我 没有 有 时间 .
但我没有时间。

[jʊː; jʊ] [si:] , [ɪmiːdiətli] [æftər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪtɪɡənts] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
You see , immediately after the trial a perfect avalanche of litigants from other
你 看 , 立即地 后 这 审判 一个 完美的 雪崩 的 诉讼当事人 从 其他
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][slɪd][ˈɪntuː][ˈmaɪn] ,
offices slid into mine ,
办公室 滑行 进入 矿 ,
你看, 审判结束后, 其他办公室的诉讼当事人就像雪崩一样涌入我的办公室。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
and within a week I was so overwhelmed with business that I had to
和 之内 一个 星期 我 曾是 所以 不堪重负 和 商业 那 我 有 到
[ˈhaɪər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [flɔːr] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpepərz] . [-]
hire the rest of this floor here to find room for my papers . [115]
聘请 这 休息 的 这 地面 这里 到 寻找 房间 为了 我的 文件 . [-]
不到一周, 我的业务就忙得不可开交, 我不得不租用这层楼的其余部分来存放我的文件。 [115]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] , [tuː] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]
It was painful to me , too , to observe that those who had heard of my
它 曾是 痛苦 到 我 , 也 , 到 观察 那 那些 WHO 有 听到 的 我的
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,
令我感到痛苦的是, 那些听说过我名声的人,

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [em ˈiː] , [wɜːr; wər] [ˈmænɪfestli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
but who had never seen me , were manifestly disappointed ,
但 WHO 有 绝不 已见 我 , 是 显然 失望的 ,
但那些从未见过我的人, 显然都很失望。

[wen] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] ,
when taking their departure at the close of a first interview ,
什么时候 采取 他们的 离开 在 这 关闭 的 一个 第一的 面试 ,
在第一次面试结束时, 他们离开时

[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [les] [greɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪˈliːv]
at having found me so much less great than they had been led to believe
在 拥有 成立 我 所以 很多 较少的 伟大的 比 他们 有 到过 引领 到 相信
[baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪlətɪz] .
by the public estimate of my abilities .
经过 这 民众 估计 的 我的 能力 .
他们发现我远没有公众评价我的能力时所认为的那样出色。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrɪkət] [sɔːrt][wɜːr; wər] [ˈferli] [dʌmpt] [ˈɪntuː][maɪ][hændz][baɪ]
Nevertheless , cases of the most intricate sort were fairly dumped into my hands by
尽管如此 , 案例 的 这 最多 错综复杂 种类 是 相当 丢弃 进入 我的 双手 经过
[ðə; ði][kɑːrt] - [loʊd] ,
the cart - load ,
这 大车 - 加载 ,
然而, 最棘手的案件却成堆地堆到了我手上。

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
and , worst of all ,
和 , 最差 的 全部 ,
而最糟糕的是,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈemɪnəns] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈʌðər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] -
I found that eminence brought with it other responsibilities which I was ill -
我 成立 那 卓越 带来 和 它 其他 职责 哪个 我 曾是 患病的 -
[prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] .
prepared to meet .
准备 到 见面 .
我发现, 声望带来的是其他责任, 而我却毫无准备去承担这些责任。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [rɪ'kwests] [tuː; tə] ['lektʃər] [ɑːn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti]
I was constantly in receipt of requests to lecture on subjects of a variety
我 曾是 不断地 在 收据 的 请求 到 演讲 在 主题 的 一个 种类
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [ðə; ði] [fiːnd] [hɪm'self] ,
that would have appalled the fiend himself ,
那 会 有 震惊 这 恶魔 他自己 ,
我不断收到各种演讲邀请，主题五花八门，就连魔鬼本人也会感到震惊。

[ænd; ænd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]
and worse than all I was called into consultation by the Crown in certain
和 更糟 比 全部 我 曾是 称为 进入 咨询 经过 这 王冠 在 肯定
[ˌɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
litigation of international importance .
诉讼 的 国际的 重要性 .
更糟糕的是，我被英国王室传唤，参与了一些具有国际重要性的诉讼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][aɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,
For a time I tried to go it alone ,
为了 一个 时间 我 尝试 到 去 它 独自的 ,
我曾尝试独自闯荡一段时间，

[ænd; ænd][baɪ] [ə'sɪdʒuəs] [dɪ'vooʃ(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə][fɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [wɪt]
and by assiduous devotion to study to fit myself for the responsibilities which
和 经过 刻苦 虔诚 到 学习 到 合身 我 为了 这 职责 哪个
[maɪ] [feɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [em 'iː] ,
my fame had brought me ,
我的 名声 有 带来 我 ,
我孜孜不倦地学习，以使自己能够胜任名声带给我的责任。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but it was impossible .
但 它 曾是 不可能的 .
但这不可能。

[aɪ] [brʊk] [daʊn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
I broke down in less than a month ;
我 打破 向下 在 较少的 比 一个 月 ;
不到一个月我就崩溃了；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
but having tasted the joys of prominence I was not strong enough to resist
但 拥有 尝过 这 喜悦 的 显赫地位 我 曾是 不是 强的 足够的 到 抵抗
[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [prə'loːŋ] [aɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] ,
the temptation to prolong it indefinitely ,
这 诱惑 到 延长 它 无限期 ,
但是尝到了成名的滋味之后，我没有足够的意志力来抵制无限期延长这种状态的诱惑。

[ænd; ænd] , [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] ,
and , without thinking of the means ,
和 , 没有 思维 的 这 方法 ,
而且，根本不考虑手段，

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌndə'teɪkɪŋz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ɪntə'lektʃuəl]
I committed myself to certain undertakings which were utterly beyond my intellectual
我 坚定的 我 到 肯定 事业 哪个 是 完全地 超过 我的 知识分子
[streŋθ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
strength to accomplish ,
力量 到 完成 ,
我投身于一些完全超出我智力能力范围的任务中，这些任务根本无法完成。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] ,
and then , when brought face to face with failure and disgrace ,
和 然后 , 什么时候 带来 脸 到 脸 和 失败 和 耻辱 ,
然后, 当他直面失败和耻辱时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd] . [-]
there was but one thing left for me to do , and that I did . [116]
那里 曾是 但 一 事物 左边 为了 我 到 做 , 和 那 我 做过 . [-]
我只剩下一件事要做, 而我也确实做了。 [116]

" [aɪ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [fi:nd] .
" **I summoned the fiend .**
" 我 被召唤 这 恶魔 .
我召唤了恶魔。

[ðə; ði] [mɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
The mere expression of a desire to see him was sufficient to bring him
这 仅仅 表达 的 一个 欲望 到 看 他 曾是 充足的 到 带来 他
[ˈɪntu:][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
into my presence ,
进入 我的 在场 ,
仅仅表达了想见他的愿望, 就足以让他出现在我面前。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] [dɪd][aɪ][ˈsʌbdʒekt][maɪ] [pʊr] [ˈbɑ:di][fɔ:r; fər] [æmˈbɪənz] [seɪk] [tu:; tə]
and time and time again did I subject my poor body for ambition's sake to
和 时间 和 时间 再次 做过 我 主题 我的 贫穷的 身体 为了 野心 清酒 到
[ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
the dreadful interchange of spirits .
这 可怕 交汇处 的 烈酒 .
为了满足自己的野心, 我一次又一次地让我的可怜的身体承受了可怕的酒精交换。

" [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [aɪ] [wɑ:tʃt] [maɪ] [dɪˈveləpmənt] [frʌm; frəm][,mi:diˈɑ:kreti][tu:; tə] [feɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **From without I watched my development from mediocrity to fame with a**
" 从 没有 我 观看 我的 发展 从 平庸 到 名声 和 一个
[ˈdʒɔɪəs] [ˈɪnrəst] , [nɑ:t] [ʌnˈmɪkst] ,
joyous interest , not unmixed ,
欢乐 兴趣 , 不是 未混合的 ,
“我从旁观者的角度, 怀着喜悦和好奇的心情, 看着自己从平庸走向成名, 这种心情并非毫无交集。”

[haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] , [fɔ:r; fər] ,
however , with regret , for ,
然而 , 和 后悔 , 为了 ,
然而, 遗憾的是,

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][æz; əz][wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [,em ˈi:] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [pəˈzeɪn]
at such moments as were permitted me to enjoy the undivided possession
在 这样的 时刻 作为 是 允许 我 到 享受 这 未分割的 拥有
[ʌv; əv][maɪˈself] ,
of myself ,
的 我 ,
在那些允许我完全拥有自我的时刻,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][,dɪmɪˈnu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [wɪtʃ]
I could not but feel conscious of a diminution of physical strength which
我 可以 不是 但 感觉 有意识的 的 一个 减少 的 身体的 力量 哪个
[dɪˈtræktɪd] [məˈtɪriəli] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhæpɪnəs] ;
detracted materially from my happiness ;
减损 重大 从 我的 幸福 ;
我不禁感到身体力量有所下降, 这大大降低了我的幸福感;

[ænd; ənd] [jet] [wen] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] ,
and yet when day after day I saw my name in print ,
和 然而 什么时候 天 后 天 我 锯 我的 姓名 在 打印 ;
然而, 当我日复一日地在报纸上看到我的名字时,

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmɑːrvələs] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
and noted that I was regarded as one of the most marvellous intellectual
和 著名的 那 我 曾是 认为 作为 一 的 这 最多 奇妙 知识分子
[ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
products of the day ,
产品 的 这 天 ;
并指出我被认为是当时最杰出的知识分子之一,

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈnaʊns] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd]
I could not bring myself to the point where I could renounce everything I had
我 可以 不是 带来 我 到 这 观点 在哪里 我 可以 放弃 一切 我 有
[geɪnd] ,
gained ,
获得 ;
我无法让自己达到放弃所有已获得之物的地步。

[ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtentɪd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreklʊːs] .
and withdraw to the contented life of the recluse .
和 提取 到 这 满足 生活 的 这 隐士 .
然后隐居起来, 过上平静安逸的隐士生活。

[let] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [teɪst] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˌɪmɔːrˈtæləti] , [ˈhɑːpkɪnz] ,
Let a man once taste a living immortality , Hopkins ,
让 一个 男人 一次 品尝 一个 活的 不朽 , 霍普金斯 ,
让一个人尝尝永生的滋味吧, 霍普金斯。

[ænd; ənd] [aɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] [strɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [meɪ] [biː; bi] ,
and I care not how strong his character may be ,
和 我 关心 不是 如何 强的 他的 特点 可能 是 ;
我不在乎他性格有多坚强,

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊldz] [moʊst] [dɪr] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈnaʊns]
he would part with all that he holds most dear sooner than he would renounce
他 会 部分 和 全部 那 他 持有 最多 亲爱的 很快 比 他 会 放弃
[ðæt] .
that .
那 .
他宁愿放弃自己最珍视的一切, 也不愿放弃那件事。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] .
" And so it went on for a full year .
" 和 所以 它 去 在 为了 一个 满的 年 ;
就这样持续了一整年。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɑːr] ; [aɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ə; eɪ]
I became the leading light of the English bar ; I astonished the world as a
我 成为 这 领导 光 的 这 英语 酒吧 ; 我 惊讶 这 世界 作为 一个
[ˈpʌblɪk] [ˈɔːrətər] ;
public orator ;
民众 演说者 ;
我成为了英国律师界的领军人物; 我作为一名公众演说家, 震惊了世界;

[soʊ][ˈpoʊt(ə)nt][wɜːr; wər][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [ɪn] [kɔːrt] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːstɪŋz] [nʌn] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l]
so potent were my arguments that in court or on the hustings none were able
所以 强效 是 我的 论点 那 在 法庭 或者 在 这 竞选 没有任何 是 有能力的
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [em ˈiː] .
to resist me .
到 抵抗 我 .

我的论点如此有力，以至于在法庭上或竞选集会上，没有人能够反驳我。

[æɪt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈdɪnəz] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspiːkər] [huː] [əˈloʊn] [-]
At public dinners I was the speaker who alone [117]
在 民众 晚餐 我 曾是 这 扬声器 WHO 独自的 [-]

在公共晚宴上，我是唯一一个发言的人[117]

[kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [ˈfiːstərz] [wen] [ðə; ði] [sɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [kʌp] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði]
could hold the feasters when the seductions of the wine cup awaited the
可以 抓住 这 盛宴 什么时候 这 诱惑 的 这 葡萄酒 杯子 等待中 这
[seˈseɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeləkwəns] .
cessation of my eloquence .
停止 的 我的 口才 .

当我的雄辩之词戛然而止时，美酒的诱惑足以让宴饮者们流连忘返。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [fɔːr] [tuː; tə]
Had I been able to extend the hours of my days from twenty - four to
有 我 到过 有能力的 到 延长 这 小时 的 我的 天 从 二十 - 四 到
[ten] [taɪmz] [ˈtwenti] - [fɔːr] ,
ten times twenty - four ,
十 时代 二十 - 四 ,

如果我能把每天的时间从二十四小时延长到十倍的二十四小时，

[aɪ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [taɪm] .
I could not have responded to all the calls that were made upon my time .
我 可以 不是 有 回应 到 全部 这 呼叫 那 是 制成 之上 我的 时间 .

我不可能回复所有占用我时间的来电。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌn] [prəˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
Then as if to show the world that one profession was too small to hold the
然后 作为 如果 到 展示 这 世界 那 一 职业 曾是 也 小的 到 抓住 这
[ˈbaʊndləs] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒiːniəs] ,
boundless qualities of my genius ,
无边无际 品质 的 我的 天才 ,

然后，仿佛是为了向世人证明，单一的职业不足以容纳我无限的才华，

[aɪ] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ,
I startled the English reading public with a novel ,
我 惊慌 这 英语 阅读 民众 和 一个 小说 ,

我创作的一部小说震惊了英国读者，

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ænd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪt] [stɜːrd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌblɑːzeɪ][ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)l] -
the depth and power of which stirred the soul of the most blasé of novel -
这 深度 和 力量 的 哪个 搅拌 这 灵魂 的 这 最多 冷漠 的 小说 -
[ˈriːdɜːz] ,
readers ,
读者 ,

这部作品的深度和力量甚至触动了最冷漠的小说读者的灵魂。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈpʌblɪʃər] [wɜːr; wər] [ˈtæksɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [səˈplaɪ]
and the presses of my publisher were taxed to the utmost to supply
和 这 出版社 的 我的 出版商 是 已征税 到 这 极致 到 供应

[ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk] ;
the demand for my work ;
这 要求 为了 我的 工作 ;

为了满足读者对我的作品的需求，我的出版商的印刷机不堪重负；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpɒʊəmz] [wɪt] [kɔːzd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]
then came a volume of poems which caused my name to be mentioned as a
然后 来了 一个 体积 的 诗歌 哪个 导致 我的 姓名 到 是 提及 作为 一个
[ˈpɑːsəb(ə)l] [səkˈsesər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːriətʃɪp] ;
possible successor to the laureateship ;
可能的 接班人 到 这 桂冠 ;

随后我发表了一本诗集，使我的名字被提及，成为桂冠诗人的可能继任者；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ɑːn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌsʌbdʒekts] [wɪt] [wɜːr; wər]
then a series of essays on scientific and philosophical subjects which were
然后 一个 系列 的 散文 在 科学 和 哲学 主题 哪个 是
[ˈnɪrli] [maɪ] [ʌnˈduːɪŋ] ,
nearly my undoing ,
几乎 我的 撤销 ,
然后，我写了一系列关于科学和哲学主题的文章，这些文章几乎毁了我。

[sɪns] [maɪ] [ɑːmˈnɪʃənt] [self] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [fiːnd] [huː] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l]
since my omniscient self , as I came to call the fiend who was responsible
自从 我的 无所不知 自己 , 作为 我 来了 到 称呼 这 恶魔 WHO 曾是 负责的
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈgreɪtnəs] ,
for my greatness ,
为了 我的 伟大 ,
自从我那无所不知的自我——我后来称那个造就我伟大的恶魔为——

[wʌz; wəz][ˈæbsənt][əˈpɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
was absent upon one occasion when I was called upon unexpectedly to receive
曾是 缺席的 之上 一 场合 什么时候 我 曾是 称为 之上 不料 到 收到
[ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈskaːtɪʃ] [ˈsaɪəntɪsts] ,
a delegation of Scottish scientists ,
一个 代表团 的 苏格兰 科学家 ,
有一次我被临时召去接待一个苏格兰科学家代表团，当时我不在。

[huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][rɪˈgɑːrd]
who had travelled from Edinburgh to London to consult with me in regard
WHO 有 旅行 从 爱丁堡 到 伦敦 到 咨询 和 我 在 看待
[tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ədˈvænst] [ɪn][maɪ] [bʊk] .
to certain propositions advanced in my book .
到 肯定 命题 先进的 在 我的 书 .
他从爱丁堡来到伦敦，就我书中提出的某些观点向我咨询。

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] .
What they thought of me Heaven only knows .
什么 他们 想法 的 我 天堂 仅有的 知道 .
只有天知道他们是怎么看待我的。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈhɑːpkɪnz] ,
You see , Hopkins ,
你 看 , 霍普金斯 ,
你看，霍普金斯

[æz; əz][faːr][æz; əz][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)][self] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv]
as far as my original self was concerned there wasn't an atom of
作为 远的 作为 我的 原来的 自己 曾是 担心的 那里 不是 一个 原子 的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] ,
scientific knowledge in my body ,
科学 知识 在 我的 身体 ,
就我原本的自我而言，我的身体里没有一丝一毫的科学知识。

[ænd; ənd] [-]
and [118]
和 [-]
和[118]

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [ri:d] [maɪ] [bʊk] ,
to tell you the truth I hadn't even read my book ,
到 告诉 你 这 真相 我 之前没有 甚至 读 我的 书 ,
说实话,我根本就没看过那本书。

[kən'sɜ:rɪŋ] [wɪtʃ] [ði:z] [ʌn'welkəm] [greɪ] [biədʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [tu:; tə]
concerning which these unwelcome grey beards had come from Edinburgh to
有关 哪个 这些 不受欢迎 灰色的 胡须 有 来 从 爱丁堡 到
[spi:k] . "
speak . "
说话 . "
这些不受欢迎的白胡子老头儿从爱丁堡赶来,就是为了谈论这件事。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][hænd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [sed] ['hɑ:pkiːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I should like to have been on hand to hear you** , " **said Hopkins with a**
" 我 应该 喜欢 到 有 到过 在 手 到 听到 你 , " 说 霍普金斯 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .
“我真想当时在场听你讲话,”霍普金斯笑着说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [laɪk] ['dæməkli:z] ! "
" **You must have felt like Damocles** ! "
" 你 必须 有 毛毡 喜欢 达摩克利斯 ! "
你当时一定感觉自己像达摩克利斯之剑!
" [aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] ['dæməkli:z] .
" **I was worse off than Damocles** .
" 我 曾是 更糟 离开 比 达摩克利斯 .

我比达摩克利斯还惨。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
He was face to face with nothing but death .
他 曾是 脸 到 脸 和 没有什么 但 死亡 .
他面对的只有死亡。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑ:nər] .
I was having a tête - à - tête with dishonour .
我 曾是 拥有 一个 头 - - - 头 和 羞辱 .
我正在进行一场不光彩的会面。

['dæməkli:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [her] ,
Damocles had a sword suspended over his head , held in place by a hair ,
达摩克利斯 有 一个 剑 暂停 超过 他的 头 , 握住 在 地方 经过 一个 头发 ,
达摩克利斯头顶悬着一把剑,只靠一根头发丝固定住。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [krʌp] ['kænən] ['oʊvər] [maɪn] , [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] . "
I had a Krupp cannon over mine , held in place by Heaven knows what . "
我 有 一个 克虏伯 大炮 超过 矿 , 握住 在 地方 经过 天堂 知道 什么 . "
我的炮台上方架着一门克虏伯大炮,天知道是用什么东西固定住的。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] ['hɑ:pkiːnz] .
" **How did you get out of it ?** " **queried Hopkins** .
" 如何 做过 你 得到 出去 的 它 ? " 查询 霍普金斯 .
“你是怎么脱身的?”霍普金斯问道。
" ['sʌmən] [ðə; ði] [fi:nd] ? "
" **Summon the fiend ?** "
" 召唤 这 恶魔 ? "
“召唤恶魔?”

" [wʌt] , [ˈsʌməŋ] [ðæt] [ˈdedli] [ɡri:n] [θɪŋ] [brɪʔɔ:r] [ðoʊz] [men] ,
" **What** , **summon** **that** **deadly** **green** **thing** **before** **those** **men** ,
" 什么 , 召唤 那 致命 绿色的 事物 前 那些 男人 ,
" 什么? 在那些人面前召唤那个致命的绿色怪物? "

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] ?
and **change** **places** **with** **him** **in the** **presence** **of** **witnesses** ?
和 改变 地方 和 他 在 这 在场 的 证人 ?
在众目睽睽之下与他交换位置?

[aɪ] [ˈfænsɪ] [nɔ:t] .
I fancy not .
我 想要 不是 .

我不想这样。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [hɔ:l] - [mɑ:rkt] [fu:l] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
I have been a complete hall - marked fool in many **respects** ,
我 有 到过 一个 完全的 大厅 - 标记 傻子 在 许多 尊重 ,
[ˈhɑ:pkiŋz] ,
Hopkins ,
霍普金斯 ,

霍普金斯, 我在很多方面都表现得像个十足的傻瓜。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈɪdiəsi] [ˈnevər] [went] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðæt] .
but my idiocy never went as far as that .
但 我的 白痴 绝不 去 作为 远的 作为 那 .

但我愚蠢到那种程度。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ækwiˈes] [ɪn] [naɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ðoʊz]
The only thing left for me to do was to acquiesce in nine things that those
这 仅有的 事物 左边 为了 我 到 做 曾是 到 默许 在 九 事物 那 那些
[ˈfeləʊz] [sed] ,
fellows said ,
伙伴们 说 ,

我唯一能做的就是默认接受那几个家伙说的九件事。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈdaʊt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ;
and look doubtful at the tenth and say I didn't know about that ;
和 看 疑 在 这 第十 和 说 我 没有 知道 关于 那 ;

看到第十个时, 他一脸怀疑地说: “我不知道这件事。”

[maɪ] [ɪnˈherənt] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪndʒəˈnu:əti] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [stʊd] [em ˈi:]
my inherent love of compromise and my ingenuity in that direction stood me
我的 固有 爱 的 妥协 和 我的 独创性 在 那 方向 站立 我
[ɪn] [ɡʊd] [sted] [əˈpɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
in good stead upon that occasion .
在 好的 坚定 之上 那 场合 .

我天生喜欢妥协, 而且在这方面很有创造力, 这在那件事上帮了我很大的忙。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwi:k] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɡɔ:t] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .
It was a narrow squeak , but I got through all right .
它 曾是 一个 狭窄的 吱 , 但 我 得到 通过 全部 正确的 .

虽然有点惊险, 但我还是顺利通过了。

[ðə; ði] [sæˈvɑ:nts] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] [ˈsʌmwʌt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ,
The savants went back to Edinburgh somewhat disappointed , I presume ,
这 学者 去 后退 到 爱丁堡 有些 失望的 , 我 估 ,
我猜想, 这些学者们回到爱丁堡时多少有些失望。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] [sʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] [həˈraɪz(ə)n] . [-]
with the new sun on the scientific horizon . [119]
和 这 新的 太阳 在 这 科学 地平线 . [-]

随着科学领域迎来新的曙光。[119]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [fiːnd] [læft] [wen] [aɪ][tuːld][him; ɪm] [ə'baʊt]
And you ought to have seen how the fiend laughed when I told him about
和 你 应该 到 有 已见 如何 这 恶魔 笑了 什么时候 我 讲述 他 关于
[aɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [him; ɪm] !
it the next time I saw him !
它 这 下一个 时间 我 锯 他 !
你真该看看我下次见到他时，他听到我把这件事说出来后，笑得有多开心！

[hiː; hi] [fɪkst] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [haʊ'evər] ,
He fixed it all right , however ,
他 固定的 它 全部 正确的 , 然而 ,
不过，他把一切都修好了。

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [leɪt] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['ænsər] ['evrɪ]
by sitting down and writing a letter to my late visitors and answering every
经过 坐着 向下 和 写作 一个 信 到 我的 晚的 访客 和 回答 每一个
[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,
one of their questions ,
一 的 他们的 问题 ,
我坐下来，给那些后来的访客写信，并回答他们提出的每一个问题。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz] , [tuː; tə] ['ænsər] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪ] [pʊt] [ðem; ðəm]
and asking them a few additional ones , to answer which I fancy put them
和 问 他们 一个 很少 额外的 一个 , 到 回答 哪个 我 想要 放 他们
[tuː; tə][ðer; ðər] [trʌmps] .
to their trumps .
到 他们的 特朗普 .
我又问了他们几个问题，我觉得回答这些问题会让他们哑口无言。

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] ['feɪməs] [æz; əz] ['saɪəntɪst] , ['nɔːvəlɪst][ænd; ənd] ['lɔɪər] ,
" **After making me famous as scientist , novelist and lawyer ,**
" 后 制作 我 著名的 作为 科学家 , 小说家 和 律师 ,
“在让我以科学家、小说家和律师的身份成名之后，

[ðə; ði] [fiːnd] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [biː] [tuː; tə] ['entər] [maɪ][kæp] ,
the fiend induced a political bee to enter my cap ,
这 恶魔 诱导 一个 政治的 蜜蜂 到 进入 我的 帽 ,
那恶魔诱使一只政治蜜蜂飞进了我的帽子里，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][maɪ] ['bɔːdi] ,
and one day after an absence of a week from my body ,
和 一 天 后 一个 缺席 的 一个 星期 从 我的 身体 ,
在我体内消失一周后的一天，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['werəbaʊts] ,
during which period of time I was utterly in the dark as to its whereabouts ,
期间 哪个 时期 的 时间 我 曾是 完全地 在 这 黑暗的 作为 到 它是 下落 ,
在那段时间里，我对它的下落完全一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [riːl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [steɪt] [ðæt] [rɪ'vɔʊltɪd]
I was appalled to see it reel in at the door in a maudlin state that revolted
我 曾是 震惊 到 看 它 卷轴 在 在 这 门 在 一个 感伤 状态 那 反抗
[em 'iː] .
me .
我 .
看到它蹒跚着来到门口，一副伤感的样子，我感到非常震惊，那副样子令我作呕。

" - [wel] , - [aɪ] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
" ' **Well , ' I said as soon as I was able to speak ,**
" - 出色地 , - 我 说 作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 到 说话 ,
“嗯,”我一能说话就说道。

- [wʌt] [nu:] [dis'greɪs] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ə'pɑ:n][em 'i:] ?
- **what new disgrace is this you have put upon me ?**
- 什么 新的 耻辱 是 这 你 有 放 之上 我 ？

你又给我带来了什么新的耻辱？

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][mɑ:rk] [naʊ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'i:bri,eɪt] ,
Am I to make my mark now as an inebriate ,
是 我 到 制作 我的 标记 现在 作为 一个 醉酒 ,

难道我现在要以醉汉的身份留下我的印记吗？

[ɔ:r][ɪz] [ðɪs] ['sɪmpli] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['præktɪk(ə)][dʒʊk][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [sensə'bɪlɪti:z] ?
or is this simply a little practical joke you are putting upon my sensibilities ?
或者 是 这 简单地 一个 小的 实际的 开玩笑 你 是 推杆 之上 我的 感性 ？

或者这只是你跟我开的一个小小的玩笑？

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lætər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [pʊr] [dʒʊk] . -
If it is the latter , it is a mighty poor joke . '
如果 它 是 这 后者 , 它 是 一个 强大的 贫穷的 开玩笑 . -

如果是后者，那真是个很烂的笑话。

" - [noʊ] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [fi:nd] ,
" ' **No , ' returned the fiend ,**
" - 不 , - 返回 这 恶魔 ,

“不，”恶魔回答道。

[hu:] [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃʊd] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [hiː; hi]
who I am pleased to say showed some sense of shame at the plight he
WHO 我 是 高兴 到 说 显示 一些 感觉 的 耻辱 在 这 困境 他

[hæd; həd][gɔ:t][em 'i:][ɪntu:] [ðɪs] [taɪm] . -
had got me into this time . '
有 得到 我 进入 这 时间 . -

令人欣慰的是，他这次对我所陷入的困境表现出了一些羞愧之情。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['præktɪk(ə)][dʒʊk] , [nɔ:r][du:][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ru:ɪn][jʊr; jər][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
No , this is not a practical joke , nor do I wish to ruin your reputation for
不 , 这 是 不是 一个 实际的 开玩笑 , 也不 做 我 希望 到 废墟 你的 名声 为了

[sə'braɪəti] .
sobriety .
清醒 .

不，这不是恶作剧，我也不想毁掉你清醒的名声。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] [ə'pærənt] [ɪkwɪ'deɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] [kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][du:] ,
I regret this apparent liquidation of your system quite as much as you do ,
我 后悔 这 明显 清算 的 你的 系统 相当 作为 很多 作为 你 做 ,

我和你一样，对你们系统这种明显的崩溃感到遗憾。

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ker] [wʌt] [ʌðər] [seɪ] , [-]
not because I care what others say , [120]
不是 因为 我 关心 什么 其他的 说 , [-]

不是因为我在乎别人怎么说，[120]

[ðʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər]['bɑ:di] [ʌndər] [ði:z] ['prez(ə)nt]
It is because I find it much harder to manage your body under these present
它 是 因为 我 寻找 它 很多 更难 到 管理 你的 身体 在下面 这些 展示

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

因为我觉得在目前这种情况下，管理好你的身体状况要困难得多。

[wen] [wʌn] [leg] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈdænsɪŋ] [daʊn] [pɔːl] [mɔːl] ,
When one leg wants to go dancing down Pall Mall ,
什么时候 一 腿 想要 到 去 跳舞 向下 帕尔 购物中心 ,

当一条腿想沿着帕尔马尔街跳舞的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈvɪnsɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɡreɪvli] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and the other evinces a strange desire to walk gravely off in the direction
和 这 其他 表现 一个 奇怪的 欲望 到 走 严重地 离开 在 这 方向

[ʌv; əv] [ˈskɔːtlənd] [jɑːrd] ,
of Scotland Yard ,
的 苏格兰 院子 ,

而另一个人则表现出一种奇怪的愿望，那就是神情严肃地朝着苏格兰场的方向走去。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪnd] [nɔːt] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər]
it is a most difficult thing for a mind not thoroughly in sympathy with either
它 是 一个 最多 难的 事物 为了 一个 头脑 不是 彻底 在 同情 和 任何一个

[ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [draɪv] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [straænd] [ɪn] [ðæt] [ˈmɔːdɪst] ,
of them to drive them down the Strand in that modest ,
的 他们 到 驾驶 他们 向下 这 斯特兰德 在 那 谦虚的 ,

对于一个对他们二人都没有完全同情心的人来说，要驾驶着那辆简陋的汽车沿着斯特兰德大街行驶，是一件极其困难的事情。

[ʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪt] [əˈloʊn] [iˈneɪblz] [wʌn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [pəˈliːs] [suːpərˈvɪz(ə)n] .
unassuming fashion which alone enables one to avoid police supervision .
谦逊 时尚 哪个 独自的 启用 一 到 避免 警察 监督 .

这种低调的时尚风格本身就能让人避开警察的监视。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [oʊn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiːk] [kɔːrs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
I've had the devil's own time with this weak corse of yours ,
我已经 有 这 魔鬼的 自己的 时间 和 这 虚弱的 课程 的 你的 ,

我跟你这副软弱无力的躯体相处得简直糟透了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [əˈbɔːmɪnəbli] [laɪt] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈeri] - [legd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
and if I had known how abominably light - headed and airy - legged a little
和 如果 我 有 已知 如何 极其可憎 光 - 标题 和 轻盈的 - 腿 一个 小的

[strɔːŋ] [drɪŋk] [meɪd] [juː; jʊ] ,
strong drink made you ,
强的 喝 制成 你 ,

如果我早知道喝了一点烈酒你就头晕目眩、腿软得厉害，

[aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [stænd] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] — -
I never should have had you stand for Parliament — '
我 绝不 应该 有 有 你 站立 为了 议会 — -

我真不该让你去竞选议员——

" - [stænd] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] ? -
" ' **Stand for Parliament** ? '
" - 站立 为了 议会 ? -

“竞选议员？”

[aɪ] [kraɪd] , [əˈɡæst] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [ˈɑːnər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [θɹʌst] [əˈpɑːn] [em ˈiː] .
I cried , aghast at the new honour which was being thrust upon me .
我 哭 , 惊愕 在 这 新的 荣誉 哪个 曾是 存在 推力 之上 我 .

我哭了，震惊于这份强加于我的新荣誉。

- [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] ? -
' **Have I been standing for Parliament** ? '
- 有 我 到过 常设 为了 议会 ? -

“我是否曾竞选过议员？”

" - [wel] , [nɑ:tɪ][ɪg'zæktli] - [læft] [ðə; ði] [fi:nd] .
" ' **Well , not exactly ' laughed the fiend .**
" - 出色地 , 不是 确切地 - 笑了 这 恶魔 .

“嗯，也不完全是，”恶魔笑道。

- [ju:v] [bɪn] [sɔ:rt][ʌv; əv] [held] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:rləmənt] ;
" ' **You've been sort of held up for Parliament ;**
- 你已经 到过 种类 的 握住 向上 为了 议会 ;

“你好像被议会耽搁了；

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:blɪŋ] [fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] ; [ɪn] [fækt] ,
you haven't been able to stand up without wobbling for five days ; in fact ,
你 还没有 到过 有能力的 到 站立 向上 没有 摇晃 为了 五 天 ; 在 事实 ,
你已经连续五天无法正常站立了；事实上，

[nɑ:t] [sɪns] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [du:; jər; jər] [ˈdu:ti] [baɪ] [jər; jər] [kən'stɪtʃuənsɪ] ,
not since you tried to do your duty by your constituency ,
不是 自从 你 尝试 到 做 你的 责任 经过 你的 选区 ,
自从你努力履行对选民的职责以来，情况就并非如此。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [jər; jər] [oʊn] [ɪk'spens] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [raʊndz] [ʌv; əv]
and take a little something at your own expense with a few rounds of
和 拿 一个 小的 某物 在 你的 自己的 费用 和 一个 很少 回合 的
[ˈdaʊtf(ə)] [ˈvoʊtɜ:z] .
doubtful voters .
疑 选民 .

而且，你还可以自掏腰包，从几轮犹豫不决的选民那里捞点好处。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [dɪ'fi:tɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [jər; jər] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə]
You were nearly defeated , my boy , because of your disgusting inability to
你 是 几乎 战败 , 我的 男生 , 因为 的 你的 令人作呕 无力 到
[koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] ,
cope with the flowing bowl ,
应付 和 这 流动 碗 ,

孩子，你差点就输了，因为你根本无法应付那碗流水。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [θru:] .
but I managed to pull you through .
但 我 管理 到 拉 你 通过 .

但我还是设法把你救了出来。

[ðə; ði] ['tempərəns] ['pi:p(ə)] [ˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [-]
The temperance people voted to a man against you , [121]
这 节制 人们 投票 到 一个 男人 反对 你 , [-]
禁酒主义者们一致投票反对你[121]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [stʊd] [baɪ] [ju:; jʊ] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [naʊ] [ˌreprɪ'zent] [jər; jər]
but the other interests stood by you pretty well , and you now represent your
但 这 其他 兴趣 站立 经过 你 漂亮的 出色地 , 和 你 现在 代表 你的
[oʊld] [ˈneɪbərz] [ɪn] — -
old neighbours in — ' —
老的 邻居 在 — -

但其他利益集团都相当支持你，现在你代表的是你以前的邻居——

" - [maɪ] [oʊld] [ˈneɪbərz] , - [aɪ] [moʊn] .
" ' **My old neighbours , ' I moaned .**
" - 我的 老的 邻居 , - 我 呻吟 .

“我的老邻居们，”我抱怨道。

- [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [meɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Have I been made to appear to my old neighbours in the light of a**
" **有 我 到过 制成 到 出现 到 我的 老的 邻居 在 这 光 的 一个**
[dɪsɪpərɪd] [pəːlə'tɪ(ə)n] [wen] [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
dissipated politician when all my life long I had been known to them as a
消散 政治家 什么时候全部 我的 生活 长的 我 有 到过 已知 到 他们 作为 一个
[ˈsoʊbər] — -
sober — '
清醒 — -

“难道我一辈子在老邻居眼里都是个稳重的——”

" - [dəʊnt] [dwel] [ɑːn][ðæt] [pɔɪnt] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , - [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fiːnd] .
" '**Don't dwell on that point , my good fellow , ' interrupted the fiend .**
" - **不 住 在 那 观点 , 我的 好的 同伴 , - 中断 这 恶魔 .**

“别在意这一点了，我的好朋友，”恶魔打断道。

- [fər'get] [aɪ 'tiː] .
' **Forget it .**
- **忘记 它 .**

'忘了它。

[ɪn] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ʌnd][ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]
In forgetfulness of what you have been , and in consideration of what you
在 健忘 的 什么 你 有 到过 , 和 在 考虑 的 什么 你
[hæv; həv] [br'kʌm] , [laɪz] ['hæpɪnəs] .
have become , lies happiness .
有 变得 , 谎言 幸福 .

忘记过去，铭记现在，幸福就在于此。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ? -
By the way — have you a mother living ? ' .
经过 这 方式 — 有 你 一个 母亲 活的 ? -

对了，你母亲还健在吗？

" - [jes] , - [aɪ] ['ænsər] , [nʌm] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" '**Yes , ' I answered , numb with anxiety for fear of what was coming .**
" - **是的 , - 我 回答 , 麻木的 和 焦虑 为了 害怕 的 什么 曾是 未来 .**

“是的，”我回答道，焦虑得麻木，害怕即将发生的事情。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [dɪs'greɪst] [em 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
' **You haven't disgraced me in her eyes , have you ? ' .**
- **你 还没有 蒙羞的 我 在 她 眼睛 , 有 你 ? -**

“你没有在她面前让我蒙羞吧？ ”

" - [oʊ] , [noʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fiːnd] .
" '**Oh , no , ' returned the fiend .**
" - **哦 , 不 , - 返回 这 恶魔 .**

“哦，不，”恶魔回答道。

- [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdɪ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] ['vɪzɪtɪd] [em 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
' **But a lady claiming to be your mother visited me during the campaign ,**
- **但 一个 女士 声称 到 是 你的 母亲 到访 我 期间 这 活动 ,**

“但在竞选期间，一位自称是你母亲的女士来拜访过我，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] — [ðæt] [kɔːst][juː; jʊ]
and was very indignant because I failed to recognize her — that cost you
和 曾是 非常 愤怒 因为 我 失败的 到 认出 她 — 那 成本 你
[sʌm; səm] [voʊts] ,
some votes ,
一些 投票 ,

她非常生气，因为我没认出她——这让你损失了一些选票。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
but not enough to change the result .
但 不是 足够的 到 改变 这 结果 .
但不足以改变结果。

[ʃi:; ji] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
She didn't look a bit like you ,
她 没有 看 一个 少量 喜欢 你 ,
她长得一点也不像你。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [geɪm] [ɑ:n][ju: 'es] ,
and I was afraid the opposition was putting up some game on us ,
和 我 曾是 害怕的 这 反对 曾是 推杆 向上 一些 游戏 在 我们 ,
我当时担心对手会耍什么花招。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [læft] [hɜ:r; həʀ][ɔ:f] . -
so I just laughed her off . '
所以 我 只是 笑了 她 离开 . -
所以我就一笑置之了。

" - [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [læft] [hɜ:r; həʀ][ɔ:f] — [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , - [aɪ] ['stæməd] ,
" ' You — you laughed her off — you mean to tell me , ' I stammered ,
" - 你 — 你 笑了 她 离开 — 你 意思是 到 告诉 我 , - 我 结结巴巴 ,
“你——你把她当笑料敷衍了事——你是想告诉我,”我结结巴巴地说。

- [ðæt] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][pə'litɪk(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həʀ][sʌn] ,
' that when my mother came to my political headquarters to see her son ,
- 那 什么时候 我的 母亲 来了 到 我的 政治的 总部 到 看 她 儿子 ,
“当时我母亲来到我的政治总部看望她的儿子，

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həʀ] , [ænd; ənd] [læft] [hɜ:r; həʀ][ɔ:f] ? - [-]
he refused to recognize her , and laughed her off ? ' [122]
他 拒绝 到 认出 她 , 和 笑了 她 离开 ? - [-]
他拒绝承认她，还嘲笑她？ [122]

" - [oʊ] , [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] [fi:nd] [ɪn'dɪɡnəntli] , - [dəʊnt][get] ['æŋɡri] .
" ' Oh , come , ' said the fiend indignantly , ' don't get angry .
" - 哦 , 来 , - 说 这 恶魔 愤慨地 , - 不 得到 生气的 .
“哦，别生气，”恶魔愤愤不平地说。

[rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] , [pli:z] .
Remember one thing , please .
记住 一 事物 , 请 .
请记住一件事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] ,
You are now a member of Parliament , a great Lawyer , a famous Scientist ,
你 是 现在 一个 成员 的 议会 , 一个 伟大的 律师 , 一个 著名的 科学家 ,
您现在是国会议员、一位杰出的律师、一位著名的科学家，

[ə; eɪ] ['nɔ:vəlist] [ænd; ənd][æn; ən][ɔ:rətər] .
a Novelist and an Orator .
一个 小说家 和 一个 演说者 .
一位小说家兼演说家。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] .
It is I who have made you so .
它 是 我 WHO 有 制成 你 所以 .
是我把你变成了这样。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [wi:l] [kɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɔ:f] ,
If you don't like what I've done , we'll call the arrangement off ,
如果 你 不 喜欢 什么 我已经 完毕 , 出色地 称呼 这 安排 离开 ,
如果你不喜欢我的做法，我们就取消合作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and you can make a spectacle of yourself in the eyes of the world .
和 你 能 制作 一个 奇观 的 你自己 在 这 眼睛 的 这 世界 .
你可以在世人面前出丑。

[aɪ] [heit] [æn; ən] [ˈɪŋɡreɪt] .
I hate an ingrate .
我 恨 一个 忘恩负义的 .

我最讨厌忘恩负义的人。

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːm] [aɪ][ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,
You couldn't expect me to know a lady whom I never even saw before ,
你 不能 预计 我 到 知道 一个 女士 谁 我 绝不 甚至 锯 前 ,
你不能指望我认识一个我从未见过面的女士。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [skiːm] [ɑːn] [fʊt] [aɪ][duː][ˈnɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [spɔɪld] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [ˈkɔː](ə)n] .
and when I have a big scheme on foot I do not intend to have it spoiled for want of caution .
和 什么时候 我 有 一个 大的 方案 在 脚 我 做 不是 打算 到 有 它 被宠坏了 为了 想 的 警告 .
当我有一个大型计划正在进行时，我绝不希望因为疏忽大意而功亏一篑。

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [siːm] [æn; ən] [ʌn'dʒʊtɪfəl] [sʌn] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
If I made you seem an undutiful son , I am sorry for it ,
如果 我 制成 你 似乎 一个 不尽职的 儿子 , 我 是 对不起 为了 它 ,
如果我让你觉得自己是个不孝顺的儿子，我深感抱歉。

[ænd; ənd] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [nekst] [taɪm][aɪ] [miːt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
and will strive to make amends next time I meet your mother .
和 将要 努力 到 制作 修改 下一个 时间 我 见面 你的 母亲 .
下次见到你母亲时，我一定会努力弥补过错。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ə'pɔːlədʒɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,
I'll write a formal apology if you desire ,
患病的 写 一个 正式的 道歉 如果 你 欲望 ,
如果您需要，我可以写一份正式的道歉信。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˈnɑːnsens] .
but I don't wish to hear any more of your sentimental nonsense .
但 我 不 希望 到 听到 任何 更多的 的 你的 感伤的 废话 .
但我不想再听你那些伤感的废话了。

[mʌtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ˈɡreɪtnəs] ,
Much has to be sacrificed in achieving greatness ,
很多 有 到 是 牺牲 在 实现 伟大 ,
要取得伟大成就，必须做出很多牺牲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɡəːt][ðer'wɪð; ðer'wɪθ][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˌkən'viːniəns] [æz; əz]
and you have got therewith just about as little personal inconvenience as
和 你 有 得到 由此 只是 关于 作为 小的 个人的 不便 作为
[ˈeni] [mæn][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
any man in history .
任何 男人 在 历史 .
而且，你到达目的地时所经历的个人不便几乎是历史上任何人都无法比拟的。

[stɔːp][jʊr; jər] [ˈsnɪvɪŋ] , [ɔːr] [aɪl] [ˈdezərt] [jʊr; jər] [kɔːz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ]
Stop your snivelling , or I'll desert your cause , and what that means even you
停止 你的 哭泣 , 或者患病的 沙漠 你的 原因 , 和 什么 那 方法 甚至 你
[kæn; kən][ɡræsp] . -
can grasp . -
能 抓牢 . -
别再哭哭啼啼了，否则我就放弃你的事业，而这意味着什么，连你自己都明白。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , " [kən'klu:did] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
" **With these words** , " **concluded the spirit** , " **he departed** ,
" 和 这些 字 , " 结束 这 精神 , " 他 已离开 ,
"说完这些话,"灵魂总结道, "他便离开了。"

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] [deɪz] - [kæm'peɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]
and left me to sleep off the effects of a seven days ' campaign in which my
和 左边 我 到 睡觉 离开 这 效果 的 一个 七 天 - 活动 在 哪个 我的
[ˈmɔ:ɹəl] ['welfer] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
moral welfare had been sacrificed to the thirst of at least four hundred
道德 福利 有 到过 牺牲 到 这 口渴 的 在 至少 四 百
[ˈdaʊtf(ə)l] [ˈvɔʊtɜ:z] .
doubtful voters .
疑 选民 .

然后就让我睡去, 以缓解七天竞选活动的后遗症。在这七天里, 我的道德福祉为了满足至少四百名犹豫不决的选民的渴望而被牺牲了。

['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [neɪm] ['debɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]
Credited with a seat in Parliament , **I found my name debited with the crime of**
已认可 和 一个 座位 在 议会 , 我 成立 我的 姓名 已借记 和 这 犯罪 的
[ɪn'tempərəns] , [læk] [-]
intemperance , **lack [123]**
放纵 , 缺少 [-]

虽然获得了议会席位, 但我的名字却被记上了酗酒、缺乏[123]罪名。

[ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡroʊs] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ;
of self - respect , **and a gross affront to my own mother** ;
的 自己 - 尊重 , 和 一个 总的 冒犯 到 我的 自己的 母亲 ;
有损自尊, 也是对我亲生母亲的极大侮辱;

[ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [fɔ:r; fər] [wʌn] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['kɑ:nʃəsənəs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l]
a fine record for one week in which in my own consciousness I was unable
一个 美好的 记录 为了 一 星期 在 哪个 在 我的 自己的 意识 我 曾是 无法
[tu:; tə] [rekə'lekt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [baɪ] [ə; eɪ]
to recollect doing anything that could not have been done with propriety by a
到 追忆 正在做 任何事物 那 可以 不是 有 到过 完毕 和 礼 经过 一个
['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [kænənə'zeɪʃn] . "
candidate for canonization . "
候选人 为了 封圣 . "

整整一周, 我都保持着良好的记录, 在这段时间里, 我完全没有做任何不符合圣人候选人身份的事情。

" [həmʃ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] - , ['di:pli] [mu:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪrɪ] ['spɪrɪts]
" **Humph ! " ejaculated Toppleton** , **deeply moved by the horror of the weary spirit's**
" 哼 ! " 射精 - , 深 已搬 经过 这 恐怖 的 这 厌倦 精神的
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

"哼!"托普尔顿哼了一声, 被疲惫的幽灵讲述的恐怖故事深深触动。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [kænənə'zeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **It strikes me that canonization in the form in which it was used on the**
" 它 罢工 我 那 封圣 在 这 形式 在 哪个 它 曾是 用过的 在 这
[ˈsi:pɔɪ] [ɪn] - - [wʊd] [bi:; bi] [maɪld] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪl] - [ɡri:n] [bru:t] [ðæt] [ɡɑ:t] [ju:; jʊ]
Sepoys in ' 57 would be mild punishment for that Nile - green brute that got you
士兵 在 - - 会 是 温和的 惩罚 为了 那 尼罗河 - 绿色的 蛮力 那 得到 你
[ˈɪntu:] [ðɪs] .
into this .
进入 这 .

"我觉得, 如果像 1957 年对印度士兵那样将你封圣, 那对那个把你带入这种境地的尼罗河绿野蛮人来说, 也算是轻判了。"

[tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈsæli] ,
To tell you the truth , Sallie ,
到 告诉 你 这 真相 , 萨莉 ,

说实话, 萨莉,

[ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [wɪðˈdrɔː] [ɪnˈtaɪərli] .
the fearful justice of your cause is almost enough to make me withdraw entirely .
这 可怕 正义 的 你的 原因 是 几乎 足够的 到 制作 我 提取 完全 .

你事业的正义性令人敬畏, 几乎让我彻底放弃。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɜrt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ə; eɪ] [dɪˈfendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
I should hate to be called upon to prosecute a defendant of the nature of

[jʊr; jər][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈvɪzɪtər] . " [-]

your verdant visitor . " [124]
你的 葱茏 游客 . " [-]

我不愿被要求起诉像你这位翠绿的访客那样性质的被告。[124]

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .

CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ɪnˈfəmi] .

THE CROWNING ACT OF INFAMY .
这 加冕 行为 的 骂名 .

最令人发指的罪行。

" [hɪr] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ˈhɑːpkɪnz] , [aɪ] [bɪˈsɪːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈɛksaɪl] [ˈɜːrnestli] .
" Hear me to the end , Hopkins , I beseech you , " said the exile earnestly .
" 听到 我 到 这 结尾 , 霍普金斯 , 我 恳求 你 , " 说 这 流亡 切实 .

“霍普金斯, 请你听我说完, ”流亡者恳切地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fiːnd] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
" Of course the fiend strikes you as a being to be avoided ,
" 的 课程 这 恶魔 罢工 你 作为 一个 存在 到 是 避免 ,

“当然, 你会觉得这个恶魔应该避而远之。”

[bʌt; bət][aɪ][duː;][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][ˈterəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
but I do not believe that he is now as powerful and as terrible as he

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .

was in the days gone by .
曾是 在 这 天 已消失 经过 .

但我认为他现在不如以前那么强大、那么可怕了。

[lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːrli] [ˈmɔːrt(ə)l] [sˈfɪr] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [ˈwiːkənd]
Long confinement to a purely mortal sphere must necessarily have weakened

[hɪz; ɪz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊəz] ,

his supernatural powers ,
他的 超自然 权力 ,

长期被禁锢在凡人世界, 必然会削弱他的超自然力量。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] [ðæt] [ˈpraːpərli] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] [ˈlɔɪər] ,
and it strikes me that properly managed by a young and aggressive lawyer ,
和 它 罢工 我 那 适当地 管理 经过 一个 年轻的 和 挑衅的 律师 ,

我觉得, 如果由一位年轻有为的律师妥善处理,

[ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɪn][æn; ən] [ɪˈnstənt] .

our case against him would be won in an instant .
我们的 案件 反对 他 会 是 韩元 在 一个 立即的 .

我们对他提起的诉讼会立刻胜诉。

[æ̃t; ə̃t][ɔːl] [ɪˈvɛnts] , [duː][nɑːt] [kəmˈpɛl] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈstɔːri] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
At all events , do not compel me to leave my story unfinished .

在 全部 活动 , 做 不是 迫使 我 到 离开 我的 故事 未完成 .

无论如何, 请不要强迫我放弃我的故事。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ɪnˈfəmi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]
I am sure that when you hear of the crowning act of infamy of which my
我 是 当然 那 什么时候 你 听到 的 这 加冕 行为 的 骂名 的 哪个 我的
[ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] ,
evil genius was guilty ,
邪恶的 天才 曾是 有罪的 ,

我相信, 当你听到我那邪恶天才所犯下的滔天罪行时,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd] [ðæt] [ˈduːti] [ˈsʌmənz] [juː; jʊ]
you will not hesitate a moment in making up your mind that duty summons you
你 将要 不是 犹豫 一个 片刻 在 制作 向上 你的 头脑 那 责任 传票 你
[tuː; tə][eɪd][em ˈiː] . "
to aid me . "
到 援助 我 . "

你一定会毫不犹豫地下定决心, 因为你的职责召唤你来帮助我。

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈhɑːpkɪnz] .
" Very well , " rejoined Hopkins .
" 非常 出色地 , " 重新加入 霍普金斯 .

“很好,”霍普金斯重新说道。

" [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] ,
" Go on with the tale ,
" 去 在 和 这 故事 ,

“继续讲故事吧。”

[ˈoʊnli][duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈsæŋɡwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði]
only do not be too sanguine as to its results in convincing me that I am the
仅有的 做 不是 是 也 乐观 作为 到 它是 结果 在 令人信服的 我 那 我 是 这
[mæn][tuː; tə] [ˈɛkstrikeɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [plaɪt] . " [-]
man to extricate you from this horrid plight . " [125]
男人 到 解脱 你 从 这 可怕的 困境 . " [-]

但不要对它能否说服我相信我是能把你从这种可怕的困境中解救出来的人抱有过高的期望。 [125]

" [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [əˈtɛndɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , " [sed]
" After I had attended one or two meetings of the House of Commons , " said
" 后 我 有 参加 一 或者 二 会议 的 这 房子 的 公共领域 , " 说
[ðə; ði][ˈɛksaɪl] ,
the exile ,
这 流亡 ,

“在我参加了一两次下议院会议之后,”这位流亡者说道,

[rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
resuming the thread of his story ,
恢复 这 线 的 他的 故事 ,

他继续讲述他的故事,

" [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡeɪv] [ðə; ði] [fiːnd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ]
" I enjoyed the experience so much that I almost forgave the fiend for having so
" 我 享受 这 经验 所以 很多 那 我 几乎 原谅了 这 恶魔 为了 拥有 所以
[ˈnɪrli] [ˈruːɪnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] ;
nearly ruined me with all my old friends ;
几乎 毁坏 我 和 全部 我的 老的 朋友们 ;

“我非常享受这次经历, 以至于我几乎原谅了那个恶魔差点毁了我与所有老朋友的关系;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] , [ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈbju:tɪf(ə)l] ['letər]
and having written , in accordance with his promise , a truly beautiful letter
和 拥有 书面 , 在 根据 和 他的 承诺 , 一个 真的 美丽的 信
[tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
to my mother ,
到 我的 母亲 ,
他信守承诺, 给我母亲写了一封非常优美的信。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑ:r] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
explaining away the harsh treatment she had suffered at the hands of her
解释 离开 这 残酷的 治疗 她 有 遭受 在 这 双手 的 她
[naʊ] [ɪˈlʌstriəs] [sʌn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kwɔɪt] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] —
now illustrious son on the ground of his not being quite himself on that occasion —
现在 杰出 儿子 在 这 地面 的 他的 不是 存在 相当 他自己 在 那 场合 —
[ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv][maɪnd] [du:] [tu:; tə] [tu:] [kloʊz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] ['stʌdi] — [aɪ] [kwɔɪt]
a state of mind due to too close attention to work and study — I quite
一个 状态 的 头脑 到期的 到 也 关闭 注意力 到 工作 和 学习 — 我 相当
[fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['epɪsoʊd] [ɪn][maɪ] [kæm'peɪn] .
forgave him for that unpleasant episode in my campaign .
原谅了 他 为了 那 令人不快的 插曲 在 我的 活动 .

她解释说, 她之所以遭受如今功成名就的儿子的严厉对待, 是因为他当时精神状态不太好——这是由于过于专注于工作
和学习造成的——我完全原谅了他在竞选期间的那次不愉快的插曲。

[maɪ] ['mʌðər] [tu:] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ə'frʌnt] , [ænd; ənd] [roʊt] [em 'i:][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] [ɪ'pɪsl]
My mother too overlooked the affront , and wrote me a most affectionate epistle
我的 母亲 也 被忽视的 这 冒犯 , 和 写道 我 一个 最多 亲热 书信
,
,
,
我的母亲也并未在意这番冒犯, 反而给我写了一封充满深情的信。

[ˈstɜ:tɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [ˈtræmp(ə)l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][moʊst] [ˈtʃerɪft] [aɪ'di:lz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn'taɪər]
stating that I might trample upon her most cherished ideals with her entire
声明 那 我 可能 践踏 之上 她 最多 珍爱 理想 和 她 全部的
[ækwi'es(ə)ns] [ɪf] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [kɔ:rs] [wʊd] [ɪn'fɔr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][soʊ]
acquiescence if my taking that course would ensure to her the receipt of so
默认 如果 我的 采取 那 课程 会 确保 到 她 这 收据 的 所以
[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] .
loving and touching a letter as the one I had sent her .
爱 和 接触 一个 信 作为 这 一 我 有 发送 她 .

她说, 如果我采取那种做法, 就能确保她收到像我寄给她的那封充满爱意和感动的信, 即使我践踏了她最珍视的理想,
她也会完全默许。

[ðə; ði] [fi:nd] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ][hæd; həd][tu:; tə] [smaɪl] , [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪ] ['mʌðəz] [noʊt] ,
The fiend and I both had to smile , on receiving my mother's note ,
这 恶魔 和 我 两个都 有 到 微笑 , 在 接收 我的 母亲的 笔记 ,
收到我母亲的纸条后, 我和那个恶魔都忍不住笑了。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [maɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [ɪn] [sʌt]
to observe that the dear old lady attributed my ability to express myself in such
到 观察 那 这 亲爱的 老的 女士 归因于 我的 能力 到 表达 我 在 这样的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [tɜ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk] [treɪts] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'hɜrɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
beautiful terms to the poetic traits I had inherited from her .
美丽的 条款 到 这 诗意的 特征 我 有 遗传 从 她 .

我发现, 这位亲爱的老太太认为我能用如此优美的语言表达自己, 是因为我从她那里继承了诗歌天赋。
" - [ʃi:z] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [bɔɪ] , - [sniəd] [ðə; ði] [fi:nd] .
" ' **She's very proud of her dear boy , ' sneered the fiend .**
" - 她是 非常 自豪的 的 她 亲爱的 男生 , - 冷笑 这 恶魔 .
“她为她亲爱的儿子感到非常自豪,”恶魔冷笑道。

" - [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bru:'tæləti][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ru:m] , - [aɪ] [ri'tɔ:tid] ; [ænd; ənd] [ðen]
" ' **In spite of his brutality at the committee - room , ' I retorted ; and then**
" - 在 尽管如此 的 他的 残酷 在 这 委员会 - 房间 , - 我 反驳 ; 和 然后
[wi:; wi][bəuθ] [grɪnd] , [-]
we both grinned , [126]
我们 两个都 咧嘴一笑 , [-]

“尽管他在委员会会议室里表现得很残暴，我反驳道；然后我们俩都咧嘴笑了， [126]

[fɔ:r; fər] [i:t] ['tru:li] [bɪli:vð] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] . "
for each truly believed that he had got the better of the other . "
为了 每个 真的 相信 那 他 有 得到 这 更好的 的 这 其他 . "
因为他们都真心认为自己赢了对方。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] ['kɑ:ntest] , " [sed] ['hɑ:pki:nz] .
" **It was a pretty close contest , " said Hopkins .**
" 它 曾是 一个 漂亮的 关闭 竞赛 , " 说 霍普金斯 .
霍普金斯说：“这是一场势均力敌的比赛。”

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [læf] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ju:; jʊ] . "
" **But on the whole the laugh seems to be on you . "**
" 但 在 这 所有的 这 笑 似乎 到 是 在 你 . "
但总的来说，笑到最后的似乎是你。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
" **It certainly was the first time I tried to speak in Parliament , " returned the**
" 它 当然 曾是 这 第一的 时间 我 尝试 到 说话 在 议会 , " 返回 这
[ˈspirit] .
spirit .
精神 .

“这确实是我第一次在议会发言，”那人回答道。

" [sʌt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] .
" **Such a failure was never seen .**
" 这样的 一个 失败 曾是 绝不 已见 .
“这种失败前所未见。”

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'beɪt] ,
I was to take part in a very important debate ,
我 曾是 到 拿 部分 在 一个 非常 重要的 辩论 ,
我原本要参加一场非常重要的辩论，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [get][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,
and when the hour came for me to get on my feet and talk ,
和 什么时候 这 小时 来了 为了 我 到 得到 在 我的 脚 和 讲话 ,
到了该我站起来讲话的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [wi:k] - [ni:d] [self] [ænd; ənd] [ʌtərli] [ʌnə'kweɪntɪd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪd] [aɪ]
I was my weak - kneed self and utterly unacquainted even with the side I
我 曾是 我的 虚弱的 - 膝盖 自己 和 完全地 不熟悉的 甚至 和 这 边 我
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] .
was expected to take .
曾是 预期的 到 拿 .

我还是老样子，腿脚不便，甚至对自己应该站在哪一边都一无所知。

[ðə; ði] [fi:nd] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [feɪld]
The fiend had promised to do all the talking , and on this occasion failed
这 恶魔 有 承诺 到 做 全部 这 说 , 和 在 这 场合 失败的
[tu:; tə] [mə'tɪriəlaɪz] .
to materialize .
到 实现 .

恶魔曾承诺会包揽所有发言，但这次却食言了。

[aɪ] [spəʊk] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][æn; ən][ˌɪnkoʊˈhɪərənt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
I spoke for ten minutes in an incoherent fashion ,
我 辐 为了 十 分钟 在 一个 语无伦次 时尚 ,
我语无伦次地说了十分钟话,

[ˈmaʊðɪŋ] [maɪ][wɜːrdz][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ˈʌtəd] .
mouthing my words so that no one could understand a syllable that I uttered .
嘴巴 我的 字 所以 那 不 一 可以 理解 一个 音节 那 我 说出 .
我用口型说话, 所以没有人能听懂我说的任何一个字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
It was a fearful disappointment to my friends in the House and in the
它 曾是 一个 可怕 失望 到 我的 朋友们 在 这 房子 和 在 这
[ˈɡælərɪz] ;
galleries ;
画廊 ;

这让我在议会和旁听席上的朋友们感到非常失望;
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [pækt] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] .
the latter being packed when it was understood that I was to speak .
这 后者 存在 包装 什么时候 它 曾是 理解 那 我 曾是 到 说话 .
后者是在我准备发言时被打包的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [fiːnd] [əˈpɪrd] [ˈleɪtər][ɑːn] , [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] ,
Of course , when the fiend appeared later on , he straightened it all out ,
的 课程 , 什么时候 这 恶魔 出现 之后 在 , 他 拉直 它 全部 出去 ,
当然, 后来那个恶魔出现后, 就把一切都解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪkˈteɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]
and the printed speech which he dictated and which I wrote was really a
和 这 打印 演讲 哪个 他 口述 和 哪个 我 写道 曾是 真的 一个
[faɪn] [ˈefərt] [ænd; ənd][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [mʌtʃ] [ɡʊd] .
fine effort and did our party much good .
美好的 努力 和 做过 我们的 派对 很多 好的 .

他口述、我撰写的演讲稿确实非常出色, 对我们党大有裨益。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [emˈbærəsmənts] [wɜːr; wər] [ˈtrædzədi] [tuː; tə][em ˈiː] ,
But these little embarrassments were tragedies to me ,
但 这些 小的 尴尬 是 悲剧 到 我 ,
但对我来说, 这些小小的尴尬却是悲剧。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [nuː] [səkˈses] [aɪ] [kweɪld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [dɪˈzæstrəs] [ˈfeɪljər]
and at every new success I quailed before the possibilities of disastrous failure
和 在 每一个 新的 成功 我 畏缩 前 这 可能性 的 灾难性的 失败
[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈefərt] .
at the next effort .
在 这 下一个 努力 .

每一次新的成功, 我都会因为担心下一次尝试会遭遇惨痛的失败而感到畏惧。

[ɪn][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːndɪʃ] [ˈɪnfluəns] ,
In but one respect was I entirely free from the fiendish influence ,
在 但 一 尊重 曾是 我 完全 自由的 从 这 邪恶的 影响 ,
唯独在某一方面, 我完全摆脱了那种邪恶的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [-]
and that was in the matter [127]
和 那 曾是 在 这 事情 [-]
这件事就在于[127]

[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
of my love .
的 我的 爱 .
我的爱。

[frʌm; frəm][ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ðə; ði][fi:nd] [kept] [hɪm'self][ə'pɑ:rt] ,
From that phase of my life the fiend kept himself apart ,
从 那 阶段 的 我的 生活 这 恶魔 保留 他自己 除 ,
从我人生的那个阶段起, 那个恶魔就一直与我保持距离。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ʼoʊnli] ['dʒɔɪəs] [oʊ'eɪsɪs][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌʊndləs] ['dezərt]
and it was the only joyous oasis to be found in the boundless desert
和 它 曾是 这 仅有的 欢乐 绿洲 到 是 成立 在 这 无边无际 沙漠
[ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .
of my misery .
的 我的 苦难 .

那是我无尽的苦难沙漠中唯一能找到的快乐绿洲。
[tu:; tə][ðə; ði][fi:nd] , [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ][deɪ] [ʌv; əv][rest] ,
To the fiend , Sunday was literally a day of rest ,
到 这 恶魔 , 星期日 曾是 字面上地 一个 天 的 休息 ,
对恶魔来说, 星期天真的是休息日。

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:n] [ðæt] [deɪ][hi:; hi]'nevər] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:] ,
for upon that day he never approached me ,
为了 之上 那 天 他 绝不 接近 我 ,
从那天起, 他就再也没有接近过我。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'vootɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌvd] .
and I devoted it to calling upon the woman I loved .
和 我 奉献 它 到 呼叫 之上 这 女士 我 喜爱 .
我把时间都用来呼唤我心爱的女人。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ðə; ði][ʼoʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['sɪti] ['mɜ:rtʃənt] ,
" She was a beautiful woman , the only daughter of a retired city merchant ,
" 她 曾是 一个 美丽的 女士 , 这 仅有的 女儿 的 一个 退休 城市 商人 ,
她是一位美丽的女子, 是位退休城市商人的独生女。

[ænd; ənd][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [men] .
and fond of the admiration of successful men .
和 喜爱 的 这 钦佩 的 成功的 男人 .
并且喜欢得到成功人士的赞赏。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [prə'feʃənz] [ɪn] [wɪtʃ]
That she loved me before I attained to eminence in the various professions in which
那 她 喜爱 我 前 我 已达到 到 卓越 在 这 各种各样的 职业 在 哪个
[ðə; ði][fi:nd] [hæd; həd] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə]['dæb(ə)] ,
the fiend had compelled me to dabble ,
这 恶魔 有 被迫 我 到 玩水 ,
她爱我的时候, 我还未在魔鬼强迫我涉足的各种行业中取得卓越成就。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ;
I had much reason to believe ;
我 有 很多 原因 到 相信 ;
我有很多理由相信这一点;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]'nevər] ['ventʃəd] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] ,
but I had never ventured to make love to her in dead earnest ,
但 我 有 绝不 冒险 到 制作 爱 到 她 在 死的 认真 ,
但我从未真正冒险与她发生性关系。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
because I feared for the result .
因为 我 害怕 为了 这 结果 .
因为我害怕结果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd]
She had often said to me that while she should never marry for riches and
她 有 经常 说 到 我 那 尽管 她 应该 绝不 结婚 为了 财富 和
[pəˈzi(ə)n] ,
position ,
位置 ,

她曾多次对我说，她绝不能为了财富和地位而结婚，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [eni] [mæn][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] ,
she did not intend to fall in love with any man just because he had neither ,
她 做过 不是 打算 到 落下 在 爱 和 任何 男人 只是 因为 他 有 两者都不 ,

她并不打算仅仅因为某个男人一无所有就爱上他。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] [niːd] [ˈevər] [prəˈpəʊz] [ˈmæriɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːz(ə)nəbli]
and that no man need ever propose marriage to her who was not reasonably
和 那 不 男人 需要 曾经 提出 婚姻 到 她 WHO 曾是 不是 合理

[ʃʊr] [lʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kəˈrɪr] .
sure of a successful career .

当然 的 一个 成功的 职业 .

而且，任何没有足够把握拥有成功事业的男人都不需要向她求婚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈselfɪnəs] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
It was not selfishness that led her to think and speak in this manner ,
它 曾是 不是 自私 那 引领 她 到 思考 和 说话 在 这 方式 ,

她这样思考和说话并非出于自私。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [sens] [lʌv; əv][ðə; ði] [lʌn'hæpi] [fækt] [ðæt] [miːdi'ɑːkrəti] [ˈmæriɪd] [ɪz][æz; əz] [ˈhoʊpləs]
but a realizing sense of the unhappy fact that mediocrity married is as hopeless
但 一个 意识到 感觉 的 这 不开心 事实 那 平庸 已婚 是 作为 绝望

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbrʊkən] - [ˈwɪndɪd] [reɪs] - [hɔːrs] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] .
as a broken - winded race - horse in harness .

作为 一个 破碎的 - 喘息 种族 - 马 在 马具 .

但人们逐渐意识到一个不幸的事实：平庸之人结婚就像一匹气喘吁吁的赛马套着缰绳一样毫无希望。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [lʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][bʌt; bət][noʊ][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [sed] , - [wer]
There is plenty of ambition but no future , and as she often said , ' Where
那里 是 很多 的 志向 但 不 未来 , 和 作为 她 经常 说 , - 在哪里

[ˈhoʊpləsənəs] [kʌmz] ,
hopelessness comes ,

绝望 来 ,

她雄心勃勃，却看不到未来，正如她常说的，“绝望之处，

[ˈhæpinəs] [ˈdweliθ] [nɑːt] ! - " [-]

happiness dwelleth not ! ' " [128]

幸福 居住 不是 ! - " [-]

幸福并不存在于此！ '[128]

" [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [lʌv; əv][ˈsɔːləmən] , [aɪ][wɑːtʃwʌt] , " [ɪntə'rʌptɪd] - .

" A daughter of Solomon , I wot , " interrupted Toppleton .

" 一个 女儿 的 所罗门 , 我 什么 , " 中断 - .

“我听说，她是所罗门的女儿，”托普尔顿打断道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ,

" Yes , " said the spirit , with a sigh for her he had lost ,

" 是的 , " 说 这 精神 , 和 一个 叹 为了 她 他 有 丢失的 ,

“是的，”幽灵说道，叹了口气，为他失去的她感到惋惜。

" [ænd; ənd] [ˈræðər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [weɪz] .

" and rather superior to the old gentleman in a great many ways .

" 和 相当 优越的 到 这 老的 绅士 在 一个 伟大的 许多 方式 .

“而且在很多方面都比那位老先生要优秀得多。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʌndər'stɒd] , [ænd; ənd] , ['lækɪŋ] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][maɪ] [prə'feɪ(ə)n] ,
Of course I understood , and , lacking achievement in my profession ,
的 课程 我 理解 , 和 , 缺乏 成就 在 我的 职业 ,
我当然明白, 而且由于我在职业上缺乏成就,

[dɪ'skri:tli] [held][maɪ] [tʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mætrɪməʊni] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] , [haʊ'evər] ,
discreetly held my tongue on the subject of matrimony , taking good care , however ,
谨慎地 握住 我的 舌头 在 这 主题 的 婚姻 , 采取 好的 关心 , 然而 ,
然而, 对于婚姻这个话题, 我一直谨慎地保持沉默, 小心翼翼地处理着。

[wen] [aɪ] [kɔ:ld] ['nevər][tu:; tə][let] ['eni] ['ʌðər] ['feləʊ] [aʊt'stei] [em 'i:] ,
when I called never to let any other fellow outstay me ,
什么时候 我 称为 绝不 到 让 任何 其他 同伴 逾期停留 我 ,
我打电话时说, 千万不要让任何人比我待得更久。

[ən'les] [pər'tʃæns] [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pʊr] ['drɪvəlɪŋ] ['ɪdiət][frʌm; frəm] [hu:z] [ɪ'mi:diət]
unless perchance he was some poor drivelling idiot from whose immediate
除非 或许 他 曾是 一些 贫穷的 胡言乱语 笨蛋 从 谁 即时
['prez(ə)nt][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [rɪ'mu:vɪd] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] .
present the laurel was further removed than from my own .
展示 这 月桂树 曾是 更远 已移除 比 从 我的 自己的 .
除非他碰巧是个愚蠢的白痴, 对他来说, 桂冠比对我来说还要遥远。

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stɒd] [em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] ,
She understood me , I think ,
她 理解 我 , 我 思考 ,
我想她理解我。

[ðʊʊ] [aɪ] ['nevər] [pʊt] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] [test] [baɪ][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
though I never put that point to a practical test by a proposal of marriage .
尽管 我 绝不 放 那 观点 到 一个 实际的 测试 经过 一个 提议 的 婚姻 .
虽然我从未通过求婚来验证这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This was the state of affairs at the time of my first meeting with the
这 曾是 这 状态 的 事务 在 这 时间 的 我的 第一的 会议 和 这
[fi:nd] ,
fiend ,
恶魔 ,
这就是我第一次遇到那个恶魔时的状况。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪl] - [stɑ:rd] [naɪt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst]
and for a year subsequent to that ill - starred night upon which he first
和 为了 一个 年 随后的 到 那 患病的 - 星形 夜晚 之上 哪个 他 第一的
[krɔ:st] [maɪ] [pæθ] [aɪ][let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rs] ,
crossed my path I let matters take their own course ,
交叉 我的 小路 我 让 事情 拿 他们的 自己的 课程 ,
在那个不祥的夜晚与他初次相遇之后的整整一年里, 我顺其自然, 任由事情发展。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ,
waiting a favourable opportunity to ask the great question ,
等待 一个 有利 机会 到 问 这 伟大的 问题 ,
等待合适的时机提出那个重要的问题,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɔ:l][maɪ]['fju:tʃər] ['hæpɪnəs] .
upon the answer to which hung all my future happiness .
之上 这 回答 到 哪个 悬挂 全部 我的 未来 幸福 .
我的未来幸福就取决于这个问题的答案。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [feɪm] , [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] [wækst] ;
I could see that with my increasing fame , her interest in me waxed ;
我 可以 看 那 和 我的 增加 名声 , 她 兴趣 在 我 打蜡 ;
我发现, 随着我名气越来越大, 她对我的兴趣也越来越浓厚;

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] ['pæsɪŋ] [deɪ] [brɔ:t] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'dri:md] - [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkjənz] [ʃi:; ʃi] [gru:]
but as every passing day brought new and undreamed - of distinctions she grew
但 作为 每一个 通过 天 带来 新的 和 未曾预料到的 - 的 区别 她 生长
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [tɔ:rd] [em 'i:] — [ə; eɪ][moʊst] ['femənɪn] [treɪt] [ðæt] ,
more and more reserved toward me — a most feminine trait that ,
更多的 和 更多的 预订的 朝向 我 — 一个 最多 女性 特征 那 ,
但随着每一天都带来新的、意想不到的差异，她对我变得越来越冷淡——这是一种非常女性化的特质，

[ˈhɑ:pkiːnz] .
Hopkins .
霍普金斯 .

霍普金斯。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ʌv] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] ,
When a woman begins to love a man in dead earnest ,
什么时候 一个 女士 开始 到 爱 一个 男人 在 死的 认真 ,
当一个女人开始真心实意地爱上一个男人时，

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['ʌtərli] [-]
in nine cases out of ten she will make him feel that he is utterly [129]
在 九 案例 出去 的 十 她 将要 制作 他 感觉 那 他 是 完全地 [-]
十有八九她会让他觉得自己完全[129]

[əb'hɔ:rənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,
abhorrent to her , and it's a good thing she does ,
令人憎恶的 到 她 , 和 它是 一个 好的 事物 她 做 ,
她对此深恶痛绝，幸好她这么认为。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['kerfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər]
because it makes him look carefully into his own character in an endeavour
因为 它 制作 他 看 小心 进入 他的 自己的 特点 在 一个 努力
[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][tu:; tə] [ru:t] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][,ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] [fɪtʃər] [ðer'ʌv] .
to discover and to root out all the undesirable features thereof .
到 发现 和 到 根 出去 全部 这 不理想的 特征 其中 .
因为这让他仔细审视自己的性格，努力发现并根除其中所有不良的方面。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [i'neɪblz] [ʌv] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [men] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kən'sɪdəz] [ɪrɪ'di:məb(ə)] ,
It is this that enables love to redeem men whom the world considers irredeemable ,
它 是 这 那 启用 爱 到 赎回 男人 谁 这 世界 考虑 不可挽回的 ,
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
正是这一点使得爱能够救赎那些被世人认为无可救药的人，所以，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒmənt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['groʊɪŋ] ['koʊldnəs] ,
of course , I had no feeling of discouragement at her growing coldness ,
的 课程 , 我 有 不 感觉 的 沮丧 在 她 生长 寒冷 ,
[fɔ:r; fər] , [ʌndər'stændɪŋ] ['wɪmɪn] ,
for , understanding women ,
为了 , 理解 女性 ,

当然，她日益冷淡的态度并没有让我感到沮丧，因为，对于理解女人而言，

[aɪ] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ment] .
I knew exactly what it meant .
我 知道 确切地 什么 它 意思是 .

我完全明白它的含义。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪ'hɪgmə] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] . "
I think I was more or less of an enigma to her . "
我 思考 我 曾是 更多的 或者较少的 的 一个 谜 到 她 . "
我觉得我对她来说或多或少是个谜。

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] , " [sed] .
" **I should think it likely** , " **said Toppleton** .
" 我 应该 思考 它 可能 , " 说 .

“我认为这很有可能,”托普尔顿说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [nuː] [juː; jə] ,
" **If she really knew you** ,
" 如果 她 真的 知道 你 ,

“如果她真的认识你,

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪtli] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [straɪdz] [tɔːrdz] [ˌjuːnɪvɜːrs(ə)]
she must have been mightily surprised at your sudden strides towards universal
她 必须 有 到过 非常 惊讶 在 你的 突然 步幅 向 普遍的
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

她一定对你突然展现出的惊人天赋感到非常惊讶。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [səˈspekt] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . " **It's a wonder to me that she did not suspect the enigma** , **and give it up** . "
它是 一个 想知道 到 我 那 她 做过 不是 怀疑 这 谜 , 和 给 它 向上 . "
令我惊讶的是, 她竟然没有怀疑这个谜团, 反而放弃了。

" [jes] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
" **Yes** , " **returned the spirit** .
" 是的 , " 返回 这 精神 .

“是的,”亡灵回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [səˈpraɪz] [æt; ət] [maɪ]
" **It was very embarrassing to me when she expressed her surprise at my**
" 它 曾是 非常 尴尬的 到 我 什么时候 她 表达 她 惊喜 在 我的
[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ,

“当她对我取得的进步表示惊讶时, 我感到非常尴尬。”

[ænd; ænd] [æskt] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈkwɛstʃənz] [ˈiːkwəli] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈænsər] .
and asked me how I did it , **and other questions equally hard to answer** .
和 问 我 如何 我 做过 它 , 和 其他 问题 同样地 难的 到 回答 .

他们问我是怎么做到的, 还问了一些同样难以回答的问题。

[ænd; ænd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈsʌfrəbl] , [naʊ] [brɪˈkeɪm]
And then her father, who was always more or less insufferable, now became
和 然后 她 父亲 , WHO 曾是 总是 更多的 或者较少的 令人难以忍受的 , 现在 成为
[ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈsʌltɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
absolutely insulting — that is ,
绝对地 侮辱 — 那 是 ,

然后, 她那原本就或多或少令人难以忍受的父亲, 现在变得完全侮辱人——也就是说,

[hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] [əˌpriːʃiːj(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈsɜːʃnz] [wɪt]
his new found appreciation of my virtues led him into making assertions which
他的 新的 成立 欣赏 的 我的 美德 引领 他 进入 制作 断言 哪个
[ɡɔːld] [em ˈiː] ,
galled me ,
恼怒 我 ,

他突然对我的优点表示赞赏, 这导致他发表了一些令我恼火的言论。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] — [əˈsɜːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][noʊ]
he little knew how much — assertions to the effect that to look at me no
他 小的 知道 如何 很多 — 断言 到 这 影响 那 到 看 在 我 不
[wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
one would suspect that I had more than ordinary intelligence ;
— 会 怀疑 那 我 有 更多的 比 普通的 智力 ;
他丝毫不知自己有多聪明——他断言，从外表上看，没有人会怀疑我的智力高于常人；

[ðæt][tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː][tɔːk] [wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˈeni]
that to hear me talk one would never suppose I could make a speech of any
那 到 听到 我 讲话 — 会 绝不 认为 我 可以 制作 一个 演讲 的 任何
[kaɪnd] , [-]
kind , [130]
种类 , [-]

听我说话，人们绝对想不到我会发表任何形式的演讲。 [130]
[mʌtʃ] [les] [set][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ˈfaɪər][baɪ][maɪ] [ˈeləkwəns] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
much less set the world on fire by my eloquence ; and finally ,
很多 较少的 放 这 世界 在 火 经过 我的 口才 ; 和 最后 ,
更遑论用我的雄辩震撼世界；最后，

[ðæt] [noʊ][mæn][ˈæftər] [ðɪs] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that no man after this could tell him that it was possible to judge of the
那 不 男人 后 这 可以 告诉 他 那 它 曾是 可能的 到 法官 的 这
[ˈfjuːtʃər][baɪ][ðə; ði][pæst] ,
future by the past ,
未来 经过 这 过去的 ,
此后没有人能告诉他，可以通过过去来判断未来。

[ɔːr][ðə; ði][pæst][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [em ˈiː] [fɔːrˈduːmd] [tuː; tə]
or the past by the present , for he had always thought me foredoomed to
或者 这 过去的 经过 这 展示 , 为了 他 有 总是 想法 我 注定失败 到
[ˈfeɪljər] ,
failure ,
失败 ,
或者用现在来否定过去，因为他一直认为我注定要失败。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [səkˈses] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [əˈtʃiːvd] [səkˈses] , [geɪv] [noʊ][ˈprez(ə)nt]
and I had achieved success , and , having achieved success , gave no present
和 我 有 已达成 成功 , 和 , 拥有 已达成 成功 , 给予 不 展示
[ˈeɪvɪdəns] [ðæt][aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] . "
evidence that I deserved it . "
证据 那 我 应得的 它 . "
我取得了成功，但既然已经成功，却没有拿出任何证据表明我配得上这份成功。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈhɑːpkɪnz]
" **He had the making of the accepted mother - in - law in him , " said Hopkins**
" 他 有 这 制作 的 这 公认 母亲 - 在 - 法律 在 他 , " 说 霍普金斯
.
:
.
霍普金斯说：“他具备成为一位受人爱戴的岳母的潜质。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
" **What could have induced you to fall in love with the daughter of a man**
" 什么 可以 有 诱导 你 到 落下 在 爱 和 这 女儿 的 一个 男人
[laɪk] [ðæt] ? "
like that ? "
喜欢 那 ? "
“是什么让你爱上那样一个人的女儿呢？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈwʊmən] , [ðæts] [wʌt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] ,
" **She was a superb woman , that's what , " rejoined the spirit with enthusiasm ,**
" 她 曾是 一个 高超 女士 , 那就是 什么 , " 重新加入 这 精神 和 热情 ,
"她是一位非常优秀的女性, 就是这样,"那声音热情地回应道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt][ðə; ði][naɪ] - [ɡriːn] [ˈfeɪd] [fɜːrst] [pleɪst]
" **and when I think of the happiness that the Nile - green shade first placed**
" 和 什么时候 我 思考 的 这 幸福 那 这 尼罗河 - 绿色的 阴影 第一的 放置
[wɪˈðɪn] [maɪ] [rɪːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [snætʃt] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
within my reach and then snatched from me ,
之内 我的 抵达 和 然后 抢夺 从 我 ,
"每当我想起尼罗河绿的树荫最初带给我的快乐, 然后又将它从我身边夺走,

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] ,
I regret that the soul is immortal , and that I am not all - powerful ,
我 后悔 那 这 灵魂 是 不朽 , 和 那 我 是 不是 全部 - 强大的 ,
我遗憾的是灵魂是不朽的, 而我并非全能。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [em ˈiː][tuː; tə][ɡraɪnd][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈɪntuː] [ˈæbsəluːt] [ˈnʌθɪŋnəs] .
for it would please me to grind his soul into absolute nothingness .
为了 它 会 请 我 到 研磨 他的 灵魂 进入 绝对 虚无 .
因为我乐意将他的灵魂碾成虚无。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ]
" **It was at least a year and two months subsequent to my first meeting**
" 它 曾是 在 至少 一个 年 和 二 几个月 随后的 到 我的 第一的 会议
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
"这至少是在我第一次见到他一年零两个月之后。"

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
" **continued the spirit as soon as his overwrought feelings would permit ,**
" 持续 这 精神 作为 很快 作为 他的 雕饰 情怀 会 允许 ,
"只要他那过于激动的情绪允许, 他就会继续这样说下去。"

" [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌ; əv][ˈmætrɪmoʊni] .
" **that he first broached the subject of matrimony .**
" 那 他 第一的 已提出 这 主题 的 婚姻 .
"是他首先提出了婚姻这个话题。"

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [ə; eɪ][ɡrænd][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌ; əv] [ˌpɪkəˈdɪli]
He had attended a grand ball at the house of the Earl of Piccadilly
他 有 参加 一个 盛大 球 在 这 房子 的 这 伯爵 的 皮卡迪利
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌ; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈriːs(ə)nt]
and was the lion of the occasion owing to his stand in certain recent
和 曾是 这 狮子 的 这 场合 欠款 到 他的 站立 在 肯定 最近的
[ˌpɑːrləˈmentri] [ˈkraɪsɪz] .
Parliamentary crises .
议会 危机 .
他曾出席皮卡迪利伯爵府邸举办的盛大舞会, 并因其在最近一些议会危机中的立场而成为舞会上的焦点人物。

[hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [ɪn] [dɪˈbeɪt] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [-]
His readiness in debate had gained him a high [131]
他的 准备就绪 在 辩论 有 获得 他 一个 高的 [-]
他在辩论中的机敏为他赢得了很高的[131]

[pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ɡreɪs] [ʌ; əv] [ˈmænər] — [ðæt] [ɪz] ,
position , and his natural grace of manner — that is ,
位置 , 和 他的 自然的 优雅 的 方式 — 那 是 ,
地位, 以及他与生俱来的优雅举止——也就是说,

[maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] — [hæd; həd] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈfekʃənz]
my natural grace of manner — had helped him to a hold on the affections
我的 自然的 优雅 的 方式 — 有 帮助 他 到 一个 抓住 在 这 情感
[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiərtɪd] ,
of those with whom he was associated ,
的 那些 和 谁 他 曾是 联系 ,
我天生的优雅举止——帮助他赢得了与他交往的人的喜爱,

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
为了,
[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡlz]
as he grew more accustomed to my figure and got his angles
作为 他 生长 更多的 习惯 到 我的 数字 和 得到 他的 角度
[ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈraʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə][fɪt][maɪ] [ˈkəːvz] ,
comfortably rounded off to fit my curves ,
舒适地 圆润 离开 到 合身 我的 曲线 ,
随着他越来越习惯我的身材，他的棱角也变得圆润，与我的曲线完美契合。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈæspekt][hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɪrf(ə)]
he managed to subdue that horrible aspect he had assumed with such fearful
他 管理 到 征服 那 可怕 方面 他 有 假定 和 这样的 可怕
[ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈbæskɪnz][viː] . [ˈbæskɪnz] ,
effect in the trial of Baskins v . Baskins ,
影响 在 这 审判 的 巴斯金斯 v . 巴斯金斯 ,
在巴斯金斯诉巴斯金斯案的审判中，他成功地压制了自己身上那种可怕的、令人恐惧的性格。

[ænd; ənd] [wen] [ˌdʒiːniˈæləti][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][hiː; hi]
and when geniality was the attribute most likely to help him on he
和 什么时候 温和 曾是 这 属性 最多 可能 到 帮助 他 在 他
[wʌz; wəz][ˌdʒiːniˈæləti] [pəˈsɒnəˌfaɪd] .
was geniality personified .
曾是 温和 拟人化的 .
当和蔼可亲是最有可能帮助他成功的特质时，他就是和蔼可亲的化身。

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ɑːˈstensəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [ˈjuːzuəl] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈænjuəl]
The ball was ostensibly one of the Earl of Piccadilly's usual series of annual
这 球 曾是 表面上 一 的 这 伯爵 的 - 通常 系列 的 年度的
[ˈfʌŋkʃnz] ,
functions ,
函数 ,
这场舞会表面上是皮卡迪利伯爵每年举办的一系列例行活动之一。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] .
but in reality it was given for the purpose of introducing me into society .
但 在 现实 它 曾是 给定 为了 这 目的 的 介绍 我 进入 社会 .
但实际上，这是为了让我融入社会而赠送的。

[frʌm; frəm][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrænd] [əˈfer] ,
From all accounts , it was a grand affair ,
从 全部 账户 , 它 曾是 一个 盛大 事务 ,
据各方描述，这是一场盛大的盛会。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [faɪn] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)]
and I seemed to have made as fine an impression as a social
和 我 似乎 到 有 制成 作为 美好的 一个 印象 作为 一个 社会的
[ˈdebjʊtɑːnt][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː] [kɔːrts] ,
debutant as I had in the law courts ,
初次登台 作为 我 有 在 这 法律 法院 ,
而且，我作为社交名媛给人的印象似乎和我在法庭上一样好。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] .
in the field of literature , and in the House of Commons .
在这 场地的 文学 , 和 在这 房子的 公共领域 .

在文学领域, 以及在下议院。

[ɪf] [ðə; ði] [fi:nd] [spu:k] [ˈtru:li] [ðæt] [naɪt] ,
If the fiend spoke truly that night ,
如果 这 恶魔 辐 真的 那 夜晚 ,

如果那恶魔当晚说的是真话,

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [maɪ] [fəˈti:gd] [ˈbɑ:di][ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] ,
when he returned and handed my fatigued body over to me for a rest ,
什么时候 他 返回 和 递交 我的 疲劳 身体 超过 到 我 为了 一个 休息 ,

他回来后, 把疲惫的身体交给我, 让我休息。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [səkˈses] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I made a marked success ; all the ladies were raving about me ; I was a
我 制成 一个 标记 成功 ; 全部 这 女士们 是 狂言 关于 我 ; 我 曾是 一个
[dɪˈvaɪn][ˈdænsər] ,
divine dancer ,
神圣的 舞蹈家 ,

我取得了巨大的成功; 所有女士都对我赞不绝口; 我是一位舞姿绝佳的舞者。

[ðoo] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [naɪt] [maɪ] [fi:t] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˌtrɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:ltz] ,
though before that night my feet had never tripped to the strains of a waltz ,
尽管 前 那 夜晚 我的 脚 有 绝不 绊倒了 到 这 菌株 的 一个 华尔兹 ,

虽然在那晚之前, 我的双脚从未随着华尔兹的旋律而轻盈摇摆过。

[ˈpɒlˌkə] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈlðər] [ˌtɜ:psɪkəˈri:ən] [ˈeksərsaɪz] .
polka , or any other terpsichorean exercise .
波尔卡舞 , 或者 任何 其他 舞蹈 锻炼 .

波尔卡舞, 或任何其他舞蹈动作。

[aɪ] [pli:zd] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
I pleased the dowagers as well as the maids , and had , in short ,
我 高兴 这 老妇人 作为 出色地 作为 这 女佣 , 和 有 , 在 短的 ,

我既讨了老太太们的欢心, 也讨了女仆们的欢心, 总之,

[brɪˈkʌm] [æn; ən][ˈelɪdʒəb(ə)] — [ðæt] [ɪz][aɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl][pɑ:ˈti:]
become an eligible — that is I had become as desirable a matrimonial parti
变得 一个 有资格的 — 那 是 我 有 变得 作为 理想 一个 婚姻 派对

[æz; əz][æn; ən] [ʌnˈtaɪtld] [ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] ,
as an untitled person could hope to be ,
作为 一个 无题 人 可以 希望 到 是 ,

成为合格的结婚对象——也就是说, 我成为了一个无爵位的人所能期望的最理想的结婚对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:nd] [rɪˈmɑ:kt] [-]
and the fiend remarked [132]
和 这 恶魔 评论 [-]

恶魔说道[132]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [wɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði]
with a sly wink that it was not beyond the range of possibilities that the
和 一个 狡猾 眨眼 那 它 曾是 不是 超过 这 范围 的 可能性 那 这

[prɪˈmɪr] [wʊd] [brɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n][em ˈi:][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] [wen] [ðə; ði]
Premier would bestow upon me one of the peerages at his disposal when the
总理 会 赐给 之上 我 一 的 这 贵族爵位 在 他的 处理 什么时候 这

[ˈprɑ:pər] [taɪm] [keɪm] .
proper time came .
恰当的 时间 来了 .

他狡黠地眨了眨眼, 暗示说, 时机成熟时, 总理完全有可能授予我他所能支配的某个贵族爵位。

" - ['bætʃələrhʊd] [ɪz] ['pɑ:rdnəbl] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [maɪ]['i:v(ə)]['dʒi:niəs][ə'pɑ:n] [ðɪs]
" ' **Bachelorhood is pardonable in a young man , ' said my evil genius upon this**
" - 独身 是 情有可原 在 一个 年轻的 男人 , - 说 我的 邪恶的 天才 之上 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

“年轻人单身是可以原谅的,”我的邪恶天才在这件事上说道。

- [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] ['mæəri] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv] [sək'ses] .
' **but we must marry if we are to reach the pinnacle of success .**
- 但 我们 必须 结婚 如果 我们 是 到 抵达 这 巅峰 的 成功 .
但是, 如果我们想要达到成功的巅峰, 就必须结婚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'lıdəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæərɪd] ['mænz] [ɪ'steɪt] [ðæt] ['bætʃələrhʊd] [læks] ,
There is a solidity about the married man's estate that bachelorhood lacks ,
那里 是 一个 固体 关于 这 已婚 男人的 财产 那 独身 缺乏 ,
已婚男人的财产比单身男人的财产更有保障。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [wɪl] [pʊʃ] [ju: 'es] [ə'hed] . -
and I rather think I can make a match that will push us ahead . ' -
和 我 相当 思考 我 能 制作 一个 匹配 那 将要 推 我们 前方 . -
而且我认为我可以促成一场能推动我们前进的比赛。

" - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' **I don't think I need your assistance , ' I replied .**
" - 我 不 思考 我 需要 你的 协助 , - 我 回复 .
“我想我不需要你的帮助,”我回答道。

- [ɪn][fækt][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pər'teɪn] [tu:; tə][maɪ'self][jæl; jəl][bi:; bi] [left]
' **In fact I prefer that some of the things which pertain to myself shall be left**
- 在 事实 我 更喜欢 那 一些 的 这 事物 哪个 属于 到 我 将 是 左边
[ɪn'taɪərli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .
entirely in my own hands .
完全 在 我的 自己的 双手 .
事实上, 我更希望一些与我自身相关的事情完全由我自己掌控。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . -
In matters of the affections I can take care of myself . ' -
在 事情 的 这 情感 我 能 拿 关心 的 我 . -
在感情方面, 我可以照顾好自己。

" - ['veri] [wel] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:ndz] [rɪ'spɑ:ns] .
" ' **Very well , ' was the fiend's response .**
" - 非常 出色地 , - 曾是 这 恶魔的 回复 .
“很好,”恶魔回答道。

- [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['oʊnli] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ʌnd] [get] ['mæərɪd] .
' **Have your own way about it , only take my advice and get married .**
- 有 你的 自己的 方式 关于 它 , 仅有的 拿 我的 建议 和 得到 已婚 .
“按你自己的方式来吧, 只要听我的劝告, 结婚就好。”

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [waɪf] . -
We need a wife . ' -
我们 需要 一个 妻子 . -
我们需要一位妻子。

" - [wi:; wi] ? -
" ' **We ? ' -**
" - 我们 ? -
“我们? ”

[aɪ][kraɪd] .
I cried .
我 哭 。

我哭了。

- [wiː; wi] !
' We !
- 我们 ！

‘我们！

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊnaʊn] ['dʌznt] [fɪt][ðə; ði] [keɪs]
I just want you to understand , my dear sir , that the pronoun doesn't fit the case .
我 只是 想 你 到 理解 , 我的 亲爱的 先生 , 那 这 代词 不 合身 这 案件 .
:
:
:

我只想让您明白，先生，这个代词用在这里不合适。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ][waɪf] ,
I may need a wife and you may need a wife ,
我 可能 需要 一个 妻子 和 你 可能 需要 一个 妻子 ,
我可能需要妻子，你也可能需要妻子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈeni] [siː 'oo] - ['ɑːpərətɪv] [skiːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt]
but if you think I'm going into any co - operative scheme with you in that
但 如果 你 思考 我是 去 进入 任何 合作 - 操作 方案 和 你 在 那
[ˈmætər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [ɑːmˈhɪfənt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
matter you are less omniscient than usual .
事情 你 是 较少的 无所不知 比 通常 。

但如果你认为我会在这件事上与你合作，那你就大错特错了，你比平时更缺乏远见。

[rɪ'membər] [ðæt] [pliːz] [ænd; ənd][let][juː 'es][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . -
Remember that please and let us have nothing more to say on the subject . ' -
" -
" -
"

请记住这一点，我们以后不要再就此事发表任何评论了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər][stænd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] , " [sed] ['hɑːpkɪnz] , ['greɪvli] .
" That was a very proper stand for you to take , " said Hopkins , gravely .
" 那 曾是 一个 非常 恰当的 站立 为了 你 到 拿 , " 说 霍普金斯 , 严重地 .
“你采取的立场非常恰当，”霍普金斯严肃地说。

" [ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [-]
" Though I think [133]
" 尽管 我 思考 [-]

“虽然我认为[133]

[ðæt] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
that , under the circumstances , you should have given up all ideas of marriage .
那 , 在下面 这 情况 , 你 应该 有 给定 向上全部 想法 的 婚姻 .
在这种情况下，你应该放弃所有结婚的想法。

[noʊ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [jɔːr'self] [æt; ət] [taɪmz] ;
No woman would have you , knowing that you were not yourself at times ;
不 女士 会 有 你 , 会心 那 你 是 不是 你自己 在 时代 ;
没有哪个女人会愿意嫁给你，因为她们知道你有时神志不清；

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈlðər] [self][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə]
and then having as little control over your other self as you seem to
和 然后 拥有 作为 小的 控制 超过 你的 其他 自己 作为 你 似乎 到
[hæv; həv][hæd; həd] ,
have had ,
有 有 ,

然后，你似乎对另一个自我几乎没有任何控制力，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [faʊnd] [jɔ:r'self] [ɪn][hɑ:t][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ['wɪmɪn] ,
you would often have found yourself in hot water for flirting with other women ,
你 会 经常 有 成立 你自己 在 热的 水 为了 调情 和 其他 女性 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

当你和其他女性调情时，你常常会发现自己陷入困境。

[ɪn] [ri'æləti] , [jʊr; jər] [oʊn] [self][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['deɪzi] . "
in reality , your own self was as innocent as a mountain daisy . "
在 现实 , 你的 自己的 自己 曾是 作为 清白的 作为 一个 山 雏菊 . "

事实上，你自己就像山上的雏菊一样纯洁无瑕。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [ˈhɑ:pkiŋz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
" I know I did wrong in thinking of marriage , Hopkins , " returned the spirit ,
" 我 知道 我 做过 错误的 在 思维 的 婚姻 , 霍普金斯 , " 返回 这 精神 ,
"我知道我不该想着结婚，霍普金斯，"幽灵回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['evər] [met][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌvd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
" but if you had ever met the woman I loved , you would have loved her
" 但 如果 你 有 曾经 遇见 这 女士 我 喜爱 , 你 会 有 喜爱 她
[tu:] — [jes] ,
too — yes ,
也 — 是的 ,

但是，如果你曾经见过我爱的那个女人，你也会爱上她——是的，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kənˈfɜ:rnd] ['selɪbət] .
even if you were a confirmed celibate .
甚至 如果 你 是 一个 确认的 独身 .

即使你是一位公认的独身者。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] , [sɜ:r] , [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hæt]
I don't believe a Cardinal , sir , would have hesitated between his hat
我 不 相信 一个 红衣主教 , 先生 , 会 有 犹豫了一下 之间 他的 帽子
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] .
and her .
和 她 .

先生，我不相信一位红衣主教会 在帽子和她之间犹豫不决。

[maɪ] [soʊl][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['lʌvliˌnəs] ,
My sole justification was her loveliness ,
我的 唯一 理由 曾是 她 可爱 ,

我唯一的理由就是她长得漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fi:ndz] ['redi] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][mai] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [hi;; hi]
and then the fiend's ready acquiescence in my statement that in that matter he
和 然后 这 恶魔的 准备好 默认 在 我的 陈述 那 在 那 事情 他
[mʌst; məst][hoʊld] [ə'lu:f] [geɪv] [em 'i:] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['seɪfli] [teɪk] [ðə; ði] [step] [aɪ][hæd; həd]
must hold aloof gave me confidence that I might safely take the step I had
必须 抓住 超然 给予 我 信心 那 我 可能 安全 拿 这 步 我 有
[soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zɑɪrd] [tu;; tə] [teɪk] .
so long and so ardently desired to take .
所以 长的 和 所以 热切地 想要的 到 拿 .

然后，恶魔欣然同意我的说法，即在这件事上他必须置身事外，这让我确信我可以安全地迈出我长期以来一直渴望迈出的那一步。

" [wi:ks] [pæst] [baɪ] ,
" **Weeks passed by** ,
" 周 通过了 经过 ,
几周过去了,

[ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] [mɪs] - - [dʒɑ:n,stoʊn][aɪ] [geɪv] [maɪ'self]
and in everything save the courtship of Miss Hicksworthy - Johnstone I gave myself
和 在 一切 节省 这 求爱 的 错过 - - 约翰斯通 我 给予 我
[ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [fi:nd] ,
unreservedly over to the fiend ,
毫无保留 超过 到 这 恶魔 ,
除了追求希克斯沃西-约翰斯通小姐之外，我毫无保留地将自己交付给了魔鬼。

[hu:] [brɪ'gæən] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][mai]['pɜ:rsən(ə)] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [hi;; hi]
who began suddenly to take an interest in my personal appearance which he
WHO 开始 突然 到 拿 一个 兴趣 在 我的 个人的 外貌 哪个 他
[hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] ['mæni'festɪd] .
had never before manifested .
有 绝不 前 表现出来 .
他突然开始对我的外表产生兴趣，而他以前从未表现出这种兴趣。

[hi;; hi][leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kloʊðz] — [dres] ['su:ts] , ['wɔ:kɪŋ] ['su:ts] ,
He laid in a fine supply of clothes — dress suits , walking suits ,
他 铺设 在 一个 美好的 供应 的 衣服 — 裙子 西装 , 步行 西装 ,
他储备了充足的衣物——正装、休闲套装,
[ˈlaʊndʒɪŋ] ['su:ts] — ['su:ts] [ɪn][fækt][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tekstʃər] .
lounging suits — suits in fact of every description and of the finest texture .
休闲 西装 — 西装 在 事实 的 每一个 描述 和 的 这 最好的 质地 .
休闲服——各种款式、各种质地的休闲服。

['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] ['kɑ:lərz] , [ænd; ənd] [taɪz] [-]
Shirts and collars , and ties [134]
衬衫 和 项圈 , 和 领带 [-]
衬衫、领子和领带[134]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [sɔ:rt][wɜ:r; wər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pærɪs] ,
of the choicest sort were imported by him from Paris ,
的 这 精选 种类 是 进口 经过 他 从 巴黎 ,
他从巴黎进口了最上等的商品。

[ænd; ənd][ɑ:n][mai][hændz][aɪ] [naʊ] [əb'zɜ:rɪv] [hi;; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [wer] [kɪd] [ɡlʌvz] [ʌv; əv]
and on my hands I now observed he was beginning to wear kid gloves of
和 在 我的 双手 我 现在 观察到 他 曾是 开始 到 穿 孩子 手套 的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [taɪp] .
fashionable type .
时髦 类型 .
我注意到他现在手上戴着时髦的羊皮手套。

[hɪz; ɪz][hæts][ænd; ənd] [ʃu:z] [wɜ:r; wə] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒu:əlri] , [æz; əz][fɑ:r] His hats and shoes were distinctly in the mode , and his jewelry , as far
他的 帽子 和 鞋 是 明显地 在 这 模式 , 和 他的 珠宝 , 作为 远的
[æz; əz][aɪ ˈti:] [went] ,
as it went ,
作为 它 去 ,

他的帽子和鞋子明显很时髦，至于他的珠宝首饰，就其本身而言，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)] [teɪst] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈelɪɡəns] .
was of unexceptionable taste and quiet elegance .
曾是 的 无可挑剔 品尝 和 安静的 优雅 .

品味无可挑剔，举止优雅静谧。

[ɪn][fækt] , - , [aɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdændi] .
In fact , Toppleton , I began to be something of a dandy .
在 事实 , - , 我 开始 到 是 某物 的 一个 花花公子 .

事实上，托普尔顿，我开始变得有点像个花花公子了。

[ðɪs] [aɪ] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈvænəti][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [self] .
This I attributed to the natural vanity of my other self .
这 我 归因于 到 这 自然的 虚荣 的 我的 其他 自己 .

我将此归因于我另一个自我的天生虚荣心。

[aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡreɪsf(ə)] [fɔ:rm] ,
I , too , was proud of that graceful form ,
我 , 也 , 曾是 自豪的 的 那 优美 形式 ,

我也曾为那优美的身姿感到自豪。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [əˈreɪ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n]
but I never thought enough about it to go about arraying it in a fashion
但 我 绝不 想法 足够的 关于 它 到 去 关于 排列 它 在 一个 时尚
[wɪtʃ] [ˈni:ðər] [ˈsɔ:ləmən] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [əˈprəʊtʃt] .
which neither Solomon nor the lily of the field could ever have approached .
哪个 两者都不 所罗门 也不 这 百合 的 这 场地 可以 曾经 有 接近 .

但我从未认真思考过如何才能将其安排得如此完美，以至于连所罗门和野百合都无法企及。

[aɪ] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɡlʌvz] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:rm] [ˈfɪŋɡərz] [end] ,
I cared nothing for gloves save as a means to a warm finger's end ,
我 关心 没有什么 为了 手套 节省 作为 一个 方法 到 一个 温暖的 手指 结尾 ,

我对手套并无其他兴趣，只把它当作保暖手指的工具。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈweðər] [maɪ][hæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] -
and it made no difference to me whether my hat was of the style of ' -
- ,
48 ,
- ,

我的帽子是不是1948年的款式对我来说无关紧要。

[ɔ:r] [plʌkt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɛmpəɹəz] [oʊn] [blɔ:k] .
or plucked fresh from the French Emperor's own block .
或者 拨弦 新鲜的 从 这 法语 皇帝的 自己的 堵塞 .

或者直接从法国皇帝的石块上摘下来的新鲜石头。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑrd] .
As long as my head was covered I was satisfied .
作为 长的 作为 我的 头 曾是 涵盖 我 曾是 使满意 .

只要我的头被遮盖住，我就很满意了。

[ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [ʃu:z] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə] [baɪ] ,
Patent leather shoes I could never bring myself to buy ,
专利 皮革 鞋 我 可以 绝不 带来 我 到 买 ,

我一直没能下定决心购买的漆皮鞋

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][gʊv][hænd][ɪn][hænd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ]
because they had always seemed to me to go hand in hand either with
因为 他们 有 总是 似乎 到 我 到 去 手 在 手 任何一个 和
[ˈpɑːvərti] [ɔːr] ['leɪzɪnəs] .
poverty or laziness .
贫困 或者 懒惰 .
因为在我看来，它们总是与贫穷或懒惰如影随形。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɔːt] [ə'fɔːrd] [juː] ['blækɪŋ] [ɔːr] [huː] [ɪz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [oʊn]
To a man who cannot afford shoe blacking or who is too lazy to black his own
到 一个 男人 WHO 不能 买得起 鞋 黑化 或者 WHO 是 也 懒惰的 到 黑色的 他的 自己的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,
对于一个负担不起擦鞋油费用或者懒得自己擦鞋的人来说，

[ˈpæt(ə)nt] ['leðəz] , [aɪ] [θɔːt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [buːn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['klæst] [maɪ'self] ['ʌndər]
patent leathers , I thought , were a boon ; but I never classed myself under
专利 皮革 , 我 想法 , 是 一个 恩惠 ; 但 我 绝不 分类 我 在下面
['iːðər] [hed] ,
either head ,
任何一个 头 ,
我认为漆皮制品是一种福音；但我从未将自己归入这两类人群中。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['regjələr] [fʊt] [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn][bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [sʌn][ʌv; əv] [tɔɪl] .
and wore the regular foot gear of the plain but honest son of toil .
和 穿着 这 常规的 脚 齿轮 的 这 清楚的 但 诚实的 儿子 的 辛劳 .
他穿着普通但诚实的劳动之子所穿的普通鞋子。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" But now all was changed .
" 但 现在 全部 曾是 已更改 .
但现在一切都改变了。
[maɪ] ['ʌðər] [self][wʌz; wəz] [veɪn] , [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [hɪm'self] ['oʊvər] [-]
My other self was vain , and unexpectedly gave himself over [135]
我的 其他 自己 曾是 徒劳 , 和 不料 给予 他自己 超过 [-]
我的另一个自我很虚荣，并且出乎意料地把自己交付给了[135]

[tuː; tə]['dændɪɪzəm] .
to dandyism .
到 纨绔子弟 .
致纨绔子弟。
[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] [ekwə'nɪməti] [baɪ] ['werɪŋ] ['sʌmwʌt] [laʊd] ['pætərn] ,
At first he rather disturbed my equanimity by wearing somewhat loud patterns ,
在 第一的 他 相当 不安 我的 平静 经过 穿着 有些 大声 图案 ,
起初，他穿着一些图案比较花哨的衣服，让我有点心神不宁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɔːt]['oʊvər] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [æftər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
but he soon got over that , and between us , after a very little while ,
但 他 很快 得到 超过 那 , 和 之间 我们 , 后 一个 非常 小的 尽管 ,
但他很快就释怀了，而且我们之间，过了不久之后，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [pər'hæps] ,
two or three months perhaps ,
二 或者 三 几个月 也许 ,
或许两三个月吧。
[maɪ]['bɔːdi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [kloʊðz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ɔːl] ['lʌndən] .
my body had the best clothes there were to be had in all London .
我的 身体 有 这 最好的 衣服 那里 是 到 是 有 在 全部 伦敦 .
我拥有全伦敦最好的衣服。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fæst] [bɪˈklɑ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ,
I had not realized all this time that I was fast becoming a millionaire ,
我 有 不是 已实现 全部 这 时间 那 我 曾是 快速地 成为 一个 百万富翁 ,
我竟然一直没有意识到自己正在迅速成为百万富翁。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈteɪlərz] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [aɪ]
and when my tailor's bill for fifteen hundred pounds came home one night I
和 什么时候 我的 裁缝 账单 为了 十五 百 磅 来了 家 一 夜晚 我
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stu:] ,
was in a great stew ,
曾是 在 一个 伟大的 炖 ,
一天晚上, 当我收到裁缝寄来的1500英镑账单时, 我真是气疯了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:nd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd] [maɪ] [ˈkɑ:njəns] [ˈveri] [mʌt] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈi:][maɪ]
but the fiend came in and relieved my conscience very much by showing me my
但 这 恶魔 来了 在 和 松了口气 我的 良心 非常 很多 经过 显示 我 我的
[ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] .
balance in the bank .
平衡 在 这 银行 .
但那个恶魔进来后, 给我看了我的银行存款余额, 这让我良心大受安慰。

[aɪ ˈti:] [əˈmaʊnt] , - , [tu:; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
It amounted , Toppleton , to one hundred and seventy - five thousand pounds ,
它 金额 , - , 到 一 百 和 七十 - 五 千 磅 ,
托普尔顿说, 总额为十七万五千英镑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [sti:l] [ˈrʌnɪŋ] [ˈi:vnlɪ] [əˈlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔ:] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
with an income still running evenly along from my law practice of ten thousand
和 一个 收入 仍然 跑步 均匀地 沿着 从 我的 法律 实践 的 十 千
[paʊndz] [pər] [ˈænəm] ,
pounds per annum ,
磅 每 年 ,
我的律师事务所每年仍有稳定的收入, 达到一万英镑。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈrevənju:z] [frʌm; frəm][maɪ] [bʊks] ,
not to mention the revenues from my books ,
不是 到 提到 这 收入 从 我的 图书 ,
更别提我书的收入了,
[wɪtʃ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
which in six months had amounted to two thousand pounds .
哪个 在 六 几个月 有 金额 到 二 千 磅 .
六个月内, 总额达到了两千英镑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
I was a rich man , and when I observed that this was my condition ,
我 曾是 一个 富有的 男人 , 和 什么时候 我 观察到 那 这 曾是 我的 状况 ,
我曾是一个富人, 当我意识到自己身处这种境地时,
[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][æsk] [mɪs] - - [ˈdʒɒnstəʊnz] [hænd][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈveri]
I made up my mind to ask Miss Hicksworthy - Johnstone's hand in marriage the very
我 制成 向上 我的 头脑 到 问 错过 - - 约翰斯通的 手 在 婚姻 这 非常
[nekst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
next time I saw her .
下一个 时间 我 锯 她 .
我下定决心, 下次见到希克斯沃西-约翰斯通小姐时, 就向她求婚。

['telɪŋ] [em 'i:] [nɔ:t] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] ,
telling me not to worry if he did not return for twenty - four hours ,
 讲述 我 不是 到 担心 如果 他 做过 不是 返回 为了 二十 - 四 小时 ,
 他告诉我如果他24小时没回来也不用担心,

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd] .
since there was important business on hand .
自从 那里 曾是 重要的 商业 在 手 ；

因为手头有要事处理。

[wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪnˈfɔ:rm][em 'i:] , [nɔ:r][dɪd][aɪ] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
What the business was he did not inform me , nor did I seek to know it ,
什么 这 商业 曾是 他 做过 不是 通知 我 , 也不 做过 我 寻找 到 知道 它 ,
他没有告诉我那是什么生意, 我也没有去了解。

[sɪns] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [fə'mɪliəraɪz]
since under our arrangement it was not necessary that I should familiarize
自从 在下面 我们的 安排 它 曾是 不是 必要的 那 我 应该 熟悉
[maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['mætərz] ,
myself with parliamentary matters ,
我 和 议会 事情 ,

根据我们的约定, 我没有必要熟悉议会事务。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æz; əz][draɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [hens]
which were usually as dry as they were weighty anyhow , and hence
哪个 是 通常 作为 干燥 作为 他们 是 重 无论如何 , 和 因此
[dɪs'teɪstf(ə)] [tu:; tə][em 'i:] .
distasteful to me :
令人厌恶的 到 我 :

它们通常又干又重, 因此我不喜欢吃。

" [wel] , [aɪ] ['weɪtɪd] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][noʊ] [fi:nd] [ə'pɪrd] .
" **Well , I waited twenty - four hours and no fiend appeared** .
" 出色地 , 我 等待 二十 - 四 小时 和 不 恶魔 出现 :

“我等了二十四小时, 恶魔也没有出现。”

[ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Another day passed with no sign of him :
其他 天 通过了 和 不 符号 的 他 :

又过了一天, 还是没有他的消息。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [deɪ] [mu:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ə; eɪ] [wi:k] [ɪ'læpst] , [ðen] [ə; eɪ]
A third day moved into the calendar of the past ; a week elapsed , then a
一个 第三 天 已搬 进入 这 日历 的 这 过去的 ; 一个 星期 过去 , 然后 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

第三天进入了过去的日历; 一周过去了, 然后是第二周,

[ə; eɪ][θɜ:rd] , [ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
a third , a fourth , and finally a month had gone .
一个 第三 , 一个 第四 , 和 最后 一个 月 有 已消失 :

三个月过去了, 四个月过去了, 最后一个月也过去了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensɪn] .
I was growing sick with apprehension .
我 曾是 生长 生病的 和 忧虑 :

我忧心忡忡, 几乎要生病了。

[wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][maɪ] ['lʌvli] , ['oʊnli]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
What if something dreadful had happened and my lovely , only body was lying
什么 如果 某物 可怕 有 发生 和 我的 迷人的 , 仅有的 身体 曾是 说谎
[ded] ['sʌmwɛr] ,
dead somewhere ,
死的 某处 ,

如果发生了可怕的事情, 我亲爱的、唯一的身体躺在某个地方, 已经死去, 那该怎么办?

[tu:] [ˈætərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:nd] [tu:; tə] [ri'mein] [b:ŋgər] [wi'ðɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ˈevər]
too shattered for the fiend to remain longer within it , and gone for ever
也 破碎 为了 这 恶魔 到 保持 更长 之内 它 , 和 已消失 为了 曾经
[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?
from me ?
从 我 ?

恶魔已经破碎到无法继续留在体内，永远地离开了我？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][maɪ] [kɔ:rs] [hæd; həd] [ə'gen] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [
What if the present occupant of my corse had again yielded to the seductive [
什么 如果 这 展示 居住者 的 我的 课程 有 再次 产生 到 这 诱人的 [
-]
137]
-]

如果现在占据我身体的人再次屈服于诱惑[137]

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ˈsʌmwɜr] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] [sprɪ:] ?
influence of the cup , and was off somewhere upon a prolonged spree ?
影响 的 这 杯子 , 和 曾是 离开 某处 之上 一个 延长 狂欢 ?

受酒杯的影响，他是不是去某个地方进行了长时间的狂欢？

[aɪ] [ˈfloʊtɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈkwɔ:rtərz] [hɪr] , [ˈsli:pləs] , [ˈwɜ:rid] [tu:; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n]
I floated uneasily in and about my quarters here , sleepless , worried to distraction
我 漂浮 不安地 在 和 关于 我的 四分之一 这里 , 失眠 , 担心 到 分心
.
:
.

我不安地在我的房间里来回游荡，辗转反侧，难以入眠，忧心忡忡。

[aɪ] [sə:tʃt] [maɪ] [ˈpepərz] , [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'dəʊt] [hændz] ,
I searched my papers , as best I could without hands ,
我 搜索 我的 文件 , 作为 最好的 我 可以 没有 双手 ,

我尽力翻阅着我的文件，尽管我的手已经不在手上了。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][sʌm; səm] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ˈwerəbaʊts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
to see if there was not some clue as to my whereabouts among them ,
到 看 如果 那里 曾是 不是 一些 线索 作为 到 我的 下落 之中 他们 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [nʌŋ] .
and found none .
和 成立 没有任何 .

我想看看他们当中是否有什么关于我下落的线索，结果一无所获。

[aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ˈbæskɪt] [i:v(ə)n] ,
I went through the contents of the waste basket even ,
我 去 通过 这 内容 的 这 浪费 篮子 甚至 ,

我甚至把垃圾桶里的东西都翻了一遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] [ˈdredf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ,
and found nothing to relieve my dreadful anxiety ,
和 成立 没有什么 到 缓解 我的 可怕 焦虑 ,

但我找不到任何办法来缓解我可怕的焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] [ˈpɔ:kəts] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər]
and then I went to the wardrobe to search the pockets of my clothes for
和 然后 我 去 到 这 衣柜 到 搜索 这 口袋 的 我的 衣服 为了
[ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə][kɑ:m][maɪ][ˈædʒɪteɪtɪd] [soʊl] .
possible evidence to calm my agitated soul .
可能的 证据 到 冷静的 我的 激动 灵魂 .

然后我走到衣柜前，翻遍衣服口袋，寻找可能的证据来平复我躁动不安的心情。

" - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ɪn] [ðæt] [kloʊðz] [pres]
" **Toppleton** , **there** **was** **not** **one** **vestige** **of** **a** **garment** **in** **that** **clothes** **press**
" - , 那里 曾是 不是 一 痕迹 的 一个 服装 在 那 衣服 按
[frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['ba:təm] .
from **top** **to** **bottom** .
从 顶部 到 底部 .

“托普尔顿，那台熨衣机里从上到下连一件衣服的痕迹都没有。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [ju:] , [nɑ:t][ə; eɪ][kʊt] , [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .
Not **a** **shoe** , **not** **a** **coat** , **absolutely** **nothing** .
不是 一个 鞋 , 不是 一个 外套 , 绝对地 没有什么 .

鞋子没带，外套也没带，什么都没有。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ber] ['i:v(ə)n][æz; əz] ['mʌðər] ['hʌbɜːdz] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] .
It **was** **bare** **even** **as** **Mother Hubbard's** **cupboard** **was** **bare** .
它 曾是 裸 甚至 作为 母亲 哈伯德的 橱柜 曾是 裸 .

它空空如也，就像哈伯德太太的橱柜一样空空如也。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [[ɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [br'keɪm] ['ɡɪdɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
This **was** **an** **additional** **shock** , **and** **I** **became** **giddy** **with** **fear** .
这 曾是 一个 额外的 震惊 , 和 我 成为 头晕 和 害怕 .

这对我来说又是一次巨大的打击，我吓得头晕目眩。

[aɪ] ['floʊtɪd] ['mædli] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [piəd] [ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:rz] [ðer'ʌv] .
I **floated** **madly** **across** **to** **the** **bureau** **and** **peered** **into** **the** **drawers** **thereof** .
我 漂浮 疯狂地 穿过 到 这 局 和 窥视 进入 这 抽屉 其中 .

我疯狂地飘到梳妆台前，往抽屉里张望。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taɪz] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [wɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lərz] , [freɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Beyond **the** **ties** **I** **had** **formerly** **worn** **and** **the** **collars** , **frayed** **at** **the**
超过 这 领带 我 有 以前 磨损 和 这 项圈 , 磨损的 在 这
[ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

除了我以前戴过的领带和磨损的衣领之外，

[ʌv; əv][maɪ] [deɪz] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] ,
of **my** **negligée** **days** , **nothing** **remained** ,
的 我的 便服 天 , 没有什么 剩余 ,

我穿睡衣的日子，一切都已不复存在。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **then** **for** **the** **first** **time** **I** **noticed** **that** **my** **trunk** **was** **gone** **from** **the**
和 然后 为了 这 第一的 时间 我 注意到 那 我的 树干 曾是 已消失 从 这
[ru:m] .
room .
房间 .

然后我才第一次注意到，我的行李箱从房间里不见了。

" - [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ? -
" ' **What** **can** **it** **mean** ? '
" - 什么 能 它 意思是 ? -

“这究竟是什么意思？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托普尔顿的委托人；(Toppleton's Client; Or,)

第6/11页

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ðʊʊ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [spɜd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
I asked myself , though I might as well have spared the question ,
我 问 我 , 尽管 我 可能 作为 出色地 有 幸存 这 问题 ,
我问自己, 虽然我完全可以不问这个问题:

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] .
for it was one I could not answer .
为了 它 曾是 一 我 可以 不是 回答 .
因为这个问题我无法回答。

[deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['li:vɪŋ] [em 'i:] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] .
Days came and went , leaving me still pondering .
天 来了 和 去 , 离开 我 仍然 沉思 .
日子一天天过去, 我依然在思考着这个问题。

['krɪsməs] [i:v] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:] [hɪr] [məʊpɪŋ] [-]
Christmas Eve came and found me here moping [138]
圣诞节 前夕 来了 和 成立 我 这里 忧郁 [-]
圣诞前夜来临, 我发现我在这里闷闷不乐[138]

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [ə'pɑ:rtmənt] , ['frendləs] , [fər'lɔ:rn] ,
in a cheerless apartment , friendless , forlorn ,
在 一个 冷冷清清 公寓 , 没有朋友 , 绝望 ,
在一间阴冷的公寓里, 没有朋友, 孤苦伶仃。

['kloʊðzlis] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪlis] — [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tu:; tə] [pæs] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
clothesless and bodiless — a fine way to pass what should have been the
赤身裸体 和 无形体 — 一个 美好的 方式 到 经过 什么 应该 有 到过 这
[ˈhæpi:əst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "
happiest night of the year . "
最快乐 夜晚 的 这 年 . "
赤身裸体, 没有身体——这本该是本该一年中最快乐的夜晚, 却以如此美好的方式度过。

" ['elɪɡənt] ! " [sed] - .
" **Elegant !** " **said Toppleton .**
" 优雅的 ! " 说 - .
“真优雅!”托普尔顿说道。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ðʊʊ] .
" **It might have been worse though .**
" 它 可能 有 到过 更糟 尽管 .
“但情况可能更糟。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][jɔ:; jər]['bɑ:di][ænd; ənd] [stɪl] [bɪn] ['kloʊðzlis] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
If you had had your body and still been clothesless you would have found
如果 你 有 有 你的 身体 和 仍然 到过 赤身裸体 你 会 有 成立
[aɪ 'ti:] ['ræðər] [koʊld] ,
it rather cold ,
它 相当 寒冷的 ,
如果你拥有身体却仍然赤身裸体, 你会觉得很冷。

[aɪ] ['fænsɪ] . "
I fancy . "
我 想要 . "
我喜欢。

" [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [maɪˈself] [əˈgen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]
" I had almost given up all hope of ever seeing myself again , " continued the
" 我 有 几乎 给定 向上全部 希望 的 曾经 看到 我 再次 , " 持续 这
[ˈeksaɪl] ,
exile ,
流亡 ,

“我几乎放弃了再次见到自己的所有希望，”流亡者继续说道。

[ɪɡˈnɔːɪŋ] [ˈhɑːpkɪnz] - [ɪntəˈrʌp(ə)n] ,
ignoring Hopkins' interruption ,
忽略 霍普金斯 - 中断 ,

无视霍普金斯的打断，

" [wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] [ˈsekənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl]
" when on the evening of January second I heard a step coming along the hall
" 什么时候 在 这 晚上 的 一月 第二 我 听到 一个 步 未来 沿着 这 大厅
[wɪt] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
which I at once recognized as my own ,
哪个 我 在 一次 认可 作为 我的 自己的 ,

“一月二日傍晚，我听到走廊里传来脚步声，我立刻认出那是我自己的脚步声。”

[maɪ] [lætʃ] - [kiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
my latch - key was inserted in the lock and the door was opened ,
我的 门锁 - 钥匙 曾是 插入 在 这 锁 和 这 门 曾是 打开 ,

我的钥匙插进锁孔，门开了。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [maɪˈself] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs]
and at last I stood before myself again , the picture of health and happiness
和 在 最后的 我 站立 前 我 再次 , 这 图片 的 健康 和 幸福
.
:
.

最终，我又一次站在了自己面前，那是一个健康快乐的形象。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? -
" ' Are you there ? ' -
" - 是 你 那里 ? -

“你在吗？”

[maɪ][lɪps] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , [æz; əz][maɪ][ˈbɑːdi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
my lips said with a broad smile , as my body entered the room .
我的 嘴唇 说 和 一个 广阔 微笑 , 作为 我的 身体 进入 这 房间 .

我咧嘴一笑，走进房间。

" - [aɪ][eɪˈem] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈɔːrtli] ; - [ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] ,
" ' I am , I replied shortly ; ' and I've been here , Heaven knows how long ,
" - 我 是 , - 我 回复 不久 ; - 和 我已经 到过 这里 , 天堂 知道 如何 长的 ,

“是的，”我简短地回答道；“我在这里待了，天知道多久了，

[ˈwɜːrɪd] [sɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
worried sick to know what had become of you .
担心 生病的 到 知道 什么 有 变得 的 你 .

担心得要命，不知道你现在怎么样了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɪdərət] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [ˌemˈiː][ɔːf]
I don't think you are the most considerate fiend in the world to take me off
我 不 思考 你 是 这 最多 周到 恶魔 在 这 世界 到 拿 我 离开
[fɔːr; fər] [wiːks] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ˌemˈiː] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwerəbaʊts] . -
for weeks without letting me know anything of my whereabouts . ' -
为了 周 没有 出租 我 知道 任何事物 的 我的 下落 . -

“我不认为你是世上最体贴的恶魔，竟然把我带走好几个星期，却不告诉我我的行踪。”

" - [aɪ][er 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , - [sed] [ðə; ði] [fi:nd] , ['θrouɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] .
 " ' I am very sorry , ' said the fiend , throwing himself down on the lounge .
 " - 我 是 非常 对不起 , - 说 这 恶魔 , 投掷 他自己 向下 在 这 休息室 .
 "我非常抱歉,"恶魔说着,一屁股坐在了沙发上。

- [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] .
 ' I meant to have told you , but you were not here when I returned .
 - 我 意思是 到 有 讲述 你 , 但 你 是 不是 这里 什么时候 我 返回 .
 “我本想告诉你,但我回来的时候你不在家。”

[bɔ:rd] - [ɪn'vaɪtɪd][,em 'i:] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [-]
Lord Smitherton invited me out to his house [139]
 主 - 受邀 我 出去 到 他的 房子 [-]
 史密瑟顿勋爵邀请我去他家[139]

[æt; ət] - [ˈfɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - ,
at Snorley Farms for the Christmas holidays along with the Earl of Pupley ,
 在 - 农场 为了 这 圣诞节 假期 沿着 和 这 伯爵 的 - ,
 ['dʒen(ə)rəl] - - ,
General Carlingberry - Jimpson ,
 一般的 - - 吉姆森 ,

圣诞节期间，他和帕普利伯爵、卡林伯里-吉姆森将军一起在斯诺利农场度假。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] .
and a half - dozen members of the Birmingham Society of Fine Arts .
和 一个 一半 - 打 成员 的 这 伯明翰 社会 的 美好的 艺术 .

还有伯明翰美术协会的六名成员。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
It was an invitation I could not well refuse , and , besides ,
 它 曾是 一个 邀请 我 可以 不是出色地 拒绝 , 和 , 除了 ,
 这是一个我无法拒绝的邀请, 而且,

[ˈaʊər; aɪr] [ˈkɑːrkəs] [hɪr] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] , [soʊ][aɪ]
our carcass here was beginning to feel the need of an outing , so I
 我们的 尸体 这里 曾是 开始 到 感觉 这 需要 的 一个 外出 , 所以 我
 [əkˈseptɪd] .
accepted .
 公认 .

我们这具躯壳开始感到需要外出走走，所以我接受了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

I came back here to tell you about it .

我 来了 后退 这里 到 告诉 你 关于 它 ,

我回来就是为了告诉你们这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['flaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmweɪ] [els] .
but you must have been floating about somewhere else .
 但 你 必须 有 到过 漂浮的 关于 某处 别的 .
 但你当时肯定在别的地方飘来飘去。

[æ:t; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌt] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] ,
At all events , you are much better for the outing ,
 在 全部 活动 , 你 是 很多 更好的 为了 这 外出 ,
 总之, 这次外出让你感觉好多了。

[ænd; ænd][jɔː; jər] ['pjʊəli] ['mɔːrt(ə)] [self] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and your purely mortal self has had a good time .
 和 你的 纯粹 凡人 自己 有 有 一个 好的 时间 .
 而你，作为凡人，也度过了一段美好的时光。

[ænd; ʌnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɑ:rn][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [pɔɪnt] .

And , by the way , I want to warn you about one point .
和 , 经过 这 方式 , 我 想 到 警告 你 关于 一 观点 :

顺便说一句, 我想提醒你一点。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rs] ,

When you are the occupant of this course ,
什么时候 你 是 这 居住者 的 这 课程 ,

当你是这门课程的学员时,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈbetər] [nɑ:t] [wɔ:k] [daʊn] [ˈrɑ:t(ə)n] [roʊ] ,

I think you would better not walk down Rotten Row ,
我 思考 你 会 更好的 不是 走 向下 烂 排 ,

我觉得你最好不要走烂街。

[ɔ:r][goʊ] [ˈeniweɪ] [ɪn][fækt] [weɪ] [aɪ][er'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˈgoʊɪŋ] ,

or go anywhere in fact where I am accustomed to going ,
或者 去 任何地方 在 事实 在哪里 我 是 习惯 到 去 ,

或者去任何我平时常去的地方,

[bɪ'keɪz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [frendz] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [jɔ:ɹz] ,

because you don't know my friends any more than I know yours ,
因为 你 不 知道 我的 朋友们 任何 更多的 比 我 知道 你的 ,

因为你并不比我更了解我的朋友, 就像我不了解你的朋友一样。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][æpt][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

and that is apt to lead to misunderstanding .
和 那 是 易于 到 带领 到 误解 .

而这很容易导致误解。

[ˈleɪdi] [roʊ'mein] [ˈkʊʃɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈleɪdi] - ,

Lady Romaine Cushing , who was visiting Lady Smitherton ,
女士 罗马生菜 库欣 , WHO 曾是 访问 女士 - ,

当时正在拜访史密瑟顿夫人的罗曼·库欣夫人

[toʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [hɜ:r; həɹ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,

told me that I had cut her dead in the Row one afternoon ,
讲述 我 那 我 有 切 她 死的 在 这 排 一 下午 ,

有人告诉我, 一天下午我在街上把她砍死了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkæɪɪdʒ] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .

although she had stopped her carriage particularly to speak to me .
虽然 她 有 停止 她 运输 特别 到 说话 到 我 .

虽然她特意停下马来和我说话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [kʌt] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ,

It was you who cut her , but , of course , you were not to blame ,
它 曾是 你 WHO 切 她 , 但 , 的 课程 , 你 是 不是 到 责备 ,

是你伤了她, 但当然, 这并非你的错。

[bɪ'keɪz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈleɪdi] [roʊ'mein] [ˈkʊʃɪŋ] ;

because you never saw Lady Romaine Cushing ;
因为 你 绝不 锯 女士 罗马生菜 库欣 ;

因为你从未见过罗曼·库欣夫人;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætəɹz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

but it is hard to explain away little matters of that sort ,
但 它 是 难的 到 解释 离开 小的 事情 的 那 种类 ,

但这类小事很难解释清楚。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hɜ:r; hər] [aɪ]
and I had the deuce of a time getting her to believe that her eye
和 我 有 这 二 的 一个 时间 获得 她 到 相信 那 她 眼睛
[mʌst; məst][hæv; həv] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] .
must have deceived her :
必须 有 受骗 她 :

我费了九牛二虎之力才让她相信一定是她的眼睛欺骗了她。

[wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'fend] [ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [-]
We can't afford to offend our friends of the fair [140]
我们 不能 买得起 到 得罪 我们的 朋友们 的 这 公平的 [-]

我们不能得罪博览会的朋友们[140]

[seks] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɔ:r][mɑ:r][ə; eɪ][mæn] [ði:z] [deɪz] . -
sex , you know ; they can make or mar a man these days . '
性别 , 你 知道 ; 他们 能 制作 或者 马尔 一个 男人 这些 天 . -

你知道，性在如今这个时代可以成就一个男人，也可以毁掉一个男人。

" - [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] , - [aɪ]
" ' **And I am to be kept away from the haunts of polite society , ' I**
" - 和 我 是 到 是 保留 离开 从 这 闹鬼的地方 的 有礼貌的 社会 , - 我
[sed] ,
said ,
说 ,

“我应该远离上流社会的场所，”我说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['næt(ə)rəl][,ɪndɪg'nei(ə)n] ,
with some natural indignation ,
和 一些 自然的 愤慨 ,

带着些许愤慨，

- [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪm'bærəs; em-] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][baʊ; boʊ][tu:; tə] ['pi:p(ə)] [aɪ]
I just because it embarrasses you to explain why I don't bow to people I
- 只是 因为 它 尴尬 你 到 解释 为什么 我 不 弓 到 人们 我
[dəʊnt] [noʊ] . -
don't know . '
不 知道 . -

“只是因为你不不好意思解释为什么我不向陌生人鞠躬。”

" - [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" ' **But it's all for your good , ' he replied** .
" - 但 它是全部 为了 你的 好的 , - 他 回复 .

“但这都是为了你好，”他回答说。

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æktʃu,eɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['məʊtɪvz] . -
' **You seem to forget that I am actuated entirely by the best of motives . '**
- 你 似乎 到 忘记 那 我 是 驱动 完全 经过 这 最好的 的 动机 . -

“你似乎忘记了，我的所有行为都是出于最美好的动机。”

" - [noʊ] [daʊt] , - [aɪ] [sed] ,
" ' **No doubt , ' I said** ,
" - 不 怀疑 , - 我 说 ,

“毫无疑问，”我说，

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:ɪdɪd; ek'sklu:ɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
' **but I think it's rather hard on me to be excluded from the most**
- 但 我 思考 它是 相当 难的 在 我 到 是 排除 从 这 最多
[ə'træktɪv] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] ['lʌndən] . -
attractive quarter of London . '
吸引人的 四分之一 的 伦敦 . -

“但我认为，被排除在伦敦最吸引人的街区之外，对我来说相当难受。”

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

" ' **You are not excluded** .
" - 你 是 不是 排除 .

“你并没有被排除在外。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [ðer; ðəɾ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [æt; ət] [naɪt] [ɔ:r] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
You can walk there if you choose at night or very early in the morning ,
你 能 走 那里 如果 你 选择 在 夜晚 或者 非常 早期的 在 这 早晨 ,
如果你愿意, 可以在晚上或清晨步行前往。

[ɔ:r] [wen] [səˈsaɪəti][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ɔ:r] , [ˈbetər] [stɪl] ,
or when Society is out of town , or , better still ,
或者什么时候 社会 是 出去 的 镇 , 或者 , 更好的 仍然 ,

或者当社交圈人士外出时, 或者, 更好的选择是,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [flaʊt] [ðer; ðəɾ][ɪn][jʊɾ; jəɾ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [steɪt] [æt; ət] [ˈeniˌtaɪm] .
you can float there in your invisible state at anytime .
你 能 漂浮 那里 在 你的 无形的 状态 在 随时 .

你可以随时以隐身状态漂浮在那里。

[ɪn][fækt] , - [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [fiːnd] , - [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][fɔ:r; fəɾ][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
In fact , ' added the fiend , ' it would be very enjoyable for you , I should think
在 事实 , - 额外 这 恶魔 , - 它 会 是 非常 令人愉悦 为了 你 , 我 应该 思考
,
,
,

“事实上,”恶魔补充道, “我想, 这对你来说会非常愉快。”

[tu:; tə][du:] [ðæt] [læst] .
to do that last .
到 做 那 最后的 .

最后再做这件事。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pɔɪz] [jɔ:r'self] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tri:] [fɔ:r; fəɾ] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [jɔ:r'self]
You can poise yourself over a tree for instance , and watch yourself
你 能 沉着 你自己 超过 一个 树 为了 实例 , 和 手表 你自己
[ˈhɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈlʌstriəs] .
hobnobbing with the illustrious .
社交 和 这 杰出 .

例如, 你可以站在树上, 俯瞰自己与各界名流觥筹交错的场景。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪt] [ɪn][jʊɾ; jəɾ] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæɪdʒɪz] [ðæt] [roʊl][tu:; tə][ænd; ənd]
You can sit in your invisibility in any one of the carriages that roll to and
你 能 坐 在 你的 隐形 在 任何 一 的 这 马车 那 卷 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

你可以隐身坐在任何一辆来回行驶的马车里,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [əbˈtru:d] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɔkju:pənts] ,
and , as long as you do not obtrude yourself on the occupants ,
和 , 作为 长的 作为 你 做 不是 突兀 你自己 在 这 居住者 ,
只要你不打扰屋内人员,

[ðer; ðəɾ][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈekwəpɪdʒ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [raɪd] .
there is not an equipage in London , high or low , in which you cannot ride .
那里 是 不是 一个 装备 在 伦敦 , 高的 或者 低的 , 在 哪个 你 不能 骑 .

在伦敦, 无论高低档次, 没有你不能乘坐的马车。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
You are better off than I am in that respect .
你 是 更好的 离开 比 我 是 在 那 尊重 .

在这方面, 你比我条件好。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pəˈtɪkjələ] [ʃeɪp] [aɪ][eɪˈem][ˈvɪzəb(ə)] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [si:] - [fa:g] , [bʌt; bət]
While I have no particular shape I am visible like a bit of sea - fog , but
尽管 我 有 不 特别的 形状 我 是 可见的 喜欢 一个 少量 的 海 - 多雾路段 , 但
[ju:; jʊ] [ˈbi:ɪŋ] [-]
you being [141]
你 存在 [-]

虽然我没有特定的形状，但我像一团海雾一样清晰可见，但你却[141]

[ɪnˈvɪzəb(ə)] [kæn; kən] [ɡoʊ] [ˈeniwɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] .
invisible can go anywhere without making trouble .
无形的 能 去 任何地方 没有 制作 麻烦 .

隐形人可以去任何地方而不惹麻烦。

[ðə; ðɪ] [ˈθiətəz] [ɑ:r; ə] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] .
The theatres are open to you free of charge .
这 剧院 是 打开 到 你 自由的 的 收费 .

剧院免费向公众开放。

[ðə; ðɪ] [best] [si:ts] [ɑ:r; ə] [æt; ət] [jʊ; jər] [dɪˈspoʊz(ə)] .
The best seats are at your disposal .
这 最好的 座位 是 在 你的 处理 .

最好的座位任您选择。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [du:] [aɪˈti:] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈi:v(ə)n] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
If you choose to do it you could even sit on the throne of England ,
如果 你 选择 到 做 它 你 可以 甚至 坐 在 这 王座 的 英格兰 ,

如果你选择这样做，你甚至可以坐上英格兰的王位。

[ænd; ænd] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪzər] . -
and nobody would be the wiser . ' -
和 无人 会 是 这 更明智 . -

而且谁也不会察觉。

" - [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , - [aɪ] [sed] ;
" ' **That's all very well , ' I said ;**
" - 那就是 全部 非常 出色地 , - 我 说 ;

“那很好，我说；

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [ɪmˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] .
' but I don't care to travel about in that impersonal fashion .
- 但 我 不 关心 到 旅行 关于 在 那 不具个人色彩 时尚 .

但我并不喜欢以那种冷冰冰的方式旅行。

[aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkɑ:rnət] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] ,
I prefer the incarnate manner of doing things ,
我 更喜欢 这 体现 方式 的 正在做 事物 ,

我更喜欢实际行动的方式。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [pəˈmɪt] [emˈi:] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ˈbɑ:dɪli] [fɔ:rm] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
and if you will kindly permit me to assume bodily form once more ,
和 如果 你 将要 亲切地 允许 我 到 认为 身体上的 形式 一次 更多的 ,

如果您能再次允许我以肉身显现，

[aɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . -
I'll be very much obliged . ' -
患病的 是 非常 很多 有义务 . -

我将不胜感激。

" - [ˈsɜ:rt(ə)nli] ! -
" ' **Certainly ! ' -**
" - 当然 ! -

“当然！”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] .

he replied , and with that we changed places .
他 回复 , 和 和 那 我们 已更改 地方 .

他回答了，然后我们交换了位置。

" [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əˈkʌstəmd] [ˈfɪɡjər] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
" The sensation of getting back to my accustomed figure once more was delightful
" 这 感觉 的 获得 后退 到 我的 习惯 数字 一次 更多的 曾是 愉快
,
!
,

“重新恢复到以前身材的感觉真好。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [aɪ]
and there was no denying the fact that I was better off for the outing I
和 那里 曾是 不 否认 这 事实 那 我 曾是 更好的 离开 为了 这 外出 我
[hæd; həd][soʊ] [ʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ˈteɪkən] .
had so unceremoniously taken .
有 所以 不体面地 已采取 .

不可否认，我这次草率的出行让我受益匪浅。

[maɪ] [step] [wʌz; wəz] [ɪˈlæstɪk] , [maɪ] [hed] [felt] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] , [ɔːltəˈgeðər] ,
My step was elastic , my head felt clear as a bell , and , altogether ,
我的 步 曾是 松紧带 , 我的 头 毛毡 清除 作为 一个 钟 , 和 , 共 ,
我步伐轻盈，头脑清醒，总而言之，

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsnəs] [ʌ; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ]
I had never before enjoyed the consciousness of so great a physical strength
我 有 绝不 前 享受 这 意识 的 所以 伟大的 一个 身体的 力量
[æz; əz] [naʊ] [wʌz; wəz] [maɪn] .
as now was mine .
作为 现在 曾是 矿 .

我从未像现在这样享受过如此强大的体魄。

" [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [geɪv] [em ˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [pʊt] [ɔːf] ,
" This feeling gave me courage to do many things which I had hitherto put off ,
" 这 感觉 给予 我 勇气 到 做 许多 事物 哪个 我 有 迄今为止 放 离开 ,
“这种感觉给了我勇气去做许多我以前一直拖延的事情，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][ʌ; əv] [ˈmæərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
and among them was the making of a proposal of marriage to the
和 之中 他们 曾是 这 制作 的 一个 提议 的 婚姻 到 这
[ədˈmaɪəd] [mɪs] - - [ˈdʒɑːnˌstoʊn] .
admired Miss Hicksworthy - Johnstone .
钦佩 错过 - - 约翰斯通 .

其中就包括向他仰慕的希克斯沃西-约翰斯通小姐求婚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [fiːnd] [hæd; həd] [left] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l]
It was seven o'clock when the fiend had left me to the personal
它 曾是 七 点钟 什么时候 这 恶魔 有 左边 我 到 这 个人的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌ; əv][maɪ] [kəmˈplɪːt] [self] ,
enjoyment of my complete self ,
享受 的 我的 完全的 自己 ,

七点钟的时候，那个恶魔离开了，让我独自享受完整的自我。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm] [kæb] [-]
and at eight o'clock I was in a hansom cab [142]
和 在 八 点钟 我 曾是 在 一个 汉森 出租车 [-]
八点钟的时候，我坐上了一辆双轮马车[142]

[ˈspiːdɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌvd] .
speeding out to the dwelling - place of the woman I loved .
超速 出去 到 这 住宅 - 地方 的 这 女士 我 喜爱 .

飞速赶往我心爱的女人的住处。

[æʔ; əʔ] [eɪt] [ˈθɜːrti] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həʔ] ,
At eight thirty I was on my knees before her ,
在 八 三十 我 曾是 在 我的 膝盖 前 她 ,

八点半的时候，我跪在了她面前。

[ænd; ənd][baɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; həʔ] [əkˈseptɪd] [ˈsuːtəʔ] .
and by eleven o'clock I was her accepted suitor .
和 经过 十一 点钟 我 曾是 她 公认 求婚者 .

到了十一点，我被她接受了，成为了她的求婚者。

[sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][wʌz; wəz] [maɪn] , [ˈhɑːpkɪnz] , [noʊ][mæn][ˈevəʔ] [nuː] .
Such happiness as was mine , Hopkins , no man ever knew .
这样的 幸福 作为 曾是 矿 , 霍普金斯 , 不 男人 曾经 知道 .

霍普金斯，我所拥有的幸福，世上无人能及。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt]
The only trouble known to my soul at the moment was the consciousness that
这 仅有的 麻烦 已知 到 我的 灵魂 在 这 片刻 曾是 这 意识 那

[æʔəˈbelə] ,
Arabella ,
阿拉贝拉 ,

此刻我心中唯一的烦恼，就是意识到阿拉贝拉.....

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [pəʔˈmɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [mɪs] - - [ˈdʒɑːn,stoʊn] ,
as I was now permitted to call Miss Hicksworthy - Johnstone ,
作为 我 曾是 现在 允许 到 称呼 错过 - - 约翰斯通 ,

我现在被允许称呼希克斯沃西-约翰斯通小姐了，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][daːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈgreɪtnəs] [hæd; həd] [biːn]
was in the dark as to the methods by which my greatness had been
曾是 在 这 黑暗的 作为 到 这 方法 经过 哪个 我的 伟大 有 到过

[əˈtʃiːvd] .
achieved .
已达成 .

我对取得伟大成就的方法一无所知。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈfes] [maɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈsiːkrət][tuː; tə][hɜːr; həʔ] ,
I could not confess my dreadful secret to her ,
我 可以 不是 承认 我的 可怕 秘密 到 她 ,

我无法向她吐露我可怕的秘密。

[fɔːr; fəʔ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [æn; ən][end] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] ,
for that would have put an end entirely to our relations ,
为了 那 会 有 放 一个 结尾 完全 到 我们的 关系 ,

因为那样会彻底终结我们的关系。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həʔ][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həʔ][ʌp] .
and I loved her so that I could not bring myself to give her up .
和 我 喜爱 她 所以 那 我 可以 不是 带来 我 到 给 她 向上 .

我太爱她了，以至于我无法狠心放弃她。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈnʌmbərləs] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈbærəsɪŋ] [sɔːrt] ,
She asked me numberless questions of a most embarrassing sort ,
她 问 我 无数 问题 的 一个 最多 尴尬的 种类 ,

她问了我无数个令人尴尬的问题，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
as if she suspected there was something wrong , but I managed in some way
作为 如果 她 怀疑 那里 曾是 某物 错误的 , 但 我 管理 在 一些 方式
,
:
:

仿佛她察觉到出了什么事，但我设法化解了危机。

[aɪ] [noʊ] [na:t] [haʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈplɜːzəb(ə)] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
I know not how , to give a plausible answer to every one of them ."
我 知道 不是 如何 , 到 给 一个 合情合理 回答 到 每一个 一 的 他们 : "

我不知道该如何对他们每一个问题都给出合理的答案。

" ['pɑːsəbli] [ðə; ðɪ] [fiːnd] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][jɔːr; jər] [hed] [wen] [hiː; hi][gəːt] [aʊt] ,
" **Possibly the fiend left a little of his brain in your head when he got out ,**
" 可能 这 恶魔 左边 一个 小的 的 他的 脑 在 你的 头 什么时候 他 得到 出去 ,
"或许那个恶魔逃出来的时候，把他的脑浆留在了你的脑袋里。"

" [sə'dʒestɪd] - .
" **suggested Toppleton .**
" 建议 - .

托普尔顿建议道。

" [pər'hæps][soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['eksaɪ] .
" **Perhaps so , " returned the exile .**
" 也许 所以 , " 返回 这 流亡 : .

“或许如此，”流亡者回答道。

" [haʊ'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [keɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
" **However it was , I managed to make out a satisfactory case for myself ,**
" 然而 它 曾是 , 我 管理 到 制作 出去 一个 令人满意的 案件 为了 我 ,
"不管怎样，我最终还是为自己争取到了令人满意的理由。"

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][ˈevər] [went]
and at the close of a cross - examination such as no man ever went
和 在 这 关闭 的 一个 叉 - 考试 这样的 作为 不 男人 曾经 去
[θruː] [bɪ'fɔːr] ,
through before ,
通过 前 ,

在经历了一场前所未有的交叉质询后，

['læstrɪŋ] [tuː] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ,
lasting two and a half hours ,
持久 二 和 一个 一半 小时 ,

持续两个半小时，

[æərə'belə] [θruː] [hɜːr'self][ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ænd; ænd] [kɔːld] [em 'iː][baɪ][maɪ][fɜːrst] [neɪm] .
Arabella threw herself into my arms and called me by my first name .
阿拉贝拉 扔 她自己 进入 我的 武器 和 称为 我 经过 我的 第一的 姓名 : .

阿拉贝拉扑进我的怀里，叫出了我的名字。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [maɪn] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [siːmd] [braɪt] . [-]
She was mine , and all the world seemed bright . [143]
她 曾是 矿 , 和 全部 这 世界 似乎 明亮的 : [-]

她属于我，整个世界都变得光明起来。[143]

" [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ,
" **I walked home , " continued the spirit ,**
" 我 步行 家 , " 持续 这 精神 ,

“我步行回家了，”幽灵继续说道。

" [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [kən'di(ə)n] [ʌ; əv] ['ekstəsi] [ðæt][ɔ:lmoust] ['kɒmpenseɪts] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv]
" **and in a condition of ecstasy that almost compensates for all I have**
" 和 在 一个 状况 的 狂喜 那 几乎 补偿 为了 全部 我 有
[ˈsʌfəd] [sɪns] .
suffered since .
遭受 自从 .

“我欣喜若狂，这种感觉几乎弥补了我之后所遭受的一切痛苦。”

[maɪ] [fi:t] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
My feet seemed hardly to touch the ground ,
我的 脚 似乎 几乎 到 触碰 这 地面 ,
[ænd; ʌnd][aɪ] ['hwɪslɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [æɹə'belə] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['entəd] [maɪ] [ru:m] [hɪr] ,
and I whistled from the time I left Arabella until I entered my room here ,
和 我 吹口哨 从 这 时间 我 左边 阿拉贝拉 直到 我 进入 我的 房间 这里 ,
[wɜ:ld] .
从 我 离开 阿拉贝拉 到 我 走进 这里 的 房间, 我 一直 都 在 吹 口 哨。

— [ə; eɪ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ˈhæbɪt] , [pər'hæps] ,
— **a reprehensible habit , perhaps** ,
— 一个 应受谴责的 习惯 , 也许 ,
——或许是一种令人不齿的习惯，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] ['meθəd] [ʌ; əv] [ɪk'spresɪŋ] [sætɪs'fækj(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but one which had always been my method of expressing satisfaction with the
但 一 哪个 有 总是 到过 我的 方法 的 表达 满意 和 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

但这始终是我表达对世界感到满意的一种方式。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðɪs] [ru:m] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'stætɪk] [haɪts] [tu:; tə]
As I entered this room I was brought down from my ecstatic heights to
作为 我 进入 这 房间 我 曾是 带来 向下 从 我的 欣喜若狂 高度 到
[æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪj(ə)n] [ʌ; əv][maɪ] ['æktʃuəl] [steɪt] ,
an appreciation of my actual state ,
一个 欣赏 的 我的 实际的 状态 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:nd] , ['gri:nər] [ðæn; ðən]['evər] ,
for the first thing to greet my eyes was the fiend , greener than ever ,
为了 这 第一的 事物 到 迎接 我的 眼睛 曾是 这 恶魔 , 更环保 比 曾经 ,
[fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:nd] , ['gri:nər] [ðæn; ðən]['evər] ,
我 第一 眼 看 到 的 就 是 那 个 恶 魔, 比 以 往 任 何 时 候 都 更 加 翠 绿。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ['ru:məˌneɪtɪŋ] [ə'pærəntli] ,
sitting by the fire ruminating apparently ,
坐着 经过 这 火 反刍 显然 ,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [noʊt] [ʌ; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
for it was at least five minutes before he took note of my presence ,
为了 它 曾是 在 至少 五 分钟 前 他 采取 笔记 的 我的 在场 ,
[fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:nd] , ['gri:nər] [ðæn; ðən]['evər] ,
我 第一 眼 看 到 的 就 是 那 个 恶 魔, 比 以 往 任 何 时 候 都 更 加 翠 绿。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
although I addressed him politely as soon as I saw him .
虽然 我 已解决 他 礼貌地 作为 很快 作为 我 锯 他 .
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [noʊt] [ʌ; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
for it was at least five minutes before he took note of my presence ,
为了 它 曾是 在 至少 五 分钟 前 他 采取 笔记 的 我的 在场 ,
[fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:nd] , ['gri:nər] [ðæn; ðən]['evər] ,
我 第一 眼 看 到 的 就 是 那 个 恶 魔, 比 以 往 任 何 时 候 都 更 加 翠 绿。

虽然我一见到他就礼貌地和他打招呼。

" - [hə'ləʊ] , - [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" ' **Hallo , he said finally** .
" - 你好 , - 他 说 最后 .
“你好,”他最后说道。

- [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ? -
" **Where have you been ?** "
- 在哪里 有 你 到过 ? -

“你去哪儿了？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
" **The question was as unexpected as it was natural , and I was**
" 这 问题 曾是 作为 意外 作为 它 曾是 自然的 , 和 我 曾是
[ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
unprepared for it ,
毫无准备 为了 它 ,

这个问题既出乎意料又很自然，我完全没有做好准备。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , ['kʌvəriŋ] [maɪ]['saɪləns][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][maɪ] [ju:z] [ænd; ənd] [pri'peəriŋ]
so I made no reply , covering my silence by taking off my shoes and preparing
所以 我 制成 不 回复 , 覆盖 我的 沉默 经过 采取 离开 我的 鞋 和 准备
[fɔ:r; fər][bed] .
for bed .
为了 床 .

所以我没有回答，而是脱掉鞋子准备睡觉，以此掩饰我的沉默。

" - [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ? -
" **Where have you been ?** "
" - 在哪里 有 你 到过 ? -

“你去哪儿了？”

[hi:; hi] [æskt] [ə'gen] ,
he asked again ,
他 问 再次 ,

他又问了一遍。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [soʊ] [pə'remptəri] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [nɔ:t][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
this time in a tone so peremptory that I decided in an instant not to tell him .
这 时间 在 一个 语气 所以 蛮横 那 我 决定 在 一个 立即的 不是 到 告诉 他 .

这一次他的语气如此不容置疑，我立刻决定不告诉他。

" - [aʊt] , - [aɪ] ['ænsər] .
" **Out , I answered .**
" - 出去 , - 我 回答 .

“出去，”我回答道。

- [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
" **Where have you ?** "
- 在哪里 有 你 ? -

你在哪儿？

" [æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [læft] .
" **At this he laughed .**
" 在 这 他 笑了 .

他听了这话笑了。

" - [dəʊnt][bi:; bi] ['ɪmpjədənt] , - [hi:; hi] [sed] .
" **Don't be impudent , he said .**
" - 不 是 厚颜无耻 , - 他 说 .

“别这么无礼，”他说。

- [aɪ][du:][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][jʊr; jər] [ə'ferz] .
" **I do not wish to pry into your affairs .**
- 我 做 不是 希望 到 撬 进入 你的 事务 .

“我不想窥探你的私事。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [- -]
I only wanted to [144]
我 仅有的 通缉 到 [- -]

我只想[144]

[noʊ] [wer] [juː; jə][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jə] ,
know where you had been because I am interested in you ,
知道 在哪里 你 有 到过 因为 我 是 感兴趣的 在 你 ,
我想知道你之前去了哪里,因为我对你很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [juː; jə][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpɪtʃəːlz] . -
and I want to help you to avoid pitfalls . '
和 我 想 到 帮助 你 到 避免 陷阱 . -
我想帮助你避免踩坑。

" - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [rɪˈspɒndɪd] [ˈɡreɪʃəslɪ] .
" ' That's all right , ' I responded graciously .
" - 那就是 全部 正确的 , - 我 回应 亲切地 .
“没关系,”我礼貌地回答道。

- [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː; jər] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət][juː; jə] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wer] [aɪ][hæv; həv]
' I appreciate your kindness , but you need not be interested in where I have
- 我 欣赏 你的 仁慈 , 但 你 需要 不是 是 感兴趣的 在 在哪里 我 有
[bɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
been to - night ,
到过 到 - 夜晚 ,
“感谢你的好意, 但你不必关心我今晚去了哪里。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [juː; jə][nɑːt][æt; ət][ɔːl] . -
because I have been engaged in a little matter that concerns you not at all . '
因为 我 有 到过 已订婚的 在 一个 小的 事情 那 担忧 你 不是 在 全部 . -
因为我忙于一件与你无关的小事。

" - [ˈveri] [wel] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
" ' Very well , ' he replied , turning once more to the fire .
" - 非常 出色地 , - 他 回复 , 转弯 一次 更多的 到 这 火 .
“很好,”他回答道, 再次转向火堆。

- [aɪl] [teɪk] [jɔː; jər] [wɜːrɪd] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] ; [ˈoʊnli][juː; jə][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈkændɪd]
' I'll take your word for it ; only you and I must be perfectly candid
- 患病的 拿 你的 单词 为了 它 ; 仅有的 你 和 我 必须 是 完美 坦率
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,
“我姑且相信你; 只有你我之间必须完全坦诚。”

[ɔːr] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [meɪ] [əˈraɪz] , [ðæts] [ɔːl] .
or complications may arise , that's all .
或者 并发症 可能 出现 , 那就是 全部 .
或者可能会出现并发症, 仅此而已。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [juː; jə] [əˈɡen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] .
By the way , I'll have to borrow you again to - tomorrow morning .
经过 这 方式 , 患病的 有 到 借 你 再次 到 - 明天 早晨 .
对了, 明天早上我还得借用你一下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈsɜːrt(ə)n]
There are a half - dozen members of Parliament coming here to discuss certain
那里 是 一个 一半 - 打 成员 的 议会 未来 这里 到 讨论 肯定
[ˈmætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
matters of state ,
事情 的 状态 ,
有六名国会议员前来讨论一些国家大事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . -
and you would be somewhat embarrassed if you undertook to meet them . '
和 你 会 是 有些 尴尬的 如果 你 承担 到 见面 他们 . -

如果你答应去见他们，你会感到有些尴尬。

" - [ðæt] ['suːts][em 'iː] , - [aɪ] [sed] , [ˈhæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ækwi'es] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
" '**That suits me , ' I said , happy enough to acquiesce in anything** .
" - 那 西装 我 , - 我 说 , 快乐的 足够的 到 默许 在 任何事物 .

“这正合我意，我说，我乐于接受任何事情。

- ['oʊnli] [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvniŋ] .
' **Only I'll want to get back here to - tomorrow evening** .
- 仅有的 患病的 想 到 得到 后退 这里 到 - 明天 晚上 .

“只有我明天晚上想回到这里。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . -
I have an engagement . '
我 有 一个 订婚 . -

我已订婚。

" [ðə; ði] [fiːnd] [aɪd] [em 'iː] [ˈnæroʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪnst] [br'niːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz]
" **The fiend eyed me narrowly for a moment , and I winced beneath his gaze**
" - 这 恶魔 眼睛 我 勉强 为了 一个 片刻 , 和 我 畏缩 下面 他的 目光
.
.
.

“那恶魔眯起眼睛打量了我一会儿，我被他的目光吓得瑟缩了一下。”

" - [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpɑːrlə'mentri] ['bɪznəs] [ɪz]
" '**All right , ' he said , ' you can get back , but this Parliamentary business is**
" - 全部 正确的 , - 他 说 , - 你 能 得到 后退 , 但 这 议会 商业 是
[ˈveri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
very important ,
非常 重要的 ,

“好吧，”他说，“你可以回去了，但是议会事务非常重要。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] ['evri] ['mɔːrniŋ] [ðɪs]
and I must have the semblance of a mortal being every morning this
和 我 必须 有 这 外表 的 一个 凡人 存在 每一个 早晨 这
[wiːk] . -
week . '
星期 . -

本周每天早上，我都必须看起来像个凡人。

" - [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" '**That can be arranged , ' I replied** .
" - 那 能 是 安排 , - 我 回复 .

“那可以安排，”我回答道。

[æɹə'belə] [-]
Arabella [145]
阿拉贝拉 [-]

阿拉贝拉[145]

[kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] ['iːvniŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] ['mɔːrniŋz] .
could have my evenings , and he could have my mornings .
可以 有 我的 晚上 , 和 他 可以 有 我的 早晨 .

他可以拥有我的夜晚，他可以拥有我的早晨。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fer] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ'tiː] ['hæpənd] .
That was fair enough , I thought , and so it happened .
那 曾是 公平的 足够的 , 我 想法 , 和 所以 它 发生 .

我觉得这很公平，事情就这么发生了。

[ˈevri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] [fiˈʌnsɪ] , — [huːz] [neɪm] ,
Every night for a week I spent in the company of my fiancée , — whose name ,
每一个 夜晚 为了 一个 星期 我 花费 在 这 公司 的 我的 未婚妻 , — 谁 姓名 ,
整整一周, 我每晚都和我的未婚妻——她的名字是——在一起。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[aɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [fiːndz] [ˈprez(ə)ns] — [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
I never mentioned in the fiend's presence — and every morning for the same
我 绝不 提及 在 这 恶魔的 在场 — 和 每一个 早晨 为了 这 相同的
[ˈpɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
period he was in charge ,
时期 他 曾是 在 收费 ,

我从未在那个恶魔面前提起过这件事——而且每天早上在他掌权的那段时间里,

[kənˈdʌktɪŋ] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈfeɪməs] .
conducting negotiations which only served to make me more famous .
进行 谈判 哪个 仅有的 服务 到 制作 我 更多的 著名的 :
进行的谈判反而让我更加出名。

" [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] .
" Finally the dreadful morning came .
" 最后 这 可怕 早晨 来了 :
“可怕的早晨终于来了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈɡeðər] [ɪn][maɪ]
It was Saturday , and the fiend and I were sitting together in my
它 曾是 周六 , 和 这 恶魔 和 我 是 坐着 一起 在 我的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 :

那天是星期六, 我和那个恶魔一起坐在我的房间里。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] .
We had just changed places .
我们 有 只是 已更改 地方 :

我们刚刚交换了位置。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˌdɪsɪmˈbɔːdɪd] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn]
I was in my present disembodied state , and the fiend had taken possession
我 曾是 在 我的 展示 无形的 状态 , 和 这 恶魔 有 已采取 拥有
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

我当时处于这种无形状态, 恶魔占据了我的身体, 度过了这一天。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈnɜːrvəs] [step] [wɪtʃ] [stɔːpt] [æz; əz]
when there was heard in the corridor a quick nervous step which stopped as
什么时候 那里 曾是 听到 在 这 走廊 一个 快的 紧张的 步 哪个 停止 作为
[hiː; hi] [huː] [dəˈrektɪd] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ,
he who directed it came to my door ,
他 WHO 指导 它 来了 到 我的 门 ,

这时, 走廊里传来一阵急促而紧张的脚步声, 随后脚步声停了下来, 原来是指挥这脚步声的人走到了我的门前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
and a voice ,
和 一个 嗓音 ,

以及一个声音,

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][kɑːnstərˈneɪ](ə)n[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌæərəˈbeɪəz] [ˈfɑːðər]
which to my consternation I recognized at once as that of Arabella's father
哪个 到 我的 惊愕 我 认可 在 一次 作为 那 的 阿拉贝拉的 父亲
[ˈfɑːləʊɪŋ] [kloʊz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪˈzəʊndɪŋ] [nɑːk] ,
following close upon a resounding knock ,
下列的 关闭 之上 一个 高亢 敲 ,
令我惊愕的是, 我立刻认出那是阿拉贝拉的父亲的声音, 紧接着传来一声响亮的敲门声。

[kraɪd] [aʊt] , —
cried out , —
哭 出去 , —

喊道——

" - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
" ' **This is the place** .
" - 这 是 这 地方 .

“就是这里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈken(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊnd] [laɪvz; lɪvz] .
This is the kennel in which the hound lives .
这 是 这 狗窝 在 哪个 这 猎犬 生活 .
这是猎犬居住的犬舍。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! -
Open the door ! '
打开 这 门 ! -

开门!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːnd] [ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .
" **There was not time for the fiend and me to change places** .
" 那里 曾是 不是 时间 为了 这 恶魔 和 我 到 改变 地方 .
“我和恶魔之间根本没有时间交换位置。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [vɔɪs] ,
Indeed , I had hardly recognized the old gentleman's voice ,
的确 , 我 有 几乎 认可 这 老的 绅士的 嗓音 ,
事实上, 我几乎没认出这位老先生的声音。

[wen] [ðə; ði] [fiːnd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
when the fiend in answer to his demand opened the door .
什么时候 这 恶魔 在 回答 到 他的 要求 打开 这 门 .
恶魔应他的要求打开了门。

" [ə; eɪ] [ˈmædər] [mæn][ðæn; ðən][maɪ] [prəˈspektɪv] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][aɪ] [ˈnevər]
" **A madder man than my prospective father - in - law appeared to be I never**
" 一个 茜草 男人 比 我的 预期 父亲 - 在 - 法律 出现 到 是 我 绝不
[sɔː] , [ˈhɑːpkɪnz] ,
saw , Hopkins ,
锯 , 霍普金斯 ,
“我从未见过比我未来的岳父更疯狂的人, 霍普金斯。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [-]
" **said the spirit , his voice trembling [146]**
" 说 这 精神 , 他的 嗓音 发抖 [-]

“那鬼魂说道, 他的声音颤抖着[146]

[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ](ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

带着感情。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪvɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ˈoʊpənd] ,
" He was livid , and when the door opened ,
" 他 曾是 铁青 , 和 什么时候 这 门 打开 ,
他怒不可遏, 门一打开,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɹ] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][em ˈi:] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm]
and he saw the man he supposed to be me standing before him
和 他 锯 这 男人 他 据称 到 是 我 常设 前 他
[ˈfoʊɪŋ] [æbsəˈlu:tli] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
showing absolutely no signs of recognition ,
显示 绝对地 不 标志 的 认出 ,
他看到站在他面前的那个人——他以为是我——竟然完全没有认出我来。

[hi:; hi] [ˈferli] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
he fairly foamed at the mouth .
他 相当 泡沫 在 这 嘴 .
他当时几乎口吐白沫。

" - [haʊ] [du:;][ju:; jʊ][du:;] , [sɜ:ɹ] ? - [sed] [ðə; ði] [fi:nd] , [pəˈlaɪt][æz; əz] [ˈtʃestərfi:ld] .
" ' How do you do , sir ? ' said the fiend , polite as Chesterfield .
" - 如何 做 你 做 , 先生 ? - 说 这 恶魔 , 有礼貌的 作为 切斯特菲尔德 .
“先生, 您好!” 恶魔说道, 语气像切斯特菲尔德一样礼貌。

" - [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [ju:; jʊ] [ˈpʌpi] , - [rɔ:ɹd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" ' Don't speak to me , you puppy , ' roared the old gentleman .
" - 不 说话 到 我 , 你 小狗 , - 咆哮 这 老的 绅士 .
“别跟我说话, 你这只小狗!” 老先生咆哮道。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [əˈdres] [em ˈi:] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [əˈdres] [ju:; jʊ] . -
' Don't you dare to address me until I address you . ' -
- 不 你 敢 到 地址 我 直到 我 地址 你 . -
“在我先跟你说话之前, 你不许跟我说话。”

" - [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , - [sed] [ðə; ði] [fi:nd] , [ˈsi:mɪŋli] [ˌnɑ:nˈplʌst] [æt; ət][ˈmɪstər] .
" ' This is most extraordinary , ' said the fiend , seemingly nonplussed at Mr .
" - 这 是 最多 非凡的 , - 说 这 恶魔 , 似乎 不知所措 在 先生 .
- ['dʒɒnstoʊnz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ræθ] ;
Hicksworthy - Johnstone's inexplicable wrath ;
- 约翰斯通的 无法解释的 愤怒 ;
“这真是太不可思议了,” 恶魔说道, 似乎对希克斯沃西-约翰斯通先生莫名其妙的愤怒感到困惑不解;

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
for he could understand it no better than I , and to me it was
为了 他 可以 理解 它 不 更好的 比 我 , 和 到 我 它 曾是
[æbsəˈlu:tli] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] ,
absolutely incomprehensible ,
绝对地 难以理解 ,
因为他跟我一样无法理解, 而对我来说, 这完全是无法理解的。

[fɔ:ɹ; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ɡɪv]
for I was not aware of anything that I had done that could possibly give
为了 我 曾是 不是 意识到的 的 任何事物 那 我 有 完毕 那 可以 可能 给
[raɪz][tu:; tə][soʊ][ˈvaɪələnt][æn; ən] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
rise to so violent an ebullition of rage .
上升 到 所以 暴力 一个 沸腾 的 愤怒 .
因为我并不知道自己做了什么事, 竟会引起如此强烈的愤怒。

- [aɪ][er ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [b:s] , [sɜ:ɹ] ,
' I am at a loss , sir ,
- 我 是 在 一个 损失 , 先生 ,
先生, 我束手无策。

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [soʊ]
to understand why you enter the office of a gentleman in a fashion so
到 理解 为什么 你 进入 这 办公室 的 一个 绅士 在 一个 时尚 所以
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrɪz] ；
unbecoming to one of your years ;
不体面 到 一 的 你的 年 ；
要理解为什么你以如此不符合你年龄的方式进入一位绅士的办公室；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] . -
you must have made some mistake . '
你 必须 有 制成 一些 错误 . -
你一定是犯了什么错误。

" - [mɪs'teɪk] ! - [ˈrɪːkt] [ˌæɹə'beləz] [ˈfɑːðər] . -
" ' **Mistake ! ' shrieked Arabella's father . '**
" - 错误 ! - 尖叫 阿拉贝拉的 父亲 . -
“错了！‘阿拉贝拉的父亲尖叫道。”

[mɪs'teɪk] , [juː; jʊ] [ˈsnɪvɪŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] ?
Mistake , you snivelling hypocrite ?
错误 , 你 哭泣 伪君子 ?
错了吗，你这个虚伪的哭哭啼啼的人？

[wʌt] [mɪs'teɪk] [kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi] ?
What mistake can there be ?
什么 错误 能 那里 是 ?
会有什么错误呢？

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [noʊt][ɪn] [ðɪs] ['wiːks] ['vænəti] [fer] , [juː; jʊ] [vaɪl] [dɪ'siːvər] ?
Do you see that note in this week's Vanity Fair , you vile deceiver ?
做 你 看 那 笔记 在 这 本周 虚荣 公平的 , 你 卑鄙的 骗子 ?
你这个卑鄙的骗子，看到这周《名利场》杂志上的那条消息了吗？

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
Do you see me ?
做 你 看 我 ?
你看见我了吗？

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] ? -
Do you see anything ? '
做 你 看 任何事物 ? -
你看到什么了吗？

" - [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fiːnd] ['kɑːmli] , - [ænd; ænd][aɪ] [wɪ] [aɪ] ['dɪdnt] . -
" ' **I see you , ' replied the fiend calmly , ' and I wish I didn't . '**
" - 我 看 你 , - 回复 这 恶魔 平静地 , - 和 我 希望 我 没有 . -
“我看到你了,”恶魔平静地回答，“我真希望我没看到你。”

" - [aɪl] [goʊ][bəːnd][juː; jʊ] [wɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , - [haʊld] [-]
" ' **I'll go bond you wish you didn't , ' howled [147]**
" - 患病的 去 纽带 你 希望 你 没有 , - 嚎叫 [-]
“我会去让你后悔的,‘嚎叫道[147]

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪzɪtər] . -
the enraged visitor . '
这 愤怒 游客 . -
愤怒的访客。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jə] [juːl] [wɪ] [aɪ] ['hædnt] [brɔːt] [ðɪs] [oʊk] [stɪk] [ə'lɔːŋ]
And when I get through with you you'll wish I hadn't brought this oak stick along
和 什么时候 我 得到 通过 和 你 你会 希望 我 之前没有 带来 这 橡木 戳 沿着
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .

等我收拾完你，你就会后悔我没带这根橡木棍来。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [eksplə'neɪ(ə)n][juː; jə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pærəgræf] [ɪn]
Now I want to know what explanation you have to make of that paragraph in
现在 我 想 到 知道 什么 解释 你 有 到 制作 的 那 段落 在
[ðə; ðɪ]['peɪpər] . -
the paper . '
这 纸 . -

现在我想知道你对论文中的那段话作何解释。

" - [aɪ] ['kændə:t] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [fiːnd] . -
" '**I cannot explain what I have not read , ' returned the fiend** . '
" - 我 不能 解释 什么 我 有 不是 读 , - 返回 这 恶魔 . -

“我无法解释我没读过的东西，”恶魔回答道。

[nɔːr][jæl; jəl][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [juː; jə] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [huː]
Nor shall I attempt to read what you wish to have explained until I know who
也不 将 我 试图 到 读 什么 你 希望 到 有 解释 直到 我 知道 WHO
[juː; jə][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

在弄清楚你是谁之前，我不会尝试阅读你想让我解释的内容。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)] [raɪt] [juː; jə][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'rɪmənd] [æŋ; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
and what possible right you can have to demand an explanation of
和 什么 可能的 正确的 你 能 有 到 要求 一个 解释 的
[eniθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
anything from me .
任何事物 从 我 .

你有什么权利要求我解释任何事情？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] , ['enihaʊ] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['meɪniæk][ɔːr] ['sɪmplɪ] [æŋ; ən] ['æktɪv] ['ɪmbəs(ə)] ? -
What are you , anyhow , a retired maniac or simply an active imbecile ? '
什么 是 你 , 无论如何 , 一个 退休 疯子 或者 简单地 一个 积极的 白痴 ? -

你到底是退休的疯子，还是个活跃的白痴？

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [fiːnd] [spuːk] [ðɪːz] [wɜːrdz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , " [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ;
" **As the fiend spoke these words , " said the spirit , " I tried to arrest him ;**
" 作为 这 恶魔 辐 这些 字 , " 说 这 精神 , " 我 尝试 到 逮捕 他 ;
"当恶魔说出这些话的时候，”鬼魂说，“我试图逮捕他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [maɪ] ['wɪspəd]
but he was so angry that he either could not or would not hear my whispered
但 他 曾是 所以 生气的 那 他 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 听到 我的 低声说道
[ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['saɪlənt] .
injunction that he be silent .
禁令 那 他 是 沉默的 .

但他非常生气，要么听不见，要么不愿听见我低声命令他保持安静。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][sæt] ['ɡæspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['ɡlerɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pʊr]
As for the old gentleman , he sat gasping in his chair , glaring at my poor
作为 为了 这 老的 绅士 , 他 卫星 喘息 在 他的 椅子 , 刺眼 在 我的 贫穷的
[self] ,
self ,
自己 ,

至于那位老先生，他坐在椅子上喘着粗气，怒视着我这可怜的人儿。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][.æpə'plektɪk] [dɪ'lɪrɪəm] .
a perfect picture of apoplectic delirium .
一个 完美的 图片 的 中风 谵妄 .

一张完美的中风谵妄照片。

[ðə; ðɪ] [fi:nd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ɡler] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .
The fiend returned the glare unflinchingly .
这 恶魔 返回 这 强光 毫不动摇地 .

恶魔毫不畏惧地回以怒视。

" - [wel] ! - [gɑ:spt] ['mɪstər] . - [ˈdʒɑ:n.stoʊn][ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['stedɪ] [ɡlæns] ,
" ' **Well ! ' gasped Mr . Hicksworthy - Johnstone after a minute's steady glance** ,
" - 出色地 ! - 倒吸一口气 先生 . - 约翰斯通 后 一个 分钟 稳定的 瞥一眼 ,
"“哦！希克斯沃西-约翰斯通先生在凝视了一分钟后，倒吸了一口气说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ðɪ] [ku:lɪst] [hænd][ɪn] ['krɪsndəm] .
' if you aren't the coolest hand in Christendom .
- 如果 你 不是 这 最酷 手 在 基督教世界 .

如果你不是基督教世界里最酷的人。

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] , [eɪ] ?
Who am I , eh ?
WHO 是 我 , 嗯 ?

我是谁？

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [eɪ] ?
What am I here for , eh ?
什么 是 我 这里 为了 , 嗯 ?

我来这里是为了什么呢？

[wɒts] [maɪ] [neɪm] , [eɪ] ?
What's my name , eh ?
是什么 我的 姓名 , 嗯 ?

我叫什么名字？

[wʌt] [kleɪm] [hæv; həv][aɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] , [eɪ] ?
What claim have I on you , eh ?
什么 宣称 有 我 在 你 , 嗯 ?

我有什么资格要求你呢？

[jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][moʊst][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [lo'θeəriə] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɒtstu:l] .
Young man , you are the most consummate Lothario on the footstool .
年轻的 男人 , 你 是 这 最多 完善 洛萨里奥 在 这 脚凳 .

年轻人，你真是个十足的情圣，坐在脚凳上。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
You are a Don Juan with the hide of a rhinoceros and the
你 是 一个 大学教师 胡安 和 这 隐藏 的 一个 犀牛 和 这
[ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [klæd] [ælp] ,
calmness of a snow - clad Alp ,
平静 的 一个 雪 - 覆膜 阿尔卑斯山 ,

你是一个唐璜，有着犀牛般的皮囊和白雪皑皑的阿尔卑斯山般的沉稳。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [-]
but I can just [148]
但 我 能 只是 [-]

但我可以[148]

[tel] [ju:; jʊ][wʌŋ] [θɪŋ] .
tell you one thing .
告诉 你 一 事物 .

我只说一件事。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['traɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˌæɹəˈbelə] ！ -
You can't trifle with Arabella ！ '
你 不能 琐事 和 阿拉贝拉 ！ -

你不能招惹阿拉贝拉！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhɑːpkɪnz] , [ðæt] [ɪnˈfɜːr(ə)n] [fiːnd] [lɒkt] [maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] [lɔː] [ɪˈlekt] [skwer] [ɪn]
" And then , Hopkins , that infernal fiend looked my father - in law elect square in
" 和 然后 , 霍普金斯 , 那 地狱 恶魔 看起来 我的 父亲 - 在 法律 选 正方形 在
[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [æskt] , 一
the eye and asked , 一
这 眼睛 和 问 , 一

“然后，霍普金斯，那个该死的恶魔直视着我未来的岳父的眼睛问道：——

" - [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɪz] [ˌæɹəˈbelə] ？ -
" ' Who the devil is Arabella ？ '
" - WHO 这 魔鬼 是 阿拉贝拉 ？ -

“阿拉贝拉到底是谁？ ”

" [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɪps] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [ˈstɑːrtɪd]
" As the words fell from my lips , the old gentleman with an oath started
" 作为 这 字 跌倒 从 我的 嘴唇 , 这 老的 绅士 和 一个 誓言 开始
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
from his chair ,
从 他的 椅子 ,

“话音刚落，那位老先生就怒气冲冲地从椅子上站了起来。”

[ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋkstænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [həːld] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs]
and grasping the inkstand from the table , hurled it with all his force
和 抓握 这 墨水台 从 这 桌子 , 投掷 它 和 全部 他的 力量
[æt; ət] [maɪ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
at my waistcoat ,
在 我的 马甲 ,

他抓起桌上的墨水瓶，用尽全力朝我的背心扔去。

[wɪtʃ] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [sərˈpraɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , - , [aɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ]
which received it with breathless surprise ; and then , Toppleton , it breaks my
哪个 已收到 它 和 喘不过气 惊喜 ; 和 然后 , - , 它 休息 我的
[hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
heart to say it ,
心 到 说 它 ,

他们屏息凝神地接受了它；然后，托普尔顿，我不得不说，这让我心碎。

[bʌt; bət] [maɪ] [fʊt] — [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [ˌæɹəˈbelə] [tuː; tə] [dɪˈstrækʃ(ə)n] , — [wʌz; wəz]
but my foot — the foot of him who loved Arabella to distraction , — was
但 我的 脚 — 这 脚 的 他 WHO 喜爱 阿拉贝拉 到 分心 , — 曾是
[ˈlɪftɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
lifted against her father ,
抬起 反对 她 父亲 ,

但是我的脚——那个疯狂爱慕阿拉贝拉脚——却抬脚踢向了她的父亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [hɪ; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [hænd] , [əˈpɪrd]
and the man to whom he had promised his daughter's hand , appeared
和 这 男人 到 谁 他 有 承诺 他的 女儿的 手 , 出现
[tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrsəbli] ,
to kick him forcibly ,
到 踢 他 强制 ,

而那个他已承诺将女儿嫁给的男人，似乎狠狠地踢了他一脚。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] , [aʊt] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
despite his grey hairs , out into and along the corridor to the head of the
尽管 他的 灰色的 头发 , 出去 进入 和 沿着 这 走廊 到 这 头 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

尽管他头发花白，但他还是走出了走廊，沿着走廊走到楼梯尽头。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈɡræpəld] [ænd; ənd] [went] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Then , as I watched , the two men grappled and went crashing down the stairs ,
然后 , 作为 我 观看 , 这 二 男人 缠斗 和 去 崩溃 向下 这 楼梯 ,
然后，我眼睁睁地看着两人扭打在一起，一起摔下了楼梯。

[hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [təˈgeðər] .
head over heels together .
头 超过 高跟鞋 一起 .

他们如胶似漆。

" [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [aɪ] [fluː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wer] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn]
" Sick with fear and mortification , I flew back into the room , where , lying upon
" 生病的 和 害怕 和 屈辱 , 我 飞翔 后退 进入 这 房间 , 在哪里 , 说谎 之上
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

“我惊恐万分，羞愧难当，飞奔回房间，躺在地板上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈvænəti] [fer] [ðæt] [ˈmɪstər] . - - [ˈdʒɑːnˌstoʊn][hæd; həd] [brɔːt] ,
I saw the copy of Vanity Fair that Mr . Hicksworthy - Johnstone had brought ,
我 锯 这 复制 的 虚荣 公平的 那 先生 . - - 约翰斯通 有 带来 ,

我看到了希克斯沃西-约翰斯通先生带来的那本《名利场》杂志。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈpens(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði]
and marked with blue pencil upon the page before me was printed the
和 标记 和 蓝色的 铅笔 之上 这 页 前 我 曾是 打印 这
[əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪˈself][tuː; tə][æriˈædniː; ɛriˈædniː] [ˈmɒd] ,
announcement of the engagement of myself to Ariadne Maude ,
公告 的 这 订婚 的 我 到 阿丽亚德涅 莫德 ,

在我面前的纸上，用蓝色铅笔标记着我与阿丽亚德妮·莫德订婚的公告。

[ˈsekənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈedwərd] - , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] [ˈmæɪəfæt] ,
second daughter of John Edward Fackleton , Earl of Pupley , of Castle Marrowfat ,
第二 女儿 的 约翰 爱德华 - , 伯爵 的 - , 的 城堡 骨髓脂肪 ,
- [daʊnz] , [ˈwʊstərʃɪə] . " [-]
Sauceton Downs , Worcestershire . " [149]
- 唐斯 , 伍斯特郡 . " [-]

约翰·爱德华·法克尔顿（John Edward Fackleton）的第二个女儿，他是伍斯特郡索斯顿丘陵城堡马罗法特的普普利伯爵。[149]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ˈstɔːrɪ] [ɪz] [kənˈkluːdɪd] .
THE SPIRIT'S STORY IS CONCLUDED .
这 精神的 故事 是 结束 .

幽灵的故事到此结束。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ˌvɒləntiəd] [ˈhɑːpkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" I should say , " volunteered Hopkins , with a shake of his head ,
" 我 应该 说 , " 自愿 霍普金斯 , 和 一个 摇 的 他的 头 ,
“我应该说，”霍普金斯摇了摇头，主动说道。

" [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [jet] ;
" **that that was about the most unpleasant situation he had got you into yet** ;
" 那 那 曾是 关于 这 最多 令人不快的 情况 他 有 得到 你 进入 然而 ;
“那是他让你陷入的最不愉快的境地；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] .
and yet he was not entirely to blame .
和 然而 他 曾是 不是 完全 到 责备 .
然而，也不能全怪他。

[hiː; hi] [ri'kwestɪd] ['kændər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kændɪd] .
He requested candour from you , and you declined to be candid .
他 请求 坦率 从 你 , 和 你 拒绝 到 是 坦率 .
他要求你坦诚相待，但你拒绝坦诚。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] - - ['dʒɑ:n,stoʊn]
You should have told him of your engagement to Miss Hicksworthy - Johnstone
你 应该 有 讲述 他 的 你的 订婚 到 错过 - - 约翰斯通
.
:
.
你应该告诉他你和希克斯沃西-约翰斯通小姐订婚的事。

[ðæt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fa:ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɑ:fɪs]
That would at least have prevented his kicking her father out of your office
那 会 在 至少 有 阻止 他的 踢 她 父亲 出去 的 你的 办公室
[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
and rolling downstairs with him . "
和 滚动 楼下 和 他 . "
那样至少可以阻止他把她父亲赶出你的办公室，然后带着他滚下楼。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [wʌt] [ɔ:t] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , " ['sɒbd] [ðə; ði]
" **It is easy enough to say now what ought to have been done , " sobbed the**
" 它 是 简单的 足够的 到 说 现在 什么 应该 到 有 到过 完毕 , " 啜泣 这
['eksʌɪl] .
exile .
流亡 .
“现在说该做什么很容易，”流亡者抽泣着说。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['dɪfrəntli] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ]
" **I do not think you would have done very differently if you had been in my**
" 我 做 不是 思考 你 会 有 完毕 非常 不同 如果 你 有 到过 在 我的
[pə'zi](ə)n] .
position .
位置 .
“如果你处在我的位置，我想你也不会做出太大的不同选择。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
I was jealous of the fiend , I suppose ,
我 曾是 嫉妒的 的 这 恶魔 , 我 认为 ,
我想，我大概是嫉妒那个恶魔吧。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and I didn't know but what he would insist upon doing some of the
和 我 没有 知道 但 什么 他 会 坚持 之上 正在做 一些 的 这
['kɔrtɪŋ] — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] . "
courting — which would have been intolerable . "
求爱 — 哪个 会 有 到过 无法容忍 . "
我当时并不知道，但他会坚持要参与一些追求过程——这简直令人无法忍受。

" [ˈbetər] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [baɪ][jər; jər] [-]
" **Better** **that** **than** **to** **be** **set down by your [150]**
" 更好的 那 比 到 是 放 向下 经过 你的 [-]

“与其被你的[150]打倒，不如这样。”

[fiˈɑːnsɪ] [æz; əz][ə; ei] [ˈhɑːrtləs] [tˈraɪflər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɑːpkɪnz] .
fiancée **as** **a** **heartless** **trifler** , " **returned** **Hopkins** .
未婚妻 作为 一个 狠心 小人物 , " 返回 霍普金斯 .

霍普金斯回应说：“未婚妻是个冷酷无情的轻浮之人。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ?
" **But** **what** **happened** **next** ?
" 但 什么 发生 下一个 ?

“但接下来发生了什么？”

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hɜːrt] ? "
Was **the** **old** **gentleman** **hurt** ? "
曾是 这 老的 绅士 伤害 ? "

那位老先生受伤了吗？

" [nɑːt][hiː; hi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeksaɪl] .
" **Not** **he** , " **replied** **the** **exile** .
" 不是 他 , " 回复 这 流亡 .

“不是他，”流亡者回答道。

" [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ,
" **When** **he** **and** **I** , **as** **he** **supposed** **me** **to** **be** ,
" 什么时候 他 和 我 , 作为 他 据称 我 到 是 ,

“当他和和我在一起时，正如他以为的那样，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɑːn][tɑːp] ,
reached **the** **bottom** **of** **the** **stairs** **he** **landed** **on** **top** ,
达到 这 底部 的 这 楼梯 他 登陆 在 顶部 ,

他走到楼梯底部，然后落在了楼梯顶端。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .
and **was** **the** **first** **to** **get on** **his** **feet** **again** .
和 曾是 这 第一的 到 得到 在 他的 脚 再次 .

他是第一个重新站起来的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhɑːpkɪnz] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
And **then** , **Hopkins** , **I** **was** **glad** **not** **to** **be** **in** **my** **normal** **condition** ;
和 然后 , 霍普金斯 , 我 曾是 高兴的 不是 到 是 在 我的 普通的 状况 ;

然后，霍普金斯，我很高兴自己没有处于正常状态；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [fiːnd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪz][maɪ] [æɾəˈbeləz] [ˈfɑːðər] ,
for **as** **the** **fiend** **attempted** **to** **rise** **my** **Arabella's** **father** ,
为了 作为 这 恶魔 尝试过 到 上升 我的 阿拉贝拉的 父亲 ,

当恶魔试图复活我阿拉贝拉的父亲时，

[huː] [stɪl] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz][grɪp][əˈpɑːn] [ðæt] [oʊk] [stɪk] ,
who **still** **retained** **his** **grip** **upon** **that** **oak** **stick** ,
WHO 仍然 保留 他的 紧握 之上 那 橡木 戳 ,

他仍然紧紧握着那根橡木棍，

[geɪv] [em ˈiː][ðə; ði][wɜːrst] [ˈlɪkɪŋ] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] ,
gave **me** **the** **worst** **licking** **I** **ever** **had** **in** **my** **life** , **and** **I** — **well** ,
给予 我 这 最差 舔舐 我 曾经 有 在 我的 生活 , 和 我 — 出色地 ,

他给了我这辈子挨过最狠的一顿揍，而我——唉，

[aɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .
I **really** **enjoyed** **the** **spectacle** , **because** **I** **knew** **that** **I** **deserved** **it** .
我 真的 享受 这 奇观 , 因为 我 知道 那 我 应得的 它 .

我非常享受这场盛宴，因为我知道这是我应得的。

[dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ˈdræɡɪŋ] [em ˈiː][baɪ] [ʃɪr]
descended a moment before , and hurried into my room , dragging me by sheer
下降 一个 片刻 前 , 和 慌忙 进入 我的 房间 , 拖拽 我 经过 透明
[fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] ,
force of will ,
力量 的 将要 ,

他刚才下来了, 然后冲进我的房间, 完全是靠着一股蛮力把我拽了进去。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
which I was unable to resist , after him .
哪个 我 曾是 无法 到 抵抗 , 后 他 .

在他之后, 我无法抗拒。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈhɑːpkɪnz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈkɑːnʃəsənəs] ; [tuː]
You see , Hopkins , we were now nothing more than two consciousnesses ; two
你 看 , 霍普金斯 , 我们 是 现在 没有什么 更多的 比 二 意识 ; 二
[maɪndz] , [wʌn][ˈmɔːrt(ə)l] ,
minds , one mortal ,
思想 , 一 凡人 ,

你看, 霍普金斯, 我们现在只不过是两个意识; 两个心灵, 一个凡人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ; [wʌn] [ˈɪnfɪnətli] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfaɪnaɪt][ɪn][ɪts] [lɪmɪˈteɪʃənz] ,
the other immortal ; one infinitely strong , the other finite in its limitations ,
这 其他 不朽 ; 一 无限地 强的 , 这 其他 有限 在 它是 限制 ,
另一个是不朽的; 一个拥有无限的力量, 另一个则受限于自身的局限。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [ˈpaʊərləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] [æz; əz][ə; eɪ]
and I was of course as powerless in the presence of the fiend as a
和 我 曾是 的 课程 作为 无力 在 这 在场 的 这 恶魔 作为 一个
[beɪb] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] [nɜːrs] .
babe in the arms of its nurse .
宝贝 在 这 武器 的 它是 护士 .

而我, 在恶魔面前, 当然就像保姆怀里的婴儿一样无能为力。

[ˈmɪstər] . - [ˈdʒɑːnstoʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [em ˈiː] ,
Mr . Hicksworthy - Johnstone , thinking that he had killed me ,
先生 . - 约翰斯通 , 思维 那 他 有 被杀 我 ,
希克斯沃西-约翰斯通先生以为他杀了我,

[ˈæftər][ə; eɪ][veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [maɪ] [ˈstrɪkən] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] — [ɪn] [wɪtʃ]
after a vain endeavour to restore my stricken body to consciousness — in which
后 一个 徒劳 努力 到 恢复 我的 受打击的 身体 到 意识 — 在 哪个
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hæd; həd][ðə; ði] [fiːnd] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk]
he would have succeeded had the fiend permitted me to take
他 会 有 成功了 有 这 恶魔 允许 我 到 拿
[pəˈzeʃn] [əˈɡen] ,
possession again ,
拥有 再次 ,

在徒劳地试图让我恢复意识之后——如果恶魔允许我再次占据我的身体, 他本可以成功——

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][naːt] [wɪʃ] [æɹəˈbɛləz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for I did not wish Arabella's father to suppose for one instant that he was
为了 我 做过 不是 希望 阿拉贝拉的 父亲 到 认为 为了 一 立即的 那 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] — [sniːkt] [ɑːn][tɪp] - [toʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
a murderer — sneaked on tip - toes from the building ,
一个 凶手 — 偷偷摸摸 在 提示 - 脚趾 从 这 建筑 ,
因为我不想让阿拉贝拉的父亲哪怕有一丝一毫地认为他是凶手——蹑手蹑脚地从楼里偷偷溜出来。

[ænd; ənd] , [ˈmʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
and , mumbling to himself in an insane fashion , disappeared in the crowd of
和 , 喃喃自语 到 他自己 在 一个 疯狂的 时尚 , 消失 在这 人群 的
[pə'destriənz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
pedestrians on the street .
行人 在这 街道 .

然后, 他喃喃自语, 神情恍惚, 消失在街上熙熙攘攘的行人中。

" - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] [ju:v] [gɑ:t][ju: 'es][ˈɪntu:] , - [sed] [ðə; ði] [fi:nd] .
" ' **This is a pretty mess you've got us into , ' said the fiend .**
" - 这 是 一个 漂亮的 混乱 你已经 得到 我们 进入 , - 说 这 恶魔 .

“你把我们弄进了一个相当糟糕的境地,”恶魔说道。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪn'fɜ:rn(ə)l][du:'plɪsəti]
- **I should like to know what excuse you can have for such infernal duplicity**
- 我 应该 喜欢 到 知道 什么 原谅 你 能 有 为了 这样的 地狱 表里不一
[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] ? -
as you have been guilty of ? '
作为 你 有 到过 有罪的 的 ? -

“我想知道, 你對自己犯下的如此卑鄙无耻的欺骗行为, 有什么借口可言? ”

" - [aɪ][ˈkænɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [aɪ] [ˈænsər] .
" ' **I cannot discuss this matter with you , ' I answered .**
" - 我 不能 讨论 这 事情 和 你 , - 我 回答 .

“我不能和你讨论这件事,”我回答道。

- [ðə; ði][du:'plɪsəti] [ɪz][nɑ:t] [maɪn] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] .
' **The duplicity is not mine , but yours .**
- 这 表里不一 是 不是 矿 , 但 你的 .

“欺骗不是我的, 而是你的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz] [raɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈklɪrli] [nɑ:t] [jɔ:rz] [tu:; tə]
You have endeavoured to exercise rights which were clearly not yours to
你 有 努力 到 锻炼 权利 哪个 是 清楚地 不是 你的 到
[ˈeksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

你试图行使你显然无权行使的权利。

[aɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [lʌv] — -
I informed you that in matters of love — '
我 知情的 你 那 在 事情 的 爱 — -

我曾告诉过你, 在爱情方面——

" - [ˈmætərz] [ʌv; əv] [lʌv] ! -
" ' **Matters of love ! '**
" - 事情 的 爱 ! -

“爱情的事! ”

[hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
he ejaculated .
他 射精 .

他射精了。

- [du:][ju:; jʊ] [-]
' **Do you [152]**
- 做 你 [-]

‘你[152]

[kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [lʌv] ?
call this a matter of love ?
称呼 这 一个 事情 的 爱 ?

这算是爱情问题吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnˈtəɪər][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [tu:] -
Do you think it's a matter of love for an entire stranger to throw a two -
做 你 思考 它是 一个 事情 的 爱 为了 一个 全部的 陌生人 到 扔 一个 二 -
[paʊnd] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈɪŋk, stænd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [kɔ:r] [ʌv; əv][maɪ][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ?
pound crystal inkstand loaded with ink at the very core of my waistcoat ?
磅 水晶 墨水台 已加载 和 墨水 在 这 非常 核 的 我的 马甲 ?
你认为一个完全陌生的人把一个装满墨水的两磅重的水晶墨水瓶扔到我马甲的正中心，是出于爱吗？

[ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈvɪlən] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][dræg][em ˈi:][ɔ:r]
Is it a matter of love for a grey-haired villain like that to drag me or
是 它 一个 事情 的 爱 为了 一个 灰色的 - 头发 恶棍 喜欢 那 到 拖 我 或者
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
难道像他那样一位白发苍苍的恶棍，拖着你或我走，是出于爱吗？

[wɪtʃˈevər] [weɪ] [ju:; jʊ] [tju:z] [tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] ,
whichever way you choose to put it ,
任何 方式 你 选择 到 放 它 ,
无论你选择哪种方式表达，

[daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:k] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ju: ˈes] ?
down a flight of stairs and then knock the life out of us ?
向下 一个 航班 的 楼梯 和 然后 敲 这 生活 出去 的 我们 ?
把我们按下楼梯，然后打死我们？

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [lʌv] . -
It seems to me , you have a strange idea of love . '
它 似乎 到 我 , 你 有 一个 奇怪的 主意 的 爱 . -
我觉得你对爱情的理解很奇怪。

" - [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ! -
" ' Don't you understand ! ' "
" - 不 你 理解 ! -
“你难道不明白吗！ ”

[aɪ][kraɪd] .
I cried .
我 哭 .
我哭了。

- [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
' That man was only doing his duty .
- 那 男人 曾是 仅有的 正在做 他的 责任 .
“那个人只是在履行他的职责。”

[hi:; hi][ɪz] [æɪəˈbəlɪz] [ˈfɑ:ðər] ! -
He is Arabella's father ! ' "
他 是 阿拉贝拉的 父亲 ! -
他是阿拉贝拉的父亲！

" - [əˈgen] , [aɪ][mʌst; məst][æsk] , - [sed] [ðə; ði] [fi:nd] ,
" ' Again , I must ask , ' said the fiend ,
" - 再次 , 我 必须 问 , - 说 这 恶魔 ,
“我必须再问一遍，”恶魔说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈægrəveɪtɪd] [em ˈi:][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈægrəveɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , -
in a manner that aggravated me as it had aggravated the old gentleman , ' "
在 一个 方式 那 加重 我 作为 它 有 加重 这 老的 绅士 , -
[hu:] , [ɪn][ɔ:l] [kriˈeɪ](ə)n] ,
who , in all creation ,
WHO , 在 全部 创建 ,
这种方式让我和那位老先生都感到恼火，因为“在所有造物中，

[ɪz] [ˌæɹəˈbelə] ? -
is Arabella ? '
是 阿拉贝拉 ? -

是阿拉贝拉吗？

" - [maɪ] [fiˈanseɪ] ！ -
" '**My fiancée** ！ '
" - 我的 未婚妻 ！ -

“我的未婚妻！”

[aɪ] [jeld] .
I yelled .
我 大喊 .

我大喊了一声。

- [maɪ] [fiˈanseɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [blaɪnd] [ɑːmˈnɪʃənt] ！
'**My fiancée , you poor blind omniscient** ！
- 我的 未婚妻 , 你 贫穷的 瞎的 无所不知 ！

“我的未婚妻，你这个可怜的盲人全知者！”

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [səˈpouz] ? -
Whom did you suppose ? '
谁 做过 你 认为 ? -

你猜是谁？

" [æz; əz][aɪ] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈhɑːpkɪnz] , [ðə; ðɪ] [fiːndz] [hoʊl] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
"**As I uttered these words , Hopkins , the fiend's whole manner changed** .
" 作为 我 说出 这些 字 , 霍普金斯 , 这 恶魔的 所有的 方式 已更改 .

“当我说出这些话时，霍普金斯，那个恶魔的整个态度都变了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ˈflʌstərd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ˈmɪrli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd]
He was no longer flustered and angry merely ; he was a determined
他 曾是 不 更长 慌乱 和 生气的 仅仅 ; 他 曾是 一个 决定
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ˈbiːɪŋ] .
and very angry being .
和 非常 生气的 存在 .

他不再只是慌乱和愤怒；他变成了一个意志坚定且非常愤怒的人。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He rose from his chair ,
他 玫瑰 从 他的 椅子 ,

他从椅子上站了起来，

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][hiː; hi]
and fixing his eye upon the point where he thought I was — and he
和 定影 他的 眼睛 之上 这 观点 在哪里 他 想法 我 曾是 — 和 他
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæk(ə)ltɪ][ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈækjərətli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] — [ænd; ənd]
had a faculty of establishing that point accurately at all times — and
有 一个 学院 的 建立 那 观点 准确 在 全部 时代 — 和
[ˈpɔɪntɪŋ] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][em ˈiː] ,
pointing that horrible finger of his at me ,
指向 那 可怕 手指 的 他的 在 我 ,

他目光锁定在他认为我所在的位置——他总能准确地确定我所在的位置——然后用他那可怕的手指指着我。

[ˈferli] [hist] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
fairly hissed with rage .
相当 嘶嘶作响 和 愤怒 .

他几乎是怒不可遏地嘶嘶叫着。

" - [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
" '**That settles it , sir , he cried** .
" - 那 定居点 它 , 先生 , - 他 哭 .

“那就这么定了，先生！”他喊道。

- [ju:; jʊ][ænd; ənd] [-]
' You and [153]
- 你 和 [-]

你和[153]

[aɪ][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ˈevər] .
I part for ever .
我 部分 为了 曾经 .

永别了。

[ju:; jʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [ˈfu:lɪʃ] [pəˈvɜ:rsəti] , [baɪ][jʊr; jər][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ˈkændər] ,
You , by your foolish perversity , by your inexplicable lack of candour ,
你 , 经过 你的 愚蠢 反常 , 经过 你的 无法解释的 缺少 的 坦率 ,
你, 因为你愚蠢的任性, 因为你莫名其妙的缺乏坦诚,

[baɪ][jʊr; jər] [ˈsɪnfl] [rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈwelfər] [tu:; tə][maɪ][hændz] ,
by your sinful refusal to trust your welfare to my hands ,
经过 你的 罪恶的 拒绝 到 相信 你的 福利 到 我的 双手 ,
你因罪恶地拒绝将你的福祉托付于我,

[hu:] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
who have done so much for you ,
WHO 有 完毕 所以 很多 为了 你 ,
他们为你做了很多,

[hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪldɪd] [ʌp] .
have nearly overthrown the whole structure of the greatness I have builded up .
有 几乎 被推翻 这 所有的 结构 的 这 伟大 我 有 已建成 向上 .
几乎摧毁了我一手建立起来的伟大体系。

[jʊr; jər][ˌɪdɪˈɑ:tɪk] [brˈheɪvjər] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][em ˈi:][tu:; tə][du:;] [ðæt] [wɪtʃ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
Your idiotic behaviour has decided me to do that which from the very
你的 愚蠢的 行为 有 决定 我 到 做 那 哪个 从 这 非常
[brˈɡɪnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][moʊst] [fɪrd] .
beginning I have most feared .
开始 我 有 最多 害怕 .
你的愚蠢行为迫使我去做我从一开始就最害怕的事情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wa:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈwʊmən]
I have been haunted by the fear that you would want to marry some woman
我 有 到过 闹鬼的 经过 这 害怕 那 你 会 想 到 结婚 一些 女士
[ˈsɪmplɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈemptɪ] ,
simply for the empty ,
简单地 为了 这 空的 ,
我一直被一种恐惧所困扰, 害怕你会仅仅因为空虚而想娶某个女人。

[ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
mortal reason that you loved her ,
凡人 原因 那 你 喜爱 她 ,
你爱她的根本原因,

[ˈʌtərli] [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [step] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [əˈteɪn] [tu:; tə]
utterly ignoring the fact that by a judicious matrimonial step you could attain to
完全地 忽略 这 事实 那 经过 一个 明智的 婚姻 步 你 可以 达到 到
[haɪts] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [jɔ:rz] .
heights that otherwise could never be yours .
高度 那 否则 可以 绝不 是 你的 .
完全忽略了这样一个事实: 通过明智的婚姻抉择, 你可以达到原本永远无法企及的高度。

[ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ɪn] [vjuː] , [aɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪtʃ] [wʊd]
Having your interests entirely in view , I had arranged a match which would
拥有 你的 兴趣 完全 在 看法 , 我 有 安排 一个 匹配 哪个 会
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈpɜːrmənəns] [jʊr; jər] ,
strengthen into permanence your ,
加强 进入 永久性 你的 ,
我完全以你的利益为出发点, 安排了一桩能使你们的感情长久稳固的婚事。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈræðər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [hoʊld][əˈpɑːn][səˈsaɪəti] .
at present , rather uncertain hold upon society .
在 展示 , 相当 不确定 抓住 之上 社会 .
目前, 它对社会的影响相当不稳定。
[ˈleɪdi] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] [ˈmɒd] - , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
Lady Ariadne Maude Fackleton , to whom you are at present engaged ,
女士 阿丽亚德涅 莫德 - , 到 谁 你 是 在 展示 已订婚的 ,
你目前与阿丽亚德妮·莫德·法克尔顿小姐订婚了,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - ,
as the daughter of the Earl of Pupley ,
作为 这 女儿 的 这 伯爵 的 - ,
作为普普利伯爵的女儿,
[kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ][tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈsɜːrkl] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
can give you the entrée to the best circles in London or out of it ;
能 给 你 这 主菜 到 这 最好的 界 在 伦敦 或者 出去 的 它 ;
可以带你进入伦敦乃至伦敦以外的顶级圈子;

[waɪl] [ðɪs] [ˌærəˈbelə] [ʌv; əv] [ɔːrɪz] [kæn; kən] [sɜːrv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ˈspendɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɪnkʌm]
while this Arabella of yours can serve only to assist you in spending your income
尽管 这 阿拉贝拉 的 你的 能 服务 仅有的 到 协助 你 在 开支 你的 收入
[ænd; ænd] [ˈkiːpɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɑːrlər] [friː] [frʌm; frəm] [dʌst] .
and keeping your parlour free from dust .
和 保持 你的 客厅 自由的 从 灰尘 .
而你这辆阿拉贝拉只能帮助你花钱, 并保持你的客厅没有灰尘。

[naʊ] , [wʌt] [ˈɜːrθli] [juːz][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn][jʊr; jər] [fɪˈlændərɪŋ] — -
Now , what earthly use was there in your philandering — '
现在 , 什么 尘世的 使用 曾是 那里 在 你的 拈花惹草 — -
那么, 你到处拈花惹草究竟有什么用呢?
" - [aɪ][ˈfænsi][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [maɪ] [oʊn] [waɪf] , - [aɪ] [sed] .
" ' **I fancy I have a right to select my own wife , ' I said .**
" - 我 想要 我 有 一个 正确的 到 选择 我的 自己的 妻子 , - 我 说 .
“我认为我有权选择自己的妻子,”我说。

" - [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɑːn][ˈfænsɪs] , - [hiː; hi] [-]
" ' **You always were strong on fancies , ' he [154]**
" - 你 总是 是 强的 在 幻想 , - 他 [-]
“你一直都很有幻想,”他[154]
[rɪˈtɔːtɪd] .
retorted .
反驳 .
反驳道。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn]
' **You might have known that with the career opening up before you a plain**
- 你 可能 有 已知 那 和 这 职业 开幕 向上 前 你 一个 清楚的
[ˌærəˈbelə] [wʊd] [ˈnevər][duː] .
Arabella would never do .
阿拉贝拉 会 绝不 做 .
“你或许早就知道, 在你面前的职业生涯如此广阔之际, 一个普通的阿拉贝拉是远远不够的。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l][æɪ; ət][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - ?
Do you suppose you could take her to a ball at the Earl of Mawlberrys' ?
做 你 认为 你 可以 拿 她 到 一个 球 在 这 伯爵 的 - ?
你觉得你能带她去莫尔伯里伯爵府参加舞会吗？

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] , [ɪn][fækt] ,
Do you suppose that any woman , in fact ,
做 你 认为 那 任何 女士 , 在 事实 ,
你认为任何女人，实际上，

[hu:] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][æz; əz][jʊɹ; jəɹ] [wi:k] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] [self][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwɛr]
who would consent to marry you as your weak inefficient self could go anywhere
WHO 会 同意 到 结婚 你 作为 你的 虚弱的 效率低下 自己 可以 去 任何地方
[ænd; ænd][du:][em 'i:][dʒʌstɪs] ?
and do me justice ?
和 做 我 正义 ?
谁会同意嫁给你这样软弱无能的人，他可以去任何地方，也能让我满意？

[aɪ] [ges] [nɑ:t] ; [ænd; ænd][jʊɹ; jəɹ] [br'heɪvjəɹ] [hæz; həz] ['setld] ['aʊə; ɑ:r] ['pɑ:rtnəʃɪp] [fɔ:r; fəɹ]['evəɹ] .
I guess not ; and your behaviour has settled our partnership for ever .
我 猜测 不是 ; 和 你的 行为 有 定居 我们的 合伙 为了 曾经 .
我想并非如此；你的行为已经彻底终结了我们的合作关系。

[wi:; wi][pɑ:rt][fɔ:r; fəɹ] [gʊd] . -
We part for good .
我们 部分 为了 好的 . -
我们永别了。

" - [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [aɪ] [ri'tɔ:tid] , [gəʊdid] [tu:; tə]['æŋgəɹ][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" ' **Well , I'm glad of it , ' I retorted , goaded to anger by his words .**
" - 出色地 , 我是 高兴的 的 它 , - 我 反驳 , 被激怒 到 愤怒 经过 他的 字 .
“那我很高兴，我反驳道，他的话激起了我的怒火。”

- [get] [aʊt] .
' **Get out .**
- 得到 出去 .
'出去。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I don't want to see you again .
我 不 想 到 看 你 再次 .
我不想再见到你。

[ju:v] ['ru:ɪnd] [em 'i:][baɪ] ['pʊtɪŋ] [em 'i:][ɪn] [fɔ:ls] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [met] [ʌn'tɪl]
You've ruined me by putting me in false positions from the time we met until
你已经 毁坏 我 经过 推杆 我 在 错误的 职位 从 这 时间 我们 遇见 直到
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
从我们相识到现在，你一直让我处于错误的境地，毁了我。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I am sick of it .
和 我 是 生病的 的 它 .
我真是受够了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [li:v] [tu:] [su:n] [tu:; tə][su:t][em 'i:] . -
You can't leave too soon to suit me .
你 不能 离开 也 很快 到 套装 我 . -
你不能走得太早，那样我就不会高兴了。

" [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [ˈvenəməs] [glæns] [æt; ət][ˌem ˈiː]
" When I had spoken these words he darted one final venomous glance at me
" 什么时候 我 有 说 这些 字 他 飞镖 一 最终的 有毒 瞥一眼 在 我
,
,
,

我说完这些话后，他狠狠地瞪了我一眼，眼神充满敌意。

[ænd; ɐnd] [wɔːkt] [ˈwɪslɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and walked whistling from the room .
和 步行 吹口哨 从 这 房间 .

然后吹着口哨走出了房间。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] — [ˈkwaɪət][æz; əz][maɪ]
As long as his whistle was perceptible I remained quiet — quiet as my
作为 长的 作为 他的 哨 曾是 可感知的 我 剩余 安静的 — 安静的 作为 我的
[ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] [wʊd] [pərˈmɪt] ;
agitation would permit ;
搅动 会 允许 ;

只要他的哨声还能听见，我就保持安静——尽可能地保持安静，尽管我内心很激动；

[ænd; ɐnd] [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ][læst] [fluːt] - [laɪk] [noʊt] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,
and then , when the last flute - like note died away in the distance ,
和 然后 , 什么时候 这 最后的 长笛 - 喜欢 笔记 死亡 离开 在 这 距离 ,

然后，当远处最后一个笛声渐渐消失时，

[aɪ] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə][get][maɪ] [pʊr] [bruːzd] [ˈbɑːdi]
I floated from the room and down the stairs to get my poor bruised body
我 漂浮 从 这 房间 和 向下 这 楼梯 到 得到 我的 贫穷的 瘀伤 身体
[ænd; ɐnd] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˌjeɪp] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ˌærəˈbelə] .
and put it in shape to call on Arabella .
和 放 它 在 形状 到 称呼 在 阿拉贝拉 .

我飘出房间，走下楼梯，好让伤痕累累的身体恢复过来，好去见阿拉贝拉。

" [ˈhɑːpkɪnz] , [wen] [aɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] [maɪ][ˈbɑːdi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] !
" Hopkins , when I reached the foot of the stairs my body had disappeared !
" 霍普金斯 , 什么时候 我 达到 这 脚 的 这 楼梯 我的 身体 有 消失 !
“霍普金斯，当我走到楼梯脚下时，我的身体已经消失了！”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
I was frantic with fear .
我 曾是 疯狂的 和 害怕 .

我当时吓坏了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒænɪtər][ænd; ɐnd] [kənˈveɪd] [tuː; tə]
I did not know whether it had been found by the janitor and conveyed to
我 做过 不是 知道 无论 它 有 到过 成立 经过 这 清洁工 和 传递 到
[-]
[**155**]
[-]

我不知道它是否已被清洁工发现并转交给[155]

[ðə; ðɪ] [mɔːrg] , [ˈweðər] [ˌærəˈbeləz] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][soʊ]
the morgue , whether Arabella's father had returned to conceal it , and so
这 停尸房 , 无论 阿拉贝拉的 父亲 有 返回 到 隐藏 它 , 和 所以
[kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd] [kraɪm] ,
conceal his fancied crime ,
隐藏 他的 幻想 犯罪 ,

停尸房，阿拉贝拉的父亲是否回来是为了藏匿尸体，从而掩盖他臆想的罪行，

[ɔ:r] [weðər] [ðə; ði] [fi:nd] [hæd; həd] [ˈfainəli] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfəməs] [wɜ:rk][baɪ] [ˈsti:lɪŋ] [aɪ ˈti:] .
or whether the fiend had finally crowned his infamous work by stealing it .
或者 无论 这 恶魔 有 最后 加冕 他的 臭名昭著的 工作 经过 偷窃 它 .
或者，这个恶魔是否最终通过窃取它来为他臭名昭著的作品画上句号。

[aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪn] [veɪn] .
I sought for it in vain .
我 寻求 为了 它 在 徒劳 .
我徒劳地寻找过它。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn,vɪzəˈbɪləti] , [aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] ,
Forgetful of my invisibility , I asked the janitor if he had seen it ,
健忘 的 我的 隐形 , 我 问 这 清洁工 如果 他 有 已见 它 ,
我忘了自己是隐身的，问清洁工有没有看到它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fled] [ˈri:k] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [ˈevər]
and he fled shrieking with fear from the building , and declined ever
和 他 逃亡 尖叫 和 害怕 从 这 建筑 , 和 拒绝 曾经
[ðerˈæftər] [tu:; tə][ˈentər][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
thereafter to enter it again .
此后 到 进入 它 再次 .
他吓得尖叫着逃出了那栋楼，从此以后再也不敢踏入那栋楼了。

[ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnər][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][aɪ] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][nɔ:t] ,
Every nook and corner in the Temple I searched and found it not ,
每一个 角落 和 角落 在 这 寺庙 我 搜索 和 成立 它 不是 ,
我把寺庙的每个角落都找遍了，却一无所获。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈfloʊtɪd] [dɪˈdʒektɪdli] [tu:; tə] [ˌærəˈbeləz] [hoʊm] ,
and then I floated dejectedly to Arabella's home ,
和 然后 我 漂浮 沮丧地 到 阿拉贝拉的 家 ,
然后，我垂头丧气地飘到了阿拉贝拉家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ][læst][fɑ:nd] [ˌferˈwel] .
where I found her embracing her father in a last fond farewell .
在哪里 我 成立 她 拥抱 她 父亲 在 一个 最后的 喜爱 告别 .
我发现她正拥抱着父亲，做最后的深情告别。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz]
The old gentleman was about leaving the country to escape the consequences
这 老的 绅士 曾是 关于 离开 这 国家 到 逃脱 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
of his crime .
的 他的 犯罪 .
这位老先生正准备离开这个国家，以逃避他犯罪的后果。

" - [ˌærəˈbelə] ! -
" ' **Arabella** ! '
" - 阿拉贝拉 ! -
“阿拉贝拉！”

[aɪ] [kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
I cried , as I entered the room .
我 哭 , 作为 我 进入 这 房间 .
我走进房间时哭了。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [fel] [ˈkrɪndʒɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" **The girl turned a deadly white , and her father fell cringing upon his knees** ,
" 这 女孩 转向 一个 致命 白色的 , 和 她 父亲 跌倒 令人作呕 之上 他的 膝盖 ,
“女孩脸色惨白，她的父亲蜷缩着跪倒在地。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] ['ri:ələɪzɪd] [ðæt] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [ðeɪ] [fɪrɪd] [maɪ] [ɡoʊst] [hæd; həd] [kʌm]
and then I realized that , recognizing my voice , they feared my ghost had come
和 然后 我 已实现 那 , 识别 我的 嗓音 , 他们 害怕 我的 鬼 有 来
[tu:; tə] [hɔ:nt] [ðem; ðəm] ,
to haunt them ,
到 出没 他们 ,
然后我意识到, 他们认出我的声音后, 害怕我的鬼魂来纠缠他们了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ri:ələ'zeɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] [θɔ:t]
and with this realization came to my consciousness the overwhelming thought
和 和 这 实现 来了 到 我的 意识 这 压倒 想法
[ðæt] [bəʊθ] [wʊð] [ɡoʊ] [ɪn'seɪn] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][pər'sɪst] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [waɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
that both would go insane were I to persist in speaking while invisible .
那 两个都 会 去 疯狂的 是 我 到 坚持 在 请讲 尽管 无形的 .
随着这种认识的加深, 我脑海中浮现出一个强烈的念头: 如果我继续在隐身状态下说话, 他们两个都会疯掉。

" [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['hɑ:pknɪz] , [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['terəb(ə)l] ,
" The situation , Hopkins , was absolutely terrible ,
" 这 情况 , 霍普金斯 , 曾是 绝对地 糟糕的 ,
“霍普金斯, 情况糟透了。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [ti:θ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [næʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and if I had had my teeth I should have gnashed them for the
和 如果 我 有 有 我的 牙齿 我 应该 有 咬牙切齿 他们 为了 这
[veri] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪ(ə)n] . "
very helplessness of my condition . "
非常 无助 的 我的 状况 . "
如果我的牙齿还在, 我一定会咬牙切齿, 为我这种无助的处境感到痛心疾首。

" [dɪd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
" Did the old gentleman persist in his [156]
" 做过 这 老的 绅士 坚持 在 他的 [-]
“这位老先生是否坚持他的[156]

[dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] ? " [æskt] ['hɑ:pknɪz] .
determination to leave the country ? " asked Hopkins .
决心 到 离开 这 国家 ? " 问 霍普金斯 .
“决心离开这个国家吗?”霍普金斯问道。

" [hi:; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .
“他做到了。”

[hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [freɪt] ['sku:nər] [ðæt] [naɪt] ,
He sailed for the United States on a small freight schooner that night ,
他 航行 为了 这 团结的 各州 在 一个 小的 货运 大篷车 那 夜晚 ,
当晚, 他搭乘一艘小型货运帆船前往美国。

[ænd; ænd] [ri:tʃt] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [klaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
and reached New York in time to hear in that far - off clime of the marriage
和 达到 新的 约克 在 时间 到 听到 在 那 远的 - 离开 气候 的 这 婚姻
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['vɪktɪm] ;
of his supposed victim ;
的 他的 据称 受害者 ;
他及时赶到纽约, 在遥远的异国他乡听说了他所谓的受害者结婚的消息;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [æn'tɪsɪpɜ:t] , " [sed] [ðə; ði]['eksaɪl] .
but I must not anticipate , " said the exile .
但 我 必须 不是 预料 , " 说 这 流亡 .
“但我不能妄下断言,”流亡者说道。

" [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ˈæftər] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [deɪ] [aɪ] [ˈnevər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]
" **For three weeks after that horrible day I never caught sight of my missing person**
" 为了 三 周 后 那 可怕 天 我 绝不 捕捉 视线 的 我的 丢失的 人
,
:
,

“在那可怕的一天之后的三个星期里，我再也没有见到我失踪的人。”

[nɔːr][dɪd][aɪ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈwerəbaʊts]
nor did I discover the slightest clue as to its whereabouts .
也不 做过 我 发现 这 丝毫 线索 作为 到 它是 下落 .

我也没有找到任何关于它下落的线索。

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][maɪ] [ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn]
It never turned up at my quarters that I could learn ,
它 绝不 转向 向上 在 我的 四分之一 那 我 可以 学习 ,

我住的地方从来没出现过我可以学习的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [ɔːr] [ˈberɪd] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ; [fɔːr; fər]
but that it was not dead or buried I had good reason to believe ; for
但 那 它 曾是 不是 死的 或者 埋葬 我 有 好的 原因 到 相信 ; 为了

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ]
one morning ,
一 早晨 ,

但我有充分的理由相信它既没有死去也没有被埋葬；因为有一天早晨，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwei] [frʌm; frəm][maɪ][ruːmz; rʊmz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈraɪt(ə)n] [roʊ]
while I was away from my rooms floating along Rotten Row ,
尽管 我 曾是 离开 从 我的 房间 漂浮的 沿着 烂 排 ,

当我离开房间，沿着烂街漂流时，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] [ɪf] [pərˈtʃæns] [aɪ] [stiɪl] [lɪvd]
hoping to catch sight of myself if perchance I still lived ,
希望 到 抓住 视线 的 我 如果 或许 我 仍然 居住地 ,

希望能再见到自己，如果我还活着的话。

[fɔːr] [ˈtrʌkmen] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [hɪr] [ænd; ænd] [muːvd] [ɔːl][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ænd]
four truckmen arrived at the Temple here and moved all my clothes and
四 卡车司机 到达的 在 这 寺庙 这里 和 已搬 全部 我的 衣服 和

[ˈfɜːrniʃər]
furniture ,
家具 ,

四名卡车司机来到这里的寺庙，把我所有的衣服和家具都搬走了。

[ˈwɪðər] [aɪ] [ˈnevər] [dɪˈskʌvəd] , [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ækt] , [əˈpɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [hɪr]
whither I never discovered , in consequence of which act , upon my return here ,
往哪里去 我 绝不 发现 , 在 结果 的 哪个 行为 , 之上 我的 返回 这里 ,

由于我采取了这一行动，我返回此地后，我始终未能找到我所去的地方。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [koʊld][ænd; ænd] [ber] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn]
I found the room cold and bare as a barn . "
我 成立 这 房间 寒冷的 和 裸 作为 一个 谷仓 . "

我发现房间又冷又空，像个谷仓。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ræŋk] [ˈrɑːbəri] , " [sed] -
" **That was rank robbery** , " **said Toppleton** .
" 那 曾是 秩 抢劫 , " 说 - .

“那简直就是明目张胆的抢劫，”托普尔顿说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ðæt] [fækt] [ɪn] [kɔːrt] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈeksəl]

" **We should have trouble in establishing that fact in court , " returned the exile**

" 我们 应该 有 麻烦 在 建立 那 事实 在 法庭 , " 返回 这 流亡

.

:

.

“我们在法庭上很难证实这一点，”流亡者回答说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈnaɪ] [ɑːn] [oʊθ] [ðæt] [maɪ] [hænd] [hæd; həd] [pend] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

" **I could not deny on oath that my hand had penned the order for the**

" 我 可以 不是 否定 在 誓言 那 我的 手 有 撰写 这 命令 为了 这

[rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] ,

removal of the goods ,

移动 的 这 商品 ,

“我无法发誓否认是我亲手写下了搬运货物的命令。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [-]

and as for the clothes and other things , most of them [157]

和 作为 为了 这 衣服 和 其他 事物 , 最多 的 他们 [-]

至于衣服和其他东西，大部分[157]

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [fiːndz] [ɪnstrəmenˈtæləti]

had been bought by the money I had earned through the fiend's instrumentality

有 到过 买 经过 这 钱 我 有 获得 通过 这 恶魔的 工具性

.

"

:

"

.

“那是我用通过那个恶魔的手段赚来的钱买的。”

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [sed] - , [ˈheɪstɪli] [ækwɪˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeksəlɪz] [wɜːrdz] ,

" **That is so , " said Toppleton , hastily acquiescing in the exile's words ,**

" 那 是 所以 , " 说 - , 草草 默许 在 这 流亡者的 字 ,

"的确如此，”托普尔顿匆匆附和着流亡者的话说道。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [les] [əˈkjuːt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ˈlɔɪər] [ʃʊd; ʃəd]

lest he should seem to his visitor less acute than a full - fledged lawyer should

免得 他 应该 似乎 到 他的 游客 较少的 急性 比 一个 满的 - 羽翼丰满 律师 应该

[biː; bi] .

be .

是 .

以免在访客眼中，他显得不如一名经验丰富的律师那样敏锐。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntər] [jɔːrˈself] [wʌns] [mɔːr] ? "

" **And how long was it before you encountered yourself once more ? "**

" 和 如何 长的 曾是 它 前 你 遭遇 你自己 一次 更多的 ? "

你过了多久才再次遇到自己？

" [θriː] [wiːks] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈeksəl] .

" **Three weeks , " returned the exile .**

" 三 周 , " 返回 这 流亡 .

“三个星期，”流亡者回答道。

" [ænd; ənd] [wer] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ? "

" **And where do you suppose the meeting took place ? "**

" 和 在哪里 做 你 认为 这 会议 采取 地方 ? "

你觉得会面是在哪里举行的？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈhɔːpkɪnz] .

" **I don't know , " said Hopkins .**

" 我 不 知道 , " 说 霍普金斯 .

“我不知道，”霍普金斯说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌnɑ:n]əˈlɑ:nt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

he was as nonchalant as could be .
他 曾是 作为 漫不经心 作为 可以 是 .

他表现得极其漫不经心。

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ded] ! -

" ' You are not dead ! '
" - 你 是 不是 死的 ! -

“你没死！ ”

[kraɪd] [ˌæɹəˈbelə] , [ˈhɔ:rsli] . [-]

cried Arabella , hoarsely . [158]
哭 阿拉贝拉 , 沙哑地 . [-]

阿拉贝拉嘶哑地喊道。 [158]

" - [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] , [ˈmædəm] , - [sed] [ðə; ði] [fi:nd] [ˈku:lɪ] . -

" ' Not that I am aware of , madam , ' said the fiend coolly . '
" - 不是 那 我 是 意识到的 的 , 女士 , - 说 这 恶魔 冷静地 . -

“据我所知没有，夫人，”恶魔冷冷地说。

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [mɪs] [ˌæɹəˈbelə] - - [ˈdʒɑ:n]stoun] ? -

Have I the honour of addressing Miss Arabella Hicksworthy - Johnstone ? '
有 我 这 荣誉 的 解决 错过 阿拉贝拉 - 约翰斯通 ? -

请问我能否荣幸地向阿拉贝拉·希克斯沃西-约翰斯通小姐致辞？

" - [oʊ] , [ˈedwərd] , [ˈedwərd] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] — - [aɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈhɑ:pkinz] , - [ɪkˈspleɪnd]

" ' Oh , Edward , Edward , ' she cried — ' I forgot to tell you , Hopkins , ' explained
" - 哦 , 爱德华 , 爱德华 , - 她 哭 — - 我 忘了 到 告诉 你 , 霍普金斯 , - 解释

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,

the spirit ,
这 精神 ,

“哦，爱德华，爱德华，”她喊道——“我忘了告诉你，霍普金斯，”幽灵解释道，

- [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈedwərd] - — - [oʊ] , [ˈedwərd] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? -

' my name was Edward ' — ' oh , Edward , what does this mean ? '
- 我的 姓名 曾是 爱德华 - — - 哦 , 爱德华 , 什么 做 这 意思是 ? -

“我的名字叫爱德华”——“哦，爱德华，这是什么意思？ ”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [fled] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] ,

' My father has fled to America ,
- 我的 父亲 有 逃亡 到 美国 ,

“我父亲逃往了美国。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [θri:] [wi:ks] [əˈɡoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld]

thinking that in that unhappy moment of Saturday three weeks ago he had killed
思维 那 在 那 不开心 片刻 的 周六 三 周 前 他 有 被杀

[ju:; jʊ] . -

you . '
你 . -

他认为，在三周前那个不幸的星期六，他杀了你。

" - [ɪnˈdi:d] ! - [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [fi:nd] .

" ' Indeed ! ' returned the fiend .
" - 的确 ! - 返回 这 恶魔 .

“的确如此！”恶魔回答道。

- [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [trɪp] ,
' **I sincerely hope he will enjoy the trip** ,
- 我 真挚地 希望 他 将要 享受 这 旅行 ,
我衷心希望他能享受这次旅行。

[ðoo] [hi:; hi][dɪd] [ɪn'flɪkt] [ɪndʒərɪz][ə'pɑ:n][em 'i:][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [ɪn]
though he did inflict injuries upon me from which I shall be a long time in
尽管 他 做过 造成 受伤 之上 我 从 哪个 我 将 是 一个 长的 时间 在
[rɪ'kʌvərɪŋ] .
recovering .
恢复中 .
虽然他确实给我造成了伤害，我需要很长时间才能康复。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [ˈmædəm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mɪs] [æərə'belə] - - [ˈdʒɑ:nˌstoʊn] ? -
But tell me , madame , are you Miss Arabella Hicksworthy - Johnstone ? '
但 告诉 我 , 夫人 , 是 你 错过 阿拉贝拉 - 约翰斯通 ? -
但请问，夫人，您是阿拉贝拉·希克斯沃西-约翰斯通小姐吗？

" - [ˈedwərd] , - [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? -
" '**Edward , she replied , are you mad ?** '
" - 爱德华 , - 她 回复 , - 是 你 疯狂的 ? -
“爱德华，”她回答说，“你疯了吗？”

" - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" '**I have a right to be indignant at your father's treatment of me** ,
" - 我 有 一个 正确的 到 是 愤怒 在 你的 父亲的 治疗 的 我 ,
“我有理由对你父亲对待我的方式感到愤慨，

[ɪf] [ðæt] [ˈvaɪlli] [vɪn'dɪktɪv] [oʊld] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
if that vilely vindictive old person was your father ,
如果 那 卑鄙地 报复心强的 老的 人 曾是 你的 父亲 ,
如果那个心肠歹毒、报复心极强的老人是你的父亲，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][mæd] .
but I am not what you might call mad .
但 我 是 不是 什么 你 可能 称呼 疯狂的 .
但我并不算是你口中的疯子。

[aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [noʊ] [vɪn'dɪktɪv] [ˈfi:lɪŋz] .
I cherish no vindictive feelings .
我 珍惜 不 报复心强的 情怀 .
我心中没有任何报复之心。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
But as my time is limited I should like to proceed at once to the business
但 作为 我的 时间 是 有限的 我 应该 喜欢 到 继续 在 一次 到 这 商业
[aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd] ,
I have in hand ,
我 有 在 手 ,
但由于时间有限，我希望立即着手处理手头的工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:] . -
if you will permit me . '
如果 你 将要 允许 我 . -
如果你允许的话。

" [æərə'belə] [sæt] [ə'gæst] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʃi:; ji] [di:md] [hɜ:r; hər][fi'anseɪ] [spʊk] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][tu:; tə]
" **Arabella sat aghast as the man she deemed her fiancé spoke these words to**
" 阿拉贝拉 卫星 惊愕 作为 这 男人 她 被认为 她 未婚夫 辐 这些 字 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
“阿拉贝拉惊恐地坐在那里，她视为未婚夫的男人对她说出了这些话。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
She was utterly unable to comprehend the situation ,
她 曾是 完全地 无法 到 理解 这 情况 ,
她完全无法理解眼前的状况。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [naːtɪ] [ˈklærəfaɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪmpeˈrəlɪŋ]
and I could not clarify the cloud upon her understanding without imperilling
和 我 可以 不是 阐明 这 云 之上 她 理解 没有 危及
[hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] . [-]
her reason . [159]
她 原因 . [-]

我无法在不危及她理智的情况下澄清她理解上的迷雾。 [159]

[oʊ] , [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈhɑːpkɪnz] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌfaɪrz] [ʌv; əv] [ˈherɪdiːz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [tuː; tə] -
Oh , Hopkins , Hopkins , were the fires of Hades to become extinguished to -
哦 , 霍普金斯 , 霍普金斯 , 是 这 火灾 的 哈迪斯 到 变得 熄灭 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

哦，霍普金斯，霍普金斯，即便冥界之火今日熄灭，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈtɔːtʃəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [klaʊz] [æt; ət] [hænd] [mɔːr] [ˈhɪdiəsli] [ʌnˈberəb(ə)]
there are other tortures for the spirit close at hand more hideously unbearable
那里 是 其他 酷刑 为了 这 精神 关闭 在 手 更多的 极其可怕 难以忍受
[ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ! "
even than they ! "
甚至 比 他们 ! "

还有一种比这更可怕、更令人难以忍受的酷刑就在眼前，那就是折磨灵魂的酷刑！

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] .
" **It would seem so , " said Hopkins .**
" 它 会 似乎 所以 , " 说 霍普金斯 .

“看来确实如此，”霍普金斯说。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈherɪdiːz] ,
" **If I had my choice between your experience and Hades ,**
" 如果 我 有 我的 选择 之间 你的 经验 和 哈迪斯 ,

“如果让我选择你的经历和冥界之旅，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætər] .
I think I should warm up to the latter .
我 思考 我 应该 温暖的 向上 到 这 后者 .

我觉得我应该慢慢接受后者。

[bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] .
But go on .
但 去 在 .

但请继续。

[wʌt] [dɪd] [ˌærəˈbelə] [seɪ] ? "
What did Arabella say ? "
什么 做过 阿拉贝拉 说 ? "

阿拉贝拉说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [heɪzɪˈteɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **She drew herself up proudly after a moment of hesitation , and said ,**
" 她 画 她自己 向上 自豪地 后 一个 片刻 的 犹豫 , 和 说 ,

她犹豫片刻后，骄傲地挺直了身子，说道：

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . -
' I have no desire to hinder you in going about your business . '
- 我 有 不 欲望 到 阻碍 你 在 去 关于 你的 商业 . -

“我无意妨碍你开展业务。”

" - [θæŋks] , - [sed] [ðə; ði] [fi:nd] .
" ' **Thanks** , ' **said the fiend** .
" - 谢谢 , - 说 这 恶魔 .

“谢谢，”恶魔说道。

- [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mis] [æɾə'belə] - - ['dʒɑ:n,stoʊn] ,
' **Assuming that you are Miss Arabella Hicksworthy - Johnstone** ,
- 假设 那 你 是 错过 阿拉贝拉 - 约翰斯通 ,

“假设您是阿拉贝拉·希克斯沃西·约翰斯通小姐，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [jʊɾ; jər] ['fɑ:ðə-z] [kleɪm] [ðæt]
I would say to you that I should like to know upon what your father's claim that
我 会 说 到 你 那 我 应该 喜欢 到 知道 之上 什么 你的 父亲的 宣称 那
[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [rests] . -
you and I are engaged rests . '
你 和 我 是 已订婚的 休息 . -

我想问你，你父亲声称你我订婚的说法有什么依据？

" - ['ri:əli] , ['edwərd] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪm'peɪʃntli] , - [aɪ] ['kænɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [jʊɾ; jər] ['sɪŋgjələr]
" ' **Really , Edward , ' she returned impatiently , ' I cannot comprehend your singular**
" - 真的 , 爱德华 , - 她 返回 不耐烦地 , - 我 不能 理解 你的 单数
[br'hɛɪvjər] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
behaviour this afternoon .
行为 这 下午 .

“真的吗，爱德华，”她不耐烦地回答道，“我无法理解你今天下午的古怪行为。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [br'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] .
You know how we became engaged .
你 知道 如何 我们 成为 已订婚的 .

你知道我们是怎么订婚的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][jʊɾ; jər] [waɪf] ,
You know you asked me to be your wife ,
你 知道 你 问 我 到 是 你的 妻子 ,

你知道是你向我求婚的，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['æftər] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊɾ; jər] [ni:z] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [aɪ]
and you know that after keeping you on your knees for several hours I
和 你 知道 那 后 保持 你 在 你的 膝盖 为了 一些 小时 我
[kən'sentɪd] . -
consented . '
同意 . -

你知道，在你跪了几个小时后，我才同意的。

" - ['mædəm] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [fi:nd] , - [aɪ] ['nevər] [went] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ]
" ' **Madam , ' observed the fiend , ' I never went on my knees to a woman in my**
" - 女士 , - 观察到 这 恶魔 , - 我 绝不 去 在 我的 膝盖 到 一个 女士 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

“夫人，”恶魔说道，“我这辈子从来没有向任何女人下过跪。”

[aɪ] ['nevər] [æskt] [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ,
I never asked but one woman in this world to be my wife ,
我 绝不 问 但 一 女士 在 这 世界 到 是 我的 妻子 ,

我这辈子只求过一个女人做我的妻子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʃi:; ʃi] . -
and you are not she . '
和 你 是 不是 她 . -

你不是她。

" - [wʌt] ！ - [kraɪd] [ˌæɾəˈbelə] .
" ' **What ! ' cried Arabella .**
" - 什么 ！ - 哭 阿拉贝拉 .

“什么！”阿拉贝拉惊呼道。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈedwərd] ,
' **Do you mean to say to me , Edward ,**
- 做 你 意思是 到 说 到 我 , 爱德华 ,

“你是想对我说，爱德华，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jʊɾ; jəɾ] [waɪf] ？ - [-]
that you did not ask me to be your wife ? ' [160]
那 你 做过 不是 问 我 到 是 你的 妻子 ？ - [-]

你没有向我求婚吗？ [160]

" - [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" ' **I meant to say exactly what I said .**
" - 我 意思是 到 说 确切地 什么 我 说 .

“我本想说的就是我说的这些话。”

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˌæɾiˈædniː; ˌeɾiˈædniː] [ˈmɒd] - ,
That I am engaged to be married to Lady Ariadne Maude Fackleton ,
那 我 是 已订婚的 到 是 已婚 到 女士 阿丽亚德涅 莫德 - ,

我已与阿丽亚德妮·莫德·法克尔顿小姐订婚。

[ˈdɔːtəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - ,
daughter of the Earl of Pupley ,
女儿 的 这 伯爵 的 - ,

普普利伯爵的女儿

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˈevəɾ] [spʊʊk] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ʌv]
the only woman to whom I ever spoke or thought of speaking a word of love
这 仅有的 女士 到 谁 我 曾经 辐 或者 想法 的 请讲 一个 单词 的 爱
[ɪn][maɪ][laɪf] .
in my life .
在 我的 生活 .

在我生命中，她是唯一一个我曾对她说过或想过要对她说过爱话的女人。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˌæɾiˈædniː; ˌeɾiˈædniː] [ˈmɒd] - [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi]
I mean to say that Lady Ariadne Maude Fackleton and I expect to be
我 意思是 到 说 那 女士 阿丽亚德涅 莫德 - 和 我 预计 到 是
[ˈmæɪɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ʌp] .
married before the month is up .
已婚 前 这 月 是 向上 .

我的意思是，我和阿丽亚德妮·莫德·法克尔顿小姐预计在这个月结束前结婚。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈnevəɾ] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I mean to say that I never saw you before in my life ,
我 意思是 到 说 那 我 绝不 锯 你 前 在 我的 生活 ,

我的意思是，我这辈子从没见过你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊɾ; jəɾ] [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [kleɪm]
and I should like to know what your intentions are concerning this absurd claim
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你的 意图 是 有关 这 荒诞 宣称

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
that I am engaged to you may be ,
那 我 是 已订婚的 到 你 可能 是 ,

我想知道你对于我与你订婚这种荒谬说法究竟有何意图。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˈfjuːtʃəɾ] [ˈmɑːrd] [baɪ] [ˈeni] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] [ˈsuːts] .
for I do not intend to have my future marred by any breach of promise suits .
为了 我 做 不是 打算 到 有 我的 未来 受损 经过 任何 违反 的 承诺 西装 .

因为我不想让我的未来因任何违约诉讼而蒙上阴影。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈmædəm] , [du:] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [kleɪm] [em ˈi:] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [praɪz] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
In short , madam , do you intend to claim me as your matrimonial prize or not ?
在 短的 , 女士 , 做 你 打算 到 宣称 我 作为 你的 婚姻 奖 或者 不是 ?

简而言之, 夫人, 您到底打算把我当作您的结婚对象吗?

[ɪf] [nɑ:t] , [ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If not , all well and good .
如果 不是 , 全部出色地 和 好的 .

如果不是, 那也很好。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [sɪˈkjʊr] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] .
If so , I shall secure an injunction restraining you from doing anything of the sort .
如果 所以 , 我 将 安全的 一个 禁令 限制 你 从 正在做 任何事物 的 这 种类 .

如果情况属实, 我将申请禁令, 禁止你从事任何此类行为。

[ˈi:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:ltər] [ɪtˈself] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fərˈbɪd] [ðə; ði] [bænz] . -
Even should you force me to the altar itself I should then and there forbid the banns . -
这 禁令 . -

即使你强迫我走到祭坛前, 我也会当场禁止发布婚约。

" - [sɜ:r] , - [sed] [maɪ] [æərəˈbelə] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ðɪs] " ' **Sir , ' said my Arabella , drawing herself up like a queen , ' you may leave this** " - 先生 , - 说 我的 阿拉贝拉 , 绘画 她自己 向上 喜欢 一个 女王 , - 你 可能 离开 这 [haʊs] , **house ,** 房子 ,

“先生, 我的阿拉贝拉说着, 像女王一样挺直了身子, ‘您可以离开这所房子了。’”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [set] [fʊt] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .
and never set foot again within its walls .
和 绝不 放 脚 再次 之内 它是 墙壁 .

并且永远不再踏入它的大门。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbɪblɪkl] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [ʌv; əv] [hu:m] **I should as soon think of claiming that celebrated biblical personage , of whom** 我 应该 作为 很快 思考 的 声称 那 著名 圣经 人士 , 的 谁 [ju:; jʊ] [rɪˈmaɪnd] [em ˈi:] , **you remind me ,** 你 提醒 我 ,

我倒不如干脆去认领那位你让我想起的、著名的圣经人物,

[, ænəˈnaɪəs] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] .
Ananias , for a husband as you .
阿纳尼亚斯 , 为了 一个 丈夫 作为 你 .

阿纳尼亚斯, 愿你成为我的丈夫。

[du:] [nɑ:t] [ˈflætər] [jɔ:rˈself] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈevər] [drɪˈspju:t] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [æriˈædnɪz] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [soʊ] **Do not flatter yourself that I shall ever dispute the Lady Ariadne's possession of so** 做 不是 奉承 你自己 那 我 将 曾经 争议 这 女士 阿里阿德涅的 拥有 的 所以 [əˈkɑ:mplɪft] [ə; eɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈmæstər] [æz; əz] [jɔ:rˈself] , **accomplished a lord and master as yourself ,** 完成 一个 主 和 掌握 作为 你自己 ,

不要自作聪明地认为我会质疑阿里阿德涅夫人拥有像您这样一位才华横溢的领主和主人的权利,

—— [ðoʊ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [duː] [soʊ] [wɜːr; wər] [aɪ] [mɔːr] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪkli] [dɪˈspoʊzd] .
—— **though I should do so were I more philanthropically disposed** .
—— 尽管 我 应该 做 所以 是 我 更多的 慈善 处置 .
—— 尽管如果我更有慈善之心，我应该这样做。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [-]
If it be the [161]
如果 它 是 这 [-]

如果是[161]

[ˈduːti] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
duty of one woman to protect the happiness of another ,
责任 的 一 女士 到 保护 这 幸福 的 其他 ,
一个女人有义务保护另一个女人的幸福。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [duː] [ɔːl] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
I should do all that lies in my power to prevent this marriage ;
我 应该 做 全部 那 谎言 在 我的 力量 到 防止 这 婚姻 ;
我应该尽我所能阻止这场婚姻；

[bʌt; bət] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] , [biː; bi] [ˌmɪskənˈstruːd]
but inasmuch as my motive in so doing would , in all likelihood , be misconstrued
但 因此 作为 我的 动机 在 所以 正在做 会 , 在 全部 可能性 , 是 误解
, [aɪ] [mʌst; məst] [əbˈsteɪn] ;
, **I must abstain** ;
, 我 必须 弃权 ;
但是，由于我这样做的动机很可能会被误解，所以我必须克制自己；

[aɪ] [mʌst; məst] [hoʊld] [maɪˈself] [əˈluːf] ,
I must hold myself aloof ,
我 必须 抓住 我 超然 ,
我必须保持疏离感。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [seks] [biː; bi] [æt; ət] [steɪk] .
though the whole future happiness of one of my own sex be at stake .
尽管 这 所有的 未来 幸福 的 一 的 我的 自己的 性别 是 在 赌注 .
即使这意味着我同性未来的幸福将受到威胁。

[ˌferˈwel] , [sɜːr] , [ænd; ænd] [ɡʊd] [ˈrɪd(ə)ns] .
Farewell , sir , and good riddance .
告别 , 先生 , 和 好的 摆脱 .
再见了，先生，真是谢天谢地。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem ˈiː] [ˈleɪdi] [ˌæriˈædnɪz] [əˈdres] ,
If you will leave me Lady Ariadne's address ,
如果 你 将要 离开 我 女士 阿里阿德涅的 地址 ,
如果你能把阿里阿德涅夫人的地址留给我，

[aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɡɪft] . -
I will send her my sympathy as a wedding gift . '
我 将要 发送 她 我的 同情 作为 一个 婚礼 礼物 . -
我会把我的慰问作为结婚礼物送给她。

" - [ˈmædəm] , - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [fiːnd] , [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] ,
" ' **Madam , ' returned the fiend , bowing low** ,
" - 女士 , - 返回 这 恶魔 , 鞠躬 低的 ,
“夫人，”恶魔低头鞠躬说道。

- [jɔːr; jər] [kaɪnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] .
' **your kind words have taken a heavy load from my heart** .
- 你的 种类 字 有 已采取 一个 重的 加载 从 我的 心 .
您的鼓励让我如释重负。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['betər] [fɛɪt] ; [bʌt; bət] [ˈfer'wel] . -
You deserve a better fate ; but farewell .
你 应得 一个 更好的 命运 ; 但 告别 . -

你值得更好的命运；但再见了。

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [fiːnd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ˌærə'belə] [swuːnd] [ə'wei] .
" Then as the fiend departed Arabella swooned away .
" 然后 作为 这 恶魔 已离开 阿拉贝拉 晕倒 离开 .

“然后，当恶魔离开时，阿拉贝拉昏倒了。”

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [fiːnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] [hɪz; ɪz]
My first impulse was to follow the fiend , and to discover if possible his
我的 第一的 冲动 曾是 到 跟随 这 恶魔 , 和 到 发现 如果 可能的 他的
[ə'dres] ;
address ;
地址 ;

我的第一反应是跟踪那个恶魔，并尽可能找到他的住址；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [liːv] [ˌærə'belə] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [[iː; ji][wʌz; wəz][soʊ]
but I could not bring myself to leave Arabella at that moment , she was so
但 我 可以 不是 带来 我 到 离开 阿拉贝拉 在 那 片刻 , 她 曾是 所以
[oʊvər'kʌm] .
overcome .
克服 .

但当时我实在不忍心离开阿拉贝拉，她情绪太激动了。

[aɪ] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪːstreɪt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
I floated to the prostrate woman , and whispered the love I felt for her in
我 漂浮 到 这 前列腺 女士 , 和 低声说道 这 爱 我 毛毡 为了 她 在
[hɜːr; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .

我飘到那位俯卧在地的女人身边，在她耳边轻声诉说着我对她的爱。

" - [ˌærə'belə] , - [aɪ] [sed] .
" ' Arabella , ' I said .
" - 阿拉贝拉 , - 我 说 .

“阿拉贝拉，”我说。

- [ˌærə'belə] — [maɪ] [lʌv] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
' Arabella — my love — it is all a mistake .
- 阿拉贝拉 — 我的 爱 — 它 是全部 一个 错误 .

“阿拉贝拉——我的爱人——这一切都是个错误。”

['oʊpən][jʊər; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] .
Open your eyes and see .
打开 你的 眼睛 和 看 .

睁开你的眼睛看看吧。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][ˈlɪs(ə)n] . -
I am here ready to explain all if you will only listen . ' .
我 是 这里 准备好 到 解释 全部如果 你 将要 仅有的 听 . -

我愿意解释一切，只要你肯听。

" [hɜːr; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] .
" Her answer was a moan and a fluttering of the eyelids .
" 她 回答 曾是 一个 呻吟 和 一个 飘动 的 这 眼睑 .

她的回答是一声呻吟和眼皮的颤动。

" - [ˌærə'belə] , - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" ' Arabella , ' I repeated .
" - 阿拉贝拉 , - 我 重复 .

“阿拉贝拉，”我重复道。

- [dəʊnt][ju:; jɔ] [hɪr] [-]
' **Don't you hear** [162]
- 不 你 听到 [-]

你没听见吗[162]

[em 'i:] , [ˈswi:tʰɑ:rt] ?
me , sweetheart ?
我 , 亲爱的 ?

我吗，亲爱的？

[ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Open your eyes and look at me .
打开 你的 眼睛 和 看 在 我 .

睁开眼睛看着我。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [ˈedwərd] . -
It is I , Edward . '
它 是 我 , 爱德华 . -

是我，爱德华。

" - [ˈedwərd] ! -
" ' **Edward !** '
" - 爱德华 ! -

“爱德华！”

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [sti] [kloʊzd] .
she gasped , her eyes still closed .
她 倒吸一口气 , 她 眼睛 仍然 关闭 .

她倒吸了一口气，眼睛仍然闭着。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
' **What does it all mean ?**
- 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jɔ] [ˈtri:tɪd] [em 'i:][soʊ] ? -
Why have you treated me so ? '
为什么 有 你 治疗 我 所以 ? -

你为什么这样对我？

" - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [æɾə'belə] ;
" ' **It is not I who have done this Arabella ;**
" - 它 是 不是 我 WHO 有 完毕 这 阿拉贝拉 ;

“阿拉贝拉，这不是我做的；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'nlʌðər] [vaɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] [hu:z] [ˈækʃnz] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] .
it is another vile being over whose actions I have no control .
它 是 其他 卑鄙的 存在 超过 谁 行动 我 有 不 控制 .

这是另一个邪恶的生物，我对它的行为没有任何控制权。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fi:nd] [hu:] [hæz; həz][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
He is a fiend who has me in his power .
他 是 一个 恶魔 WHO 有 我 在 他的 力量 .

他是个恶魔，他控制了我。

[hi:; hi][ɪz] — [oʊ] , [æɾə'belə] , [du:][nɑ:t][æsk][em 'i:] , [du:][nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] ,
He is — oh , Arabella , do not ask me , do not insist upon knowing all ,
他 是 — 哦 , 阿拉贝拉 , 做 不是 问 我 , 做 不是 坚持 之上 会心 全部 ,
他——哦，阿拉贝拉，别问我，别坚持要知道一切。

[ˈoʊnli] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ! -
only believe that I am not to blame ! '
仅有的 相信 那 我 是 不是 到 责备 ! -

只希望你相信我没有错！

" - [kɪs] [em 'i:] , ['edwərd] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] . -
" ' **Kiss me** , **Edward** , ' **she murmured** . ' -
" - 吻 我 , 爱德华 , - 她 低声说道 . -

“吻我，爱德华，”她低声说道。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪs] . -
One little kiss . ' -
— 小的 吻 . -

轻轻一吻。

" ['hɑ:pkins] , " [moʊn] [ðə; ði]['eksail] , " [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **Hopkins** , " **moaned the exile** , " **just think of that !** !
" 霍普金斯 , " 呻吟 这 流亡 , " 只是 思考 的 那 !

“霍普金斯，”流亡者哀叹道，“想想吧！ ”

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
One little kiss was all she asked ,
— 小的 吻 曾是 全部 她 问 ,

她只求一个吻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托普尔顿的委托人；(Toppleton's Client; Or,)

第7/11页

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪp] .
" **and I — I hadn't anything to kiss her with — not the vestige of a lip .**
和 我 — 我 之前没有 任何事物 到 吻 她 和 — 不是 这 痕迹 的 一个 唇 .

而我——我什么都没有，连嘴唇的痕迹都没有，根本吻不了她。

" - [kɪs] [em 'iː] , [ˈedwərd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" ' **Kiss me , Edward , ' she repeated .**
" - 吻 我 , 爱德华 , - 她 重复 .

“吻我，爱德华，”她重复道。

" - [aɪ][ˈkænɔːt] , - [aɪ][kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
" ' **I cannot , ' I cried out in anguish .**
" - 我 不能 , - 我 哭 出去 在 痛苦 .

“我做不到，”我痛苦地喊道。

" - [waɪ] [nɑːt] ? -
" ' **Why not ? ' .**
" - 为什么 不是 ? -

“为什么呢？ ”

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈwaɪldli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
she demanded , sitting up on the floor and gazing wildly around her ,
她 要求 , 坐着 向上 在 这 地面 和 凝视 疯狂地 大约 她 ,

她坐起身来，目光疯狂地环顾四周，质问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
and then seeing that she was absolutely alone in the room , and had been
和 然后 看到 那 她 曾是 绝对地 独自的 在 这 房间 , 和 有 到过
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] — "
conversing with — "
对话 和 — "

然后看到房间里只有她一个人，而且她一直在和——”

" [oʊ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Oh ! " ejaculated Hopkins , wringing his hands .**
" 哦 ! " 射精 霍普金斯 , 拧干 他的 双手 .

“哦！”霍普金斯惊呼一声，双手紧紧地绞在一起。

" [dɪr] [em 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈkreɪzi] . "
The poor girl must have been nearly crazy . "
这 贫穷的 女孩 必须 有 到过 几乎 疯狂的 . "

那可怜的女孩当时肯定都快疯了。

" [ˈnɪrli] , [ˈhɑːpkɪnz] ? " [sed] [ðə; ði][ˈeksaɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [təʊn] .
" **Nearly , Hopkins ? " said the exile , in a sepulchral tone .**
" 几乎 , 霍普金斯 ? " 说 这 流亡 , 在 一个 墓穴 语气 .

“快了，霍普金斯？”流亡者用一种阴沉的语气说道。

" [ˈnɪrli] ?
" **Nearly ?**
" 几乎 ?

“几乎？”

[ˌærəˈbelə] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [hævz] [ɔːr][baɪ] - .
Arabella never did anything by halves or by nearlies .

阿拉贝拉 绝不 做过 任何事物 经过 一半 或者 经过 - .

阿拉贝拉做事从不敷衍了事，也从不半途而废。

[ʃiː; ʃɪ] [-]
She [163]

她 [-]

她[163]

[bɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [ˈkreɪzi] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
became quite crazy , and as far as I know has remained so until this day ,

成为 相当 疯狂的 , 和 作为 远的 作为 我 知道 有 剩余 所以 直到 这 天 ,

变得非常疯狂，据我所知，直到今天仍然如此。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
for with the restoration of consciousness ,

为了 和 这 恢复 的 意识 ,

因为随着意识的恢复，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
and the shock of opening her eyes to see nothing that could speak with

和 这 震惊 的 开幕 她 眼睛 到 看 没有什么 那 可以 说话 和

[hɜːr; hər] ,
her ,

她 ,

睁开眼却发现没有任何东西能和她说话，这让她感到无比震惊。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][ˈspʊkən] , [hɜːr; hər][maɪnd] [geɪv] [wei] ,
and yet had spoken , her mind gave way ,

和 然而 有 说 , 她 头脑 给予 方式 ,

然而话已出口，她的理智却崩溃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fled] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈɪmbəs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and she fled chattering like an imbecile from the room .

和 她 逃亡 喋喋不休 喜欢 一个 白痴 从 这 房间 .

她像个傻子一样喋喋不休地逃出了房间。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] ! "
I have never seen her since ! "

我 有 绝不 已见 她 自从 ! "

从那以后我就再也没见过她了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] ? " [ˈkwɪərɪd] - .
" **And the fiend ? " queried Toppleton .**

" 和 这 恶魔 ? " 查询 - .

“那恶魔呢？”托普尔顿问道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði]
" **I saw him at St . George's on the following Wednesday , " returned the**

" 我 锯 他 在 英石 : 乔治的 在 这 下列的 周三 , " 返回 这

[ˈeksaɪl] .

exile .

流亡 .

“我在接下来的星期三在圣乔治教堂见到了他，”流亡者回答说。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪdli] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz]
" **I had been wandering aimlessly and distractedly about London for four days**

" 我 有 到过 漫游 漫无目的地 和 心不在焉地 关于 伦敦 为了 四 天

[sɪns] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈepɪsəʊd][æt; ət] [ˌærəˈbeləz] ,
since the dreadful episode at Arabella's ,

自从 这 可怕 插曲 在 阿拉贝拉的 ,

“自从在阿拉贝拉餐厅发生那件可怕的事情后，我已经在伦敦漫无目的地游荡了四天，心不在焉的。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][es 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
when I came to St . George's Church .
什么时候 我 来了 到 英石 . 乔治的 教会 .

当我来到圣乔治教堂时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
There was an awning before the door ,
那里 曾是 一个 棚 前 这 门 ,

门前有个遮阳篷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hænsəm] ['ekwəpɪdʒ] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [aɪ] [nu:] [ðæt]
and from the handsome equipages drawn up before the edifice I knew that
和 从 这 英俊的 装备 绘制 向上 前 这 大厦 我 知道 那
[sʌm; səm]['nɒʊtəb(ə)] ['fʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] .
some notable function was going on within .
一些 值得注意的 功能 曾是 去 在 之内 .

从建筑物前精心布置的精美马车，我知道里面正在进行一些重要的活动。

[ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði]['ju:zuəl] ['lʌndən] [kraʊdz] , [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kept] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [bʌt; bət]
The crowds , the usual London crowds , were being kept back by the police , but
这 人群 , 这 通常 伦敦 人群 , 是 存在 保留 后退 经过 这 警察 , 但
[aɪ] ,
I ,
我 ,

人群，伦敦常见的熙熙攘攘的人群，被警察拦了下来，但我，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)] , ['fləʊtɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [pæst][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [θru:] [ðə; ði]
of course , being invisible , floated over their heads , past the guards , through the
的 课程 , 存在 无形的 , 漂浮 超过 他们的 头部 , 过去的 这 守卫 , 通过 这
['ɔ:nɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
awning into the church .
棚 进入 这 教会 .

当然，由于它是隐形的，它从他们头顶飘过，越过守卫，穿过遮阳篷进入教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:mz] [bæk] [si:md] [fə'mɪliər] ,
There was a wedding in progress , and the groom's back seemed familiar ,
那里 曾是 一个 婚礼 在 进步 , 和 这 新郎的 后退 似乎 熟悉的 ,
[wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ,
was my own ,
曾是 我的 自己的 ,

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [plɜ:s] [aɪ 'ti:][æ; t̪][fɜ:rst] , [ænd; ənd]['næt(ə)rəli] , - , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
though I could not place it at first , and naturally , Toppleton , for it
尽管 我 可以 不是 地方 它 在 第一的 , 和 自然 , - , 为了 它
[wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ,
was my own ,
曾是 我的 自己的 ,
虽然我一开始想不起来它在哪里，但很自然地，它就属于托普尔顿，因为那是我自己的家。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
as I discovered , a moment later .
作为 我 发现 , 一个 片刻 之后 .

片刻之后，我发现了这一点。

[wen] [ðə; ði][læst] [ɪ'revəkəb(ə)] [wɜ:rdz] ['baɪndɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r]
When the last irrevocable words binding me to a woman I had never before
什么时候 这 最后的 不可撤销的 字 结合 我 到 一个 女士 我 有 绝不 前
[si:n] [hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən] ,
seen had been spoken ,
已见 有 到过 说 ,

当最后那句不可撤销的誓言说完，将我与一个素未谋面的女人紧紧联系在一起时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrgən][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][piːl][fɔːrθ][ðə; ði][məˈləʊdiəs][ˈmeɪzəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈləjɪn^rɪn][
and the organ began to peal forth the melodious measures of the Lohengrin [
和 这 器官 开始 到 皮尔 前进 这 悦耳动听 措施 的 这 罗恩格林
-]
164]
-]

于是管风琴开始奏出《罗恩格林》的优美旋律[164]

[mɑːrtɪ][,ðə; ði][braɪd][ænd; ənd][gruːm][,meɪd][wʌn][,tɜːrnd][ænd; ənd][feɪst][ðə; ði][ˈbrɪliənt]
March , the bride and groom , made one , turned and faced the brilliant
行进 , 这 新娘 和 新郎 , 制成 一 , 转向 和 面对 这 杰出的
[əˈseɪblɪdʒ][ʌv; əv][gests][,asembliɪdʒ][ʌv; əv][gests][,asembliɪdʒ]
assemblage of guests ,
装配 的 客人 ,

三月, 新郎新娘合十, 转身面向在场的宾客。

[əˈmʌŋ][huːm][wɜːr; wər][ðə; ði][prɪˈmɪr][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət][,among whom were the premier and the members of his cabinet ,
之中 谁 是 这 总理 和 这 成员 的 他的 内阁 ,
其中包括总理及其内阁成员。

[ænd; ənd][æz; əz][kəmˈpliːtɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈnæbɔːbz][,menʃ(ə)nd][ɪn][bɜːrk][,and as complete a set of nabobs , mentioned in Burke ,
和 作为 完全的 一个 放 的 富豪们 , 提及 在 伯克 ,
还有伯克提到的那群完整的富豪们

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡæðəd][ɪn][ˈlʌndən][æt; ət][ðæt][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr][,as could be gathered in London at that time of the year ,
作为 可以 是 聚集 在 伦敦 在 那 时间 的 这 年 ,
正如一年中那个时候的伦敦所展现的那样,

[ænd; ənd][aɪ][ˈrekəɡnaɪzd][maɪ][oʊn][feɪs][ˈriːðd][ɪn][smaɪlz][,maɪ][oʊn][ˈbɑːdi][drest][ɪn][ˈwedɪŋ]
and I recognized my own face wreathed in smiles , my own body dressed in wedding
和 我 认可 我的 自己的 脸 花环 在 微笑 , 我的 自己的 身体 穿着 在 婚礼
[ɡɑːrb][,garb ,
外衣 ,

我认出了自己脸上洋溢着笑容的脸庞, 认出了自己身穿婚纱的身躯。

[ˈstændɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈtʃænsəl][steps][ˈredi][tuː; tə][dɪˈsend][.standing on the chancel steps ready to descend .
常设 在 这 圣坛 步骤 准备好 到 下降 .
站在圣坛台阶上, 准备走下去。

"[aɪ][wʌz; wəz][ˈmæɪrɪd][,ˈhɑːpkɪnz][,æt; ət][læst][. " I was married , Hopkins , at last .
" 我 曾是 已婚 , 霍普金斯 , 在 最后的 .
“我终于结婚了, 霍普金斯。”

[ˈmæɪrɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][ˈbjuːti][ænd; ənd][welθ][ænd; ənd][haɪ][pəˈzɪ(ə)n][,ˈʌtərli]
Married to a woman of beauty and wealth and high position , utterly
已婚 到 一个 女士 的 美丽 和 财富 和 高的 位置 , 完全地
[ʌnˈnoʊn][tuː; tə][emˈiː][,unknown to me ,
未知 到 我 ,

我娶了一位美貌、富有、地位显赫的女子为妻, 而我对她却一无所知。

[ænd; ənd][nɑːtɪ][ˈoʊnli][wɜːr; wər][maɪ][oʊn][ˈmʌðər][ænd; ənd][maɪ][best][frendz][ˈæbsənt][,and not only were my own mother and my best friends absent ,
和 不是 仅有的 是 我的 自己的 母亲 和 我的 最好的 朋友们 缺席的 ,
不仅我的母亲和最好的朋友不在场,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] [ɡriːn] [smaɪl] — [ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ðə; ði] [ˈleɪdi]
was a smile — a green smile — seeing which his bride , the Lady
曾是 一个 微笑 — 一个 绿色的 微笑 — 看到 哪个 他的 新娘 , 这 女士
[æɪrɪˈædnɪː; ,eɪrɪˈædnɪː] [ˈmɒd] - ,
Ariadne Maude Fackleton ,
阿丽亚德涅 莫德 - ,

那是一抹微笑——一抹绿色的微笑——他的新娘，阿丽亚德妮·莫德·法克尔顿夫人，看到了这抹微笑。

[ˈfeɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] .
fainted as they drove away .
昏厥 作为 他们 驾驶 离开 .

他们开车离开时，她晕倒了。

" [ðæt] , [ˈhɔːpkɪnz] , [ɪz] [səbˈstænjəli] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] .
" That , Hopkins , is substantially the tale of villainy I have come to tell .
" 那 , 霍普金斯 , 是 实质性 这 故事 的 邪恶 我 有 来 到 告诉 .

“霍普金斯，这就是我今天要讲述的罪恶故事的大致内容。”

[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld] .
Little remains to be told .
小的 遗迹 到 是 讲述 .

没什么可说的了。

[ðə; ði] [fiːnd] [hæz; həz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈfeɪməs] ,
The fiend has been true to his promise to make me famous ,
这 恶魔 有 到过 真的 到 他的 承诺 到 制作 我 著名的 ,

那个恶魔信守承诺，让我出了名。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpæsiŋ] [jɪr] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] [nuː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] .
for every passing year has brought some new honour to my name .
为了 每一个 通过 年 有 带来 一些 新的 荣誉 到 我的 姓名 .

每过一年，我的名字都会获得新的荣誉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈelɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːrɪdʒ] ;
I have been elevated to the peerage ;
我 有 到过 升高 到 这 贵族 ;

我已被册封为贵族；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ;
I have been ambassador to the most brilliant courts of Europe ;
我 有 到过 大使 到 这 最多 杰出的 法院 的 欧洲 ;

我曾担任过欧洲最杰出宫廷的大使；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ænd] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn]
I have been all that one could hope to be , and yet I have not been
我 有 到过 全部 那 一 可以 希望 到 是 , 和 然而 我 有 不是 到过
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我已竭尽所能，做到了人们所能期望的一切，然而我却始终不是我自己。

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] .
I ask your assistance .
我 问 你的 协助 .

我需要你的帮助。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɔːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ? "
Will you not give it to me ? "
将要 你 不是 给 它 到 我 ? "

你不肯给我吗？

" [ˈedwərd] , " [sed] - [ˈwɔːrmlɪ] , " [aɪ] [wɪl] .
" **Edward** , " **said Toppleton warmly** , " **I will** .
" 爱德华 , " 说 - 热情地 , " 我 将要 :

“爱德华,”托普尔顿热情地说,“我会的。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈkændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jə] , [ˈedwərd] .
I will be candid with you , **Edward** .
我 将要 是 坦率 和 你 , 爱德华 :

我会对你坦诚相待, 爱德华。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ˈlɔː] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ˈlɔː; əv][ðə; ði] [piːs] ,
I am almost as ignorant of law as a justice of the peace ,
我 是 几乎 作为 无知 的 法律 作为 一个 正义 的 这 和平 ,

我对法律的了解几乎和治安法官一样少。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
but for your sake I will study and see what can be done .
但 为了 你的 清酒 我 将要 学习 和 看 什么 能 是 完毕 :

但为了你, 我会好好研究一下, 看看能做些什么。

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [jʊr; jər] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] , [bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] .
I will fight your case for you to the very last , **but first tell me one thing** .
我 将要 斗争 你的 案件 为了 你 到 这 非常 最后的 , 但 第一的 告诉 我 一 事物 :

我会为你争取到底, 但首先请你告诉我一件事。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [wʌt] ? "
Your name is what ? "
你的 姓名 是 什么 ? "

你叫什么名字?

" [ˈedwərd] [ˈpɑːmptən] - . "
" **Edward Pompton Chatford** . "
" 爱德华 庞普顿 - . "

“爱德华·庞普顿·查特福德。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] - , " [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈnɔːvəlɪst] ? "
" **What !** " **cried Toppleton** , " **the famous novelist ?** "
" 什么 ! " 哭 - , " 这 著名的 小说家 ? "

“什么!”托普尔顿惊呼道,“那位著名小说家?”

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈeksaɪl] .
" **He made me so** , " **said the exile** .
" 他 制成 我 所以 , " 说 这 流亡 :

“是他让我变成这样的,”流亡者说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːndz] [ˈprez(ə)nt][ˈtaɪt(ə)] [ɪz] ? "
" **And the fiend's present title is ?** "
" 和 这 恶魔的 展示 标题 是 ? "

“那么, 这恶魔现在的称号是什么?”

" [bɔːrd] [bɑːrnkæəsəl] [ˈlɔː; əv] - . "
" **Lord Barncastle of Burningford** . "
" 主 巴恩卡斯尔 的 - . "

“伯宁福德的巴恩卡斯尔勋爵。”

" [hiː; hi] ? " [sed] - , [ɪnˈkredʒələsli] ,
" **He ?** " **said Toppleton** , **incredulously** ,
" 他 ? " 说 - , 难以置信地 ,

“他?”托普尔顿难以置信地问道。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ˈferli] [bent] [bɪˈhi:θ] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
recognizing the name as that of one who fairly bent beneath the honours of the
识别 这 姓名 作为 那 的 一 WHO 相当 弯曲 下面 这 荣誉 的 这
[wɜ:rlð] . [-]
world . [166]
世界 . [-]

认出这个名字属于一个谦逊地接受世俗荣誉的人。 [166]

" [nʌn] [ʌðər] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈeksail] .
" None other , " returned the exile .
" 没有任何 其他 , " 返回 这 流亡 .

“没有别的了，”流亡者回答道。

" [ˈhevəns] ！ " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] - .
" Heavens ！ " ejaculated Toppleton .
" 天 ！ " 射精 - .

“我的天哪！”托普尔顿惊呼道。

" [haʊ] [ˈmɔ:li] , [ˈhɑ:rkɪnz] , [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] , [ˈmɔ:sn] , [ˈbrɑ:nsən] , [ˈsmiðəz] ,
" How Morley , Harkins , Perkins , Mawson , Bronson , Smithers ,
" 如何 莫利 , 哈金斯 , 珀金斯 , 莫森 , 布朗森 , 史密瑟斯 ,
"莫利、哈金斯、珀金斯、莫森、布朗森、史密瑟斯，

[ænd; ənd] [hɪks] [wɪl] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [riˈteɪnd]
and Hicks will open their eyes when I tell them that I have been retained
和 希克斯 将要 打开 他们的 眼睛 什么时候 我 告诉 他们 那 我 有 到过 保留
[tu:; tə] [ˈɪnstɪtʊ:t] [ˈhæbi:əs] [ˈkɔ:rpəs] [prəˈsi:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [vi:] . [bɑ:rnkæəsəl] [ʌv; əv]
to institute habeas corpus proceedings in the case of Chatford v . Barncastle of
到 研究所 人身保护令 语料库 诉讼程序 在 这 案件 的 - v . 巴恩卡斯尔 的
- ！
Burningford ！
- ！

当我告诉希克斯，我受聘在查特福德诉伯宁福德的巴恩卡斯尔一案中提起人身保护令诉讼时，他们就会睁大眼睛了！

[ˈmɔ:li] [pərˈtɪkjələrli] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] ！ " [-]
Morley particularly , I am afraid will die of fright ！ " [167]
莫利 特别 , 我 是 害怕的 将要 死 的 惊吓 ！ " [-]

恐怕莫利会吓死的！ [167]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- [kənˈsʌltz] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [fɔ:rmz] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
TOPPLETON CONSULTS THE LAW AND FORMS AN OPINION .
- 咨询 这 法律 和 表格 一个 观点 .

托普尔顿咨询法律并形成意见。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksairlɪz] [ˈstɔ:ri] [ˈhɑ:pkinz] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
At the conclusion of the exile's story Hopkins glanced at his watch ,
在 这 结论 的 这 流亡者的 故事 霍普金斯 瞥了一眼 在 他的 手表 ,
流亡者讲完故事后，霍普金斯看了看手表。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd]
and discovered that he had barely time to return to his lodging and
和 发现 那 他 有 仅仅 时间 到 返回 到 他的 住宿 和
[dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [əˈtend] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
dress for a little dinner he had promised to attend that evening .
裙子 为了 一个 小的 晚餐 他 有 承诺 到 出席 那 晚上 .
他发现自己几乎没有时间返回住处，换身衣服去参加当晚答应参加的小型晚宴。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , - , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I will look up the law in this case of yours , Chatford , " he said ,**
" 我 将要 看 向上 这 法律 在 这 案件 的 你的 , - , " 他 说 ,
"查特福德，我会查阅一下你这个案子的相关法律，"他说。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] ,
rising from his chair and putting on his hat and coat ,
上升 从 他的 椅子 和 推杆 在 他的 帽子 和 外套 ,
他从椅子上站起来，戴上帽子，穿上外套。

" [ænd; ənd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n]
" **and in about a week I rather think we shall be able to decide upon**
" 和 在 关于 一个 星期 我 相当 思考 我们 将 是 有能力的 到 决定 之上
[sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈæk(ə)n] .
some definite line of action .
一些 定 线 的 行动 :
"大约一周后，我认为我们应该能够决定采取哪些明确的行动方案。"

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
It will be difficult , I am afraid ,
它 将要 是 难的 , 我 是 害怕的 ,
恐怕会很困难。

[tu:; tə] [faɪnd] [ˈeni] [ˈprezɪdənt] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
to find any precedent to guide us in a delicate matter of this sort ,
到 寻找 任何 先例 到 指导 我们 在 一个 精美的 事情 的 这 种类 ,
要找到任何先例来指导我们处理这类棘手的问题，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪ] [ˈlɔɪər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə ˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] ,
but as a lay lawyer , if I may be allowed the expression ,
但 作为 一个 躺 律师 , 如果 我 可能 是 允许 这 表达 ,
但作为一名非专业法律人士，如果允许我这样表达的话，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [rɪˈdres] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]
it seems to me that there ought to be some redress for one who has
它 似乎 到 我 那 那里 应该 到 是 一些 纠正 为了 一 WHO 有
[bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [æt; ət] [wʌnz] [æz; əz] [ju:; jʊ]
been made the victim of so many different kinds of infamy at once as you
到过 制成 这 受害者 的 所以 许多 不同的 种类 的 骂名 在 一次 作为 你
[hæv; həv] .
have .
有 :

在我看来，像你这样同时遭受多种耻辱的人，应该得到一些补偿。

[ðə; ði] [wi:k] [pa:rt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [jɔ:rˈself] [æn; ən] [əkˈsesəri] [tu:; tə] [ˈevri]
The weak part of our case is that you were yourself an accessory to every
这 虚弱的 部分 的 我们的 案件 是 那 你 是 你自己 一个 配饰 到 每一个
[ˈsɪŋg(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ndz] [kraɪmz] ,
single one of the fiend's crimes ,
单身的 一 的 这 恶魔的 犯罪 ,
我们案件的薄弱之处在于，你本人也是这个恶魔每一项罪行的帮凶。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪnstɪtu:tɪŋ] [-]
and in instituting [168]
和 在 建立 [-]

并制定[168]

[ə; eɪ][su:t][æt; ət] [lɔ:] [wi:; wi] ['kændɪ:t] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪʒər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ]
a suit at law we cannot get around the fact that in a measure you are both
一个 套装 在 法律 我们 不能 得到 大约 这 事实 那 在 一个 措施 你 是 两个都
[ˈpleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] .
plaintiff and defendant .
原告 和 被告 .

在法律诉讼中，我们无法回避这样一个事实：在某种程度上，你既是原告又是被告。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][tɜ:rmz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ˈdeɪɡneɪt] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz]
I believe those are the terms usually employed to designate the two parties
我 相信 那些 是 这 条款 通常 受雇 到 指定 这 二 各方
[tu:; tə][ə; eɪ][su:t] ,
to a suit ,
到 一个 套装 ,

我认为这些术语通常用来指代诉讼中的双方当事人。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pi:l] ,
except in the case of an appeal ,
除了 在 这 案件 的 一个 上诉 ,
除上诉情况外，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pelənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sə:vz] [em 'i:] . "
when there is an appellant and a repellant if my memory serves me . "
什么时候 那里 是 一个 上诉人 和 一个 驱虫剂 如果 我的 记忆 服务 我 . "
如果我没记错的话，案件中会有一名上诉人和一名被上诉人。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['eksaɪl] , [ˈsædli] .
" It may be as you say , " returned the exile , sadly .
" 它 可能 是 作为 你 说 , " 返回 这 流亡 , 令人遗憾的是 .
“也许正如你所说，”流亡者悲伤地回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] , [sɪns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi]
" I'll have to take your word for it entirely , since , as I have already
" 患病的 有 到 拿 你的 单词 为了 它 完全 , 自从 , 作为 我 有 已经
[təʊld][ju:; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

“我只能完全相信你的话，因为，正如我之前告诉你的，

[ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] [aɪ]['evər] [nu:] [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,
all the law I ever knew I have forgotten , and then , too ,
全部 这 法律 我 曾经 知道 我 有 被遗忘的 , 和 然后 , 也 ,
我曾经知道的所有法律我都忘记了，而且，也.....

[maɪ] ['bɪznəs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpjɔrli] [wʌn][ʌv; əv] [ədʒu:di'keɪʃn] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [maɪ]['klaɪənts][wʌn]
my business being purely one of adjudication , I used to distinguish my clients one
我的 商业 存在 纯粹 一 的 裁决 , 我 用过的 到 区分 我的 客户 一
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] — [reprɪ'zentɪŋ] ,
from another — representing ,
从 其他 — 代表 ,

由于我的业务纯粹是裁决性的，我过去常常区分我的客户——代表、

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [bəuθ] [saɪdz] — [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [rɪ'spektɪvli] , [ðə; ði] - [ænd; ənd]
as I did , both sides — by calling them , respectively , the compromisee and
作为 我 做过 , 两个都 侧面 — 经过 呼叫 他们 , 分别 , 这 - 和
[ðə; ði] - "
the compromisor . "
这 - . "

正如我所做的那样，双方——分别称他们为妥协方和妥协者。

" [wel] , " - [sed] , " [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] , [seɪ] ,
" **Well** , " **Toppleton said** , " **I'll find out all about it and let you know , say ,**
出色地 , " - 说 , " 患病的 寻找 出去 全部 关于 它 和 让 你 知道 , 说 ,
“好吧,”托普尔顿说,“我会查清楚所有情况,然后告诉你,比如说.....”

[baɪ][ˈfraɪdeɪ][ˌnekst] .
by Friday next .
经过 星期五 下一个 .

最迟到下周五。

[wi:l] [fɜ:rst][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wʌt] [kə'pæsəti] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔ:rt] ,
We'll first have to decide in what capacity you shall appear in court ,
出色地 第一的 有 到 决定 在 什么 容量 你 将 出现 在 法庭 ,
我们首先需要决定你将以何种身份出庭。

[ˈweðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪf] [ɔ:r] [dɪ'fendənt] .
whether as a plaintiff or defendant .
无论 作为 一个 原告 或者 被告 .

无论是作为原告还是被告。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪf] ,
I think under the circumstances you will have to go as a plaintiff ,
我 思考 在下面 这 情况 你 将要 有 到 去 作为 一个 原告 ,
我认为在这种情况下,你必须以原告的身份出庭。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
though in a case in which my father was interested some years ago ,
尽管 在 一个 案件 在 哪个 我的 父亲 曾是 感兴趣的 一些 年 前 ,
虽然在我父亲几年前感兴趣的一个案件中,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [hu:] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [æz; əz]
I know that it was really the plaintiff who was put on the defensive as
我 知道 那 它 曾是 真的 这 原告 WHO 曾是 放 在 这 防守 作为
[su:n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪɡ'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .
soon as the old gentleman took him in hand to cross - examine him .
很快 作为 这 老的 绅士 采取 他 在 手 到 叉 - 检查 他 .
我知道,当那位老先生开始盘问原告时,真正处于守势的是原告。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ˈɛkspɜ:rts][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪst] [ɪɡ,zæmɪ'nei](ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
It was said by experts to have been the crossest examination on the
它 曾是 说 经过 专家 到 有 到过 这 十字路口 考试 在 这
[ˈkælɪndər] [ðæt] [jɪr] ;
calendar that year ;
日历 那 年 ;
专家称,这是当年最严苛的一次审讯;

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:] , [ˈedwərd] , [-]
and between you and me , Edward , [169]
和 之间 你 和 我 , 爱德华 , [-]
爱德华,你我之间,[169]

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ˈnevər] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tɜ:rnɪz] [fɔ:r; fər][ˌnɑ:t] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd]
the plaintiff never forgave his attorneys for not retaining the governor on his side
这 原告 绝不 原谅了 他的 律师 为了 不是 保留 这 州长 在 他的 边
[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
in the beginning .
在 这 开始 .
原告始终无法原谅他的律师们一开始没有聘请州长站在他这边。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfendənt] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv]
If you would rather go as a defendant , I suppose I could arrange to have
如果你 会 相当 去 作为 一个 被告 , 我 认为 我 可以 安排 到 有
[aɪˈtiː][soʊ] ,
it so ,
它 所以 ,

如果你宁愿以被告身份出庭，我想我可以安排一下。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [straɪks] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsədˌvʌntɪdʒəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ,
but it strikes me as a disadvantageous thing to do in these days ,
但 它 罢工 我 作为 一个 不利 事物 到 做 在 这些 天 ,
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] ,
because in most cases ,
因为 在 最多 案例 ,

但我觉得在如今这个时代这样做并不明智，因为在大多数情况下，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [dɪˈfendənt] [huː] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ðɪ][suːt][ɪz] [beɪst] ,
it is the defendant who has committed the wrong upon which the suit is based ,
它 是 这 被告 WHO 有 坚定的 这 错误的 之上 哪个 这 套装 是 基于 ,
被告才是实施诉讼所依据的违法行为的人。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈstɑːrts][ɪn][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌndərɔːg] , [hæz; həz][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðə; ðɪ][ˈpredʒudɪsɪz]
and a man who starts in as the underdog , has to combat the prejudices
和 一个 男人 WHO 开始 在 作为 这 弱者 , 有 到 战斗 这 偏见
[ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ,
of judge ,
的 法官 ,

一个一开始处于劣势的人，必须与法官的偏见作斗争。

[ˈdʒʊəri][ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ,
jury and general public ,
陪审团 和 一般的 民众 ,

陪审团和公众，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] - [ˈɑːnəd] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][mæn] [ˈɡɪltɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
with whom it is a time - honoured custom to believe a man guilty until he
和 谁 它 是 一个 时间 - 荣幸 风俗 到 相信 一个 男人 有罪的 直到 他
[hæz; həz] [ˈpruːvn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
has proven his innocence .
有 已证实 他的 无辜 .

在他们的文化中，有一种由来已久的习俗，即在一个人证明自己无罪之前，先假定他有罪。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
I think , on the whole ,
我 思考 , 在 这 所有的 ,

我认为，总的来说，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [bɔːrd] - [ɡɪlt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn]
it would be easier for you to prove Lord Barncastle's guilt than your own
它 会 是 更轻松 为了 你 到 证明 主 - 有罪 比 你的 自己的
[ˈɪnəsns] . "
innocence . "
无辜 . "

你证明巴恩卡斯尔勋爵有罪比证明自己清白要容易得多。

" [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈluːsɪd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɔːk] , - , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈeksaɪl] ,
" **I know from the lucid manner in which you talk , Toppleton , " said the exile ,**
" 我 知道 从 这 清醒的 方式 在 哪个 你 讲话 , - , " 说 这 流亡 ,
"从你清晰的谈吐就能看出，托普尔顿，"流亡者说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['redɪnəs] [ænd; ɐnd]
with a deep sigh indicating satisfaction , " from the readiness and
和 一个 深的 叹 表明 满意 , " 从 这 准备就绪 和
[ɪkˌstempərə'ni:əti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
extemporaneousness with which you grasp the situation ,
即兴性 和 哪个 你 抓牢 这 情况 ,
他深深叹了口气, 表示满意, “你对形势的把握如此迅速而果断, 我非常满意。”

[nɔ:t] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][saɪd] ['ɪju:z] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
not losing sight of side issues , that I have made no mistake in coming to you .
不是 输 视线 的 边 问题 , 那 我 有 制成 不 错误 在 未来 到 你 .
虽然没有忽略其他问题, 但我来找你并没有错。

[ˈhev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Heaven bless you , sir .
天堂 保佑 你 , 先生 .

愿上天保佑您, 先生。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈhevər] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['noʊbli] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv]
You will never regret the assistance you are so nobly giving to one you have
你 将要 绝不 后悔 这 协助 你 是 所以 高贵地 给予 到 一 你 有
[ˈhevər] [si:n] . "
never seen . "
绝不 已见 . "

你永远不会后悔你如此慷慨地帮助一个素未谋面的人。

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [ˈsæli] — [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] - , " [sed] - .
" Don't mention it , Sallie — I should say Chatford , " said Toppleton .
" 不 提到 它 , 萨莉 — 我 应该 说 - , " 说 - .

“别客气, 萨莉——我应该说查特福德,”托普尔顿说道。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ɐnd] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi] [faʊnd] ['tʃæmpi:ənɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
" I am an American citizen and will ever be found championing the cause of
" 我 是 一个 美国人 公民 和 将要 曾经 是 成立 倡导 这 原因 的
[ðə; ði] [ə'prest] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presər] .
the oppressed against the oppressor .
这 受压迫者 反对 这 压迫者 .

“我是一名美国公民, 我将永远捍卫被压迫者反对压迫者的事业。”

[maɪ] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər][ˈevər][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
My ears are ever open to the plaint of the [170]
我的 耳朵 是 曾经 打开 到 这 感叹 的 这 [-]

我随时准备倾听[170]的抱怨

[ˈpleɪntɪf] , [nɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [def] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
plaintiff , nor shall I be deaf to the defendant in case you choose to be the
原告 , 也不 将 我 是 聋 到 这 被告 在 案件 你 选择 到 是 这
[ˈlætər] .
latter .
后者 .

原告, 我也不会对被告置之不理, 如果你选择成为被告的话。

[kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ˈedwərd] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] !
Count on me , Edward , and all will yet be well !
数数 在 我 , 爱德华 , 和 全部 将要 然而 是 出色地 !

相信我, 爱德华, 一切都会好起来的!

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɪn'spaɪərɪŋ] [wɜ:rdz] , - [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['dʒɔ:ntɪli] [frʌm; frəm]
" With these inspiring words , Toppleton lit his cigar and walked jauntily from
" 和 这些 鼓舞人心 字 , - 点燃 他的 雪茄 和 步行 轻快地 从
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

说完这些鼓舞人心的话语，托普尔顿点燃雪茄，轻快地走出了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksaɪl]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['saɪləns] .
and the exile relapsed into silence .
和 这 流亡 复发 进入 沉默 .

于是，流亡者再次陷入沉默。

['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
Faithful to his promise ,
忠实 到 他的 承诺 ,

他信守承诺，

- [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md]
Toppleton applied himself assiduously to the study of the law as it seemed
- 应用 他自己 勤勉地 到 这 学习 的 这 法律 作为 它 似乎

[tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['klaɪənt] .
to him to bear upon the case of his mysterious client .
到 他 到 熊 之上 这 案件 的 他的 神秘 客户 .

托普尔顿勤奋地研究法律，因为他认为这些法律与他神秘委托人的案件有关。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔ:t] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]
To be sure , his library was not quite as extensive as it might have
到 是 当然 , 他的 图书馆 曾是 不是 相当 作为 广泛的 作为 它 可能 有

[bɪn] ,
been ,
到过 ,

诚然，他的藏书量并不像人们预期的那样丰富。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɔɪnts] [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] [hi:; hi][hæd; həd] ,
and there may have been points in other books than the ones he had ,
和 那里 可能 有 到过 积分 在 其他 图书 比 这 一个 他 有 ,

而且，在他拥有的书籍之外的其他书籍中可能也存在类似的观点。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mə'tɪriəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
which would have affected his case materially , but the young lawyer was more
哪个 会 有 做作的 他的 案件 重大 , 但 这 年轻的 律师 曾是 更多的

[ɔ:r] [les] [self] - [rɪ'laɪənt] ,
or less self - reliant ,
或者较少的 自己 - 依赖 ,

这本会对他的案子产生重大影响，但这位年轻律师基本上能够自力更生。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn'telɪdʒəntli] .
and what he had to read he read intelligently .
和 什么 他 有 到 读 他 读 聪明地 .

而且他读的东西，他都能认真阅读。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]['reskju:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,
" If I were called upon suddenly to rescue a young woman from drowning ,
" 如果 我 是 称为 之上 突然 到 救援 一个 年轻的 女士 从 溺水 ,

“如果我突然被要求去救一个溺水的年轻女子，

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpstən][bɑːr][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː]
and possessed nothing but an anchor and a capstan bar to do it
和 拥有 没有什么 但 一个 锚 和 一个 绞盘 酒吧 到 做 它
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他除了锚和绞盘杆之外，什么也没有。

[maɪ][ˈduːti] [ˈklɪrli] [wəd] [biː; bi][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ðooʊz] [tuːlɪz] ,
my duty clearly would be to do the best I could with those tools ,
我的 责任 清楚地 会 是 到 做 这 最好的 我 可以 和 那些 工具 ,
[tuːlɪz] ,
tools ,
工具 ,

我的职责显然是尽我所能利用好这些工具。

[haʊˈevər] [ˈɔːkwərd] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] .
however awkward they might be .
然而 尴尬的 他们 可能 是 .

虽然它们可能很尴尬。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːz] [maɪ] [ˈkɑːnfəns] [ˈæftər] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ðooʊz]
I could not ease my conscience after neglecting to do all that I could with those
我 可以 不是 舒适 我的 良心 后 疏忽 到 做 全部 那 我 可以 和 那些
[tuːlɪz] ,
tools ,
工具 ,

我未能充分利用那些工具，这让我良心不安。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt] [ə; eɪ] [ˈlaɪfboʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrk] [suːt] [ˈhændi] .
by saying that I hadn't a lifeboat and a cork suit handy .
经过 说 那 我 之前没有 一个 救生艇 和 一个 软木 套装 便利 .

我说我手边没有救生艇和软木服。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpærələl] [keɪs] .
Here is a parallel case .
这里 是 一个 平行线 案件 .

这里有一个类似的例子。

[aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæən; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlɪz] [aɪ][hæv; həv] ,
I must do the best I can with the tools I have ,
我 必须 做 这 最好的 我 能 和 这 工具 我 有 ,

我必须尽我所能，利用我现有的资源做到最好。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæən; kən][faɪnd] [ɪˈnʌf] [lɔː] [ɪn] [ˈblækˌstoʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [triː] [kæf][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
and I guess I can find enough law in Blackstone and that tree calf copy of
和 我 猜测 我 能 寻找 足够的 法律 在 黑石 和 那 树 小牛 复制 的
[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈæbəts] - [daɪˈdʒest] - [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [-]
the sixteenth volume of Abbott's ' Digest ' I picked up the other day [171]
这 第十六 体积 的 雅培 - 消化 - 我 挑选 向上 这 其他 天 [-]

我想我可以在布莱克斯通的法律著作和前几天我买到的那本阿博特《法律文摘》第十六卷的树皮装订本中找到足够的法律依据[171]。

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðɪs] [keɪs] .
to cover this case .
到 覆盖 这 案件 .

报道此案。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] , [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [geɪv] [em ˈiː] , [ænd; ənd][goʊ] [əˈhed]
If I can't , I'll have to use the sense that Nature gave me , and go ahead
如果 我 不能 , 患病的 有 到 使用 这 感觉 那 自然 给予 我 , 和 去 前方
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

如果我不能，我就只能依靠大自然赋予我的直觉，硬着头皮继续前进。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
" To his delight ,
" 到 他的 喜 ,

令他高兴的是，

[ˈhɑ:pkiːnz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ʌtərli] [ʌn'hesəsəri] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [tri:] [kæf] [ˌsɪks'ti:nθ]
Hopkins found it utterly unnecessary for him to read the tree calf sixteenth
霍普金斯 成立 它 完全地 不必要 为了 他 到 读 这 树 小牛 第十六
[ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈæbətɪs] " [dɑ:dʒest] ,
volume of Abbott's " Digest ,
体积 的 雅培 " 消化 ,

霍普金斯认为他完全没有必要阅读阿博特《文摘》第十六卷。

" [hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] " ['kɑ:mɪk] ['blæk.stoʊn] " [ðæt] [ə'plaɪd] .
" he found so much in the " Comic Blackstone " that applied .
" 他 成立 所以 很多 在 这 " 漫画 黑石 " 那 应用 .

他在《漫画布莱克斯通》中发现了许多适用之处。

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['eksɑɪl] [wen] [ðeɪ] [met] ,
" Why , do you know , " he said to the exile when they met ,
" 为什么 , 做 你 知道 , " 他 说 到 这 流亡 什么时候 他们 遇见 ,
“你知道吗？”他与流亡者相遇时说道。

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɔ:] , [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
the one to explain the law , the other to listen ,
这 一 到 解释 这 法律 , 这 其他 到 听 ,

一个负责解释法律，另一个负责倾听。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['feɪnɪst] [keɪs] [ɪn][ɔ:l] ['krɪsɪndəm] ,
" do you know you have the finest case in all Christendom ,
" 做 你 知道 你 有 这 最好的 案件 在 全部 基督教世界 ,
你知道你拥有整个基督教世界最好的箱子吗？

[wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] ?
without leaving the very fundamental principles of the law ?
没有 离开 这 非常 基本的 原则 的 这 法律 ?

而不违背法律的基本原则？

[ɪts] ['ri:əli] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɔ:r] ['ræðər] , [wʊd] [hæv; həv] ,
It's really extraordinary what a case you have , or rather , would have ,
它是 真的 非凡的 什么 一个 案件 你 有 , 或者 相当 , 会 有 ,
你的案子真是非同寻常，或者说，原本应该非同寻常。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] [kɔ:rt] .
if you could devise some means of appearing in court .
如果 你 可以 设计 一些 方法 的 出现 在 法庭 .

如果你能想办法出庭的话。

[ðæts] [ðə; ði] [ʌn'krækəbəl] [nʌt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
That's the uncrackable nut in the case .
那就是 这 无法破解 坚果 在 这 案件 .

这是个棘手的问题。

[haʊ] [ðə; ði] [du:s] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] .
How the deuce to have you appear on the witness stand , I can't see .
如何 这 二 到 有 你 出现 在 这 证人 站立 , 我 不能 看 .

我实在想不明白，怎么才能让你出庭作证。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wɒd] [nɑ:t] [ˈtɑ:ləreɪt] [ˈeni] [sʌt] [ˈmeɪkʃɪft] [æz; əz][ðə; ði] [ænt] [ˈsæli] [ski:m] [ju:; jʊ]
The court would not tolerate any such makeshift as the Aunt Sallie scheme you
这 法庭 会 不是 容忍 任何 这样的 临时搭建 作为 这 阿姨 萨莉 方案 你
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈdɑ:ptɪd] ,
and I have adopted ,
和 我 有 已采用 ,
法庭绝不会容忍你我采取的这种权宜之计，比如“萨莉阿姨计划”。

[aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][soʊ] [ˈmænɪfestli] [əbˈsɜ:rd] ,
it would be so manifestly absurd ,
它 会 是 所以 显然 荒诞 ,
这显然是荒谬的，
[ænd; ənd] [wɒd] [gɪv] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
and would give the counsel for the defence — for you must be the
和 会 给 这 法律顾问 为了 这 防御 — 为了 你 必须 是 这
[ˈpleɪntɪf] [ˈæftər][ɔ:l] ,
plaintiff after all ,
原告 后 全部 ,
并会提供辩护建议——毕竟你才是原告。

[kɑ:nt] [help] [jɔ:rˈself] — [aɪ ˈti:] [wɒd] [gɪv] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [tʃæns]
can't help yourself — it would give the counsel for the defence the finest chance
不能 帮助 你自己 — 它 会 给 这 法律顾问 为了 这 防御 这 最好的 机会
[tu:; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ju: ˈes][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪkl] [ˈpəʊəz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] ,
to annihilate us by the use of his satirical powers he had ever had ,
到 歼灭 我们 经过 这 使用 的 他的 讽刺 权力 他 有 曾经 有 ,
忍不住吧——这会给辩方律师提供绝佳的机会，让他运用自己前所未有的讽刺才能彻底击垮我们。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri] [ðæt] [wɒd] [ˈsɪmpli] [ˈru:ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] . "
and before a jury that would simply ruin our cause at the outset . "
和 前 一个 陪审团 那 会 简单地 废墟 我们的 原因 在 这 开端 . "
而且，如果由一个一开始就会彻底毁掉我们诉讼的陪审团来审理，那就太糟糕了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈtestɪfaɪ][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] — [ˈbɔ:dɪlɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [left] .
" **I don't see why I can't testify as I am — bodiless as I have been left .**
" 我 不 看 为什么 我 不能 作证 作为 我 是 — 无形体 作为 我 有 到过 左边 .
“我不明白为什么我不能以我现在的状态——没有肉身的我——作证。”

[ðə; ði] [mɪr] [ˈæbsəns] [-]
The mere absence [172]
这 仅仅 缺席 [-]
仅仅是缺席[172]

[ʌv; əv][maɪ][ˈbɔ:di][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wɒd] [ˈɔ:lmoʊst] [pru:v] [maɪ] [keɪs] , "
of my body and presence of my consciousness would almost prove my case , "
的 我的 身体 和 在场 的 我的 意识 会 几乎 证明 我的 案件 , "
[sed] [ðə; ði][ˈeksaɪl] .
said the exile .
说 这 流亡 .
“我的身体和我的意识的存在几乎可以证明我的说法，”流亡者说道。

" [aɪ ˈti:] [wɒd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] , " [sed] - .
" **It would seem as if it ought to , " said Toppleton .**
" 它 会 似乎 作为 如果 它 应该 到 , " 说 - .
“看来确实应该如此，”托普尔顿说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [men][ɑ:r; ər] .
" **But you know what men are .**
" 但 你 知道 什么 男人 是 .
但你知道男人是什么样的人。

[ðeɪ] [brɪli:v] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][na:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [ðeɪ] [si:] .
They believe very little that they hear , and not much more than half that they see .
他们 相信 非常 小的 那 他们 听到 , 和 不是 很多 更多的 比 一半 那 他们 看 .

他们很少相信自己听到的, 也不太相信自己看到的。

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [ɪkˈspekt] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [brɪli:v] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌʌnˈsi:n] .
You couldn't expect anyone to believe the points of a person unseen .
你 不能 预计 任何人 到 相信 这 积分 的 一个 人 看不见 .

你不能指望别人相信一个从未见过的人的观点。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [jɜr; jər] [ˈhɑ:dʃɪps] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
If they can't see you they can't see your hardships , and besides ,
如果 他们 不能 看 你 他们 不能 看 你的 艰辛 , 和 除了 ,

如果他们看不到你, 就看不到你的困难, 而且,

[ˈhɪrseɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ˌʌnsəˈpɔ:rtɪd] [ɪz][na:t] [wɜ:rθ] [ˈʌks] . "
hearsay evidence unsupported is not worth shucks . "
传闻 证据 不支持 是 不是 值得 哎呀 . "

未经证实的传闻证据毫无价值。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈʌks] [ɑ:r; ər] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈeksaɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [si:] [jɜr; jər] [pɔɪnt] . "
" I don't know what shucks are , " returned the exile , " but I see your point . "
" 我 不 知道 什么 哎呀 是 , " 返回 这 流亡 , " 但 我 看 你的 观点 . "

“我不知道‘shucks’是什么意思,”流亡者回答说, “但我明白你的意思。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [pɔɪnt] , " [sed] - .
" It's a serious point , " said Toppleton .
" 它是 一个 严肃的 观点 , " 说 - .

“这是一个严肃的问题,”托普尔顿说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [moʊst] [ɪmˈbærəsɪŋ] [saɪd][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
" And then there is another most embarrassing side to it .
" 和 然后 那里 是 其他 最多 尴尬的 边 到 它 .

“然后还有另一个非常尴尬的方面。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] [ˈwi:kənd] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n]
We can't afford to have our case weakened by putting ourselves in a position
我们 不能 买得起 到 有 我们的 案件 减弱 经过 推杆 我们自己 在 一个 位置
[wer] [ˈkauntətɑ:dʒz] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [əˈɡenst] [ju: ˈes] ,
where countercharges can be brought against us ,
在哪里 反诉 能 是 带来 反对 我们 ,

我们不能因为让自己陷入可能被反诉的境地而削弱我们的案件。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpəʊnənts] [wʊd] [tɑ:rdʒ] [ˈveɪgrənsɪ] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] ,
and I am very much afraid our opponents would charge vagrancy against you ,
和 我 是 非常 很多 害怕的 我们的 对手 会 收费 流浪 反对 你 ,

我非常担心我们的对手会指控你游荡罪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈfju:təb(ə)] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [æbsəˈlu:tlɪ] [noʊ][ˈvɪzəb(ə)]
for the very obvious and irrefutable reason that you have absolutely no visible
为了 这 非常 明显的 和 无可辩驳的 原因 那 你 有 绝对地 不 可见的
[mi:nz] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] .
means of support .
方法 的 支持 .

原因显而易见, 无可辩驳: 你没有任何可见的谋生手段。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ,
You wouldn't have a leg to stand on if they did that ,
你 不会 有 一个 腿 到 站立 在 如果 他们 做过 那 ,

如果他们真那样做, 你就毫无立场可言了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] ['ptɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['kænɑ:t] [bi;; bi] [dʌn] [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju;; jʊ]
and yet it does seem a pity that something cannot be done to enable you
和 然而 它 做 似乎 一个 遗憾 那 某物 不能 是 完毕 到 使能够 你
[tu;; tə] [ə'pɪr] ,
to appear ,
到 出现 ,

然而，令人遗憾的是，我们无法采取任何措施让你露面。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gɒʊ] , [ju;; jʊ][hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
for as I said a minute ago , you have otherwise a perfectly magnificent
为了 作为 我 说 一个 分钟 前 , 你 有 否则 一个 完美 壮丽
[kɔ:z] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
cause of action .
原因 的 行动 .

正如我刚才所说，除此之外，你完全有充分的理由提起诉讼。

[waɪ] , ['edwərd] ,
Why , Edward ,
为什么 , 爱德华 ,

为什么，爱德华？

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['blækstoʊn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
there isn't a page in the Comic Blackstone that does not contain something that
那里 不是 一个 页 在 这 漫画 黑石 那 做 不是 包含 某物 那
[ə'plaɪz] [tu;; tə][jʊr; jər] [keɪs] ,
applies to your case ,
适用 到 你的 案件 ,

《漫画黑石》里的每一页都包含着与你的情况相关的内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu;; tə] [-]
and that ought to [173]
和 那 应该 到 [-]

而且这应该[173]

[meɪk] [ju;; jʊ][ə; eɪ] ['wɪnər] [ɪf] [wi;; wi][kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv]['bɑ:di][ʌv; əv] [jɔ:rz]
make you a winner if we could get around this horrible lack of body of yours
制作 你 一个 优胜者 如果 我们 可以 得到 大约 这 可怕 缺少 的 身体 的 你的
.
:
.

如果我们能克服你这糟糕的身材缺陷，我会让你成为赢家。

" [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , " [kən'tɪnju:d] - , ['oʊpənɪŋ] - ['feɪməs] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu;; tə]
" For instance , " continued Toppleton , opening A'Beckett's famous contribution to
" 为了 实例 , " 持续 - , 开幕 - 著名的 贡献 到
['li:g(ə)l] [bɔ:r] ,
legal lore ,
合法的 知识 ,

“例如，”托普尔顿继续说道，并开始引用贝克特对法律史的著名贡献，

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['tʃæptər] [wi;; wi][faɪnd] [ðæt] ['blækstoʊn] [di'vaɪdʒ] [raɪts] ['ɪntu:] [raɪts] [ʌv; əv]
" in the very first chapter we find that Blackstone divides rights into rights of
" 在 这 非常 第一的 章 我们 寻找 那 黑石 分割 权利 进入 权利 的
[pɜ:sənz] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
persons and rights of things .
人 和 权利 的 事物 .

“在第一章中，我们发现布莱克斯通将权利分为人的权利和物的权利。

['klɪrli] [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Clearly you have a right to your own person ,
清楚地 你 有 一个 正确的 到 你的 自己的 人 ,

显然，你有权保护自己的人身安全。

[ænd; ænd][noʊ] [dʒʌdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [seɪn] [bent] [wɒd] [der] [dɪ'haɪ][aɪ 'ti:] .

and no judge on a sane bench would dare deny it .
和 不 法官 在 一个 理智 长椅 会 敢 否定 它 .

任何一位神智正常的法官都不敢否认这一点。

[ˈæbsəlu:t] [raɪts] , [aɪ 'ti:] [sez] [hɪr] , [brɪ'bi:n] [tu:; tə][mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪt] ['bi:ɪŋ]
Absolute rights , it says here , belong to man in a state of nature , which being
绝对 权利 , 它 说道 这里 , 属于 到 男人 在 一个 状态 的 自然 , 哪个 存在

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

这里说，绝对权利属于处于自然状态下的人，既然如此，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋd] ,
you have been wronged ,
你 有 到过 冤枉 ,

你受到了不公正的对待。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ɪn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv]
because in being deprived of your state of nature you have been robbed of
因为 在 存在 被剥夺的 的 你的 状态 的 自然 你 有 到过 被抢劫 的
[jʊr; jər] [ˈæbsəlu:t] [raɪts] .
your absolute rights .
你的 绝对 权利 .

因为被剥夺了自然状态，你就被剥夺了绝对权利。

[klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)] , [eɪ] ? "
Clear as crystal , eh ? "
清除 作为 水晶 , 嗯 ? "

清清楚楚，对吧？

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eksaɪl] .
" That's so , " said the exile .
" 那就是 所以 , " 说 这 流亡 .

“正是如此，”流亡者说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət] [lɔ:] , ['hɑ:pki:nz] . "
" You are a marvel at law , Hopkins . "
" 你 是 一个 奇迹 在 法律 , 霍普金斯 . "

“霍普金斯，你真是个法律奇才。”

" [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [sɪks] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbi:əs] ['kɔ:rpəs][ækt][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
" In section six reference is made to the habeas corpus act of Charles the Second ,
" 在 部分 六 参考 是 制成 到 这 人身保护令 语料库 行为 的 查尔斯 这 第二 ,
“第六节提到了查理二世的人身保护令法案，

[ænd; ænd] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['lætn] ,
and unless I have forgotten my Latin ,
和 除非 我 有 被遗忘的 我的 拉丁 ,

除非我忘记了拉丁语，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
that is a distinct reference to a man's right to the possession of his own
那 是 一个 清楚的 参考 到 一个 男人的 正确的 到 这 拥有 的 他的 自己的
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

这明确指的是一个人对其自身身体的支配权。

['sekʃ(ə)n] [eɪt] , [seɪm] ['tʃæptər] , [ə'naʊnsɪz] ['mænz] [raɪt] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)] [sɪ'kjʊrəti] ,
Section eight , same chapter , announces man's right to personal security ,
部分 八 , 相同的 章 ; 宣布 男人的 正确的 到 个人的 安全 ,

同一章节的第八节宣布了人身安全权，

[ænd; ənd] [ə'sə:ts] [hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] , [lɪmz] , [helθ] [ænd; ənd]
and asserts his legal claim to the enjoyment of life , limbs , health and
和 断言 他的 合法的 宣称 到 这 享受 的 生活 , 四肢 , 健康 和
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
reputation .
名声 .

伯宁福德的巴恩卡斯尔也享受到了这一点，以及您的声誉。
并主张其享有生命、肢体、健康和名誉的合法权利。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [laɪf] ?
Have you enjoyed your life ?
有 你 享受 你的 生活 ?

你享受生活吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [lɪmz] ?
Have you enjoyed your limbs ?
有 你 享受 你的 四肢 ?

你享受你的四肢吗？

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
Not for thirty years .
不是 为了 三十 年 .

三十年内没有。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [helθ] .
Have you enjoyed your health .
有 你 享受 你的 健康 .

你对自己的健康感到满意吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[bɑ:rnkæəsəl] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
Barncastle of Burningsford has enjoyed that as well as your reputation .
巴恩卡斯尔 的 - 有 享受 那 作为 出色地 作为 你的 名声 .

伯宁福德的巴恩卡斯尔也享受到了这一点，以及您的声誉。

[aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [-]
I think on the whole [174]
我 思考 在 这 所有的 [-]

我认为总体上[174]

[ðoo] , [wi:; wi] [wʊd] [ˈbetər] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [get] [ˈɪntu:]
though , we would better not say anything about your reputation if we get into
尽管 , 我们 会 更好的 不是 说 任何事物 关于 你的 名声 如果 我们 得到 进入
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

不过，如果我们对簿公堂，最好不要说任何关于你名誉的话。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
for while it is undoubtedly yours , and has been by no means enjoyed by
为了 尽管 它 是 无疑 你的 , 和 有 到过 经过 不 方法 享受 经过
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

虽然它无疑是你的，但你却从未真正享受过，

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
you didn't make it for yourself .

你 没有 制作 它 为了 你自己 .

你不是为了自己而做的。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
That was his work , and he is entitled to it . "

那 曾是 他的 工作 , 和 他 是 标题 到 它 . "

那是他的作品，他有权拥有它。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði][ˈeksaɪl] .
" True , " said the exile .

" 真的 , " 说 这 流亡 .

“没错，”流亡者说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][kleɪm] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə] . "
" I do not wish to claim anything I am not entitled to . "

" 我 做 不是 希望 到 宣称 任何事物 我 是 不是 标题 到 . "

“我不想索取任何我无权获得的东西。”

" [ðæts] [ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈspɪrɪt] , " [sed] - .
" That's the proper spirit , " said Toppleton .

" 那就是 这 恰当的 精神 , " 说 - .

“这才是正确的精神，”托普尔顿说。

" [juː; jʊ][waːnt] [wʌt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
" You want what belongs to you and nothing more .

" 你 想 什么 属于 到 你 和 没有什么 更多的 .

你只想要属于你的东西，别无其他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈprɑːpərti] , [fɔːr; fər] [wɪt] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm]
You are entitled to your property , for which section eleven of this same
你 是 标题 到 你的 财产 , 为了 哪个 部分 十一 的 这 相同的
[tʃæptər] [prəˈvaɪdʒ] ,
chapter provides ,
章 提供 ,

你有权拥有你的财产，本章第十一条对此作出了规定：

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ɪkˈsept]
saying that the law will not allow a man to be deprived of his property except
说 那 这 法律 将要 不是 允许 一个 男人 到 是 被剥夺的 的 他的 财产 除了
[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪtˈself] .
by the law itself .
经过 这 法律 本身 .

他说，法律不允许任何人被剥夺财产，除非是法律本身规定的。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈmænz] [oʊn] [ˈbɔːdi] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] ,
If a man's own body isn't his ,
如果 一个 男人的 自己的 身体 不是 他的 ,

如果一个人的身体不属于他自己，

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [prəˈfesɪz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] !
I'd like to know to whom it belongs in a country that professes to be free !

ID 喜欢 到 知道 到 谁 它 属于 在 一个 国家 那 声称 到 是 自由的！

我想知道，在一个自称自由的国家里，它究竟属于谁！

" - [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz]
" Toppleton paused at this point to make a few notes and to reinforce his
" - 暂停 在 这 观点 到 制作 一个 很少 笔记 和 到 加强 他的
[oʊn] [ˈspɪrɪt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
own spirit by means of others .
自己的 精神 经过 方法 的 其他的 .

“托普尔顿此时停顿了一下，做了一些笔记，并通过他人的行动来鼓舞自己的士气。

" [naʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈprɑ:pərti] , - , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Now , under the head of real property , Chatford , " he said ,**
" 现在 , 在下面 这 头 的 真实的 财产 , - , " 他 说 ,
"现在，在不动产部门下，查特福德,"他说。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈprɑ:pərti] [ɪz] [ˈri:əl] [ɔ:r] [ˈpɜ:rsən(ə)] .
" **I find that in England property is real or personal .**
" 我 寻找 那 在 英格兰 财产 是 真实的或者 个人的 .
"我发现英国的财产分为不动产和动产。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [kʌmz] [ˈʌndər] [bəuθ]
I think that in this case , that of which you have been deprived comes under both
我 思考 那 在 这 案件 , 那 的 哪个 你 有 到过 被剥夺的 来 在下面 两个都
[ˈhedz] .
heads .
头部 .
我认为，在这种情况下，你所失去的东西同时属于这两类。

[wʌnz] [ˈbɑ:di] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ˈpɜ:rsən(ə)] ,
One's body is certainly real and unquestionably personal ,
一个人的 身体 是 当然 真实的 和 毫无疑问 个人的 ,
人的身体当然是真实存在的，而且毫无疑问是个人隐私。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [i:t] ,
and if a man has a right to the possession of each ,
和 如果 一个 男人 有 一个 正确的 到 这 拥有 的 每个 ,
如果一个人有权拥有每一件物品，

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [bəuθ] ,
he has a right to the possession of both ,
他 有 一个 正确的 到 这 拥有 的 两个都 ,
他有权拥有这两样东西。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [rɑ:bz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɪz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-]
and he who robs him of both is guilty of a [175]
和 他 WHO 抢劫 他 的 两个都 是 有罪的 的 一个 [-]
夺走他这两样东西的人犯了[175]罪

[kraɪm] [ˈʌndər] [i:t] [hed] .
crime under each head .
犯罪 在下面 每个 头 .
每项罪名下的犯罪行为。

[ˈri:əl] [ˈprɑ:pərti] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [lændz] , [ˈtenəmənts] [ænd; ənd] [ˌhɛrɪˈdɪtəmənts] .
Real property consists of lands , tenements and hereditaments .
真实的 财产 由 的 土地 , 廉租公寓 和 遗传 .
不动产包括土地、房屋和不动产。

[lændz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [pərˈfɔ:rs] [ɪkˈsklu:d] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:st] [noʊ] [lændz] .
Lands we must perforce exclude because you have lost no lands .
土地 我们 必须 强制 排除 因为 你 有 丢失的 不 土地 .
我们必须排除这些土地，因为你们没有失去任何土地。

[ˈtenəmənts] [meɪ] [bi:; bi] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] , [haʊˈevər] ,
Tenements may be alluded to , however ,
廉租公寓 可能 是 暗示 到 , 然而 ,
不过，可以提及廉租公寓。

[wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˈfɜ:nəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
with absolute fairness because the body is the tenement of the soul .
和 绝对 公平 因为 这 身体 是 这 廉租公寓 的 这 灵魂 .
绝对公平，因为身体是灵魂的居所。

[ʌv; əv] [ˌhɛrɪˈdɪtəmənts] [aɪ][ˌeɪˈem][nɑ:t] [ʃɔr] .
Of hereditaments I am not sure .
的 遗传 我 是 不是 当然 :

关于遗传方面，我不太确定。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˌhɛrɪˈdɪtəmənts] [ɑ:r; ər] ,
I don't know what hereditaments are ,
我 不 知道 什么 遗传 是 ,

我不知道什么是遗传，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [əʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ]
and I haven't had time to find out anything about them except that they
和 我 还没有 有 时间 到 寻找 出去 任何事物 关于 他们 除了 那 他们
[ɑ:r; ər] [kɔ:rˈpɔ:riəl] [ɔ:r] [ɪnkɔ:rˈpɔ:riəl] ,
are corporeal or incorporeal ,
是 肉体 或者 无形的 ,

我还没来得及去了解它们，只知道它们是物质的还是非物质的。

[wɪtʃ] [li:dz] [ˌemˈi:][tu:; tə][ɪnˈfɜ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋd] [ˈʌndər] [ðɪs] [hed] [ˈɔ:lsoʊ] ,
which leads me to infer that you have been wronged under this head also ,
哪个 线索 我 到 推断 那 你 有 到过 冤枉 在下面 这 头 还 ,
这让我推断，你在这方面也受到了不公正的对待。

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [əˈsu:m] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌherəˈdɪtəmənt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t]
for I must assume that a hereditament is something that may or may not
为了 我 必须 认为 那 一个 遗传 是 某物 那 可能 或者 可能 不是
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɔ:di] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:rˌkəmstənsɪz] ,
have a body according to circumstances ,
有 一个 身体 根据 到 情况 ,

因为我必须假设，遗传物质是否具有实体形式，取决于具体情况。

[wɪtʃ] [ɪz][jɔr; jər] [keɪs] [ɪɡˈzæktli] .
which is your case exactly .
哪个 是 你的 案件 确切地 :

你的情况正是如此。

" [naʊ] [ə; eɪ][ˈmænz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstert] [ɪz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] ,
" **Now a man's right to the possession of an estate is called his title ,**
" 现在 一个 男人的 正确的 到 这 拥有 的 一个 财产 是 称为 他的 标题 ,
“一个人对某处地产的占有权被称为他的所有权，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪˈem][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈhɑ:pˌkɪnz] ,
if I am not mistaken , " continued Hopkins ,
如果 我 是 不是 错误 , " 持续 霍普金斯 ,

“如果我没记错的话，”霍普金斯继续说道， “

" [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ˈbɔ:di] [ɪˈstert] [æz; əz]
" **and it is only reasonable to suppose that this refers to bodily estate as**
" 和 它 是 仅有的 合理的 到 认为 那 这 指 到 身体上的 财产 作为
[wel] [æz; əz][tu:; tə][ˈlændɪd] [ɪˈstert] .
well as to landed estate .
出色地 作为 到 登陆 财产 :

“因此，有理由认为这既指人身财产，也指土地财产。”

[wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪˈspju:t] [ɪz] - [ˈtaɪt(ə)][tu:; tə][jɔr; jər][ˈbɔ:di] [ɪˈstert] .
What we must dispute is Barncastle's title to your bodily estate .
什么 我们 必须 争议 是 - 标题 到 你的 身体上的 财产 :

我们必须质疑的是巴恩卡斯尔对你身体财产的所有权。

[ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] [ɪz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ˈsek(ə)n] [tu:] , [ˈtʃæptər] [naɪn] , [pɑ:rt] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Our case is referred to in section two , chapter nine , part second of this book ,
我们的 案件 是 指 到 在 部分 二 , 章 九 , 部分 第二 的 这 书 ,
我们的案例在本书第二部分第九章第二节中有所提及。

[wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnt] ['tenənsɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['pɜ:sənz] [hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
which deals with joint tenancy in which two or more persons have one and the
哪个 交易 和 联合的 租约 在 哪个 二 或者 更多的 人 有 一 和 这
[seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
same interest in an estate ,
相同的 兴趣 在 一个 财产 ,

它涉及共同所有权，即两个或两个以上的人对同一处房产拥有相同的权益。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [held] [baɪ][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but it must be held by both at the same time .
但 它 必须 是 握住 经过 两个都 在 这 相同的 时间 .

但它必须同时被两者持有。

[naʊ] , [i:v(ə)n] [g'rɑ:ntɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [meɪ] [seɪ] ,
Now , even granting , as the other side may say ,
现在 , 甚至 授予 , 作为 这 其他 边 可能 说 ,

现在，即使我们承认，正如对方可能会说的那样，

[ðæt] [ju:; jʊ] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:nd] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [raɪt]
that you entered into a partnership with the fiend , we could knock him right
那 你 进入 进入 一个 合伙 和 这 恶魔 , 我们 可以 敲 他 正确的
[ɔ:f] [hɪz; ɪz] [-]
off his [176]
离开 他的 [-]

你与恶魔结盟，我们可以把他打下马[176]

[pɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [soʊl] [fækt] [ðæt] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] ['bɑ:dɪli] [ɪ'steɪt] ,
pins on the sole fact that in declining to admit you to your own bodily estate ,
别针 在 这 唯一 事实 那 在 下降 到 承认 你 到 你的 自己的 身体上的 财产 ,

仅仅因为拒绝让你进入你自己的身体领域，

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'praɪvd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] ,
he has not only deprived you of an undoubted right ,
他 有 不是 仅有的 被剥夺的 你 的 一个 毫无疑问 正确的 ,

他不仅剥夺了你一项毋庸置疑的权利，

[bʌt; bət][hæz; həz][ɪn] [rɪ'æləti] ['fɔ:fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪm] [tu:; tə] [pə'zeɪn] ,
but has in reality forfeited his own claim to possession ,
但 有 在 现实 丧失 他的 自己的 宣称 到 拥有 ,

但实际上他已经丧失了对这片土地的所有权。

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [lɔ:] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kleɪm]
since he has violated the only principle of law upon which he could claim
自从 他 有 违反 这 仅有的 原则 的 法律 之上 哪个 他 可以 宣称
[ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
entrance to the estate under any circumstances . "
入口 到 这 财产 在下面 任何 情况 . "

因为他违反了唯一一条他无论在任何情况下都可以据以要求进入庄园的法律原则。

" [su:'pɜ:rb] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði]['eksɑɪl] .

" **Superb !** " **ejaculated the exile** .
" 高超 ! " 射精 这 流亡 .

“太棒了！”流放者惊喊道。

" [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] , " [kən'tɪnju:d] ['hɑ:pκɪnz] .

" **Now we come to an apparent difficulty** , " **continued Hopkins** .
" 现在 我们 来 到 一个 明显 困难 , " 持续 霍普金斯 .

“现在我们遇到了一个明显的难题，”霍普金斯继续说道。

" [pə'zeɪn] [ɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ə'θɔ:rəti] , [faɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

" **Possession is , according to my authority , five points of the law** .
" 拥有 是 , 根据 到 我的 权威 , 五 积分 的 这 法律 .

“据我所知，占有是法律的五大要点之一。”

[ðə; ði] [fi:nd] [hæz; həz] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['tæli:z] [faɪv] [pɔɪnts] ;
The fiend has possession , and in consequence tallies five points ;
这 恶魔 有 拥有 , 和 在 结果 统计 五 积分 ;
恶魔占据了主导地位, 因此得了五分;

[aʊt] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
out of how many I do not know .
出去 的 如何 许多 我 做 不是 知道 .
其中有多少我不知道。

[wʌt] [ðə; ði]['mæksɪmə] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] , [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] ,
What the maximum number of points in the law is , the book does not say ,
什么 这 最大限度 数字 的 积分 在 这 法律 是 , 这 书 做 不是 说 ,
书中没有说明法律规定的最高扣分是多少。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ,
but even assuming that they form a good half ,
但 甚至 假设 那 他们 形式 一个 好的 一半 ;
但即使假设它们构成了不错的一半,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] [faɪv] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]
I think we can bring forward five more with a dozen substitutes for each
我 思考 我们 能 带来 向前 五 更多的 和 一个 打 替代品 为了 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'zi](ə)n] .
of the five in support of our position .
的 这 五 在 支持 的 我们的 位置 .
我认为我们可以再派出五名球员, 并为这五名球员各配备十二名替补, 以支持我们的立场。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [pɔɪnts] [wɪl] [rɪ'vɑ:lɪv] [ðəm'selvz] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wens]
Some of these points will evolve themselves when we come to consider whence
一些 的 这些 积分 将要 发展 他们自己 什么时候 我们 来 到 考虑 何处
- ['taɪt(ə)] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
Barncastle's title was derived .
- 标题 曾是 衍生的 .
当我们探究巴恩卡斯尔的称号由来时, 其中一些观点就会自然而然地显现出来。

" [dɪd] [hi:; hi] [ə'kwɪər] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)] [baɪ] [dɪ'sent] ?
" **Did he acquire his title by descent ?**
" 做过 他 获得 他的 标题 经过 下降 ?
他的头衔是世袭的吗?

[noʊ] ; [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sent] [tu:; tə] [ʌn'wɜ:rðɪ] [trɪks] [wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] ,
No ; unless it was by a descent to unworthy tricks which , I fear ,
不 ; 除非 它 曾是 经过 一个 下降 到 不配 技巧 哪个 , 我 害怕 ,
不; 除非是堕落到卑鄙的伎俩, 而我担心,

[ɑ:r; ər] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
are outside of the meaning of the law .
是 外部 的 这 意义 的 这 法律 .
超出了法律的适用范围。

[baɪ] ['pɜ:rtʃəs] ?
By purchase ?
经过 购买 ?
通过购买?

[ɪf] [soʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] .
If so , let him show a receipt .
如果 所以 , 让 他 展示 一个 收据 .
如果是这样, 就让他出示收据。

[baɪ] [ˈɑːkjəpənsɪ] ？
By occupancy ？
经过 占用 ？

按入住率？

[jes] ，
Yes ，
是的 ，

是的，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrsəbl̩] [ˈɑːkjəpənsɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l̩][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]

and by a forcible occupancy which was as justifiable as his occupation
和 经过 一个 强制的 占用 哪个 曾是 作为 合理的 作为 他的 职业

[ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wəd] [biː; bi] ，
of the throne would be ，
的 这 王座 会 是 ，

并以武力占领的方式夺取政权，这种占领与他占领王位一样正当。

[æn; ən] [ˈɑːkjəpənsɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [səbˈvɜːrʒn]

an occupancy which can be shown in court to be an entire subversion
一个 占用 哪个 能 是 所示 在 法庭 到 是 一个 全部的 颠覆

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of the [177]
的 这 [-]

法庭可以证明，这种占用完全颠覆了[177]

[raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪər] [ˈɑːkjəpənt] [huːz] [ˈtaɪt(ə)] [wʌz; wəz] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] . "

right of a prior occupant whose title was acquired by inheritance . "

正确的 的 一个 事先的 居住者 谁 标题 曾是 获得 经过 遗产 ； "

“先前居住者的权利，其所有权是通过继承获得的。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ， " [sed] [ðə; ði][ˈeksaɪl] .

" That's a strong point , " said the exile .

" 那就是 一个 强的 观点 ， " 说 这 流亡 ；

“这是一个强有力的论点，”流亡者说道。

" [jes] ， [aɪ ˈtiː][ɪz] ， " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] ， " [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [bɜːrθ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] .

" Yes , it is , " said Hopkins , " especially in a country where birth means so much .

" 是的 ， 它 是 ， " 说 霍普金斯 ， " 尤其 在 一个 国家 在哪里 出生 方法 所以 很多 ；

“是的，的确如此，”霍普金斯说，“尤其是在一个出身如此重要的国家。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt̩] [ɔːl̩][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)] .

But that isn't all we have to say on this question of title .

但 那 不是 全部 我们 有 到 说 在 这 问题 的 标题 ；

但关于标题这个问题，我们还有不止这些要说的。

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)][kæn; kən][biː; bi] [held] [baɪ] [prɪˈskɪpʃ(ə)n] .

A title can be held by prescription .

一个 标题 能 是 握住 经过 处方 ；

所有权可以通过时效取得。

[bɑːrnkæəsəl] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɡɑːtʃ][hɪz; ɪz] [ðɪs] [wei] ，

Barncastle may claim that he got his this way ，

巴恩卡斯尔 可能 宣称 那 他 得到 他的 这 方式 ，

巴恩卡斯尔可能会声称他就是这样得到的，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [miːt̩] [ðæt] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpaundɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈskɪpʃ(ə)n] ，

but we can meet that by showing that he compounded his own prescription ，

但 我们 能 见面 那 经过 显示 那 他 复合 他的 自己的 处方 ；

但我们可以通过证明他自行配制处方来证明这一点。

[ænd; ʌnd] [ə'ɪdʒənəl] [gɑ:t][ju:; jʊ][tu:; tə] ['swɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .
and originally got you to swallow it by a trick .
和 起初 得到 你 到 吞 它 经过 一个 诡计 .

最初是用诡计让你吞下的。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][baɪ][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ,
He also has a title by alienation ,
他 还 有 一个 标题 经过 异化 ,

他还通过异议获得了一个头衔。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [wi:k] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði]
and there I think we may be weak since you were a party to the
和 那里 我 思考 我们 可能 是 虚弱的 自从 你 是 一个 派对 到 这
[ˈfaɪn(ə)l][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ,
final alienation ,
最终的 异化 ,

我认为我们在这方面可能比较薄弱，因为你也是最终疏离的一方。

[ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [θru:] [ɑ:n][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [pɔɪnt] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
though we may be able to pull through on even that point by showing that you
尽管 我们 可能 是 有能力的 到 拉 通过 在 甚至 那 观点 经过 显示 那 你
[kən'sentɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
consented only in the expectation of an early return of the premises .
同意 仅有的 在 这 期待 的 一个 早期的 返回 的 这 前提 .

即便如此，我们或许也能在这一点上胜诉，只要证明你同意出租房屋只是出于期望能尽快归还房屋的考虑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][baɪ] [di:d] , [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [di:d] [ɑ:n][jɔr; jər][pɑ:rt] , [æn; ən]
It was an alienation by deed , an innocent deed on your part , an
它 曾是 一个 异化 经过 契据 , 一个 清白的 契据 在 你的 部分 , 一个
[ˈɪnfəməs] [wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz] .
infamous one on his .
臭名昭著的 一 在 他的 .

这是因行为而造成的疏离，你的行为是无辜的，而他的行为是臭名昭著的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [wɪtʃ] [ˈwi:kənz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [bʌt; bət][wʌn]
It was not an alienation of record , which weakens his claim , but one
它 曾是 不是 一个 异化 的 记录 , 哪个 减弱 他的 宣称 , 但 一
[ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkʌstəm] ,
of special custom ,
的 特别的 风俗 ,

这并非记录上的疏离（这会削弱他的主张），而是特殊习俗上的疏离。

[wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈwi:kənz] [jɔ:rz] .
which by no means weakens yours .
哪个 经过 不 方法 减弱 你的 .

但这丝毫不会削弱你的观点。

" [ænd; ʌnd][soʊ] , [ˈedwərd] , [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
" **And so , Edward , we might go on through the whole subject of the right**
" 和 所以 , 爱德华 , 我们 可能 去 在 通过 这 所有的 主题 的 这 正确的
[ʌv; əv] [ˈpra:pərti] ,
of property ,
的 财产 ,

“那么，爱德华，我们可以继续探讨财产权这个话题了。”

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ˈevri] [pɔɪnt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ,
and on every point we are strong ,
和 在 每一个 观点 我们 是 强的 ,

我们在各个方面都很强。

[ænd; ənd][ɑ:n] [fju:] [kæn; kən] [bə:rnkæsəl] [ʌv; əv] - [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and on few can Barncastle of Burningford put in the semblance of a
和 在 很少 能 巴恩卡斯尔 的 放 在 这 外表 的 一个
[dɪ'fens] . "
defence . "
防御 . "

而巴恩卡斯尔伯宁福德队几乎无人能做出像样的辩护。

" [ɪts] ['sɪmpli] ['glɔ:riəs] , " [sed] [ðə; ði]['eksail] .
" **It's simply glorious** , " **said the exile** .
" 它是 简单地 辉煌 , " 说 这 流亡 .

“简直太棒了，”流亡者说道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk][,aɪ 'ti:] . "
" **I don't believe there ever was a case like it** . "
" 我 不 相信 那里 曾经 曾是 一个 案件 喜欢 它 . "
“我不认为以前发生过类似的案件。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [soʊ] ['i:ðər] , " [sed] - . [-]
" **I don't believe so either** , " **said Toppleton** . **[178]**
" 我 不 相信 所以 任何一个 , " 说 - . [-]
“我也不这么认为，”托普尔顿说。[178]

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪm][glæd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] .
" **And on the whole I'm glad there never was** .
" 和 在 这 所有的 我是 高兴的 那里 绝不 曾是 .
“总的来说，我很高兴从来没有发生过。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hert] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd]['evər] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wʌŋ] .
I should hate to think that a crime like this could ever become a common one .
我 应该 恨 到 思考 那 一个 犯罪 喜欢 这 可以 曾经 变得 一个 常见的 一 .
我真不希望这种犯罪行为变得司空见惯。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz]
" **Now** , " **he said** , **resuming the discussion of the legal aspect of the exile's**
" 现在 , " 他 说 , 恢复 这 讨论 的 这 合法的 方面 的 这 流亡者的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
“现在，”他说道，继续讨论流亡者案件的法律方面。

" [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]
" **let us see what we can find under the head of ' Private and Public**
" 让 我们 看 什么 我们 能 寻找 在下面 这 头 的 - 私人的 和 民众
[rɒŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['remədɪz] ! -
Wrongs and their Remedies ! '
错误 和 他们的 补救措施 ! -
让我们看看在“私人 and 公共错误及其补救措施”这一标题下能找到什么！

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔ:rz] [wʊd] [klʌm] [ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [rɔ:ŋ] ,
I suppose yours would come under the head of a civil wrong ,
我 认为 你的 会 来 在下面 这 头 的 一个 民用 错误的 ,
我想你的情况应该属于民事侵权行为。

[ðʊʊ] [jɔr; jər] ['tri:tment] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [fa:r][frʌm; frəm]['sɪv(ə)l] .
though your treatment has been very far from civil .
尽管 你的 治疗 有 到过 非常 远的 从 民用 .
虽然你受到的待遇远非文明。

[æz; əz] [sʌtʃ] [jɔr; jər] [rɪ'dres] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] .
As such your redress lies in the Courts .
作为 这样的 你的 纠正 谎言 在 这 法院 .
因此，你的救济途径只能是向法院提起诉讼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][frəm; frəm][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs]
You are forbidden to take back what has been taken from you by a force
你 是 禁止 到 拿 后退 什么 有 到过 已采取 从 你 经过 一个 力量
[wɪtʃ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
which amounts to a breach of the peace ,
哪个 金额 到 一个 违反 的 这 和平 ,
你不得以构成扰乱公共秩序的武力夺回被夺走的东西。

— [ðæt] [ɪz] ,
— **that is** ,
— 那 是 ,
— 那是 ,

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siːz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɔːdi][ænd; ənd] [ˈeɪk] [ðə; ði][laɪf]
it would not be lawful for you to seize your own body and shake the life
它 会 不是 是 合法的 为了 你 到 抢占 你的 自己的 身体 和 摇 这 生活
[aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪts] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
out of it for the purpose of yourself becoming once more its animating spirit .
出去 的 它 为了 这 目的 的 你自己 成为 一次 更多的 它是 动画 精神 .
你若抓住自己的身体，将其抽干，使自己重新成为其生命之灵，这是不合法的。

" [fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][əˈpɑːn][juː; jʊ] ? -
" **First we must decide** , ' **What is the wrong that has been put upon you ?** ' -
" 第一的 我们 必须 决定 , - 什么 是 这 错误的 那 有 到过 放 之上 你 ? -
“首先我们必须决定，‘你究竟受到了什么不公正的对待？’”

[wel] , [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [kraɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Well , it's almost any crime you can think of .
出色地 , 它是 几乎 任何 犯罪 你 能 思考 的 .
嗯，几乎你能想到的任何犯罪都算在内。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪspəˈzest] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːrɪz] .
He has dispossessed you of that which is yours .
他 有 被剥夺 你 的 那 哪个 是 你的 .
他夺走了本属于你的东西。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈaʊstɪd] [juː; jʊ][frəm; frəm][jʊr; jər] [ˈfriːhoʊld] .
He has ousted you from your freehold .
他 有 被驱逐 你 从 你的 永久产权 .
他把你从你的永久产权地里赶了出来。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈtrespæs] .
He has been guilty of trespass .
他 有 到过 有罪的 的 侵入 .
他犯了非法侵入罪。

[hiː; hi][hæz; həz][səbˈdʒektɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] ,
He has subjected you to a nuisance ,
他 有 受 你 到 一个 滋扰 ,
他给你带来了困扰，

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈbɔːdi] ,
that is if it is a nuisance to be deprived of one's body ,
那 是 如果 它 是 一个 滋扰 到 是 被剥夺的 的 一个人的 身体 ,
也就是说，如果被剥夺身体自主权是一种麻烦事的话。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [soʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈeni] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and I should think it would so appear to any sane person .
和 我 应该 思考 它 会 所以 出现 到 任何 理智 人 .
我想任何一个神智正常的人都会这么认为。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [səb'træk(ə)n] .
He has been guilty of subtraction .
他 有 到过 有罪的 的 减法 .

他犯了减法错误。

[hiː; hi][hæz; həz] [səb'træktɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔː; jər]['bɑːdi][ænd; ənd][jɔː; jər]['bɑːdi][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
He has subtracted you from your body and your body from you ,
他 有 减去 你 从 你的 身体 和 你的 身体 从 你 ,
[ˈliːvɪŋ] [ə'pærəntli] [noʊ] [rɪ'meɪndər] .
leaving apparently no remainder .
离开 显然 不 余 .

他将你从你的身体中剥离，又将你的身体从你身上剥离，似乎不留任何残余。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [-]
He has been [179]
他 有 到过 [-]

他一直是[179]

['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] [ə'ɡenst] [jɔː; jər] [rɪ'lɪdʒən] .
guilty of an offence against your religion .
有罪的 的 一个 罪行 反对 你的 宗教 .

犯有违反你宗教信仰的罪行。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ɪn] [ðæt]
To an extent he has committed an offence against the public health in that
到 一个 程度 他 有 坚定的 一个 罪行 反对 这 民众 健康 在 那
[hiː; hi][hæz; həz] ['hɔːntɪd] ['sɪtənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
he has haunted citizens of this city and caused you unwittingly to do the
他 有 闹鬼的 公民 的 这 城市 和 导致 你 不知不觉 到 做 这
[seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːntɪd] .
same to the detriment of the sanity of those who have been haunted .
相同的 到 这 损害 的 这 理智 的 那些 WHO 有 到过 闹鬼的 .

从某种程度上说，他已经犯下了危害公共健康的罪行，因为他一直困扰着这座城市的居民，并且不知不觉地导致你们也这样做，损害了那些被困扰者的精神健康。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hɑːmɪsaɪd] ,
I think we might even charge him with homicide ,
我 思考 我们 可能 甚至 收费 他 和 杀人 ,

我认为我们甚至可以以谋杀罪起诉他。

[fɔːr; fər] [ɪf] [di'praɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr'pɔːriəl] [ɪg'zɪstəns] ['ɪznt] [di'praɪvɪŋ]
for if depriving a man of thirty years of his corporeal existence isn't depriving
为了 如果 剥夺 一个 男人 的 三十 年 的 他的 肉体 存在 不是 剥夺
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][laɪf] ,
him of life ,
他 的 生活 ,

如果剥夺一个人三十年的肉体生命不算剥夺他的生命，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .
I don't know what is .
我 不 知道 什么 是 .

我不知道那是什么。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['meɪhem] ,
However this may be , I am convinced that he is guilty of mayhem ,
然而 这 可能 是 , 我 是 确信 那 他 是 有罪的 的 混乱 ,

无论如何，我确信他犯下了重罪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][hæz; həz][dɪˈpraɪvd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪm] — [ðæt][ɪz][foʊn][baɪ][jər; jər][ˈʌtər]
for he certainly has deprived you of a limb — that is shown by your utter
为了 他 当然 有 被剥夺的 你 的 一个 肢 — 那 是 所示 经过 你的 说出
[ˈæbsəns][ʌv; əv][lɪm] .
absence of limb .
缺席 的 肢 .

因为他确实剥夺了你的一条肢体——你完全没有肢体就是最好的证明。

[hiː; hi][hæz; həz][bɪn][ˈɡɪlti][ʌv; əv][æn; ən][əˈfens][əˈɡenst][jər; jər][hæbɪˈteɪʃn] , [kɔːrˈpɔːriəl][ænd; ɛnd]
He has been guilty of an offence against your habitation , corporeal and
他 有 到过 有罪的 的 一个 罪行 反对 你的 居住地 , 肉体 和
[ɪnkɔːrˈpɔːriəl] ,
incorporeal ,
无形的 ,

他犯下了侵犯你住所（包括有形和无形住所）的罪行。

[ænd; ɛnd][ˈfaɪnəli][hiː; hi][hæz; həz][bɪn][ˈɡɪlti][ʌv; əv][ˈlɑːrsəni][bəuθ][ɡrænd][ænd; ɛnd][ˈpeti] .
and finally he has been guilty of larceny both grand and petty .
和 最后 他 有 到过 有罪的 的 盗窃罪 两个都 盛大 和 小气 .

最后，他还犯有盗窃罪，包括重大盗窃罪和轻微盗窃罪。

[ɡrænd][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈpeti][ɪn][ðə; ði][ˈmeθəd] .
Grand in the extent of it , petty in the method .
盛大 在 这 程度 的 它 , 小气 在 这 方法 .

规模宏大，方法卑劣。

[baɪ][dʒoʊv] , - , [ɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][brɪŋ][juː; jʊ][ˈɪntuː] [kɔːrt][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːnkriːt][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
By Jove , Chatford , if we could bring you into Court as a concrete individual ,
经过 朱庇特 , - , 如果 我们 可以 带来 你 进入 法庭 作为 一个 具体的 个人 ,

天哪，查特福德，如果我们能把你作为具体的人带到法庭上就好了，

[ænd; ɛnd][nɑːt][æz; əz][æn; ən][ˈæbstrækt][ˈentəti] ,
and not as an abstract entity ,
和 不是 作为 一个 抽象的 实体 ,

而不是作为一个抽象实体，

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ʌp][æn; ən][ɪnˈdaɪtmənt][əˈɡenst][lɔːrd][bɑːrnkæsəl][ʌv; əv] - [ðæt][wʊd]
we could get up an indictment against Lord Barncastle of Burningford that would
我们 可以 得到 向上 一个 起诉书 反对 主 巴恩卡斯尔 的 - 那 会
[kwaːʃ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər] .
quash him for ever .
南瓜 他 为了 曾经 .

我们可以对伯宁福德的巴恩卡斯尔勋爵提起诉讼，让他永远销声匿迹。

" [ə; eɪ][ˈbaːdi][əbˈteɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][fʊd; fəd][ˈkæri][ðə; ði][keɪs][tuː; tə][ðə; ði][əˈpelət][kɔːrt][æt; ət]
" **A body obtained for you , I should carry the case to the Appellate Court at**
" 一个 身体 获得 为了 你 , 我 应该 携带 这 案件 到 这 上诉 法庭 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

“如果能为你找到合适的人选，我应该立即将案件上诉至上诉法院。”

[fɔːr; fər][tuː] [ˈriːz(ə)nz] .
for two reasons .
为了 二 原因 .

原因有二。

[fɜːrst][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈprɒʊpriət] [tuː; tə][traɪ][soʊ] [ʌnˈkɑːmən] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði]
First because it would not be appropriate to try so uncommon a cause in the
第一的 因为 它 会 不是 是 合适的 到 尝试 所以 罕见 一个 原因 在 这
[ˈkɑːmən] [pliːz] ,
Common Pleas ,
常见的 请 ,

首先，因为在普通诉讼法院审理如此罕见的案件并不合适；

[ˈsekənd][brɪkəz, brɪkɔːz][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːlz] [ɪz][ˈfaɪn(ə)] ,
second because a decision by the Court of Appeals is final ,
第二 因为 一个 决定 经过 这 法庭 的 上诉 是 最终的 ,

其次，因为上诉法院的判决是终局的。

[ænd; ənd][wiː; wi][fʊd; fəd] [seɪv] [taɪm] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [180]
and we should save time by going there at once ; but the point [180]
和 我们 应该 节省 时间 经过 去 那里 在 一次 ; 但 这 观点 [180]

我们应该立即前往那里以节省时间；但重点是[180]

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][kənˈsɜːrɪn] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði][moʊst][ɪz] ,
with which we must concern ourselves the most is ,
和 哪个 我们 必须 忧虑 我们自己 这 最多 是 ,

我们最应该关注的是：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;
how shall we bring you before the eyes of the court ;
如何 将 我们 带来 你 前 这 眼睛 的 这 法庭 ;

我们该如何将你带到法庭面前？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪntɪf] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] — [ˈvɪzəb(ə)] [ʃeɪp] ?
how shall we get our plaintiff into shape — visible shape ?
如何 将 我们 得到 我们的 原告 进入 形状 — 可见的 形状 ?

我们该如何让原告恢复到体形——也就是肉眼可见的体形？

" [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] - [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn]
" **A painful silence followed the conclusion of Toppleton's discussion of the law in**
" 一个 痛苦 沉默 随后 这 结论 的 - 讨论 的 这 法律 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [viː] . [bɑːrnkæəsəl] [ʌv; əv] -
the case of Chatford v . Barncastle of Burningford .
这 案件 的 - v . 巴恩卡斯尔 的 - .

在托普尔顿讨论完查特福德诉伯宁福德的巴恩卡斯尔一案的法律之后，现场陷入了令人难受的沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈeksɑɪl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sərˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði]
It was evident that the exile could think of no means of surmounting the
它 曾是 明显 那 这 流亡 可以 思考 的 不 方法 的 克服 这
[ʌnˈfɔːrtənət] [ˈbæɪərɪə] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
unfortunate barrier to a successful prosecution of the case .
不幸 障碍 到 一个 成功的 起诉 的 这 案件 .

很明显，流亡者想不出任何办法来克服成功起诉此案的不幸障碍。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈeksɑɪl] [spʊk] :
Finally the exile spoke :
最后 这 流亡 辐 :

最后，流亡者开口了：

" [aɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **I perceive the dreadful truth of what you say .**
" 我 感知 这 可怕 真相 的 什么 你 说 .

“我明白了你所说的可怕真相。”

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈbiːɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] . "
Having no physical being , I have no standing in court . "
拥有 不 身体的 存在 , 我 有 不 常设 在 法庭 . "

“我没有实体，所以没有诉讼资格。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fækt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hɑ:pkinz] .

" **That's the unfortunate fact , " returned Hopkins .**
" 那就是 这 不幸 事实 , " 返回 霍普金斯 .

“那是不幸的事实,”霍普金斯回答道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ?

" **Can't you get a body in some way ?**
" 不能 你 得到 一个 身体 在 一些 方式 ?

“难道你就不能想办法弄到尸体吗? ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] [wʌn] [tempə'reɪli] ? "

Can't you borrow one temporarily ? "
不能 你 借 一 暂时地 ? "

你不能暂时借用一个吗?

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] ['eksail] .

" **Where ? " asked the exile .**
" 在哪里 ? " 问 这 流亡 .

“在哪儿? ”流亡者问道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['oʊnli] [mə'tɪriəl] [frend] .

" **You are my only material friend .**
" 你 是 我的 仅有的 材料 朋友 .

你是我唯一的物质朋友。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [lend] [em 'i:z] [jɔ:rz] . "

You wouldn't lend me yours . "
你 不会 借 我 你的 . "

你不肯把你的借给我。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] - .

" **No , I wouldn't , " said Toppleton .**
" 不 , 我 不会 , " 说 - .

“不, 我不会,”托普尔顿说。

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [wer] [wʊd] [jɔ:; jər] ['oʊnli] [mə'tɪriəl] [frend] [bi:; bi] ?

" **If I did , where would your only material friend be ?**
" 如果 我 做过 , 在哪里 会 你的 仅有的 材料 朋友 是 ?

“如果我真的那样做了, 你唯一的物质朋友又在哪里呢? ”

[ɪts] ['hoʊpləs] , ['edwərd] ; [ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,

It's hopeless , Edward ; and now that I think of it ,
它是 绝望 , 爱德华 ; 和 现在 那 我 思考 的 它 ,

没希望了, 爱德华; 现在想想,

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə] [kɔ:rt] , [wer] [ɑ:r; ər] [jɔ:; jər]

even if you did get a form and should go to court , where are your
甚至 如果 你 做过 得到 一个 形式 和 应该 去 到 法庭 , 在哪里 是 你的

[wɪtnɪsɪz] ?

witnesses ?

证人 ?

即使你收到了起诉书并应该上法庭, 你的证人在哪里?

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'sɜ:rt] , [ænd; ænd] [bɑ:rnkæəsəl] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'naɪ] .

You could only assert , and Barncastle could always deny .
你 可以 仅有的 断言 , 和 巴恩卡斯尔 可以 总是 否定 .

你只能断言, 而巴恩卡斯尔总可以否认。

[strɔːŋ] [æz; əz][jɔː; jər] [kɔːz] [ɪz] , [ðə; ði] [kɔːrts] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ]
Strong as your cause is , the courts , under the circumstances , will give you no
强的 作为 你的 原因 是 , 这 法院 , 在下面 这 情况 , 将要 给 你 不
[rɪˈdres] ,
redress ,
纠正 ,

即使你的理由再充分,在这种情况下,法院也不会给你任何补偿。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈkæɪnɔːt] [pruːv] [jɔː; jər] [keɪs] .
because you cannot prove your case .
因为 你 不能 证明 你的 案件 .

因为你无法证明你的说法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [si:k] [-]
We must seek [181]
我们 必须 寻找 [-]

我们必须寻求[181]

[ˈʌðər] [miːnɪz] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [rɪˈkwaɪəz] [ˌdɪpləˈmætɪk][ˈækʃ(ə)n] .
other means ; this is a case that requires diplomatic action .
其他 方法 ; 这 是 一个 案件 那 需要 外交 行动 .

其他途径; 此事需要通过外交途径解决。

[ˈstrætədʒi] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðæn; ðən] [bɔː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] . "
Strategy will do more for us than law , and I think I have a scheme . "
战略 将要 做 更多的 为了 我们 比 法律 , 和 我 思考 我 有 一个 方案 . "

战略比法律更能帮助我们, 而且我认为我已经有了方案。

" [wɪtʃ] [ɪz] ? "
" **Which is ?** "
" 哪个 是 ? "

“哪个?”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [bɔːrd] [bɑːrnkæəsəl] ,
" **I will go to Lord Barncastle ,**
" 我 将要 去 到 主 巴恩卡斯尔 ,

“我将去见巴恩卡斯尔勋爵,

[ænd; ʌnd][baɪ] [miːnɪz] [ʌv; ʌv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkleɪvər] [dɪˈsembəlɪŋ] [wɪl] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]
and by means of a little clever dissembling will frighten him into doing the
和 经过 方法 的 一个 小的 聪明的 拆弹 将要 吓唬 他 进入 正在做 这
[raɪt] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] .
right thing by you .
正确的 事物 经过 你 .

通过一些巧妙的掩饰, 就能吓唬他, 让他为你做正确的事。

[aɪ][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈʌndərˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ˈfeɪljər] [ðen] [wʊd] [nɑːt] [miːn]
I realize what a tremendous undertaking it is , but failure then would not mean
我 意识到 什么 一个 巨大的 承诺 它 是 , 但 失败 然后 会 不是 意思是
[ˈpʌblɪk] [dɪsˈɡreɪs] ,
public disgrace ,
民众 耻辱 ,

我意识到这是一项多么艰巨的任务, 但即便失败, 也不会招致公众的耻辱。

[ænd; ʌnd] [ˈfeɪljər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [wʊd] [pʊt][juː ˈes] , [ænd; ʌnd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [maɪˈself] , [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and failure in the courts would put us , and particularly myself , under a
和 失败 在 这 法院 会 放 我们 , 和 特别 我 , 在下面 一个
[klaʊd] .
cloud .
云 .

如果在法庭上败诉, 将会使我们, 尤其是我自己, 蒙受耻辱。

[ɪn] [ɔ:rt] , [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] , - ; [bə:rnkæsəl] [ɪz][soʊ]
In short , we might be suspected of blackmail , Chatford ; Barncastle is so
在 短的 , 我们 可能 是 怀疑 的 勒索 , - ; 巴恩卡斯尔 是 所以
[ˈprɑ:mɪnənt] ,
prominent ,
著名的 ,

简而言之, 我们可能会被怀疑敲诈勒索, 查特福德; 巴恩卡斯尔如此显赫,

[ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'tæks] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] . "
and liable to just such attacks at all times . "
和 容易 到 只是 这样的 攻击 在 全部 时代 . "

并且随时都可能遭受此类攻击。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ?
" **But how do you propose to reach him ?**
" 但 如何 做 你 提出 到 抵达 他 ?

“但是你打算如何联系到他呢？”

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:ti:st] [ænd; ənd][moʊst] [ʌnə'prəʊtʃəbl]
He has the reputation now of being the haughtiest and most unapproachable
他 有 这 名声 现在 的 存在 这 最傲慢的 和 最多 难以接近

[ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'stɑ:krəsi] . "
member of the aristocracy . "
成员 的 这 贵族 . "

如今, 他以贵族中最傲慢、最难以接近而闻名。

" [oʊ] , [daɪ] ! " [læft] ['hɑ:pki:nz] .
" **Oh , dear ! " laughed Hopkins .**
" 哦 , 亲爱的 ! " 笑了 霍普金斯 .

“哦, 天哪!”霍普金斯笑道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [ə'merɪkənz] .
" **You don't understand Americans .**
" 你 不 理解 美国人 .

你不了解美国人。

[waɪ] , - , [wi:; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['eniwɛr] .
Why , Chatford , we can push ourselves in anywhere .
为什么 , - , 我们 能 推 我们自己 在 任何地方 .

查特福德, 我们哪里都能进去。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜ:] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ten] [paʊndz] [tu:; tə] [bet] ,
If you were a being like myself , and had ten pounds to bet ,
如果 你 是 一个 存在 喜欢 我 , 和 有 十 磅 到 赌注 ,

如果你和我一样, 手里有十英镑可以下注,

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][ɪn]
I would wager you that within forty - eight hours I could have an invitation in
我 会 赌注 你 那 之内 四十 - 八 小时 我 可以 有 一个 邀请 在
[ˈɔ:təgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [hɪm'self] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪns]
autograph from the Prince of Wales himself to dine with him and Prince
签名 从 这 王子 的 威尔士 他自己 到 用餐 和 他 和 王子
[ˈbætən,bɜ:rg] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] ,
Battenburg at Sandringham ,
巴滕堡 在 桑德灵厄姆 ,

我敢打赌, 不出四十八小时, 我就能收到威尔士亲王亲笔签名的邀请函, 邀请我和巴滕贝格亲王在桑德灵厄姆庄园共进晚餐。

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['eni] [deɪ] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [set] .
at any hour , and on any day I choose to set .
在 任何 小时 , 和 在 任何 天 我 选择 到 放 .

在任何时间, 任何一天, 我都可以设置。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈfelooz] [wiː; wi] [ˈjæŋkiːz] [ɑːr; ər] .
You don't know what enterprising fellows we Yankees are .
你 不 知道 什么 进取 伙伴们 我们 洋基队 是 .

你们不知道我们北方佬有多么有进取心。

[aɪl] [noʊ] [bɔːrd] [bɑːrnkæəsəl] [ɪntɪmətli] [-]
I'll know Lord Barncastle intimately [182]
患病的 知道 主 巴恩卡斯尔 亲密 [-]

我将与巴恩卡斯尔勋爵建立密切的联系[182]

[ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] , [ɪf] [aɪ][wʌnz] [set] [aʊt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . "
inside of one month , if I once set out to do it . "
里面 的 一 月 , 如果 我 一次 放 出去 到 做 它 . "

如果我下定决心去做，一个月之内就能完成。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈhɑːpkɪnz] , " [sed] [ðə; ði][ˈeksaɪl] , [ˈsædli] ,
" **Excuse me for saying it , Hopkins , " said the exile , sadly** ,
" 原谅 我 为了 说 它 , 霍普金斯 , " 说 这 流亡 , 令人遗憾的是 ,

“恕我直言，霍普金斯，”流亡者悲伤地说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn]
" **but I must say that what I have liked about you in the past has been**
" 但 我 必须 说 那 什么 我 有 喜欢 关于 你 在 这 过去的 有 到过

[jʊr; jər] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈblʌstər] [ænd; ænd][bræg] .
your freedom from bluster and brag .
你的 自由 从 虚张声势 和 吹牛 .

“但我必须说，我过去一直欣赏你的一点就是你为人坦率，不爱吹嘘。”

[tuː; tə][em ˈiː] [ðɪːz] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [saʊnd] [veɪn][ænd; ænd] [ˈemptɪ] .
To me these statements of yours sound vain and empty .
到 我 这些 声明 的 你的 声音 徒劳 和 空的 .

在我看来，你的这些话听起来空洞无物。

[aɪ] [wʊd] [spiːk] [les] [ˈpleɪnli] [wɔːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
I would speak less plainly were it not that my whole future is in your hands ,
我 会 说话 较少的 显然 是 它 不是 那 我的 所有的 未来 是 在 你的 双手 ,

如果不是因为我的未来都掌握在你手中，我或许会说话更委婉些。

[ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪmˈperəl][maɪ] [tˈjænsɪz] [baɪ] [ˈræʃnəs] .
and I do not want you to imperil my chances by rashness .
和 我 做 不是 想 你 到 威胁 我的 机会 经过 鲁莽 .

我不想让你因为鲁莽行事而危及我的机会。

[tel] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [prəˈpooz] [tuː; tə] [miːt] [bɑːrnkæəsəl] , [ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [met][hɪm; ɪm] , [wʌt]
Tell me how you propose to meet Barncastle , and , having met him , what
告诉 我 如何 你 提出 到 见面 巴恩卡斯尔 , 和 , 拥有 遇见 他 , 什么

[juː; jʊ] [prəˈpooz] [tuː; tə][duː] ,
you propose to do ,
你 提出 到 做 ,

告诉我你打算如何与巴恩卡斯尔见面，以及见面后你打算做什么。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə][set] [ðɪs] [tɔːk] [daʊn] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [ˌbrægəˈdoutʃioʊ] . "
if you do not wish me to set this talk down as foolish braggadocio . "
如果 你 做 不是 希望 我 到 放 这 讲话 向下 作为 愚蠢 吹牛 . "

如果你不希望我把这次谈话记作愚蠢的吹牛的话。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [prəˈpooz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈslaɪtli] [əˈfendɪd] ,
" **I'll tell you how I propose to meet him , " said Hopkins , slightly offended** ,
" 患病的 告诉 你 如何 我 提出 到 见面 他 , " 说 霍普金斯 , 轻微地 被冒犯了 ,

“我来告诉你我打算怎么和他见面，”霍普金斯略带不悦地说道。

[ænd; ənd] [jet] [kærəktə'ristikli] [fər'givin] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][fæl; ʃəl][du:]['æftər] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t]
and yet characteristically forgiving ; " but what I shall do after that I shall not
和 然而 典型地 宽恕 ; " 但 什么 我 将 做 后 那 我 将 不是
[tel] [ju:; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

然而，他却又一如既往地宽容；“但我之后要做什么，我不会告诉你。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɒlɪtər] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
for I may find that he is a politer person than you are ,
为了 我 可能 寻找 那 他 是 一个 更礼貌 人 比 你 是 ,
因为我可能会发现他比你更有礼貌。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and it's just possible that I shall like him .
和 它是 只是 可能的 那 我 将 喜欢 他 .
我很有可能会喜欢上他。

[ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'peld] [tu:; tə]['dezərt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ælaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If I do , I may be impelled to desert you and ally myself with him .
如果 我 做 , 我 可能 是 被迫 到 沙漠 你 和 盟友 我 和 他 .
如果我那样做，我可能会被迫背弃你，转而与他结盟。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['brægərt] , ['edwərd] . "
I don't like to be called a braggart , Edward . "
我 不 喜欢 到 是 称为 一个 自吹自擂者 , 爱德华 . "
“我不喜欢别人说我爱吹牛，爱德华。”

" [fər'gɪv] [em 'i:] , ['hɑ:pkinz] , " [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
" Forgive me , Hopkins , " said the spirit .
" 原谅 我 , 霍普金斯 , " 说 这 精神 .
“原谅我，霍普金斯，”亡灵说道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [rɔ:t] [ʌp] [baɪ][maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] ,
" I am so wrought up by my hopes and fears ,
" 我 是 所以 锻 向上 经过 我的 希望 和 恐惧 ,
“我的希望和恐惧让我心烦意乱，

[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [rɒŋz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,
by the consciousness of the terrible wrongs I have suffered ,
经过 这 意识 的 这 糟糕的 错误 我 有 遭受 ,
由于我意识到自己遭受了可怕的冤屈，

[ðæt] [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] . "
that I hardly know what I am saying . "
那 我 几乎 知道 什么 我 是 说 . "
我几乎不知道自己在说什么。

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['hɑ:pkinz] . [-]
" Well , never mind , " rejoined Hopkins . [183]
" 出色地 , 绝不 头脑 , " 重新加入 霍普金斯 . [-]
“好吧，没关系，”霍普金斯回答道。[183]

" [dəunt] ['wɜ:ri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .
“不用担心。

[ðə; ði] [t'ʃænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['dezətɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [slɑɪt] .
The chances of my deserting you are very slight .
这 机会 的 我的 逃兵 你 是 非常 轻微 .
我背叛你的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][jər; jər] ['kwestʃən] .
But to return to your question .
但 到 返回 到 你的 问题 .
但回到你的问题。

[aɪ][jæl; jəl] [mi:t] [bɑ:rnkæəsəl] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
I shall meet Barncastle in this way ;
我 将 见面 巴恩卡斯尔 在 这 方式 ;
我将以这种方式与巴恩卡斯尔相遇；

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; ei] ['sɑ:nɪt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [baɪ][æen; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I shall have a sonnet written in his praise by an intimate friend of mine ,
我 将 有 一个 十四行诗 书面 在 他的 称赞 经过 一个 亲密的 朋友 的 矿 ,
我将请我的一位挚友为他写一首十四行诗来赞美他。

[ə; ei][ˈpouət][ʌv; əv] [ˈveri] [haɪ] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [məˈræləti] , [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
a poet of very high standing and little morality , which I shall sign with my
一个 诗人 的 非常 高的 常设 和 小的 道德 , 哪个 我 将 符号 和 我的
[oʊn] [neɪm] ,
own name ,
自己的 姓名 ,
一位地位崇高但道德败坏的诗人，我将以我的名字署名。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [æz; əz] [ðu:] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; ei] [ˈklɪpɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)]
and have printed as though it were a clipping from some periodical
和 有 打印 作为 尽管 它 是 一个 剪裁 从 一些 期刊
.
.
.
并以期刊剪报的形式印刷出来。

[ðɪs] [ˈklɪpɪŋ] [aɪ] [wɪl] [send] [tu:; tə] [bɔ:rd] [bɑ:rnkæəsəl] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [noʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪˈem]
This clipping I will send to Lord Barncastle with a note telling him that I am
这 剪裁 我 将要 发送 到 主 巴恩卡斯尔 和 一个 笔记 讲述 他 那 我 是
[æen; ən] [əˈmerɪkən] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] ,
an American admirer of his genius ,
一个 美国人 仰慕者 的 他的 天才 ,
我会把这则剪报连同一张便条一起寄给巴恩卡斯尔勋爵，告诉他我是一位欣赏他才华的美国仰慕者。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][æmˈbɪj(ə)n] ,
the author of the sonnet , and have but one ambition ,
这 作者 的 这 十四行诗 , 和 有 但 一 志向 ,
这首十四行诗的作者只有一个愿望，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] — [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] . "
which I travelled from America to gratify — to meet him face to face . "
哪个 我 旅行 从 美国 到 满足 — 到 见面 他 脸 到 脸 . "
我特地从美国赶来，就是为了满足他的愿望——与他面对面见面。

" [ɑ:ˈhɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
" Aha ! " said the spirit .
" 啊哈 ! " 说 这 精神 .
“啊哈！”精灵说道。

" [æen; ən] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [ei] ? "
" An appeal to his vanity , eh ? "
" 一个 上诉 到 他的 虚荣 , 嗯 ? "
“这是在迎合他的虚荣心吗？ ”

" [prɪˈsaɪsli] , " [sed] - .
" Precisely , " said Toppleton .
" 恰恰 , " 说 - .
“正是如此，”托普尔顿说道。

" [aɪˈtiː] [wɜːrks] [ˈevri] [taɪm] . "

" It works every time . "

" 它 作品 每一个 时间 . "

“每次都有效。”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ? "

" And when you meet him ? "

" 和 什么时候 你 见面 他 ? "

“那你见到他的时候呢？”

" [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] - .

" We shall see , " rejoined Toppleton .

" 我们 将 看 , " 重新加入 - .

“我们拭目以待，”托普尔顿回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][bræg][ænd; ənd] [ˈblʌstər] ;

" I have given up brag and bluster ;

" 我 有 给定 向上 吹牛 和 虚张声势 ;

“我已经放弃了吹嘘和虚张声势；

[bʌt; bət] [ɪf] [lɔːrd] [bɑːrnkæsesl] [ʌv; əv] - [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈhɑːpkɪnz]

but if Lord Barncastle of Burningford does not take an interest in Hopkins

但 如果 主 巴恩卡斯尔 的 - 做 不是 拿 一个 兴趣 在 霍普金斯

- [æftər][hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] ,

Toppleton after he has known him fifteen minutes ,

- 后 他 有 已知 他 十五 分钟 ,

但如果伯宁福德的巴恩卡斯尔勋爵在认识霍普金斯·托普尔顿十五分钟后仍然对他不感兴趣，

[aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [hoʊm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [lɔː] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] — "

I'll go back home to New York , give up my law practice and become — "

患病的 去 后退 家 到 新的 约克 , 给 向上 我的 法律 实践 和 变得 — "

我会回到纽约，放弃律师工作，然后成为——”

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][æz; əz][ˈhɑːpkɪnz][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" What ? " said the spirit as Hopkins hesitated .

" 什么 ? " 说 这 精神 作为 霍普金斯 犹豫了一下 .

“什么？”幽灵问道，霍普金斯犹豫了一下。

" [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtjærəti] , " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈɡreɪvli] . [-]

" A sister of charity , " said Hopkins , gravely . [184]

" 一个 姐姐 的 慈善机构 , " 说 霍普金斯 , 严重地 . [-]

“慈善姐妹，”霍普金斯严肃地说。[184]

[ˈtjæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .

CHAPTER XII .

章 十二 .

第十二章

- [meɪks] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .

TOPPLETON MAKES A FAIR START .

- 制作 一个 公平的 开始 .

托普尔顿开局不错。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈprɑːɡres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)]

A few weeks later Toppleton was able to report progress to his invisible

一个 很少 周 之后 - 曾是 有能力的 到 报告 进步 到 他的 无形的

[ˈklaɪənt] .

client .

客户 .

几周后，托普尔顿向他那位看不见的客户汇报了进展情况。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [tuː; tə] [bɑ:rnkæsəl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][mʌt] [pli:zd]
He had the sonnet to Barncastle of Burningford and was much pleased
他 有 这 十四行诗 到 巴恩卡斯尔 的 - 和 曾是 很多 高兴
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:], [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
with it , because ,
和 它 , 因为 ,
他有一首献给伯宁福德的巴恩卡斯尔的十四行诗，他很喜欢这首诗，因为：

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [laɪnz] [tu:] [bɔ:ŋ] ,
in spite of the fact that it was two lines too long ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 曾是 二 线条 也 长的 ,
尽管它多出了两行，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] ['veri] ['fetʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hu:m] [,aɪ 'ti:]
he was confident that it would prove very fetching to the man to whom it
他 曾是 自信的 那 它 会 证明 非常 获取 到 这 男人 到 谁 它
[wʌz; wəz] [ə'drest] .
was addressed .
曾是 已解决 .
他确信这封信对收信人来说会非常有吸引力。

" [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðoʊz] [tu:] ['ekstrə][laɪnz] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eksail] .
" **You ought to take out those two extra lines , though , " said the exile .**
" 你 应该 到 拿 出去 那些 二 额外的 线条 , 尽管 , " 说 这 流亡 .
“不过，你应该把那两行多余的话删掉，”流亡者说道。

" [bɑ:rnkæsəl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔ:r; fər][fɔ:rm] ,
" **Barncastle is a great stickler for form ,**
" 巴恩卡斯尔 是 一个 伟大的 坚持者 为了 形式 ,
“巴恩卡斯尔非常注重状态，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æn'tæɡənaɪz] [æt; ət][wʌns][baɪ][jʊr; jər][,vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] . "
and he will be antagonized at once by your violation of the rules . "
和 他 将要 是 敌对 在 一次 经过 你的 违反 的 这 规则 . "
你违反规则的行为会立刻激怒他。

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] - .
" **Not a bit of it , " returned Toppleton .**
" 不是 一个 少量 的 它 , " 返回 - .
“一点儿也不是，”托普尔顿回答道。

" [ðoʊz] [laɪnz] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" **Those lines stay right there , and I'll tell you why .**
" 那些 线条 停留 正确的 那里 , 和 患病的 告诉 你 为什么 .
“这些线就留在那里，我来告诉你为什么。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [bɑ:rnkæsəl] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
In the first place Barncastle , as an Englishman ,
在 这 第一的 地方 巴恩卡斯尔 , 作为 一个 英国人 ,
首先，巴恩卡斯尔，作为一个英国人，

[wɪl] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['sɑ:nɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
will see in the imperfect sonnet something that will strike him as a bit of
将要 看 在 这 不完善 十四行诗 某物 那 将要 罢工 他 作为 一个 少量 的
[ə'merɪkən] [ɔ:'dæsəti] ,
American audacity ,
美国人 大胆 ,
他会在这首并不完美的十四行诗中看到一些令他印象深刻的东西，那是一种美国式的胆大妄为。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː, bi] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [tuː, tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː, tə] [tɔːk] [
which will be very pleasing to him , and will give him something to talk]
哪个 将要 是 非常 令人愉悦 到 他 , 和 将要 给 他 某物 到 讲话]
-]
185]
-]

这让他非常高兴，也让他有话可说[185]。

[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

关于。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪtn] [juː, jʊ][ɑːr; ər] [ˈpraɪbəbli] [əˈwer] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv]
As a Briton you are probably aware that your countrymen are very fond of
作为一个 英国人 你 是 大概 意识到的 那 你的 同胞们 是 非常 喜爱 的
[dɪsˈkʌvəriŋ] [ˈaʊtreɪdʒz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,
discovering outrages of that sort in the work of those over the sea ,
发现 暴行 的 那 种类 在 这 工作 的 那些 超过 这 海 ,
作为英国人，你可能知道你的同胞非常喜欢在海外人士的作品中发现这类令人发指的丑闻。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪz]
because it is a sort of convincing proof that the American as a writer is
因为 它 是 一个 种类 的 令人信服的 证明 那 这 美国人 作为 一个 作家 是
[stɪl] [æn; ən] [ɪnˈfɪriər] ,
still an inferior ,
仍然 一个 下 ,
因为这在某种程度上令人信服地证明了美国作家仍然不如其他国家的作家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪŋɡləndz] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ɪz][ɪn][noʊ]
and that England's controlling interest in the Temple of Immortality is in no
和 那 英格兰的 控制 兴趣 在 这 寺庙 的 不朽 是在 不
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ˈɪntuː][ˈeɪliən][hændz] .
danger of passing into alien hands .
危险 的 通过 进入 外星人 双手 .
而且，英国对永生神庙的控制权不会落入外国人手中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[hiː, hi] [wɪl] [biː, bi][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈekstrə] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [ðæt] [ɪz] [kræmd] [ˈɪntuː]
he will be so pleased with the extra amount of flattery that is crammed into
他 将要 是 所以 高兴 和 这 额外的 数量 的 奉承 那 是 拥挤 进入
[ðoʊz] [tuː] [laɪnz] [ðæt] [hiː, hi] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː, tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðəm; ðəm] ;
those two lines that he will not have the heart to criticize them ;
那些 二 线条 那 他 将要 不是 有 这 心 到 批评 他们 ;
他会因为这两行字里塞满了奉承话而感到非常高兴，以至于不忍心批评它们；

[ænd; ənd] [ˈθɜːrðli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [noʊz] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
and thirdly , as one who knows it all ,
和 第三 , 作为 一 WHO 知道 它 全部 ,
第三，作为一个无所不知的人，

[hiː, hi] [wɪl] [biː, bi] [ˈpraɪmptɪd] [tuː, tə] [send] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː, tə] [kʌm] [tuː, tə][hɪm; ɪm] ,
he will be prompted to send for me to come to him ,
他 将要 是 提示 到 发送 为了 我 到 来 到 他 ,
他会想办法把我叫到他那里去。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)]
in order that he may point out to me in a friendly spirit one or two little
在 命令 那 他 可能 观点 出去 到 我 在 一个 友好的 精神 一 或者 二 小的
[,ɪmpəˈfekʃəns] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][maɪ] [ˈlðərwaɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [vɜːrs] .
imperfections in what he will call my otherwise exquisite verse .
瑕疵 在 什么 他 将要 称呼 我的 否则 精美的 诗 .

以便他能以友好的态度指出我那些他称之为“精妙绝伦”的诗歌中的一两处小瑕疵。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈedwərd] , " [sed] - , [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
I tell you what it is , Edward , " said Toppleton , pausing a moment ,
我 告诉 你 什么 它 是 , 爱德华 , " 说 - , 暂停 一个 片刻 ,
"我告诉你那是什么, 爱德华,"托普尔顿停顿了一下说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪˈvoʊtɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [æsɪˈduːəti] [tuː; tə] [ˈlætn] , [ɡriːk] , [ɔːr]
" **I never devoted myself with any particular assiduity to Latin , Greek , or**
" 我 绝不 奉献 我 和 任何 特别的 勤奋 到 拉丁 , 希腊语 , 或者
[,mæθəˈmætiks] ,
mathematics ,
数学 ,

我从未特别勤奋地钻研过拉丁语、希腊语或数学。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [aɪ][eɪ ˈem] , [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ˈjɔːkə] [seɪ] , [ə; eɪ]
but when it comes to human nature , I am , as we New Yorkers say , a
但 什么时候 它 来 到 人类 自然 , 我 是 , 作为 我们 新的 约克人 说 , 一个
[ˈdeɪzi] ,
daisy ,
雏菊 ,

但说到人性, 我就像我们纽约人常说的, 像朵雏菊一样。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈflaʊər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [bet][æz; əz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
which means that I am the flower upon which you may safely bet as against the
哪个 方法 那 我 是 这 花 之上 哪个 你 可能 安全 赌注 作为 反对 这
[fiːld] . "
field . "
场地 . "

这意味着我是你可以放心押注的那朵花, 它能战胜其他所有对手。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [maɪnd] , [ˈhɑːpkɪnz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈeksaɪl] ,
" **You certainly have an ingenious mind , Hopkins , " returned the exile ,**
" 你 当然 有 一个 巧妙 头脑 , 霍普金斯 , " 返回 这 流亡 ,
"霍普金斯, 你确实很有才智,"流亡者回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][goʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , [ˈhɑːpkɪnz] , [aɪ] [fɪr] . "
" **and I hope it will all go as you say , but I fear , Hopkins , I fear . "**
" 和 我 希望 它 将要 全部 去 作为 你 说 , 但 我 害怕 , 霍普金斯 , 我 害怕 . "
"我希望一切都能如你所愿, 但我担心, 霍普金斯, 我真的担心。"

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [wʌz; wəz] [ˈhɑːpkɪnz] - [ˈkɑːnfɪdənt] [-]
" **Wait and see , " was Hopkins ' confident [186]**
" 等待 和 看 , " 曾是 霍普金斯 - 自信的 [-]
"等着瞧吧,"霍普金斯自信地说道[186]

[rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [ˈlðərwaɪz] [ðə; ði][ˈeksaɪl] [əuˈbeɪd] .
reply , and being unable to do otherwise the exile obeyed .
回复 , 和 存在 无法 到 做 否则 这 流亡 服从 .
答应了, 流放者别无选择, 只好服从。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] ,
In three days the sonnet was printed ,
在 三 天 这 十四行诗 曾是 打印 ,
三天后, 这首十四行诗就印刷出版了。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪkst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n]
and so fixed that it appeared to be a clipping from the Rocky Mountain
和 所以 固定的 那 它 出现 到 是 一个 剪裁 从 这 洛基 山
['kwɔ:rtərli] [rɪ'vjʊ:] ,
Quarterly Review ,
季刊 审查 ,

修改得如此彻底，以至于看起来像是摘自《落基山季刊》的剪报。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
a Monthly Magazine .
一个 月度 杂志 .

月刊。

" ['ðætəl] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'merɪkənɪzəm] , " [sed] ['hɑ:pki:nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" That'll strike him as another interesting Americanism , " said Hopkins , with a
" 那将 罢工 他 作为 其他 有趣的 美国主义 , " 说 霍普金斯 , 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“他会觉得这是另一个有趣的美国特色，”霍普金斯笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [hu:] [wʊd] [der] ['pʌblɪ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtərli]
" There is no people on earth but my own who would dare publish a quarterly
" 那里 是 不 人们 在 地球 但 我的 自己的 WHO 会 敢 发布 一个 季刊
[twelv] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] .
twelve times a year .
十二 时代 一个 年 .

“除了我们民族之外，世界上没有哪个民族敢于一年出版十二期季刊。”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [ðə; ði] [neɪm] " ['hɑ:pki:nz] - - ;
" To the sonnet was appended the name " Hopkins Parkerberry Toppleton ;
" 到 这 十四行诗 曾是 附加 这 姓名 " 霍普金斯 - - ;

“这首十四行诗后面附上了‘霍普金斯·帕克伯里·托普尔顿’的名字；

" - ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)ltɪ] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,
" Parkerberry being a novelty introduced into the signature by the young lawyer ,
" - 存在 一个 新奇 介绍 进入 这 签名 经过 这 年轻的 律师 ,

“帕克贝里是这位年轻律师在签名中引入的一种新颖方式。”

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] ['ri:z(ə)n] ,
not because he was at all entitled to it , but for the proper reason ,
不是 因为 他 曾是 在 全部 标题 到 它 , 但 为了 这 恰当的 原因 ,
[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

并非因为他有资格这样做，而是出于正当理由，正如他所说。

[ðæt] [noʊ] [ə'merɪkən] ['pouət][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [hu:] ['hædnt] [θri:] ['sekʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
that no American poet was worth a nickel who hadn't three sections to his
那 不 美国人 诗人 曾是 值得 一个 镍 WHO 之前没有 三 部分 到 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

没有一位美国诗人，如果作品中没有至少三个章节，那就一文不值。

[ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['westərn] ['fleɪvər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pend] ,
A note with a distinctly western flavour to it was penned ,
一个 笔记 和 一个 明显地 西 味道 到 它 曾是 撰写 ,
一张带有明显西方风格的纸条被写下了出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [dɪ'kɔɪ] " ['sɑ:nɪt] [went] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] - ['kæs(ə)l] [ə'drest]
and with the " decoy " sonnet went that night to Burningford Castle addressed
和 和 这 " 诱饵 " 十四行诗 去 那 夜晚 到 - 城堡 已解决
[tu:; tə] " [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ,
to " His Excellency ,
到 " 他的 阁下 ,

当晚，他带着那首“诱饵”十四行诗前往伯宁福德城堡，收信人是“阁下”。

[bɜ:rd] [bə:rnkæəsəl] , " [ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəl][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə'weɪt] [ðə; ði]
Lord Barncastle , " and then Toppleton and the exile sat down to await the
主 巴恩卡斯尔 , " 和 然后 - 和 这 流亡 卫星 向下 到 等待 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

巴恩卡斯尔勋爵说：“然后托普尔顿和流亡者坐下来等待结果。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] [weɪt] ,
They had not many days to wait ,
他们 有 不是 许多 天 到 等待 ,
他们没有太多时间等待了。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm][ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] ['hɑ:pkiːnz] ,
for within a week of the dispatch of the poem and the note Hopkins ,
为了 之内 一个 星期 的 这 派遣 的 这 诗 和 这 笔记 霍普金斯 ,
在诗歌和霍普金斯的便条寄出后的一周内，

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
on reaching the office one morning ,
在 到达 这 办公室 一 早晨 ,
一天早上到达办公室时，

[faʊnd] [ðə; ði]['eksəl][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ə; eɪ] [skwer] ['envəloʊp] ['laɪŋ] [ɑ:n]
found the exile in a great state of excitement over a square envelope lying on
成立 这 流亡 在 一个 伟大的 状态 的 激动 超过 一个 正方形 信封 说谎 在
[ðə; ði] [flɔ:r] [-]
the floor [187]
这 地面 [-]

发现流亡者对地上一个方形信封非常兴奋[187]

[ɪ'mɪ:diətli] [ʌndər] [ðə; ði] ['letər] [slɑ:t] ['hɑ:pkiːnz][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
immediately under the letter slot Hopkins had had made in the door .
立即地 在下面 这 信 投币口 霍普金斯 有 有 制成 在 这 门 .
就在霍普金斯在门上开的信件投递口正下方。

" [ɪts] [kʌm] , ['hɑ:pkiːnz] , [ɪts] [kʌm] !
" It's come , Hopkins , it's come !
" 它是 来 , 霍普金斯 , 它是 来 !
“霍普金斯，它来了，它来了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['eksəl] .
" cried the exile .
" 哭 这 流亡 .
“流亡者哭喊道。”

" [wɒts] [kʌm] ? " ['kwɪərɪd] ['hɑ:pkiːnz] , ['kɑ:mlɪ] .
" What's come ? " queried Hopkins , calmly .
" 是什么 来 ? " 查询 霍普金斯 , 平静地 .
“发生了什么事？”霍普金斯平静地问道。

" [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [bə:rnkæəsəl] .
" The letter from Barncastle .
" 这 信 从 巴恩卡斯尔 .
来自巴恩卡斯尔的信。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] .
I recognize my handwriting .
我 认出 我的 手写 .

我认得自己的笔迹。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
It came last night about five minutes after you left the office ,
它 来了 最后的 夜晚 关于 五 分钟 后 你 左边 这 办公室 ,
它昨晚在你离开办公室大约五分钟后就到了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪts] ['kɑːntents] ['evər] [sɪns] .
and I have been in a fever of excitement to learn its contents ever since .
和 我 有 到过 在 一个 发烧 的 激动 到 学习 它是 内容 曾经 自从 .
从那以后，我一直兴奋不已，迫不及待地想要了解它的内容。

[duː]['oʊpən][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
Do open it at once .
做 打开 它 在 一次 .

请立即打开。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
What does he say ? "
什么 做 他 说 ? "

他说了什么？

" [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈedwərd] , [dəʊnt] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
" Be patient , Edward , don't get so excited .
" 是 病人 , 爱德华 , 不 得到 所以 兴奋的 .

“耐心点，爱德华，别太激动。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [stroʊk] ! "
Suppose you were to have an apoplectic stroke ! "
认为 你 是 到 有 一个 中风 中风 ! "

假设你突发中风了！

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˈæpə'pleksi] , [soʊ][duː] ['hɜːrɪ] .
" I can't be patient , and I can't have apoplexy , so do hurry .
" 我 不能 是 病人 , 和 我 不能 有 中风 , 所以 做 匆忙 .

“我等不及了，也等不及中风了，所以快点吧。”

[wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ? "
What do I say ? "
什么 做 我 说 ? "

我该说什么呢？

" [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːpkɪnz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['oʊpənɪŋ]
" Seems to me , " returned Hopkins , picking up the letter and slowly opening
" 似乎 到 我 , " 返回 霍普金斯 , 挑选 向上 这 信 和 缓慢地 开幕

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“依我看，”霍普金斯一边说着，一边拿起信，慢慢地打开。

" [aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kən'fjuːzd] .
" it seems to me you are getting confused .
" 它 似乎 到 我 你 是 获得 使困惑 .

“我觉得你好像搞混了。”

[bʌt; bət] [lets] [siː] ; [wʌt] [dʌz] [bɑːrnkæəsəl] [seɪ] ?
But let's see ; what does Barncastle say ?
但 我们来吧 看 ; 什么 做 巴恩卡斯尔 说 ?

但我们来看看，巴恩卡斯尔是怎么说的？

[hm] ！
H'm ！
嗯 ！

嗯！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] .
" he said , reading the note .
" 他 说 , 阅读 这 笔记 .

他一边读着纸条一边说道。

" - [bəːrnkæəsəl] [hɔːl] , [ˈfenɪk, ˈfenwɪk] [ˈmɔːrtən] , - - [ɑːn] - [ðə; ði] - , [dɪˈsembər]
" ' Barncastle Hall , Fenwick Morton , Mascottonton - on - the - Barbundle , December
" - 巴恩卡斯尔 大厅 , 芬威克 莫顿 , - 在 - 这 - , 十二月
19th , - — . [ˈhɑːpkɪnz] - , [ˈeskwaɪə] , - , [ˈtemp(ə)] , [ˈlʌndən] .
19th , 189 — . Hopkins Parkerberry Toppleton , Esquire , 17 , Temple , London .
19th , - — . 霍普金斯 - , 《时尚先生》 , - , 寺庙 , 伦敦 .

“巴恩卡斯尔庄园，芬威克·莫顿，马斯科顿顿-巴邦德尔，189—年12月19日。霍普金斯·帕克伯里·托普尔顿先生，伦敦坦普尔17号。

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dear Sir , — I have to thank you for your favour and enclosure of the
亲爱的 先生 , — 我 有 到 感谢 你 为了 你的 偏爱 和 外壳 的 这
13th [ɪnst] .
13th inst .
13th 装置 .

尊敬的先生：——我衷心感谢您的帮助以及随信附上的13号文件。

[jʊr; jər] [ˈsɑːnɪt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈeɪd ənsɪz] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈdeɪli] [rɪˈsiːvɪŋ]
Your sonnet is but one of a thousand gratifying evidences I am daily receiving
你的 十四行诗 是 但 一 的 一个 千 可喜 证据 我 是 日常的 接收
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][wɪn][tuː; tə][noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl̩] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [-
that I have managed to win to no inconsiderable degree the good will of [188
那 我 有 管理 到 赢 到 不 微不足道的 程度 这 好的 将要 的 [-
]
]
]

你的十四行诗只是我每天收到的一千个令人欣慰的证据之一，证明我已经赢得了相当多的善意[188]。

[jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] .
your countrymen .
你的 同胞们 .

你的同胞们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈeɪd əns] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈtælənt][ɪn][ðə; ði]
It is also evidence to me that you are a young man of much talent in the
它 是 还 证据 到 我 那 你 是 一个 年轻的 男人 的 很多 天赋 在 这
[laɪn][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l̩] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] ,
line of original versification ,
线 的 原来的 韵律 ,

这也证明你是一位在原创诗歌创作方面极具天赋的年轻人。

[sɪns] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] ,
since , apart from the sentiment you express ,
自从 , 除 从 这 情绪 你 表达 ,
因为，除了你表达的情感之外，

[jɔː; jər] ['sɑːnɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'riɪdʒən(ə)][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts]
your sonnet is one of the most original I have ever seen , not only for its
你的 十四行诗 是 一 的 这 最多 原来的 我 有 曾经 已见 , 不是 仅有的 为了 它是
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

你的十四行诗是我见过的最具原创性的作品之一，不仅仅是因为它的篇幅。

[bʌt; bət]['ɔːlsʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['metəfər] .
but also for the wonderful mixture of your metaphor .
但 还 为了 这 精彩的 混合物 的 你的 隐喻 .
还要感谢你精彩的比喻运用。

[aɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [greɪt] [ænd; ɐnd] ['grəʊɪŋ] ['kʌntri] ,
It is truly characteristic of your great and growing country ,
它 是 真的 特征 的 你的 伟大的 和 生长 国家 ,
这真切地体现了你们伟大而不断发展的国家的特色。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [jɔː; jər][nɑː'iːv] [ə'piːl] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði]
and I cannot resist your naïve appeal to be permitted to meet the unworthy
和 我 不能 抵抗 你的 幼稚的 上诉 到 是 允许 到 见面 这 不配
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [preɪz] .
object of its praise .
目的 的 它是 称赞 .

我无法抗拒你天真的请求，允许我见见这位不值得被赞美的对象。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['grætɪfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [bɑːrnkæsəl] [hɔːl] ,
I should be gratified to have you to dinner at Barncastle Hall ,
我 应该 是 满意 到 有 你 到 晚餐 在 巴恩卡斯尔 大厅 ,
我荣幸地邀请您到巴恩卡斯尔庄园共进晚餐。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 23rd ,
at eight o'clock on the evening of December 23rd ,
在 八 点钟 在 这 晚上 的 十二月 23rd ,
12月23日晚上八点，

- — . ['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][em 'iː][baɪ] [rɪ'tɜːrn] [poʊst] [ɪf] [jɔː; jər] [en'geɪdʒmənts] [wɪl] [pər'mɪt] [juː 'es][tuː; tə]
189 — . Kindly inform me by return post if your engagements will permit us to
- — . 亲切地 通知 我 经过 返回 邮政 如果 你的 订婚 将要 允许 我们 到
[hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] [ðæt] ['iːvɪŋ] .
have the pleasure of having you with us on that evening .
有 这 乐趣 的 拥有 你 和 我们 在 那 晚上 .
189—。请您回信告知，如果您的安排允许我们当晚邀请您参加，我们将非常荣幸地与您共度良宵。

[bɪ'liːv] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] , ['evər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['feɪθfəli]
Believe me to be , with sentiments of regard , ever , my dear sir , faithfully
相信 我 到 是 , 和 情感 的 看待 , 曾经 , 我的 亲爱的 先生 , 忠实
[jɔːrɪz] , [bɑːrnkæsəl] . - "
yours , Barncastle . ' "
你的 , 巴恩卡斯尔 . - "

请相信我，我永远怀着敬意，亲爱的先生，您忠实的巴恩卡斯尔。

" [baɪ] ['hevəns] ！ " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði]['eksərɪ] , [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['æksənts] , " [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] ,
" By heavens ! " ejaculated the exile , in delighted accents , " you've got there ,
" 经过 天 ！ " 射精 这 流亡 , 在 高兴极了 口音 , " 你已经 得到 那里 ,
['hɑːpkɪnz] , [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] .
Hopkins , you've got there .
霍普金斯 , 你已经 得到 那里 .
“我的天哪！”流亡者兴奋地喊道，“你成功了，霍普金斯，你成功了。”

[ju:l] [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
 You'll go , of course ? "
 你会 去 , 的 课程 ? "

你当然会去吧？

" [wel] , [ˈræðər] , " [rɪˈtʃ:rnd] - ; " [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
 " Well , rather , " returned Toppleton ; " and to carry out the illusion ,
 " 出色地 , 相当 , " 返回 - ; " 和 到 携带 出去 这 错觉 ,
 “嗯，更确切地说，”托普尔顿回答道；“为了营造这种假象，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [pi:k] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [aɪl] [wer] [ə; eɪ] [blu:] [dres] [koʊt] .
 as well as to pique his interest in America , I'll wear a blue dress coat .
 作为 出色地 作为 到 激起 他的 兴趣 在 美国 , 患病的 穿 一个 蓝色的 裙子 外套 .
 为了引起他对美国的兴趣，我将穿一件蓝色礼服外套。

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][em ˈi:][rɪˈplaɪ] . "
 But first let me reply . "
 但 第一的 让 我 回复 . "

但首先请允许我回答。

" [dɪr] [bɑ:rnkæsəl] , " [hi:; hi] [roʊt] .
 " Dear Barncastle , " he wrote .
 " 亲爱的 巴恩卡斯尔 , " 他 写道 .
 “亲爱的巴恩卡斯尔，”他写道。

" [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
 " I'll be there .
 " 患病的 是 那里 .
 “我会在那里。

“我会在那里。

[jɔ:rz] [fɜ:r; fər] [ki:ps] , — - . "
 Yours for keeps , — Toppleton . "
 此致 为了 保持 , — - . "
 永远属于你，——托普尔顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托普尔顿的委托人；(Toppleton's Client; Or,)

第8/11页

" ['haʊz] [ðæt] ? " ['hiː hi] [æskt] , ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪl] . [-]
" **How's that ?** " **he asked , reading it aloud to the exile . [189]**
" 怎么样 那 ？ " 他 问 , 阅读 它 大声 到 这 流亡 . [-]
“怎么样？”他一边问，一边大声地读给流放者听。[189]

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['gʊvɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðæt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['eksaɪl] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **You're not going to send that , are you ?** " **said the exile in disgust .**
" 你是 不是 去 到 发送 那 , 是 你 ？ " 说 这 流亡 在 厌恶 .
“你不会真的要寄那个吧？”流放者厌恶地说。

" [aɪm][nɑːt] , [eɪ] ?
" **I'm not , eh ?**
" 我是 不是 , 嗯 ?
“我不是，是吗？”

[wel] [dʒʌst][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [em 'iː][ænd; ʌnd] [siː] , " [sed] - .
Well just you watch me and see , " **said Toppleton .**
出色地 只是 你 手表 我 和 看 , " 说 - .
“你就看着吧，”托普尔顿说道。

" [waɪ] , ['edwərd] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [kuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
" **Why , Edward , that will be the biggest coup of the lot .**
" 为什么 , 爱德华 , 那 将要 是 这 最大 政变 的 这 很多 .
“爱德华，那将是所有计划中最大的胜利。”

['hiː; hi] [wɪl] [get] [ðæt] ['letər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
He will get that letter , and he will be amused by it ,
他 将要 得到 那 信 , 和 他 将要 是 觉得好笑 经过 它 ,
他会收到那封信，而且他会觉得很有趣。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['hiːl] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
and the more he thinks of it the more he'll like it ,
和 这 更多的 他 思考 的 它 这 更多的 地狱 喜欢 它 ,
他越想越喜欢它。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['hiːl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [waɪ] , [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] ;
and then he'll say to himself , ' why , this man is a character ;
和 然后 地狱 说 到 他自己 , - 为什么 , 这 男人 是 一个 特点 ;
然后他会对自己说：“哎呀，这个人真是个奇葩；

- [ænd; ʌnd] [ðen] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , - ? "
" **and then do you know what will happen , Chatford ?** "
- 和 然后 做 你 知道 什么 将要 发生 , - ? "
“然后你知道接下来会发生什么吗，查特福德？”

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː] , " [graʊld] [ðə; ði]['eksaɪl] .
" **I'll be hanged if I do ,** " **growled the exile .**
" 患病的 是 绞刑 如果 我 做 , " 咆哮 这 流亡 .
“如果我那样做，我会被绞死的，”流放者咆哮道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Well , I'll tell you .**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 .
“好吧，我会告诉你。”

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [ˌpændʒən'drʌmz][hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə] [ðæt] ['dɪnər] [tu:; tə] [mi:t] [em'i:],
He will invite all the high panjandrum**s he knows to that dinner to meet me** ,
他 将要 邀请 全部 这 高的 潘詹德鲁姆斯 他 知道 到 那 晚餐 到 见面 我 ,
他会邀请他认识的所有高级官员来和我共进晚餐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔ:l] [kʌm] ,
and he will tell them that I am an original , **and they'll all come** ,
和 他 将要 告诉 他们 那 我 是 一个 原来的 , 和 他们会 全部 来 ,
- ,
Chatford ,
- ,

他会告诉他们我是个原创人物，然后他们都会来，查特福德。
[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [flʌ:k] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [hʌmpt] [ˈkæm(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][dʍɔ:rf] [eɪt] [fi:t]
just as they would flock to see a seven - humped camel or a dwarf eight feet
只是 作为 他们 会 群 到 看 一个 七 - 驼背 骆驼 或者 一个 矮人 八 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
就像他们会蜂拥而至去看七峰骆驼或八英尺高的侏儒一样，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɔ:rd] [bɑ:rnkæsəl] [ʌv; əv] - [dʒʌst] [wer] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
and then I will have Lord Barncastle of Burningford just where I want him .
和 然后 我 将要 有 主 巴恩卡斯尔 的 - 只是 在哪里 我 想 他 .
这样我就能把伯宁福德的巴恩卡斯尔勋爵控制在我想要的位置上了。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈbraʊbi:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
I could browbeat him for weeks alone and never frighten him ,
我 可以 威逼利诱 他 为了 周 独自的 和 绝不 吓唬 他 ,
我可以独自对他进行数周的威逼利诱，也吓不倒他。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] ,
but once I let him know that I know his secret ,
但 一次 我 让 他 知道 那 我 知道 他的 秘密 ,
但当我让他知道我知道他的秘密之后，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈkʌmpəni] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
in the presence of his wife and a brilliant company , **he will be**
在 这 在场 的 他的 妻子 和 一个 杰出的 公司 , 他 将要 是
[æprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd] ,
apprehensive , **and** ,
忧虑 , 和 ,
在妻子和一群才华横溢的人面前，他会感到不安，而且

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɔ:t] , [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [rɪ:tʃ] . "
if I mistake not , will be more or less within my reach . "
如果 我 错误 不是 , 将要 是 更多的 或者较少的 之内 我的 抵达 . "
如果我没弄错的话，它应该就在我的能力范围之内了。

" [ˈleɪdi] [bɑ:rnkæsəl] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈlɪvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈeksaɪl] .
" **Lady Barncastle is no longer living** , " **said the exile** .
" 女士 巴恩卡斯尔 是 不 更长 活的 , " 说 这 流亡 .
“巴恩卡斯尔夫人已经去世了，”流亡者说道。

" [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ɪz] [prɪ'zɑ:dɪd] [ˈoʊvər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] . "
" **His household is presided over by his daughter** . "
" 他的 家庭 是 主持 超过 经过 他的 女儿 . "
“他的家由他的女儿掌管。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈhɑ:pknɪz] .
" **Very well** , " **said Hopkins** .
" 非常 出色地 , " 说 霍普金斯 :
“很好，”霍普金斯说。

" [wi:l] [ˈdæz(ə)] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [tu:] . " [-]
" **We'll dazzle the daughter too** . " [190]
" 出色地 炫 这 女儿 也 . " [-]
" 我们也会让女儿惊艳。 "[190]
" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [əˈmerɪkən] [ˈlɔjəz, ˈbɪzəz] [du:] [ˈbɪznəs] [ˈdʒen(ə)rəli] ? " [sniəd] [ðə; ði] [ˈeksaɪl] .
" **Is this the way American lawyers do business generally ?** " **sneered the exile** .
" 是 这 这 方式 美国人 律师 做 商业 一般来说 ? " 冷笑 这 流亡 .
" 这就是美国律师的办事方式吗？ "流亡者冷笑道。
" [noʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] - ;
" **No** , " **returned Toppleton** ;
" 不 , " 返回 - ;
" 不， "托普尔顿回答道；
" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t] [əˈnʌðər] [əˈmerɪkən] [ˈlɔɪər] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [jɔ:rz] .
" **there is probably not another American lawyer who would take a case like yours** .
" 那里 是 大概 不是 其他 美国人 律师 WHO 会 拿 一个 案件 喜欢 你的 .
" 可能没有其他美国律师会接手你这样的案子了。 "
[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [rɪˈspekt] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)] [jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɔjəz, ˈbɪzəz] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel]
That's the one respect in which they resemble your English lawyers , but I'll tell
那就是 这 一 尊重 在 哪个 他们 类似 你的 英语 律师 , 但 患病的 告诉
[ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .
you one thing .
你 一 事物 .
这是他们与你们英国律师唯一相似的地方，但我可以告诉你一件事。
[wen] [ðeɪ] [stɑ:rt] [ɪn] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [du:] [aɪ ˈti:] , [ənˈles] [ðer; ðər] [ˈklaɪənts] [get] [tu:] [freʃ] ,
When they start in to do a thing they do it , unless their clients get too fresh ,
什么时候 他们 开始 在 到 做 一个 事物 他们 做 它 , 除非 他们的 客户 得到 也 新鲜的 ,
他们一旦开始做某件事，就会一直做下去，除非他们的客户太过无理取闹。
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑ:p] [ɪn] [ˈmi:diə] [ˈrez] . "
and then they stop in medias res . "
和 然后 他们 停止 在 媒体 余 . "
然后他们就突然停在了故事中间。
" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪˈma:ks] , [ˈhɑ:pˌkɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeksaɪl] ,
" **I hope there is nothing personal in your remarks , Hopkins , said the exile** ,
" 我 希望 那里 是 没有什么 个人的 在 你的 评论 , 霍普金斯 , " 说 这 流亡 ,
[ʌnˈi:zli] .
uneasily .
不安地 .
"霍普金斯，我希望你的话里没有个人恩怨，"流亡者不安地说。
" [ðæt] [ɔ:l] [drɪˈpendz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , " [rɪˈtɜ:tid] [ˈhɑ:pˌkɪnz] .
" **That all depends on you , retorted Hopkins** .
" 那 全部 取决于 在 你 , " 反驳 霍普金斯 .
"那全取决于你，"霍普金斯反驳道。
" [drɪˈspɑ:t] [jʊr; jər] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hæz; həz] [ˈpru:vɪn]
" **Despite your croakings and fears , the first step we have taken has proven**
" 尽管 你的 呱呱叫声 和 恐惧 , 这 第一的 步 我们 有 已采取 有 已证实
[dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] .
justifiable :
合理的 .
"尽管你们怨声载道、忧心忡忡，但我们采取的第一步已被证明是正确的。 "
[wi:; wi] [hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪft] [wʌt] [wi:; wi] [set] [aʊt] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] .
We have accomplished what we set out to accomplish .
我们 有 完成 什么 我们 放 出去 到 完成 .
我们已经完成了我们设定的目标。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [fi:nd] .
I am invited to meet the fiend .
我 是 受邀 到 见面 这 恶魔 。

我受邀去见那个恶魔。

[skɔ:r] [wʌn] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Score one point for us .
分数 一 观点 为了 我们 。

我们得一分。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [æd'væns] [ə; eɪ][prə:pə'zɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] **Now , when I advance a proposition for the scoring of a second point , you**
现在 , 什么时候 我 进步 一个 主张 为了 这 得分 的 一个 第二 观点 , 你
[sniə] .
sneer .
冷笑 。

现在, 当我提出第二个得分点的方案时, 你却嗤之以鼻。

[wel] , [sniə] .
Well , sneer .
出色地 , 冷笑 。

嗯, 冷笑。

[aɪl] [wɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [juː; jʊ] .
I'll win the case for you , just to spite you .
患病的 赢 这 案件 为了 你 , 只是 到 尽管如此 你 。

我会帮你打赢这场官司, 就为了气你。

[ðɪs] [dɪ'spaɪzd] [noʊt] ['pəʊstɪd][tuː; tə] [bɑ:rnkæsəl] ,
This despised note posted to Barncastle ,
这 被鄙视的 笔记 发布 到 巴恩卡斯尔 ,

这张令人厌恶的纸条被寄到了巴恩卡斯尔,

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɔ:rdər][ə; eɪ] [blu:] [dres] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I shall order a blue dress coat with brass buttons on it .
我 将 命令 一个 蓝色的 裙子 外套 和 黄铜 按钮 在 它 。

我要订做一件蓝色礼服外套, 上面要有黄铜纽扣。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['pɜ:rtʃəs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lʌndən] ,
I shall purchase , if it is to be found in London ,
我 将 购买 , 如果 它 是 到 是 成立 在 伦敦 ,

如果能在伦敦找到, 我将购买。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bi:vər] [hæts][ɑ:n] [wɪθ] [ðə; ði][fɜ:r]ɪz] [ni:] [di:p] , [ə; eɪ] [red] ['nektai] ,
one of those beaver hats on which the fur is knee deep , a red necktie ,
一 的 那些 海狸 帽子 在 哪个 这 毛皮 是 膝盖 深的 , 一个 红色的 领带 ,

一顶毛皮长及膝盖的海狸皮帽, 一条红色领带,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [stʌd] .
and a diamond stud .
和 一个 钻石 钉子 。

还有一颗钻石耳钉。

[maɪ] ['traʊzərz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [kʌt] [tuː; tə][fɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][maɪ] [kævz] [laɪk][ə; eɪ] [ɡlʌv] .
My trousers I shall have cut to fit the contour of my calves like a glove .
我的 裤子 我 将 有 切 到 合身 这 轮廓 的 我的 小牛 喜欢 一个 手套 。

我的裤子要裁剪得像手套一样贴合我的小腿轮廓。

[aɪ][æɪ; ʃəl][spɔ:rt][ðə; ði][lɑ:rdʒɪst] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][strænd] , [191]
I shall sport the largest silver watch to be found on the Strand , [191]
我 将 运动 这 最大 银 手表 到 是 成立 在 这 斯特兰德 , [191]

我将佩戴斯特兰德街上最大的银表[191]

[wið; wiθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] ['hevi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;
with a gold chain heavy enough to sustain a weight of five hundred pounds ;
和 一个 金子 链 重的 足够的 到 维持 一个 重量 的 五 百 磅 ;
[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

一条重达五百磅的金链子；简而言之，

- , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] -
Chatford , you won't be able to distinguish me from one of Teniel's
- , 你 惯于 是 有能力的 到 区分 我 从 一 的 -
[ˈkærɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][sæm] . "
caricatures of Uncle Sam . "
漫画 的 叔叔 山姆 . "

查特福德，你以后恐怕很难把我跟泰尼尔笔下的山姆大叔漫画区分开来。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [bɑːrnkæsesəl] [ðæt] [wei] .
" You won't be able to deceive Barncastle that way .
" 你 惯于 是 有能力的 到 欺骗 巴恩卡斯尔 那 方式 .
“你用那种方法骗不了巴恩卡斯尔。”

[ˈhiːz] [siːn] [nuː] ['jɔːkə] [bɪ'fɔːr] . "
He's seen New Yorkers before . "
他是 已见 新的 约克人 前 . "
他以前见过纽约人。

" [bɑːrnkæsesəl] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [nuː] ['jɔːkə] , [ænd; ænd][hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" Barncastle doesn't know I'm a New Yorker , and he won't find it out .
" 巴恩卡斯尔 不 知道 我是 一个 新的 约克人 , 和 他 惯于 寻找 它 出去 .
“巴恩卡斯尔不知道我是纽约人，他也不会知道。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnɪz] ,
He thinks I'm from the Rocky Mountains ,
他 思考 我是 从 这 洛基 山脉 ,
他以为我来自落基山脉。

[ænd; ænd][hiː; hi] [noʊz] ['ɪnʌf] [ə'baʊt] [dʒɪ'aːɡrəfi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnɪz]
and he knows enough about geography to be aware that the Rocky Mountains
和 他 知道 足够的 关于 地理 到 是 意识到的 那 这 洛基 山脉
[ɑːnt] [wɪ'dɪn] [tuː] ['aʊəz] - [wɔːk] [ʌv; əv] [mən'hætən] ['aɪlənd] .
aren't within two hours ' walk of Manhattan Island .
不是 之内 二 小时 - 走 的 曼哈顿 岛 .
他对地理有一定的了解，知道落基山脉距离曼哈顿岛步行两小时路程之外。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ænd][ə; eɪ]
He knows that there is a vast difference between a London gentleman and a
他 知道 那 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 一个 伦敦 绅士 和 一个
[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,
son of the soil of Yorkshire ,
儿子 的 这 土壤 的 约克郡 ,
他深知伦敦绅士与约克郡土生土长的儿子之间有着巨大的差别。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['sɪtəznɪz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ɡreɪt]
and he doesn't know but what there are a million citizens of our great
和 他 不 知道 但 什么 那里 是 一个 百万 公民 的 我们的 伟大的
[rɪ'pʌblɪk] [huː] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [drest] [ʌp] [ɪn][fæn'tæstɪk] ['ɡɑːrmənts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [wer]
republic who go about dressed up in fantastic garments similar to those I shall wear
共和国 WHO 去 关于 穿着 向上 在 极好的 服装 相似的 到 那些 我 将 穿
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
to his dinner .
到 他的 晚餐 .
他不知道，我们伟大的共和国有数百万公民穿着与我将要穿去参加他晚宴的服装类似的华丽服饰。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [səɹ'praɪzd] , [hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] [wɪl] [eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
If he is surprised , his surprise will add to his interest ,
如果 他 是 惊讶 , 他的 惊喜 将要 添加 到 他的 兴趣 ,
如果他感到惊讶, 这种惊讶反而会增加他的兴趣。

[ænd; ənd] [mə'tɪriəli] [kən'tɪɹɪbuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plezəɹ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'vaɪts] [tuː; tə] [siː]
and materially contribute to the pleasure of those whom he invites to see
和 重大 贡献 到 这 乐趣 的 那些 谁 他 邀请 到 看
[ðə; ði]['æniɪm(ə)][ðə; ði] [ʌn'teɪmd] ['pouət][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪz] .
the animal the untamed poet of the Rockies .
这 动物 这 未驯服的 诗人 的 这 落基山脉 .
并为那些受邀观看这位落基山脉的野性诗人的人们带来物质上的快乐。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "
看? "

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['eksaɪl] .
" Yes , I see , " said the exile .
" 是的 , 我 看 , " 说 这 流亡 .
“是的, 我明白了,”流亡者说道。

" [bʌt; bət] [kloʊðz] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'luːz(ə)n] [kəm'pliːt] .
" But clothes won't make the illusion complete .
" 但 衣服 惯于 制作 这 错觉 完全的 .
但衣服并不能完全营造出这种错觉。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [jʊɹ; jər] ['mænəɹz] [ɑːr; əɹ] [tuː] ['pɑːlɪft] .
You look too much like a gentleman ; your manners are too polished .
你 看 也 很多 喜欢 一个 绅士 ; 你的 礼仪 是 也 抛光 .
你看起来太像个绅士了; 你的举止也太文雅了。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [bɑːrɪnkæseɪl] [wɪl] [siː] [θruː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
A man like Barncastle will see through you in a minute . "
一个 男人 喜欢 巴恩卡斯尔 将要 看 通过 你 在 一个 分钟 . "
像巴恩卡斯尔这样的人一眼就能看穿你。

" [ə'geɪn] , - , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [ðæt] [jʊɹ; jər] [pə'zeɪnɪz] [-]
" Again , Chatford , I am sorry that your possessions [192]
" 再次 , - , 我 是 对不起 那 你的 财产 [-]
“再次, 查特福德, 我很遗憾你的财产[192]

[ɑːr; əɹ][nɪl] ,
are nil ,
是 零 ,
均为零,

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['weɪdʒəɹ][juː; jʊ] [ðæt] [jʊɹ; jər]['noʊb(ə)l] ['ʌðəɹ] [self] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
for I would like to wager you that your noble other self will do nothing of
为了 我 会 喜欢 到 赌注 你 那 你的 高贵 其他 自己 将要 做 没有什么 的
[ðə; ði][sɔːrt] .
the sort .
这 种类 .

因为我敢打赌, 你高尚的另一个自我绝不会做出这种事。
[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [æn; ən] ['æmətəɹ] ['æktəɹ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
I have not been an amateur actor for nothing ,
我 有 不是 到过 一个 业余 演员 为了 没有什么 ,
我当业余演员可不是白当的。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] ['mænərz] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][bæd] ['mænərd] [æz; əz]['eni] ['neɪbə:b][ɪn]
and as for manners I can be as bad mannered as any nabob in
和 作为 为了 礼仪 我 能 是 作为 坏的 有礼貌的 作为 任何 富翁 在
[kri'eɪ](ə)n] [ɪf] [aɪ][traɪ] .
creation if I try .
创建 如果 我 尝试 .

至于礼仪，如果我愿意，我可以像任何一个有教养的富豪一样没礼貌。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
Don't you worry on that score .
不 你 担心 在 那 分数 .

你不用担心这一点。

" [ðə; ði] [æk'septəns] [ʌv; əv][bɔːrd] - [ɪnvi'teɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sent][æz; əz]['hɑːpkɪnz]
" The acceptance of Lord Barncastle's invitation was therefore sent as Hopkins
" 这 验收 的 主 - 邀请 曾是 所以 发送 作为 霍普金斯
[roʊt] [aɪ'tiː] ,
wrote it ,
写道 它 ,

因此，霍普金斯写下的接受巴恩卡斯尔勋爵邀请的函件就此发出。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]
and the ensuing days were passed by the young lawyer in preparing the
和 这 随后 天 是 通过了 经过 这 年轻的 律师 在 准备 这
[ɪk'strɔːrdənəri] ['dɪnər] [suːt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['klaɪənt] ,
extraordinary dinner suit he had described to his anxious client ,
非凡的 晚餐 套装 他 有 描述 到 他的 焦虑的 客户 ,

接下来的几天，这位年轻的律师都在忙着准备他向焦虑的客户描述的那套非凡的晚宴礼服。

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] - [wʌz; wəz][nɑːt]
who could hardly be persuaded that in taking this step Toppleton was not
WHO 可以 几乎 是 被说服 那 在 采取 这 步 - 曾是 不是
[kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪ'griːdʒiəs] ['fɑːli] .
committing a bit of egregious folly .
提交 一个 少量 的 极其恶劣 蠢事 .

很难让人相信托普尔顿采取这一步骤不是一种极其愚蠢的行为。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪ'hend] [haʊ] [bɑːrnkæəsəl] [ə'pɑːn] [rɪ'sɪːt] [ʌv; əv]['hɑːpkɪnz] - [noʊt] [kʊd; kəd][biː; bi]
He could not comprehend how Barncastle upon receipt of Hopkins ' note could be
他 可以 不是 理解 如何 巴恩卡斯尔 之上 收据 的 霍普金斯 - 笔记 可以 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'pliːzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪli'ærəti] [ʌv; əv][ɪts] [toʊn] .
anything but displeased at the familiarity of its tone .
任何事物 但 不高兴 在 这 熟悉 的 它是 语气 .

他无法理解巴恩卡斯尔收到霍普金斯的信后，为何不会对信中熟悉的语气感到不悦。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ʌn'taɪtld] ['mɔːrt(ə)l] [laɪk] - ['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
The idea of a common untitled mortal like Toppleton even assuming to be
这 主意 的 一个 常见的 无题 凡人 喜欢 - 甚至 假设 到 是
[ə'pɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][æri'staːkrəsi] ,
upon familiar terms with a member of the aristocracy ,
之上 熟悉的 条款 和 一个 成员 的 这 贵族 ,

像托普尔顿这样一位平凡无名之辈，竟然妄想与一位贵族成员称兄道弟，这简直匪夷所思。

[ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [wʌŋ][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [bɑːrnkæəsəl] [ʌv; əv] - , [ə'prest] [hɪm; ɪm] .
and especially one so high as Barncastle of Burningford , oppressed him .
和 尤其 一 所以 高的 作为 巴恩卡斯尔 的 - , 受压迫者 他 .
尤其是像伯宁福德的巴恩卡斯尔那样高大的城堡，更是压迫了他。

[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [ɪk'spekt][æn; ən][ɔ:rd(ə)neri] ['treɪdzmən] [tu:; tə][slæp][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]
He would as soon expect an ordinary tradesman to slap the Prince of Wales
他 会 作为 很快 预计 一个 普通的 零售商 到 拍击 这 王子 的 威尔士
[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
on the back ,
在 这 后退 ,

他宁愿指望一个普通的商人拍拍威尔士亲王的背，

[ænd; ənd][kɔ:l][him; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪmz] , [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] ,
and call him by one of his first names , without giving offence ,
和 称呼 他 经过 一 的 他的 第一的 姓名 , 没有 给予 罪行 ,
用他的名字称呼他，不要冒犯他。

[æz; əz] [ðæt] [bɑ:rnkæəsəl] [ʃʊd; ʃəd] ['tɑ:ləreɪt] - [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
as that Barncastle should tolerate Toppleton's behaviour , and he in consequence
作为 那 巴恩卡斯尔 应该 容忍 - 行为 , 和 他 在 结果
[wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
was fearful of the outcome .
曾是 可怕 的 这 结果 .

巴恩卡斯尔应该容忍托普尔顿的行为，因此他害怕后果。

- , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [went] [ə'hed] [-]
Toppleton , on the other hand , went ahead [193]
- , 在 这 其他 手 , 去 前方 [-]
另一方面，托普尔顿继续前进[193]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sɑ:r'tɔ:riəl] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
with his extraordinary sartorial preparations ,
和 他的 非凡的 服装 准备工作 ,
凭借他非凡的着装准备，
[sə'ri:nli] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
serenely confident that the events of the next few days would justify his course .
平静地 自信的 那 这 活动 的 这 下一个 很少 天 会 证明合法 他的 课程 .
他平静地相信，接下来几天的事态发展将证明他的做法是正确的。

[ðə; ði]['eksaɪl][wʌz; wəz] [rɪ'li:vð] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['mɑ:dɪfaɪd] ,
The exile was relieved to find that the plan was of necessity modified ,
这 流亡 曾是 松了口气 到 寻找 那 这 计划 曾是 的 必要性 修改的 ,
流亡者欣慰地发现，计划不得不做出修改。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] - [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)]['ʌŋk(ə)][sæm] ['bi:vər] [ɪn] ['lʌndən] ;
owing to Toppleton's inability to find a typical Uncle Sam beaver in London ;
欠款 到 - 无力 到 寻找 一个 典型的 叔叔 山姆 海狸 在 伦敦 ;
由于托普尔顿在伦敦找不到一只典型的山姆大叔海狸；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] - [lɪvd] ,
but his relief was short - lived ,
但 他的 宽慰 曾是 短的 - 居住地 ,
但他的解脱感只是短暂的。

[fɔ:r; fər]['hɑ:pkiŋz] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] ['di:fekt][baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n]
for Hopkins immediately proceeded to remedy this defect by purchasing a green
为了 霍普金斯 立即地 继续 到 补救 这 缺点 经过 购买 一个 绿色的
['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] ,
cotton umbrella , which ,
棉布 伞 , 哪个 ,
霍普金斯立即着手弥补这一缺陷，购买了一把绿色棉质雨伞，

[hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæt][æz; əz][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [eksen'trɪsəti] .
he said , was perhaps better than the hat as an evidence of eccentricity .
他 说 , 曾是 也许 更好的 比 这 帽子 作为 一个 证据 的 古怪 .
他说，这或许比帽子更能体现古怪的性格。

" [ɪf] [aɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌm'breɪə] [ɔːl] [θruː] ['dɪnər] , - , " [sed] - ,
" **If I cling to that umbrella all through dinner , Chatford , " said Toppleton ,**
" 如果 我 黏着 到 那 伞 全部 通过 晚餐 , - , " 说 - ,
"如果我整个晚餐时间都紧紧抓住那把伞，查特福德，"托普尔顿说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , " [prɪ'fɜːɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][laɪf] , ['ɑːnər] ,
with a twinkle in his eye , " preferring rather to part with life , honour ,
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , " 偏好 相当 到 部分 和 生活 , 荣誉 ,
他眼中闪着光芒，"宁愿失去生命、荣誉，

[ɔːr][ˈvɜːrtʃuː][ðæn; ðən] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tɪː] ,
or virtue than lose sight of it ,
或者 美德 比 失去 视线 的 它 ,
或者说，与其失去美德，不如正直地对待它。

[aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] [ðæt]
I will simply make an impression upon the minds of that assembled multitude that
我 将要 简单地 制作 一个 印象 之上 这 思想 的 那 组装 民众 那
[ðeɪl] [nɑːt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌːrɪ] . "
they'll not forget in a hurry . "
他们会 不是 忘记 在 一个 匆忙 . "
我一定会给在场的众人留下深刻的印象，让他们难以忘怀。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] , " [saɪd] [ðə; ðɪ]['eksaɪl] .
" **They'll think as I do , " sighed the exile .**
" 他们会 思考 作为 我 做 , " 叹了口气 这 流亡 .
"他们会和我想法一致的，"流亡者叹了口气。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kræz] — "
" **They'll think you are a craz — "**
" 他们会 思考 你 是 一个 疯狂 — "
"他们会觉得你疯了——"

" [wʌt] ? " [æskt] - , ['ɑːrpli] .
" **What ? " asked Toppleton , sharply .**
" 什么 ? " 问 - , 尖锐地 .
"什么？"托普尔顿厉声问道。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɪːniəs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['eksaɪl] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] ,
" **They'll think you are a genius , " returned the exile humbly and quickly too ,**
" 他们会 思考 你 是 一个 天才 , " 返回 这 流亡 谦卑地 和 迅速地 也 ,
"他们会认为你是个天才，"流亡者谦逊而迅速地回答道。

[fɪərɪŋ] [lest] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'fens] .
fearing lest Toppleton should take offence .
害怕 免得 - 应该 拿 罪行 .
担心托普尔顿会因此生气。

" [hæv; həv][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərɪd] [wʌt] - ['sɜːrvənt] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **Have you — er — have you considered what Barncastle's servants will think of**
" 有 你 — 呃 — 有 你 经过考虑的 什么 - 仆人 将要 思考 的
[ðɪs] [streɪndʒ] [pər'fɔːrməns] ?
this strange performance ?
这 奇怪的 表现 ?
"你有没有想过巴恩卡斯尔的仆人们会如何看待这场奇怪的表演？ "

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
They won't let you into the house , in the first place , " he added ,
他们 惯于 让 你 进入 这 房子 , 在 这 第一的 地方 , " 他 额外 ,
"他们一开始就不会让你进屋，"他补充道。

[tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] .
to cover his retreat .
到 覆盖 他的 撤退 .

掩护他的撤退。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [bɑ:rnkæəsəl] [-]
I shall be admitted to the house by Barncastle [194] .
" 我 将 是 承认 到 这 房子 经过 巴恩卡斯尔 [-]

“我将由巴恩卡斯尔[194]允许进入房子

[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

他自己；

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈprɑ:fəsai] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɜ:riˈɑ:səti][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpoʊət] [wɪl] [bi:; bi][soʊ]
for I prophesy that his curiosity to meet this Rocky Mountain poet will be so
为了 我 预言 那 他的 好奇心 到 见面 这 洛基 山 诗人 将要 是 所以
[greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [gri:t] [em ˈi:][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
great that he will be at the railway station to greet me in person .
伟大的 那 他 将要 是 在 这 铁路 车站 到 迎接 我 在 人 .

因为我预言，他将会非常渴望见到这位落基山脉的诗人，以至于他会亲自到火车站迎接我。

[bɪˈsɑ:dz] , " [kənˈtɪnju:d] - , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [θɪŋk] ?
Besides , " continued Toppleton , " why should I care what his servants think ?
除了 , " 持续 - , " 为什么 应该 我 关心 什么 他的 仆人 思考 ?

“此外,”托普尔顿继续说道,“我为什么要关心他的仆人怎么想呢? ”

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][nɔ:r] [ˈevər] [nu:] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
I never had nor ever knew any one who had a servant whose thoughts were
我 绝不 有 也不 曾经 知道 任何 一 WHO 有 一个 仆人 谁 想法 是
[wɜ:rθ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
worth thinking .
值得 思维 .

我从未见过，也从未听说过，有哪个仆人的思想值得思考。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] [bɪˈkʌmz] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
A servant who can think becomes in my country a servant of the people ,
一个 仆人 WHO 能 思考 变成 在 我的 国家 一个 仆人的 这 人们 ,

在我的国家，一个会思考的仆人才成为人民的仆人。

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈlækɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
not the lackey of the individual .
不是 这 走狗的 的 这 个人 .

不是那个人的走狗。

[fɜ:rðərˈmɔ:ɹ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæftər] [haɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [fɔ:ɹm][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][plæn] .
Furthermore , I am after high game , and servants form no part of my plan .
此外 , 我 是 后 高的 游戏 , 和 仆人 形式 不 部分 的 我的 计划 .

此外，我追求的是高水平的比赛，仆人不在我的计划之内。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][aɪ ˈti:] .
They are not in it .
他们 是 不是 在 它 .

他们不在其中。

[wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlaɪən] [hʌnt] [aɪ][dəʊnt] [ˈbɔ:ðər] [maɪ] [hed] [əˈbaʊt] [ɔ:r] [weɪst] [maɪ]
When I go out on a lion hunt I don't bother my head about or waste my
什么时候 我 去 出去 在 一个 狮子 打猎 我 不 打扰 我的 头 关于 或者 浪费 我的
[æmjəˈnɪ(ə)n] [əˈpɑ:n] [bi:sts] [ʌv; əv][ˈbɜ:rd(ə)n] .
ammunition upon beasts of burden .
弹药 之上 野兽 的 负担 .

我出去猎狮的时候，不会费心思去想那些驮畜，也不会浪费弹药。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌzl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [bɑːrnkæsəl] .
I am loaded to the muzzle for the purpose of bringing down Barncastle .
我 是 已加载 到 这 枪口 为了 这 目的 的 带来 向下 巴恩卡斯尔 .
我已全副武装，誓要攻克巴恩卡斯尔。

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhʌmblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌtlər] , [waɪ] , [ðen] ,
If he can't be brought down without the humbling of his butler , why , then ,
如果 他 不能 是 带来 向下 没有 这 令人谦卑 的 他的 管家 , 为什么 , 然后 ,
如果非得让他的管家出丑才能扳倒他，那么，为什么呢？

[hɪz; ɪz] [ˈbʌtlər] [mʌst; məst][baɪt][ðə; ðɪ] [dʌst] .
his butler must bite the dust .
他的 管家 必须 咬 这 灰尘 .

他的管家必须领便当。

[ɪf] [aɪ] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈflʌŋkɪ] ,
If I become an object of suspicion to the flunkies ,
如果 我 变得 一个 目的 的 怀疑 到 这 喽啰 ,

如果我成了喽啰们怀疑的对象，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kənˈsɜːrn][maɪˈself] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] [ənˈles] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
I shall not concern myself about it unless they become unpleasant ,
我 将 不是 忧虑 我 关于 它 除非 他们 变得 令人不快的 ,

除非事情变得令人不快，否则我不会去管它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəˈrʌpt] [ðem; ðəm] .
and if they become unpleasant I shall corrupt them .
和 如果 他们 变得 令人不快的 我 将 腐败 他们 .

如果他们变得令人讨厌，我会腐蚀他们。

[aɪl] [baɪ] [ˈevri] [ˈflʌŋkɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] . "
I'll buy every flunkey in the house , if it costs a five - pound note . "
患病的 买 每一个 奴才 在 这 房子 , 如果 它 成本 一个 五 - 磅 笔记 . "

如果花五英镑，我愿意把屋里所有的喽啰都买下来。

" [wel] , [goʊ][jɔːr; jər] [oʊn] [geɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈeksəl] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ] -
" Well , go your own gait , " said the exile , not much impressed by Toppleton's
" 出色地 , 去 你的 自己的 步态 , " 说 这 流亡 , 不是 很多 印象深刻 经过 -
[ˈdiskɔːrs] .
discourse .
话语 .

“好吧，走你自己的路吧，”流亡者说道，对托普尔顿的言论并不太感冒。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [klæpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈluːnəˌtɪk][əˈsaɪləm] ,
" If you are not clapped into a lunatic asylum ,
" 如果 你 是 不是 鼓掌 进入 一个 疯子 庇护所 ,

“如果你没有被送进精神病院，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [ɪz] [stɪl] [ɪkˈstænt] ;
I shall begin to believe that the age of miracles is still extant ;
我 将 开始 到 相信 那 这 年龄 的 奇迹 是 仍然 现存 ;

我将开始相信奇迹时代依然存在；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈkreɪzi] , [ˈhɑːpkɪnz] , [-]
not that I think you crazy , Hopkins , [195]
不是 那 我 思考 你 疯狂的 , 霍普金斯 , [-]

并不是说我认为你疯了，霍普金斯[195]

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈʌðər] [duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
but these others do not know you as well as I do .
但 这些 其他的 做 不是 知道 你 作为 出色地 作为 我 做 .

但其他人并不像我一样了解你。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [æz; əz][jɔː; jər] [oʊn] ['hænsəm] ,
For my part , I think that by going to Barncastle's as your own handsome ,
为了 我的 部分 , 我 思考 那 经过 去 到 - 作为 你的 自己的 英俊的 ,
[fræŋk] ,
frank ,
坦率 ,

就我而言, 我认为去巴恩卡斯尔餐厅, 就像你自己英俊、坦率地.....

[ˈoʊpən] - ['hɑːtɪd] [self] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd] . "
open - hearted self , you will accomplish more than you will in this masquerade . "
打开 - 心地 自己 , 你 将要 完成 更多的 比 你 将要 在 这 化装舞会 . "

敞开心扉, 你将取得比在这场伪装中更大的成就。

" [jɔː; jər] ['flætəri] [seɪvz] [jɔː; jər] [kɔːz] , " [sed] ['hɑːpkɪnz] .

" Your flattery saves your cause , " said Hopkins .
" 你的 奉承 保存 你的 原因 , " 说 霍普金斯 .

“你的奉承挽救了你的事业,”霍普金斯说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈdɪgnənt] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːlz][em 'iː] ['hænsəm] ,
" I cannot be indignant , as I ought , with a man who calls me handsome ,
" 我 不能 是 愤怒 , 作为 我 应该 , 和 一个 男人 WHO 呼叫 我 英俊的 ,
[fræŋk] ,
frank ,
坦率 ,

“我无法像我应该做的那样对一个称赞我英俊、坦率的男人感到愤慨,

[ænd; ænd][ˈoʊpən] - ['hɑːtɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] : [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [lɔːŋ]
and open - hearted , but you must remember this : in spite of your long
和 打开 - 心地 , 但 你 必须 记住 这 : 在 尽管如此 的 你的 长的
[æbsəns] [frʌm; frəm][jɔː; jər]['bɔːdi] ,
absence from your body ,
缺席 从 你的 身体 ,

而且要心胸开阔, 但你必须记住这一点: 尽管你已离开你的身体很长时间,

[juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmənplɛɪs] ['wiːknəs] [ʌv; əv][jɔː; jər]['kwɑːndəm][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
you retain all the commonplace weakness of your quondam individuality .
你 保持 全部 这 平凡 弱点 的 你的 quondam 个性 .

你保留了你过去个性的所有常见弱点。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː][duː][ðə; ði] ['kɑːmənplɛɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
You would have me do the commonplace thing you yourself would have done
你 会 有 我 做 这 平凡 事物 你 你自己 会 有 完毕
[ˈθɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
thirty years ago .
三十 年 前 .

你竟然想让我去做你三十年前就会做的那件稀松平常的事。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] , [ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
If there is a common , ordinary , uninteresting individual in the world , it is the
如果 那里 是 一个 常见的 , 普通的 , 无聊 个人 在 这 世界 , 它 是 这
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

如果说世界上存在一个普通、平凡、无趣的人, 那就是长相英俊的人。

[fræŋk] , [ænd; ænd][ˈoʊpən] - ['hɑːtɪd] [mæn] .
frank , and open - hearted man .
坦率 , 和 打开 - 心地 男人 .

坦率真诚的人。

[juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['evriwɪər] — [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd][ɪn] ['pæləs] , [ɪn] ['vɪlɪdʒ] , [taʊn] , [ænd; ənd] ['sɪti] .
You find him everywhere — in hut and in palace , in village , town , and city .
你 寻找 他 到处 — 在 小屋 和 在 宫殿 , 在 村庄 , 镇 , 和 城市 .
你到处都能看到他——在茅屋里, 在宫殿里; 在乡村, 在城镇, 在城市里。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] [θruː] [laɪf] [ʌnəb'zɜːrvd] ,
He is the man who goes through life unobserved ,
他 是 这 男人 WHO 去 通过 生活 未被观察到的 ,
他是一个一生默默无闻的人。

[huː] [gets] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
who gets his name in the paper three times in his lifetime ,
WHO 获得 他的 姓名 在 这 纸 三 时代 在 他的 寿命 ,
他一生中名字只上过三次报纸,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] ['sʌmbəːdi] ['elsɪz] [ɪk'spens] .
and always at somebody else's expense .
和 总是 在 某人 其他人的 费用 .
而且总是以牺牲他人利益为代价。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn] , [wʌns] [wen] [hiː; hi] ['mæriːz] , [ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi][daɪz] ,
Once when he is born , once when he marries , and once when he dies ,
一次 什么时候 他 是 出生 , 一次 什么时候 他 结婚 , 和 一次 什么时候 他 死亡 ,
他出生时一次, 结婚时一次, 去世时一次。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [peɪd] [ædvər'taɪzmənt] , [nɔːt][æn; ən] [ɜːrɪnd] [wʌn] , [iːtʃ] [taɪm] .
and it is a paid advertisement , not an earned one , each time .
和 它 是 一个 有薪酬的 广告 , 不是 一个 获得 一 , 每个 时间 .
而且每次都是付费广告, 而不是自然产生的广告。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
The first is paid for by his parents , the second by his father - in - law ,
这 第一的 是 有薪酬的 为了 经过 他的 父母 , 这 第二 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
第一笔费用由他的父母支付, 第二笔费用由他的岳父支付。

[ðə; ði][θɜːrd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] .
the third by his executors .
这 第三 经过 他的 遗嘱执行人 .
第三份由其遗嘱执行人执行。

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] ['kerz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [heɪt]
People like him well enough , but no one ever cares enough about him to hate
人们 喜欢 他 出色地 足够的 , 但 不 一 曾经 关心 足够的 关于 他 到 恨
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
人们对他挺喜欢的, 但没有人会讨厌他到那种程度。

[hɪz; ɪz][,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˈreɪndʒɪz][frəm; frəm] ['beɪbiːz] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [-]
His conversation ranges from babies — if he has any [196]
他的 对话 范围 从 婴儿 — 如果 他 有 任何 [-]

他的谈话内容从婴儿——如果他有的话[196]
[hɪm'self] — [θruː] [ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] .
himself — through the weather to politics .
他自己 — 通过 这 天气 到 政治 .
他本人——从天气到政治, 无所不谈。

[brɪˈdʒaːnd] [ðɪːz] [ˈsʌbdʒekts][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrerli] [ˈdaɪnz] [aʊt] , [seɪv]
Beyond these subjects he has nothing to say , and he rarely dines out , save
超过 这些 主题 他 有 没有什么 到 说 , 和 他 很少 餐厅 出去 , 节省
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
with the parson ,
和 这 牧师 ,

除了这些话题之外，他没什么可说的，而且除了和牧师一起吃饭之外，他很少外出就餐。

[ðə; ði] [ˈkændɪdət] , [ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs]
the candidate , or the man who wants to get the best of him in a business
这 候选人 , 或者 这 男人 WHO 想要 到 得到 这 最好的 的 他 在 一个 商业
[trænˈzækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

候选人，或者说是想在商业交易中占他便宜的人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈaɪdl][æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ][ˈzɪroʊ] [əˈbrɔːd] .
He is an idol at home , a zero abroad .
他 是 一个 偶像 在 家 , 一个 零 国外 .

他在国内是偶像，在国外却无人问津。

[ˈnoʊbəːdi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Nobody is interested in him ,
无人 是 感兴趣的 在 他 ,

没人对他感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [faʊnd] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈdiv] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][æz; əz]
and he would as likely be found dining with the Khedive of Egypt as
和 他 会 作为 可能 是 成立 用餐 和 这 赫迪夫 的 埃及 作为
[wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [bəːrnkæəsəl] ,
with Lord Barncastle ,
和 主 巴恩卡斯尔 ,

他与埃及总督共进晚餐的可能性，与和巴恩卡斯尔勋爵共进晚餐的可能性一样大。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] ,
and I'll wager that ,
和 患病的 赌注 那 ,

我敢打赌，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [rɪˈsiːv] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz]
even if he should in some mysterious manner receive an invitation to lend his
甚至 如果 他 应该 在 一些 神秘 方式 收到 一个 邀请 到 借 他的
[ˈɡreɪʃəs] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [bəːrnkæəsəl] [bɔːrd] ,
gracious presence to the Barncastle board ,
亲切 在场 到 这 巴恩卡斯尔 木板 ,

即使他以某种神秘的方式收到邀请，前往巴恩卡斯尔董事会任职，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]
he would be as little in evidence as an object of interest as the
他 会 是 作为 小的 在 证据 作为 一个 目的 的 兴趣 作为 这
[ˈskʌləri] - [meɪd] .
scullery - maid .
洗碗间 - 女佣 .

他就像厨房女佣一样，不会引起任何人的注意。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [əkˈsept] [jɔːr; jər] [ədˈvaɪs] , - , - [ɡests] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrd] ,
Were I to accept your advice , Chatford , Barncastle's guests would be bored ,
是 我 到 接受 你的 建议 , - , - 客人 会 是 无聊的 ,
[bəːrnkæəsəl] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
Barncastle himself would be disappointed ,
巴恩卡斯尔 他自己 会 是 失望的 ,

如果我采纳你的建议，查特福德，巴恩卡斯尔的客人们会感到无聊，巴恩卡斯尔本人也会感到失望。

[ænd; ənd][jɔː; jəɹ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈevər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [oʊn] [ˈbɑːdi] [wʊd]
and your chance of ever becoming the animating spirit of your own body would
和 你的 机会 的 曾经 成为 这 动画 精神 的 你的 自己的 身体 会
[kɔːrəˈspɑːndɪŋli] [dɪˈmɪnɪʃ] .
correspondingly diminish .
相应地 减少 .

而你成为自己身体灵魂的几率也会相应降低。

[ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [ɪz] [səkˈses] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
Only by a bold stroke is success to be obtained .
仅有的 经过 一个 大胆的 中风 是 成功 到 是 获得 .

唯有大胆尝试才能获得成功。

[ðə; ði] [miːnz] [aɪ][,eɪˈem] [əˈbʌʊt] [əˈdɒpt] [ɑːr; ər] [rɪˈvoʊltɪŋ] [tuː; tə][,emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] ,
The means I am about adopting are revolting to me as a man of taste ,
这 方法 我 是 关于 收养 是 令人作呕的 到 我 作为 一个 男人 的 品尝 ,
作为一个有品位的人,我即将采取的这些手段令我感到反感。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [aɪ][,eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [maɪ][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzaɪər]
but for the sake of our cause I am willing to stifle my natural desire
但 为了 这 清酒 的 我们的 原因 我 是 愿意的 到 窒息 我的 自然的 欲望
[tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
to appear as a gentleman ,
到 出现 作为 一个 绅士 ,

但为了我们的事业,我愿意克制自己想要展现绅士风度的天性。

[tuː; tə] [sɪŋk] [maɪ] [truː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [friːk] . "
to sink my true individuality , and to go as a freak . "
到 下沉 我的 真的 个性 , 和 到 去 作为 一个 怪物 . "

彻底埋没我真正的个性, 沦为一个怪胎。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] , [ˈhɑːpkɪnz] ?
" **But why do you think you will succeed , Hopkins ?**
" 但 为什么 做 你 思考 你 将要 成功 , 霍普金斯 ?

“但是, 霍普金斯, 你为什么认为自己会成功呢? ”

[ˈiːv(ə)n] [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [friːk] ,
Even granting that you make a first - class freak ,
甚至 授予 那 你 制作 一个 第一的 - 班级 怪物 ,

即使假设你是个一流的怪胎,

[hæz; həz][,aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈevər] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈɪdiəsi] — [aɪ] [seɪ] [ˈɪdiəsi] [hɪr] [nɑːt][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [aɪ]
has it really ever happened that idiocy — I say idiocy here not to imply that I
有 它 真的 曾经 发生 那 白痴 — 我 说 白痴 这里 不是 到 意味着 那 我
[θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪdiət] ,
think you are an idiot ,
思考 你 是 一个 笨蛋 ,

真的发生过这种愚蠢的事情吗——我在这里用“愚蠢”这个词并不是指我认为你是白痴,

[ˌʌndərˈstænd] [,emˈiː] — [hæz; həz][,aɪˈtiː] [-]
understand me — has it [197]
理解 我 — 有 它 [-]

明白我的意思吗? [197]

[ˈevər] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [friːk] [səkˈsiːdz] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [wer] [ðæt] [ˈbetər] ,
ever happened that a freak succeeds with us where that better ,
曾经 发生 那 一个 怪物 成功 和 我们 在哪里 那 更好的 ,

有没有哪次怪胎在我们这里成功了, 那岂不是更好?

[trʊ] [ˈstændərd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][hæz; həz] [feɪld] ? "
truer standard which is represented by you as you really are has failed ? "
更真实 标准 哪个 是 代表 经过 你 作为 你 真的 是 有 失败的 ? "

你真实的样子所代表的更真实的标准失败了吗?

" [nɑ:tɪ][ɪɡ'zæktli] [ðæt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑ:pkinz] .
" **Not exactly that way** , " **replied Hopkins** .
" 不是 确切地 那 方式 , " 回复 霍普金斯 .

“不完全是这样,”霍普金斯回答说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" **But this has happened** .
" 但 这 有 发生 .

但这件事已经发生了。

[jʊr; jər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv] [flɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə] [si:] ,
Your Englishmen have flocked by the tens of thousands to see ,
你的 英国人 有 成群结队的 经过 这 十 的 数千 到 看 ,
成千上万的英国人蜂拥而至, 只为一睹风采。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][æən; ən] [ə'merɪkən] [waɪld] [west] [ʃoʊ] ,
and have been interested by an American Wild West show ,
和 有 到过 感兴趣的 经过 一个 美国人 荒野 西方 展示 ,
我对美国西部牛仔表演很感兴趣,

[wer] [tenz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [hæv; həv] ['strægəld] [ɪn][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [ʃeɪk'spiəriən] ,
where tens of hundreds have straggled in to witness the thoughtful Shakespearian
在哪里 十 的 数百 有 散落的 在 到 证人 这 周到 莎士比亚式
[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [ɪntə'lektʃuəl] [trə'dʒi:diən] .
productions of our most intellectual tragedians .
作品 的 我们的 最多 知识分子 悲剧人物 .
成千上万的人陆续前来观看我们最具智慧的悲剧作家们精心制作的莎士比亚戏剧。

[bɑ:rnkæsəl] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['kwaɪət] ,
Barncastle can have a refined , quiet ,
巴恩卡斯尔 能 有 一个 精制 , 安静的 ,
巴恩卡斯尔可以拥有精致、安静的氛围,

['dʒentlmənli] [ə'piəriŋ] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ]
gentlemanly appearing person at his table three hundred and sixty - five times a
绅士风度 出现 人 在 他的 桌子 三 百 和 六十 - 五 时代 一个
[jɪr] .
year .
年 .

一位举止文雅的绅士一年三百六十五次坐在他的餐桌旁。

[hi:; hi][kæn; kən][get] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
He can get what I am going to give him but once in a lifetime ,
他 能 得到 什么 我 是 去 到 给 他 但 一次 在 一个 寿命 ,
他可以得到我将要给他的东西, 但一生只有一次。

[soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
so say no more about it .
所以 说 不 更多的 关于 它 .

所以, 就此打住吧。

[aɪ][eɪ 'em][set] [ɪn][maɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stænd][ɔ:r] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] . "
I am set in my determination to stand or fall in the manner I have indicated . "
我 是 放 在 我的 决心 到 站立 或者 落下 在 这 方式 我 有 表明的 . "
我决心按照我所表明的方式去经历成败。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['eksail] .
" **All right , " said the exile** .
" 全部 正确的 , " 说 这 流亡 .

“好吧,”流亡者说道。

" [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] .
" **I've nothing more to say ; but there's one thing mighty certain .**
" 我已经 没有什么 更多的 到 说 ; 但 有 一 事物 强大的 肯定 .
" 我没什么要说的了; 但有一件事非常肯定。"

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jə] .
I'm going with you .
我是 去 和 你 .
" 我跟你一起去。"

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [jʊr; jər] [ˈtraɪʌmf] . "
I want to witness your triumph . "
我 想 到 证人 你的 胜利 . "
" 我想亲眼见证你的胜利。"

" [ˈveri] [wel] , " [sed] - .
" **Very well , " said Toppleton .**
" 非常 出色地 , " 说 - .
" 很好,"托普尔顿说。"

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" **Come along .**
" 来 沿着 .
" 跟我来。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə][duː] , [liːv] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hoʊm] , [ɔːr] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .
But if you do , leave that infernal whistle of yours home , or there'll be trouble .
" 但 如果 你 做 , 离开 那 地狱 哨 的 你的 家 , 或者 将会 是 麻烦 .
"
"
" 但如果你真这么做了, 就把你那该死的哨子留在家里, 否则会有麻烦的。"

" [aɪm][ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] .
" **I'm hardly anything else but a whistle .**
" 我是 几乎 任何事物 别的 但 一个 哨 .
" 我除了是个哨子之外, 几乎什么都不是。"

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈwɪsɪŋ] , [juː; jə] [noʊ] . "
I can't help whistling , you know . "
我 不能 帮助 吹口哨 , 你 知道 . "
" 你知道, 我忍不住会吹口哨。"

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **Then there are only two things to be done .**
" 然后 那里 是 仅有的 二 事物 到 是 完毕 .
" 那么, 就只剩下两件事要做了。"

[juː; jə][mʌst; məst] [ˈiːðər] [get] [jɔːrˈself] [set][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] , [ɔːr] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
You must either get yourself set to the tune of Yankee Doodle , or stay right here .
" 你 必须 任何一个 得到 你自己 放 到 这 调 的 扬基 涂鸦 , 或者 停留 正确的 这里 .
" 你要么准备好跟着《扬基歌》的旋律跳舞, 要么就待在这里。"

[aɪm][nɑːt] [-]
I'm not [198]
我是 不是 [-]
" 我不是[198]"

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][plænz][ˌʌpˈset][baɪ][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈbuːi] [laɪk] [ˈtuːtl] - [tuːt] [æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər]
going to have my plans upset by any such buoy like tootle - toot as you are
去 到 有 我的 计划 沮丧的 经过 任何 这样的 浮标 喜欢 废话 - 嘟 作为 你 是
[wen] [juː; jə][get] [ɪkˈsaɪtɪd] . "
when you get excited ."
什么时候 你 得到 兴奋的 . "

"你这种一兴奋就嘟嘟叫的家伙，可别想打乱我的计划。"

" [pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪˈd] [ˈbetər] [steɪ] [hoʊm] . "
" Perhaps , on the whole , I'd better stay home ."
" 也许 , 在 这 所有的 , ID 更好的 停留 家 . "

"或许总的来说，我最好还是待在家里。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][hæd; həd] , " [sed] - .
" I think you had , " said Toppleton .
" 我 思考 你 有 , " 说 - .

"我想你曾经有过，"托普尔顿说。

" [juː; jə] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
" You would be sure to whistle before we were out of the woods .
" 你 会 是 当然 到 哨 前 我们 是 出去 的 这 树林 .

"在我们走出树林之前，你肯定会吹口哨的。"

" [ˈhɑːpkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈklaɪənt][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wen] [ðə; ði]
" Hopkins and his invisible client had hardly finished this interview when the
" 霍普金斯 和 他的 无形的 客户 有 几乎 完成的 这 面试 什么时候 这
[ˈteɪlərz] [bɔɪ] [əˈraɪvd] ,
tailor's boy arrived ,
裁缝 男生 到达的 ,

霍普金斯和他那位看不见的客户刚结束会面，裁缝的学徒就到了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][fænˈtæstɪk][ˈɡɑːrmənts] [ˈhɑːpkɪnz][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] ,
bringing with him the fantastic garments Hopkins had ordered ,
带来 和 他 这 极好的 服装 霍普金斯 有 订购 ,

他带来了霍普金斯订购的精美服装，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈletər] [frʌm; frəm] [bəːrnkæəsəl] [ʌv; əv]
and almost simultaneously there came a second letter from Barncastle of
和 几乎 同时地 那里 来了 一个 第二 信 从 巴恩卡斯尔 的

-
Burningford ,
- ,

几乎与此同时，来自伯宁福德的巴恩卡斯尔的第二封信也到了。

[wɪtʃ] [set] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪlz] [fɪrz] [æt; ət] [rest] ,
which set many of the exile's fears at rest ,
哪个 放 许多 的 这 流亡者的 恐惧 在 休息 ,

这消除了许多流亡者的担忧。

[ænd; ənd] [geɪv] - [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn]
and gave Toppleton good reason to believe that for the first part of his plan
和 给予 - 好的 原因 到 相信 那 为了 这 第一的 部分 的 他的 计划

[ɔːl][wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .
all was plain sailing .
全部 曾是 清楚的 帆船 .

这让托普尔顿有充分的理由相信，他的计划的第一部分一切都进展顺利。

- [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wʌn] ,
Barncastle's note was very short , but it was a welcome one ,
- 笔记 曾是 非常 短的 , 但 它 曾是 一个 欢迎 一 ,

巴恩卡斯尔的便条很短，但却令人欣慰。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] - " [kærəktəˈrɪstɪkli] [əˈmerɪkən]
for it acknowledged the receipt of Toppleton's " characteristically American
为了 它 已确认 这 收据 的 - " 典型地 美国人
[əkˈseptəns] [tuː; tə][daɪn] ,
acceptance to dine ,
验收 到 用餐 ,
因为它承认收到了托普尔顿“典型的美国式用餐邀请”，

" [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hoʊp] [ðæt] [ˈhɑːpkɪnz] [wʊd]
" and closed with an expression of Barncastle's hope that Hopkins would
" 和 关闭 和 一个 表达 的 - 希望 那 霍普金斯 会
[brɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
become one of his guests for the Christmas holidays at the Hall .
变得 一 的 他的 客人 为了 这 圣诞节 假期 在 这 大厅 .
最后，巴恩卡斯尔表达了希望霍普金斯能成为他圣诞假期在庄园里的客人之一的愿望。

" [siː] , [ðer; ðər] ! " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] , [traɪˈʌmfəntli] .
" See , there ! " said Hopkins , triumphantly .
" 看 , 那里 ! " 说 霍普金斯 , 凯旋而归 .
“看，就在那儿！”霍普金斯得意地说。
" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ][plænz] [wɜːrk] . "
" That is the way my plans work . "
" 那 是 这 方式 我的 计划 工作 . "
“我的计划就是这样运作的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nəˈpʊʊliən] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈeksaɪl] .
" You are a Napoleon ! " ejaculated the exile .
" 你 是 一个 拿破仑 ! " 射精 这 流亡 .
“你简直就是拿破仑！”流放者怒吼道。

" [nɑːt] [kwɑɪt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈdraɪli] .
" Not quite , " returned Hopkins , drily .
" 不是 相当 , " 返回 霍普金斯 , 干巴巴地 .
“不完全是，”霍普金斯冷冷地回答道。

" [aɪ] [-]
" I [199]
" 我 [-]
“我[199]

[wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː][ɪn] [maɪn] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [ˈedwərd] , [lets] [traɪ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
won't have any Waterloo in mine ; but say , Edward , let's try on our
惯于 有 任何 滑铁卢 在 矿 ; 但 说 , 爱德华 , 我们来吧 尝试 在 我们的
[ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] . "
Uncle Sam's . "
叔叔 山姆的 . "
我的车里不会有滑铁卢战役的影子；不过，爱德华，咱们试试山姆大叔的车吧。

" [lets] ! " [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈeksaɪl] .
" Let's ! " echoed the exile .
" 我们来吧 ! " 回声 这 流亡 .
“走吧！”流亡者附和道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] . "
" I am anxious to see how we look . "
" 我 是 焦虑的 到 看 如何 我们 看 . "
“我很想看看我们最终的效果。”

" [ðer; ðər] ! " [sed] - , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz][hi; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [gri:n] ['kɑ:t(ə)n]

" **There ! " said Toppleton , ten minutes later , as he grasped the green cotton**

" 那里 ! " 说 - , 十 分钟 之后 , 作为 他 抓住 这 绿色的 棉布

[ʌm'brelə] ,

umbrella ,

伞 ,

“找到了！ ”十分钟后，托普尔顿一边说着，一边抓起那把绿色的棉伞。

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [dres] [kəʊt] [ænd; ənd] [red] [taɪ][ænd; ənd] [ʌðər] [pɪ'kju:liər] [fɪtʃər]

and arrayed in the blue dress coat and red tie and other peculiar features

和 排列 在 这 蓝色的 裙子 外套 和 红色的领带 和 其他 奇特 特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [hi; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] ,

of the costume he had adopted ,

的 这 戏服 他 有 已采用 ,

他身着蓝色礼服外套、红色领带以及其他他所采用的奇特服装特征，

[stəd] [ə'wertɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksail] .

stood awaiting the verdict of the exile .

站立 等待中 这 判决 的 这 流亡 .

静候流放者的判决。

" [ju; jʊ] [lʊk] [aɪ 'ti:] , - ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

" **You look it , Toppleton ; but I think there is one thing missing** .

" 你 看 它 , - ; 但 我 思考 那里 是 一 事物 丢失的 .

“你看上去不错，托普尔顿；但我认为还缺少一样东西。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [tʃɪn] ['wɪskər] ? "

Where is your chin whisker ? "

在哪里 是 你的 下巴 胡须 ? "

你的下巴胡须呢？

" [baɪ][dʒoʊv] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd]['hɑ:pki:nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .

" **By Jove ! " ejaculated Hopkins , with a gesture of impatience** .

" 经过 朱庇特 ! " 射精 霍普金斯 , 和 一个 手势 的 不耐烦 .

“我的天哪！ ”霍普金斯不耐烦地喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [ðæt] ? "

" **How could I forget that ?**

" 如何 可以 我 忘记 那 ? "

我怎么可能忘记呢？

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [kɑ:nt] [du:] ,

And it's too late now , for if there is one thing a Yankee can't do ,

和 它是 也 晚的 现在 , 为了 如果 那里 是 一 事物 一个 扬基 不能 做 ,

现在一切都太迟了，因为如果说有一件事是洋基队球员做不到的，

- , [aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [goʊ'ti:] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] - [eɪt] ['aʊərz] .

Chatford , it is to force a goatee inside of forty - eight hours .

- , 它 是 到 力量 一个 山羊胡 里面 的 四十 - 八 小时 .

查特福德，这意味着要在四十八小时内强迫别人留山羊胡。

[aɪl] [hæv; həv][tu; tə] [kʊk] [ʌp] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] — [lɔ:st] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['ɪndiən]

I'll have to cook up some explanation for that — lost it in an Indian

患病的 有 到 厨师 向上 一些 解释 为了 那 — 丢失的 它 在 一个 印度

[faɪt] [ɪn] ['fer,məʊnt] [pɑ:rk] ,

fight in Fairmount Park ,

斗争 在 费尔蒙特 公园 ,

我得编个理由解释一下——说是在费尔蒙特公园和印第安人打架时弄丢的。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ɔ:r] [sʌm; səm] ['i:kwəli] ['plɔ:zəb(ə)l] ['θi:əri] , [eɪ] ? "

Philadelphia , or some equally plausible theory , eh ? "

费城 , 或者 一些 同样地 合情合理 理论 , 嗯 ? "

费城，或者其他同样合理的理论，是吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [wɜ:rk] , " [sed] [ðə; ði]['eksail] ,
" **I think that might work** , " **said the exile** ,
" 我 思考 那 可能 工作 , " 说 这 流亡 ,

“我觉得这或许可行,”流亡者说道。

[ɪn][æn; ən] [ækwi'es(ə)nt] [mu:d] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] - ['sekənd] [noʊt] .
in an acquiescent mood since the receipt of Barncastle's second note .
在 一个 默许 情绪 自从 这 收据 的 - 第二 笔记 .

自从收到巴恩卡斯尔的第二张纸条后,他就一直处于顺从的状态。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hɑ:pki:nz] .
" **I thought you would** , " **returned Hopkins** .
" 我 想法 你 会 , " 返回 霍普金斯 .

“我就知道你这么说,”霍普金斯回答道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['di:teɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['indiəns][ɪn] ['fer,maʊnt] [pɑ:rk] , [ˌfɪlə'delfɪr] , ['dʌznt]
" **The little detail that there aren't any Indians in Fairmount Park , Philadelphia , doesn't**
" 这 小的 细节 那 那里 不是 任何 印度人 在 费尔蒙特 公园 , 费城 , 不

[ə'fekt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
affect the result ,
影响 这 结果 ,

“费城费尔蒙特公园里没有印第安人这个小细节,并不影响比赛结果。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , - , [haʊ] [du:][aɪ] [lʊk] ? " [-]
But tell me , Chatford , how do I look ? " [200]
但 告诉 我 , - , 如何 做 我 看 ? " [-]

但是,查特福德,告诉我,我看起来怎么样? [200]

" [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['eksail][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **Like the very devil !** " **answered the exile with enthusiasm** .
" 喜欢 这 非常 魔鬼 ! " 回答 这 流亡 和 热情 .

“简直就像魔鬼一样!”流放者热情地回答道。

" [gʊd] , " [sed] - .
" **Good , " said Toppleton** .
" 好的 , " 说 - .

“很好,”托普尔顿说。

" [ɪf] [aɪ] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] [aɪv] [gɔ:t] [bɑ:rnkæsəl] [daʊn] ,
" **If I look like him I've got Barncastle down** ,
" 如果 我 看 喜欢 他 我已经 得到 巴恩卡斯尔 向下 ,

“如果我长得像他,那我就拿下巴恩卡斯尔了。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] , [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz]['mæstər] .
for if the devil is not his twin brother , he is his master .
为了 如果 这 魔鬼 是 不是 他的 双 兄弟 , 他 是 他的 掌握 .

如果魔鬼不是他的孪生兄弟,那就是他的主人。

[ɪn] ['i:ðər] [ɪ'vent] [aɪ][[æ;l; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][pər'soʊnə]['grɑ:tə][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [bɑ:rnkæsəl] [ʌv; əv]
In either event I shall be a persona grata at the court of Barncastle of
在 任何一个 事件 我 将 是 一个 角色 grata 在 这 法庭 的 巴恩卡斯尔 的

- . " [-]
Burningford . " [201]
- . " [-]

无论如何,我将成为伯宁福德巴恩卡斯尔宫廷的座上宾。[201]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[æt; ət] [bɑ:rnkæəsəl] [hɔ:l] .
AT BARNCASTLE HALL .
在 巴恩卡斯尔 大厅 .

在巴恩卡斯尔大厅。

- [sə'maɪzɪz] [æz; əz][tu:; tə] - ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pɪəd] [tu:; tə]
Toppleton's surmises as to Barncastle's method of receiving him appeared to
- 推测 作为 到 - 方法 的 接收 他 出现 到

[bi:; bi] [kə'rekt] , [fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
be correct , for upon his arrival ,
是 正确的 , 为了 之上 他的 到达 ,

托普尔顿对巴恩卡斯尔接待他的方式的推测似乎是正确的，因为他到达时，

[gri:n] [ʌm'brelə] [ænd; ænd]['kɑ:rpɪt][bæg][ɪn][hænd] ,
green umbrella and carpet bag in hand ,
绿色的 伞 和 地毯 包 在 手 ,

手里拿着绿色雨伞和地毯包

[æt; ət][ðə; ði]['fenɪk, 'fenwɪk] ['mɜ:rtɪn] ['steɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən]
at the Fenwick Merton station he was met by no less a person than
在 这 芬威克 默顿 车站 他 曾是 遇见 经过 不 较少的 一个 人 比

[hɪz; ɪz][hoʊst] [hɪm'self] ,
his host himself ,
他的 主持人 他自己 ,

在芬威克默顿车站，迎接他的正是他的房东本人。

[hu:] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
who recognized him at once .
WHO 认可 他 在 一次 .

他一眼就认出了他。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , " [sed] [bɑ:rnkæəsəl] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][græsp]
" I knew it was you , " said Barncastle , as he held out his hand to grasp
" 我 知道 它 曾是 你 , " 说 巴恩卡斯尔 , 作为 他 握住 出去 他的 手 到 抓牢

-
Toppleton's .
- .

“我就知道是你，”巴恩卡斯尔说着，伸出手去握住托普尔顿的手。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .
" I knew it was you as soon as I saw you .
" 我 知道 它 曾是 你 作为 很快 作为 我 锯 你 .

“我一见到你就知道是你。”

[jʊr; jər]['kɑ:rpɪt][bæg] ,
Your carpet bag ,
你的 地毯 包 ,

你的地毯包，

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [hu:] ['trævld] [fɜ:rst] [klæs]
and the fact that you are the only person on the train who travelled first class
和 这 事实 那 你 是 这 仅有的 人 在 这 火车 WHO 旅行 第一的 班级
,
.
,
.

而且你是火车上唯一一个坐头等舱的人。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'fæləbl̩] [saɪnz] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [em 'iː] . "

were the infallible signs which guided me . "

是 这 绝对正确 标志 哪个 引导 我 . "

这些都是指引我的可靠标志。

" [ænd; ɐnd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [bɑːrnkæsəl] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːpkɪnz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

" And I knew you , Barncastle , the minute I saw you , " said Hopkins , returning

" 和 我 知道 你 , 巴恩卡斯尔 , 这 分钟 我 锯 你 , " 说 霍普金斯 , 返回

[ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ,

the compliment ,

这 赞扬 ,

“我第一眼见到你，巴恩卡斯尔，就认出你来了，”霍普金斯回敬道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʊkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .

" because you looked less like a lord than any man on the platform .

" 因为 你 看起来 较少的 喜欢 一个 主 比 任何 男人 在 这 平台 .

“因为你看起来比台上任何一个男人都更不像个贵族。”

[haʊ] [ɡoʊz][,aɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ?

How goes it , anyhow ?

如何 去 它 , 无论如何 ?

情况怎么样？

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] - [pʊt][ðə; ði]

" The Englishman's countenance wore a puzzled expression as Toppleton put the

" 这 英国人的 面容 穿着 一个 困惑 表达 作为 - 放 这

[ˈkwestʃən] . [-]

question . [202]

问题 . [-]

“托普尔顿提出这个问题时，这位英国人的脸上露出了困惑的表情。[202]

" [haʊ] [ɡoʊz][,aɪ 'tiː] ?

" How goes it ?

" 如何 去 它 ?

情况如何？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .

" he repeated slowly .

" 他 重复 缓慢地 .

他缓缓重复道。

" [haʊ] [ɡoʊz] [wʌt] ?

" How goes what ?

" 如何 去 什么 ?

“情况如何？ ”

[ðə; ði] [treɪn] ? "

The train ? "

这 火车 ? "

火车？

" [oʊ] , [noʊ] , " [læft] ['hɑːpkɪnz] .

" Oh , no , " laughed Hopkins .

" 哦 , 不 , " 笑了 霍普金斯 .

“哦，不，”霍普金斯笑着说。

" [haʊ] [ɡoʊz][,aɪ 'tiː][ɪz] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhaʊz] [θɪŋz] , [ɔːl][jʊr; jər][ˈfæməli] [wel] , [ænd; ɐnd]

" How goes it is Rocky Mountain for how's things , all your family well , and

" 如何 去 它 是 洛基 山 为了 怎么样 事物 , 全部 你的 家庭 出色地 , 和

[jʊr; jər] ['kredɪtəz] ['iːzi] ? "

your creditors easy ? "

你的 债权人 简单的 ? "

“落基山脉那边情况如何？一切都好吗？家人都安好吗？债主们还清了吗？ ”

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] , " [sed] [bɑ:rnkæsəl] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Ah ! I see , " said Barncastle with a smile .**
" 啊 ! 我 看 , " 说 巴恩卡斯尔 和 一个 微笑 .

“啊！我明白了，”巴恩卡斯尔笑着说。

" [ɔ:l] [ɪz] [wel] [wið; wiθ][ju: 'es] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **All is well with us , thank you .**
" 全部 是 出色地 和 我们 , 感谢 你 .

我们一切都好，谢谢。

[maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['klʌmɪŋ] [wið; wiθ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ]
My daughter is awaiting your coming with very great interest ; and as for my
我的 女儿 是 等待中 你的 未来 和 非常 伟大的 兴趣 ; 和 作为 为了 我的
[ˈkredɪtəz] ,
creditors ,
债权人 ,

我的女儿非常期待您的到来；至于我的债主们，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] ['eni] .
my dear sir , I am really uncertain as to whether I have any .
我的 亲爱的 先生 , 我 是 真的 不确定 作为 到 无论 我 有 任何 .

尊敬的先生，我真的不太确定我是否有任何财产。

[maɪ] ['stu:əd] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [haʊ] [ðeɪ] [fi:l] . "
My steward can tell you better than I how they feel . "
我的 管家 能 告诉 你 更好的 比 我 如何 他们 感觉 . "

我的乘务员比我更能告诉你他们的感受。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['klʌstəm] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['hɑ:pkiŋz][wið; wiθ] [ɪn'θu:ziæzəm] , " [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
" **It's a great custom , ain't it ? " said Hopkins with enthusiasm , " that of being**
" 它是 一个 伟大的 风俗 , 不是 它 ? " 说 霍普金斯 和 热情 , " 那 的 存在
[dʌn] [baɪ][prɔ:ksi] ,
dunned by proxy ,
催款 经过 代理人 ,

“这真是个好习俗，不是吗？”霍普金斯热情地说，“就是通过代理人来催收账款。”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[aɪ] [wiʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [maɪ] [wei] .
I wish we could work it out my way .
我 希望 我们 可以 工作 它 出去 我的 方式 .

我希望事情能按我的方式来解决。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['æntɪ] [ʌp] [raɪt] [ɔ:f] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] ,
If you don't ante up right off out in the Mountains ,
如果 你 不 赌注 向上 正确的 离开 出去 在 这 山脉 ,

如果你一开始就到山区来，

[jʊr; jər]['grouəsər] [klʌmz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kə'lektɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
your grocer comes around and collects at the point of his gun ,
你的 杂货商 来 大约 和 收集 在 这 观点 的 他的 枪 ,

你的杂货店老板过来用枪指着你收钱，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɒmisɪz] , [hi:; hi] ['ɡɪvz] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [li:d] . "
and if you pay him in promises , he gives you back your change in lead . "
和 如果 你 支付 他 在 承诺 , 他 给予 你 后退 你的 改变 在 带领 . "

如果你用承诺来回报他，他会用铅来找零。

" [ˈfænsi] ！ " [sed] [bəːrnkæəsəl] ．
" **Fancy** ！ " **said** **Barncastle** ．
" 想要 ！ " 说 巴恩卡斯尔 ．

“真棒！”巴恩卡斯尔说道。

" [haʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ． "
" **How unpleasant it must be for the poor** ． "
" 如何 令人不快的 它 必须 是 为了 这 贫穷的 ． "

“穷人该有多难受啊。”

" [pʊr] ！ " [læft] - ； " [ðeəz; ðəz] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] ．
" **Poor** ！ " **laughed** **Toppleton** ； " **there's none of them in the Rockies** ．
" 贫穷的 ！ " 笑了 - ； " 有 没有任何 的 他们 在 这 落基山脉 ．

“可怜！”托普尔顿笑着说，“落基山脉一个也没有。”

[juː; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [pʊr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [bɔɪz] [θroʊ] [ˈnʌɡɪts] [æt; ət]
You don't get a chance to get poor in a country where boys throw nuggets at
你 不 得到 一个 机会 到 得到 贫穷的 在 一个 国家 在哪里 男孩们 扔 鸡块 在
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

在一个男孩会用鸡块砸鸟的国家，你根本没有机会变穷。

[ænd; ænd][kæts][ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [bæk] - [jɑːrd] [fensɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [buːt] - [dʒæks] ．
and cats are removed from back - yard fences with silver boot - jacks ．
和 猫 是 已移除 从 后退 - 院子 栅栏 和 银 启动 - 杰克 ．

人们用银色的拔靴器将猫从后院的栅栏上拔下来。

[ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] ， [bəːrnkæəsəl] ？ "
Ever been in the Rockies , Barncastle ? "
曾经 到过 在 这 落基山脉 ， 巴恩卡斯尔 ？ "

巴恩卡斯尔，你去过落基山脉吗？

" [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][bɔːrd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [bʌt; bət] [-]
" **No** , " **returned** **the lord** , " **I have not , but [203]**
" 不 , " 返回 这 主 , " 我 有 不是 , 但 [-]

“不,”领主回答说,“我没有,但是[203]

[ɪf] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ] ． "
if all you say is true , I should like to visit that section very much ． "
如果全部 你 说 是 真的 , 我 应该 喜欢 到 访问 那 部分 非常 很多 ． "

如果你说的都是真的,我很想去参观那个区域。

" [truː] , [bəːrnkæəsəl] ？ " [sed] - , [ˈbrɪslɪŋ] [ʌp] ．
" **True , Barncastle ?** " **said** **Toppleton** , **bristling up** ．
" 真的 , 巴恩卡斯尔 ？ " 说 - , 竖起的 向上 ．

“真的吗,巴恩卡斯尔?”托普尔顿怒气冲冲地说。

" [waɪ] , [maɪ] [daɪ] [bɔːrd] , [ðæt] [ɪf] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [hæv; həv][dʌg] [jɔːr; jər] [greɪv] [aʊt] [nɪr] [paɪks]
" **Why , my dear lord , that if of yours would have dug your grave out near Pike's**
" 为什么 , 我的 亲爱的 主 , 那 如果 的 你的 会 有 挖 你的 严重 出去 靠近 梭鱼
[piːk] ． "
Peak ． "
顶峰 ． "

“我的大人,如果您愿意,我会在派克峰附近挖好您的坟墓。”

" [aɪ] [ment] [noʊ] [əˈfens] , [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [bəːrnkæəsəl] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ．
" **I meant no offence , my dear fellow ,** " **returned** **Barncastle , apologetically** ．
" 我 意思是 不 罪行 , 我的 亲爱的 同伴 , " 返回 巴恩卡斯尔 , 带着歉意地 ．

“我无意冒犯,我的朋友,”巴恩卡斯尔歉意地回答道。

" [nʊʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] , " [sed] - , ['æfəbli] .

" **No need to tell me that** , " **said Toppleton** , **affably** .
" 不 需要 到 告诉 我 那 , " 说 - , 和蔼可亲 .

“不用告诉我这些,”托普尔顿和蔼地说。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [sər'vaɪv] [[ʊʊz] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .

" **The fact that you still survive shows I knew it** .
" 这 事实 那 你 仍然 存活 演出 我 知道 它 .

“你还能活下来,就说明我早就知道了。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz] ['dɪnər] ?

What time is dinner ?
什么 时间 是 晚餐 ?

晚餐时间是几点?

[aɪm] ['rævənəs] . "

I'm ravenous . "
我是 贪婪的 . "

我饿极了。

" [ert] [ə'klɒk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] [lɔ:rd] [bɑ:rnkæsesəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

" **Eight o'clock** , " **replied Lord Barncastle** , **looking at his watch** .
" 八 点钟 , " 回复 主 巴恩卡斯尔 , 寻找 在 他的 手表 .

“八点钟,”巴恩卡斯尔勋爵看了看手表,回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [θri:] . "

" **It is now only three** . "
" 它 是 现在 仅有的 三 . "

“现在只剩下三个了。”

" [fju:] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] - .

" **Phew !** " **ejaculated Toppleton** .
" 呼..... ! " 射精 - .

“呼!”托普尔顿长舒一口气。

" [faɪv] ['aʊərz] [tu:; tə] [weɪt] ! "

" **Five hours to wait !** "
" 五 小时 到 等待 ! "

“还要等五个小时! ”

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [sɪks] ,

" **I thought we might take a little drive around the country until six** ,
" 我 想法 我们 可能 拿 一个 小的 驾驶 大约 这 国家 直到 六 ,

“我原以为我们可以开车在全国各地转转,直到六点。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ʌnd] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , " [sed]

and then we could return to the Hall and make ready for dinner , " **said**
和 然后 我们 可以 返回 到 这 大厅 和 制作 准备好 为了 晚餐 , " 说

[bɑ:rnkæsesəl] .

Barncastle .
巴恩卡斯尔 .

“然后我们就可以回到大厅准备晚餐了,”巴恩卡斯尔说道。

" [ðæt] ['su:ts][em 'i:] , " [rɪ'tʃ:rnd] - .

" **That suits me** , " **returned Toppleton** .
" 那 西装 我 , " 返回 - .

“我正合我意,”托普尔顿回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [send] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wið; wiθ][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑ:p] ['wɪskərz] [ðæt] ['draɪvz]
" **But I wish you'd send that gentleman with the mutton - chop whiskers that drives**
" 但 我 希望 你会 发送 那 绅士 和 这 羊肉 - 劈 胡须 那 驱动
[jɜː; jər] ['wægən] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [ænd; ənd][get][em 'iː][ə; eɪ] [snæk] [br'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] . "
your waggon to the lunch counter and get me a snack before we start . "
你的 车皮 到 这 午餐 柜台 和 得到 我 一个 小吃 前 我们 开始 . "
"但我希望你能派那位留着羊排胡须、驾着马车的先生去午餐柜台给我买点零食，然后再开始。"

" [noʊ] , " [sed] [baːrnkæsesəl] , [ˈʌʃəriŋ] - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt] .
" **No ,** " **said Barncastle , ushering Toppleton into his dog - cart .**
" 不 , " 说 巴恩卡斯尔 , 引座 - 进入 他的 狗 - 大车 .
"不,"巴恩卡斯尔说着，把托普尔顿领进了他的狗车里。

" [wi:l] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **We'll do better than that .**
" 出色地 做 更好的 比 那 .

我们会做得更好。

[wi:l] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .
We'll give up the drive until later .
出色地 给 向上 这 驾驶 直到 之后 .

我们把开车的事留到以后再说。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [-]
I take you [204]
我 拿 你 [-]

我带你[204]

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ][kəʊld][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]
directly to the Hall , and send a cold bird and a glass of wine
直接地 到 这 大厅 , 和 发送 一个 寒冷的 鸟 和 一个 玻璃 的 葡萄酒
[tuː; tə][jɜː; jər] [ə'pɑːrtmənt] . "
to your apartment . "
到 你的 公寓 . "

直接送到大厅，再送一只冰镇小鸟和一杯酒到你公寓。

" [gʊd] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] - , [wið; wiθ][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
" **Good !** " **ejaculated Toppleton , with a smack of the lips .**
" 好的 ! " 射精 - , 和 一个 啪 的 这 嘴唇 .
"好!"托普尔顿咂了咂嘴，大声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz] [faɪn] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn] ['aʊər; ɑːr][bɪg] [hoʊ'tel]
" **You must live pretty near as fine here as we do in our big hotels**
" 你 必须 居住 漂亮的 靠近 作为 美好的 这里 作为 我们 做 在 我们的 大的 酒店
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

“你在这里的生活一定和我们在家乡的高级酒店里一样好。”

[ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz][aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jɜː; jər] ['æpɪtaɪt] ['sætɪsfɑɪd]
They're the only other places I know where you can get your appetite satisfied
它们是 这 仅有的 其他 地方 我 知道 在哪里 你 能 得到 你的 食欲 使满意
[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] .
at five minutes ' notice .
在 五 分钟 - 注意 .

据我所知，只有这两家店能在五分钟内满足你的胃口。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
" **Toppleton and his host then entered the carriage ,**
" - 和 他的 主持人 然后 进入 这 运输 ,
托普尔顿和他的主人随后上了马车。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] — [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪsntli] [səb'stæn(ə)l] ['strʌktʃər]
and in a short time they reached the Hall — a magnificently substantial structure
和 在 一个 短的 时间 他们 达到 这 大厅 — 一个 壮丽 重大的 结构
, [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] - [klæd] ['taʊərz] ,
, **with ivy - clad towers** ,
, 和 常春藤 - 覆膜 塔楼 ,

不久，他们便到达了大厅——这是一座宏伟壮丽的建筑，塔楼上爬满了常春藤。

[ɡreɪt] ['geɪbl] , [lɑːrdʒ] [ɑːrtʃt] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn] [sɪ'dʌktɪv] ['vɪstəz] ,
great gables , large arched windows looking out upon seductive vistas ,
伟大的 山墙 , 大的 拱形 视窗 寻找 出去 之上 诱人的 景色 ,
高大的山墙，宽大的拱形窗户，可以欣赏到迷人的景色，

[ænd; ʌnd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æn'tɪkwəti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [muːvd] ['hɑːpkɪnz] - [tʌŋ]
and an air of comfortable antiquity about it that moved Hopkins ' tongue
和 一个 空气 的 舒服的 古代 关于 它 那 已搬 霍普金斯 - 舌头
[tuː; tə][æn; ən] [ˈʌtərəns] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'suːmd] ['kærəktər] .
to an utterance somewhat at variance with his assumed character .
到 一个 发声 有些 在 方差 和 他的 假定 特点 .
它散发着一种舒适的古老气息，这让霍普金斯说出了一些与他所扮演的角色略有不同的话。

" [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ʌnd][ˈkwaiət][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd]
" How beautiful and quiet it all is , " he said , gazing about him in undisguised
" 如何 美丽的 和 安静的 它 全部 是 , " 他 说 , 凝视 关于 他 在 不加掩饰的
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“这里多么美丽、多么宁静啊，”他环顾四周，毫不掩饰地赞叹道。

" [ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ][bɔːrd] , [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
" A home like this , my lord , ought to make a poet of a man .
" 一个 家 喜欢 这 , 我的 主 , 应该 到 制作 一个 诗人 的 一个 男人 .
“大人，像这样的家，应该能把人变成诗人。”

[ðə; ði] ['veri] [er] [ɪz][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
The very air is an inspiration .
这 非常 空气 是 一个 灵感 .
就连空气都令人心旷神怡。

" [bɑːrnkæəsəl] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ʌnd] [læft] ;
" Barncastle shrugged his shoulders and laughed ;
" 巴恩卡斯尔 耸了耸肩 他的 肩膀 和 笑了 ;
巴恩卡斯尔耸了耸肩，笑了；

[ænd; ʌnd][hæd; həd] - [naːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ræpt] ['saɪləns] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [boʊd]
and had Toppleton not been looking in rapt silence out through the large bowed
和 有 - 不是 到过 寻找 在 欣喜若狂 沉默 出去 通过 这 大的 鞠躬
['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ,
window at the end of the hall they had entered ,
窗户 在 这 结尾 的 这 大厅 他们 有 进入 ,
如果不是托普尔顿当时全神贯注地望着他们进入的那条走廊尽头的大弧形窗户外，

[ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['ævənuː:] [ʌv; əv] [səb'stæn(ə)l] [oʊk] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] -
along an avenue of substantial oak trees to the silver waters of the Barbundle
沿着 一个 大街 的 重大的 橡木 树木 到 这 银 水 的 这 -
[æt; ət][ɪts] [ˈʌðər] [end] ,
at its other end ,
在 它是 其他 结尾 ,
沿着两旁高大的橡树大道，一直走到另一端的巴邦德尔河银色河水边，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gri:nɪ] [laɪt] [-]
he might have seen a strange greenish light [205]
他 可能 有 已见 一个 奇怪的 绿绿色 光 [-]

他可能看到了奇怪的绿光[205]

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [wɪt] [wəd] [hæv; həv] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
come into the eyes of his host , which would have worried him not a little .
来 进入 这 眼睛 的 他的 主持人 , 哪个 会 有 担心 他 不是 一个 小的 .

他的举动引起了主人的注意，这让他十分担忧。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] , [həʊ'evər] ,
He did not see it , however ,
他 做过 不是 看 它 , 然而 ,

但他并没有看到。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi][hæd; həd]
and in a moment he remembered his mission and the means he had
和 在 一个 片刻 他 记得 他的 使命 和 这 方法 他 有

[ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['ɪʃu:] .

adopted to bring it to a successful issue .
已采用 到 带来 它 到 一个 成功的 问题 .

片刻之后，他想起了自己的使命以及为成功完成使命而采取的手段。

" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [ðə; ði] [dek] !
" It beats the deck !
" 它 节拍 这 甲板 !

“它打败了牌组！ ”

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [glæns] [æt; ət] [bɑ:rnkæsəl] ,
" he ejaculated , with a nervous glance at Barncastle ,
" 他 射精 , 和 一个 紧张的 瞥一眼 在 巴恩卡斯尔 ,

他射精了，同时紧张地瞥了巴恩卡斯尔一眼。

['fɪrf(ə)] [lest] [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .
fearful lest his enthusiasm had led him to betray himself .
可怕 免得 他的 热情 有 引领 他 到 背叛 他自己 .

他害怕自己的热情会让他出卖自己。

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] , " [sed] [bɑ:rnkæsəl] , ['kwaiətli] ,
" I find it a pleasant home , " said Barncastle , quietly ,
" 我 寻找 它 一个 令人愉快的 家 , " 说 巴恩卡斯尔 , 悄悄 ,

“我觉得这里是舒适的家，”巴恩卡斯尔平静地说。

['ʌʃərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] [wɪt]
ushering him into a spacious and extremely comfortable room which
引座 他 进入 一个 宽敞 和 极其 舒服的 房间 哪个

- [pər'si:vd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Toppleton perceived in a moment was the library ,
- 感知 在 一个 片刻 曾是 这 图书馆 ,

他被领进一个宽敞舒适的房间，托普尔顿立刻意识到那是图书馆。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,
at the other end of which was a large open fireplace ,
在 这 其他 结尾 的 哪个 曾是 一个 大的 打开 壁炉 ,

另一端是一个大型开放式壁炉，

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæməli] ,
large enough to accommodate a small family ,
大的 足够的 到 容纳 一个 小的 家庭 ,

足够容纳一个小家庭，

[wɪˈðɪn] [hu:z] [kəˈpeɪʃəs] [depθs] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [hju:dʒ][lɔ:gz][wɜ:r; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfɜ:slɪ] .
within whose capacious depths three or four huge logs were blazing fiercely .
之内 谁 宽敞 深度 三 或者 四 巨大的 日志 是 炽烈 激烈地 .

在它广阔的深处，三四根巨大的原木正熊熊燃烧。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][sæt][ə; eɪ] [ˈsteɪtlɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Before the fire sat a stately young woman , about twenty - five years of age ,
前 这 火 卫星 一个 庄严 年轻的 女士 , 关于 二十 - 五 年 的 年龄 ,
火堆前坐着一位仪态端庄的年轻女子，大约二十五岁。

[hu:] [roʊz][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ˈentərd] .
who rose as the Lord of Burningford and his guest entered .
WHO 玫瑰 作为 这 主的 - 和 他的 客人 进入 .

当伯宁福德勋爵和他的客人进入时，他起身离开。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] - [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][hi:; hi] [pəˈzest] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv]
As she approached Toppleton would have given all he possessed to be rid of
作为 她 接近 - 会 有 给定 全部 他 拥有 到 是 摆脱 的
[ðə; ði][əˈba:mɪnəb(ə)] [ˈkɑ:stu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] ;
the abominable costume he had on ;
这 可恶 戏服 他 有 在 ;

当她走近时，托普尔顿恨不得付出一切来摆脱身上那件丑陋的服装；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈerəs] [ʌv; əv] - [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:fəli] [ɡri:n]
and when the young heiress of Burningford's eye rested upon the fearfully green
和 什么时候 这 年轻的 女继承人 的 - 眼睛 休息 之上 这 恐惧地 绿色的
[ˈkɑ:t(ə)n] [ʌmˈbrelə] ,
cotton umbrella ,
棉布 伞 ,

当伯宁福德的年轻女继承人的目光落在那把翠绿色的棉伞上时，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [soʊ][hæv; həv] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
he felt as if nothing would so have pleased his soul as the casting of that
他 毛毡 作为 如果 没有什么 会 所以 有 高兴 他的 灵魂 作为 这 铸件 的 那
[ˈædʒʌŋkt][tu:; tə][æn; ən] [əˈledʒd] [əˈmerɪkənɪzəm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
adjunct to an alleged Americanism into the fire ;
附件 到 一个 据称 美国主义 进入 这 火 ;

他觉得没有什么比把那个所谓的美国主义附属品扔进火里更能让他感到高兴的了；

[fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [ˈælis] [wʌz; wəz] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [əˈpɪrənsəz] ,
for Lady Alice was , if he could judge from appearances ,
为了 女士 爱丽丝 曾是 , 如果 他 可以 法官 从 外貌 ,
如果仅从外表判断，爱丽丝夫人就是

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ˈeni] [məen] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [-]
a woman for whose good opinion any man might be willing [206]
一个 女士 为了 谁 好的 观点 任何 男人 可能 是 愿意的 [-]
任何男人都愿意为之争取好感的女人[206]

[tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ɪmɔ:rˈtæləti] [ɪtˈself] .
to sacrifice immortality itself .
到 牺牲 不朽 本身 .
牺牲永生本身。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [nɑ:t] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈfɔ:ltər] , [ænd; ənd] ,
But circumstances would not permit him to falter , and ,
但 情况 会 不是 允许 他 到 犹豫不决 , 和 ,
但形势不允许他动摇，而且，

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][hɜ:rt][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ,
despite the fact that it hurt his self - respect to do it ,
尽管 这 事实 那 它 伤害 他的 自己 - 尊重 到 做 它 ,
尽管这样做会损害他的自尊心，

[ˈhɑːpkɪnz] [rɪˈmeɪnd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
Hopkins remained true to the object he had in view .
霍普金斯 剩余 真的 到 这 目的 他 有 在 看法 .

霍普金斯始终忠于他所设定的目标。

" [æɪɪs] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] .
" **Alice , this is Mr . Toppleton** .
" 爱丽丝 , 这 是 先生 .

“爱丽丝，这位是托普尔顿先生。”

[maɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈleɪdɪ] [ˈæɪɪs] - , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [bɑːrnkæəsəl] .
My daughter , Lady Alice Chatford , Mr . Toppleton , " said Barncastle .
我的 女儿 , 女士 爱丽丝 - , 先生 . - , " 说 巴恩卡斯尔 .

“我的女儿，爱丽丝·查特福德夫人，托普尔顿先生，”巴恩卡斯尔说道。

" [ˈhaʊdɪ] , " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ˈleɪdɪ] [ˈæɪɪs] .
" **Howdy , " said Hopkins , making an awkward bow to Lady Alice** .
" 你好 , " 说 霍普金斯 , 制作 一个 尴尬的 弓 到 女士 爱丽丝 .

“你好，”霍普金斯说着，尴尬地向爱丽丝夫人鞠了一躬。

" [fiː; ji][dəʊnt] [niːd] [hɜːr; hər][ˈtaɪt(ə)][tuː; tə] [ʃoʊ] [fiːz] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" **She don't need her title to show she's a lady , " he added , turning to**

[bɑːrnkæəsəl] ,
Barncastle ,
巴恩卡斯尔 ,

“她不需要头衔来证明自己是一位女士，”他一边说着，一边转向巴恩卡斯尔。

[huː] [ˈsiːmɪŋli] [ækwɪˈes] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
who seemingly acquiesced in all that he said .
WHO 似乎 默许 在 全部 那 他 说 .

他似乎对他所说的一切都表示默许。

" [maɪ] [frend] - , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [bɑːrnkæəsəl] ,
" **My friend Toppleton , my dear , " said Barncastle** ,
" 我的 朋友 - , 我的 亲爱的 , " 说 巴恩卡斯尔 ,

“我的朋友托普尔顿，我亲爱的，”巴恩卡斯尔说道。

" [hæz; həz] [peɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] [ɪn]
" **has paid me the compliment of travelling all the way from his home in**

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
the Rocky Mountains in the United States to see me .
这 洛基 山脉 在 这 团结的 各州 到 看 我 .

“他特地从美国落基山脉的家中远道而来见我，这真是对我莫大的荣幸。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈsɑːnɪt] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] . "
He is the author of that wonderful sonnet I showed you the other night . "
他 是 这 作者 的 那 精彩的 十四行诗 我 显示 你 这 其他 夜晚 . "
他就是前几天晚上我给你看的那首美妙十四行诗的作者。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈæɪɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌn] -
" **Yes , I remember , " said Lady Alice , with a gracious smile , which won Toppleton's**

" 是的 , 我 记住 , " 说 女士 爱丽丝 , 和 一个 亲切 微笑 , 哪个 韩元 -
[hɑːrt] [kəmˈpliːtli] ,
heart completely ,
心 完全地 ,

“是的，我记得，”爱丽丝夫人带着优雅的微笑说道，这笑容彻底赢得了托普尔顿的心。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] .
" **it was delightful** .
" 它 曾是 愉快 .

“真是太棒了。”

[lɔːrd] [bɑːrnkæəsəl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [greɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈdʒiːniəs] , [ˈmɪstər] .
Lord Barncastle and I are great admirers of your genius , Mr . Toppleton ,
主 巴恩卡斯尔 和 我 是 伟大的 仰慕者 的 你的 天才 , 先生 :
托普尔顿先生, 我和巴恩卡斯尔勋爵都非常钦佩您的才华。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
and we sincerely hope that we shall be able to make your stay with
和 我们 真挚地 希望 那 我们 将 是 有能力的 到 制作 你的 停留 和
[juː 'es] [hɪr] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es] .
us here as pleasant for you as it is for us .
我们 这里 作为 令人愉快的 为了 你 作为 它 是 为了 我们 :
我们真诚地希望, 您在我们这里的住宿体验能够像我们一样愉快。

" [ə'gen] ['hɑːpkɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
" Again Hopkins would have disappeared through the floor had he been able
" 再次 霍普金斯 会 有 消失 通过 这 地面 有 他 到过 有能力的
[tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [teɪst] .
to act upon the promptings of his own good taste .
到 行为 之上 这 提示 的 他的 自己的 好的 品尝 :
“如果霍普金斯能够遵从自己良好的品味, 他恐怕早就消失在地板下面了。”

[aɪ 'tiː] [meɪd] [-]
It made [207]
它 制成 [-]
它制造了[207]

[hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌn'ʌtərəbli] [smɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] , [ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz]
him feel unutterably small to think that he had come here , under the guise
他 感觉 难以言喻 小的 到 思考 那 他 有 来 这里 , 在下面 这 伪装
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,
of an uncultivated ,
的 一个 未开垦的 ,
他感到自己渺小得难以言喻, 因为他竟然是以一个未开化的人的伪装来到这里。

[ˈbʊrɪʃ] [klaːd][wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪkl] [ˈtendənsɪz] , [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [oʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv]
boorish clod with poetical tendencies , to work the overthrow of the genius of
粗野 泥块 和 诗意的 倾向 , 到 工作 这 推翻 的 这 天才 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 :
粗鲁笨拙却有诗意倾向, 企图推翻家族的天才。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Thank you , " he said , his voice husky with emotion .
" 感谢 你 , " 他 说 , 他的 嗓音 沙哑 和 情感 :
“谢谢,”他说道, 声音因激动而略带沙哑。
[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [soʊ][ˈkɔːrdʒəl][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" I had not expected so cordial a reception .
" 我 有 不是 预期的 所以 亲切 一个 接待 :
“我没想到会受到如此热情的接待。”

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'membəɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
In fact , " he added , remembering his true position ,
在 事实 , " 他 额外 , 记住 他的 真的 位置 ,
事实上,“他补充道, 同时想起了自己的真实立场, ”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bet][ʌv; əv][ten][tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
" I had a bet of ten to one with a friend of mine who is doing the
" 我 有 一个 赌注 的 十 到 一 和 一个 朋友 的 矿 WHO 是 正在做 这
[leɪks] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ðæt][aɪ'd][get]['froʊz(ə)n] [stɪf] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][jɔː; jər] [leɪdiːfɪps] [aɪ] .
Lakes this afternoon that I'd get frozen stiff by a glance of your ladyship's eye .
湖泊 这 下午 那 ID 得到 冷冻 僵硬的 经过 一个 瞥一眼 的 你的 夫人的 眼睛 .
“我今天下午和一位在湖区游玩的朋友打赌，赌我只要被夫人看一眼就会吓得动弹不得。”

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [aɪv] [bɔːst][ðə; ði][bet] . "
I'm mighty glad I've lost the bet . "
我是 强大的 高兴的 我已经丢失的 这 赌注 . "

我真庆幸自己输了这场赌局。

" [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['kɔːtlinɪs] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'pɑːlɪft] [ɪk'stɪriər] , " [sed] ['leɪdi] ['æliːs] ['leɪtər]
" He has some courtliness beneath his unpolished exterior , " said Lady Alice later
" 他 有 一些 礼让 下面 他的 未经打磨的 外部的 , " 说 女士 爱丽丝 之后
,
.
,
.
“他外表粗犷，但举止却很文雅，”爱丽丝夫人后来说道。

[wen] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪntərvjuː] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
when recounting the first interview between them to some of her friends .
什么时候 重新计算 这 第一的 面试 之间 他们 到 一些 的 她 朋友们 .
当她向一些朋友讲述他们之间的第一次面试时。

" [aɪ] [kwɑɪt] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] ['buriːnɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
" I quite forgave his boorishness when he said he was glad to lose his
" 我 相当 原谅了 他的 粗鲁 什么时候 他 说 他 曾是 高兴的 到 失去 他的
[ˈweɪdʒər] . "
wager . "
赌注 . "

“当他说他很高兴输掉赌局时，我完全原谅了他的粗鲁无礼。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . - , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
" Now , Mr . Toppleton , " said his host ,
" 现在 , 先生 . - , " 说 他的 主持人 ,
“托普尔顿先生，”他的主人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ə'pɑːrtmənt] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] .
" if you care to go to your apartment I will see that you get what you want .
" 如果 你 关心 到 去 到 你的 公寓 我 将要 看 那 你 得到 什么 你 想 .
“如果你愿意回你的公寓，我会确保你得到你想要的。”

[dʒʌst] [liːv] [jɔː; jər] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði][koʊt] [ruːm] ,
Just leave your umbrella in the coat room ,
只是 离开 你的 伞 在 这 外套 房间 ,
把伞留在衣帽间就好。

[ænd; ənd][let] ['pɑːkə] [teɪk] [jɔː; jər][bæg][ʌp][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] . "
and let Parker take your bag up to your room . "
和 让 帕克 拿 你的 包 向上 到 你的 房间 . "
让帕克把你的行李送到你的房间去。

" [θæŋks] , [bɑːrnkæəsəl] , [oʊld] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['poʊət] , " [aɪ] [goʊ][tuː; tə][maɪ]
" Thanks , Barncastle , old fellow , " said the Rocky Mountain poet , " I'll go to my
" 谢谢 , 巴恩卡斯尔 , 老的 同伴 , " 说 这 洛基 山 诗人 , " 患病的 去 到 我的
[ruːm] ['glædli] ;
room gladly ;
房间 乐意 ;
“谢谢你，巴恩卡斯尔，老伙计，”落基山诗人说，“我很高兴地回我的房间去了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðæt] [ʌm'brelə] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,
but as for leaving that umbrella out of my sight ,
但 作为 为了 离开 那 伞 出去 的 我的 视线 ;
但至于把那把伞从我的视线范围内移开,

[ɔːr] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][hænd(ə)][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːrpiːt][bæg][tuː; tə] ['eni] [ʌðər] [hænd][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,
or transferring the handle of that carpet bag to any other hand than my own ,
或者 转移 这 处理 的 那 地毯 包 到 任何 其他 手 比 我的 自己的 ;
或者将那个地毯包的把手转移到除我以外的任何其他手上,

[aɪ] [kɑːnt][duː][aɪ 'tiː] .
I can't do it .
我 不能 做 它 ;
我做不到。

[ðeə(r)] [maɪ] ['treʒərz] , [maɪ]['leɪdi] , " [-]
They're my treasures , my lady , " [208]
它们是 我的 宝藏 , 我的 女士 , " [-]
它们是我的珍宝, 夫人, [208]

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ælis] .
he added , turning to Lady Alice .
他 额外 , 转弯 到 女士 爱丽丝 ;
他转向爱丽丝夫人, 补充道。

" [ðæt] [bæg][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'seprəbl̩] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [eɪt] [kən'sekjətɪv] ['jɪrz] ,
" That bag and I have been inseparable companions for eight consecutive years ,
" 那 包 和 我 有 到过 形影不离 同伴 为了 八 连续的 年 ,
“我和那个包已经形影不离八年了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][faɪv] .
and as for the umbrella we haven't been parted for five .
和 作为 为了 这 伞 我们 还没有 到过 分手了 为了 五 ;
至于那把伞, 我们已经五年没分开过了。

[ɪts] [maɪ] [prə'tektər] [ænd; ənd] [frend] ,
It's my protector and friend ,
它是 我的 保护者 和 朋友 ;
它既是我的保护者, 也是我的朋友。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['juːtɪŋ] [skreɪp] [æt; ət][ðə; ði][pə'paɪrəs] [klʌb] ['dɪnər] [ɪn]
and since it saved my life in a shooting scrape at the Papyrus Club dinner in
和 自从 它 已保存 我的 生活 在 一个 射击 刮 在 这 纸莎草 俱乐部 晚餐 在
[ˈdenvər] ,
Denver ,
丹佛 ;
而且, 它在丹佛纸莎草俱乐部晚宴上的一次枪击事件中救了我的命,

[aɪ] ['hævnt] ['waːntɪd][tuː; tə][let][aɪ 'tiː][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] . "
I haven't wanted to let it get away from me . "
我 还没有 通缉 到 让 它 得到 离开 从 我 ; "
我不想让它从我手中溜走。

" [haʊ] [ɑːd] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['leɪdi] ['ælis] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" How odd he is , " said Lady Alice a moment later to her father ,
" 如何 奇怪的 他 是 , " 说 女士 爱丽丝 一个 片刻 之后 到 她 父亲 ;
“他真是个怪人,”爱丽丝夫人过了一会儿对父亲说。

- ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Toppleton having gone to his room .
- 拥有 已消失 到 他的 房间 ;
托普尔顿回到了自己的房间。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] ? "

" **Are you sure he is not an impostor ?** "

" 是 你 当然 他 是 不是 一个 骗子 ？ "

你确定他不是冒名顶替者吗？

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bɑ:rnkæsəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] ;

" **No , I'm not , " returned Barncastle with a strange smile ;**

" 不 ， 我是 不是 ， " 返回 巴恩卡斯尔 和 一个 奇怪的 微笑 ；

“不，我不是，”巴恩卡斯尔带着一丝奇怪的微笑回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θi:f] .

" **but I know he is not a thief .**

" 但 我 知道 他 是 不是 一个 贼 ；

但我知道他不是小偷。

[aɪ][fænsɪ][hi:; hi][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] ,

I fancy he is amusing ,

我 想要 他 是 有趣 ，

我觉得他挺有趣的。

[ænd; ænd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]

and I believe he will be a valuable acquisition to my circle of

和 我 相信 他 将要 是 一个 有价值的 获得 到 我的 圆圈 的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances .

熟人 ；

我相信他会成为我人脉圈中的宝贵财富。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ? "

Have you heard from the Duchess of Bangletop ? "

有 你 听到 从 这 公爵夫人 的 - ？ "

你收到邦格尔托普公爵夫人的消息了吗？

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .

" **Yes , she will be here .**

" 是的 ， 她 将要 是 这里 ；

“是的，她会来。”

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əl] [ə'merɪkən] [ðɪs] [taɪm] — [nɑ:t][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] ['ɪŋɡlɪʃmən]

I told her you had a real American this time — not an imitation Englishman

我 讲述 她 你 有 一个 真实的 美国人 这 时间 — 不是 一个 模仿 英国人

— [ə; eɪ][ˈpouət] , [ænd; ænd] ,

— **a poet , and ,**

— 一个 诗人 ， 和 ；

我告诉她，这次你请到的是一位真正的美国人——而不是一个冒牌英国人——一位诗人，而且，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

as far as we could judge ,

作为 远的 作为 我们 可以 法官 ；

就我们所能判断的而言，

[ə; eɪ] ['kærəktər] [hu:] [wʊd] [fɔrli] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a character who would surely become a worthy addition to her collection of

一个 特点 WHO 会 一定 变得 一个 值得 添加 到 她 收藏 的

[ˈɒdɪti:z] ; [ə; eɪ] [mætʃ] ,

oddities ; a match ,

奇闻异事 ； 一个 匹配 ；

一个肯定会成为她奇珍异宝收藏中又一佳品的角色；一个合适的人选，

[ɪn][fækt] ,

in fact ,

在 事实 ；

实际上，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɜːrɪpər] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlðər] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv]
for her German worshipper of Napoleon and that other strange freak of
为了 她 德语 崇拜者 的 拿破仑 和 那 其他 奇怪的 怪物 的
[ˈneɪtʃər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər][læst] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
nature she had at her last reception ,
自然 她 有 在 她 最后的 接待 ,
为了她那位崇拜拿破仑的德国人, 以及在她最后一次招待会上遇到的另一位古怪的怪人,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɪləˈnɔɪ] [ˈwɪdʊʊ] [huː] [ˈhʷɪslɪd] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈpɑːsɪfəl,-fɑːl] . "
the young Illinois widow who whistled the score of Parsifal ."
这 年轻的 伊利诺伊州 寡妇 WHO 吹口哨 这 分数 的 帕西法尔 . "
那位吹着《帕西法尔》乐谱的伊利诺伊州年轻寡妇。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] , " [sed] [bɑːrnkæəsəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **The duchess must have been pleased , " said Barncastle with a laugh .**
" 这 公爵夫人 必须 有 到过 高兴 , " 说 巴恩卡斯尔 和 一个 笑 .
“公爵夫人一定很高兴,”巴恩卡斯尔笑着说。

" [ðɪs] - [-]
" **This Toppleton [209]**
" 这 - [-]
“这托普尔顿[209]

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈgɑːdsend][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
will prove a perfect godsend to her ,
将要 证明 一个 完美的 天赐之物 到 她 ,
对她来说, 这将是天赐之物。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [brɪˈzɑːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
for she has absolutely nothing that is bizarre for her next reception .
为了 她 有 绝对地 没有什么 那 是 怪异 为了 她 下一个 接待 .
因为她为下次招待会准备的物品中, 绝对没有任何奇特之处。

" - , [ʌpˈsterz] [ɪn][ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪsntli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtʃeɪmbər] ,
" **Toppleton , upstairs in a magnificently appointed chamber ,**
" - , 楼上 在 一个 壮丽 任命 房间 ,
“托普尔顿, 在楼上布置得富丽堂皇的房间里,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndʊʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][moʊst][suːˈpɜːrb] [ˈdɪstənsɪz]
from the windows of which were to be seen the most superb distances
从 这 视窗 的 哪个 是 到 是 已见 这 最多 高超 距离
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] ,
that he had ever imagined ,
那 他 有 曾经 想象 ,
从窗户望出去, 可以看到他所能想象到的最壮丽的景色。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [ˈɔːltərnətli] [tuː; tə] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪ] .
was a prey alternately to misery and to joy .
曾是 一个 猎物 交替 到 苦难 和 到 喜悦 .
他时而饱受痛苦, 时而享受快乐。

[hiː; hi] [fɪˈlɪsɪˌteɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpærənt] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,
He felicitated himself upon the apparent success of his plan ,
他 祝贺 他自己 之上 这 明显 成功 的 他的 计划 ,
他的计划似乎取得了成功, 他为此感到欣喜。

[waɪl] [brɪˈmæʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [lɑːt][ɪn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [truː] [self] [ˈʌndər] [ɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti]
while bemoaning his unhappy lot in having to keep his true self under in a society
尽管 哀叹 他的 不开心 很多 在 拥有 到 保持 他的 真的 自己 在下面 在 一个 社会
[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈdɔːrnɪŋ] ,
he felt himself capable of adorning ,
他 毛毡 他自己 有能力的 的 装饰 ,
他一边哀叹自己不幸的命运, 不得不将真实的自我隐藏在一个他认为自己有能力融入的社会中,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['entər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əs'paɪəd] .

and to enter which he had always aspired .
和 到 进入 哪个 他 有 总是 渴望 .

而他一直渴望进入的领域。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] , [ðuː] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's too late to back out now , though , " he said .
" 它是 也 晚的 到 后退 出去 现在 , 尽管 , " 他 说 .

“不过现在反悔已经太晚了，”他说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [straɪk] [maɪ] ['kʌlərz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] ,

" If I were to strike my colours at this stage of the battle ,
" 如果 我 是 到 罢工 我的 颜色 在 这 阶段 的 这 战斗 ,

“如果我在战斗的这个阶段就宣告我的立场，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kæsk][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ˈjɑːndər] .

I should deserve to be put in a cask and thrown into the Barbundle yonder .
我 应该 应得 到 是 放 在 一个 酒桶 和 抛掷 进入 这 - 远处 .

我应该被装进木桶里，扔进那边的巴邦德尔河里。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'baʊt][,em 'iː][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðɪːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['eɪkəs] ,

When I look about me and see all these magnificent acres ,
什么时候 我 看 关于 我 和 看 全部 这些 壮丽 英亩 ,

当我环顾四周，看到这片壮丽的土地时，

[wen] [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['fəːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [suː'pɜːrb]['mænʃ(ə)n] ,

when I observe the sumptuous furnishing of this superb mansion ,
什么时候 我 观察 这 豪华 家具 的 这 高超 大厦 ,

当我看到这座宏伟宅邸的奢华陈设时，

[wen] [aɪ] [siː] [ʌn'iːkwəld] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] ['skætərd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kæs(ə)] ,

when I see unequalled treasures of art scattered in profusion about this castle ,
什么时候 我 看 无与伦比 宝藏 的 艺术 疏散 在 丰富 关于 这 城堡 ,

当我看到这座城堡里到处散落着无与伦比的艺术珍品时，

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔːr] ['dev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ruːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]

and then think of that poor devil of a Chatford roaming about the world
和 然后 思考 的 那 贫穷的 魔鬼 的 一个 - 漫游 关于 这 世界

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

without a piece of bric - a - brac to his name ,
没有 一个 片 的 砖块 - 一个 - 支架 到 他的 姓名 ,

然后想想那个可怜的查特福德人，他四处游荡，身无分文。

[ɔːr][æŋ; ən]['eɪkər] , [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr][bed] , [ɔːr] [tʃer] , [ɔːr] ['teɪbl] , [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

or an acre , or a house , or bed , or chair , or table , of any kind ,
或者 一个 英亩 , 或者 一个 房子 , 或者 床 , 或者 椅子 , 或者 桌子 , 的 任何 种类 ,

或者一英亩土地，或者一栋房子，或者一张床，或者一把椅子，或者一张桌子，任何类型的物品，

[wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bɑːdi] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [,em 'iː][mæd] .

without even a body , it makes me mad .
没有 甚至 一个 身体 , 它 制作 我 疯狂的 .

连个身体都没有，这让我很生气。

[hɪr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðə; ði] [ɪn'fɪəriər] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [ˈpɜːrli] ['mɔːrt(ə)]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

Here his body , the inferior part of man , the purely mortal section of his being
这里 他的 身体 , 这 下 部分 的 男人 , 这 纯粹 凡人 部分 的 他的 存在

,

;

,

这里指的是他的身体，人性的低等部分，他纯粹是会死的那部分，

[ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['æfluəns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [-]
is living in affluence , while his immortal [210]
是 活的 在 富裕 , 尽管 他的 不朽 [-]

他过着富裕的生活，而他的不朽[210]

[soʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [træmp] , [æn; ən] ['aʊtkæst] , [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
soul is a very tramp , an outcast , a wanderer on the face of the earth .
灵魂 是 一个 非常 流浪汉 , 一个 被排斥者 , 一个 流浪者 在 这 脸 的 这 地球 .
灵魂就像一个流浪者，一个被遗弃的人，一个在地球上漂泊的游子。

[bɑ:rnkæsəl] , [bɑ:rnkæsəl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] —
Barncastle , Barncastle , you are indeed a villain of the deepest —
巴恩卡斯尔 , 巴恩卡斯尔 , 你 是 的确 一个 恶棍 的 这 最深处 —
巴恩卡斯尔，巴恩卡斯尔，你真是个罪大恶极的恶棍——

" [hɪr] - [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æprɪ'hensɪvli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Here Toppleton paused , and looked apprehensively about him .**
" 这里 - 暂停 , 和 看起来 忧心忡忡地 关于 他 .
“托普尔顿停顿了一下，忧心忡忡地环顾四周。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
He seemed to be conscious of an eye resting upon him .
他 似乎 到 是 有意识的 的 一个 眼睛 休息 之上 他 .
他似乎感觉到有人在注视着他。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
A chill seized upon his heart ,
一个 寒意 查获 之上 他的 心 ,
一阵寒意袭上他的心头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔ:r]
and his breath came short and quick as it had done but once before
和 他的 气息 来了 短的 和 快的 作为 它 有 完毕 但 一次 前
[wen] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)]['klaɪənt][fɜ:rst] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][noʊ] . - .
when his invisible client first betrayed his presence in No . 17 .
什么时候 他的 无形的 客户 第一的 背叛 他的 在场 在 不 . - .
他的呼吸变得急促而短促，就像之前他的隐形客户第一次在 17 号暴露他的存在时那样。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bi:stli] ['kɑ:slz] [wɪð; wɪθ] ['si:krət] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət]
" **I wonder if this is one of those beastly castles with secret doors in the wainscot**
" 我 想知道 如果 这 是 一 的 那些 兽 城堡 和 秘密 门 在 这 护墙板
[ænd; ənd] [pi:p] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
and peep - holes in the pictures ,
和 窥视 - 孔 在 这 图片 ,
“我怀疑这会不会是那种在护墙板里藏着秘密通道、在画框里装着窥视孔的恐怖城堡。”

" [hi:; hi] [sed] ['nɜ:rvəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said nervously to himself .**
" 他 说 紧张地 到 他自己 .
他紧张地自言自语道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [bɑ:rnkæsəl] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
" **It would be just like Barncastle to have that sort of a house ,**
" 它 会 是 只是 喜欢 巴恩卡斯尔 到 有 那 种类 的 一个 房子 ,
“巴恩卡斯尔要是能有那样的房子，那就太符合这里的风格了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd]
and of course nothing would please him better than to try a haunted
和 的 课程 没有什么 会 请 他 更好的 比 到 尝试 一个 闹鬼的
[tʃeɪmbər] [ɑ:n][em 'i:] .
chamber on me .
房间 在 我 .
当然，没有什么比让我去闹鬼的房间里探险更让他高兴的了。

[ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gəʊst][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑːki][ˈmaʊnt(ə)n][ˈpəʊət][wʊd][biː; bi][greɪt] ,
The conjunction of a ghost and a Rocky Mountain poet would be great ,
这 连词 的 一个 鬼 和 一个 洛基 山 诗人 会 是 伟大的 ,
鬼魂与落基山脉诗人相遇, 那将是一件很棒的事。

[bʌt; bət][ˈæftər][maɪ][ɪkˈspɪəriəns][wɪð; wɪθ] - ,
but after my experience with Chatford ,
但 后 我的 经验 和 - ,
但经历了查特福德的遭遇之后,

[aɪ][dəʊnt][bɪˈliːv][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gəʊst][ɪn][ɔːl][kriˈeɪ(ə)n][ðæt][kʊd; kəd][ˈfraɪt(ə)n][ˌem ˈiː] .
I don't believe there is a ghost in all creation that could frighten me .
我 不 相信 那里 是 一个 鬼 在 全部 创建 那 可以 吓唬 我 .
我不相信世间有任何鬼魂能吓到我。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˈbiːɪŋ][geɪzd][æt; ət][baɪ][æn; ən][ˌʌnˈsiːn][aɪ] .
Nevertheless, I don't like being gazed at by an unseen eye .
尽管如此 , 我 不 喜欢 存在 凝视 在 经过 一个 看不见 眼睛 .
然而, 我不喜欢被看不见的眼睛注视。

[aɪl][hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈvestɪɡert] .
I'll have to investigate .
患病的 有 到 调查 .
我得调查一下。

" [ðen] - [ɪnˈvestɪɡertɪd] .
" Then Toppleton investigated .
" 然后 - 调查 .
然后托普尔顿展开了调查。

[hiː; hi][ˈmaʊntɪd][tʃerz][ænd; ənd][ˈteɪblz][tuː; tə][geɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɑːlɪd] , [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv][ɔɪl] - [ˈpeɪntɪd]
He mounted chairs and tables to gaze into the stolid, unresponsive oil - painted
他 安装 椅子 和 表格 到 目光 进入 这 沉稳 , 无反应 油 - 绘
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈsʌmˌbɑːdiːz][ˈænsɛstri] ,
faces of somebody's ancestry ,
面孔 的 某人的 祖先 ,
他爬上椅子和桌子, 凝视着那些面无表情、毫无反应的油彩画像, 那是某人祖先的面孔。

[hiː; hi][nuː][nɑːt][huːz] .
he knew not whose .
他 知道 不是 谁 .
他不知道是谁的。

[nɑːt] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr] , [fɔːr; fər][bɑːrncæseɪl][wʌz; wəz][æn; ən][ˈʌpstɑːrt] .
Not Barncastle's, he was sure, for Barncastle was an upstart .
不是 - , 他 曾是 当然 , 为了 巴恩卡斯尔 曾是 一个 暴发户 .
他确信那不是巴恩卡斯尔的, 因为巴恩卡斯尔是个暴发户。

[ˈnʌθɪŋ][rɔːŋ][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][ðer; ðər] .
Nothing wrong could be found there .
没有什么 错误的 可以 是 成立 那里 .
那里没有发现任何问题。

[ðə; ði][-]
The [211]
这 [-]
[211]

[aɪz][wɜːr; wər][æbsəˈluːtli][pruːf][əˈɡenst][ˈpiːpɪŋ][tɑːmz] .
eyes were absolutely proof against peeping Toms .
眼睛 是 绝对地 证明 反对 偷窥 汤姆斯 .
眼睛绝对能防止偷窥。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] ['hevi] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [æn'ti:k] [tʃests] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then he rolled the heavy bureau and several antique chests away from the
然后 他 滚动 这 重的 局 和 一些 古董 箱子 离开 从 这
['mæsɪv] [oʊk] ['weɪn,skætɪŋ; 'weɪn,skɑːtɪŋ] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
massive oak wainscoting that ran about the room ,
大量的 橡木 护墙板 那 跑 关于 这 房间 ,
然后他把沉重的梳妆台和几个古董箱子从房间四周厚重的橡木护墙板前推开。

[eɪt] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][suː'pɜːrblɪ] [kɑːvd] .
eight feet in height and superbly carved .
八 脚 在 高度 和 极好 雕刻 .

高八英尺，雕刻精美。

[hiː; hi] [tæpt] ['evri] ['pæn(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɒːlɪd][æz; əz][ə; eɪ]
He tapped every panel with his knuckles , and found them all solid as a
他 轻敲 每一个 控制板 和 他的 指关节 , 和 成立 他们 全部 坚硬的 作为 一个
[rɔːk] .
rock .
岩石 .

他用指关节敲了敲每一块面板，发现它们都像石头一样坚硬。

" [noʊ] ['siːkrət] [dɔːr] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" No secret door in that , " he said ;
" 不 秘密 门 在 那 , " 他 说 ;

“那里面没有秘密通道，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] ['nɜːrvəs] [sen'seɪ](ə)n [wɪt] [kʌmz]
and then for a second time he experienced that nervous sensation which comes
和 然后 为了 一个 第二 时间 他 经验丰富的 那 紧张的 感觉 哪个 来
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wa:tʃt] ,
to him who feels that he is watched ,
到 他 WHO 感觉 那 他 是 观看 ,

然后，他第二次体验到了那种紧张不安的感觉，那种感觉就像有人在监视他一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ,
and as the sensation grew more and more intense and terrifying ,
和 作为 这 感觉 生长 更多的 和 更多的 激烈的 和 恐怖 ,

随着这种感觉变得越来越强烈、越来越可怕，

[æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] [ə'krɔːs] - [maɪnd] [wɪt] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
an idea flashed across Toppleton's mind which heightened his anxiety .
一个 主意 闪光灯 穿过 - 头脑 哪个 增强 他的 焦虑 .

托普尔顿脑海中突然闪过一个念头，这加剧了他的焦虑。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [mæd] .
" he said ; " I wonder if I am going mad .
" 他 说 ; " 我 想知道 如果 我 是 去 疯狂的 .

他说：“我不知道我是不是疯了。”

[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] - [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)] [kri'eɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k]
Can it be that Chatford is an illusion , a fanciful creation of a weak
能 它 是 那 - 是 一个 错觉 , 一个 奇幻的 创建 的 一个 虚弱的
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

查特福德会不会只是一个幻象，一个意志薄弱的人凭空捏造出来的？

[eɪˈem][aɪ] [brɪkʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [həˌluːsəˈneɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
Am I become a prey to hallucinations , and if so ,
是 我 变得 一个 猎物 到 幻觉 , 和 如果 所以 ,
我是否会陷入幻觉? 如果是,
[eɪˈem][aɪ][nɑːtɪ][ɪn] [greɪv] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlɪbərti] [hɪr] [ɪf] [bɑːrnkæsəl] [ʃəd; ʃəd] [dɪˈskʌvər]
am I not in grave danger of my personal liberty here if Barncastle should discover
是 我 不是 在 严重 危险 的 我的 个人的 自由 这里 如果 巴恩卡斯尔 应该 发现
[maɪ] [ˈwiːknəs] ?
my weakness ?
我的 弱点 ?

如果巴恩卡斯尔发现了我的弱点, 我的人身自由岂不是岌岌可危?

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [streɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːtɪ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈhɑːpkɪnz] [brɪˈfɔːr]
" It was rather strange , indeed , that this had not occurred to Hopkins before
" 它 曾是 相当 奇怪的 , 的确 , 那 这 有 不是 发生 到 霍普金斯 前
.
:
.

“的确, 霍普金斯之前竟然没有想到这一点, 这真是相当奇怪。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspəriəns] ,
It was the natural explanation of his curious experience ,
它 曾是 这 自然的 解释 的 他的 好奇的 经验 ,
这是对他那次奇特经历的自然解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːtɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfuːlɪʃli] [lent] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz]
and the sudden thought that he had foolishly lent himself to the impulses
和 这 突然 想法 那 他 有 愚蠢地 借出的 他自己 到 这 冲动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæntəzəm] ,
of a phantasm ,
的 一个 幻影 ,

他突然意识到自己愚蠢地屈服于幻想的冲动,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæəriŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz]
and was carrying on a campaign of destruction against one of the world's
和 曾是 携带 在 一个 活动 的 破坏 反对 一 的 这 世界的
[moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [men] ,
most illustrious men ,
最多 杰出 男人 ,

并对世界上最杰出的人物之一发动了一场毁灭性的行动。

[beɪst] [ˈsoʊlli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪgmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [-]
based solely upon a figment of a diseased [212]
基于 仅 之上 一个 虚构 的 一个 患病的 [-]
完全基于一个患病者的虚构[212]

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [pˈrɒstreɪtɪŋ] .
imagination , was prostrating .
想像力 , 曾是 俯伏 .
想象力, 彻底崩溃了。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtæpəstriːd] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd][lɪmp] [wɪð; wɪθ]
He staggered to the side of a large tapestried easy - chair , and limp with
他 交错 到 这 边 的 一个 大的 挂毯 简单的 - 椅子 , 和 跛行 和
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

他踉跄地走到一张大型挂毯扶手椅旁, 吓得一瘸一拐的。

[ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ɪts] [brɔːd] [ɑːrm][ˈɪntuː][ɪts] [kəˈpeɪʃəs] [depθs] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈnɜːrvləs] [mæs] [ʌv; əv]
toppled over its broad arm into its capacious depths an almost nerveless mass of
倾覆 超过 它是 广阔 手臂 进入 它是 宽敞 深度 一个 几乎 无神经 大量的 的
[fleʃ] [ænd; ænd][ˈboʊnz] .
flesh and bones .
肉 和 骨头 .

它宽阔的臂膀倾倒在它广阔的深处，变成了一团几乎没有神经的血肉之躯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [sʌn] ,
He would have given worlds to be back in the land of the midnight sun ,
他 会 有 给定 世界 到 是 后退 在 这 土地 的 这 午夜 太阳 ,
他愿意付出一切代价回到午夜太阳的国度。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈeniwɪr] [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bɑːrnkæsəl] [ʌv; əv]
in New York , in London , anywhere but here in the house of Barncastle of
在 新的 约克 , 在 伦敦 , 任何地方 但 这里 在 这 房子 的 巴恩卡斯尔 的
Burningford ,

在纽约，在伦敦，任何地方，唯独不在伯宁福德的巴恩卡斯尔家中。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðen] [ænd; ænd][ðər; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðə; ði][fɜːrst]
and he resolved then and there that he would return to London the first
和 他 已解决 然后 和 那里 那 他 会 返回 到 伦敦 这 第一的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
thing in the morning ,
事物 在 这 早晨 ,
他当即决定，第二天一早便返回伦敦。

[pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
place himself in the hands of a competent physician ,
地方 他自己 在 这 双手 的 一个 胜任的 医生 ,
他把自己托付给一位称职的医生。

[ænd; ænd][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [noʊ] [mɔːr] .
and trifle with the creations of his fancy no more .
和 琐事 和 这 作品 的 他的 想要 不 更多的 .
不再戏弄他凭空想象的产物。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðɪːz] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [rɪˈflekʃnz] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]
A prey to these disquieting reflections , Toppleton lay in the chair for at least
一个 猎物 到 这些 令人不安的 反思 , 躺 在 这 椅子 为了 在 至少
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

托普尔顿被这些令人不安的想法所困扰，在椅子上躺了至少一个小时。

[ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈtremblɪd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt]
The last rays of a setting sun trembled through the leaves of the tree that
这 最后的 射线 的 一个 环境 太阳 颤抖 通过 这 树叶 的 这 树 那
[ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
shaded the western side of the room ,
阴影 这 西 边 的 这 房间 ,
夕阳的最后一缕光芒透过房间西侧树荫下的树叶微微颤动。

[ænd; ænd] [ˈdɑːrknəs] [fel] [ˈoʊvər][ɔːl] ;
and darkness fell over all ;
和 黑暗 跌倒 超过 全部 ;
黑暗笼罩了一切；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:] - [laɪf][æən; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt]
and with the darkness there came into Toppleton's life an experience that
和 和 这 黑暗 那里 来了 进入 - 生活 一个 经验 那
['skætərd] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʊmənt] [sɪns] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
scattered his fears of a moment since to the winds ,
疏散 他的 恐惧 的 一个 片刻 自从 到 这 风 ,
随着黑暗降临,托普尔顿的生活中出现了一种经历,这种经历将他之前一直存在的恐惧驱散殆尽。

[ænd; ənd][soʊ] [traɪd] [ænd; ənd] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] ,
and so tried and exercised his courage ,
和 所以 尝试 和 锻炼 他的 勇气 ,
于是他尝试并锻炼了自己的勇气。

[ðæt] [ðæt] [fæst] ['feɪdɪŋ] ['kwɑ:ləti] [geɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)] ['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ]
that that fast fading quality gained a renewed strength for the fearful battle with
那 那 快速地 褪色 质量 获得 一个 更新 力量 为了 这 可怕 战斗 和
[ə; eɪ] [su:pər'nætʃrəl] [foʊ] ,
a supernatural foe ,
一个 超自然 敌人 ,
这种迅速消逝的特质,在与超自然敌人的殊死搏斗中,获得了新生。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] .
in which he had , out of his goodness of heart , undertaken to engage .
在 哪个 他 有 , 出去 的 他的 善良 的 心 , 已 到 从事 .
他出于好心,答应参与其中。

[ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [əʊt'saɪd] [brɪ'gæən][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][sɪks][ɪn] [di:p] ['meɪərd]
A clock in the hall outside began to strike the hour of six in deep measured
一个 钟 在 这 大厅 外部 开始 到 罢工 这 小时 的 六 在 深的 测量
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,
外面大厅里的钟开始用沉稳的音调敲响六点钟声。

[ðæt] [tu:; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [-]
that to Toppleton in his agitated state of mind was [213]
那 到 - 在 他的 激动 状态 的 头脑 曾是 [-]
托普尔顿当时情绪激动[213]

[ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪn] ['kɒlə,rɪdʒɪz] [laɪn] [ðæt] " [nelz] [ju: 'es] [bæk]
uncomfortably suggestive of the bell in Coleridge's line that " Knells us back
不舒服地 暗示性的 的 这 钟 在 柯勒律治的 线 那 " 丧钟 我们 后退
[tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [deθ] .
to a world of death .
到 一个 世界 的 死亡 .
令人不安地联想到柯勒律治诗句中的钟声：“它敲响了丧钟, 将我们带回死亡的世界。”

" [æt; ət][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməər] [ðə; ði] [toʊn] [si:md] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [dɪs'kɔ:rdənt] ,
" **At the last stroke of the hammer the tone seemed to become discordant ,**
" 在 这 最后的 中风 的 这 锤 这 语气 似乎 到 变得 不和谐的 ,
“最后一击时, 音调似乎变得不和谐了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [dɪ'sper] - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [spræŋ]
and in a frenzy of nervous despair Toppleton opened his eyes and sprang
和 在 一个 狂热 的 紧张的 绝望 - 打开 他的 眼睛 和 弹簧
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .
在极度的紧张和绝望中,托普尔顿睁开眼睛,猛地站了起来。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [bɪ'keɪm] 'pælpə'teɪt[wɪð; wɪθ] ['terər] ,
As he did so , his whole being became palpitant with terror ,
作为 他 做过 所以 , 他的 所有的 存在 成为 心悸 和 恐怖 ,
他这样做的时候, 全身都因恐惧而颤抖起来。

[fɔ:r; fər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hi;; hi] [pər'si:vd] [ə; eɪ][smɔ:l] [ɔ:rb] - [laɪk]
for staring at him out of the darkness he perceived a small orb - like
为了 凝视 在 他 出去 的 这 黑暗 他 感知 一个 小的 球体 - 喜欢
[ˈsʌmθɪŋ] [hu:z] [hju:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['emərəld] [ɪn] [kəm'blʌstən] .
something whose hue was that of an emerald in combustion .
某物 谁 色调 曾是 那 的 一个 翠 在 燃烧 .
他从黑暗中凝视着他, 发现一个球状的小东西, 颜色如同燃烧的祖母绿。

[hi;; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfɑ:sfə'resnt]
He clapped his hands over his eyes for a moment , but that phosphorescent
他 鼓掌 他的 双手 超过 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 但 那 磷光
[ɡli:m] ['penətreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
gleam penetrated them ,
闪耀 渗透 他们 ,
他用手捂住眼睛片刻, 但那磷光还是穿透了他的双眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [aɪ] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and then he perceived that it was not an eye that rested upon him ,
和 然后 他 感知 那 它 曾是 不是 一个 眼睛 那 休息 之上 他 ,
然后他意识到, 注视着他的并不是一只眼睛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][smɔ:l] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]
but a ray of light shining through a small hole that had escaped his
但 一个 射线 的 光 灼灼 通过 一个 小的 洞 那 有 逃脱 他的
[ˈsɜ:rtɪŋ] [ɡlæns] [ɪn][ðə; ði]['weɪn,skətiŋ; 'weɪn,skɑ:tiŋ] .
searching glance in the wainscoting .
搜索 瞥一眼 在 这 护墙板 .
但有一束光线透过护墙板上一个小孔照射进来, 这个小孔逃过了他搜寻的目光。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌrɪdʒ] [tu;; tə]
The relief of this discovery was so great that it gave him courage to
这 宽慰 的 这 发现 曾是 所以 伟大的 那 它 给予 他 勇气 到
[ɪn'vestɪɡeɪt] ,
investigate ,
调查 ,
这一发现让他如释重负, 也给了他继续调查的勇气。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈnɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] ,
and stepping lightly across the room , noiseless as a particle of dust ,
和 步进 轻轻 穿过 这 房间 , 无声 作为 一个 粒子 的 灰尘 ,
轻盈地穿过房间, 像一粒灰尘般无声。

[hi;; hi] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃər] ,
he climbed upon a chair and peeped through the aperture ,
他 攀登 之上 一个 椅子 和 偷窥 通过 这 光圈 ,
他爬上一把椅子, 从缝隙里往外看。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:][soʊ] .
though it nearly blinded him to do so .
尽管 它 几乎 失明 他 到 做 所以 .
虽然这样做几乎让他失明。

[tuː; tə] [ˈeɪd] [ˈhɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfrʌm; frəm][ˈðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt] , [hiː; hi] [əˈɡen] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
To shade his eyes from the blinding light , he again covered them with
到 阴影 他的 眼睛 从 这 失明 光 , 他 再次 涵盖 他们 和
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

为了遮挡刺眼的光线，他再次用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪts] [ɪnˈtensəti] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈpɪrs] [θruː] [ðə; ði]
and again observed that its intensity was sufficient to pierce through the
和 再次 观察到 那 它是 强度 曾是 充足的 到 刺穿 通过 这
[əbˈstrʌk(ə)n] [ænd; ənd][ˈdæz(ə)l][ˈhɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
obstruction and dazzle his vision .
梗阻 和 炫 他的 想象 .

他再次观察到，光线强度足以穿透障碍物，使他目眩。

[ðə; ði][hænd][soʊ] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [laɪt] , [haʊˈevər] ,
The hand so softened the light , however ,
这 手 所以 软化 这 光 , 然而 ,
然而，那手柔化了光线。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
that he could see what there was on the other side of the wall ,
那 他 可以 看 什么 那里 曾是 在 这 其他 边 的 这 墙 ,
他能看到墙另一边的景象。

[ðooʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] . [-]
though it was far from being a pretty sight that met his gaze . [214]
尽管 它 曾是 远的 从 存在 一个 漂亮的 视线 那 遇见 他的 目光 . [-]
虽然映入他眼帘的景象远称不上漂亮。[214]

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːblɔːŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɪndəʊ] ,
What he saw was a small oblong room in which there was no window ,
什么 他 锯 曾是 一个 小的 长方形 房间 在 哪个 那里 曾是 不 窗户 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他看到的是一个狭长的房间，房间里没有窗户，而且

[æt; ət][fɜːrst] [ɡlæns] , [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈentrəns] [ɔːr][ˈeksɪt] .
at first glance , no means of entrance or exit .
在 第一的 瞥一眼 , 不 方法 的 入口 或者 出口 .
乍一看，没有入口也没有出口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] - [ˈsiːld] [laɪk][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ,
It was high - ceiled like the room in which he stood , and ,
它 曾是 高的 - 天花板 喜欢 这 房间 在 哪个 他 站立 , 和 ,
房间和他所在的房间一样，天花板很高，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kaʊtʃ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [roʊb] ,
with the exception of a narrow couch covered with a black velvet robe ,
和 这 例外 的 一个 狭窄的 长椅 涵盖 和 一个 黑色的 天鹅绒 长袍 ,
除了那张铺着黑色天鹅绒长袍的窄沙发之外，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end] ,
with a small pillow of the same material at the far end ,
和 一个 小的 枕头 的 这 相同的 材料 在 这 远的 结尾 ,
远端放着一个同样材质的小枕头，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] .
the room was bare of furniture .
这 房间 曾是 裸 的 家具 .
房间里空无一物。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər] , [noʊ][ˈfɪkstʃər][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] , [læmp][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [frʌm; frəm] [wɪt]
There was no fire , no fixture of any kind , lamp or otherwise , from which
那里 曾是 不 火 , 不 固定装置 的 任何 种类 , 灯 或者 否则 , 从 哪个
[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [kʊd; kəd] [kʌm] ,
illumination could come ,
照明 可以 来 ,

现场没有火, 也没有任何照明设备, 无论是灯具还是其他什么。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ɡri:n] [laɪt] [ðæt] - [hæd; həd]
and yet the room was brilliant with that same green light that Chatford had
和 然而 这 房间 曾是 杰出的 和 那 相同的 绿色的 光 那 - 有
[dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ˈhɑːpkɪnz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
described to Hopkins at his office in the Temple .
描述 到 霍普金斯 在 他的 办公室 在 这 寺庙 .

然而, 房间里却闪耀着与查特福德在圣殿办公室向霍普金斯描述的一模一样的绿色光芒。

[soʊ] [ˈdæzɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ,
So dazzling was it ,
所以 耀眼的 曾是 它 ,

它真是太耀眼了,

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈhɑːpkɪnz][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsəˈteɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðær][wʌz; wəz]
that for a moment Hopkins had difficulty in ascertaining just what there was
那 为了 一个 片刻 霍普金斯 有 困难 在 确定 只是 什么 那里 曾是
[ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
in the apartment ,
在 这 公寓 ,

霍普金斯一时之间难以确定公寓里到底有什么。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][fɔːrmz] [wɪt] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
but as he looked he became conscious of forms which grew more and more
但 作为 他 看起来 他 成为 有意识的 的 表格 哪个 生长 更多的 和 更多的
[dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈkʌstəmd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
distinct as his eye accustomed itself to the light .
清楚的 作为 他的 眼睛 习惯 本身 到 这 光 .

但随着他的眼睛逐渐适应光线, 他开始注意到一些形状, 这些形状变得越来越清晰。

[ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] , [ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ɪn] [deθ] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [bɑːrnkæsesəl]
On the couch in a moment appeared , rigid as in death , the body of Barncastle
在 这 长椅 在 一个 片刻 出现 , 死板的 作为 在 死亡 , 这 身体 的 巴恩卡斯尔
;
;
;

片刻之后, 巴恩卡斯尔的尸体僵硬地躺在沙发上, 如同死去一般;

[ðə; ði] [aɪz] [ˈlʌstəlis] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] , [ðə; ði][hændz] [ˈkærəktərləs] [ænd; ənd] [ˈbluːɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
the eyes lustreless and staring , the hands characterless and bluish even in the
这 眼睛 无光泽 和 凝视 , 这 双手 缺乏个性 和 蓝蓝色 甚至 在 这
[ɡri:n] [laɪt] ,
green light ,
绿色的 光 ,

眼神黯淡无光, 目光呆滞; 双手毫无特征, 即使在绿光下也泛着蓝光。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsiv] [ˈfɔːrhed] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)] .
the cheeks sunken and the massive forehead white and cold as marble .
这 脸颊 凹陷 和 这 大量的 前额 白色的 和 寒冷的 作为 大理石 .

双颊凹陷, 宽阔的额头苍白冰冷, 如同大理石一般。

[ðə; ði] [saɪt] [tʃɪld] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] ,
The sight chilled Toppleton to the marrow ,
这 视线 冷藏 - 到 这 骨髓 ,

眼前的景象让托普尔顿不寒而栗。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ə'və:tid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)]['spektək(ə)]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [wʌn]['i:v(ə)n]
and he averted his eyes from the horrible spectacle only to see one even
和 他 避免了 他的 眼睛 从 这 可怕 奇观 仅有的 到 看 一 甚至
[mɔ:r] ['dredf(ə)] ,
more dreadful ,
更多的 可怕 ,

他别过脸去，不去看那可怕的景象，却又看到了更加可怕的一幕。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pa:rtmənt] , ['grɪnɪŋ] ['fi:ndɪʃli] ,
for on the other side of the apartment , grinning fiendishly ,
为了 在 这 其他 边 的 这 公寓 , 咧嘴笑 邪恶地 ,
因为在公寓的另一边，一个男人正露出邪恶的笑容，

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [laɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [naʊ] [pər'si:vð] [ðə; ði]
the source of the wonderful light that flooded the room , he now perceived the
这 来源 的 这 精彩的 光 那 被淹 这 房间 , 他 现在 感知 这
[fi:nd] ,
fiend ,
恶魔 ,

他现在看清了照亮房间的奇妙光芒的来源，那个恶魔出现了。

['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [-]
making ready to [215]
制作 准备好 到 [-]
准备[215]

[ə'su:m] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] .
assume once more the habiliments of mortality .
认为 一次 更多的 这 服装 的 死亡 .
再次穿上凡人的装束。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ]['pʊʃ(ə)n] , [ænd; ænd] , [æz; əz]['hɑ:pki:nz] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
He was stirring a potion , and , as Hopkins watched him ,
他 曾是 搅拌 一个 药水 , 和 , 作为 霍普金斯 观看 他 ,
他正在搅拌药剂，霍普金斯看着他，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] ['wɪs(ə)] [ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'nei(ə)n][ʌv; əv]['dɪsko:rdz] [ðæt] [went] [θru:] - [ɪrɜ]
he began to whistle a combination of discords that went through Toppleton's ears
他 开始 到 哨 一个 组合 的 不和谐 那 去 通过 - 耳朵
[laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
like a knife .
喜欢 一个 刀 .

他开始吹奏一种刺耳的口哨声，这种声音像刀子一样刺进托普尔顿的耳朵里。

[ðə; ði] ['wa:tʃər] [br'keɪm] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
The watcher became sick at heart .
这 观察者 成为 生病的 在 心 .
旁观者心中涌起一阵恶心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] !
This was the frightful thing he had to cope with !
这 曾是 这 可怕 事物 他 有 到 应付 和 !
这就是他必须面对的可怕事情！

[soʊ] ['fraɪt(ə)] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:p] - [hoʊl] ,
So frightful was it that he tried to remove his eye from the peep - hole ,
所以 可怕 曾是 它 那 他 尝试 到 消除 他的 眼睛 从 这 窥视 - 洞 ,
他吓得赶紧把眼睛从窥视孔里移开。

[ænd; ənd] [si:k] [ə'gen] [ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] , [wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and seek again the easy chair , when to his horror he found that he could
和 寻找 再次 这 简单的 椅子 , 什么时候 到 他的 恐怖 他 成立 那 他 可以
[nɑ:t] [mu:v] .
not move .
不是 移动 .

于是他再次寻找那张舒适的椅子，却惊恐地发现自己动弹不得。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [bɪn] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] ,
If his eye had in reality been glued to the aperture ,
如果 他的 眼睛 有 在 现实 到过 胶合 到 这 光圈 ,
如果他的眼睛真的一直盯着那个孔径，
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [fɪkst] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
he would not have found it more firmly fixed than it was at present .
他 会 不是 有 成立 它 更多的 牢牢 固定的 比 它 曾是 在 展示 .
他不会发现它比现在更加牢固。

[æz; əz][hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] ['bi:ɪŋ]
As he struggled to get away from the vision that was every moment being
作为 他 挣扎 到 得到 离开 从 这 想象 那 曾是 每一个 片刻 存在
[bə:nd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'deləbli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
burned more and more indelibly into his mind ,
烧伤 更多的 和 更多的 不可磨灭地 进入 他的 头脑 ,
当他努力摆脱那不断在他脑海中烙印、愈发清晰的景象时，

[ðə; ði] [fi:ndz] ['fɪrf(ə)l] [mɜ:rθ] [ɪn'kri:st] ,
the fiend's fearful mirth increased ,
这 恶魔的 可怕 欢笑 增加 ,
恶魔的恐惧和狂笑愈发强烈，

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəkʃɪzəmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kʌp] [ɪn] [wɪtʃ]
at the close of one of the paroxysms of which he lifted the cup in which
在 这 关闭 的 一 的 这 阵发性 的 哪个 他 抬起 这 杯子 在 哪个
[ðə; ði]['pouʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
the potion had been mixed to his lips ,
这 药水 有 到过 混合 到 他的 嘴唇 ,
在一次剧烈的抽搐结束后，他举起盛着药剂的杯子送到嘴边。

[ænd; ənd] [kwɒft] [ɪts] ['kɑ:ntents][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] .
and quaffed its contents to the very dregs .
和 畅饮 它是 内容 到 这 非常 渣 .
他把里面的东西一饮而尽。

[æz; əz][ðə; ði][ləst][drɔ:p] ['trɪklɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ndz] [θroʊt] ,
As the last drop trickled down the fiend's throat ,
作为 这 最后的 降低 涓涓细流 向下 这 恶魔的 喉 ,
当最后一滴酒顺着恶魔的喉咙滑落时，

['hɑ:pknɪz][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪt] ['groʊɪŋ] [dɪm] ,
Hopkins was startled further to see the light growing dim ,
霍普金斯 曾是 惊慌 更远 到 看 这 光 生长 暗淡 ,
霍普金斯更加惊恐地发现灯光越来越暗。

托普尔顿的委托人；(Toppleton's Client; Or,)

第9/11页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] ,
and then he noticed that the fiend was rapidly decreasing in size ,
和 然后 他 注意到 那 这 恶魔 曾是 快速 递减 在 尺寸 ,
然后他注意到，那怪物的体型正在迅速缩小。

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['spektrəl] ['prez(ə)ns] [ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːrdli] ['vɪzəb(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv]
shrinking slowly from a huge spectral presence into a hardly visible ball of
收缩 缓慢地 从 一个 巨大的 光谱 在场 进入 一个 几乎 可见的 球 的
[griːn] ['faɪər] [wɪtʃ] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['bɑːdi] [leɪ] ;
green fire which rolled across the apartment to where the body lay ;
绿色的 火 哪个 滚动 穿过 这 公寓 到 在哪里 这 身体 躺 ;

从一个巨大的幽灵般的存在慢慢缩小成一个几乎看不见的绿色火球，滚过公寓，来到尸体所在的地方；

[ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ; [ə'bɔːn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːrb(ə)l] [waɪt]
up the side of the couch to the pillow ; along the pillow to that marble white
向上 这 边 的 这 长椅 到 这 枕头 ; 沿着 这 枕头 到 那 大理石 白色的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

沿着沙发边向上摸到枕头；沿着枕头摸到那洁白如大理石的额头，

[wer] [-]
where [**216**]
在哪里 [-]

其中[216]

[aɪ 'tiː] [pɔːzd] .
it paused .
它 暂停 .

它停顿了一下。

[ə; eɪ] ['tremər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [ðer; ðər] ,
A tremor passed through the human frame lying prostrate there ,
一个 震颤 通过了 通过 这 人类 框架 说谎 前列腺 那里 ,
一股颤抖传遍了躺在那里的人体，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [æz; əz] [naɪt] .
and in a moment all was dark as night .
和 在 一个 片刻 全部 曾是 黑暗的 作为 夜晚 .
刹那间，四周一片漆黑。

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
The ball of fire had disappeared through the forehead ,
这 球 的 火 有 消失 通过 这 前额 ,
那团火球从额头消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [toʊld] - [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [bɑːrnkæsesl] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr]
and a deep groan told Toppleton that the body of Barncastle was once more
和 一个 深的 呻吟 讲述 - 那 这 身体 的 巴恩卡斯尔 曾是 一次 更多的
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .
a living thing having the semblance of humanity .
一个 活的 事物 拥有 这 外表 的 人类 .

一声深沉的呻吟告诉托普尔顿，巴恩卡斯尔的身体再次变成了一个有生命、有几分人形的生物。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [əˈnʌðər] [laɪt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] - [sti:l]
A moment later another light appeared in the apartment into which Toppleton still
一个 片刻 之后 其他 光 出现 在 这 公寓 进入 哪个 - 仍然
[faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [geɪz] .
found himself compelled to gaze .
成立 他自己 被迫 到 目光 .

片刻之后，公寓里又出现了一盏灯，托普尔顿仍然不由自主地盯着那盏灯看去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
This time the light was more natural ,
这 时间 这 光 曾是 更多的 自然的 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
这次的光线更加自然。

[fɔ:ɹ; fər][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft][ˈdʒi:niəl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæn(ə)l]
for it was the soft genial light of a lamp shining through a sliding panel
为了 它 曾是 这 柔软的 和蔼可亲 光 的 一个 灯 灼灼 通过 一个 滑动 控制板
[æɪt; æt][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
at the other end of the room ,
在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

因为那是房间另一端透过滑动面板照射进来的台灯柔和温暖的光线。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɔ:rd] [ʌv; əv] - [pæst] .
through which the Lord of Burningford passed .
通过 哪个 这 主 的 - 通过了 .
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɔ:rd] [ʌv; əv] - [pæst] .
伯宁福德领主曾途经此地。

[,aɪˈti:] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
It lasted but a moment ,
它 持续 但 一个 片刻 ,
[,aɪˈti:] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
只持续了片刻，

[fɔ:ɹ; fər][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɪrʃ(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] - [vi:] . - [pæst] [ˈɪntu:]
for as the defendant in this fearful case of Chatford v . Burningford passed into
为了 作为 这 被告 在 这 可怕 案件 的 - v . - 通过了 进入
[ðə; ði] [ru:m] [bɪˈjɑ:nd] ,
the room beyond ,
这 房间 超过 ,

因为，正如查特福德诉伯宁福德这起可怕案件中的被告人走进隔壁房间一样，

[ðə; ði] [slaɪd] [flu:] [bæk] [ænd; ənd][ɔ:l] [wʌz; wəz] [blæk] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
the slide flew back and all was black once more .
这 滑动 飞翔 后退 和 全部 曾是 黑色的 一次 更多的 .
[ðə; ði] [slaɪd] [flu:] [bæk] [ænd; ənd][ɔ:l] [wʌz; wəz] [blæk] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
滑梯猛地弹开，眼前再次一片漆黑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [bɑ:rnkæsəl] , - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [frʌm; frəm]
With the departure of Barncastle , Toppleton was able to withdraw from
和 这 离开 的 巴恩卡斯尔 , - 曾是 有能力的 到 提取 从
[hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] ,
his uncomfortable position ,
他的 不舒服 位置 ,

随着巴恩卡斯尔的离开，托普尔顿得以摆脱他那尴尬的处境。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [leɪ] [ˈgæspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and in less than a moment lay gasping in his chair .
和 在 较少的 比 一个 片刻 躺 喘息 在 他的 椅子 .
[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [leɪ] [ˈgæspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
不到一瞬间，他就气喘吁吁地躺在椅子上。

" [aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈri:əl] !
" **It is too real !**
" 它 是 也 真实的 !

“太真实了！ ”

" [hi:; hi] [moʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he moaned to himself .
" 他 呻吟 到 他自己 ；

他低声呻吟道。

" - [dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [em 'i:] .
" Chatford did not deceive me .
" - 做过 不是 欺骗 我 ；

“查特福德没有欺骗我。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [həˌlu:sɪ'nei(ə)n] .
I am not the victim of hallucination .
我 是 不是 这 受害者 的 幻觉 ；

我不是幻觉的受害者。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] .
I wish I were .
我 希望 我 是 ；

我希望我是。

" [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [pʊt] [æən; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˌlɪlək'waɪzɪŋ] ,
" A knock at the door put an end to his soliloquizing ,
" 一个 敲 在 这 门 放 一个 结尾 到 他的 独白 ；

一阵敲门声打断了他的自言自语。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
and he was relieved to hear it .
和 他 曾是 松了口气 到 听到 它 ；

听到这个消息，他松了一口气。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜ:rθli] [æt; ət][læst] .
Here was something earthly at last .
这里 曾是 某物 尘世的 在 最后的 ；

终于，这里有了些尘世间的东西。

[hi:; hi] [flu:] [-]
He flew [217]
他 飞翔 [-]

他飞了[217]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θru:]
from his chair across the room through the darkness to the door and threw
从 他的 椅子 穿过 这 房间 通过 这 黑暗 到 这 门 和 扔

[aɪ 'ti:] [waɪd] ['oʊpən] .
it wide open .
它 宽的 打开 ；

他从椅子上起身，穿过房间另一头的黑暗，走到门口，一把将门拉开。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [bɑ:rnkæəsəl] [hɪm'self] ,
" Come in , " he cried , and Barncastle himself ,
" 来 在 , " 他 哭 , 和 巴恩卡斯尔 他自己 ,

“进来吧，”他喊道，巴恩卡斯尔本人也进来了。

[sti:l] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪfɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] , ['entəd]
still pale from the effects of the ordeal he had passed through , entered
仍然 苍白 从 这 效果 的 这 考验 他 有 通过了 通过 , 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

他脸色苍白，显然是经历了一场磨难，然后走进了房间。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **I have come to see if there is anything I can do for you ,**
" 我 有 来 到 看 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 ,
“我来看看有没有什么我能帮上忙的。”

" [hi:; hi] [sed] ['plezntli] ,
" **he said pleasantly ,**
" 他 说 愉快 ,

他愉快地说：“

['tʌtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [baɪ] ['laɪtɪŋ]
touching an electric button which dissipated the darkness of the room by lighting
接触 一个 电的 按钮 哪个 消散 这 黑暗 的 这 房间 经过 灯光
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [læmps] .
a hundred lamps .
一个 百 灯 .

按下电按钮，一百盏灯亮起，驱散了房间里的黑暗。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət]
" **The Duchess of Bangletop has arrived and is anxious to meet you ; but**
" 这 公爵夫人 的 - 有 到达的 和 是 焦虑的 到 见面 你 ; 但
[ju:; jʊ] [lʊk] [wɔ:rn] , - .
you look worn , Toppleton .
你 看 磨损 , - .

“班格尔托普公爵夫人已经抵达，她很想见你；但你看上去很疲惫，托普尔顿。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪl] , [aɪ][hoʊp] ? "
You are not ill , I hope ? "
你 是 不是 患病的 , 我 希望 ? "

你没生病吧？

" [noʊ] , " ['stæməd] - , ['slaɪtli] [oʊvər'kʌm] [baɪ] - ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [æfə'bɪləti]
" **No , " stammered Toppleton , slightly overcome by Barncastle's coolness and affability**
" 不 , " 结结巴巴 - , 轻微地 克服 经过 - 凉爽 和 亲切
,
,
,
,

“不,”托普尔顿结结巴巴地说，他被巴恩卡斯尔的冷静和友善所震慑。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] — [ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)]
" **but I — I've been taking a nap and I've had the — the most horrible**
" 但 我 — 我已经 到过 采取 一个 午睡 和 我已经 有 这 — 这 最多 可怕
[dri:m] [aɪ]['evər][hæd; həd] . "
dream I ever had . "
梦 我 曾经 有 . "

“但我——我打了个盹，然后我做了——我做过的最可怕的梦。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ? "
" **Which was ? "**
" 哪个 曾是 ? "

“哪个是？ ”

" [ðæt] [aɪ] — [ɑ:] — [waɪ] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æn; ən][oʊ'bitʃuəri]['pʊəəm][ɑ:n] — "
" **That I — ah — why , that I was writing an obituary poem on —** "
" 那 我 — 啊 — 为什么 , 那 我 曾是 写作 一个 讣告 诗 在 — "
" 我——啊——为什么, 我当时正在写一首讣告诗——"

" [em 'i:] ? " ['kwɪərɪd] [bə:rnkæsəl] , ['kɑ:mli] .
" **Me ?** " **queried Barncastle , calmly .**
" 我 ? " 查询 巴恩卡斯尔 , 平静地 .
" 我? "巴恩卡斯尔平静地问道。

" [noʊ] , " [sed] - .
" **No ,** " **said Toppleton .**
" 不 , " 说 - .
" 不,"托普尔顿说。

" [ɑ:n][maɪ'self] . " [-]
" **On myself .** " [**218**]
" 在 我 . " [-]
"关于我自己。"[218]

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ɪts] ['rɪzʌlt] .
THE DINNER AND ITS RESULT .
这 晚餐 和 它是 结果 .
晚宴及其结果。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['lɛtər] - ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [bə:rnkæsəl] [hɔ:l] , [ʌm'brelə]
A half - hour later Toppleton entered the drawing room of Barncastle Hall , umbrella
一个 一半 - 小时 之后 - 进入 这 绘画 房间 的 巴恩卡斯尔 大厅 , 伞
[ɪn][wʌn][hænd] ,
in one hand ,
在 一 手 ,
半小时后, 托普尔顿一手拿着雨伞, 走进了巴恩卡斯尔庄园的客厅。

['kɑ:rpɪt] - [bæg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [hɪz; ɪz] [red] ['nektaɪ] [ə'reɪndʒd] [gru:ʊ'teskli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
carpet - bag in the other ; his red necktie arranged grotesquely about his neck ,
地毯 - 包 在 这 其他 ; 他的 红色的 领带 安排 怪诞地 关于 他的 脖子 ,
另一只手拎着旅行包; 他那条红色领带滑稽地缠绕在脖子上。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] " [æz; əz][fɪ; jɪ][ɪz] [drɔ:n] " [baɪ] ['brɪtɪʃ] [kɑ:r'tu:nɪst] .
the picture of Americanism " as she is drawn " by British cartoonists .
这 图片 的 美国主义 " 作为 她 是 绘制 " 经过 英国 漫画家 .
英国漫画家笔下的美国形象。

['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'sɪ:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Any other than a well - bred English gathering would have received him with
任何 其他 比 一个 出色地 - 繁殖 英语 采集 会 有 已收到 他 和
[hɪ'lerɪəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
hilarious enthusiasm ,
太搞笑了 热情 ,
除了教养良好的英国人之外, 其他任何场合都会对他表现出滑稽的热情。

[ænd; ənd] ['hɑ:pknɪz][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stæɡərd] [æz; əz][hi; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə]
and Hopkins was rather staggered as he passed through the doorway to
和 霍普金斯 曾是 相当 交错 作为 他 通过了 通过 这 门口 到
[noʊt] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] ,
note the evident interest ,
笔记 这 明显 兴趣 ,
霍普金斯穿过门口时, 注意到人们明显的兴趣, 不禁有些惊讶。

[ænd; ənd] [jet] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
and yet utter lack of surprise ,
和 然而 说出 缺少 的 惊喜 ,

然而，却丝毫没有感到惊讶。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪnˈspaɪərd][ɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn̩] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [tu:; tə]
which his appearance inspired in those who had been bidden to the feast to
哪个 他的 外貌 灵感 在 那些 WHO 有 到过 拜登 到 这 盛宴 到
[mi:t] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 .

他的出现激励了那些受邀赴宴与他见面的人们。

[hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ði:z]
He perceived at once that he no more than fulfilled the expectations of these
他 感知 在 一次 那 他 不 更多的 比 已完成 这 期望 的 这些
[ˈhaɪli] [ˈkʌltɪvɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] ,
highly cultivated people ,
高度 栽培 人们 ,

他立刻意识到，自己只不过是满足了这些高雅人士的期望而已。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈprest] [ðə; ði][mɜ:rθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmædli]
and it was with difficulty that he repressed the mirth which was madly
和 它 曾是 和 困难 那 他 压抑 这 欢笑 哪个 曾是 疯狂地
[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈsɪstəm] .
endeavouring to take possession of his whole system .
努力 到 拿 拥有 的 他的 所有的 系统 .

他费了好大劲才压制住那股疯狂地想要占据他整个身心的喜悦。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [-]
The only portions of his make - up that [219]
这 仅有的 部分 的 他的 制作 - 向上 那 [-]

他妆容中唯一[219]的部分

[əˈtræktɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈten(ə)n] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˈkɑ:ment] [ɔ:r]
attracted special attention — if he could judge from a whispered comment or
吸引 特别的 注意力 — 如果 他 可以 法官 从 一个 低声说道 评论 或者
[tu:] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
two that reached his ears ,
二 那 达到 他的 耳朵 ,

他引起了特别的关注——如果他能从耳边传来的一两句窃窃私语判断的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [dəˈrektɪd] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
and the glances directed toward them by the Duchess of Bangletop and
和 这 眼神 指导 朝向 他们 经过 这 公爵夫人 的 - 和
[ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] - — [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] - [bəeg][ænd; ənd][ðə; ði]
the daughters of the Earl of Whiskerberry — were the carpet - bag and the
这 女儿们 的 这 伯爵 的 - — 是 这 地毯 - 包 和 这

[ʌmˈbrelə] .
umbrella .
伞 .

而邦格尔托普公爵夫人和威斯克伯里伯爵的女儿们投向她们的目光——就像是地毯包和雨伞。

[ðə; ði] [blu:] [dres] [koʊt][ænd; ənd] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈtraʊzərz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
The blue dress coat and tight - fitting trousers were taken as a matter of
这 蓝色的 裙子 外套 和 紧的 - 配件 裤子 是 已采取 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

那件蓝色连衣裙外套和紧身裤是理所当然的选择。

[ðə; ði] [red] ['nektai] [ænd; ənd] ['dairmənd] [stʌd] [wɜ:r; wər] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pra:pər] [θɪŋ] [ɪn]
The red necktie and diamond stud were assumed to be the proper thing in
这 红色的 领带 和 钻石 钉子 是 假定 到 是 这 恰当的 事物 在
[ˈrɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [sə'saɪəti] ,
Rocky Mountain society ,
洛基 山 社会 ,
在落基山脉的社交圈里, 人们普遍认为红色领带和钻石耳钉是得体的装扮。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪnd][æz; əz][ə; ei] [keɪs]
but the bag and umbrella seemed to strike the English mind as a case
但 这 包 和 伞 似乎 到 罢工 这 英语 头脑 作为 一个 案件
[ʌv; əv] [ˈɑ:sə] [paɪld] [ə'pɑ:n] ['pɪliən] .
of Ossa piled upon Pelion .
的 奥萨 堆积 之上 佩利翁 .
但包和雨伞似乎让英国人觉得, 这就像是奥萨山和佩利翁山叠在一起一样。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , ['leɪdɪz] ,
" **Good evening , ladies** ,
" 好的 晚上 , 女士们 ,
女士们, 晚上好!

" [sed] ['hɑ:pkiŋz][wið; wiθ][ə; ei][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə]
" **said Hopkins with a bow which was graceful in spite of his efforts to**
" 说 霍普金斯 和 一个 弓 哪个 曾是 优美 在 尽管如此 的 他的 努力 到
[meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɔ:kwəd] .
make it awkward .
制作 它 尴尬的 .
霍普金斯说着, 鞠了一躬, 尽管他努力想让这个动作显得笨拙, 但最终还是显得很优雅。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [ɪn'kri:st] ['eni:bədi:z] ['æpɪtaɪt] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][baɪ] ['bi:ɪŋ] [leɪt] .
" **I hope I haven't increased anybody's appetite uncomfortably by being late** .
" 我 希望 我 还没有 增加 任何人的 食欲 不舒服地 经过 存在 晚的 .
“我希望我的迟到没有让任何人感到不舒服, 反而加重了大家的食欲。”

[ðɪs] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][set][tu:; tə] [ˈrɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [taɪm] ,
This watch of mine is set to Rocky Mountain time ,
这 手表 的 矿 是 放 到 洛基 山 时间 ,
我的这块手表设置的是落基山脉时间。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; ei]['lɪt(ə)l][ʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] . "
and it's a little unreliable in this climate . "
和 它是 一个 小的 不可靠的 在 这 气候 . "
在这种气候条件下, 它有点不太可靠。

" ['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [daɪr] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['kri:tʃər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]
" **He's just the dear delightful creature I have been looking for for years and**
" 他是 只是 这 亲爱的 愉快 生物 我 有 到过 寻找 为了 为了 年 和
['jɪrz] ,
years ,
年 ,
“他就是我多年来一直在寻找的那个可爱迷人的家伙。”

" [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [tu:; tə] ['leɪdi] ['mɒd] - .
" **said the Duchess of Bangletop to Lady Maude Whiskerberry** .
" 说 这 公爵夫人 的 - 到 女士 莫德 - .
“邦格尔托普公爵夫人对莫德·威斯克伯里夫人说道。”

" [soʊ] ['veri] [ə'merɪkən] , " [sed] ['leɪdi] - [pər'sɪmən] ,
" **So very American** , " **said Lady Cholmondely Persimmon** ,
" 所以 非常 美国人 , " 说 女士 - 柿子 ,
“真是太美国了,”乔蒙德利·柿子夫人说道。

[ʌv; əv] [pəɹ'sɪmən] [ˈtəʊərz] — [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] [jʌŋ] [ˈnoʊblwʊmən] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti]
of Persimmon Towers — a well - preserved young noblewoman of eighteen or twenty
的 柿子 塔楼 — 一个 出色地 - 保存完好 年轻的 贵妇 的 十八 或者 二十
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsi:znz] .
social seasons .
社会的 季节 .

柿子塔楼——一位保养得宜的年轻贵族小姐，已经历了十八到二十个社交季。

" [ˈdʌtʃəs] , " [sed] [bə:rnkæsəl] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɜ:rwərd] , " [pəɹ'mɪt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [maɪ]
" Duchess , " said Barncastle , coming forward , " permit me to present to you my
" 公爵夫人 , " 说 巴恩卡斯尔 , 未来 向前 , " 允许 我 到 展示 到 你 我的
[frend] [ˈhɑ:pkinz] [-]
friend Hopkins [220]
朋友 霍普金斯 [-]

“公爵夫人,”巴恩卡斯尔走上前来说,“请允许我向您介绍我的朋友霍普金斯[220]

- , [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ˈlɔ:riət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmɑʊntnz] . "
Parkerberry Toppleton , the Poet Laureate of the Rocky Mountains . "
- - , 这 诗人 桂冠 的 这 洛基 山脉 . "

帕克伯里·托普尔顿, 落基山脉桂冠诗人。

" [ˈhaʊdi] [du:] , [ˈdʌtʃəs] , " [sed] - , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rpɪt] - [bæg] ,
" Howdy do , Duchess , " said Toppleton , dropping his carpet - bag ,
" 你好 做 , 公爵夫人 , " 说 - , 下降 他的 地毯 - 包 ,

“你好啊, 公爵夫人,”托普尔顿说着, 放下了他的地毯包。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [græsp] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
and extending his hand to grasp that of the Duchess .
和 扩展 他的 手 到 抓牢 那 的 这 公爵夫人 .

他伸出手去握住公爵夫人的手。

" [soʊ] [pli:zd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [hɔ:ˈtɜ:r] ,
" So pleased , " said the Duchess with a smile and an attempt at hauteur ,
" 所以 高兴 , " 说 这 公爵夫人 和 一个 微笑 和 一个 试图 在 高 ,

“太好了,”公爵夫人面带微笑, 故作傲慢地说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [səkˈsesf(ə)] .
which was hardly successful .
哪个 曾是 几乎 成功的 .

这几乎没有取得任何成功。

" [glæd] [jʊə(r)] [pli:zd] , " [sed] - , " [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðæt] [mi:nz] [wɪə(r)] [bəʊθ] [pli:zd] . "
" Glad you're pleased , " said Toppleton , " because that means we're both pleased . "
" 高兴的 你是 高兴 , " 说 - , " 因为 那 方法 是 两个都 高兴 . "

“很高兴你满意,”托普尔顿说,“因为这意味着我们俩都满意。”

" [ˈleɪdi] [ˈmɒd] - , [ˈmɪstər] . - .
" Lady Maude Whiskerberry , Mr . Toppleton .
" 女士 莫德 - , 先生 . - .

“莫德·威斯克伯里夫人, 托普尔顿先生。”

[ˈleɪdi] [pəɹ'sɪmən] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [bə:rnkæsəl] ,
Lady Persimmon , Mr . Toppleton , " said Barncastle ,
女士 柿子 , 先生 . - , " 说 巴恩卡斯尔 ,

柿子女士, 托普尔顿先生,”巴恩卡斯尔说道,

[riˈzju:mɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ˈæftər] - [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] - [bæg] [əˈgen]
resuming the introductions after Toppleton had picked up the carpet - bag again
恢复 这 介绍 后 - 有 挑选 向上 这 地毯 - 包 再次

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] .
and announced his readiness to meet the other ladies .
和 宣布 他的 准备就绪 到 见面 这 其他 女士们 .

托普尔顿再次拿起地毯包, 宣布他准备好与其他女士见面后, 介绍环节继续进行。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
In a very short time Toppleton had been made acquainted with all in the room ,
在 一个 非常 短的 时间 - 有 到过 制成 熟人 和 全部 在 这 房间 ,

在很短的时间内，托普尔顿就和房间里的所有人都熟识了。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - , ['leɪdi]
and inasmuch as he seemed so taken with the Duchess of Bangletop , Lady
和 因此 作为 他 似乎 所以 已采取 和 这 公爵夫人 的 - , 女士
[ælis] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

鉴于他似乎对班格尔托普公爵夫人爱丽丝女士如此倾心，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [tækt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] ['rɪdʒɪdli] [bəʊnd] [baɪ]
who was a young woman of infinite tact , and not too rigidly bound by
WHO 曾是 一个 年轻的 女士 的 无限 策略 , 和 不是 也 严格地 边界 经过
[kən'venʃə'næləti] ,
conventionality ,
惯例 ,

她是一位极具分寸的年轻女子，而且不太受传统习俗的束缚。

[rɪ'lɪŋkwɪft] [hɜ:r; həɹ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['dɪnər]
relinquished her claim to the guest of the evening , and when dinner
放弃 她 宣称 到 这 客人 的 这 晚上 , 和 什么时候 晚餐
[wʌz; wəz] [ə'haʊnst] ,
was announced ,
曾是 宣布 ,

她放弃了对当晚贵宾的所有权，晚餐开始宣布后，

[pər'mɪtɪd] - [tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
permitted Toppleton to escort the Duchess into the dining - room .
允许 - 到 护送 这 公爵夫人 进入 这 用餐 - 房间 .

允许托普尔顿陪同公爵夫人进入餐厅。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . - ,
" **Don't you think , my dear Mr . Toppleton ,**
" 不 你 思考 , 我的 亲爱的 先生 : - ,
" **“亲爱的托普尔顿先生，您不觉得吗？ ”**

" [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **said the Duchess as the American offered her his arm ,**
" 说 这 公爵夫人 作为 这 美国人 提供 她 他的 手臂 ,
" **“公爵夫人说着，美国人向她伸出了胳膊。”**

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] — [ɑ:] — [li:v] [jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] [hɪr] ?
" **don't you think you might — ah — leave your luggage here ?**
" 不 你 思考 你 可能 — 啊 — 离开 你的 行李 这里 ?
" **“你不觉得你可以——啊——把行李留在这里吗？ ”**

[ɪts] ['ræðər] [ɔ:kwərd] [tu:; tə] [-]
It's rather awkward to [221]
它是 相当 尴尬的 到 [-]
" **这有点尴尬[221]**

['kæəri] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['ɪntu:] ['dɪnər] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] . "
carry an umbrella , a carpet - bag , and a Duchess into dinner all at once . "
携带 一个 伞 , 一个 地毯 - 包 , 和 一个 公爵夫人 进入 晚餐 全部 在 一次 : "
" **同时带着雨伞、手提包和一位公爵夫人去参加晚宴。**

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] [ɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['dʌtʃəs] , " [sed] - .
" **Nothing is too awkward for an American , Duchess , " said Toppleton .**
" 没有什么 是 也 尴尬的 为了 一个 美国人 , 公爵夫人 , " 说 - .
" **“对美国人来说，没有什么事是太尴尬的，公爵夫人，”托普尔顿说道。**

" [br'saɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] ,
" **Besides** , " **he added in a stage whisper** ,
" 除了 , " 他 额外 在 一个 阶段 耳语 ,

“此外,”他压低声音补充道,

" [aɪ][dəʊnt] [der] [liːv] [ðɪːz] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
" **I don't dare leave these things out of my sight** .
" 我 不 敢 离开 这些 事物 出去 的 我的 视线 .

“我不敢让这些东​​西离开我的视线。”

- [ˈbʌtlər] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] ,
Barncastle's butler looks all right ,
- 管家 看起来 全部 正确的 ,

巴恩卡斯尔的管家看起来一切正常。

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][jər; jər] ['feləʊ] - [men] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] -
but I've lived in a country where confidence in your fellow - men is a heaven -
但 我已经 居住地 在 一个 国家 在哪里 信心 在 你的 同伴 - 男人 是 一个 天堂 -
[bɔːrn][ɡɪft] .
born gift .
出生 礼物 .

但我生活在一个对同胞充满信心是一种上天赐予的天赋的国家。

[aɪ] ['wɒznt] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæznt] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bɪn] [sent] [daʊn] [sɪns] . "
I wasn't born with it , and there hasn't any of it been sent down since . "
我 不是 出生 和 它 , 和 那里 还没有 任何 的 它 到过 发送 向下 自从 . "

我生来就没有这种能力,而且从那以后也没有人传给我这种能力。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][droʊl] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] .
" **Aren't you droll ! " said the Duchess** .
" 不是 你 滑稽 ! " 说 这 公爵夫人 .

“你真滑稽!”公爵夫人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][seɪ] [aɪ 'tiː] [aɪ] [bet][ɑːn][aɪ 'tiː] , " [sed] - , ['gæləntli] ,
" **If you say it I'll bet on it , " said Toppleton , gallantly** ,
" 如果 你 说 它 患病的 赌注 在 它 , " 说 - , 英勇地 ,

“如果你这么说,我就赌一把,”托普尔顿豪迈地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'lətɪd] [tʃerz] , [wen]
as they entered the beautiful dining - room and took their allotted chairs , when
作为 他们 进入 这 美丽的 用餐 - 房间 和 采取 他们的 分配 椅子 , 什么时候
['hɔːpkɪnz] [pər'siːvd] ,
Hopkins perceived ,
霍普金斯 感知 ,

当他们走进漂亮的餐厅,各自落座时,霍普金斯察觉到了什么。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [bɑːrnkæsəl] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl]
much to his delight , that Barncastle was almost the length of the table
很多 到 他的 喜 , 那 巴恩卡斯尔 曾是 几乎 这 长度 的 这 桌子
[dɪstənt] ;
distant ;
遥远 ;

令他欣喜的是,巴恩卡斯尔距离他几乎只有桌子的长度;

[ðæt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['leɪdɪ] ['æləs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
that on one side of him was Lady Alice , and on the other the Duchess of
那 在 一 边 的 他 曾是 女士 爱丽丝 , 和 在 这 其他 这 公爵夫人 的
- .
Bangletop .
- .

他的一边是爱丽丝夫人,另一边是班格尔托普公爵夫人。

" [ði:z] [tu:] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][bəuθ][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [wei] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" These two women are both an inspiration in their way , " he said to himself .
" 这些 二 女性 是 两个都 一个 灵感 在 他们的 方式 , " 他 说 到 他自己 .

“这两个女人都以各自的方式激励着我，”他自言自语道。

" ['leɪdi] ['ælis] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [fi:; fi] [lʌvz] [ðæt] ['mɑ:nstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
" Lady Alice , even if she loves that monster of a father of hers ,
" 女士 爱丽丝 , 甚至 如果 她 爱 那 怪物 的 一个 父亲 的 她的 ,

“爱丽丝小姐，即使她深爱着她那个恶魔般的父亲，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
ought to be rescued from him .
应该 到 是 获救 从 他 .

应该把他从他手中救出来。

[fi:; fi] [wɪl] [ɪn'spaɪər][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
She will inspire me with courage ,
她 将要 启发 我 和 勇气 ,

她会激励我勇敢。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['pɔ:rtli] ['dʌtʃəs] [wɪl] [help][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɔ:rtmənt]
and this portly Duchess will help me to be outrageous enough in my deportment
和 这 肥胖的 公爵夫人 将要 帮助 我 到 是 令人愤慨 足够的 在 我的 仪态

[tu:; tə]['sætɪsfʌɪ][ðə; ði] [θɜ:ɾst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ræbɪdli] [ʌnɪn'fɔ:ɾmd] [ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:ɾd]
to satisfy the thirst of the most rabidly uninformed Englishman at the board
到 满足 这 口渴 的 这 最多 狂暴地 不知情 英国人 在 这 木板

[fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [ʌnkenvenʃə'næləti] . "
for American unconventionality . "
为了 美国人 非传统性 . "
这位体态丰腴的公爵夫人将帮助我举止得体，足以满足董事会上那些最狂热、最无知的英国人对美国非传统行为的渴望。

这位体态丰腴的公爵夫人将帮助我举止得体，足以满足董事会上那些最狂热、最无知的英国人对美国非传统行为的渴望。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] [-]
" Have you been in this country long ? " asked [222]
" 有 你 到过 在 这 国家 长的 ? " 问 [-]

“你在这个国家待了很久了吗？”[222]

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [æz; əz] - [slɪd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ænd]['kɑ:ɾpɪt] - [bæg] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
the Duchess , as Toppleton slid his umbrella and carpet - bag under his chair ,
这 公爵夫人 , 作为 - 滑行 他的 伞 和 地毯 - 包 在下面 他的 椅子 ,

[ænd; ænd] [prɪ'pɛɾd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
and prepared to sit down .
和 准备 到 坐 向下 .

公爵夫人看着托普尔顿把雨伞和地毯巴塞到椅子底下，准备坐下。

" [jes] , [kwart][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] - .
" Yes , quite a time , " said Toppleton .
" 是的 , 相当 一个 时间 , " 说 - .

“是的，相当长一段时间了，”托普尔顿说。

" [ten] [deɪz] . "
" Ten days . "
" 十 天 . "
“十天。”

“十天。”

" [ɪn'di:d] .
" Indeed .
" 的确 .
“的确。”

“的确。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

As long as that ? " said the Duchess .
作为 长的 作为 那 ? " 说 这 公爵夫人 .

“只要这样就行了吗？”公爵夫人问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
" You must have seen a great deal of England in that time . "
" 你 必须 有 已见 一个 伟大的 交易 的 英格兰 在 那 时间 . "

“在那段时间里，你一定游览过英国的许多地方。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['hɑ:pkiːnz] .
" Yes , I have , " said Hopkins .
" 是的 , 我 有 , " 说 霍普金斯 .

“是的，我有，”霍普金斯说。

" [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [si:] ['feɪkʃpiːrɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
" I went out to see Shakespeare's house and his grave and all that .
" 我 去 出去 到 看 莎士比亚的 房子 和 他的 严重 和 全部 那 .

“我出去参观了莎士比亚的故居、墓地等等。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləst][ə; eɪ] ['laɪtaɪm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] , [lɔːrd] [bɑːrnkæəsəl] ,
That's enough to last a lifetime ; but it seems to me , Lord Barncastle ,
那就是 足够的 到 最后的 一个 寿命 ; 但 它 似乎 到 我 , 主 巴恩卡斯尔 ,

这足以铭记一生；但依我看，巴恩卡斯尔勋爵，

[juː; jʊ][dəʊnt] [gɪv] ['feɪkspɪr] [ðə; ði] [mɔːsə'liːəm] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] .
you don't give Shakespeare the mausoleum he ought to have .
你 不 给 莎士比亚 这 陵 他 应该 到 有 .

你没有给莎士比亚建造他应得的陵墓。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪz] [wi:d] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][paɪl] [set] [ʌp]['ʊʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
Out in the Rockies we'd have had a pile set up over him so high that you
出去 在 这 落基山脉 我们会 有 有 一个 桩 放 向上 超过 他 所以 高的 那 你
[kʊd; kəd][sɪt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wið; wiθ][es 'ti:] . ['piːtər] [wɪðəʊt] ['lɪftɪŋ] [jɔː; jər] [vɔɪs] .
could sit on top of it and talk with St . Peter without lifting your voice . "
可以 坐 在 顶部 的 它 和 讲话 和 英石 . 彼得 没有 举重 你的 嗓音 . "

在落基山脉，我们会在他头上堆起一座高高的柴堆，高到你可以坐在上面和圣彼得说话，而不用提高嗓门。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['feɪkspɪr] , [ðen] , ['mɪstər] . - ?
" You are an admirer of Shakespeare , then , Mr . Toppleton ?
" 你 是 一个 仰慕者 的 莎士比亚 , 然后 , 先生 . - ?

“那么，托普尔顿先生，您是莎士比亚的仰慕者吗？”

" [sed] [bɑːrnkæəsəl] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌndɪs'gaɪzd] [ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət]['hɑ:pkiːnz] .
" said Barncastle with a look of undisguised admiration at Hopkins .
" 说 巴恩卡斯尔 和 一个 看 的 不加掩饰的 钦佩 在 霍普金斯 .

巴恩卡斯尔说着，眼中流露出对霍普金斯毫不掩饰的钦佩之情。

" [eɪ 'em][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗？

[em 'i:] ?
Me ?
我 ?

我？

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [ges] [aɪ][eɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] - .
Well , I just guess I am , " replied Toppleton .
出色地 , 我 只是 猜测 我 是 , " 回复 - .

“嗯，我想我就是吧。”托普尔顿回答道。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] [ʌv; əv] [ˈstrætʃərd] - [ɑːn] - [ˈeɪvn] , [juːd] [ˈnevər]
" **If it hadn't been for William Shakespeare of Stratford - on - Avon , you'd never**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 威廉 莎士比亚 的 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 你会 绝不
[hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈhɑːpkɪnz] [piː] . ,
have heard of Hopkins P . Toppleton ,
有 听到 的 霍普金斯 P . ,
“如果不是斯特拉特福德的威廉·莎士比亚，你永远不会听说过霍普金斯·P·托普尔顿这个人。”

[ʌv; əv] [bluː] - [bɜːrd] [gʌlt]] . "
of Blue - bird Gulch . "
的 蓝色的 - 鸟 峡谷 . "
蓝鸟峡谷。

" [haʊ] [poʊˈetɪk] !
" **How poetic** !
" 如何 诗意的 !
多么富有诗意啊！

[bluː] - [bɜːrd] [gʌlt]] , " [ˈsɪmpəd] [ˈleɪdi] [pərˈsɪmən] .
Blue - bird Gulch , " simpered Lady Persimmon .
蓝色的 - 鸟 峡谷 , " 谄媚地 女士 柿子 .
“蓝鸟峡谷，”柿子夫人轻声说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][jər; jər][ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . ? " [səˈdʒestɪd] [ˈleɪdi] [ˈælis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **He was your inspiration , Mr . Toppleton ? " suggested Lady Alice with a**
" 他 曾是 你的 灵感 , 先生 . ? " 建议 女士 爱丽丝 和 一个
[ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] . [-]
gracious smile . [223]
亲切 微笑 . [-]
“他是您的灵感来源吗，托普尔顿先生？”爱丽丝夫人微笑着问道。[223]

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] .
" **That's what he was , " said Toppleton** .
" 那就是 什么 他 曾是 , " 说 .
“他就是这样的人，”托普尔顿说。

" [aɪ] [maɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [maɪ][ˈlaɪbrəri] .
" **I might say he's my library** .
" 我 可能 说 他是 我的 图书馆 .
我可以说他就是我的图书馆。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [ˈvɔːljəmz] [ɪn][maɪ][ˈlaɪbrəri] [ɔːl][ˈtəʊld] .
There's three volumes in my library all told .
有 三 卷 在 我的 图书馆 全部 讲述 .
我的藏书总共有三卷。

[wʌnz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪk] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][baːrd][ʌv; əv] [ˈeɪvn] ;
One's a fine thick book containing the total works of the bard of Avon ;
一个人的 一个 美好的 厚的 书 包含 这 全部的 作品 的 这 诗人 的 雅芳 ;
其中一本是精装厚书，收录了埃文河畔吟游诗人的全部作品；

[əˈnʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kənˈkɔːrdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] ;
another is a complete concordance of the works of the same author ;
其他 是 一个 完全的 经文汇编 的 这 作品 的 这 相同的 作者 ;
另一部是同一作者作品的完整索引；

[ænd; ænd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈhɑːpkɪnz] - - , [kənˈsɪstɪŋ]
and the third is the complete works of Hopkins Parkerberry Toppleton , consisting
和 这 第三 是 这 完全的 作品 的 霍普金斯 - - , 由
[ʌv; əv] [ˈeɪti] - [θriː] [ˈpoʊəmz] ,
of eighty - three poems ,
的 八十 - 三 诗歌 ,
第三部是霍普金斯·帕克伯里·托普尔顿的全部作品，包括八十三首诗。

[ə; eɪ] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:trət̩] [ɪn] [θri:] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
a table of contents , and a portrait in three colours of the author .
一个 桌子 的 内容 , 和 一个 肖像 在 三 颜色 的 这 作者 :
目录, 以及作者的三色肖像。

[aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l̩][ə; eɪ]['kɑ:pi] , ['leɪdɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd][baɪ]
I'd be glad to give you all a copy , ladies , but it's circulated by
ID 是 高兴的 到 给 你 全部 一个 复制 , 女士们 , 但 它是 流通 经过
[səb'skrɪp(ə)n] ['oʊnli] . "
subscription only ."
订阅 仅有的 : "
女士们, 我很乐意给你们每人一份, 但这本杂志只接受订阅。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] ['leɪdɪ] ['mɒd] - .
" **I should so like to see the book , " said Lady Maude Whiskerberry .**
" 我 应该 所以 喜欢 到 看 这 书 , " 说 女士 莫德 - .
"我真想看看这本书,"莫德·威斯克伯里夫人说道。

" [aɪ'd][bi:; bi] ['mɑ:ti] [praʊd] [tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] - ,
" **I'd be mighty proud to show it to you , " said Toppleton ,**
" ID 是 强大的 自豪的 到 展示 它 到 你 , " 说 - ,
"我非常乐意把它展示给你看,"托普尔顿说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hɪr] , [ðə; ði] [ɜ:rl̩] ,
" **and if you and your father here , the earl ,**
" 和 如果 你 和 你的 父亲 这里 , 这 伯爵 ,
"如果你和你的父亲, 伯爵先生, 在这里,

[ˈevər] [pæs] [maɪ] [wei] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪz] ,
ever pass my way out there in the Rockies ,
曾经 经过 我的 方式 出去 那里 在 这 落基山脉 ,
我曾经路过落基山脉那边,

[dʒʌst] [lʊk] [em 'i:] [ʌp][ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:] .
just look me up and you shall see it .
只是 看 我 向上 和 你 将 看 它 :
你只要搜一下我的名字就知道了。

[bʌt; bət] ['feɪkspɪr] [wʌz; wəz][maɪ] ['gaɪdɪŋ] ['dʒɪ:niəs] , [ˈdʌtʃəs] .
But Shakespeare was my guiding genius , Duchess .
但 莎士比亚 曾是 我的 指导 天才 , 公爵夫人 :
但莎士比亚是我的指路明灯, 公爵夫人。

[wen] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə][get] [ðəʊz] [ˈtaɪəd] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ʃʊ] [ə; eɪ][mæn] ['hi:z] ['i:ðər] [ə; eɪ]['pəʊət][ɔ:r]
When I began to get those tired feelings that show a man he's either a poet or
什么时候 我 开始 到 得到 那些 疲劳的 情怀 那 展示 一个 男人 他是 任何一个 一个 诗人 或者
[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [mə'lerɪə] ,
a victim to malaria ,
一个 受害者 到 疟疾 ,
当我开始感到那种疲惫感时, 那种感觉表明一个人要么是诗人, 要么是疟疾患者。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] .
I began to look about and see who I'd better take as a model .
我 开始 到 看 关于 和 看 WHO ID 更好的 拿 作为 一个 模型 :
我开始环顾四周, 看看我最好选择谁作为我的模特。

[aɪ] ['dɔ:dld] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɪltənz] [θɪŋz] ,
I dawdled around for a year , reading some of Milton's things ,
我 磨蹭 大约 为了 一个 年 , 阅读 一些 的 米尔顿的 事物 ,
我磨磨蹭蹭地读了一年弥尔顿的一些作品,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [em 'i:] [ʌndə] [ðə; ði] [eɪtθ] [rɪb] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪz][ðə; ði][rɪb][ʌv; əv]
but they didn't take me under the eighth rib , which with me is the rib of
但 他们 没有 拿 我 在下面 这 第八 肋骨 , 哪个 和 我 是 这 肋骨 的
[əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] ,
appreciation ,
欣赏 ,

但他们没有把我按在第八根肋骨下面,对我来说,那根肋骨代表着感激之情。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - ['haʊshoʊld] ['povətri] , - [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt]
so I bought a book called ' Household Poetry , ' and I made up my mind that
所以 我 买 一个 书 称为 - 家庭 诗 , - 和 我 制成 向上 我的 头脑 那
['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

于是我买了一本叫《家庭诗歌》的书,并且下定决心要读莎士比亚的作品。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] , [wʌz; wəz][maɪ]['povət] . [-]
taking him altogether , was my poet . [224]
采取 他 共 , 曾是 我的 诗人 . [-]

总而言之,他是我的诗人。[224]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæŋɡəld][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][hiː; hi] [siːmd]
He was a little old - fangled in some things , but in the main he seemed
他 曾是 一个 小的 老的 - 时髦的 在 一些 事物 , 但 在 这 主要的 他 似乎
[tuː; tə] [straɪk] [hoʊm] ,
to strike home ,
到 罢工 家 ,

他在某些方面有点老派,但总的来说,他的观点似乎很有道理。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bʊkselər] [tuː; tə][get][em 'i:] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] ,
and I sent word to our bookseller to get me everything he wrote ,
和 我 发送 单词 到 我们的 书商 到 得到 我 一切 他 写道 ,
[əˈpɪnt] [tuː; tə] [wɜːrd] [bʊkselər] [tuː; tə] [get] [em 'i:] [evriθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] ,
我派人通知书商,让他把他的所有作品都买下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][em 'i:][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
and to count on me to take anything new of his that happened to be
和 到 数数 在 我 到 拿 任何事物 新的 的 他的 那 发生 到 是
['kʌmɪŋ] [aʊt] . "
coming out . "
未来 出去 . "

并且要指望我接受他任何新推出的作品。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːstli] ['mætər] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Not a costly matter that ! " said the Earl of Whiskerberry with the
" 不是 一个 昂贵 事情 那 ! " 说 这 伯爵 的 - 和 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] .
suggestion of a sneer .
建议 的 一个 冷笑 .

“那可不是什么代价高昂的事!”威斯克伯里伯爵带着一丝嘲讽说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)] .
He did not quite approve of this original .
他 做过 不是 相当 批准 的 这 原来的 .

他不太认可这个原稿。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɜːrɪ] , " [rɪ'plɑɪd] - .
" No , my dear Earl , " replied Toppleton .
" 不 , 我的 亲爱的 伯爵 , " 回复 - .

“不,我亲爱的伯爵,”托普尔顿回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˈʃeɪkspɪr] [ɪz] [ded] — [ðəʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" **For you know Shakespeare is dead — though I didn't know it at the time ,**
" 为了 你 知道 莎士比亚 是 死的 — 尽管 我 没有 知道 它 在 这 时间 ,
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 :

“因为你知道莎士比亚已经去世了——虽然当时我也不知道。”
[bʌt; bət][aɪ][gɔːt][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][em ˈiː] .
But I got the book , and I tell you it made a new man of me .
但 我 得到 这 书 , 和 我 告诉 你 它 制成 一个 新的 男人 的 我 :
但我读了那本书, 我告诉你, 它让我焕然一新。

- [hɪr] - [aɪ] [sed] , - [ɪz][maɪ][ˈmɔːd(ə)l] .
- **Here ' I said , ' is my model .**
- 这里 - 我 说 , - 是 我的 模型 :
“这就是我的模型,”我说。

[aɪl] [biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] ,
I'll be like him , and if I succeed ,
患病的 是 喜欢 他 , 和 如果 我 成功 ,
我要像他一样, 如果我成功了,

[eɪt] . [piː] . [tiː] . - [es] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] . -
H . P . T . ' s name will be known for miles around . '
H . P . T . - s 姓名 将要 是 已知 为了 英里 大约 : -
HPT的名字将远播四方。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
And it was so .
和 它 曾是 所以 :
事实的确如此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɒʊəm][ʌv; əv] - [laɪnz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
It was not a year before I had a poem of 600 lines printed in our
它 曾是 不是 一个 年 前 我 有 一个 诗 的 - 线条 打印 在 我们的
[ˈkaʊnti] [ˈpeɪpər] ,
county paper ,
县 纸 ,

不到一年, 我的一首600行的诗就在我们县的报纸上发表了。
[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈʃeɪkspiəriən] .
and there wasn't a word in it that wasn't Shakespearean .
和 那里 不是 一个 单词 在 它 那 不是 莎士比亚式 :
里面没有一个字不是莎士比亚式的。

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈpɒʊəm] [ˈrɪt(ə)n] , [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði]
I took good care of that , for when I had the poem written , I bought the
我 采取 好的 关心 的 那 , 为了 什么时候 我 有 这 诗 书面 , 我 买 这
[kənˈkɔːrdəns] ,
concordance ,
经文汇编 ,

我对此非常重视, 因为写完诗后, 我就买了相关的索引词典。
[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kənˈkɔːrdəns]
and when I found that I had used a word that was not in the concordance
和 什么时候 我 成立 那 我 有 用过的 一个 单词 那 曾是 不是 在 这 经文汇编
,
:
,
当我发现自己使用了一个词典里没有的词时,

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [ju:st] [ə'hʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] . "

I took it out and used another that was . "

我 采取 它 出去 和 用过的 其他 那 曾是 . "

我把它拿出来，换了另一个。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ə'ri:dʒən(ə)] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] ['leɪdi] ['ælis] .

" That's a very original idea , and , I think , a good one , " said Lady Alice .

" 那就是 一个 非常 原来的 主意 , 和 , 我 思考 , 一个 好的 一 , " 说 女士 爱丽丝 .

“这真是个很有创意的想法，而且，我认为，是个好主意，”爱丽丝夫人说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:; ər] [æbsə'lu:tli] [fɔr] [ʌ; əv] [jʊ; jər] ['ɪŋɡlɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ 'ti:]

" You are absolutely sure of your English if you do that ; but wasn't it

" 你 是 绝对地 当然 的 你的 英语 如果 你 做 那 ; 但 不是 它

[lə'beɪ:riəs] ,

laborious ,

费力的 ,

“如果你那样做，你的英语肯定没问题；但这难道不费力吗？”

[ˈmɪstər] . - ? "

Mr . Toppleton ? "

先生 . - ? "

托普尔顿先生？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] , [mɪs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [went] [ə'bi:ŋ] , [-]

" It was at first , miss , but as I went along , [225]

" 它 曾是 在 第一的 , 错过 , 但 作为 我 去 沿着 , [-]

“起初是这样，小姐，但随着我继续前进，[225]

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ju:z] [wɜ:rdz] ['oʊvər] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [gɑ:t] ['iziə] [ænd; ənd] ['iziə] ,

and began to use words over again it got easier and easier ,

和 开始 到 使用 字 超过 再次 它 得到 更轻松 和 更轻松 ,

于是我反复使用词语，结果越来越容易了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪfti:n] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊəmə] [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ɑ:n]

and for the last fifteen pages of the poem I hardly had to look up on

和 为了 这 最后的 十五 页面 的 这 诗 我 几乎 有 到 看 向上 在

[æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɪks] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [peɪdʒ] . "

an average more than six words to a page . "

一个 平均的 更多的 比 六 字 到 一个 页 . "

而这首诗的最后十五页，我平均每页几乎不用查字典，最多也就查六个字。

" [bʌt; bət] [ˈpəʊətri] , " [pʊt] [ɪn] [bɑ:rnkæsəl] ,

" But poetry , " put in Barncastle ,

" 但 诗 , " 放 在 巴恩卡斯尔 ,

“但是诗歌，”巴恩卡斯尔说道，

[hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈstedfæstli] [æt; ət] [ˈhɑ:pkiŋz] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,

half closing his eyes and gazing steadfastly at Hopkins as he did so ,

一半 结束 他的 眼睛 和 凝视 坚定不移 在 霍普金斯 作为 他 做过 所以 ,

他半闭着眼睛，目光坚定地注视着霍普金斯。

" [ˈpəʊətri] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈvɜ:rbɪdʒ] .

" poetry is more than verbiage .

" 诗 是 更多的 比 措辞 .

诗歌不仅仅是文字的堆砌。

[dɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈstu:d(ə)nt] [ʌ; əv] [ˈneɪtʃər] ?

Did you become a student of nature ?

做过 你 变得 一个 学生 的 自然 ?

你成为大自然的学生了吗？

" [æz; əz] [ba:rnkæsəl] [spʊʊk] , - [nɜ:rv] [wi:kənd] ['slaitli] ,
" **As Barncastle spoke , Toppleton's nerve weakened slightly ,**
" 作为 巴恩卡斯尔 辐 , - 神经 减弱 轻微地 ,
“巴恩卡斯尔说话的时候,托普尔顿的神经稍微有些不稳了。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaird] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] .
for it was the very question he had desired to have asked .
为了 它 曾是 这 非常 问题 他 有 想要的 到 有 问 .
因为这正是他一直想问的问题。

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [stroʊk] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,
It brought him to the point where his winning stroke was possible ,
它 带来 他 到 这 观点 在哪里 他的 获胜 中风 曾是 可能的 ,
这让他达到了制胜一击的临界点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
and to feel that he was on the verge of the struggle was somewhat
和 到 感觉 那 他 曾是 在 这 边缘 的 这 斗争 曾是 有些
[dɪs'kwaiətɪŋ] .
disquieting .
令人不安的 .

感觉他正处于斗争的边缘,这让人有些不安。

[hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ,
His uneasiness was short - lived ,
他的 不安 曾是 短的 - 居住地 ,
他的不安情绪很快就消散了。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
for in a moment when he realized how eminently successful had been his
为了 在 一个 片刻 什么时候 他 已实现 如何 非常 成功的 有 到过 他的
['evri] [step][soʊ][fɑ:r] ,
every step so far ,
每一个 步 所以 远的 ,
因为就在那一刻,他意识到自己迄今为止的每一步都多么成功,

[haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪəd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [aɪ 'ti:] [wʊd] ,
how everything had transpired even as he had foreseen it would ,
如何 一切 有 发生了 甚至 作为 他 有 预见 它 会 ,
一切都如他预料的那样发展了,

[hi:; hi] [geɪnd] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
he gained confidence in himself and in his course .
他 获得 信心 在 他自己 和 在 他的 课程 .
他对自己和自己的事业都更有信心了。

" [aɪ][dɪd] , [ba:rnkæsəl] ; [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
" **I did , Barncastle ; particularly a student of human nature .**
" 我 做过 , 巴恩卡斯尔 ; 特别 一个 学生 的 人类 自然 .
“我的确如此,巴恩卡斯尔;尤其是一位研究人性的学生。”

[aɪ] ['stʌdɪd] [mæn] .
I studied man .
我 研究 男人 .

我研究过人类。

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] ['kwɔ:ləti][ɪn][mæn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt]
I endeavoured to learn what quality in man it was that made him great
我 努力 到 学习 什么 质量 在 男人 它 曾是 那 制成 他 伟大的
[ænd; ənd] [wʌt] ['kwɔ:ləti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wi:k] .
and what quality made him weak .
和 什么 质量 制成 他 虚弱的 .
我努力去了解,究竟是什么样的品质使人伟大,又是什么样的品质使人软弱。

[aɪ] [br'keɪm] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑ:səfɪ:z] [ænd; ənd] ['ɒlədʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər]
I became an expert in a great many osophies and ologies that had never
我 成为 一个 专家 在 一个 伟大的 许多 奥苏菲 和 学 那 有 绝不
[bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] [br'fɔ:r] ,
been heard of in the Rocky Mountains before ,
到过 听到 的 在 这 洛基 山脉 前 ,
我成了许多以前在落基山脉闻所未闻的神秘学和哲学领域的专家。

" [ænsər] - , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'su:md] ['kærəktər] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" answered Toppleton , forgetting his assumed character under the excitement of the
" 回答 - , 遗忘 他的 假定 特点 在下面 这 激动 的 这
[ˈmoʊmənt][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ,
moment and speaking ,
片刻 和 请讲 ,
“托普尔顿回答道，他一时激动，忘记了自己之前扮演的角色，开口说道:”

[flʌʃt] [ʌv; əv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vi:əməns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [-]
flushed of face , with more vehemence than the occasion [226]
酡 的 脸 , 和 更多的 激烈 比 这 场合 [-]
脸涨得通红，比场合本身更加激动[226]

[si:md] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] .
seemed to warrant .
似乎 到 保证 .
似乎有理。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] , [sɜ:r] ,
" And I venture to assert , sir ,
" 和 我 风险投资 到 断言 , 先生 ,
“我斗胆断言，先生，
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] [ɪn][ɔ:l] [kri'eɪ](ə)n [ðæt] [aɪ] ['kændɑ:t] [ri:d] ,
that there is no physiognomy in all creation that I cannot read ,
那 那里 是 不 面相学 在 全部 创建 那 我 不能 读 ,
世间万物，没有我无法解读的面相。

[seɪv] ['pɑ:səbli] [ɔ:rz] [wɪtʃ] ['bæflɪz] [em 'i:] .
save possibly yours which baffles me .
节省 可能 你的 哪个 挡板 我 .
或许你的那份可以留存，这让我百思不得其解。

[aɪ] [ri:d] [mʌtʃ] [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] .
I read much in your face that I would rather not see there .
我 读 很多 在 你的 脸 那 我 会 相当 不是 看 那里 .
我从你的脸上读出了很多我宁愿没看到的東西。

" [bɑ:rnkæsəl] [flʌʃt] .
" Barncastle flushed .
" 巴恩卡斯尔 酡 .
“巴恩卡斯尔冲水了。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['tɔɪd] ['nɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fænz] .
The ladies toyed nervously with their fans .
这 女士们 玩弄 紧张地 和 他们的 粉丝 .
女士们紧张地与粉丝们互动。

[ˈleɪdi] ['ælis] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [pər'tɜ:rbd] , [ænd; ənd] ['hɑ:pkiːnz] [gru:] [peɪl] .
Lady Alice appeared slightly perturbed , and Hopkins grew pale .
女士 爱丽丝 出现 轻微地 忐忑 , 和 霍普金斯 生长 苍白 .
爱丽丝夫人显得有些不安，霍普金斯脸色苍白。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ə'looŋ][wʌz; wəz] [ʌn'mu:vd] .
The Duchess of Bangletop alone was unmoved .
这 公爵夫人 的 - 独自的 曾是 不动 .

只有邦格尔托普公爵夫人无动于衷。

- [hi:t] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n][æŋ; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
Toppleton's heat was hardly what was expected on an occasion of this sort ,
- 热 曾是 几乎 什么 曾是 预期的 在 一个 场合 的 这 种类 ,
托普尔顿在这种场合下的出色表现，实在令人意外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə]ˈma:rv(ə)l][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]
but the duchess had made up her mind not to marvel at anything the
但 这 公爵夫人 有 制成 向上 她 头脑 不是 到 奇迹 在 任何事物 这
[gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [maɪt] [du:] ,
guest of the evening might do ,
客人 的 这 晚上 可能 做 ,
但公爵夫人已经下定决心，对当晚客人的任何举动都不感到惊讶。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['vi:əməns] [æz; əz][kwɑ:t] ['pɑ:rdnəbl] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [mʌst; məst]
and she regarded his vehemence as quite pardonable inasmuch as it must
和 她 认为 他的 激烈 作为 相当 情有可原 因此 作为 它 必须
[bi:; bi] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌnə'dʌltəreɪtɪd] [ə'merɪkənɪzəm] .
be characteristic of an unadulterated Americanism .
是 特征 的 一个 纯正的 美国主义 .
她认为他的激烈反应完全可以原谅，因为这必然是纯正美国精神的特征。

" [ˈfænsɪ] !
" Fancy !
" 想要 !
“想要！”

" [fɪ:; fɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . - ,
" Do you mean to say , Mr . Toppleton ,
" 做 你 意思是 到 说 , 先生 . - ,
“托普尔顿先生，您的意思是说……”

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [feɪs] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wʌŋ][hæz; həz][led] ;
that you can tell by a face what sort of a life one has led ;
那 你 能 告诉 经过 一个 脸 什么 种类 的 一个 生活 一 有 引领 ;
从一个人的脸上就能看出他/她过着怎样的生活；

[wʌt] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ? "
what his or her character has been , is , and is to be ? "
什么 他的 或者 她 特点 有 到过 , 是 , 和 是 到 是 ? "
他/她的性格过去是怎样的，现在是怎样的，将来又是怎样的？

" [aɪ][du:] , ['dʌtʃəs] , " [rɪ'tɜ:rnd] - .
" I do , Duchess , " returned Toppleton .
" 我 做 , 公爵夫人 , " 返回 - .
“我愿意，公爵夫人，”托普尔顿回答道。

" [ðoo] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ,
" Though for your comfort as well as for that of others at this table ,
" 尽管 为了 你的 舒适 作为 出色地 作为 为了 那 的 其他的 在 这 桌子 ,
“虽然是为了您以及同桌其他人的舒适，

[let][em 'i:][ei di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [ɪn'veriəbli] [ki:p] [wʌt] [aɪ] [si:] [rɪ'ɪdʒəsli] [tu:; tə][maɪ'self] .
let me add that I invariably keep what I see religiously to myself .

让 我 添加 那 我 总是 保持 什么 我 看 宗教地 到 我 .
我还要补充一点，我通常会把我在宗教仪式中看到的东西藏在心里。

" [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌ; əv] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪndər][ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [aɪ 'ti:] [klɪrd] [ðə; ði]
" The humour of this rejoinder and the laughter which followed it cleared the
" 这 幽默 的 这 回复 和 这 笑声 哪个 随后 它 已清除 这
[ætməsfiə] ['sʌmwʌt] ,
atmosphere somewhat ,
气氛 有些 ,

“这句幽默的回应以及随之而来的笑声，稍微缓和了气氛。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['grævəti][ʌ; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] -
but from the gravity of his host and the tense way in which Barncastle's
但 从 这 重力 的 他的 主持人 和 这 紧张 方式 在 哪个 -
[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
eye was fastened upon him ,
眼睛 曾是 系紧 之上 他 ,

但从主人严肃的神情以及巴恩卡斯尔紧盯着他的紧张目光来看，

['hɑ:pkiŋz] [nu:] [-]
Hopkins knew [227]
霍普金斯 知道 [-]

霍普金斯知道[227]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [jæft] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['bæfliŋ] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] - [feɪs] [hæd; həd] [strʌk]
that his shaft as to the baffling qualities of Barncastle's face had struck
那 他的 轴 作为 到 这 莫名其妙 品质 的 - 脸 有 击
[hoʊm] .
home .
家 .

他对巴恩卡斯尔那张令人费解的脸的描述，确实说到了他的心坎里。

" [ju:; jʊ] ['ɪntrəst] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] , [wen] [ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd]
" You interest me , " said the Earl , when the mirth of his guests had
" 你 兴趣 我 , " 说 这 伯爵 , 什么时候 这 欢笑 的 他的 客人 有
[səb'saɪdɪd] .
subsided .
平静下来 .

“你引起了我的兴趣，”伯爵在客人们的欢声笑语渐渐平息后说道。

" [aɪ] [tu:] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [fɪzi'ɑ:nəmi] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" I too have studied physiognomy , but I never observed that there was
" 我 也 有 研究 面相学 , 但 我 绝不 观察到 那 那里 曾是
[eniθɪŋ] ['bæfliŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] .
anything baffling about my own .
任何事物 莫名其妙 关于 我的 自己的 .

“我也研究过相面术，但我从未发现自己的相面有什么奇怪之处。”

[aɪ][ei 'em] ['ri:əli] [kwɑɪt] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] . "
I am really quite interested to know why you find it so . "
我 是 真的 相当 感兴趣的 到 知道 为什么 你 寻找 它 所以 . "

我很想知道你为什么这么认为。

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [sed] - [hɜ:rvəsli] [jet] ['fɜ:rmli] , " [br'kəz, br'kɔ:z][jər; jər] [feɪs] [ɪz][nɑ:t]
" Because , " said Toppleton nervously yet firmly , " because your face is not
" 因为 , " 说 - 紧张地 然而 牢牢 , " 因为 你的 脸 是 不是
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][jər; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
consistent with your record .
持续的 和 你的 记录 .

“因为，”托普尔顿紧张但坚定地说，“因为你的面子与你的记录不符。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [riːd] [ɪn][ɔːr] [prɪˈdɪkt]
Because you have achieved more than one could possibly read in or predict
因为 你 有 已达成 更多的 比 一 可以 可能 读 在 或者 预测
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] . "
from your face . "
从 你的 脸 . "

因为你所取得的成就，远非人们能从你的脸上看出或预测到的。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [maɪˈself] , [bəːrnkæəsəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈerəli] .
" **I always said that myself , Barncastle , " said the duchess airily** .
" 我 总是 说 那 我 , 巴恩卡斯尔 , " 说 这 公爵夫人 轻盈地 .
"我一直都这么说，巴恩卡斯尔，"公爵夫人漫不经心地说道。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
" **I've always said you didn't look like a great man** . "
" 我已经 总是 说 你 没有 看 喜欢 一个 伟大的 男人 . "
"我一直都说你看上去不像个伟人。"

" [waɪl] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] , [ˈdʌtʃəs] , [ðæt] [aɪ] [ˌnevərðəˈles] [eɪˈem] ? " [ˈkwɪərɪd] [bəːrnkæəsəl]
" **While acknowledging , Duchess , that I nevertheless am ? " queried Barncastle**
" 尽管 承认 , 公爵夫人 , 那 我 尽管如此 是 ? " 查询 巴恩卡斯尔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“即便承认我的确是公爵夫人，巴恩卡斯尔笑着问道？”

" [wel] , [ˈmɔːdərətli] [soʊ] , [bəːrnkæəsəl] , [ˈmɔːdərətli] [soʊ] .
" **Well , moderately so , Barncastle , moderately so** .
" 出色地 , 中等程度 所以 , 巴恩卡斯尔 , 中等程度 所以 .
"嗯，巴恩卡斯尔，算是比较严重吧。"

[fækt][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , " [juː; jʊ][kæn; kən][stɜːr][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈeləkwəns] ;
Fact is , " said the Duchess , " you can stir a multitude with your eloquence ;
事实 是 , " 说 这 公爵夫人 , " 你 能 搅拌 一个 民众 和 你的 口才 ;
"事实是，"公爵夫人说，“你的雄辩可以感动一大群人；

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [ðæt] [soʊ] [wɪl] [əbˈzɔːrb][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [teɪk]
you can write a novel that so will absorb a school - girl that she can't take
你 能 写 一个 小说 那 所以 将要 吸收 一个 学校 - 女孩 那 她 不能 拿
[hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [siː]
her eyes from its early pages to look into the back of the book and see
她 眼睛 从 它是 早期的 页面 到 看 进入 这 后退 的 这 书 和 看
[haʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ;
how it is all going to turn out ;
如何 它 是全部 去 到 转动 出去 ;

你可以写一部小说，让一个女学生完全沉浸其中，目不转睛地盯着书的前几页，不去翻到书的后面去看故事的结局；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈpɑːrləmənt] [ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ɪts] [ˈsiːkrət] [kənˈvɪkʃənz] ;
you can talk a hostile parliament into doing violence to its secret convictions ;
你 能 讲话 一个 敌对的 议会 进入 正在做 暴力 到 它是 秘密 定罪 ;
你可以说服一个敌对的议会违背其秘密信念而诉诸暴力；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwaːntɪŋ] .
but in some respects you are wanting .
但 在 一些 尊重 你 是 想要 .
但在某些方面，你还有待提高。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈtroʊʃəs] [hɔːrs] - [bæk] [-]
You are an atrocious horse - back [228]
你 是 一个 极其恶劣 马 - 后退 [-]
你是个糟糕的骑手[228]

[ˈraɪdər] , [juː; jʊ] ˈnevər [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] ,
 rider , you never take a run with the hounds ,
骑士 , 你 绝不 拿 一个 跑步 和 这 猎犬 ,
骑手, 你永远不要和猎犬一起奔跑。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [si:md] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
 and I must say I have seen times when you seemed to me to be
和 我 必须 说 我 有 已见 时代 什么时候 你 似乎 到 我 到 是
[ˈlɪtərəli] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . "
 literally too big for yourself . "
字面上地 也 大的 为了 你自己 . "

我必须说, 我曾见过你有些时候, 在我看来, 你简直是太自大了。
" [baɪ][dʒoʊv] ! " [θɔːt]
" **By Jove ! " thought Toppleton .**
" 经过 朱庇特 ! " 想法
“我的天哪！”托普尔顿心想。

" [wʌt] [ə; eɪ] ˈklevər [ˈfeləʊ] [aɪ][eɪ ˈem] !
" **What a clever fellow I am !**
" 什么 一个 聪明的 同伴 我 是 !
我真是个聪明人！

[ɪf] [ðɪs] [ˈdʌtʃəs] [ɪz][soʊ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈestɪmət; ˈestɪmənt]
 If this duchess is so competent a reader of character as her estimate
如果 这 公爵夫人 是 所以 胜任的 一个 读者 的 特点 作为 她 估计
[ʌv; əv] [bəːrnkæəsəl] [ˈoʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,
 of Barncastle shows her to be ,
的 巴恩卡斯尔 演出 她 到 是 ,
如果这位公爵夫人真像她对巴恩卡斯尔的评价那样, 是一位如此善于识人的人,

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [faʊnd] [em ˈiː] [aʊt] .
 it's a marvel she hasn't found me out .
它是 一个 奇迹 她 还没有 成立 我 出去 .
她居然还没发现我, 真是个奇迹。

" [bəːrnkæəsəl] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈhɑːrtɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [rɪˈmɑːrk] , [ðoʊ]
" **Barncastle laughed with a seeming heartiness at the duchess's remark , though**
" 巴恩卡斯尔 笑了 和 一个 似乎 热情 在 这 公爵夫人的 评论 , 尽管
[tuː; tə]
 to Toppleton ,
到
巴恩卡斯尔似乎对公爵夫人的话开怀大笑, 但托普尔顿却不这么认为。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [hiː; hi] [peɪld] [ˈslɑːtli] .
 who was now watching him closely , he paled slightly .
WHO 曾是 现在 观看 他 密切 , 他 苍白 轻微地 .
此刻, 有人正密切地注视着他, 他的脸色微微苍白。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ænd] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈsɪmpli] [ʃɑːk]
" **One of us is more than he expected , and two of us simply shock**
" 一 的 我们 是 更多的 比 他 预期的 , 和 二 的 我们 简单地 震惊
[hɪm; ɪm] ,
 him ,
他 ,
“我们之中有一个人就超出了他的预期, 而我们两个人则让他大吃一惊。”

" [sed] [ˈhɑːpkɪnz][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **said Hopkins to himself .**
" 说 霍普金斯 到 他自己 .
霍普金斯自言自语道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . , " [sed] [bɑ:rnkæsəl] ,
 " **Of course** , **Mr Toppleton** , " **said Barncastle** ,
 " 的 课程 , 先生 . , " 说 巴恩卡斯尔 ,
 "当然, 托普尔顿先生,"巴恩卡斯尔说道。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][du:][soʊ] ,
 " in view of my perfect willingness to have you do so ,
 " 在 看法 的 我的 完美的 意愿 到 有 你 做 所以 ,
 鉴于我完全愿意让你这样做,

[jʊː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈteliŋ] [em ˈiː] [wʌt] [jʊː; jʊ] [riːd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
you can have no hesitation in telling me what you read in my face .
 你 能 有 不 犹豫 在 讲述 我 什么 你 读 在 我的 脸 .
 你可以毫不犹豫地告诉我你从我的脸上读出了什么。

[ei] ? "

Eh ? "

恩 ? "

恩？

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , " [sed] - ,
 " I have not , " said Toppleton ,
 " 我 有 不是 , " 说 - ,
 “我没有,”托普尔顿说。

[gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [ɡeɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈstɪmjələtɪ]
gulping down a glass of wine to gain a little time as well as to stimulate
 吞咽 向下 一个 玻璃 的 葡萄酒 到 获得 一个 小的 时间 作为 出色地 作为 到 刺激
 [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

his nerves .
他的 神经 .

他咕咚咕咚喝下一杯酒，既是为了争取一点时间，也是为了刺激神经。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['boʊldli] [met] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] .

He had not expected to be so boldly met by his host .
他 有 不是 预期的 到 是 所以 大胆地 遇见 经过 他的 主持人 .
他没想到主人会如此大胆地迎接他。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ; [bʌt; bət] ['tru:li] , [maɪ] [dɪr] [bə:rnkæəsəl] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɔ:t] ,

" I have not ; but truly , my dear Barncastle , I'd rather not ,

" 我 有 不是 ; 但 真的 , 我的 亲爱的 巴恩卡斯尔 , ID 相当 不是 ,

"我没有;但说真的,我亲爱的巴恩卡斯尔,我宁愿没有,

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['mɑːti] [pʊr] ['vɜːrdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪs] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

for it's a mighty poor verdict that the lines of your face return for you ,

为了 它是 一个 强大的 贫穷的 判决 那 这 线条 的 你的 脸 返回 为了 你 ,

因为脸上的皱纹再次出现，这实在是一个非常糟糕的判决。

[ænd; ɐnd] [ɪnəz'maɪtʃ] [æz; ɜz] [ðæt] ['vɜ:rdɪkt][ɪz] ['lʌtərli] [ə'pʊəzd] [tu:; tə][jɔ:; jər]['reko:d; rɪ'ko:d] , [aɪ 'ti:] [si:mz]

and inasmuch as that verdict is utterly opposed to your record, it seems
和 因此 作为 那 判决 是 完全地 反对 到 你的 记录 , 它 似乎

[ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] — "
hardly **worth** — "
几乎 值得 — "

鉴于该判决与你的过往记录完全相反，似乎根本不值得——

" [oʊ] , [du:] [tel] [aɪ 'ti:] [ju: 'es] , ['mɪstər] . - , " [pʊt] [ɪn] [-]

" **Oh , do tell it us , Mr . Toppleton , " put in [229]**

" 哦 , 做 告诉 它 我们 , 先生 : - , " 放 在 [-]

“哦，托普尔顿先生，请告诉我们吧，”[229]

[ˈleɪdi] [ˈæləs] .

Lady Alice .
女士 爱丽丝 .

爱丽丝夫人。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz][soʊ] [ədˈmaɪəd] [maɪ]
" **It will be the more interesting coming from one who has so admired my**
" 它 将要 是 这 更多的 有趣的 未来 从 一 WHO 有 所以 钦佩 我的
[ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
father that he has travelled thousands of miles to see him .
父亲 那 他 有 旅行 数千 的 英里 到 看 他 .

“如果这番话出自一位如此敬仰我父亲，甚至不远万里来看望他的人之口，那就更有意思了。”

[duː][goʊ][ɑːn] .

Do go on .
做 去 在 .

请继续。

" [ˈhɑːpkɪnz] [blʌʃt] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən] .
" **Hopkins blushed , hesitated a minute and then began** .
" 霍普金斯 脸红了 , 犹豫了一下 一个 分钟 和 然后 开始 .

霍普金斯脸红了，犹豫了一会儿，然后开始讲话。

" [veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" **Very well , " he said , " let it be as you say** .
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 让 它 是 作为 你 说 .

“好吧，”他说，“那就按你说的办吧。”

[maɪ][ˈɔːrd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [bɑːrnkæəsəl] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
My lord , " he added , looking Barncastle straight in the eye ,
我的 主 , " 他 额外 , 寻找 巴恩卡斯尔 直的 在 这 眼睛 ,

“大人，”他补充道，直视着巴恩卡斯尔的眼睛。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ,
" **if I were to judge you by the lines of your face** ,
" 如果 我 是 到 法官 你 经过 这 线条 的 你的 脸 ,

“如果我仅凭你脸上的皱纹来判断你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .
I should say that your character was essentially a weak one .
我 应该 说 那 你的 特点 曾是 本质上 一个 虚弱的 一 .

我应该说，你的性格本质上很软弱。

[ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzest] [noʊ][ˈsɪŋg(ə)] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] .
That you possessed no single attribute of greatness .
那 你 拥有 不 单身的 属性 的 伟大 .

你不具备任何伟大的特质。

[ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
That your whole life was given over to an almost criminal tendency to avoid
那 你的 所有的 生活 曾是 给定 超过 到 一个 几乎 刑事 趋势 到 避免
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;
responsibility ;
责任 ;

你的一生都致力于逃避责任，这种倾向近乎犯罪；

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] [æt; ət][ˈkraɪsɪz] ; [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
to be found wanting at crises ; to a desire , almost a genius I might say ,
到 是 成立 想要 在 危机 ; 到 一个 欲望 , 几乎 一个 天才 我 可能 说 ,
在危机时刻表现不足；这种渴望，我几乎可以说是一种天才般的愿望。

[fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [jɜː; jər] [ˈtrʌblz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːtɪd] ,
for meeting your troubles in a half - hearted ,
为了 会议 你的 麻烦 在 一个 一半 - 心地 ,
因为你对遇到的问题反应冷淡,

[ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
compromising spirit which should have resulted in placing you in the ranks of the
妥协 精神 哪个 应该 有 结果 在 放置 你 在 这 排名 的 这
[ˌmiːdiˈoʊkər] .
mediocre .
平庸 .

这种妥协精神本应使你沦为平庸之辈。
[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][jɜː; jər] [hed] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɡjələrli] [slaɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈjɪrz] .
The lines of your head are singularly slight for one of your years .
这 线条 的 你的 头 是 单独地 轻微 为了 一 的 你的 年 .
你的额头线条对于你的年龄来说异常柔和。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈfɜːroʊ] [ɑːn][jɜː; jər] [braʊ] ;
There is hardly a furrow on your brow ;
那里 是 几乎 一个 畦 在 你的 眉头 ;
你的眉头几乎没有一丝皱纹;

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [jɜː; jər] [fleʃ] [ɪz][soʊ] [ˈtaɪtli] [drɔːn] [ˈoʊvər][jɜː; jər] [skʌl] ,
on the contrary your flesh is so tightly drawn over your skull ,
在 这 相反 你的 肉 是 所以 紧紧 绘制 超过 你的 颅骨 ,
相反, 你的血肉紧紧地包裹着你的头骨。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] [tuː] [faːr]
that it would seem to suggest the presence in that skull of a brain too far
那 它 会 似乎 到 建议 这 在场 在 那 颅骨 的 一个 脑 也 远的
[dɪˈveləpt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈprɪzn] ;
developed for its prison ;
发达 为了 它是 监狱 ;
这似乎表明, 该头骨中存在一个发育过度、超出其容纳范围的大脑;

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][jɜː; jər] [breɪn] [ɪz][æz; əz] [ˈbædli] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [baɪ][jɜː; jər] [skʌl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
in other words your brain is as badly accommodated by your skull , I should judge ,
在 其他 字 你的 脑 是 作为 糟糕 已安排 经过 你的 颅骨 , 我 应该 法官 ,
换句话说, 依我看来, 你的大脑和你的头骨一样不相容。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][məˈdʒestɪk] [prəˈpɔːʃəns] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈsʌndeɪ] [suːt][ʌv; əv][ə; eɪ]
as a man of majestic proportions would be in the best Sunday suit of a
作为 一个 男人 的 雄伟 比例 会 是 在 这 最好的 星期日 套装 的 一个
[ˈlɪt(ə)] [bɔːrd] [ˈfɒntlɜːɹɪ] . " [-]
little Lord Fauntleroy . " [230]
小的 主 方特勒罗伊 . " [-]

就像一位身材魁梧的男子穿上小小方特罗伊勋爵最好的周日礼服一样。[230]
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [emˈiː][ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] , [maɪ] [dɪr] -
" You are giving me a fine idea of my personal appearance , my dear Toppleton
" 你 是 给予 我 一个 美好的 主意 的 我的 个人的 外貌 , 我的 亲爱的 -
,
.
,
"亲爱的托普尔顿, 你让我对自己的外貌有了很好的认识。"

" [sed] [lɔ:rd] [bɑ:rnkæsəl] , [ˈpɔ:riŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪlspʊŋfʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] [ˈɪntu:]
" **said Lord Barncastle , pouring a tablespoonful of wine into a small glass into**
" 说 主 巴恩卡斯尔 , 浇注 一个 一汤匙 的 葡萄酒 进入 一个 小的 玻璃 进入
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“巴恩卡斯尔勋爵说着，往一个小玻璃杯里倒了一汤匙葡萄酒，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈkloʊsli] ,
if his guests had been watching his hands closely ,
如果 他的 客人 有 到过 观看 他的 双手 密切 ,
如果他的客人们一直在仔细观察他的手，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [ˈpaʊdər] .
they might have seen him place a small white powder .
他们 可能 有 已见 他 地方 一个 小的 白色的 粉末 .
他们可能看到他放了一小撮白色粉末。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [bɑ:rnkæsəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **The strange part of it is that it is true , Barncastle , said the duchess** .
" 这 奇怪的 部分 的 它 是 那 它 是 真的 , 巴恩卡斯尔 , " 说 这 公爵夫人 .
“奇怪的是，这竟然是真的，巴恩卡斯尔，”公爵夫人说道。

" [aɪv] [θɔ:t] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] . " **I've thought pretty much the same thing many a time** . "
" 我已经 想法 漂亮的 很多 这 相同的 事物 许多 一个 时间 . "
“我很多次都想过同样的事情。”

" [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] , - ? " [ˈkwɪərɪd] [bɑ:rnkæsəl] .
" **Anything more , Toppleton ? queried Barncastle** .
" 任何事物 更多的 , - ? " 查询 巴恩卡斯尔 .
“还有什么事吗，托普尔顿？”巴恩卡斯尔问道。

" [jes] , [wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [sed] [ˈhɑ:pkiŋz] , [ˈnə:vɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [stroʊk] .
" **Yes , one thing , my lord , said Hopkins , nerving himself up to the final stroke** .
" 是的 , 一 事物 , 我的 主 , " 说 霍普金斯 , 令人紧张 他自己 向上 到 这 最终的 中风 .
“是的，大人，有一件事，”霍普金斯说着，鼓起勇气准备最后一击。

" [ðə; ði] [aɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [ˈpoʊəts] [hæz; həz] [sed] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] **the eyes , one of our American poets has said , are the windows of the**
" 这 眼睛 , 一 的 我们的 美国人 诗人 有 说 , 是 这 视窗 的 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

“眼睛，正如我们一位美国诗人所说，是心灵的窗户。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [aɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [soʊl] , [aɪd] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
Now if I were to look into your eyes at your soul , I'd say to myself ,
现在 如果 我 是 到 看 进入 你的 眼睛 在 你的 灵魂 , ID 说 到 我 ,
如果我能凝视你的双眼，直达你的灵魂深处，我会对自己说：

- [ˈhɑ:pkiŋz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] ,
' **Hopkins , my boy , there's an old man living in a new house** ,
- 霍普金斯 , 我的 男生 , 有 一个 老的 男人 活的 在 一个 新的 房子 ,
“霍普金斯，孩子，有个老人住在一栋新房子里。”

- [fɔ:r; fər] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sentiˈneriən] , [lɔ:rd] [bɑ:rnkæsəl] ,
' **for I'll take my oath that I see the soul of a centenarian , Lord Barncastle** ,
- 为了 患病的 拿 我的 誓言 那 我 看 这 灵魂 的 一个 百岁老人 , 主 巴恩卡斯尔 ,
因为我可以发誓，我看到了百岁老人的灵魂，巴恩卡斯尔勋爵。

[ɪŋ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪksti] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][jər; jər] [aɪz] .
in the body of a man of sixty every time I look into your eyes .
在 这 身体 的 一个 男人 的 六十 每一个 时间 我 看 进入 你的 眼睛 .
每次我看着你的眼睛，都感觉自己像个六十岁的人。

" - [boʊld][wɜːrdz][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ˈleɪdi] [ˈælis] ,
" Toppleton's bold words had hardly passed his lips when Lady Alice ,
" - 大胆的 字 有 几乎 通过了 他的 嘴唇 什么时候 女士 爱丽丝 ,
托普尔顿的豪言壮语刚一出口，爱丽丝夫人就.....

[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was becoming very uncomfortable because of the personal trend of the
WHO 曾是 成为 非常 不舒服 因为 的 这 个人的 趋势 的 这
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
他因为谈话内容越来越偏向个人层面而感到非常不自在。

[rouz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ˈɪntuː]
rose from her chair and gave the signal for the ladies to depart into
玫瑰 从 她 椅子 和 给予 这 信号 为了 这 女士们 到 离开 进入
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,
她从椅子上站起来，示意女士们去客厅。

[ˈliːvɪŋ] [bɑːrnkæseɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][sɪˈgɑːrz] . [-]
leaving Barncastle and his guests over their coffee and cigars . [231]
离开 巴恩卡斯尔 和 他的 客人 超过 他们的 咖啡 和 雪茄 . [-]
巴恩卡斯尔和他的客人们一边喝着咖啡，一边抽着雪茄。[231]

" [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɡɪft] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] !
" What an extraordinary gift that is of yours !
" 什么 一个 非凡的 礼物 那 是 的 你的 !
“这真是你一份非凡的天赋啊！ ”

" [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [sed] [tuː; tə] - [æz; əz] [bɑːrnkæseɪl] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" the Earl of Whiskerberry said to Toppleton as Barncastle walked with the
" 这 伯爵 的 - 说 到 - 作为 巴恩卡斯尔 步行 和 这
[ˈdʌtʃəs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
duchess as far as the drawing - room door .
公爵夫人 作为 远的 作为 这 绘画 - 房间 门 .
“威斯克伯里伯爵对托普尔顿说，巴恩卡斯尔陪着公爵夫人走到了客厅门口。”

" [-] [noʊ] , [maɪ] [diːɑ] [sɜːr] , [ɪts] [ˈtruːli] [əˈpɔːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ]
" D'ye know , my deah sir , it's truly appalling to think you can do it , you
" 染料 知道 , 我的 德阿 先生 , 它是 真的 令人震惊 到 思考 你 能 做 它 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
“你知道吗，我的朋友先生，想到你能做到这一点真是令人震惊，你知道吗？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] —
because there's so much that —
因为 有 所以 很多 那 —
因为有太多这样的东西——

" [ðə; ði] [ˈɜːlɪ] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
" The earl's sentence was never finished , for a heavy fall interrupted him at
" 这 伯爵的 句子 曾是 绝不 完成的 , 为了 一个 重的 落下 中断 他 在
[ðɪs] [pɔɪnt] ,
this point ,
这 观点 ,

伯爵的话还没说完，就被一次重重的摔倒打断了。

[ænd; ənd] - , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [siː] [wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
and Toppleton , turning to see whence it came ,
和 - , 转弯 到 看 何处 它 来了 ,
托普尔顿转过身去看它来自哪里,

[wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪsˈpliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˈpraːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,
was horrified and yet not altogether displeased to see prostrate on the rug ,
曾是 惊恐万分 和 然而 不是 共 不高兴 到 看 前列腺 在 这 小地毯 ,
看到他俯卧在地毯上，我既感到震惊，又并非完全不悦。

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
white and lifeless as it had been in the room on the other side of the
白色的 和 无生命 作为 它 有 到过 在 这 房间 在 这 其他 边 的 这
[ˈweɪnˌskətiŋ; ˈweɪnˌskɑːtiŋ] [ʌpˈsterz] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] ,
wainscoting upstairs two hours before ,
护墙板 楼上 二 小时 前 ,
它像两个小时前在楼上护墙板另一侧的房间里一样，洁白而毫无生气。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [bɑːrnkæəsəl] [ʌv; əv] - .
the body of Barncastle of Burningford .
这 身体 的 巴恩卡斯尔 的 - .
伯宁福德的巴恩卡斯尔的遗体。

" [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ʃɑːt] ! " [sed] - [ˈgliːfəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Frightened him out at the very first shot ! " said Toppleton gleefully to himself .
" 害怕 他 出去 在 这 非常 第一的 射击 ! " 说 - 兴高采烈地 到 他自己 .
“第一枪就把他吓跑了！”托普尔顿得意地自言自语道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈɪziə] [geɪm] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . "
" He is easier game than I thought . "
" 他 是 更轻松 游戏 比 我 想法 . "
“他比我想象的要容易对付。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , [ˈæŋkəslɪ] [ˈpʊtiŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər]
" I believe the man is dead ! " said the earl , anxiously putting his hand over
" 我 相信 这 男人 是 死的 ! " 说 这 伯爵 , 焦虑地 推杆 他的 手 超过
- [hɑːrt] ,
Barncastle's heart ,
- 心 ,
“我相信那个人已经死了！”伯爵说着，焦急地把手放在巴恩卡斯尔的胸口上。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [əˈpɔːld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ˈbiːtiŋ] .
and standing appalled to find that it had stopped beating .
和 常设 震惊 到 寻找 那 它 有 停止 殴打 .
他惊恐地站在那里，发现它已经停止了跳动。

" [noʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈkɑːmnəs] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [træns]
" No , " said Toppleton , with an effort at calmness , " this is a case of trance
" 不 , " 说 - , 和 一个 努力 在 平静 , " 这 是 一个 案件 的 发呆
[ˈoʊnli] — [səˈspendɪd] [æniˈmeɪ(ə)n] .
only — suspended animation .
仅有的 — 暂停 动画片 .
“不,”托普尔顿努力保持冷静地说，“这只是一种恍惚状态——一种假死状态。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .

He will revive in a very short time , I fancy .
他 将要 复活 在 一个 非常 短的 时间 , 我 想要 .

我想他很快就会康复。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] ;

This sort of thing is common among men of his peculiar character ;
这 种类 的 事物 是 常见的 之中 男人 的 他的 奇特 特点 ;

这种事在他这种性格的人当中很常见；

[aɪv] [siːn] [aɪˈtiː] [ˈhæpən] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

I've seen it happen dozens of times .
我已经 已见 它 发生 几十个 的 时代 .

我见过这种情况几十次了。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈkærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [tel] [ˈleɪdi] [ˈæɪlɪs]

Have him carried to his room ; tell Lady Alice
有 他 携带 到 他的 房间 ; 告诉 女士 爱丽丝

把他抬回房间；告诉爱丽丝夫人

[ðæt] [æt; ət][maɪ] [-]

that at my [232]
那 在 我的 [-]

在我的[232]

[rɪˈkwest] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ʃʊ] [emˈiː][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] — [ɪn]

request he has started out to show me the Barbundle in the moonlight — in
要求 他 有 开始 出去 到 展示 我 这 - 在 这 月光 — 在

[fækt] ,

fact ,
事实 ,

他请求我带他去月光下看巴布德尔——事实上，

[seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [emˈiː][juː; jʊ] [pliːz] , [ˈoʊnli][get] [ʌp][ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)] [ˈpriːtekst][fɔːr; fər] -

say anything about me you please , only get up a plausible pretext for Barncastle's
说 任何事物 关于 我 你 请 , 仅有的 得到 向上 一个 合情合理 借口 为了 -

[ˈæbsəns] .

absence .
缺席 .

你想怎么说我都行，但只要编个合理的理由解释巴恩卡斯尔的缺席就行。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] [əˈtæks] ,

I do not think his daughter knows he has these attacks ,
我 做 不是 思考 他的 女儿 知道 他 有 这些 攻击 ,

我认为他女儿并不知道他会发这些病。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] .

and there is no reason why she should know , because they are not dangerous .
和 那里 是 不 原因 为什么 她 应该 知道 , 因为 他们 是 不是 危险的 .

她没有理由知道，因为它们并不危险。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ɜːrl] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

" With this the earl repaired to the drawing - room ,
" 和 这 这 伯爵 已修复 到 这 绘画 - 房间 ,

说完，伯爵便回到了客厅。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [ˈhɑːpkɪnz][ænd; ænd] [lɔːrd] [bɑːrnkæsəl] .

where he made the excuses for Hopkins and Lord Barncastle .
在哪里 他 制成 这 借口 为了 霍普金斯 和 主 巴恩卡斯尔 .

他为霍普金斯和巴恩卡斯尔勋爵辩解。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] ['kærid] [ðə; ði] ['prɑ:streit] [bə:rnkæsəl] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Toppleton and the butler carried the prostrate Barncastle up to his room ,
- 和 这 管家 携带 这 前列腺 巴恩卡斯尔 向上 到 他的 房间 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
and then the American ,
- 和 然后 这 美国人 ,
托普尔顿和管家将瘫倒在地上的巴恩卡斯尔抬到他的房间，然后是那位美国人。

[ʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] , [entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] [tu:; tə] [ə'weɪt]
utterly worn out with excitement , **entered his own apartments to await**
完全地 磨损 出去 和 激动 , 进入 他的 自己的 公寓 到 等待
[di'veləpmənts] . [-]
developments . **[233]**
发展 . [-]
他兴奋得筋疲力尽，回到自己的公寓里等待事态发展。[233]

[tʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bə:rnkæsəl] [kən'faɪdz] [ɪn] ['hɑ:pkins] .
BARNCASTLE CONFIDES IN HOPKINS .
巴恩卡斯尔 倾诉 在 霍普金斯 .
巴恩卡斯尔向霍普金斯吐露心声。

- [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] .
Toppleton had not long to wait .
- 有 不是 长的 到 等待 .
托普尔顿没等多久。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ri'zju:md] [ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
His nerves had hardly resumed their normal condition when he heard a
他的 神经 有 几乎 恢复 他们的 普通的 状况 什么时候 他 听到 一个
['tɒtəriŋ] [step][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [aʊt'saɪd] ,
tottering step in the hall outside ,
颤巍巍 步 在 这 大厅 外部 ,
他的神经还没来得及恢复正常，就听到外面走廊里传来蹒跚的脚步声。

[fɑ:lʊvd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
followed by a soft tapping at the door .
随后 经过 一个 柔软的 窃听 在 这 门 .
随后传来轻轻的敲门声。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , - — [bə:rnkæsəl] .
" **It is I , Toppleton — Barncastle** .
" 它 是 我 , - — 巴恩卡斯尔 .
“是我，托普尔顿——巴恩卡斯尔。

[let] [em 'i:][ɪn][ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] .
Let me in and be quick .
让 我 在 和 是 快的 .
让我进去，快点。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I have something very important to say to you .
我 有 某物 非常 重要的 到 说 到 你 .

我有一件非常重要的事情要告诉你。

" [ˈhɑ:pkinz][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [bɑ:rnkæsesl] [ˈentərd] ,
" Hopkins ran to the door and opened it , and Barncastle entered ,
" 霍普金斯 跑 到 这 门 和 打开 它 , 和 巴恩卡斯尔 进入 ,
霍普金斯跑到门口打开门, 巴恩卡斯尔走了进去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pæst]
his face pale and his general aspect that of a man who had passed
他的 脸 苍白 和 他的 一般的 方面 那 的 一个 男人 WHO 有 通过了
[θru:] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɔ:rˈdi:l] .
through a terrible ordeal .
通过 一个 糟糕的 考验 .

他脸色苍白, 整个人看起来像是经历过可怕磨难的人。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[aɪv] [ˈləndɪd][maɪ][mæn] !
I've landed my man !
我已经 登陆 我的 男人 !

我找到我的理想伴侣了!

" [sed] - [tu:; tə] [hɪm'self] .
" said Toppleton to himself .
" 说 - 到 他自己 .

托普尔顿自言自语道。

[ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] , " [maɪ] [dɪr] [bɑ:rnkæsesl] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][tɜ:rn][ju:; jʊ] [geɪv]
Then he added aloud , " My dear Barncastle , you don't know what a turn you gave
然后 他 额外 大声 , " 我的 亲爱的 巴恩卡斯尔 , 你 不 知道 什么 一个 转动 你 给予
[em ˈi:] [daʊnˈsterz] .
me downstairs .
我 楼下 .

然后他大声补充道: “我亲爱的巴恩卡斯尔, 你不知道你让我楼下经历了什么。”

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪl] ? "
I sincerely hope you are not ill ? "
我 真挚地 希望 你 是 不是 患病的 ? "

我衷心希望你没有生病。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪl] , - ; [ɪl] [ˈɔ:lmoʊst][ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv]
" I am ill , Toppleton ; ill almost unto death , and it is you who have
" 我 是 患病的 , - ; 患病的 几乎 到 死亡 , 和 它 是 你 WHO 有
[meɪd] [em ˈi:][soʊ] . "
made me so . "
制成 我 所以 . "

“托普尔顿, 我病了, 病得都快死了, 都是你害的。”

" [aɪ] ? " [kraɪd] [ˈhɑ:pkinz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [səˈpraɪz] .
" I ? " cried Hopkins , with well - feigned surprise .
" 我 ? " 哭 霍普金斯 , 和 出色地 - 假装 惊喜 .

“我? ”霍普金斯装出一副惊讶的样子喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [kætʃ] [jʊr; jər] [drɪft] . " [-]
" I don't quite catch your drift . " [234]
" 我 不 相当 抓住 你的 漂移 . " [-]

“我不太明白你的意思。”[234]

" [jʊr; jər] [ə'kɜ:rsɪd] [ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **Your accursed faculty for reading character in the face** ,
" 你的 被诅咒的 学院 为了 阅读 特点 在 这 脸 ,
你 那该死的、能从脸上看出人品的本事,

[ænd; ɐnd] [ˈsɜ:rtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæz; həz] [meɪd]
and searching out the soul of man in the depths of his eyes has made
和 搜索 出去 这 灵魂 的 男人 在 这 深度 的 他的 眼睛 有 制成
[ju:; jʊ][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [fɪrd] .
you the only man I have ever feared .
你 这 仅有的 男人 我 有 曾经 害怕 .
而你, 这种能够洞察人心、洞察灵魂的方式, 使你成为我唯一畏惧的人。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
We must come to some understanding in this matter .
我们 必须 来 到 一些 理解 在 这 事情 .
我们必须在这件事上达成某种共识。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][ɪkˈspoʊz][,em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [maɪ]
I want to know what your object is in coming here to expose me before my
我 想 到 知道 什么 你的 目的 是 在 未来 这里 到 暴露 我 前 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
我想知道你来这里当着我朋友的面揭发我的目的是什么?

[tu:; tə] [leɪ] [ber] — "
to lay bare — "
到 躺 裸 — "
揭露——"
" [ˈɑ:bdʒekt] ?
" **Object** ?
" 目的 ?
“目的?”

[wʌt] [ɪz][maɪ][ˈɑ:bdʒekt] ? " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhɑ:pkiːnz] , [wɪð; wɪθ][ˈkæpɪt(ə)l] [dɪˈseɪmbləns] .
What is my object ? " returned Hopkins , with capital dissemblance .
什么 是 我的 目的 ? " 返回 霍普金斯 , 和 首都 伪装 .
“我的目的是什么?”霍普金斯故作不屑地反问道。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [wʌt] [ˈɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ?
" **Why , my dear fellow , what object could I have ?**
" 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 什么 目的 可以 我 有 ?
“为什么, 我的朋友, 我能拥有什么呢? ”

[aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ɐnd] [sə:tʃt] [jʊr; jər] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkærəktər] [æt; ət]
I read your face and searched your eyes for indications of your character at
我 读 你的 脸 和 搜索 你的 眼睛 为了 症状 的 你的 特点 在
[jʊr; jər] [oʊn] [rɪˈkwest] ,
your own request ,
你的 自己的 要求 ,
应你的要求, 我观察了你的面部表情, 审视了你的眼神, 从中寻找你性格的蛛丝马迹。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [meɪd] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] — [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][ðer; ðər] ,
and with your permission made known what I saw there — for it is there ,
和 和 你的 允许 制成 已知 什么 我 锯 那里 — 为了 它 是 那里 ,
[bɑ:rnkæseɪl] ,
Barncastle ,
巴恩卡斯尔 ,
并经您允许, 将我在那里所见的一切告知世人——因为那确实在那里, 巴恩卡斯尔。

[pleɪn][æz; əz][ˈeni] [məˈtɪriəl][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] . " **plain as any material object in this room .** "

清楚的 作为 任何 材料 目的 在 这 房间 . "

“就像这房间里的任何一件实物一样显而易见。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)] ! [ˈdredf(ə)] ! " [sed] [bəːrnkæsəl] , **" It is dreadful ! dreadful ! " said Barncastle ,** "

" 它 是 可怕 ! 可怕 ! " 说 巴恩卡斯尔 ,

“太可怕了！太可怕了！”巴恩卡斯尔说道。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] . **covering his eyes with his hands and quivering with emotion and fear .**

覆盖 他的 眼睛 和 他的 双手 和 颤抖 和 情感 和 害怕 .

他双手捂住双眼，浑身颤抖，既激动又恐惧。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] . **" I had no idea your power was so great .** "

" 我 有 不 主意 你的 力量 曾是 所以 伟大的 .

我完全没想到你的力量竟然如此强大。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [haʊ] [ʌnˈerɪŋli] [ˈækjərət] [juː; jʊ] **Do you suppose for an instant that had I known how unerringly accurate you**

做 你 认为 为了 一个 立即的 那 有 我 已知 如何 准确无误地 准确的 你

[ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [feɪs] , **are as a reader of mind and face ,**

是 作为 一个 读者 的 头脑 和 脸 ,

你有没有想过，如果我早知道你如此精准地洞察人心和面相，我会作何感想？

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ber] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] — " **that I would ever have asked you to lay bare to those people —** "

那 我 会 曾经 有 问 你 到 躺 裸 到 那些 人们 — "

我绝不会要求你向那些人坦白一切——”

" [dɪr] [em ˈiː] , [bəːrnkæsəl] , " [sed] - , **" Dear me , Barncastle , " said Toppleton ,** "

" 亲爱的 我 , 巴恩卡斯尔 , " 说 - ,

“我的天哪，巴恩卡斯尔，”托普尔顿说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [[ˈʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈmænər] , **rising and putting his hand on the other's shoulder in a caressing manner ,**

上升 和 推杆 他的 手 在 这 其他的 肩膀 在 一个 爱抚 方式 ,

他起身，将手轻轻放在对方的肩膀上，动作充满爱抚。

" [ˈriːəli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] . **" really you ought to lie down and rest .** "

" 真的 你 应该 到 说谎 向下 和 休息 .

你真的应该躺下休息一下。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [ɔːl] [pæs] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑːts] [sliːp] . **This thing will all pass off with a night's sleep .**

这 事物 将要 全部 经过 离开 和 一个 夜晚 睡觉 .

睡一觉，一切都会过去的。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [-] **You — you don't [235]**

你 — 你 不 [-]

你——你不[235]

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwɔɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə] - [naɪt] . **seem to be quite yourself to - night .**

似乎 到 是 相当 你自己 到 - 夜晚 .

今晚看起来状态很好。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] . "
You mustn't mind what I have said . "
你 不得 头脑 什么 我 有 说 . "
你不必在意我说过话。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , - , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **You do not know , Toppleton , you do not know .**
" 你 做 不是 知道 , - , 你 做 不是 知道 .
"托普尔顿, 你不知道, 你不知道。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['siːkrət]
You have done that to - night which has shown me that a dreadful secret
你 有 完毕 那 到 - 夜晚 哪个 有 所示 我 那 一个 可怕 秘密
[wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ˌlɒkt] [ɪn][maɪ] [brɛst] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] ,
which I have carried locked in my breast for thirty years ,
哪个 我 有 携带 已锁定 在 我的 胸部 为了 三十 年 ,
你今晚的举动让我明白, 我心中隐藏了三十年可怕秘密,

[ɪz][æz; əz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [restɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][baɪ][ə; eɪ]
is as easily to be wrested from me by you as my jewels by a
是 作为 容易地 到 是 夺取 从 我 经过 你 作为 我的 珠宝 经过 一个
[haʊs] - ['breɪkər] . "
house - breaker . "
房子 - 断路器 . "
你轻易就能从我这里夺走它, 就像窃贼轻易就能从我这里夺走我的珠宝一样。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , " [sed] - ,
" **But , my dear fellow , " said Toppleton ,**
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 - ,
"但是, 我亲爱的朋友,"托普尔顿说道,

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
his spirit growing with pride at his success in bringing down his game with
他的 精神 生长 和 自豪 在 他的 成功 在 带来 向下 他的 游戏 和
[soʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] ,
so little effort ,
所以 小的 努力 ,
他毫不费力地就赢得了比赛, 心中充满了自豪感。

" [aɪ] — [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlɪz] [wɪt]
" **I — I understand that this is only one of the exceptions to the rules which**
" 我 — 我 理解 那 这 是 仅有的 一 的 这 例外情况 到 这 规则 哪个
[ˌɡʌvərn] [ðə; ði][maɪnd] - ['riːdɜːz] [ɑːrt] .
govern the mind - reader's art .
治理 这 头脑 - 读者的 艺术 .
"我——我明白这只是读心术规则的例外之一。"

[aɪ][duː][nɑːt] ['riːəli] [brɪ'liːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I do not really believe , of course ,
我 做 不是 真的 相信 , 的 课程 ,
我当然不真的相信。

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] .
that what I seem to see beneath the surface is actually there .
那 什么 我 似乎 到 看 下面 这 表面 是 实际上 那里 .
我看到的隐藏在表面之下的东西, 实际上确实存在。

[aɪ] — "
I — "
我 — "
我"

" [du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] , ['mɪstər] . - , " ['sɒbd] [bɑ:rnkæsl] .
" Do not try to deceive me , Mr . Toppleton , " sobbed Barncastle .
" 做 不是 尝试 到 欺骗 我 , 先生 : - , " 啜泣 巴恩卡斯尔 :

“托普尔顿先生，别想骗我，”巴恩卡斯尔抽泣着说。

" [aɪ] , [tu:] , [ei 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [æz; əz][aɪ][tu:ld][ju:; jɒ] ,
" I , too , am something of a reader of character , as I told you ,
" 我 , 也 , 是 某物 的 一个 读者 的 特点 , 作为 我 讲述 你 ,
“我也是个喜欢观察人物性格的人，正如我之前跟你说过的那样。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jɒ] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jɒ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] .
and I know exactly what you believe and what you do not believe .
和 我 知道 确切地 什么 你 相信 和 什么 你 做 不是 相信 :

我非常清楚你相信什么，不相信什么。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zi(ə)n][æt; ət] ['dɪnər] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə]
Had I been in such a position at dinner as would have permitted me to
有 我 到过 在 这样的 一个 位置 在 晚餐 作为 会 有 允许 我 到
[lʊk] [æz; əz] ['di:pli] ['ɪntu:][jɔ; jər] [aɪz] [æz; əz][ju:; jɒ] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪn] ,
look as deeply into your eyes as you looked into mine ,
看 作为 深 进入 你的 眼睛 作为 你 看起来 进入 矿 ,
如果晚宴上我的位置允许我像你凝视我一样深情地凝视你的双眼，

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [ju:; jɒ][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] [wʌt] [ju:; jɒ] [sɔ:] .
I should not have asked you to divulge what you saw .
我 应该 不是 有 问 你 到 泄露 什么 你 锯 :

我不应该问你看到了什么。

[ɪn][fækt] , - , [æz; əz][ju:; jɒ][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [si:n] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] , [aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ə'b:ŋ]
In fact , Toppleton , as you have probably seen for yourself , I have all along
在 事实 , - , 作为 你 有 大概 已见 为了 你自己 , 我 有 全部 沿着
[ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd] [jɔ; jər] [ə'bɪlətɪz] ,
under - estimated your abilities ,
在下面 - 估计的 你的 能力 ,

事实上，托普尔顿，正如你可能已经看到的，我一直低估了你的能力。

[wɪtʃ] [du:][nɑ:t] , [aɪ] [kən'fes] , [ʃʊʊ] [ʌp][æz; əz] [ædvən'teɪdʒəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .
which do not , I confess , show up as advantageously as they might .
哪个 做 不是 , 我 承认 , 展示 向上 作为 有利地 作为 他们 可能 :

我承认，这些优势并没有像它们本应有的那样显现出来。

[ju:; jɒ] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['klɛvə,rɜ:] ['pi:p(ə)] [-]
You Americans are a cleverer people [236]
你 美国人 是 一个 更聪明 人们 [-]

你们美国人更聪明[236]

[ðæn; ðən][ju:; jɒ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ,
than you appear to be ,
比 你 出现 到 是 ,

比你看起来要真实得多，

[ænd; ənd][ju:; jɒ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] [di'sembləns] [ðæt] [ɪz] ['bæflɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ]
and you have a faculty of dissemblance that is baffling to us in the
和 你 有 一个 学院 的 伪装 那 是 莫名其妙 到 我们 在 这

['oʊldər][wɜ:rld] ,
older world ,
老 世界 ,

你有一种难以言喻的伪装能力，这让我们这些老派人士百思不得其解。

[hu:] [hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] ['kændər] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [kən'si:t] .
who have acquired candour through our conceit .
WHO 有 获得 坦率 通过 我们的 自负 :

他们因我们的自负而变得坦率。

[wiː, wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [suː,piːɪˈbərəti] [ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [geɪn][ðə; ði]
We are so conscious of our superiority and ultimate ability to gain the
我们 是 所以 有意识的 的 我们的 优势 和 最终的 能力 到 获得 这
[ˈʌpər] [hænd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wiː, wi] [ʌndərˈteɪk] ,
upper hand in all that we undertake ,
上 手 在 全部 那 我们 承担 ,

我们如此清楚自己的优越性和在所有事情上最终取得胜利的能力，

[ðæt] [wiː, wi][duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [,aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kloʊk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] .
that we do not consider it necessary to cloak our real feelings .
那 我们 做 不是 考虑 它 必要的 到 披风 我们的 真实的 情怀 .
我们认为没有必要掩饰自己的真实感受。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [ˈbruːt(ə)l] [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd] [spiːks] [ˈdʒʌstli] .
The whole world speaks of the Briton's brutal frankness , and speaks justly .
这 所有的 世界 说话 的 这 英国人的 野蛮 坦率 , 和 说话 公正地 .
全世界都在谈论英国人的直言不讳，而且评价得非常中肯。

[wiː, wi][ɑːr; ər][ˈkændɪd][ˈɔːf(ə)n] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈɪntrəsts] .
We are candid often against our best interests .
我们 是 坦率 经常 反对 我们的 最好的 兴趣 .
我们坦诚相待，但有时却违背了自己的最佳利益。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ˈfræŋk] [wer] [juː; jʊ] [əˈmerɪkənz] [ɑːr; ər] [ˌdɪpləˈmætɪkli] [rɪˈzɜːrvd] .
We are impulsively frank where you Americans are diplomatically reserved .
我们 是 冲动地 坦率 在哪里 你 美国人 是 外交上 预订的 .
我们说话直率冲动，而你们美国人则比较矜持内敛。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][maɪ ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [meɪks] [,aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈfɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə]
It is this trait in my people that makes it difficult for our Government to
它是这 特征 在我的 人们 那 制作 它 难的 为了 我们的 政府 到
[faɪnd][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈdɪpləməts] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃənz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] ,
find suitable diplomats to fill the various foreign missions that must be filled ,
寻找 合适的 外交官 到 充满 这 各种各样的 外国的 任务 那 必须 是 已填 ,
正是我们民族的这种特性，使得我国政府难以找到合适的外交官来填补各个必须设立的驻外使团职位。

[waɪl] [jʊr; jər] [ˈɡʌvənmənt] [faɪndz][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmɪʃənz] [ˈfɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪpləməts]
while your Government finds it difficult to find missions for all the diplomats
尽管 你的 政府 发现 它 难的 到 寻找 任务 为了 全部 这 外交官
[huː] [mʌst; məst][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][ˈfɔːr; fər] .
who must be provided for .
WHO 必须 是 假如 为了 .
而贵国政府却难以找到合适的使团来安置所有需要安置的外交官。

[wiː, wi][hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd] [æmˈbæsədərz] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [skuːl] [ʌv; əv]
We have to train our Ministers and Ambassadors in the hard school of
我们 有 到 火车 我们的 部长们 和 大使们 在 这 难的 学校 的
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

我们必须让部长和大使们在实践的磨练中成长。

[æz; əz] [ætəˈʃeɪz] [tuː; tə] [lɪˈgeɪʃənz] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈnuːzpeɪpər]
as attachés to legations , while you have only to go to your newspaper
作为 公务员 到 使节团 , 尽管 你 有 仅有的 到 去 到 你的 报纸
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,
作为使馆随员，而你只需要去报社办公室就行了。

[tuː; tə][jɔː; jər] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɔːɡənəˈzeɪʃənz] ,
to your great political organizations ,
到 你的 伟大的 政治的 组织 ,
致各位伟大的政治组织 ,
[ɔːr][tuː; tə][jɔː; jər] ['flʌːrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [kən'sɜːrɪnz][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] [juː; jɔ] **or to your flourishing business concerns to find all the Envoys Extraordinary you**
或者 到 你的 芊芊 商业 担忧 到 寻找 全部 这 使节 非凡的 你
[niːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] ['stændɪŋ] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][step][ˈɪntuː] ['eni] **need with a comfortable reserve force standing always ready to step into any**
需要 和 一个 舒服的 预订 力量 常设 总是 准备好 到 步 进入 任何
[juːz] [ðæt] [deθ] ,
shoes that death ,
鞋 那 死亡 ,

或者，为了您蓬勃发展的业务，找到您所需的所有特使，并配备一支随时待命的后备力量，以填补任何空缺，即使有人不幸身亡。

[əd'vænsmənt] , [ɔːr] [rɪ'vʌl](ə)n [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] ['sentɪmənt] [meɪ] [meɪk] ['veɪkənt] .
advancement , or revulsion of popular sentiment may make vacant .
进步 , 或者 厌恶 的 受欢迎的 情绪 可能 制作 空缺 .
晋升或民意的反感都可能导致职位空缺。

[juː; jɔ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ; ['greɪtər] [faːr][ðæn; ðən][juː; jɔ] [siːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
You are a great people ; greater far than you seem on the surface ,
你 是 一个 伟大的 人们 ; 更大的 远的 比 你 似乎 在 这 表面 ,
你们是一个伟大的民族；你们的伟大远超你们表面所展现的。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fækt] , [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][em 'iː] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [-]
and it is this fact , unheeded by me who should have [237]
和 它 是 这 事实 , 无人理会 经过 我 WHO 应该 有 [-]
而我本应注意的，却忽略了这一事实[237]

[nʊʊn] ['betər] , [ðæt] [dɪ'siːvd] [em 'iː] .
known better , that deceived me .
已知 更好的 , 那 受骗 我 .
我本以为会更好，结果却被骗了。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [juː; jɔ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪk'stɪriər] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jɔ][wɜːr; wər][ə; eɪ] **I judged you from the standpoint of your exterior ; I saw that you were a**
我 评判 你 从 这 立场 的 你的 外部的 ; 我 锯 那 你 是 一个
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
我从外表上评判你；我看到你是一个有个性的人，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [ænd; ænd][ˈkɑːrpiːt] - [bæg] [ɪndə'keɪʃənz] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] ,
but beyond the green umbrella and carpet - bag indications I failed to look ,
但 超过 这 绿色的 伞 和 地毯 - 包 症状 我 失败的 到 看 ,
但除了绿色雨伞和地毯包之外，我没有注意到其他东西。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['seɪfli] ['ventʃər] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ] ['nɪrli] [tuː; tə] **and I thought I might safely venture the act which has come so nearly to**
和 我 想法 我 可能 安全 风险投资 这 行为 哪个 有 来 所以 几乎 到
[maɪ] [ʌn'duːɪŋ] .
my undoing .
我的 撤销 .
于是我想，或许我可以冒险去做那件差点让我万劫不复的事情了。

[aɪ] [siː] [juː; jɔ] [naʊ] [æz; əz][juː; jɔ][ɑːr; ər] .
I see you now as you are .
我 看 你 现在 作为 你 是 .
我现在看清了你本来的样子。

[aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ʌndə'reɪtɪŋ] [jɔr; jər][əˈbɪlətɪ] , [ænd; ənd][aɪ][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ['fræŋkli] ,
I apologize for underrating your ability , and I say to you frankly ,
我 道歉 为了 低估 你的 能力 , 和 我 说 到 你 坦率地说 ,
我为低估你的能力而道歉, 坦白的说,

[ðæt][aɪ][rɪ'dʒɔɪs][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['grentli] [ɪn][jɔr; jər] ['prɒfəd] ['frendʃɪp] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm]
that I rejoice all the more greatly in your proffered friendship since I have come
那 我 麾 全部 这 更多的 非常 在 你的 提供的 友谊 自从 我 有 来
[tu:; tə][si:] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nər] [nɔ:t] ['laɪtli] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn] . "
to see that it is an honour not lightly to be worn ."
到 看 那 它 是 一个 荣誉 不是 轻轻 到 是 磨损 . "
我更加感激你向我表达的友谊, 因为我已经明白这是一种不可轻视的荣誉。

" [maɪ] [dɪr] [bɑ:rnkæsəl] , " [ɪ'dʒækjələɪtɪd][ˈhɑ:pkiŋz] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][praɪd] .
" **My dear Barncastle , ejaculated Hopkins , breathless with wonder and pride .**
" 我的 亲爱的 巴恩卡斯尔 , " 射精 霍普金斯 , 喘不过气 和 想知道 和 自豪 .
"我亲爱的巴恩卡斯尔,"霍普金斯激动得喘不过气来, 既惊叹又自豪。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðæt][jɔr; jər][wɜ:rdz] [ˌoʊvər'welɪm] [em'i:] .
" **I assure you that your words overwhelm me .**
" 我 保证 你 那 你的 字 压倒 我 .
"我向你保证, 你的话让我深受感动。"

[jɔr; jər][kaɪnd] [hɑ:rt] , [aɪ] [fɪr] ,
Your kind heart , I fear ,
你的 种类 心 , 我 害怕 ,
我担心你心地善良。

[hæz; həz][led][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ˈoʊvər] - ['estimeɪtɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['kærəktər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [kleɪm]
has led you into over - estimating my poor character as much as you claim
有 引领 你 进入 超过 - 估算 我的 贫穷的 特点 作为 很多 作为 你 宣称
[tu:; tə][hæv; həv] [ʌndər] - [ˈestimeɪtɪd] [aɪ'ti:] .
to have under - estimated it .
到 有 在下面 - 估计的 它 .
这导致你高估了我的糟糕品格, 正如你声称低估了我的品格一样。

[aɪ][eɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɔ:l] [ðæt] — "
I am by no means all that —"
我 是 经过 不 方法 全部 那 — "
我绝非那样的人——

" [ɑ:] , - ! " [sed] [bɑ:rnkæsəl] , " [let][ju: 'es][nɔ:t] [weist] [wɜ:rdz] .
" **Ah , Toppleton ! " said Barncastle , " let us not waste words .**
" 啊 , - ! " 说 巴恩卡斯尔 , " 让 我们 不是 浪费 字 .
"啊, 托普尔顿!"巴恩卡斯尔说, "我们就不浪费口舌了。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ləst] ,
I know you as you are at last ,
我 知道 你 作为 你 是 在 最后的 ,
我终于看清了你的真面目。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [kloʊk] [jɔr; jər][ˈri:əl] [self] [frəm; frəm][em'i:][noʊ] [mɔ:r] .
and you need cloak your real self from me no more .
和 你 需要 披风 你的 真实的 自己 从 我 不 更多的 .
你无需再向我掩饰真实的自己。

[aɪ] [fɪrd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt][ju:; jʊ] [maɪ] [bi:; bi][maɪ] [ˈenəmi] ,
I feared for an instant that you might be my enemy ,
我 害怕 为了 一个 立即的 那 你 可能 是 我的 敌人 ,
我曾有一瞬间担心你可能是我的敌人,

[ðoʊ] [waɪ] [juː; jə] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [aɪ] [duː] [na:t] [noʊ] ,
though why you should be I do not know ,
尽管 为什么 你 应该 是 我 做 不是 知道 ,
虽然我不知道你为什么应该这样,

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jə] [ri:d] [maɪ] [ˈsi:kɹət] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜ:r; wər] [ˈprɪntɪd] [əˈpɑ:n] [æn; ən]
and to have you read my secret as though it were printed upon an
和 到 有 你 读 我的 秘密 作为 尽管 它 是 打印 之上 一个
[ˈoʊpən][peɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [juː; jə] ,
open page before you ,
打开 页 前 你 ,
让你读懂我的秘密, 就好像它印在你面前的一张展开的书页上一样。

[fɪld] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
filled my soul with terror .
已填 我的 灵魂 和 恐怖 .
恐惧充斥着我的灵魂。

[juː; jə][hæv; həv] [faʊnd] [em ˈiː] [aʊt] ,
You have found me out ,
你 有 成立 我 出去 ,
你识破了我的秘密。

[bʌt; bət][juː; jə] [duː] [na:t] [ænd; ənd][juː; jə] [ˈkænə:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ənˈles]
but you do not and you cannot know what has brought me to this unless
但 你 做 不是 和 你 不能 知道 什么 有 带来 我 到 这 除非
[aɪ] [tel] [juː; jə] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,
但是你不知道, 也不可能知道是什么把我带到了这一步, 除非我告诉你。

[ænd; ənd][aɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [juː; jə] [brɪˈkʌm] [-]
and I must insist that you become [238]
和 我 必须 坚持 那 你 变得 [-]
我必须坚持让你成为[238]

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsto:ri] , [ðæt] [juː; jə] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnəsns] [ɪn][ðə; ði]
acquainted with my story , that you may the better judge of my innocence in the
熟人 和 我的 故事 , 那 你 可能 这 更好的 法官 的 我的 无辜 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
了解了我的故事后, 您就能更好地判断我在这件事上的清白。

[wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jə] [ðɪs] [ˈsto:ri] ,
When I have told you this story ,
什么时候 我 有 讲述 你 这 故事 ,
当我把这个故事讲完之后,
[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪɡˈzækt][frʌm; frəm][juː; jə] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈvi:l] [aɪ ˈtiː] ,
I wish to exact from you a promise never to reveal it ,
我 希望 到 精确的 从 你 一个 承诺 绝不 到 揭示 它 ,
我希望你承诺永远不要泄露这件事。

[fɔ:r; fər][wʌns] [rɪˈvi:ld] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [ˈruːɪn] . "
for once revealed it would be my ruin . "
为了 一次 揭晓 它 会 是 我的 废墟 . "
一旦真相大白, 就会毁了我。

" [aɪ] [duː] [na:t] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [bɑ:rnkæsəl] , " [sed] - ,
" I do not wish , my dear Barncastle , " said Topleton ,
" 我 做 不是 希望 , 我的 亲爱的 巴恩卡斯尔 , " 说 - ,
“我并不希望如此, 我亲爱的巴恩卡斯尔,”托普尔顿说道。

[ˈbɜːrniŋ] [wið; wiθ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈðɜːz] [ˈstɔːri] ,
burning with anxiety to hear the other's story ,
燃烧 和 焦虑 到 听到 这 其他的 故事 ,
焦急万分地想要听到对方的故事 ,

[ænd; ənd] [jet] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ʌŋkənˈsɜːrnd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [bəːrŋkæəsəl] [maɪt] [θroʊ]
and yet desirous of appearing unconcerned in order that Barncastle might throw
和 然而 渴望 的 出现 漠不关心 在 命令 那 巴恩卡斯尔 可能 扔
[hɪmˈself] [ʌnrɪˈzɜːrvidli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
himself unreservedly in his hands .
他自己 毫无保留 在 他的 双手 .
然而，他却渴望表现得毫不在意，以便巴恩卡斯尔能够毫无保留地将自己托付给他。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ˈmænz] [ˈsiːkrɪts] , [tuː; tə] [rest] [ʌnˈwɪlɪŋ]
" **I have no desire to pry into another man's secrets , to wrest unwilling**
" 我 有 不 欲望 到 撬 进入 其他 男人的 秘密 , 到 夺取 不情愿
[ˈkɒnfɪdənsɪz] [frəm; frəm] [ˈeni] [mæn] .
confidences from any man .
秘密 从 任何 男人 .
“我无意窥探他人的秘密，也无意从任何人那里强取豪夺。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsiːkrɪts] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ʌnˈwɪtɪŋli] ,
If I have discovered one of your secrets , I have done so unwittingly ,
如果 我 有 发现 一 的 你的 秘密 , 我 有 完毕 所以 不知不觉 ,
如果我发现了你的某个秘密，那也是无意的。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɔːt] [wi] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈhoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ,
and I do not wish you to feel that I am holding you up ,
和 我 做 不是 希望 你 到 感觉 那 我 是 保持 你 向上 ,
我不希望你觉得我拖了你的后腿，

[tuː; tə][juːz] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn] [ɪkˈspreʃənz] , [fɔːr; fər] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
to use one of our Western expressions , for confidences .
到 使用 一 的 我们的 西 表达式 , 为了 秘密 .
用我们西方的说法，就是“秘密”。

[kiːp] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [wʌn][juː; jʊ] [wi] [tuː; tə][hoʊld] [ɪnˈvaɪələt] .
Keep your secret if it is one you wish to hold inviolate .
保持 你的 秘密 如果 它 是 一 你 希望 到 抓住 不可侵犯 .
如果你想保守秘密，就好好守护它。

[aɪ][[æ; əl] [ˈnevər] [tel] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][emˈiː] . "
I shall never tell what I have seen or what you have said to me . "
我 将 绝不 告诉 什么 我 有 已见 或者 什么 你 有 说 到 我 . "
我永远不会说出我所看到的，也不会说出你对我说过的话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n] , - .
" **You are a generous , high - minded person , Toppleton** .
" 你 是 一个 慷慨的 , 高的 - 有思想 人 , - .
“托普尔顿，你是一个慷慨高尚的人。”

[ə; eɪ][ˈpoʊət][æt; ət] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [maɪ]
A poet at soul and a gentleman as well ; but you must hear my
一个 诗人 在 灵魂 和 一个 绅士 作为 出色地 ; 但 你 必须 听到 我的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,
我灵魂深处是个诗人，也是一位绅士；但你一定要听听我的故事。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈhesəseri] [tuː; tə][maɪ]
for it is my justification in your eyes , and that is as necessary to my
为了 它 是 我的 理由 在 你的 眼睛 , 和 那 是 作为 必要的 到 我的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

因为这是我在你眼中存在的理由，而这对于我的幸福至关重要。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][aɪr; ər] ,
now that I know you for the man you are ,
现在 那 我 知道 你 为了 这 男人 你 是 ,

现在我了解了你是怎样的人，

[æz; əz][dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [bɪˈkʌm] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
as justification in the eyes of the world would become were the world to
作为 理由 在 这 眼睛 的 这 世界 会 变得 是 这 世界 到
[səˈspekt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
suspect what you have seen .
怀疑 什么 你 有 已见 .

如果世人怀疑你所看到的一切，那么在世人眼中，这便成了正当理由。

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈeni] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] , - ,
I did not mind any portion of what you said at the table to - night , Toppleton ,
我 做过 不是 头脑 任何 部分 的 什么 你 说 在 这 桌子 到 - 夜晚 , - ,

托普尔顿，你今晚在餐桌上说的话，我一点也不介意。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvəd] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
until you delivered yourself of the [239]
直到 你 发表 你自己 的 这 [-]

直到你摆脱了[239]

[əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz]
opinion that the soul of a man of a hundred and more years was
观点 那 这 灵魂 的 一个 男人 的 一个 百 和 更多的 年 曾是
[ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [maɪn] ,
dwelling in this body of mine ,
住宅 在 这 身体 的 矿 ,

有人认为，一个百岁老人的灵魂寄宿在我的身体里。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] .
a body many years younger .
一个 身体 许多 年 年轻 .

一副比实际年龄年轻许多的躯体。

[ˈmɪstər] . - , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][mæd] .
Mr . Toppleton , I do not want you to think me mad .
先生 . - , 我 做 不是 想 你 到 思考 我 疯狂的 .

托普尔顿先生，我不想让你觉得我疯了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ə; eɪ][fækt] .
I want you to believe me when I say that what you saw is absolutely a fact .
我 想 你 到 相信 我 什么时候 我 说 那 什么 你 锯 是 绝对地 一个 事实 .

我希望你相信我，你所看到的绝对是事实。

[maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [lɪvd] [prɪˈsaɪsli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] , [maɪ][ˈbɑːdi][ˈsɪkstɪ] -
My soul has lived precisely one hundred and twenty - six years , my body sixty -
我的 灵魂 有 居住地 恰恰 一 百 和 二十 - 六 年 , 我的 身体 六十 -
[wʌn] !
one !
一 !

我的灵魂活了整整一百二十六年，我的肉身活了六十一年！

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] [æz; əz] [bɑ:rnkæsəl] [spʊʊk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit]
" **Toppleton's expression of surprise as Barncastle spoke would have done credit**
" - 表达 的 惊喜 作为 巴恩卡斯尔 辐 会 有 完毕 信用
[tu:; tə][ə; eɪ][trə'dʒi:diən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ræŋk] .
to a tragedian of the highest rank .
到 一个 悲剧人物 的 这 最高 秩 .
“当巴恩卡斯尔说话时，托普尔顿表现出的惊讶，足以让一位最高级别的悲剧演员都感到自豪。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [bɑ:rnkæsəl] , " [hi:; hi] [sed] , ['kaɪndli] .
" **Excuse me , Barncastle , " he said , kindly** .
" 原谅 我 , 巴恩卡斯尔 , " 他 说 , 亲切地 .
“对不起，巴恩卡斯尔，”他和蔼地说。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [let][em 'i:] [send] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['ælis] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['fæməli]
" **I really think you'd better let me send for Lady Alice and have the family**
" 我 真的 思考 你会 更好的 让 我 发送 为了 女士 爱丽丝 和 有 这 家庭
[fɪ'ziʃ(ə)n] ['sʌmənd] .
physician summoned .
医生 被召唤 .
“我真的觉得你最好让我去请爱丽丝夫人来，并召来家庭医生。”

[jɔ:r; jər][maɪnd][ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] . "
Your mind is somewhat affected . "
你的 头脑 是 有些 做作的 . "
“你的精神状态受到了一定影响。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [bɑ:rnkæsəl] ,
" **Come with me , " said Barncastle** ,
" 来 和 我 , " 说 巴恩卡斯尔 ,
“跟我来，”巴恩卡斯尔说。

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ænd; ənd]
rising from his chair and leading Toppleton out through the door into and
上升 从 他的 椅子 和 领导 - 出去 通过 这 门 进入 和
[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] .
along the hallway until they reached his private apartment .
沿着 这 门厅 直到 他们 达到 他的 私人的 公寓 .
他从椅子上站起来，领着托普尔顿穿过门，沿着走廊走到他的私人公寓。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] [swer] ['nevər][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] [wʌt] [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [si:]
" **I want you on entering this room to swear never to divulge what you shall see**
" 我 想 你 在 进入 这 房间 到 发誓 绝不 到 泄露 什么 你 将 看
[wɪðɪn] ,
within ,
之内 ,
“我要求你进入这个房间后发誓，永远不要泄露你在里面看到的東西。”

[fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; jəl] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ][soʊl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v]
for I shall prove the truth of my assertion respecting my soul before you leave
为了 我 将 证明 这 真相 的 我的 断言 尊重 我的 灵魂 前 你 离开
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,
“因为在你离开之前，我将证明我关于我灵魂的说法是正确的。”

[ænd; ənd] , - , [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][maɪ] ['si:kɹət][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
and , Toppleton , the maintenance of my secret is a matter of life and
和 , - , 这 维护 的 我的 秘密 是 一个 事情 的 生活 和
[deθ] [tu:; tə][em 'i:] . "
death to me . "
死亡 到 我 . "
托普尔顿，保守我的秘密对我来说事关生死。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ][æɫ; ʃəl][nɑ:t] [tel] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]
" Of course , my lord , I shall not tell anyone of this interview except for your
" 的 课程 , 我的 主 , 我 将 不是 告诉 任何人 的 这 面试 除了 为了 你的
[gʊd] .
good .
好的 :

“当然，大人，除了为了您的利益，我不会把这次会面告诉任何人。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['tru:li] ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] ,
It is truly painful to me ,
它 是 真的 痛苦 到 我 ,

这对我来说真的非常痛苦。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spait] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'pærənt] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [hed] [aɪ] ['kænd:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
for in spite of your apparent clearness of head I cannot help feeling that
为了 在 尽管如此 的 你的 明显 清晰度 的 头 我 不能 帮助 感觉 那
尽管你表面上头脑清醒，但我还是忍不住觉得.....

[ðə; ði] [-]
the [240]
这 [-]

[240]

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔr; jər]
excitement of this evening , together with the responsibilities a man of your
激动 的 这 晚上 , 一起 和 这 职责 一个 男人 的 你的
[pə'zi:(ə)n] [mʌst; məst] [nesə'serəli] [ə'su:m] ,
position must necessarily assume ,
位置 必须 一定 认为 ,

今晚的激动人心，以及像你这样的人必然要承担的责任，

[hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['fi:vəriʃ] [ænd; ənd] ['slɑɪtli] [dɪ'lɪriəs] . "
have made you feverish and slightly delirious . "
有 制成 你 发烧 和 轻微地 谵妄 . "

使你发烧并略微神志不清。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][dɪ'spel] [ɔ:l] [sʌt] [aɪ'di:əz][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [bɑ:rnkæsəl] ,
" I shall dispel all such ideas as that , " said Barncastle ,
" 我 将 打消 全部 这样的 想法 作为 那 , " 说 巴恩卡斯尔 ,
“我将消除所有此类想法，”巴恩卡斯尔说道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʌ'ʃəriŋ] ['hɑ:pkiŋz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .
opening the door and ushering Hopkins into his room .
开幕 这 门 和 引座 霍普金斯 进入 他的 房间 .

打开门，把霍普金斯领进房间。

" [preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [li:v] [jɔr; jər] [si:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'kwɛst] [ju:; jʊ]
" Pray be seated , " he said , " and do not leave your seat until I request you
" 祈祷 是 坐着 , " 他 说 , " 和 做 不是 离开 你的 座位 直到 我 要求 你
[tu:; tə] . "
to : "
到 : "

“请坐，”他说，“在我叫你离开之前，不要离开座位。”

" [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] , " ['kwʊʊtɪd] - , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪbiən]
" I hear and obey , " quoted Toppleton , his mind reverting to the Arabian
" 我 听到 和 服从 , " 引 - , 他的 头脑 恢复 到 这 阿拉伯
[teɪlz; 'teɪlɪz] ,
Tales ,
故事 ,

“我听从命令，”托普尔顿引用道，他的思绪回到了《阿拉伯故事集》中。

[ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'kæni] ['kwa:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the splendour of his surroundings and the generally uncanny quality of his
这 辉煌 的 他的 周围环境 和 这 一般来说 不可思议 质量 的 他的
[ɪk'spɪriəns] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔ:rsəbli][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪ,aɪ] .
experience reminding him forcibly of the land of the Genii .
经验 提醒 他 强制 的 这 土地 的 这 天才 .
周围环境的壮丽景色和他所经历的一切奇异之处，都强烈地让他想起了精灵之地。

" [aɪ][,eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] , " [sed] [bə:rnkæsəl] ,
" **I am going to prove to you now , " said Barncastle ,**
" 我 是 去 到 证明 到 你 现在 , " 说 巴恩卡斯尔 ,
“我现在就要向你证明,”巴恩卡斯尔说道。

" [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [maɪ][soʊl] [ɪz] [tru:] .
" **that what I have said about my soul is true .**
" 那 什么 我 有 说 关于 我的 灵魂 是 真的 .
“我所说的关于我灵魂的话都是真的。”

[ɪk'skju:s][,em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Excuse me for being absent from the room for just five minutes ,
原谅 我 为了 存在 缺席的 从 这 房间 为了 只是 五 分钟 ,
请原谅我暂时离开房间五分钟。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊ][pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ɪk'strɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [laɪt] [hɪr] .
and also pardon me if I extinguish the light here .
和 还 赦免 我 如果 我 熄灭 这 光 这里 .
如果我把灯关了，也请您见谅。

['dɑ:rknəs] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [tru:θ] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Darkness is necessary to convince you that what I say is truth ; and , above all ,
黑暗 是 必要的 到 说服 你 那 什么 我 说 是 真相 ; 和 , 多于 全部 ,
黑暗是必要的，它能让你相信我说的是真理；而且，最重要的是，

- , [lʊk] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [nə:vs] .
Toppleton , look to your nerves .
- , 看 到 你的 神经 .
托普尔顿，注意你的神经。

" [bə:rnkæsəl] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" **Barncastle suited his action to his words .**
" 巴恩卡斯尔 适合 他的 行动 到 他的 字 .
巴恩卡斯尔言行一致。

[hi; hi] [ɪks'tɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
He extinguished the light and disappeared .
他 熄灭 这 光 和 消失 .
他熄灭了灯，消失了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
In five minutes ,
在 五 分钟 ,
五分钟后，

['dʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] ['hɑ:pkinz][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑ:rknəs] [ə'loʊn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ][plæn]
during which time Hopkins sat in the inky darkness alone trying to formulate a plan
期间 哪个 时间 霍普金斯 卫星 在 这 墨色 黑暗 独自的 尝试 到 制定 一个 计划
[fɔ:r; fər]['fju:tʃər]['ækʃ(ə)n] ,
for future action ,
为了 未来 行动 ,
在此期间，霍普金斯独自一人坐在漆黑的房间里，试图制定未来行动计划。

[ə; eɪ][ˈpæn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪnskət] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] - [fəʊnd]
a panel in the wainscot was moved softly to one side and Toppleton found
一个 控制板 在 这 护墙板 曾是 已搬 轻轻 到 一 边 和 - 成立
[hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:nd] . [-]
himself face to face with the fiend . [241]
他自己 脸 到 脸 和 这 恶魔 . [-]

护墙板上的一块板轻轻地移到了一边，托普尔顿发现自己与恶魔面对面。[241]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
For a moment he was numb with fear ,
为了 一个 片刻 他 曾是 麻木的 和 害怕 ,
他一时吓得麻木了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈʃædəʊ] [mu:vɪd] [tə:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][sɔ:ft] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ]
but when the green shadow moved toward him and spoke in soft insinuating
但 什么时候 这 绿色的 阴影 已搬 朝向 他 和 辐 在 柔软的 暗示
[təʊnz] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] [aɪˈti:] ,
tones and appeared to fear him quite as much as he feared it ,
音调 和 出现 到 害怕 他 相当 作为 很多 作为 他 害怕 它 ,
但是，当那绿色的影子向他移动，用柔和而诱人的语气说话，并且似乎像他害怕它一样害怕他时，

[hɪz; ɪz] [ˈkʌ:ɹɪdʒ] [rɪˈtʌ:rnd] .
his courage returned .
他的 勇气 返回 .
他重拾了勇气。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" What the deuce is this ? " he cried , springing to his feet .
" 什么 这 二 是 这 ? " 他 哭 , 弹簧 到 他的 脚 .
“这到底是怎么回事？”他喊道，猛地站了起来。

" [aɪ][,eɪˈem][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] [bɑ:rnkæəsəl] .
" I am the soul of Barncastle .
" 我 是 这 灵魂 的 巴恩卡斯尔 .
“我是巴恩卡斯尔的灵魂。”

[bɑ:rnkæəsəl] [laɪz] [ˈpra:streɪt] [æz; əz][ɪn] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [den] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Barncastle lies prostrate as in death in the den beyond the wall .
巴恩卡斯尔 谎言 前列腺 作为 在 死亡 在 这 丹 超过 这 墙 .
巴恩卡斯尔像死了一样横卧在墙外的洞穴里。

[aɪ][,eɪˈem][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [ˈkɒldʒə-wʊd] [hu:] [daɪd] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ][æt; ət][ðə; ði]
I am also the soul of Horace Calderwood who died forty - five years ago at the
我 是 还 这 灵魂 的 贺拉斯 卡尔德伍德 WHO 死亡 四十 - 五 年 前 在 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈerti] ,
age of eighty ,
年龄 的 八十 ,

我也是霍勒斯·卡尔德伍德的灵魂，他于45年前去世，享年80岁。

[hu:z] [ˈbɑ:di] [laɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈmʌŋktən] [ˈtʃæp(ə)l] , [æt; ət] [ˈkenəli] [ˈmænər] , [kent] .
whose body lies buried in the yard of Monckton Chapel , at Kennelly Manor , Kent . "
谁 身体 谎言 埋葬 在 这 院子 的 蒙克顿 教堂 , 在 肯纳利 庄园 , 肯特 . "
他的遗体安葬在肯特郡肯纳利庄园蒙克顿教堂的院子里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [haʊ] — [haʊ] [hæz; hæz][aɪˈti:] [kʌm] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ]
" What is the meaning of it — how — how has it come that you — that you
" 什么 是 这 意义 的 它 — 如何 — 如何 有 它 来 那 你 — 那 你
[ɑ:r; ər] [hɪr] ? " [kraɪd] [ˈhɑ:pki:nz] ,
are here ? " cried Hopkins ,
是 这里 ? " 哭 霍普金斯 ,
“这到底是什么意思？——你怎么会——你会在这里？”霍普金斯喊道。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ˈterə] .
" **with well - feigned terror** .
" 和 出色地 - 假装 恐怖 .

装出一副惊恐万分的样子。

" [wʌt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈpaʊə] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [jɔr; jər][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [əˈpɪr] [æz; əz]
" **What awful power have you that you can leave your body and appear as**
" 什么 可怕 力量 有 你 那 你 能 离开 你的 身体 和 出现 作为
[juː; jʊ][duː] [naʊ] ? "
you do now ? "
" 你 做 现在 ? "

“你究竟拥有怎样的可怕力量，才能脱离肉体，以现在的形态出现？”

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , - .
" **Calm yourself , Toppleton** .
" 冷静的 你自己 , - .

托普尔顿，冷静下来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɔ:f(ə)] [ˈpaʊə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [fi:nd] .
There is no awful power about it , " said the fiend .
" 那里 是 不 可怕 力量 关于 它 , " 说 这 恶魔 .

“它并没有什么可怕的力量，”恶魔说道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] [ˈmætər] [wen] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
" **It is a simple enough matter when you understand it** .
" 它 是 一个 简单的 足够的 事情 什么时候 你 理解 它 .

“当你理解了它，这其实很简单。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪmplɪ] [æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈkreɪvɪŋz] .
I am simply an immortal soul with mortal cravings .
我 是 简单地 一个 不朽 灵魂 和 凡人 渴望 .

我只是拥有凡人欲望的不朽灵魂。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
I love this world .
我 爱 这 世界 .

我热爱这个世界。

[aɪ ˈti:] [dɪˈlaɪts] [em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [sfɪr] ,
It delights me to live in this sphere ,
它 美味 我 到 居住 在 这 领域 ,

能生活在这个领域，我感到非常荣幸。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hɪr] [ɪf] [aɪ ˈti:] [siːz] [fɪt] .
and it is given to the soul to return here if it sees fit .
和 它 是 给定 到 这 灵魂 到 返回 这里 如果 它 看到 合身 .

灵魂有权根据自身意愿返回此地。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˈhev(ə)n] [ˈhev(ə)n] .
That is what makes heaven heaven .
那 是 什么 制作 天堂 天堂 .

这就是天堂之所以为天堂的原因。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌtsəʊˈevər] [aɪ ˈti:] [wɪlz] . "
The soul is free to do whatsoever it wills . "
这 灵魂 是 自由的 到 做 任何 它 遗嘱 . "

灵魂可以自由地做任何它想做的事情。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] , " [sed] - , " [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] ? " [-]
" But how is it , " said Toppleton , " that this has never happened before ? " [242]
" 但 如何 是 它 , " 说 - , " 那 这 有 绝不 发生 前 ? " [-]
]
]
]

“但是，”托普尔顿说，“为什么以前从来没有发生过这种事呢？”[242]

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .
" It has happened before .
" 它 有 发生 前 .

“这种情况以前也发生过。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['oʊnli][ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] ['nevər] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] .
It is happening all the time , only you mortals never find it out .
它 是 发生 全部 这 时间 , 仅有的 你 凡人 绝不 寻找 它 出去 .

这种事一直都在发生，只是你们这些凡人永远不会发现而已。

[ju:; jʊ][wa:nt] ['ɪnstənsɪz] ?
You want instances ?
你 想 实例 ?

你想要实例吗？

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [,ma:kiə'veli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:] ;
The soul of Macchiavelli returned to earth and entered the body of a Jew ;
这 灵魂 的 马基雅维利 返回 到 地球 和 进入 这 身体 的 一个 犹 ;
[rɪ'zʌlt] , ['bi:kənz,fi:ld] .
result , Beaconsfield .
结果 , 比肯斯菲尔德 .

马基雅维利的灵魂重返人间，附身于一个犹太人身上；结果，比肯斯菲尔德。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['sɪzər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['pju:ni]
The soul of Cæsar returned to earth and entered the body of a puny
这 灵魂 的 凯撒 返回 到 地球 和 进入 这 身体 的 一个 弱小
['kɔ:sɪkən] ; [rɪ'zʌlt] , ['boʊnə,pɑ:rt] .
Corsican ; result , Bonaparte .
科西嘉岛 ; 结果 , 波拿巴 .

凯撒的灵魂重返人间，进入了一个瘦弱的科西嘉人的身体；结果，就有了波拿巴。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ]
The soul of Horace returned to earth and entered the body of an English
这 灵魂 的 贺拉斯 返回 到 地球 和 进入 这 身体 的 一个 英语
[bɔɪ] ; ['ðerfɔ:r] , ['θækəri] .
boy ; therefore , Thackeray .
男生 ; 所以 , 萨克雷 .

贺拉斯的灵魂重返人间，进入了一个英国男孩的身体；因此，他就是萨克雷。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][daɪ'ɑ:dʒəni:z] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ə'hʌðər]
The soul of Diogenes returned to earth and entered the body of another
这 灵魂 的 第欧根尼 返回 到 地球 和 进入 这 身体 的 其他
['ɪŋɡlɪ] [bɔɪ] ;
English boy ;
英语 男生 ;

第欧根尼的灵魂重返人间，进入了另一个英国男孩的身体；

[rɪ'zʌlt] , ['tɒməs] [kɑ:'laɪl] .
result , Thomas Carlyle .
结果 , 托马斯 凯雷集团 .

结果，托马斯·卡莱尔。

[sɪks] [soʊlz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['terəns] , [ˈplɛrtəʊ] , - , [ˈsɪsərəʊ] , [ˈsɪzər] , [ˈtʃɔːsər] , [kəmˈbaɪnd]
Six souls , those of Terence , Plato , Æsculapius , Cicero , Cæsar , Chaucer , combined
六 灵魂 , 那些 的 特伦斯 , 柏拉图 , - , 西塞罗 , 凯撒 , 乔叟 , 合并
[ænd; ənd] , [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
and , returning to earth ,
和 , 返回 到 地球 ,
六个灵魂, 分别是泰伦斯、柏拉图、阿斯克勒庇俄斯、西塞罗、凯撒和乔叟的灵魂, 融合在一起, 重返人间。

[tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪwərd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈwɒrɪkʃiə] ; [wens] ,
took possession of the body of a wayward child of Warwickshire ; whence ,
采取 拥有 的 这 身体 的 一个 任性的 孩子 的 沃里克郡 ; 何处 ,
[ˈʃeɪkspɪr] . "
Shakespeare . "
莎士比亚 . "
“他占据了沃里克郡一个叛逆孩子的身体; 由此, 莎士比亚诞生了。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ? " [kraɪd] [ˈhɑːpkɪnz] .
" **And the real souls of these men ?** " **cried Hopkins .**
" 和 这 真实的 灵魂 的 这些 男人 ? " 哭 霍普金斯 .
“那么这些人的灵魂呢? ”霍普金斯喊道。

" [brˈkeɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [soʊ] [rɪˈmeɪn] .
" **Became a part of space , and still so remain .**
" 成为 一个 部分 的 空间 , 和 仍然 所以 保持 .
“成为空间的一部分, 并且至今仍然是空间的一部分。”

[haʊ] [els] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ?
How else account for the evolution of genius ?
如何 别的 帐户 为了 这 进化 的 天才 ?
除了以上方式, 如何解释天才的出现?

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsɪ] ? "
Did you ever know a genius in his infancy ? "
做过 你 曾经 知道 一个 天才 在 他的 婴儿期 ? "
你见过哪个孩子小时候就是天才吗?

托普尔顿的委托人；(Toppleton's Client; Or,)

第10/11页

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [dɪd] , " [sed] - .
" **No ; I can't say that I ever did , " said Toppleton .**

" 不 ; 我 不能 说 那 我 曾经 做过 , " 说 - .

“不，我不能说我曾经这样做过，”托普尔顿说。

" [wel] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [rer] [ik'sepʃənz] ['dʒi:njəsɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['stu:pɪdəst] [ʌv; əv] ['berbi:z] , [ɔ:r] ,
" **Well , with very rare exceptions geniuses are the stupidest of babies , or ,**

" 出色地 , 和 非常 稀有的 例外情况 天才 是 这 最愚蠢的 的 婴儿 , 或者 ,

“嗯，除了极少数例外，天才都是最愚蠢的婴儿，或者，

[sə'pouzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ju:θ] [ðeɪ] [gɪv] [greɪt] ['prɑ:mɪs] ,
supposing that in youth they give great promise ,

假如 那 在 青年 他们 给 伟大的 承诺 ,

假设他们在青年时期展现出巨大的潜力，

[ðə; ði] [vælɪdɪk'tɔ:riən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [klæs] ['endz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt]
the valedictorian of his college class ends his life oftener than not without

这 优秀毕业生 的 他的 大学 班级 结束 他的 生活 更频繁 比 不是 没有

[dɪ'stɪŋkʃn] , [ə; eɪ] [θɜ:rd] - [reɪt] ['lɪər] ,
distinction , a third - rate lawyer ,

区别 , 一个 第三 - 速度 律师 ,

大学班级的优秀毕业生往往最终碌碌无为，沦为三流律师。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [pʊr] ['dɑ:ktər] , [ə; eɪ] ['prɔʊzi] ['klɜ:rdʒɪmən] , [ɔ:r] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [-]
perhaps a poor doctor , a prosy clergyman , or as Mrs . [243]

也许 一个 贫穷的 医生 , 一个 散文 牧师 , 或者 作为 太太 . [-]

或许是一位贫穷的医生，一位平庸的牧师，或者像[243]夫人

['sʌm,bɑ:di:z] ['hʌzbənd] .
Somebody's husband .

某人的 丈夫 .

某人的丈夫。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] [hæz; həz] ['ɒf(tə)n] [wʌn] [ðə; ði]
The man who is graduated at the foot of his class has oftener won the

这 男人 WHO 是 毕业 在 这 脚 的 他的 班级 有 更频繁 韩元 这

['lɒrəlz] [ðæn; ðən] [hi; hi] .
laurels than he .

月桂树 比 他 .

成绩垫底的毕业生往往比他赢得的荣誉更多。

[haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ?
How is it accounted for ?

如何 是 它 已记录 为了 ?

如何解释这部分原因？

[haʊ] [dɪd] [ki:ts] , [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪblmæn] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [sɑ:nɪtɪrz] ?
How did Keats , son of a stableman , become the sweetest of our sonneteers ?

如何 做过 济慈 , 儿子 的 一个 马夫 , 变得 这 最甜美的 的 我们的 十四行诗 ?

出身马夫家庭的济慈，是如何成为我们最温柔的十四行诗诗人的呢？

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [həʊ] [dɪd] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd][grænt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
In your own country , how did Lincoln and Grant spring from nothing to
在 你的 自己的 国家 , 如何 做过 林肯 和 授予 春天 从 没有什么 到
[ˈgreɪtnəs] ?
greatness ?
伟大 ?

在你们自己的国家，林肯和格兰特是如何从默默无闻走向辉煌的？

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [dɪˈskʌvərəbl̩] [ɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [juːθ] ?
Was the germ of greatness discoverable in them in their youth ?
曾是 这 细菌 的 伟大 可发现的 在 他们 在 他们的 青年 ?
他们年轻时是否就具备了成为伟人的潜质？

[wʊd] [ðə; ði][moʊst] [ˈrekləs] [ʌv; əv] [ˈprɒfɪts] [hæv; həv] [dɜːd] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtænərz] [bɔɪ]
Would the most reckless of prophets have dared assert that the heavy tanner's boy
会 这 最多 鲁莽 的 先知 有 敢于 断言 那 这 重的 坦纳的 男生
[wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l̩] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
would become the immortal hero of the Wilderness ,
会 变得 这 不朽 英雄 的 这 荒野 ,
即使是最鲁莽的先知，也不敢断言那个瘦弱的制革工男孩会成为旷野中不朽的英雄。

[ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
the saviour of the Republic ,
这 救主 的 这 共和国 ,
共和国的救星，

[ðə; ði] [ˌʌnˈkraʊnd] [ˈruːlə(r)][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l̩] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
the uncrowned ruler of fifty millions of people even with a thousand years of
这 无冕者 统治者 的 五十 百万 的 人们 甚至 和 一个 千 年 的
[laɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
life to live ?
生活 到 居住 ?
即使拥有千年寿命，这位统领五千万人民的无冕之王又能怎样呢？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] [ˈmɪˈstɪəriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk]
I tell you , Toppleton , the mystery of this life is more mysterious than you think
我 告诉 你 , - , 这 神秘 的 这 生活 是 更多的 神秘 比 你 思考
.
:
.
托普尔顿，我告诉你，人生的奥秘比你想象的还要神秘。

[ðər; ðər][ɑːr; ə(r)] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈevri] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt]
There are things happening every minute of the day , every second of the minute
那里 是 事物 发生 每一个 分钟 的 这 天 , 每一个 第二 的 这 分钟
,
.
,
每时每刻、每一秒都有事情发生。

[ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l̩][maɪnd] — [ðæt] [ɪz] ,
the knowledge of which would drive a mortal mind — that is ,
这 知识 的 哪个 会 驾驶 一个 凡人 头脑 — 那 是 ,
任何凡人若知晓此事，都会感到震惊——也就是说，

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [pʊt] [ɑːn] [ɪmɔːrtæləti] [baɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] —
a mind which has never put on immortality by passing into the other world —
一个 头脑 哪个 有 绝不 放 在 不朽 经过 通过 进入 这 其他 世界 —
[tuː; tə] [dɪˈspeɪr] . "
to despair . "
到 绝望 . "
一颗从未通过进入另一个世界而获得永生的心灵——最终走向绝望。

" [bʌt; bət] , [bɑ:rnkæsəl] , " [sed] ['hɑ:pkinz] , [hɪz; ɪz] [ni:z] ['groʊɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd]
" **But** , **Barncastle** , " **said Hopkins** , **his knees growing weak and his blood**
" 但 , 巴恩卡斯尔 , " 说 霍普金斯 , 他的 膝盖 生长 虚弱的 和 他的 血
[ˈrʌnɪŋ] [kʊld] ,
running cold ,
跑步 寒冷的 ,

“但是，巴恩卡斯尔，”霍普金斯说道，他的双腿开始发软，血液仿佛凝固了。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈterər] , " [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] , [ɪnˈspaɪər][ju:; jʊ] , [æn; ən]
this time in actual terror , " **how comes it that I , a mortal , inspire you , an**
这 时间 在 实际的 恐怖 , " 如何 来 它 那 我 , 一个 凡人 , , 启发 你 , 一个
[ˈmɔ:rt(ə)] ,
immortal ,
不朽 ,

这一次，他是真的感到恐惧，“为什么我，一个凡人，竟能激励你，一个不朽者？”

[wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kleɪm] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? "
with fear , as you claim I have done ? "
和 害怕 , 作为 你 宣称 我 有 完毕 ? "

如你所说，我因恐惧而这样做？

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈjɑ:nd] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [maɪnd] [ˈkænɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn]
" **There is a point beyond which an immortal mind cannot with safety indulge in**
" 那里 是 一个 观点 超过 哪个 一个 不朽 头脑 不能 和 安全 放纵 在
[ˈmɔ:rt(ə)] [həbɪˈlɪmənts] .
mortal habiliments .
凡人 服装 .

“有一个临界点，超过这个点，不朽的心灵就不能安全地沉迷于凡人的服饰。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [əbˈzɜ:rvd] [haʊ] [-]
Have you never observed how [244]
有 你 绝不 观察到 如何 [-]

你难道从未观察过[244]

[men] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] [ˌaʊtˈlɪv] [ðer; ðər][ˈdʒi:niəs] ?
men of genius outlive their genius ?
男人 的 天才 活得更久 他们的 天才 ?

天才之人是否会比他们的才华活得更久？

[dɪd] [ˈboʊnə,pɑ:rt] [daɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] ?
Did Bonaparte die at the height of his glory ?
做过 波拿巴 死 在 这 高度 的 他的 荣耀 ?

波拿巴是在他最辉煌的时期去世的吗？

[dɪd] [ɡrænt] [daɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈzi:nɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ? "
Did Grant die at the zenith of his power ? "
做过 授予 死 在 这 天顶 的 他的 力量 ? "

格兰特是在权力巅峰时期去世的吗？

" [-] [dɪd] . "
" **D'Israeli did** . "
" 以色列人 做过 . "

“以色列人确实这么做了。”

" [-] [ɪmˈbɑ:did] [ˌmɑ:kiəˈveli] , [ænd; ənd] [ˌmɑ:kiəˈveli] [meɪd] [noʊ] [mɪˈsteɪks] .
" **D'Israeli embodied Macchiavelli , and Macchiavelli made no mistakes** .
" 以色列人 具身化的 马基雅维利 , 和 马基雅维利 制成 不 错误 .

“德伊斯雷利体现了马基雅维利，而马基雅维利没有犯过任何错误。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
I have made a mistake .
我 有 制成 一个 错误 .

我犯了个错误。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:] [bɔ:n] [æz; əz] [bɑ:rnkæsəl] ,
I have lived too long as Barncastle ,
我 有 居住地 也 长的 作为 巴恩卡斯尔 ,
我在巴恩卡斯尔住得太久了 ,
[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðɪs] ['bɑ:di][hæz; həz]
and every day beyond the day on which I should have left this body has
和 每一个 天 超过 这 天 在 哪个 我 应该 有 左边 这 身体 有
[ˈlesnd] [maɪ] [ˈgreɪtnəs] ,
lessened my greatness ,
减少 我的 伟大 ,
我离开这副躯体的每一天，都使我的伟大有所减弱。
[maɪ] ['paʊər] , [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'kʌm] [æz; əz] [wi:k] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [ɑ:n]
my power , until I am become as weak as though I had never put on
我的 力量 , 直到 我 是 变得 作为 虚弱的 作为 尽管 我 有 绝不 放 在
[ɪmɔ:rtæləti] .
immortality .
不朽 .
我的力量，直到我变得像从未拥有过永生一样虚弱。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [men] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['wi:kənɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [maɪ]
It is my craving to be among men , that has been my weakening , if not my
它 是 我的 渴望 到 是 之中 男人 , 那 有 到过 我的 减弱 , 如果 不是 我的
[ru:ɪn] .
ruin .
废墟 .
我对与男人相处的渴望，正是我软弱的根源，甚至可以说是我的毁灭。
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
The love of contact with mankind is as strong with me as is the love of
这 爱 的 接触 和 人类 是 作为 强的 和 我 作为 是 这 爱 的
[drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [lðə] .
drink with others .
喝 和 其他的 .
我对与人交往的热爱，就像我对与他人饮酒的热爱一样强烈。
[aɪ] ['kænɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
I cannot give it up . "
我 不能 给 它 向上 . "
我不能放弃它。
" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔr] [soʊl] [hu:z] [pleɪs] [ju:; jʊ] [tʊk] ? " [sed] - .
" **And the poor soul whose place you took ? " said Toppleton .**
" 和 这 贫穷的 灵魂 谁 地方 你 采取 ? " 说 - .
“那你顶替的那个可怜人呢？”托普尔顿问道。
" [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [fi:nd] .
" **Don't speak of him , " said the fiend .**
" 不 说话 的 他 , " 说 这 恶魔 .
“别提他，”恶魔说道。
" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] .
" **I have made his name a great one .**
" 我 有 制成 他的 姓名 一个 伟大的 一 .
“我让他名声大噪。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'hæləti][tuː; tə][ə; eɪ]
I have suffered more than he in my efforts to lift his personality to a
我 有 遭受 更多的 比 他 在 我的 努力 到 举起 他的 性格 到 一个
[pleɪn] [aɪ 'tiː] [wɒd] ['nevər][hæv; həv] [riːtʃt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [left][tuː; tə][gou][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
plane it would never have reached had he been left to go his own way ,
飞机 它 会 绝不 有 达到 有 他 到过 左边 到 去 他的 自己的 方式 ,
为了提升他的人格, 让他达到一个如果他任其发展永远无法企及的高度, 我所承受的痛苦比他还要多。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
to occupy his own person .
到 占据 他的 自己的 人 .

占据他自己的身体。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['detər] , - .
He is my debtor , Toppleton .
他 是 我的 债务人 , - .

他是我的债主, 托普尔顿。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I have no feelings of regret for him .
我 有 不 情怀 的 后悔 为了 他 .

我对他没有任何遗憾。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fɜːnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,
I went to him in a spirit of fairness and honesty ,
我 去 到 他 在 一个 精神 的 公平 和 诚实 ,

我本着公平诚实的精神去找了他。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] .
and offered to make him a famous man .
和 提供 到 制作 他 一个 著名的 男人 .

并承诺让他成为名人。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
He declined the offer .
他 拒绝 这 提供 .

他拒绝了这项提议。

[aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pʌl](ə)n [-]
I assumed the risk of compelling him , and after the first compulsion [245]
我 假定 这 风险 的 引人注目的 他 , 和 后 这 第一的 强迫症 [-]

我承担了强迫他的风险, 并且在第一次强迫之后[245]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ækwi'es(ə)nt] [bʌt; bət][nɑːt]['kændɪd] .
he was acquiescent but not candid .
他 曾是 默许 但 不是 坦率 .

他表面上顺从, 但并不坦诚。

[wen] ['hɔːrəs] ['kɒldəˈwɒd] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] , [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
When Horace Calderwood died , and I , his soul ,
什么时候 贺拉斯 卡尔德伍德 死亡 , 和 我 , 他的 灵魂 ,

当霍勒斯·卡尔德伍德去世时, 我的灵魂也随之消逝。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['lɜːrɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
for the first time learned that it was possible for a spirit to return to
为了 这 第一的 时间 学习 那 它 曾是 可能的 为了 一个 精神 到 返回 到
[ɜːrθ] [ænd; ənd][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
earth and do these things ,
地球 和 做 这些 事物 ,

第一次得知灵魂可以重返人间并做这些事,

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [di'praɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [soʊl][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [rɪ'pelənt] [tu:; tə]
the idea of depriving a fellow - soul of material existence was repellent to
这 主意 的 剥夺 一个 同伴 - 灵魂 的 材料 存在 曾是 驱虫剂 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

剥夺同类的物质生存权利的想法令我感到厌恶。

[ænd; ɐnd] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['striktli] ['ɑ:nɪst] .
and seemed not to be strictly honest .
和 似乎 不是 到 是 严格 诚实的 .

而且似乎并不完全诚实。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs]
He should enjoy , it seemed to me , something more than the consciousness
他 应该 享受 , 它 似乎 到 我 , 某物 更多的 比 这 意识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .
of his greatness .
的 他的 伟大 .

在我看来, 他应该享受的不仅仅是对自己伟大成就的认知。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [teɪst] [ɪn] - - [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [feɪm] .
He should be permitted to taste in propriâ personâ the delights of fame .
他 应该 是 允许 到 品尝 在 - - 这 美味 的 名声 .

应该允许他亲自体验成名的乐趣。

[ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][æz; əz] [ðɪ:z] [ʌðər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][hæd; həd] [dʌn] ,
And I resolved that I would not do as these others before me had done ,
和 我 已解决 那 我 会 不是 做 作为 这些 其他的 前 我 有 完毕 ,

我决心不重蹈前人的覆辙。

[ænd; ɐnd] [draɪv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] , — [ɑ:] — [wel] ,
and drive the real spirit of my , — ah — well ,
和 驾驶 这 真实的 精神 的 我的 , — 啊 — 出色地 ,

并驱动我真正的精神, ——啊——好吧,

[kɔ:l][hɪm; ɪm][maɪ] ['vɪktɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] — [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [draɪv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['spɪrɪt]
call him my victim if you choose — I resolved that I would not drive the real spirit
称呼 他 我的 受害者 如果 你 选择 — 我 已解决 那 我 会 不是 驾驶 这 真实的 精神
[ʌv; əv][maɪ] ['vɪktɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] ,
of my victim out into space ,
的 我的 受害者 出去 进入 空间 ,

如果你愿意, 可以称他为我的受害者——但我决心不将受害者的真实灵魂驱逐到太空。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [saɪ] [ænd; ɐnd] [brɪ'weɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪ'steɪt] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
leaving him to sigh and bewail his unhappy estate throughout all eternity .
离开 他 到 叹 和 哀叹 他的 不开心 财产 自始至终 全部 永恒 .

让他永远叹息哀叹自己不幸的命运。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ] ['ferz] .
My plan was to go shares .
我的 计划 曾是 到 去 分享 .

我的计划是投资股票。

[tu:; tə] [ə'su:m] [pə'zeɪn] ['oʊnli][soʊ][fa:r][æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'ʃɔr] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
To assume possession only so far as was necessary to insure the winning
到 认为 拥有 仅有的 所以 远的 作为 曾是 必要的 到 保证 这 获胜
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rəl] ;
of the laurel ;
的 这 月桂树 ;

仅在确保赢得桂冠所必需的范围内取得所有权;

[tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrˈpɔːriəl] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
to let the other return to his corporeal estate in hours of leisure .
到 让 这 其他 返回 到 他的 肉体 财产 在 小时 的 闲暇 .
让对方在闲暇时间回归自己的物质世界。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd][aɪ][nɔːt][hæd; həd][ðə; ði]
I should have continued of this mind until to - day had I not had the
我 应该 有 持续 的 这 头脑 直到 到 - 天 有 我 不是 有 这
[mɪsˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [fɜːr; fər][maɪ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [æn; ən][ʌnˈkændɪd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
misfortune to select for my operations an uncandid person ,
不幸 到 选择 为了 我的 运营 一个 坦率的 人 ,
如果不是不幸选了个不诚实的人来做我的手术，我本会一直坚持这种想法直到今天。

[huː] [hæd; həd][nɒv][ˈdʒɪːniəs] , [seɪv] [ðæt] [fɜːr; fər] [ˈteɪɪŋ] [daʊn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] - [ˈbɪldɪŋ] .
who had no genius , save that for tearing down what I was up - building .
WHO 有 不 天才 , 节省 那 为了 撕裂 向下 什么 我 曾是 向上 - 建筑 .
他毫无天赋，除了拆毁我正在建立的东西之外，一无是处。

[aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [fɜːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈeksɪl][hɪm; ɪm][fɜːr; fər][ˈevər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
It became necessary for me to exile him for ever to save him from
它 成为 必要的 为了 我 到 流亡 他 为了 曾经 到 节省 他 从
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
为了拯救他，让他免于自我毁灭，我不得不将他永远放逐。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
He had been made a great man ,
他 有 到过 制成 一个 伟大的 男人 ,
他已成为一位伟人，

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [246]
and had I deserted him he would have become a conspicuous [246]
和 有 我 荒凉的 他 他 会 有 变得 一个 显眼的 [-]
如果我抛弃了他，他就会成为一个显眼的[246]

[ˈfeɪljər] ;
failure ;
失败 ;
失败;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈgreɪst] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [aɪˈtiː][hæd; həd]
his name would have been disgraced in proportion to the greatness it had
他的 姓名 会 有 到过 蒙羞的 在 部分 到 这 伟大 它 有
[hæd; həd] [θɹʌst] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
had thrust upon it ,
有 推力 之上 它 ,
他的名字所蒙受的耻辱，与其所获得的荣耀成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd]
and the soul of that one would have lived a life of humiliation and
和 这 灵魂 的 那 一 会 有 居住地 一个 生活 的 屈辱 和
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .
而那个人的灵魂，将会在屈辱和痛苦中度过一生。

[wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [θɪŋ] .
What I did was the humane thing .
什么 我 做过 曾是 这 人道 事物 .
我所做的，是人道之举。

[aɪ][eg'zaild][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][rɪ'grets][fɔːr; fər][hævɪŋ] [dʌn][soʊ] .
I exiled him from himself , and I have no regrets for having done so .
我 放逐 他 从 他自己 , 和 我 有 不 遗憾 为了 拥有 完毕 所以 .
"
"
"

我让他远离了他自己，对此我毫不后悔。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][aɪ'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
" **Well , of course , " said Toppleton , " you know more about it than I do ,**
" 出色地 , 的 课程 , " 说 - , " 你 知道 更多的 关于 它 比 我 做 ,
"当然,"托普尔顿说,“你比我更了解这方面。”

[bʌt; bət][aɪ'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em'iː] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːti] [rʌf] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə]
but it seems to me it's a mighty rough thing to condemn a soul to
但 它 似乎 到 我 它是 一个 强大的 粗糙的 事物 到 谴责 一个 灵魂 到
[pər'petʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊnli] [miːnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm]
perpetual existence on this earth deprived of the only means which can put him
永久 存在 在 这 地球 被剥夺的 的 这 仅有的 方法 哪个 能 放 他
[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [laɪf] .
in a position to enjoy that life .
在 一个 位置 到 享受 那 生活 .

但在我看来，将一个灵魂判处永世在地球上生存，剥夺他享受生活的唯一途径，这实在是一件非常残酷的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][em'iː] , [bɑːrnkæəsəl] ,
If you are not joking with me , Barncastle ,
如果 你 是 不是 开玩笑 和 我 , 巴恩卡斯尔 ,
巴恩卡斯尔，如果你不是在跟我开玩笑的话，

[ænd; ənd][jɔːr; jər]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['prɪti] [ɡʊd] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,
and your present appearance is pretty good proof that you are not ,
和 你的 展示 外貌 是 漂亮的 好的 证明 那 你 是 不是 ,
而你现在的样子就足以证明你不是。

[aɪ'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,
it seems to me that you have been guilty of a wrong ,
它 似乎 到 我 那 你 有 到过 有罪的 的 一个 错误的 ,
在我看来，你犯了错误。

[ɔːl'doʊ] [jɔːr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
although your reasons for believing that you have done right are worthy of
虽然 你的 原因 为了 相信 那 你 有 完毕 正确的 是 值得 的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

虽然你认为自己做得对的理由值得考虑。

[aɪ'tiː] [straɪks] [em'iː] [ðæt] [æn; ən] [ɑːm'nɪjənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
It strikes me that an omniscient , such as you pretended to be ,
它 罢工 我 那 一个 无所不知 , 这样的 作为 你 假装 到 是 ,
我觉得像你这样假装全知全能的人，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['faɪnaɪt]
ought not to have been bothered by the lack of candour of a purely finite
应该 不是 到 有 到过 烦恼 经过 这 缺少 的 坦率 的 一个 纯粹 有限
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

不应该因为一个心智有限的人缺乏坦诚而感到困扰；

[ænd; ɐnd] , ['æftər][ɔ:l] ,
and , after all ,
和 , 后 全部 ,

毕竟,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [su: 'pɜ:rb] [kən'si:t] [ɑ:n] [jɜ; jər] [pɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd]
it was but a bit of superb conceit on your part to think that you could
它 曾是 但 一个 少量 的 高超 自负 在 你的 部分 到 思考 那 你 可以
[du:] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . "
do things differently from those who had gone before you . "
做 事物 不同 从 那些 WHO 有 已消失 前 你 . "

你真是自负到极点，竟然认为自己可以走一条与前人不同的路。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['moʊtɪv] ,
" But my motive , Toppleton .
" 但 我的 动机 , - .

“但我的动机是，托普尔顿。”

['kredit] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['moʊtɪv] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðə; ði] [fi:nd] .
Credit me with a proper motive , " pleaded the fiend .
信用 我 和 一个 恰当的 动机 , " 恳求 这 恶魔 .

“给我一个正当的动机吧，”恶魔恳求道。

" [jes] , [aɪ] [du:] , " [sed] ['hɑ:pkinsz] .
" Yes , I do , " said Hopkins .
" 是的 , 我 做 , " 说 霍普金斯 .

“是的，我愿意，”霍普金斯说。

" [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] , [maɪ] [bɜ:rd] ,
" But out in the Rocky Mountains , my lord ,
" 但 出去 在 这 洛基 山脉 , 我的 主 ,

“但是，大人，在落基山脉那边，

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn(t)] ['sevrəl] [θi:vz] [hu:] [stoʊl] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['fæməliz] [247]
we have lynched several thieves who stole to keep their families [247]
我们 有 被私刑处死 一些 窃贼 WHO 偷窃 到 保持 他们的 家庭 [-]

我们已经私刑处死了几个为了养家糊口而偷窃的小偷[247]

[frʌm; frəm] ['sta:rviŋ] .
from starving .
从 饥饿 .

死于饥饿。

[ðer; ðər] ['məʊtɪvz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
Their motives were all right , but they were suspended just the same .
他们的 动机 是 全部 正确的 , 但 他们 是 暂停 只是 这 相同的 .

他们的动机无可厚非，但最终还是被停职了。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [æsk] [ju:; jʊ] [wʌŋ] ['kwestʃən] .
But let me ask you one question .
但 让 我 问 你 一 问题 .

但我想问你一个问题。

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'teɪn] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɑ:m'nɪʃənt] ['kwɑ:ləti] ?
To what extent do you retain that remarkable omniscient quality ?
到 什么 程度 做 你 保持 那 卓越 无所不知 质量 ?

你究竟在多大程度上保留了那种非凡的全知全能的能力？

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər] ['kændɪdli] , [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [əd'maɪər] [ju:; jʊ] , [bɑ:rnkæsəl] ,
I want to know , for candidly , much as I admire you , Barncastle ,
我 想 到 知道 , 为了 坦率地说 , 很多 作为 我 钦佩 你 , 巴恩卡斯尔 ,

坦白说，我很欣赏你，巴恩卡斯尔，但我很想知道.....

[aɪˈti:] [ˈræðər] [ɔːz] [emˈi:] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst]
it rather awes me to think that you can penetrate to the innermost
它 相当 敬畏 我 到 思考 那 你 能 穿透 到 这 最内层
[rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] — "
recesses of my brain — "
凹陷处 的 我的 脑 — "

想到你能洞悉我大脑最深处的秘密，我感到非常敬畏——

" [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [ɔːŋgər] [duː] [ðæt] , " [sed] [bəːrnkæseɪl] .
" I can no longer do that , " said Barncastle .
" 我 能 不 更长 做 那 , " 说 巴恩卡斯尔 .

“我再也不能那样做了，”巴恩卡斯尔说。

" [maɪ] [ˈpaʊər] [θruː] [ɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [hæz; həz] [məˈtɪriəli] [ˈlesnd] ,
" My power through long confinement to mortal habitations has materially lessened ,
" 我的 力量 通过 长的 监禁 到 凡人 居住地 有 重大 减少 ,
[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tʊɪld] [juː; jʊ] .
as I have already told you .
作为 我 有 已经 讲述 你 .

“正如我之前告诉过你们的，由于长期被囚禁在凡间，我的力量已经大大减弱了。”

[duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] , [wɜːr; wər] [aɪˈti:] [nɑːt] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] ,
Do you suppose , my dear sir , that , were it not so , I should be here ,
做 你 认为 , 我的 亲爱的 先生 , 那 , 是 它 不是 所以 , 我 应该 是 这里 ,
[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tʊɪld] [juː; jʊ] .
亲爱的先生，您认为如果不是这样，我应该会在这里吗？

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˌʌnˈbuzəməɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
at this moment , unbosoming myself to you ,
在 这 片刻 , 不张开 我 到 你 ,

此刻，我向你敞开心扉

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈʌtər] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt]
and begging you in the name of humanity never to utter one word of what
和 乞讨 你 在 这 姓名 的 人类 绝不 到 说出 一 单词 的 什么
[hæz; həz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ?
has passed between us ?
有 通过了 之间 我们 ?

我以人道主义的名义恳求你，永远不要泄露我们之间发生的一切？

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ,
Do you think that I ,
做 你 思考 那 我 ,

你认为我，

[huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtəlz] [ˈriːz(ə)n] [baɪ] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] ,
who was once able to destroy a mortal's reason by one glance of my eye ,
WHO 曾是 一次 有能力的 到 破坏 一个 凡人的 原因 经过 一 瞥一眼 的 我的 眼睛 ,
[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tʊɪld] [juː; jʊ] .
我曾只需一眼就能摧毁凡人的理智，

[wʊd] [biː; bi] [soʊ] [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] - [ˈriːdɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊət] [ɪf] [aɪ] [stiɪl]
would be so overcome by the words of a mind - reading American poet if I still
会 是 所以 克服 经过 这 字 的 一个 头脑 - 阅读 美国人 诗人 如果 我 仍然
[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈsʌbdʒekt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [maɪn] ? "
had the power to subject his will to mine ? "
有 这 力量 到 主题 他的 将要 到 矿 ? "

如果我仍然有能力控制一位美国诗人的意志，我还会如此轻易地被他能读懂人心的诗句所征服吗？

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [em 'i:][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [tel] [him; ɪm][jər; jər]['hɔ:rəb(ə)l] ['si:krət] , " [sed]
" No one would believe me were I to tell him your horrible secret , " said
" 不 一 会 相信 我 是 我 到 告诉 他 你的 可怕 秘密 , " 说
['hɑ:pkinz] .
Hopkins .
霍普金斯 .

“如果我把你的可怕秘密告诉他，没有人会相信我，”霍普金斯说。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
" Indeed , I don't know that I believe it myself .
" 的确 , 我 不 知道 那 我 相信 它 我 .

“事实上，我自己也不确定我是否相信这一点。”

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['plenti] [ʌv; əv] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['ɑ:kjələr]
There is , of course plenty of evidence of which I have had ocular
那里 是 , 的 课程 很多 的 证据 的 哪个 我 有 有 眼部
[demən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

当然，有大量的证据，其中一些我已经亲眼见过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .
but this may be all a dream .
但 这 可能 是 全部 一个 梦 .

但这可能只是一场梦。

[aɪ] [meɪ] [weɪk] [ʌp][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['hæmæk] [ɪn] [blu:] - [bɜ:rd] [gʌlt] .
I may wake up to - morrow and find myself in my hammock in Blue - bird Gulch .
我 可能 唤醒 向上 到 - 明天 和 寻找 我 在 我的 吊床 在 蓝色的 - 鸟 峡谷 .
"
"
"

我明天醒来或许会发现自己躺在蓝鸟峡谷的吊床上。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dri:m] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fi:nd] .
" No , it is no dream , " said the fiend .
" 不 , 它 是 不 梦 , " 说 这 恶魔 .

“不，这不是梦，”恶魔说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [-]
" It is [248]
" 它 是 [-]

“它是[248]

[ɔ:l] [tu:] ['ri:əl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'spoʊz][em 'i:] , - .
all too real , but you will not expose me , Toppleton .
全部 也 真实的 , 但 你 将要 不是 暴露 我 , - .

这一切都太真实了，但你休想揭穿我，托普尔顿。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
There are those who would believe it ,
那里 是 那些 WHO 会 相信 它 ,

有些人会相信这一点。

[sʌm; səm] [hu:] [hæf] [sə'spekt] [em 'i:]['i:v(ə)n] [naʊ] [wʊd] [geɪn][ɑ:r 'i: - [ɪn'fɔ:smənt] [ɪn][ðer; ðər]
some who half suspect me even now would gain re - enforcement in their
一些 WHO 一半 怀疑 我 甚至 现在 会 获得 关于 - 执法 在 他们的
[səs'pɪfənz] .
suspicious .
怀疑 .

即使现在，有些人对我仍抱有半怀疑，而现在他们的怀疑会更加坚定。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [[ɑːkt] [brɪˈʤɑːnd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ænd; ənd] — " My daughter would be shocked beyond expression and — " 我的 女儿 会 是 震惊 超过 表达 和 — " 我女儿会震惊得说不出话来，而且—— "

" [ðæt] , [maɪ][bɔːrd] , " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] " [ɪz][jʊr; jər] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑːrgjumənt] . " That , my lord , " said Hopkins " is your convincing argument . " 那 , 我的 主 , " 说 霍普金斯 " 是 你的 令人信服的 争论 . " “大人，”霍普金斯说，“这就是您令人信服的论点。”

[ˈleɪdi] [ˈælisəz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi][held] [ɪnˈvaɪələt] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌm] ; Lady Alice's peace of mind must be held inviolate , and I shall be dumb ; 女士 爱丽丝的 和平 的 头脑 必须 是 握住 不可侵犯 , 和 我 将 是 哑的 ; 必须维护爱丽丝夫人的安宁，我将保持沉默；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let][ðə; ði][egˈzaild] [ˈspɪrɪt] [ˈentər] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ˈbɑːdɪli] [laɪf] . but I think you might let the exiled spirit enter once more into bodily life . 但 我 思考 你 可能 让 这 放逐 精神 进入 一次 更多的 进入 身体上的 生活 . 但我认为你可以让被放逐的灵魂再次进入肉体生命。

[ðə; ði] [əˈbɒtɪd] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][juː; jʊ][hæv; həv] [restɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] The allotted days of the body you have wrested from him must be 这 分配 天 的 这 身体 你 有 夺取 从 他 必须 是 growing few in number . 生长 很少 在 数字 . 你从他身上夺取的这具身体，其剩余的生命日数必已所剩无几。

[waɪ] [nɑːt][əˈtoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ? " Why not atone for the past by admitting him once more ? " 为什么 不是 赎罪 为了 这 过去的 经过 承认 他 一次 更多的 ? " 为什么不弥补过去的过错，再次接纳他呢？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , - , " [sed] [bɑːrnkæəsəl] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] " There are two reasons , Toppleton , " said Barncastle , fixing his eye with great " 那里 是 二 原因 , - , " 说 巴恩卡斯尔 , 定影 他的 眼睛 和 伟大的 intensity upon Hopkins , 强度 之上 霍普金斯 , “有两个原因，托普尔顿，”巴恩卡斯尔说着，目光紧紧地盯着霍普金斯。

[huː] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpouzər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] . who maintained his composure with great difficulty . WHO 维持 他的 镇定 和 伟大的 困难 . 他费了好大劲才保持镇定。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " In the first place , " 在 这 第一的 地方 , “首先，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [stiɪl] [dɪˈvɑːlɪv] [əˈpaːn][ðə; ði][bɔːrd] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hiː; hi] there are responsibilities which still devolve upon the Lord of Burningford which he 那里 是 职责 哪个 仍然 退化 之上 这 主 的 - 哪个 他 would be utterly unable to assume . [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈsuːm] . 会 是 完全地 无法 到 认为 . 伯宁福德领主仍然肩负着一些他完全无法承担的责任。

[juː; jʊ] [maɪt] [əˈsuːm] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [mæn] . You might assume them , for you are a clever man . 你 可能 认为 他们 , 为了 你 是 一个 聪明的 男人 . 你或许会这么认为，因为你是个聪明人。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪljənt] [mæn][ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ,
You have the making of a brilliant man in you , but he has not ,
你 有 这 制作的 一个 杰出的 男人 在 你 , 但 他 有 不是 ,
你具备成为杰出人物的潜质,但他没有。

[ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv] .
and never will have :
和 绝不 将要 有 :
而且永远不会有。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌpjuːsɪˈlæniməs] [soʊl][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
He is the most pusillanimous soul in the universe , and with him in charge ,
他 是 这 最多 胆小的 灵魂 在 这 宇宙 , 和 和 他 在 收费 ,
他是宇宙中最胆小的人,而由他掌权,

[ðæt] ['bɑːdi] [wʊd] [daɪ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .
that body would die in less than six months .
那 身体 会 死 在 较少的 比 六 几个月 :
那具尸体会在六个月内死亡。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
In the second place I have lost sight of him of late years ,
在 这 第二 地方 我 有 丢失的 视线 的 他 的 晚的 年 ,
其次,近年来我与他失去了联系。

[ɔːr] ['ræðər] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
or rather lost consciousness of him ,
或者 相当 丢失的 意识 的 他 ,
或者说,他失去了意识。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzəb(ə)][æt; ət][noʊ] [taɪm] [saɪns] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l]
for he has been visible at no time since he departed from his normal
为了 他 有 到过 可见的 在 不 时间 自从 他 已离开 从 他的 普通的
[kənˈdɪʃ(ə)n] , [-]
condition , [249]
状况 , [-]

自从他离开正常状态以来,就再也没有人见过他[249]。

[ænd; ənd] [saɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['mæɪrɪdʒ] , [huːz] ['hæpɪnəs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] ['pʌblɪk]
and since the day of my marriage , whose happiness he made a mad public
和 自从 这 天 的 我的 婚姻 , 谁 幸福 他 制成 一个 疯狂的 民众
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
endeavour to destroy ,
努力 到 破坏 ,
自从我结婚那天起,他就疯狂地公开试图破坏我的幸福。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I have had no dealings with him .
我 有 有 不 交易 和 他 :
我从未与他有过任何接触。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪˈdiːə] . "
Where he is now , I have not the slightest idea . "
在哪里 他 是 现在 , 我 有 不是 这 丝毫 主意 : "
他现在身在何处,我一点儿也不知道。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] !
" **Well , I know !**
" 出色地 , 我 知道 !
“嗯,我知道!”

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] - , [fə'getɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
" **ejaculated Toppleton , forgetting himself and throwing caution to the winds .**
" 射精 - , 遗忘 他自己 和 投掷 警告 到 这 风 .
"托普尔顿射了出来, 他忘乎所以, 把谨慎抛到了九霄云外。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
" **You know what ?**
" 你 知道 什么 ?
" "你知道吗?"

[wer] [hiː; hi][ɪz] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fiːnd] ,
Where he is ? " returned the fiend ,
在哪里 他 是 ? " 返回 这 恶魔 ,
"他在哪儿? "恶魔问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [rɪ'stɔːrd] - ['sensɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
with a look that restored Toppleton's senses and showed him that he had
和 一个 看 那 恢复 - 感官 和 显示 他 那 他 有
[meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
made a mistake .
制成 一个 错误 .
托普尔顿回过神来, 意识到自己犯了个错误。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !
" "哦, 不! "

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['getɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" **he replied , his face getting red with confusion .**
" 他 回复 , 他的 脸 获得 红色的 和 困惑 .
他回答道, 脸上因困惑而涨红。

" [oʊ] , [noʊ] , [naːt] [ðæt] .
" **Oh , no , not that .**
" 哦 , 不 , 不是 那 .
" "哦, 不, 不是那样。"

[juː; jʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'iː] .
You interrupted me .
你 中断 我 .
你打断我了。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] —
I was going to say that I know — er — I know how difficult your — er —
我 曾是 去 到 说 那 我 知道 — 呃 — 我 知道 如何 难的 你的 — 呃 —
[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
your position is in the matter ,
你的 位置 是 在 这 事情 ,
我本来想说, 我知道——呃——我知道你在这件事上的处境有多艰难,

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][əd'vaɪz] . "
and — er — that I hardly knew what to advise . "
和 — 呃 — 那 我 几乎 知道 什么 到 建议 . "
呃.....我几乎不知道该给出什么建议。

" [ɑː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fiːnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [tuː; tə] - [aɪz] [bɪ'təʊkənd] [rɪ'liːf]
" **Ah ! " returned the fiend , with a smile that to Toppleton's eyes betokened relief**
" 啊 ! " 返回 这 恶魔 , 和 一个 微笑 那 到 - 眼睛 标记 宽慰
.
:
.
"啊! "恶魔回应道, 脸上带着托普尔顿眼中如释重负的笑容。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][lʊəd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .

" You have taken a load off my mind .
" 你 有 已采取 一个 加载 离开 我的 头脑 .

你让我如释重负。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] ,

Do you know , my dear fellow ,
做 你 知道 , 我的 亲爱的 同伴 ,

你知道吗，我的朋友？

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [aɪ][hæf] [bɪˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] -

that for one instant I half believed that you really knew of the original Chatford's -
那 为了 一 立即的 我 一半 相信 那 你 真的 知道 的 这 原来的 -

[ˈwerəbaʊts] ,

whereabouts ,
下落 ,

那一瞬间，我几乎相信你真的知道原查特福德的下落。

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [em ˈiː] .

and that perhaps you were in league with him against me .
和 那 也许 你 是 在 联盟 和 他 反对 我 .

或许你曾与他联手对付我。

[aɪ] [siː] , [haʊˈevər] , [haʊ] [ʌnˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] . "

I see , however , how unfounded the impression was . "
我 看 , 然而 , 如何 毫无根据 这 印象 曾是 . "

但我现在明白，这种印象是多么没有根据啊。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [səˈspekt] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] - , [rɪˈprəʊtʃəli] ,

" How could you suspect me of that ? " said Toppleton , reproachfully ,
" 如何 可以 你 怀疑 我 的 那 ? " 说 - , 责备地 ,

“你怎么会怀疑我呢？”托普尔顿责备地说。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ˈnæərəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈskeɪp] .

his heart beating wildly at the narrowness of the escape .
他的 心 殴打 疯狂地 在 这 狭窄 的 这 逃脱 .

逃生之路如此狭窄，他的心脏狂跳不止。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [bæk] ? " [-]

" But you don't intend to let him back ? " [250]
" 但 你 不 打算 到 让 他 后退 ? " [-]

“但你并不打算让他回来吗？”[250]

" [nɔːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [maɪˈself] , - , " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] .

" Not if I can help myself , Toppleton , " said the fiend .
" 不是 如果 我 能 帮助 我 , - , " 说 这 恶魔 .

“只要我能帮上忙，托普尔顿，就不会，”恶魔说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [hæŋ] [ɑːn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

" I shall hang on here as long as I can ,
" 我 将 悬挂 在 这里 作为 长的 作为 我 能 ,

“我会尽可能长时间地坚持在这里。”

[nɔːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] ,

not only for my own sake and for that of my daughter ,
不是 仅有的 为了 我的 自己的 清酒 和 为了 那 的 我的 女儿 ,

不仅为了我自己，也为了我的女儿，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [egˈzaɪld] [ˈsoʊl] .

but also for the peace of mind of the exiled soul .
但 还 为了 这 和平 的 头脑 的 这 放逐 灵魂 .

也是为了流亡灵魂的心灵安宁。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] ? "
" **You will respect my confidence , will you not ?** "
" 你 将要 尊重 我的 信心 , 将要 你 不是 ? "

你会尊重我的信任，对吗？

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] , [bɑ:rnkæsəl] .
" **I shall , Barncastle .**
" 我 将 , 巴恩卡斯尔 .

“我会的，巴恩卡斯尔。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][,em 'i:] , " [sed] - .
" **You may count on me , " said Toppleton .**
" 你 可能 数数 在 我 , " 说 - .

“你可以信赖我，”托普尔顿说道。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)] [,hæbrɪteɪn] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [bi:n] [ə; eɪ]
Now I will resume the mortal habitation for which I have so long been a
现在 我 将要 恢复 这 凡人 居住地 为了 哪个 我 有 所以 长的 到过 一个
[trʌ'sti:] ,
trustee ,
受托人 ,

现在我将重返我长期以来一直守护的尘世居所。

[ænd; ænd][wɪ; wi][kæn; kən][,ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" **and we can rejoin the ladies .**
" 和 我们 能 重新加入 这 女士们 .

这样我们就可以和女士们会合了。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [bɑ:rnkæsəl] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpouət][,lʌ; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
" **Ten minutes later Barncastle and the Poet of the Rockies entered the drawing -**
" 十 分钟 之后 巴恩卡斯尔 和 这 诗人 的 这 落基山脉 进入 这 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

十分钟后，巴恩卡斯尔和落基山诗人走进了客厅。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [wɔ:k] , ['mɪstər] . - ? " ['kwɪərɪd] ['leɪdi] ['æɪlɪs] .
" **Did you enjoy your walk , Mr . Toppleton ?** " **queried Lady Alice .**
" 做过 你 享受 你的 走 , 先生 : - ? " 查询 女士 爱丽丝 .

“托普尔顿先生，您散步愉快吗？”爱丽丝夫人问道。

" [wel] , [aɪ] [ges] !
" **Well , I guess !**
" 出色地 , 我 猜测 !

“嗯，我想也是！”

" [rɪ'tɜ:rnd] - .
" **returned Toppleton .**
" 返回 - .

托普尔顿返回。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][wʌŋ][,lʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɛ'steɪts] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [sɪns] [aɪ] [left]
" **Your father has one of the finest estates I have ever seen since I left**
" 你的 父亲 有 一 的 这 最好的 庄园 我 有 曾经 已见 自从 我 左边
[kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:dou] ,
Colorado ,
科罗拉多州 ,

“自从我离开科罗拉多州以来，你父亲拥有的庄园是我见过的最漂亮的庄园之一。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][jɔː; jər] [muːn] ,
and as for your moon ,
和 作为 为了 你的 月亮 ,

至于你的月亮，

[aɪ ˈtiː] [ˈferli] [aʊt] - [muːnz] [ˈeni] [muːn] [aɪv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
it fairly out - moons any moon I've seen in the Rockies in all my life . "
它 相当 出去 - 月亮 任何 月亮 我已经 已见 在 这 落基山脉 在 全部 我的 生活 . "
它比我一生中在落基山脉见过的任何月亮都要美得多。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [muːn] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv]
" **It's the same moon that everybody else has** , " **said the Duchess of**
" 它是 这 相同的 月亮 那 大家 别的 有 , " 说 这 公爵夫人 的
- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Bangletop with a smile .
- 和 一个 微笑 .

“这和大家看到的月亮是一样的，”班格尔托普公爵夫人笑着说。

" [jes] , [ˈdʌtʃəs] , " [rɪˈtʃːrnd] - , [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
" **Yes , Duchess , returned Toppleton , sitting beside her** :
" 是的 , 公爵夫人 , " 返回 - , 坐着 旁 她 .
“是的，公爵夫人，”托普尔顿回答道，坐在她旁边。

" [bʌt; bət] [juːv] [ˈfɜːrniʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .
" **But you've furnished it better than we have** .
" 但 你已经 提供 它 更好的 比 我们 有 .

但是你们的布置比我们好。

[ðæt] - [ˈrɪvər] [ˈgɪvz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [brˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [bluː] - [bɜːrd] [gʌltʃ] [ɪz]
That Barbundle River gives it a setting beside which the creek in Blue - bird Gulch is
那 - 河 给予 它 一个 环境 旁 哪个 这 溪 在 蓝色的 - 鸟 峡谷 是
[æz; əz][ə; eɪ] [plert] - [glæs] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] . " [-]
as a plate - glass window to a sea of diamonds . " [251]
作为 一个 盘子 - 玻璃 窗户 到 一个 海 的 钻石 . " [-]

巴邦德尔河为它提供了一个环境，蓝鸟峡谷的小溪就像一扇玻璃窗，透过它可以看到一片钻石海洋。[251]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :

第十六章

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] - [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
MR . HOPKINS TOPPLETON MAKES A DISCOVERY .
先生 . 霍普金斯 - 制作 一个 发现 .

霍普金斯·托普尔顿先生有了一项发现。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]
It is hardly to be wondered at that Toppleton did not sleep much that night at
它 是 几乎 到 是 想知道 在 那 - 做过 不是 睡觉 很多 那 夜晚 在
[bɑːrnkæəsəl] [hɔːl] .
Barncastle Hall .
巴恩卡斯尔 大厅 .

托普尔顿当晚在巴恩卡斯尔庄园几乎没怎么睡，这不足为奇。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ˈiːv(ə)n]
The state of his nerves was not calculated to permit him to sleep even
这 状态 的 他的 神经 曾是 不是 计算 到 允许 他 到 睡觉 甚至
[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
had he been willing to do so .
有 他 到过 愿意的 到 做 所以 .

即使他想睡觉，他紧张的情绪也让他无法入睡。

[ðə; ði] [iks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sʌt]
The experiences of the day were not of a nature to give him such
这 经历 的 这 天 是 不是 的 一个 自然 到 给 他 这样的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wuː] [rest] [wɪð; wɪθ]
confidence in his surroundings as would have enabled him to woo rest with
信心 在 他的 周围环境 作为 会 有 已启用 他 到 哇 休息 和
[ə; eɪ] [sə'riːn] [sens] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
a serene sense of safety .
一个 安详 感觉 的 安全 .

白天的经历并没有让他对周围环境充满信心，以至于无法让他带着平静的安全感安然入睡。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,
此外 ,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [θruː] [tuː; tə][æz; əz] [ɪ'miːdiət] [ə; eɪ]
it was his desire to push his endeavour through to as immediate a
它 曾是 他的 欲望 到 推 他的 努力 通过 到 作为 即时 一个
[kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)] ,
conclusion as was possible ,
结论 作为 曾是 可能的 ,

他渴望尽快完成这项工作。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [rest] .
and time was too precious to waste in rest .
和 时间 曾是 也 宝贵的 到 浪费 在 休息 .
时间太宝贵了，不能浪费在休息上。

[hens] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] [fægd] [aʊt] ,
Hence it was that the dawning of another day found him utterly fagged out ,
因此 它 曾是 那 这 黎明 的 其他 天 成立 他 完全地 疲惫不堪 出去 ,
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

因此，当新的一天到来时，他已经筋疲力尽，但仍然醒着。

[ænd; ənd] [stɪl] ['medɪteɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [miːnz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪð; wɪθ]
and still meditating upon the means most likely to crown his efforts with
和 仍然 冥想 之上 这 方法 最多 可能 到 王冠 他的 努力 和
[sək'ses] .
success .
成功 .

他仍在思考最有可能使他的努力获得成功的方法。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]
" I am afraid , " he said , as he turned the matter over and over in his
" 我 是 害怕的 , " 他 说 , 作为 他 转向 这 事情 超过 和 超过 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“我害怕,”他一边反复思索着这件事，一边说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" I am afraid it's going to be a harder task than I thought .
" 我 是 害怕的 它是 去 到 是 一个 更难 任务 比 我 想法 .
“恐怕这会比我想象的更难。”

[maɪ][plæn][hæz; həz] [wɜːrkt] ['ædmərəbli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
My plan has worked admirably up to a certain point ,
我的 计划 有 工作 令人钦佩地 向上 到 一个 肯定 观点 ,
我的计划在一定程度上取得了显著成效。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [- -]
but there it has ceased to result as I had [252]
但 那里 它 有 停止 到 结果 作为 我 有 [- -]

但在那里，它不再像我曾经那样产生结果了[252]

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

预料之中。

[hiː; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænə:t] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ][,restɪ'tuːʃ(ə)n]
He is frightened , that is certain ; but he cannot be frightened into a restitution
他 是 害怕 , 那 是 肯定 ; 但 他 不能 是 害怕 进入 一个 归还
.
.
.

他很害怕，这是肯定的；但他不会被吓到而做出赔偿。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['selfɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - ['bɑːdi][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
He is too selfish to give up Chatford's body and take his chances of getting
他 是 也 自私 到 给 向上 - 身体 和 拿 他的 机会 的 获得
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他太自私了，舍不得放弃查特福德的遗体，去冒险再找一个。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['næt(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] - [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['greɪtnəs]
and his rather natural distrust of Chatford's ability to sustain the greatness
和 他的 相当 自然的 怀疑 的 - 能力 到 维持 这 伟大
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɑːrnkæəsəl] [ɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] ['selfɪnəs] .
of the name of Barncastle re - enforces his selfishness .
的 这 姓名 的 巴恩卡斯尔 关于 - 强制执行 他的 自私 .

他对查特福德能否维持巴恩卡斯尔的辉煌声誉抱有相当自然的怀疑，这更加强了他的自私。

[aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .
I can't blame him either .
我 不能 责备 他 任何一个 .

我也不能责怪他。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] - ['spɪrɪt] [wʊd] [pruːv] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɑːdi]
I haven't a doubt that Chatford's spirit would prove too weak to keep the body
我 还没有 一个 怀疑 那 - 精神 会 证明 也 虚弱的 到 保持 这 身体
['goʊɪŋ][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][,aʊt'saɪd] ,
going a year at the outside ,
去 一个 年 在 这 外部 ,

我毫不怀疑，查特福德的精神力量太弱，不足以支撑他的身体在外地坚持一年。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
and yet it is his , and he ought to have it .
和 然而 它 是 他的 , 和 他 应该 到 有 它 .

然而，那是他的，他理应拥有它。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] — [hæv; həv] —
He ought to — have —
他 应该 到 — 有 —

他本应该——有——

" [hɪr] [ˈwɪrɪd] [ˈneɪtʃər] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈhɑːpkɪnz] - [hed] [draːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft]
" **Here wearied Nature asserted herself , and Hopkins ' head dropped back on the soft**
" 这里 疲惫 自然 断言 她自己 , 和 霍普金斯 - 头 掉落 后退 在 这 柔软的
[ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
cushion of his couch ,
软垫 的 他的 长椅 ,

“疲惫的自然本能终于显露出来，霍普金斯的头向后仰倒在沙发柔软的靠垫上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [nuː] [noʊ] [driːmz] .
and he lost consciousness in a sleep that knew no dreams .
和 他 丢失的 意识 在 一个 睡觉 那 知道 不 梦境 .

他在无梦的睡眠中失去了意识。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [slept] .
The morning hours passed away and still he slept .
这 早晨 小时 通过了 离开 和 仍然 他 睡着了 .

上午的时间过去了，他仍然睡着了。

[.æftərˈnuːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [naɪt] ,
Afternoon gave place to night ,
下午 给予 地方 到 夜晚 ,

午后时光渐渐被夜幕取代，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [siːn]
and as the moon rose over the Barbundle and bathed the beautiful scene
和 作为 这 月亮 玫瑰 超过 这 - 和 洗澡 这 美丽的 场景

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,
as with silver ,
作为 和 银 ,

当月亮升起在巴布德尔河上空，像镀上了一层银光，照亮了这美丽的景色时，

[ˈhɑːpkɪnz] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Hopkins opened his eyes again and looked about him .
霍普金斯 打开 他的 眼睛 再次 和 看起来 关于 他 .

霍普金斯再次睁开眼睛，环顾四周。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmænər] [brˈkʌm]
He was annoyed to find that his vision had in some manner become
他 曾是 恼怒 到 寻找 那 他的 想象 有 在 一些 方式 变得
[ˈslaɪtli] [əbˈskjuəd] ;
slightly obscured ;
轻微地 模糊不清 ;

他恼火地发现自己的视力不知何故变得有些模糊；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heɪz] ,
he seemed to see everything through a faint suggestion of a haze ,
他 似乎 到 看 一切 通过 一个 头晕的 建议 的 一个 阴霾 ,

他似乎透过一层淡淡的薄雾看待一切。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ten] [fiːt] [ˈdɪstənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ədˈmaɪərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn]
and an object ten feet distant that he remembered admiring as he lay on
和 一个 目的 十 脚 遥远 那 他 记得 钦佩 作为 他 躺 在

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [.æftərˈnuːn] [brɪˈfɔːr] ,
his couch the afternoon before ,
他的 长椅 这 下午 前 ,

还有十英尺外的一个物体，他记得前一天下午躺在沙发上时，曾欣赏过它。

[ɪts] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [klɪr] [kʌt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
its every detail clear cut and distinct to the eye ,
它是 每一个 细节 清除 切 和 清楚的 到 这 眼睛 ,

它的每个细节都清晰明了，一目了然。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; ei] [kən'fju:zd] ['dʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [laɪnz] ['oʊnli] , [sə'dʒestɪv] [-]
was now a confused jumble of lines only , suggestive [253]
曾是 现在 一个 使困惑 杂乱 的 线条 仅有的 , 暗示性的 [-]
现在只剩下一堆混乱的线条，暗示着[253]

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃoʊn]
of nothing in particular , though the moonlight streaming in through the window shone
的 没有什么 在 特别的 , 尽管 这 月光 流媒体 在 通过 这 窗户 闪耀
[də'rektli; da'rektli][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
directly upon it :
直接地 之上 它 :
虽然月光透过窗户直射在上面，但它并没有什么特别之处。

" [daɪ] [,em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说： “

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvəɹ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪlmi] [web] [ðæt]
passing his hands over his eyes as if to sweep away the filmy web that
通过 他的 双手 超过 他的 眼睛 作为 如果 到 扫 离开 这 电影 网站 那
[ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪt] .
interfered with his sight .
干扰 和 他的 视线 :
他用手捂住眼睛，仿佛要拂去遮蔽视线的薄雾。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [slaɪt] ['vɜ:rtɪɡoʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kæna:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" I seem to have a slight vertigo , and yet I cannot understand why I should
" 我 似乎 到 有 一个 轻微 眩晕 , 和 然而 我 不能 理解 为什么 我 应该
:
:
:
“我好像有点眩晕，但我搞不明白为什么会这样。”

[aɪ] ['hɑ:rdli] [dræŋk] ['eniθɪŋ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [eɪt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I hardly drank anything last night , and as for what I ate it was
我 几乎 喝 任何事物 最后的 夜晚 , 和 作为 为了 什么 我 吃 它 曾是
[sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
simplicity itself .
简单 本身 :
我昨晚几乎没喝水，至于吃的东西，也极其简单。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndəɹ] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] ; [let][,em 'i:] [si:] .
But I wonder how long I have been asleep ; let me see .
但 我 想知道 如何 长的 我 有 到过 睡着了 ; 让 我 看 :
但我不知道自己睡了多久；让我看看。

" [hɪr] [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪlvəɹ] ['taɪm pi:s] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
" Here he consulted his watch , the great silver timepiece he had brought
" 这里 他 咨询 他的 手表 , 这 伟大的 银 钟表 他 有 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :
“他看了看自己的手表，那块他随身携带的大型银质钟表。”

" [həmʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hæʃ] - [pæst][ˈsev(ə)n] .
" **Humph** , " **he said** ; " **half - past seven** .
" 哼 , " 他说 ; " 一半 - 过去的 七 .

“哼,”他说; “七点半。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ˈnɪrli] [θɜːrˈti:n] [ˈaʊəz] ; [ʌnˈlʌki] [ˈnʌmbər] [ðæt] .
I must have slept nearly thirteen hours ; unlucky number that .
我 必须 有 睡着了 几乎 十三 小时 ; 倒霉 数字 那 .

我睡了将近十三个小时; 真是个不吉利的数字。

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ][hæv; həv][ˈvɜːrtɪɡoʊ] .
No wonder I have vertigo .
不 想知道 我 有 眩晕 .

难怪我会眩晕。

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈtɒtəd] ,
" **He rose from the couch and walked , or rather tottered** ,
" 他 玫瑰 从 这 长椅 和 步行 ; 或者 相当 摇摇晃晃 ;

他从沙发上站起来, 蹒跚而行, 或者更确切地说, 是摇摇晃晃地走着。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪfli] [səˈriːn] - .
to the window to look out upon the beautifully serene Barbundle .
到 这 窗户 到 看 出去 之上 这 非常漂亮 安详 - .

走到窗边, 眺望美丽宁静的巴邦德尔湖。

" [ˈmɜːrsi] !
" **Mercy** !
" 怜悯 !

“怜悯!

[haʊ] [wiːk] [aɪ][ˈeɪ ˈem] !
How weak I am !
如何 虚弱的 我 是 !

我真是太弱了!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [sɪl] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
" **he cried , grasping the sill for support** .
" 他 哭 , 抓握 这 窗台 为了 支持 .

他哭着, 抓住窗台支撑着自己。

" [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] [æz; əz] [wel] .
" **This trouble seems to have gone to my knees as well** .
" 这 麻烦 似乎 到 有 已消失 到 我的 膝盖 作为 出色地 .

“这麻烦似乎也让我屈服了。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [stænd] , [ænd; ənd] — [aʊ] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] [ɪn] [maɪ] [raɪt]
I can hardly stand , and — ow — there is a touch of rheumatism in my right
我 能 几乎 站立 , 和 — 现在 — 那里 是 一个 触碰 的 风湿病 在 我的 正确的
[ɑːrm] !
arm !
手臂 !

我几乎站不稳, 而且——哎哟——我的右臂有点风湿痛!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɑːkə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm]
I shall have to ring for Parker to bring me a little resolution in the form
我 将 有 到 戒指 为了 帕克 到 带来 我 一个 小的 解决 在 这 形式
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪf] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
of a stiff horn of whiskey .
的 一个 僵硬的 喇叭 的 威士忌酒 .

我得叫帕克给我送来一壶烈性威士忌, 好让我稍微安心一些。

[ði:z] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhoʊmz] [aɪm] [əˈfreɪd] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dæmp] .

These old English homes I'm afraid are a little damp .
这些 老的 英语 房屋 我是 害怕的 是 一个 小的 潮湿 .

恐怕这些古老的英式房屋有点潮湿。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] [ænd; ænd] [ˈstægərd] [bæk] [tu:; tə]
" He touched the bell at the side of the doorway and staggered back to

" 他 感动 这 钟 在 这 边 的 这 门口 和 交错 后退 到

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the couch ,

这 长椅 ,

他摸了摸门口的门铃，踉跄着回到沙发上。

[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɪn] [fɪr] [ˈwi:knəs] , [ænd; ænd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [-]
falling upon it in a heap in sheer weakness , and as he did so [254]

坠落 之上 它 在 一个 堆 在 透明 弱点 , 和 作为 他 做过 所以 [-]

他虚弱地瘫倒在地，像一堆东西一样，就这样[254]

[hi:; hi] [əˈɡen] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
he again became conscious of someone gazing at him from the other side

他 再次 成为 有意识的 的 某人 凝视 在 他 从 这 其他 边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

of the room ,

的 这 房间 ,

他再次意识到有人正从房间另一边盯着他看。

[ænd; ænd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [fi:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈemərəld] [dɪsɪmˈbɔ:dɪmənt] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ænd]
and as he looked , the fiend in his emerald disembodiment took shape and

和 作为 他 看起来 , 这 恶魔 在 他的 翠 非肉体状态 采取 形状 和

[əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

approached him .

接近 他 .

他望去，那身披翡翠绿外衣的恶魔显现出形体，向他走来。

" [ɑ:] , [bɑ:rnkæəsəl] , " [sed] - , [tu:; tə] [hu:m] [ˈkʌstəm] [hæd; həd] [ˈrendərd] [ðə; ði] [fi:ndz]
" Ah , Barncastle , " said Toppleton , to whom custom had rendered the fiend's

" 啊 , 巴恩卡斯尔 , " 说 - , 到 谁 风俗 有 渲染 这 恶魔的

[əˈpɪrəns] [les] [ˈterəb(ə)l] .

appearance less terrible .

外貌 较少的 糟糕的 .

“啊，巴恩卡斯尔，”托普尔顿说道，习俗让他觉得这个恶魔的外表没那么可怕了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

" I am glad to see you .

" 我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪl] .

I'm afraid I am ill .

我是 害怕的 我 是 患病的 .

恐怕我生病了。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈwi:knəs] [ɪn] [maɪ] [ni:z] .

I have the most unaccountable weakness in my knees .

我 有 这 最多 无法解释 弱点 在 我的 膝盖 .

我的膝盖莫名其妙地无力。

[maɪ] [ˈaɪsaɪt] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡroʊn] [dɪm] ,

My eyesight seems to have grown dim ,

我的 视力 似乎 到 有 生长 暗淡 ,

我的视力似乎变差了。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ'ɛm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪ(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
and I am conscious of my head which is really a new sensation to me .
和 我 是 有意识的 的 我的 头 哪个 是 真的 一个 新的 感觉 到 我 .
我 感觉到了我的头部，这对我来说真是一种全新的感觉。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [send][jɔ:; jər] ['bʌtlər] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪski] . "
I wish you'd send your butler up here with some whiskey . "
我 希望 你会 发送 你的 管家 向上 这里 和 一些 威士忌酒 . "
我希望你能派你的管家送些威士忌上来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [send][hɪm; ɪm] , " ['rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [fi:nd] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r][soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
" All right , I'll send him , " returned the fiend with , or so it seemed to
" 全部 正确的 , 患病的 发送 他 , " 返回 这 恶魔 和 , 或者 所以 它 似乎 到
Toppleton ,
托普尔顿 ,

"好吧，我会派他去的，"那恶魔回答道，至少在托普尔顿看来是这样。
[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][tu:ən] [wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
a lack of friendly interest in his tone which rather surprised him ,
一个 缺少 的 友好的 兴趣 在 他的 语气 哪个 相当 惊讶 他 ,
对方语气中缺乏友好的兴趣，这让他颇感意外。

[fɔ:r; fər] [bɑ:rnkæseɪl] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] .
for Barncastle had hitherto been the quintessence of politeness .
为了 巴恩卡斯尔 有 迄今为止 到过 这 精华 的 礼貌 .
此前，巴恩卡斯尔一直是彬彬有礼的典范。

" [aɪ]['fænsɪ] [ju:l] [bi:; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ɐnd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][em 'i:][aɪ'd][let]
" I fancy you'll be better in the morning ; and between you and me I'd let
" 我 想要 你会 是 更好的 在 这 早晨 ; 和 之间 你 和 我 ID 让
['wɪski] [ə'loʊn] .
whiskey alone .
威士忌酒 独自的 .

"我想你明天早上会好些；而且说实话，我不会再碰威士忌了。”
[ˈbrændɪ][ænd; ɐnd][ˈsoʊdə][ɪz][maɪ] [drɪŋk] ,
Brandy and soda is my drink ,
白兰地 和 苏打 是 我的 喝 ,
我喜欢喝白兰地苏打水。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [mɔ:r] [gʊd] [ɪn][jɔ:; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ðæn; ðən] ['wɪski] . "
and I think it will do you more good in your present state than whiskey . "
和 我 思考 它 将要 做 你 更多的 好的 在 你的 展示 状态 比 威士忌酒 . "
我觉得它对你现在的状态比威士忌更有益。

" ['veri] [wel] , [bɑ:rnkæseɪl] , " ['hɑ:pkins] [brɪ'gæn] .
" Very well , Barncastle , " Hopkins began .
" 非常 出色地 , 巴恩卡斯尔 , " 霍普金斯 开始 .
“很好，巴恩卡斯尔，”霍普金斯开口道。

" [daʊnt] [kɔ:l][em 'i:] [bɑ:rnkæseɪl] , " ['rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [fi:nd] , [ɪm'peɪjntli] .
" Don't call me Barncastle , " returned the fiend , impatiently .
" 不 称呼 我 巴恩卡斯尔 , " 返回 这 恶魔 , 不耐烦地 .
“别叫我巴恩卡斯尔，”恶魔不耐烦地回答道。

" [jɔ:; jər] [dɪ'skʌveri] [ʌv; əv][maɪ] ['si:krət] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn'tɔ:lərəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] ,
" Your discovery of my secret has made all that intolerable to me ,
" 你的 发现 的 我的 秘密 有 制成 全部 那 无法容忍 到 我 ,
“你发现了我的秘密，这让我无法忍受这一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [spend] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm][æz; əz][ɪz]
and I intend hereafter to spend as little of my time in that form as is
和 我 打算 此后 到 花费 作为 小的 的 我的 时间 在 那 形式 作为 是
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] .
consistent with propriety .
持续的 和 礼 .

我今后打算尽可能少地把时间花在这种形式上，只要不违反礼仪即可。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [haʊ] [lɔːŋ] [-]
I did not realize until you came here how long [255]
我 做过 不是 意识到 直到 你 来了 这里 如何 长的 [-]

直到你来到这里，我才意识到[255]

[kən'faɪnmənt] [wɪðɪn] [ænə'tɑːmɪk(ə)l][ˈlɪmɪts][hæd; həd] [ˈwiːkənd] [maɪ] [ˈpaʊəz] ,
confinement within anatomical limits had weakened my powers ,
监禁 之内 解剖学 限制 有 减弱 我的 权力 ,

受限于生理构造，我的力量被削弱了。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ˈɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ,
and to find myself at this period of my existence almost , if not quite ,
和 到 寻找 我 在 这 时期 的 我的 存在 几乎 , 如果 不是 相当 ,

而我发现自己正处于人生的这个阶段，几乎，即便不是完全如此，

[æz; əz] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪv] [ˈkraɪsɪz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l] , [ɪz] [ˈgɔːlɪŋ] [ɪn]
as incompetent to meet the grave crises of life as any mortal , is galling in
作为 不称职的 到 见面 这 严重 危机 的 生活 作为 任何 凡人 , 是 令人恼火 在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] .
the extreme .
这 极端 .

面对人生重大危机，他却像任何凡人一样无能为力，这真是令人极其恼火。

[kɔːl] [em 'iː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][draːp] [bɑːrnkæəsəl] . "
Call me anything you please , but drop Barncastle . "
称呼 我 任何事物 你 请 , 但 降低 巴恩卡斯尔 . "

你想怎么称呼我都行，但别叫我巴恩卡斯尔。

" [ˈveri] [wel] , " [ə'gen] [rɪ'plaɪd] - .
" Very well , " again replied Toppleton .
" 非常 出色地 , " 再次 回复 - .

“很好,”托普尔顿再次回答道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][maɪ] [frend] [griːn] . "
" I will call you my friend Greene . "
" 我 将要 称呼 你 我的 朋友 格林 . "

“我会称你为我的朋友格林。”

" [ˈhjuːmərəs] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , - , " [læft] [ðə; ði] [fiːnd] .
" Humorous to the last , Toppleton , " laughed the fiend .
" 幽默 到 这 最后的 , - , " 笑了 这 恶魔 .

“托普尔顿，你真是幽默到最后一刻啊，”恶魔笑道。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈtruːli] [ə'merɪkən] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
" That's a truly American characteristic .
" 那就是 一个 真的 美国人 特征 .

“这真是美国的一个特色。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [dʒest][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] . "
I believe you'll jest with your dying breath . "
我 相信 你会 笑话 和 你的 垂死 气息 . "

我相信你会在临终前继续开玩笑。

" [kwaɪt] ['laɪkli] , " [sed] ['hɑ:pkinz] , ['laɪtli] .
" **Quite likely** , " **said Hopkins** , **lightly** .
" 相当 可能 , " 说 霍普金斯 , 轻轻 .

“很有可能，”霍普金斯轻松地说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ] ['evər] [drɔ:] [aɪ 'ti:] . " **That is if I ever draw it** .
" 那 是 如果 我 曾经 画 它 .

“前提是我真的会画出来。”

" [ɑ:] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'sklʌvəd] [æn; ən][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [laɪf] , [ðen] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ðɪ] [fi:nd] .
" **Ah ! Have you discovered an Elixir of Life , then ?** " **queried the fiend** .
" 啊 ! 有 你 发现 一个 灵药 的 生活 , 然后 ? " 查询 这 恶魔 .

“啊！看来你已经发现了长生不老药啊？”恶魔问道。

" [nɑ:t] [jet] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hɑ:pkinz] .
" **Not yet** , " **returned Hopkins** .
" 不是 然而 , " 返回 霍普金斯 .

“还没有，”霍普金斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊ; jər] [ə'sɪstəns] , [aɪ][ʃʊd; jəd] [nɑ:t][du:][soʊ] .
" **But I am sure I cannot see why , with your assistance , I should not do so** .
" 但 我 是 当然 我 不能 看 为什么 , 和 你的 协助 , 我 应该 不是 做 所以 .

“但我确信，有了你的帮助，我一定能做到。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['si:krits] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
If you know all the secrets of the universe ,
如果 你 知道 全部 这 秘密 的 这 宇宙 ,

如果你知道宇宙的所有秘密，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [kən'faɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [em 'i:] ,
I think you might confide at least one of them to me ,
我 思考 你 可能 信任 在 至少 一 的 他们 到 我 ,

我想你至少会向我透露其中一个秘密。

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [æsk] [ɪz] , [wʌt] [jæl; jəl] [aɪ] [du:][tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ['evər] ? " **and the only one I ask is , what shall I do to live for ever ?** "
和 这 仅有的 一 我 问 是 , 什么 将 我 做 到 居住 为了 曾经 ? "

我唯一想问的问题是：我该如何做才能永生？

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æ; ən] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [fi:nd] .
" **You are an insinuating young man ,** " **returned the fiend** .
" 你 是 一个 暗示 年轻的 男人 , " 返回 这 恶魔 .

“你这个年轻人真会耍阴招，”恶魔回答道。

" [ænd; ænd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , - , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [jʊ; jər] [ə'ba:mɪnəb(ə)] ['poʊətri]
" **And I must say I like you , Toppleton , in spite of your abominable poetry**
" 和 我 必须 说 我 喜欢 你 , - , 在 尽管如此 的 你的 可恶 诗
,
,
,

“我必须说，托普尔顿，尽管你的诗写得糟糕透顶，但我还是喜欢你。”

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kændɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . " **for now I am going to be candid with you** . "
为了 现在 我 是 去 到 是 坦率 和 你 . "

现在我要对你坦诚相待。

" [soʊ] [mʌt] , [ðen] , [ɪz] [geɪnd] , " [sed] ['hɑ:pkinz] , ['tʃɪrfəli] .
" **So much , then , is gained** , " **said Hopkins , cheerfully** .
" 所以 很多 , 然后 , 是 获得 , " 说 霍普金斯 , 愉快地 .

“那么，我们收获颇丰，”霍普金斯高兴地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː] , [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['resəpi] [ʌv; əv] [laɪf] . " [-]
" If you like me , give me the recipe of life . " [256]
" 如果 你 喜欢 我 , 给 我 这 食谱 的 生活 . " [-]

“如果你喜欢我，就把人生的秘诀告诉我。”[256]

" [aɪ] [wʊd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [fiːnd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] , " [aɪ] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː]
" I would , my boy , the fiend replied with a harsh laugh , I would do it
" 我 会 , 我的 男生 , " 这 恶魔 回复 和 一个 残酷的 笑 , " 我 会 做 它
[glædli] ,
gladly ,
乐意 ,

“我愿意，孩子，”恶魔冷笑着回答，“我愿意效劳。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [fər'ɡɑːtn] [aɪ 'tiː] .
if I hadn't forgotten it .
如果 我 之前没有 被遗忘的 它 .

如果我没有忘记的话。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][æɪ; ʒəl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪːz] ['mʌndeɪn] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Some day I shall take a day off from these mundane operations of mine ,
一些 天 我 将 拿 一个 天 离开 从 这些 平凡的 运营 的 矿 ,
总有一天，我会从这些琐碎的工作中抽身出来休息一天。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [veɪl] [ænd; ənd] ['freʃn] [ʌp] [maɪ] ['fɔːrmjəliː] .
and return to the spirit vale and freshen up my formulæ .
和 返回 到 这 精神 谷 和 清新 向上 我的 公式 .

返回灵谷，重新调整我的配方。

[ðen] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
Then perhaps I can help you .
然后 也许 我 能 帮助 你 .

或许我可以帮到你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But I have something very important to say to you ,
但 我 有 某物 非常 重要的 到 说 到 你 ,

但我有一件非常重要的事情要告诉你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
and if you will come with me to my own quarters I will say it .
和 如果 你 将要 来 和 我 到 我的 自己的 四分之一 我 将要 说 它 .

如果你愿意跟我到我的房间来，我会告诉你。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] [tuː] ['tʃɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] .
This room is too chilly for a spirit with nothing on .
这 房间 是 也 寒冷 为了 一个 精神 和 没有什么 在 .

这房间太冷了，不适合一个赤身裸体的幽灵待着。

" - ['redɪli] [ækwɪ'es] .
" Toppleton readily acquiesced .
" - 容易 默许 .

托普尔顿欣然同意了。

[hɪz; ɪz] [ʌðər] [sen'seɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'kjuːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] ,
His other sensations had been so acute since his awakening ,
他的 其他 感觉 有 到过 所以 急性 自从 他的 唤醒 ,

自从醒来后，他的其他感觉也一直非常敏锐。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːələɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fiːnd] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈætmosfɪr] [ðæt]
that he did not realize until the fiend spoke of the chill in the atmosphere that
那 他 做过 不是 意识到 直到 这 恶魔 辐 的 这 寒意 在 这 气氛 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ;
he was himself cold to the very marrow of his bones ;
他 曾是 他自己 寒冷的 到 这 非常 骨髓 的 他的 骨头 ;
直到恶魔谈到空气中的寒冷，他才意识到自己已经冷到骨子里了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [ˈhɑːrdli][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [soʊ] [kənˈdʒiːld] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː]
that his blood seemed hardly to run in his veins , so congealed had it
那 他的 血 似乎 几乎 到 跑步 在 他的 静脉 , 所以 凝固 有 它
[bɪˈkʌm] .
become .
变得 .
他的血液仿佛凝固了一般，几乎无法在血管中流动。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [fiːnd] , [huː] [led][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] - [ruːm] [tuː; tə] -
He followed the fiend , who led the way from Toppleton's room to Barncastle's
他 随后 这 恶魔 , WHO 引领 这 方式 从 - 房间 到 -
[oʊn] [ˈkwɔːrtərz] ,
own quarters ,
自己的 四分之一 ,
他跟着那个恶魔，恶魔领着他从托普尔顿的房间一路走到巴恩卡斯尔自己的住处。

[wer] [ə; eɪ][bɔːg][ˈfaɪər] [bleɪzd] [ˈfɪrslɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
where a log fire blazed fiercely on the hearth .
在哪里 一个 日志 火 燃烧的 激烈地 在 这 炉 .
壁炉里燃着熊熊烈火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There was no other light than that of the fire in the room ,
那里 曾是 不 其他 光 比 那 的 这 火 在 这 房间 ,
房间里除了火光之外没有其他光源。

[ænd; ənd][ˈhɑːpkɪnz] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
and Hopkins was glad of it ,
和 霍普金斯 曾是 高兴的 的 它 ,
霍普金斯对此感到高兴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪri] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
his eyes were too weary for any illumination save the one which made the
他的 眼睛 是 也 厌倦 为了 任何 照明 节省 这 一 哪个 制成 这
[ˈdɑːrkənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sæt][ˈiːv(ə)n] [blækər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
darkness in which he now sat even blacker than was natural .
黑暗 在 哪个 他 现在 卫星 甚至 更黑 比 曾是 自然的 .
他的眼睛太过疲惫，除了那束让他此刻身处的黑暗比自然状态下更加漆黑的光线之外，任何光线都无法照亮他。

" [laɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ][bed] , - , " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] .
" **Lie down there on my bed , Toppleton , said the fiend .**
" 说谎 向下 那里 在 我的 床 , - , " 说 这 恶魔 .
“托普尔顿，躺到我的床上去，”恶魔说道。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
" **Lie down and listen to me** .
" 说谎 向下 和 听 到 我 .
躺下听我说。

" - [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ˈglædli] . [-]
" **Toppleton obeyed , and gladly . [257]**
" - 服从 , 和 乐意 . [-]
“托普尔顿服从了，而且乐意如此。 [257]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [fiːnd] , " [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [naːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" You are a sick man , " began the fiend , " though you may not know it .
" 你 是 一个 生病的 男人 , " 开始 这 恶魔 , " 尽管 你 可能 不是 知道 它 .
" 你是个病人 , " 恶魔开口说道 , " 虽然你可能自己没有意识到 . "

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][iːv(ə)n] [tʃæns] [ʌ; əv] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [naɪt] .
You have no more than an even chance of living beyond this night .
你 有 不 更多的 比 一个 甚至 机会 的 活的 超过 这 夜晚 .
你活过今晚的几率只有五成 .

[ɪf] [juː; jʊ][duː][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʊd; ʊəd] [naːt]
If you do live until to - tomorrow morning I see no reason why you should not
如果 你 做 居住 直到 到 - 明天 早晨 我 看 不 原因 为什么 你 应该 不是
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ;
continue to do so for many years to come ;
继续 到 做 所以 为了 许多 年 到 来 ;
如果你能活到明天早上 , 我认为你完全可以继续活很多年 ;

[ɪn][fækt][aɪ] ['kɔːnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpɛt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
in fact I confidently anticipate that such will be the case ,
在 事实 我 自信地 预料 那 这样的 将要 是 这 案件 ,
事实上 , 我自信地预期情况将会如此 .

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] . "
but you have got to be careful . "
但 你 有 得到 到 是 小心 . "
但你必须小心 .

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['elɪmənt] , ['mɪstər] . [griːn] , " [sed]
" If you were not one of the supernatural element , Mr . Greene , " said
" 如果 你 是 不是 一 的 这 超自然 元素 , 先生 . 格林 , " 说
-
Toppleton ,
- ,

"如果你不是超自然元素的一部分 , 格林先生 , " 托普尔顿说道 ,
[ˈnɜːrvəsli] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] , " [aɪ][ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][jʊr; jər]
nervously tapping his fingers together , " I should be inclined to laugh at your
紧张地 窃听 他的 手指 一起 , " 我 应该 是 倾斜 到 笑 在 你的
[ˈnəʊʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [helθ] .
notions respecting my health .
概念 尊重 我的 健康 .
他紧张地用手指敲击着 , " 对于你关于我健康的想法 , 我应该会想笑 . "

[ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][maɪ]['hæbɪts][ænd; ænd] [fɪ'ziːk] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ['æftər][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [leɪt]
A man of my habits and physique doesn't go to pieces after a single late
一个 男人 的 我的 习惯 和 体质 不 去 到 件 后 一个 单身的 晚的
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

像我这样生活习惯和体格的人 , 吃一顿晚饭后也不会垮掉 .
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌ; əv] [deθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər]
to be brought up standing at the doors of death uncertain as to whether
到 是 带来 向上 常设 在 这 门 的 死亡 不确定 作为 到 无论
[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ɔːr] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,
he will be invited in or requested to move on ,
他 将要 是 受邀 在 或者 请求 到 移动 在 ,
他从小就站在死亡之门前 , 不知自己是会被邀请进去还是会被要求离开 .

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [naɪt] . "

all in a single night . "

全部 在 一个 单身的 夜晚 . "

这一切都发生在一夜之间。

" [fɔːr; fər][æn; ən][əˈkjuːt][məɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪn; ən] [əbˈtuːs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ]

For an acute man you are an obtuse sort of a person , "

为了 一个 急性 男人 你 是 一个 钝 种类 的 一个 人 , "

returned the fiend ,

返回 这 恶魔 , 严重地 .

“你明明是个心思敏锐的人，却是个迟钝的人，”恶魔严肃地回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kəˈlæps] ,

I do not mean that you are in immediate danger of physical collapse ,

我 做 不是 意思是 那 你 是 在 即时 危险 的 身体的 坍塌 ,

“我的意思并不是说你马上就有身体崩溃的危险，

[ðooʊ] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ˈʃɔːrtli] [ənˈles] [juː; jʊ] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [jɜːrˈself] .

though that will come shortly unless you take care of yourself .

尽管 那 将要 来 不久 除非 你 拿 关心 的 你自己 .

但除非你好好照顾自己，否则这种情况很快会发生。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈfɪzɪk(ə)l] [deθ] [ðæt] [aɪ][rɪˈfɜːr] [tuː; tə] .

It is a worse than physical death that I refer to .

它 是 一个 更糟 比 身体的 死亡 那 我 参考 到 .

我指的是比肉体死亡更可怕的死亡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [deθ] , - .

You are on the verge of intellectual death ,

你 是 在 这 边缘 的 知识分子 死亡 ,

托普尔顿，你正处于智力死亡的边缘。

[juː; jʊ] [niːd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈweɪkfʌnəs] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][æɪn; ən] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] ,

You need twenty - four hours of wakefulness to put you in an insane asylum ,

你 需要 二十 - 四 小时 的 清醒 到 放 你 在 一个 疯狂的 庇护所 ,

[æɪn; ən] [ɪnˈkjʊərəbl] ,

an incurable ,

一个 不治之症 ,

你需要24小时保持清醒才能把你送进精神病院，一个无法治愈的.....

[ˈhoʊpləsli] [mæd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv][jʊər; jər] [deɪz] .

hopelessly mad for the balance of your days .

绝望地 疯狂的 为了 这 平衡 的 你的 天 .

余生都将处于无可救药的疯狂之中。

[juː; jʊ] [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [-]

You remarked a moment since that you were [258]

你 评论 一个 片刻 自从 那 你 是 [-]

你刚才提到，你[258]

[ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][jʊər; jər] [hed] .

conscious of your head .

有意识的 的 你的 头 .

你的头部感觉很舒服。

[baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

By that you meant that you felt the weight of it ,

经过 那 你 意思是 那 你 毛毡 这 重量 的 它 ,

你的意思是说，你感受到了它的重量？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈledn] [weɪt] [ən'les] [maɪ] [aɪz] [dɪ'si:v] [em 'i:] .
and it is a leaden weight unless my eyes deceive me .
和 它 是 一个 铅灰色 重量 除非 我的 眼睛 欺骗 我 .

除非我眼花了，否则它重得像铅一样。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
I have experienced it , and I know what it means .
我 有 经验丰富的 它 , 和 我 知道 什么 它 方法 .

我经历过，我知道这意味着什么。

" [ˈhɑ:pkinz] - [feɪs] [blæntʃt] [æz; əz][ðə; ði] [fi:nd] [spəʊk] .
" Hopkins ' face blanched as the fiend spoke .
" 霍普金斯 - 脸 焯水 作为 这 恶魔 辐 .

“恶魔开口说话时，霍普金斯的脸色变得惨白。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ;
It was too easy for him to believe all that had been said ;
它 曾是 也 简单的 为了 他 到 相信 全部 那 有 到过 说 ;

他太容易相信所有那些话了；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd][aɪ 'ti:][nɑ:t][bi; bi][soʊ] , [hi; hi] [æskt] [hɪm'self] .
and why should it not be so , he asked himself .
和 为什么 应该 它 不是 是 所以 , 他 问 他自己 .

他问自己，为什么不应该如此呢？

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l] [ə'reɪd] [ɪn][ˈkɑ:mbæt] [ə'genst] [ə; eɪ] [su:pə'næt[rəl] [ˈbi:ɪŋ] ,
Here was a case of mortal arrayed in combat against a supernatural being ,
这里 曾是 一个 案件 的 凡人 排列 在 战斗 反对 一个 超自然 存在 ,

这是一场凡人对抗超自然生物的战斗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ænd; ənd]
and in the nature of things it was a contest of the intellectuals and
和 在 这 自然 的 事物 它 曾是 一个 竞赛 的 这 知识分子 和
[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ɪn] [wɪt] - [ˈtreɪnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈi:zi]
not one of the sort in which Toppleton's training would have made him an easy
不是 一 的 这 种类 在 哪个 - 训练 会 有 制成 他 一个 简单的
[ˈvɪktər] .
victor .
胜利者 .

从本质上讲，这是一场知识分子之间的较量，而不是托普尔顿的训练能让他轻松获胜的那种较量。

[ɪn][ə; eɪ] [baʊt] [æt; ət][ɑ:rmz] [bɑ:rnkæseɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [preɪ] [tu; tə] - [wɪð; wɪθ]
In a bout at arms Barncastle would have been a prey to Toppleton with
在 一个 回合 在 武器 巴恩卡斯尔 会 有 到过 一个 猎物 到 - 和
[skers] [æn; ən] [ˈefərt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [pɑ:rt] ,
scarce an effort on the American's part ,
稀少 一个 努力 在 这 美国人的 部分 ,

如果巴恩卡斯尔和托普尔顿兵戎相见，托普尔顿几乎不用费什么力气就能将巴恩卡斯尔击败。

[bʌt; bət][maɪnd][fɔ:r; fər][maɪnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɪər] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [ˈterəb(ə)l] [ɑ:dz] .
but mind for mind , the young lawyer was fighting against terrible odds .
但 头脑 为了 头脑 , 这 年轻的 律师 曾是 斗争 反对 糟糕的 赔率 .

但就实力而言，这位年轻律师面临着极其不利的局面。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈpru:vɪn] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent][ə; eɪ] [ˈwɪnər] ,
He had proven to a very considerable extent a winner ,
他 有 已证实 到 一个 非常 大量 程度 一个 优胜者 ,

他已经在很大程度上证明了自己是个赢家，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['hɑ:lʊʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɒtɪŋ]
and yet his victory was quite as hollow as the victory of a trotting
和 然而 他的 胜利 曾是 相当 作为 空洞的 作为 这 胜利 的 一个 小跑
[hɔ:rs] [hu:] [hæz; həz] [wʌn] ['ʊnli][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [hi:ts] [ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪn(ə)] [test]
horse who has won only the preliminary heats and still has the final test
马 WHO 有 韩元 仅有的 这 初步的 加热 和 仍然 有 这 最终的 测试
[tu:; tə][ʌndə'gʊʊ] ;
to undergo ;
到 经历 ;

然而，他的胜利却如同赛马的胜利一样空洞，它只赢得了预赛，还需要参加最终的考验；

[bʌt; bət][tu:; tə][wɪn][i:v(ə)n][ðə; ði]['traɪəl] [hi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,
but to win even the trial heat was a great thing ,
但 到 赢 甚至 这 审判 热 曾是 一个 伟大的 事物 ,
[bʌt; bət][tu:; tə][wɪn][i:v(ə)n][ðə; ði]['traɪəl] [hi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,
但即便只是赢得预赛也是一件很棒的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] - [naɪ] [ju:st] [ʌp] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
and that his mind should be well - nigh used up was to have been
和 那 他的 头脑 应该 是 出色地 - 夜 用过的 向上 曾是 到 有 到过
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他的心智几乎完全耗尽，这是意料之中的事。

[ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] ,
Realizing this ,
意识到 这 ,

意识到这一点后，

[ænd; ənd] [ri:əlaɪzɪŋ] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:tɪd] ['ædvərseri] [hu:] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ]
and realizing also that it was his defeated adversary who was advising
和 意识到 还 那 它 曾是 他的 战败 对手 WHO 曾是 建议
[hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv]
him as to what was necessary to be done for the preservation of
他 作为 到 什么 曾是 必要的 到 是 完毕 为了 这 保存 的
[hɪz; ɪz]['sænəti] ,
his sanity ,
他的 理智 ,

他也意识到，正是他战败的对手在给他出谋划策，告诉他为了保持理智，应该做些什么。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʊvər'kʌm] .
he was quite overcome .
他 曾是 相当 克服 .

他情绪非常激动。

[hi:; hi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] , [ɪn][fækt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [fi:nd] [-]
He nearly fainted , in fact he would have done so had not the fiend [259]
他 几乎 昏厥 , 在 事实 他 会 有 完毕 所以 有 不是 这 恶魔 [-]

他差点晕倒，事实上，如果不是那个恶魔[259]，他早就晕倒了。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [ə'plaɪd] [rɪ'stɔ:rətɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] ,
seeing his condition applied restoratives to his head and feet ,
看到 他的 状况 应用 修复剂 到 他的 头 和 脚 ,

看到他的状况，便给他头部和脚部涂抹了修复剂。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['ʊpən][lɪps][ə; eɪ] [kən'ka:kɪn] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd]
and poured between his open lips a concoction which made every drop of blood
和 倾倒 之间 他的 打开 嘴唇 一个 混合物 哪个 制成 每一个 降低 的 血
[ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [glʊʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [helθ] ,
in his body glow as with health ,
在 他的 身体 辉光 作为 和 健康 ,

他将一种混合物倒在张开的嘴唇间，这种混合物使他体内的每一滴血液都容光焕发，充满了健康。

[wɪtʃ] [ɪmˈpɑːtɪd] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [lɪmz] ,
which imparted strength to his weary limbs ,
哪个 传授 力量 到 他的 厌倦 四肢 ,
这让他的疲惫四肢恢复了力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmædʒɪk(ə)][ˈpəʊtəns] .
and which seemed to clear his aching head with its magical potency .
和 哪个 似乎 到 清除 他的 疼痛 头 和 它是 神奇 效力 .
而它的神奇功效似乎缓解了他疼痛的头部。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnærəʊs] [ɪˈskeɪp] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊs] , " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] , [æz; əz]
" **You have had a narrow escape, my dear fellow, " said the fiend, as**
" 你 有 有 一个 狭窄的 逃脱 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 恶魔 , 作为
[ˈhɑːpkɪnz] [rɪˈvaɪvd] .
Hopkins revived .
霍普金斯 复活 .
“你真是死里逃生，我的朋友，”恶魔说道，霍普金斯这才苏醒过来。

" [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [seɪvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪn] . "
" **If I hadn't saved you, you would have stepped over the line** . "
" 如果 我 之前没有 已保存 你 , 你 会 有 步 超过 这 线 . "
“如果我没救你，你就会越界。”

" [juː; jʊ] — [aɪr; ər] — [ˈveri] — [ˈveri] [kaɪnd] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈhɑːpkɪnz] ,
" **You — are — very — very kind, " murmured Hopkins,**
" 你 — 是 — 非常 — 非常 种类 , " 低声说道 霍普金斯 ,
“你真是太好了，”霍普金斯低声说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdraːpɪŋ] [ˈwɪrəli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [əˈgen] .
raising himself on his elbow and then dropping wearily back into the pillows again .
提高 他自己 在 他的 弯头 和 然后 下降 疲劳 后退 进入 这 枕头 再次 .
他用手肘撑起身子，然后疲惫地又倒回枕头上。

" [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ˈveri] [diːp] [ˈoʊ,blaɪ] — "
" **You place me under very deep obli —** "
" 你 地方 我 在下面 非常 深的 奥布利 — "
“你让我深陷于深深的……之中”

" [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Don't speak of that, " said the fiend with a smile** .
" 不 说话 的 那 , " 说 这 恶魔 和 一个 微笑 .
“别提那件事了，”恶魔笑着说。

" [ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst][ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ɪz] [stiːl] [ˈgreɪtər] .
" **The obligation you have placed me under is still greater** .
" 这 义务 你 有 放置 我 在下面 是 仍然 更大的 .
“你赋予我的责任更加重大。”

[bʌt; bət] [naʊ] , - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] [tuː; tə] -
But now, Toppleton, you must sleep, or you will be beyond all hope to -
但 现在 , - , 你 必须 睡觉 , 或者 你 将要 是 超过 全部 希望 到 -
[ˈmɔːroʊ] . "
morrow . "
明天 . "
但是，托普尔顿，你现在必须睡觉，否则明天你就彻底没救了。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] - , [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
" **I will, " said Toppleton, faintly, and then he closed his eyes and**
" 我 将要 , " 说 - , 淡淡的 , 和 然后 他 关闭 他的 眼睛 和
[ˈkɑːnʃəsənəs] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
consciousness departed from him .
意识 已离开 从 他 .
“我会的，”托普尔顿虚弱地说，然后他闭上眼睛，意识就消失了。

[ðə; ði] [fi:nd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mouvəmənt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
The fiend regarded him for a moment and turned away with a sigh .
这 恶魔 认为 他 为了 一个 片刻 和 转向 离开 和 一个 叹 .
恶魔看了他一会儿，叹了口气，转身离开了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu;; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ɑ:n][ju;; jə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'pɑ:n]
" If I had had the good fortune to operate on you instead of upon
" 如果 我 有 有 这 好的 财富 到 操作 在 你 反而 的 之上
Chatford ,
“如果我有幸为你而不是查特福德做手术，

" [hi;; hi] [sed] , " [wel] ,
" he said , " well ,
" 他 说 , " 出色地 ,
他说：“嗯，
[ðeəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [steɪts] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
there'd have been a president of the United States in your family by this time ,
那里 有 到过 一个 总统 的 这 团结的 各州 在 你的 家庭 经过 这 时间 ,
[ɔ:r] , [-]
or , [260]
或者 , [-]
到这个时候，你家应该已经出过美国总统了，或者， [260]

['betər] [stɪl] ,
better still ,
更好的 仍然 ,
更好的是，
[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breɪnz] ['i:kwəl][tu;; tə][ðə; ði] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a railway king with an amount of brains equal to the possessions of the
一个 铁路 国王 和 一个 数量 的 大脑 平等的 到 这 财产 的 这
[best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
best of them :
最好的 的 他们 :
一位铁路大亨，拥有的智慧堪比铁路界最顶尖人物的财富。

[oʊ] , [wel] !
Oh , well !
哦 , 出色地 !
那好吧！
[hi;; hi] ['wɔznt] [tu;; tə][bɪ;; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [dʌŋ] ['bædli][wɪð; wɪθ] - .
he wasn't to be had , and I haven't done badly with Chatford .
他 不是 到 是 有 , 和 我 还没有 完毕 糟糕 和 - .
他不是那么容易搞定的，而且我在查特福德那边也做得不错。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] [fi:nd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [left] -
" With which reflection the fiend passed from the room , and left Toppleton
" 和 哪个 反射 这 恶魔 通过了 从 这 房间 , 和 左边 -
['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] [sli:p] .
breathing heavily in sleep .
呼吸 重度 在 睡觉 .
“恶魔想了想，便离开了房间，留下托普尔顿在沉睡中喘着粗气。
[wen] [nekst] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑ:nʃəsli] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
When next Toppleton opened his eyes consciously to himself ,
什么时候 下一个 - 打开 他的 眼睛 有意识地 到 他自己 ,
当托普尔顿再次有意识地睁开眼睛时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæpəstri] [ˈkænəpi] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
he was lying on a great oak bed with a tapestry canopy over his head .
他 曾是 说谎 在 一个 伟大的 橡木 床 和 一个 挂毯 树冠 超过 他的 头 .
他躺在一张巨大的橡木床上，头顶上罩着一块织锦帷幔。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] .
The sun was streaming in through the broad mullioned windows .
这 太阳 曾是 流媒体 在 通过 这 广阔 带竖框的 视窗 .
阳光透过宽大的格子窗洒进室内。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
The world without was white with snow ,
这 世界 没有 曾是 白色的 和 雪 ,
外面的世界白雪皑皑。

[ðə; ði][tɔːl] [ˈevəɡriːnz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [aɪs] - [ˈkʌvəd] - [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli]
the tall evergreens down by the now ice - covered Barbundle presenting the only
这 高的 常绿植物 向下 经过 这 现在 冰 - 涵盖 - 呈现 这 仅有的
[ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ɪn] [saɪt] .
vestige of green in sight .
痕迹 的 绿色的 在 视线 .
在如今已被冰雪覆盖的巴邦德尔山脚下，高大的常绿树木是视野中唯一可见的绿色。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

" [hiː; hi] [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈwaɪəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" he sighed , as he looked wearily out of the window .
" 他 叹了口气 , 作为 他 看起来 疲劳 出去 的 这 窗户 .
他叹了口气，疲惫地望着窗外。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkrɪsməs] [ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɡeɪzɪŋ] [əˈbaʊt]
" We shall have a white Christmas after all , but , " he added , gazing about
" 我们 将 有 一个 白色的 圣诞节 后 全部 , 但 , " 他 额外 , 凝视 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“我们最终还是会迎来一个白色圣诞节，但是，”他环顾四周，补充道。

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [dɪd][aɪ][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" how the dickens did I ever come to be here , I wonder ?
" 如何 这 狄更斯 做过 我 曾经 来 到 是 这里 , 我 想知道 ?
“我到底是怎么到这儿来的，真是奇怪！ ”

[ɪn] - [oʊn] [ruːm] — [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
In Barncastle's own room — oh , yes , I remember .
在 - 自己的 房间 — 哦 , 是的 , 我 记住 .
在巴恩卡斯尔自己的房间里——哦，是的，我记得。

[aɪ] [fel] [əˈsliːp] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] — [həˈloʊ] ! — [huːz] [ðæt] ?
I fell asleep here last night and I suppose he has — Hello ! — Who's that ?
我 跌倒 睡着了 这里 最后的 夜晚 和 我 认为 他 有 — 你好 ! — 谁是 那 ?
我昨晚在这里睡着了，我想他应该——喂！——那是谁？

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˌhuːmsəʊˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm]
" The last words were addressed to whomsoever it was that entered the room
" 这 最后的 字 是 已解决 到 无论谁 它 曾是 那 进入 这 房间
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,
“最后那句话是对当时走进房间的那个人说的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːr][hæd; həd][ˈoʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][ˈsɔːftli] .
for the door had opened and closed softly .
为了 这 门 有 打开 和 关闭 轻轻 .
因为门轻轻地开了又关上。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , " [keɪm][ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈhɑːpkɪnz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]
" It is I , " came a soft , sweet voice , and before Hopkins had time to
" 它 是 我 , " 来了 一个 柔软的 , 甜的 嗓音 , 和 前 霍普金斯 有 时间 到
[pleɪs][aɪ ˈtiː] ,
place it ,
地方 它 ,
"是我,"一个柔和甜美的声音传来, 霍普金斯还没来得及辨认是谁,

[ˈleɪdi] [ˈæləs] [ˈentəd] [ðə; ði][ruːm] . [261]
Lady Alice entered the room . [261]
女士 爱丽丝 进入 这 房间 . [261]
爱丽丝夫人走进了房间。[261]

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ! " [sed] - , [ˈslaɪtli] [ɪmˈbærəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪərəns]
" Good morning ! " said Toppleton , slightly embarrassed at the unexpected appearance
" 好的 早晨 ! " 说 - , 轻微地 尴尬的 在 这 意外 外貌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] .
of his hostess .
的 他的 女主人 .
"早上好!"托普尔顿说道, 女主人突然出现让他有些尴尬。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] !
" Good morning !
" 好的 早晨 !
"早上好!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈlaɪtli] .
" she replied , coming to his side and stroking his forehead lightly .
" 她 回复 , 未来 到 他的 边 和 抚摸 他的 前额 轻轻 .
她走到他身边, 轻轻抚摸他的额头, 回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [seɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ˈæftər] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [səˈspens] ,
" And I can say with all my heart , after these awful days of suspense ,
" 和 我 能 说 和 全部 我的 心 , 后 这些 可怕 天 的 悬念 ,
"我可以发自内心地说, 经历了这可怕的悬念日子之后,

[ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
that it is a good morning .
那 它 是 一个 好的 早晨 .
这是一个美好的早晨。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] . "
You have been very ill . "
你 有 到过 非常 患病的 . "
你病得很重。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈhɑːpkɪnz] ,
" Oh , it was nothing , " said Hopkins ,
" 哦 , 它 曾是 没有什么 , " 说 霍普金斯 ,
"哦, 没什么,"霍普金斯说。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
endeavouring to conceal his surprise at the way things were going .
努力 到 隐藏 他的 惊喜 在 这 方式 事物 是 去 .
他努力掩饰自己对事情发展方向的惊讶。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['rækəti] ['fi:lɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .
" **Only a little headache and rackety feeling generally** .
" 仅有的 一个 小的 头痛 和 喧闹 感觉 一般来说 .
" "只有轻微的头痛和全身不适感。"

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] [ɔ:f] .
" **It will pass off** .
" 它 将要 经过 离开 .

这会过去的。

[bɑ:rnkæseɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][let][em 'i:] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] .
Barncastle was very good to let me have his quarters .
巴恩卡斯尔 曾是 非常 好的 到 让 我 有 他的 四分之一 .
巴恩卡斯尔人很好，把他的房间借给了我。

" ['leɪdi] ['æli:səz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] .
" **Lady Alice's face took on a troubled look** .
" 女士 爱丽丝的 脸 采取 在 一个 麻烦 看 .
" "爱丽丝夫人脸上露出忧虑的神色。"

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:][ɪz][aʊt] , " [sed] - , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊ:rd] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd]
" **How beautiful it is out , " said Toppleton , turning his eyes toward the snow - clad**
" 如何 美丽的 它 是 出去 , " 说 - , 转弯 他的 眼睛 朝向 这 雪 - 覆膜
['lændskeɪp] [ə'gen] .
landscape again .
景观 再次 .
" "外面的景色真美啊,"托普尔顿说着，再次将目光转向白雪皑皑的景色。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] ['æftər][ɔ:l] . "
" **I was just thinking that we should have a white Christmas after all** . "
" 我 曾是 只是 思维 那 我们 应该 有 一个 白色的 圣诞节 后 全部 . "
" "我当时就在想，我们或许最终会迎来一个白色圣诞节。"

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , ['krɪsməs] [ɪz]['oʊvər][baɪ] [tu:] [wi:ks] .
" **Why , my dear , Christmas is over by two weeks** .
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 圣诞节 是 超过 经过 二 周 .
" "亲爱的，圣诞节还有两周就结束了。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ['jestərdeɪ] . "
You have been ill here for three weeks yesterday . "
" 你 有 到过 患病的 这里 为了 三 周 昨天 . "
" 昨天你宣布在这里病了三个星期了。"

" [wʌt] ? " [kraɪd] - .
" **What ? " cried Toppleton** .
" 什么 ? " 哭 - .
" "什么？"托普尔顿喊道。

" [aɪ] ? "
" **I ?** "
" 我 ? "

"我？"

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['leɪdi] ['æli:s] .
" **Why , certainly , " said Lady Alice** .
" 为什么 , 当然 , " 说 女士 爱丽丝 .

"当然可以,"爱丽丝夫人说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
" **Of course , you didn't know it , but it is so** .
" 的 课程 , 你 没有 知道 它 , 但 它 是 所以 .
" "当然，你不知道，但事实就是如此。"

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈluːsɪd][ˈmoʊmənt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
" **You haven't had a lucid moment in all that time** .
" 你 还没有 有 一个 清醒的 片刻 在 全部 那 时间 .

这么长时间以来，你没有过一刻清醒的头脑。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət] - [hɑːrt] .
" **A sudden fear clutched at Toppleton's heart** .
" 一个 突然 害怕 紧握 在 - 心 .

“托普尔顿突然感到一阵恐惧攫住了他的心。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][aɪ] — [wʌt] [duː] — [wʌt] [-]
" **But — but tell me , have I — what do — what [262]**
" 但 — 但 告诉 我 , 有 我 — 什么 做 — 什么 [-]

“但是——但是告诉我，我——我该怎么做——什么[262]

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [sed] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɜːst] [maɪ][maɪnd] , [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]
have the doctors said — that I had lost my mind , was in danger of a
有 这 医生 说 — 那 我 有 丢失的 我的 头脑 , 曾是 在 危险 的 一个
[ˈlɪvɪŋ] [deθ] ; [ðæt] — "
living death ; that — "
活的 死亡 ; 那 — "

医生们说过——我精神失常了，有生死未卜的危险；他们说过——”

" [dəʊnt] [get] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈleɪdɪ] [ˈæɪs] , [ˈsɔːftli] ,
" **Don't get so excited , " returned Lady Alice , softly** ,
" 不 得到 所以 兴奋的 , " 返回 女士 爱丽丝 , 轻轻 ,

“别这么激动，”爱丽丝夫人轻声说道。

[stiɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
still retaining the look of anxiety on her face .
仍然 保留 这 看 的 焦虑 在 她 脸 .

她脸上依然带着焦虑的神情。

" [hɪr] , [riːd] [ðɪs] .
" **Here , read this** .
" 这里 , 读 这 .

“来，看看这个。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is a letter from your Rocky Mountain friend , I think ,
它 是 一个 信 从 你的 洛基 山 朋友 , 我 思考 ,

我想，这应该是你落基山脉朋友寄来的信。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] .
and I fancy it will amuse you .
和 我 想要 它 将要 娱乐 你 .

我想你会觉得很有趣。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] . "
It has only just come . "
它 有 仅有的 只是 来 . "

它才刚刚到来。

" [maɪ] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [frend] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈhɑːpkɪnz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **My Rocky Mountain friend ! " ejaculated Hopkins under his breath** .
" 我的 洛基 山 朋友 ! " 射精 霍普金斯 在下面 他的 气息 .

“我的落基山朋友！”霍普金斯低声说道。

" [wʌt] [ˈdevəliʃ] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? "
" **What devilish complication does this mean , I wonder ?** "
" 什么 恶魔般的 并发症 做 这 意思是 , 我 想知道 ? "

“这究竟意味着什么棘手的难题呢？”

" [jæl; jəl][aɪ][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈleɪdɪ] [ˈæɪlɪs] .

" Shall I open it for you ? " asked Lady Alice .
" 将 我 打开 它 为了 你 ? " 问 女士 爱丽丝 .

“要我为您打开吗？”爱丽丝夫人问道。

" [jes] , " [sed] [ˈhɑːpɪnz] [məˈkænɪkli] ; " [aɪ] [biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
" Yes , " said Hopkins mechanically ; " I'll be very much obliged to you if you will
" 是的 , " 说 霍普金斯 机械地 ; " 患病的 是 非常 很多 有义务 到 你 如果 你 将要

[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

“是的，”霍普金斯机械地说，“如果您能这样做，我将非常感激您。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Thank you , " he added ,
感谢 你 , " 他 额外 ,

“谢谢，”他补充道。

[ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈoʊpənd][ænd; ənd]
staring wildly at the foot of the bed as the young woman opened and
凝视 疯狂地 在 这 脚 的 这 床 作为 这 年轻的 女士 打开 和
[ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] .
handed him the letter .
递交 他 这 信 .

当年轻女子打开信递给他时，他目不转睛地盯着床脚。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [rʌŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" While you are reading it , " said she , " I'll run downstairs a moment ,
" 尽管 你 是 阅读 它 , " 说 她 , " 患病的 跑步 楼下 一个 片刻 ,
“在你阅读的时候，”她说，“我一会儿下楼去一趟。”

[ænd; ənd] [tel] [ˈpɑːkə] [tuː; tə] [priˈper] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrekfəst] . " and tell Parker to prepare you a little breakfast . " "
和 告诉 帕克 到 准备 你 一个 小的 早餐 . " "
告诉帕克给你准备点早餐。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] - , [ˈfeɪntli] ;
" You are very kind , " said Toppleton , faintly ;
" 你 是 非常 种类 , " 说 - , 淡淡的 ;

“你真是太好了，”托普尔顿轻声说道；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˈleɪdɪ] [ˈæɪlɪs] [went] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
and then as Lady Alice went softly from the room he began to read the
和 然后 作为 女士 爱丽丝 去 轻轻 从 这 房间 他 开始 到 读 这
[ˈletər] .
letter .
信 .

然后，当爱丽丝夫人轻轻地离开房间时，他开始读信。

" - - , [ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ˈlʌndən] , [ˈdʒænjueri] 2nd .
" ' 17 , The Temple , London , January 2nd .
" - - , 这 寺庙 , 伦敦 , 一月 2nd .
“17，伦敦圣殿，1月2日。

[maɪ] [dɪr] [bɑːrnkæsəl] — - [waɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , " [hiː; hi] [sed] ;
My dear Barncastle — ' Why , she must have made a mistake , " he said ;
我的 亲爱的 巴恩卡斯尔 — - 为什么 , 她 必须 有 制成 一个 错误 , " 他 说 ;
“我亲爱的巴恩卡斯尔——”他说，“她一定是弄错了。”

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][bɑːrn] — [baɪ][dʒoʊv] !
" this is for Barn — by Jove !
" 这 是 为了 谷仓 — 经过 朱庇特 !

“这是给巴恩的——我的天哪！ ”

[its] [ɪn][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [saɪnd] — ['hɑ:pkinz] — [tɑ:p] — [pli:] — [tʌn] .
it's in my handwriting , and signed — Hopkins — Top — ple — ton .
它是 在 我的 手写 , 和 签名 — 霍普金斯 — 顶部 — ple — 吨 .

这是我的笔迹，并有签名——霍普金斯——托普——普尔顿。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hæv] — " [-]
What in the name of Heav — " [263]
什么 在 这 姓名 的 沉重 — " [-]

以天之名——[263]

[hɪr] [hi;; hi] ['si:st] [hɪz; ɪz] [səli'læk'waɪzɪŋ] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Here he ceased his soliloquizing and began to read the letter which was

[æz; əz] ['fɑ:louz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

他停止了自言自语，开始朗读这封信，信的内容如下：——

" [maɪ] [dɪr] [bɑ:rnkæəsəl] , — [aɪ] [ʌndər'stʊd] [jʊr; jər] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
" My dear Barncastle , — I understood your game from the beginning .
" 我的 亲爱的 巴恩卡斯尔 , — 我 理解 你的 游戏 从 这 开始 .

“我亲爱的巴恩卡斯尔，——我从一开始就明白了你的游戏。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪʃəs] , [bʌt; bət] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
It was audacious , but unavailing ,
它 曾是 大胆的 , 但 徒劳无功 ,

这虽然大胆，但却徒劳无功。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnaɪt][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [maɪnd][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi] .
as the attack of a finite upon an infinite mind must always be .
作为 这 攻击 的 一个 有限 之上 一个 无限 头脑 必须 总是 是 .

有限的心灵对无限的心灵的攻击，必然永远如此。

[aɪ][led][ju;; jʊ][ɑ:n][tu;; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ʌn'du:ɪŋ] [ɪf] [ju;; jʊ][soʊ][rɪ'ɡɑ:rd][aɪ 'ti:] .
I led you on to your own undoing if you so regard it .
我 引领 你 在 到 你的 自己的 撤销 如果 你 所以 看待 它 .

如果你这么认为的话，那我就是把你引入歧途。

[aɪ] [rɪ'mu:vd] [glædli] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pæθ] ,
I removed gladly every obstacle from your path ,
我 已移除 乐意 每一个 障碍 从 你的 小路 ,

我欣然为你扫清了所有障碍。

[ænd; ənd][let][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [kən'si:t] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] ['i:zi] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði]
and let you think in your own conceit that you were an easy victor in the

[faɪt] .
fight .
斗争 .

让你自以为是地认为自己在这场战斗中轻松获胜。

[baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [aɪ][pʊt][jʊr; jər] ['kɔ:(ə)n] [ə'sli:p] ,
By so doing I put your caution asleep ,
经过 所以 正在做 我 放 你的 警告 睡着了 ,

这样做，我便能让你放松警惕。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['kɔ:(ə)n] [slept] [ju;; jʊ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [tu;; tə][maɪ][æm'bɪ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][dɪd]
and when your caution slept you became a victim to my ambition just as did

-
Chatford ,
-

当你放松警惕时，你就成了我野心的牺牲品，就像查特福德一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ,
with this exception , that I have left you in a position to enjoy life ,
和 这 例外 , 那 我 有 左边 你 在 一个 位置 到 享受 生活 ,
但有一点例外, 那就是我让你能够享受生活。

[waɪl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [pər'petʃuəl] ['eksaɪl] .
while circumstances made it necessary for me to place him in perpetual exile .
尽管 情况 制成 它 必要的 为了 我 到 地方 他 在 永久 流亡 .
由于种种原因, 我不得不将他永久流放。

[pər'hæps] [wen] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɜːrs]
Perhaps when you get this letter and realize what I have done , you will curse
也许 什么时候 你 得到 这 信 和 意识到 什么 我 有 完毕 , 你 将要 诅咒
[em 'iː] .
me :
我 :
或许当你收到这封信, 意识到我做了什么之后, 你会诅咒我。

[duː][na:t][duː][soʊ] .
Do not do so .
做 不是 做 所以 :
不要这样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ə; eɪ]['luːzər][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
You are not a loser in the premises .
你 是 不是 一个 失败者 在 这 前提 :
在这一点上, 你并非失败者。

[juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] - [e'steɪts] ,
You have gained the Burningford estates ,
你 有 获得 这 - 庄园 ,
你获得了伯宁福德庄园,

[juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] ,
you have gained the enjoyment of the honours which I have won ,
你 有 获得 这 享受 的 这 荣誉 哪个 我 有 韩元 ,
你已经享受到了我所赢得的荣誉,

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɑːdi][aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɔːf]
at the expense of the difference of strength between the body I have put off
在 这 费用 的 这 不同之处 的 力量 之间 这 身体 我 有 放 离开
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] .
and this one of yours which I now occupy .
和 这 一 的 你的 哪个 我 现在 占据 :
代价是我之前舍弃的身体与我现在占据的这具你的身体之间存在的力量差距。

[ðə; ði] ['lætər] , [let][em 'iː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['spesɪmən] ,
The latter , let me say to you , is a superb specimen ,
这 后者 , 让 我 说 到 你 , 是 一个 高超 标本 ,
后者, 让我告诉你, 是一个绝佳的标本。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [hæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] [laɪk] [maɪn] .
the ideal habitation for a soul like mine .
这 理想的 居住地 为了 一个 灵魂 喜欢 矿 :
对于像我这样的灵魂来说, 这是理想的居所。

[eɪdɪd] [baɪ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi][pærə'dɑːksɪk(ə)] ,
Aided by it a still greater future than the one , to be paradoxical ,
协助 经过 它 一个 仍然 更大的 未来 比 这 一 , 到 是 矛盾的 ,
借助它, 未来将比现在更加美好, 这听起来或许有些矛盾。

[aɪ][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][,em 'i:] , [wɪl] [bi:; bi] [main] , [ænd; ənd][nɑ:t] [main] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] ['ɔ:lsou] ,
I have left behind me , will be mine , and not mine only , but yours also ,
我 有 左边 在后面 我 , 将要 是 矿 , 和 不是 矿 仅有的 , 但 你的 还 ,
我留下的东西, 将属于我, 不仅属于我, 也属于你。

[sɪns] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ʌndə] [jɔ; jər] [neɪm] [ðæt] [maɪ][fju:tʃər] ['greɪtnəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] .
since it is under your name that my future greatness is to be achieved .
自从 它 是 在下面 你的 姓名 那 我的 未来 伟大 是 到 是 已达成 .
因为我未来的伟大成就将以你的名义实现。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [du:][nɑ:t] [kɜ:rs] [,em 'i:] , [fɔ:r; fər][ɪn] ['kə:sɪŋ] [,em 'i:][ju:; jʊ][bʌt; bət] [kɜ:rs] [jɔ:r'self] ,
I repeat , do not curse me , for in cursing me you but curse yourself ,
我 重复 , 做 不是 诅咒 我 , 为了 在 咒骂 我 你 但 诅咒 你自己 ,
我再说一遍, 不要诅咒我, 因为诅咒我就是诅咒你自己。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst][sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [aɪ][hæv; həv]
and when you get over the first sensation of horror at the changes I have
和 什么时候 你 得到 超过 这 第一的 感觉 的 恐怖 在 这 变化 我 有
[-]
[264]
[-]

当你克服了最初对我所经历的变化感到恐惧时[264]
[rɔ:t] [ɪn][əʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['destɪnɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] [ænd; ənd]
wrought in our respective destinies , and can think upon it calmly and
锻 在 我们的 各自 命运 , 和 能 思考 之上 它 平静地 和
[dɪs'pæʃənətli] ,
dispassionately ,
冷静地 ,

在我们各自的命运中铸就, 我们可以冷静客观地思考它。
[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][,em 'i:][sou] [mʌt] [tu:; tə] [bleɪm] .
you will not find me so much to blame .
你 将要 不是 寻找 我 所以 很多 到 责备 .
你不会觉得我有很多错。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][jɔ; jər] ['jɪrz] [baɪ][maɪ][ækt] .
Nor are you to be deprived of any of your years by my act .
也不 是 你 到 是 被剥夺的 的 任何 的 你的 年 经过 我的 行为 .
我的行为也不会剥夺你的任何岁月。

[ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['spɪrɪt][ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [bɑ:rnkæsesl] [wɪl] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [jʌŋ]
The infusion of a younger spirit into the corse of Barncastle will make it young
这 输液 的 一个 年轻 精神 进入 这 课程 的 巴恩卡斯尔 将要 制作 它 年轻的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
为巴恩卡斯尔注入年轻活力, 它将重焕青春。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [graʊnd] [ju:; jʊ] [naʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st]
and gradually you will recover the physical ground you now seem to have lost
和 逐步地 你 将要 恢复 这 身体的 地面 你 现在 似乎 到 有 丢失的
.
:
.

你会逐渐恢复你现在似乎失去的体力和体力。
" [aɪ][seɪl][fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][pæris][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" I sail for New York on the City of Paris to - morrow ,
" 我 帆 为了 新的 约克 在 这 城市 的 巴黎 到 - 明天 ,
“我明天将乘坐‘巴黎城号’轮船前往纽约。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃɒrd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [naʊ] [flaɪz] [æt; ət][ðə; ði][məst] - [hed] [ɪn]
and you may rest assured that the name that now flies at the mast - head in
和 你 可能 休息 保证 那 这 姓名 那 现在 苍蝇 在 这 桅杆 - 头 在
[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]
the firm of Toppleton ,
这 公司 的
您可以放心，如今在托普尔顿公司招牌上飘扬的名字，

[ˈmɔ:li] , [ˈbrɑ:nsən] , [ˈmɔ:sn] , [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [ˈhɑ:rkɪnz] , [ˈsmiðəz] [ænd; ənd] [hɪks] [wɪl] [noʊ]
Morley , Bronson , Mawson , Perkins , Harkins , Smithers and Hicks will no
莫利 , 布朗森 , 莫森 , 珀金斯 , 哈金斯 , 史密瑟斯 和 希克斯 将要 不
[lɔ:ŋgər][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪgjərhed] ,
longer be a mere figurehead ,
更长 是 一个 仅仅 船首像 ,
莫利、布朗森、莫森、珀金斯、哈金斯、史密瑟斯和希克斯将不再仅仅是傀儡。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ə'mʌŋ] [ˈmæksəmə] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [br'kʌm] [wʌns] [mɔ:r] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
a minimum among maxima ; it will become once more what it used to be ,
一个 最低限度 之中 最大值 ; 它 将要 变得 一次 更多的 什么 它 用过的 到 是 ,
极小值中的极大值；它将再次恢复到以前的样子。

[ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ,
a tower of strength in the legal profession , and , permit me to say ,
一个 塔 的 力量 在 这 合法的 职业 , 和 , 允许 我 到 说 ,
他是法律界的中流砥柱，而且，恕我直言，

[ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪt] [ðæt] [br'saɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈstrʌktʃər] [i'rektɪd] [baɪ][jʊr; jər]
a tower of such height that beside it the famous structure erected by your
一个 塔 的 这样的 高度 那 旁 它 这 著名的 结构 竖立 经过 你的
[ɪ'lʌstriəs] [ˈfa:ðər] [wɪl] [br'kʌm] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ænt] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv] [ˈki:ɪps] .
illustrious father will become but as an ant hill to the pyramid of Cheops .
杰出 父亲 将要 变得 但 作为 一个 蚂蚁 爬坡道 到 这 金字塔 的 胡夫 .
一座如此高耸的塔，与它相比，你杰出的父亲建造的著名建筑将如同蚁丘一般，远不及胡夫金字塔。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɑ:rnkæsəl] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
" **Good - bye , Barncastle , for that is now your name** .
" 好的 - 再见 , 巴恩卡斯尔 , 为了 那 是 现在 你的 姓名 .
“再见了，巴恩卡斯尔，因为现在这就是你的名字了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][du:;] ,
In the years to come we may meet again , and when we do ,
在 这 年 到 来 我们 可能 见面 再次 , 和 什么时候 我们 做 ,
在未来的岁月里，我们或许会再次相遇，而当我们再次相遇时，

[meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] [ˈfrendʃɪp] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [bɑ:rnkæsəl] [aɪ] [lʌvd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][æz; əz]
may it be in friendship , for as Barncastle I loved myself , and as
可能 它 是 在 友谊 , 为了 作为 巴恩卡斯尔 我 喜爱 我 , 和 作为
[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Toppleton I love you .
我 爱 你 .
愿我们成为朋友，因为我像巴恩卡斯尔一样爱我自己，也像托普尔顿一样爱你。

[meɪ] [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd][du:;] [ˈlaɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [gɪv] [ʌp] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
May you go and do likewise , and above all , give up masquerading as a
可能 你 去 和 做 同样地 , 和 多于 全部 , 给 向上 伪装 作为 一个
[ˈbrɒŋkəʊ] [ˈpəʊət] ,
Broncho poet ,
支气管 诗人 ,
愿你也效仿，最重要的是，放弃冒充布朗科诗人吧。

[ænd; ənd][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['biznəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ɪf] [nɑ:t]
and get down to the business for which you were fitted by nature , if not
和 得到 向下 到 这 商业 为了 哪个 你 是 适配 经过 自然 , 如果 不是
[baɪ][bɜ:rθ] :
by birth :
经过 出生 :

然后去做你天生适合（即便不是天生适合）的事情：

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [æri'stɔ:krəsi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
that of a member of the noblest aristocracy in the world ;
那 的 一个 成员 的 这 最高贵 贵族 在 这 世界 ;
那是世界上最尊贵的贵族成员的身份；

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪlm] .
that of a peer of the British realm .
那 的 一个 同伴 的 这 英国 领域 .
即大英帝国贵族。

" ['feɪθfəli] [jɔ:rz] ,
" Faithfully yours ,
" 忠实 你的 ,
“肃然，

" ['hɔ:pkinz] - , ['eɪliəs] [bɑ:rnkæəsəl] ,
" Hopkins Toppleton , alias Barncastle ,
" 霍普金斯 - , 别名 巴恩卡斯尔 ,
“霍普金斯·托普尔顿，又名巴恩卡斯尔，

" [neɪ] ['kɔldʒwɒd] . [-]
" Né Calderwood . [265]
" né 卡尔德伍德 . [-]
“Né Calderwood.[265]

" [pi:] . [es] . — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] - ,
" P . S . — I have had an interview with the original Chatford ,
" P . S . — 我 有 有 一个 面试 和 这 原来的 - ,
PS——我采访了查特福德的创始人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
and have informed him that it is impossible for him to return to
和 有 知情的 他 那 它 是 不可能的 为了 他 到 返回 到
[hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [kɔ:r'pɔ:riəl] [stetɪ] ,
his former corporeal state ,
他的 以前的 肉体 状态 ,
并已告知他，他不可能恢复到以前的肉体状态。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [bɑ:rnkæəsəl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [noʊz] [ðə; ði][fɔ:rmjələ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:r 'i:] - ['entrəns] [kæn; kən]
because Barncastle no longer knows the formula by which the re - entrance can
因为 巴恩卡斯尔 不 更长 知道 这 公式 经过 哪个 这 关于 - 入口 能
[bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] .
be effected , which is true .
是 受影响 , 哪个 是 真的 .
因为巴恩卡斯尔已经不知道重新进入的公式了，这是事实。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He believes it , and has gone off into space with his whistle and his
他 相信 它 , 和 有 已消失 离开 进入 空间 和 他的 哨 和 他的
[saɪ] .
sigh .
叹 .
他深信不疑，带着他的哨声和叹息飞向了太空。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkʌm] .
" **For a moment Toppleton was overcome** .
" 为了 一个 片刻 - 曾是 克服 .
“托普尔顿一时语塞。”

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌdeɪnuːˈməːŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This unexpected denouement was almost too much for him ,
这 意外 结局 曾是 几乎 也 很多 为了 他 ,
这个意想不到的结局几乎让他难以承受。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsɜːdʒd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪðˈstænd]
but the indignation that surged up in his breast gave him strength to withstand
但 这 愤慨 那 激增 向上 在 他的 胸部 给予 他 力量 到 经受
[ðə; ði] [ʃɑːk] ;
the shock ;
这 震惊 ;
但他胸中涌起的义愤使他有力量承受住冲击；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈsɪŋɡjələɪ][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [hiː; hi] [læft] .
and then , singular to relate , he laughed .
和 然后 , 单数 到 涉及 , 他 笑了 .
然后，他笑了，这是他个人的感受。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ænd; ʌnd][æt; ət][maɪ][taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [brɪˈkʌm]
" **To think that I should be born a Yankee and at my time of life become**
" 到 思考 那 我 应该 是 出生 一个 扬基 和 在 我的 时间 的 生活 变得
[ə; eɪ] [pɪr] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [welθ] [kæən; kən] [prəˈkjʊr] ,
a peer surrounded by everything that wealth can procure ,
一个 同伴 包围 经过 一切 那 财富 能 采购 ,
“想想我生为美国佬，到了我这个年纪又成为贵族，被财富所能带来的一切包围，真是不可思议。”

[ænd; ʌnd] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɑːnər] [ðæt] [mæn][kæən; kən] [dɪˈvaɪz] ; [oʊ] , [ˈnɑːnsens] !
and loaded down with every honour that man can devise ; oh , nonsense !
和 已加载 向下 和 每一个 荣誉 那 男人 能 设计 ; 哦 , 废话 !
并被赋予了人类所能想象的一切荣誉；哦，胡说！

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][dʒʊk] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
it's all a joke , and a good one .
它是全部 一个 开玩笑 , 和 一个 好的 一 .
这一切都是个玩笑，而且是个很棒的玩笑。

[bɑːrnkæəsəl] [sɔː] [θruː] [maɪ] [trɪk] , [ænd; ʌnd][ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [kɔɪn] .
Barncastle saw through my trick , and is paying me back in my own coin .
巴恩卡斯尔 锯 通过 我的 诡计 , 和 是 付费 我 后退 在 我的 自己的 硬币 .
巴恩卡斯尔识破了我的诡计，并以其人之道还治其人之身。

" [hɪr] [ˈhɑːpkɪnz] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ,
" **Here Hopkins laughed till the room echoed with his mirth** ,
" 这里 霍普金斯 笑了 直到 这 房间 回声 和 他的 欢笑 ,
“霍普金斯大笑起来，笑声回荡在整个房间里。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [læf] [daɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv]
and as his laugh died away the door opened and the heiress of
和 作为 他的 笑 死亡 离开 这 门 打开 和 这 女继承人 的
- [ˈentəd] .
Burningford entered .
- 进入 .
他的笑声渐渐消失，门开了，伯宁福德的女继承人走了进来。

" [waɪ] , [ˈfaːðər] !
" **Why , father !**
" 为什么 , 父亲 !
“为什么，父亲！

" [fɪː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪg'zʌltəntli] , " [duː][juː; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [wel] —
" **she cried , exultantly , " do you feel as well —**
" 她 哭 , 欣喜若狂 , " 做 你 感觉 作为 出色地 —

她欣喜若狂地喊道：“你也感觉一样吗？ ”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜ:rd] " ['fɑ:ðər] , " ['hɑ:pkinz] - [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] .
" **At the word " father , " Hopkins ' heart gave a great throb .**
" 在 这 单词 " 父亲 , " 霍普金斯 - 心 给予 一个 伟大的 搏动 .

听到“父亲”这个词，霍普金斯的心猛地一跳。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ][hæv; həv] [-]
" **My dear , " he said in a moment , " I have [266]**
" 我的 亲爱的 , " 他 说 在 一个 片刻 , " 我 有 [-]

“亲爱的,”他过了一会说,“我有[266]

[bɪn] [ɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['lu:sɪd] ['ɪntərvɪz] ? "
been ill you say for three weeks , and with no lucid intervals ? "
到过 患病的 你 说 为了 三 周 , 和 和 不 清醒的 间隔 ? "

你说你病了三个星期,而且一直没有清醒的间歇期?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][maɪ] [həˌlu:sɪ'nei](ə)n] [wɔz; wəz] [wɒt] ? "
" **And my hallucination was what ? "**
" 和 我的 幻觉 曾是 什么 ? "

“那我出现的幻觉是什么？ ”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [ə'merɪkən] ['poʊət] . "
" **That you were that ridiculous American poet . "**
" 那 你 是 那 荒谬的 美国人 诗人 . "

“你就是那个荒唐的美国诗人。”

" [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ðɪ] [glæs] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['hɑ:pkinz] , ['greɪvli] .
" **Bring me the glass , my child , " said Hopkins , gravely .**
" 带来 我 这 玻璃 , 我的 孩子 , " 说 霍普金斯 , 严重地 .

“孩子,把杯子拿来,”霍普金斯严肃地说。

" [aɪ] — [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .
" **I — I'd just like to see my face in the mirror .**
" 我 — ID 只是 喜欢 到 看 我的 脸 在 这 镜子 .

我.....我只是想照照镜子看看自己的脸。

" [ðə; ðɪ] [glæs] [wɔz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd][hɑ:pkinz] [lʊkt] ['ɪntuː][aɪ 'ti:] .
" **The glass was brought and Hopkins looked into it .**
" 这 玻璃 曾是 带来 和 霍普金斯 看起来 进入 它 .

“玻璃杯被拿了过来,霍普金斯仔细查看了一下。”

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [bɑ:rnkæseɪl] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts] ['sɪlvər] [depθs] .
The face of Barncastle in very truth gazed back at him from its silver depths .
这 脸 的 巴恩卡斯尔 在 非常 真相 凝视 后退 在 他 从 它是 银 深度 .

巴恩卡斯尔的脸庞,仿佛真的从它银色的深处回望着他。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ? "

" **I have changed ; have I not ?** "

" 我 有 已更改 ; 有 我 不是 ? "

我变了，不是吗？

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - .

" **Yes , indeed , " said the Lady of Burningford .**

" 是的 , 的确 , " 说 这 女士 的 - .

“的确如此,”伯宁福德夫人说道。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] ,

" **But really I think your illness has done you good ,**

" 但 真的 我 思考 你的 疾病 有 完毕 你 好的 ,

但我真的觉得你的病对你有好处，

[fɔ:r; fər][aɪ][du:] [br'i:ɪv] [ju:; jʊ] [lʊk] [ten] ['jɪrɪz] ['jʌŋgər] . "

for I do believe you look ten years younger . "

为了 我 做 相信 你 看 十 年 年轻 . "

因为我觉得你看起来比实际年龄年轻十岁。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] [bɑ:rnkæəsəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][,rezɪg'neɪʃ(ə)n] .

" **It is well , " said the new Barncastle , with a sigh of resignation .**

" 它 是出色地 , " 说 这 新的 巴恩卡斯尔 , 和 一个 叹 的 辞职 .

“好吧,”新巴恩卡斯尔无奈地叹了口气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [tu:] [hɑ:rd] .

" **I have worked too hard .**

" 我 有 工作 也 难的 .

我工作太辛苦了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [naʊ] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrɪz] [tu:; tə] — [tu:; tə]

I shall now retire from public life and devote my remaining years to — to

我 将 现在 退休 从 民众 生活 和 奉献 我的 其余的 年 到 — 到

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ][wʌn] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] . "

the accomplishment of my one great ambition . "

这 成就 的 我的 一 伟大的 志向 . "

我现在将退出政坛，把余生奉献给——奉献给实现我唯一的伟大抱负。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

" **And what is that ? " asked his daughter .**

" 和 什么 是 那 ? " 问 他的 女儿 .

“那是什么？”他女儿问道。

" [tu:; tə] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['li:zər] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] - ,

" **To becoming a leader in the busy world of leisure , my child , " said Toppleton ,**

" 到 成为 一个 领导者 在 这 忙碌的 世界 的 闲暇 , 我的 孩子 , " 说 - ,

“我的孩子，愿你在繁忙的休闲娱乐界成为一位领导者,”托普尔顿说道。

[fɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['lu:zɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [sli:p] .

falling back to his pillow once more , and again losing consciousness in sleep .

坠落 后退 到 他的 枕头 一次 更多的 , 和 再次 输 意识 在 睡觉 .

他再次倒回枕头上，再次陷入睡梦中。

[ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [sli:p] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [-]

This time fortunately the sleep was that of [267]

这 时间 幸运的是 这 睡觉 曾是 那 的 [-]

这次幸运的是，睡眠是[267]

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [hæd; həd] [lɔ:st] , [bʌt; bət] [hu:z] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz]
one who had fought a good fight , had lost , but whose conscience was
一 WHO 有 战斗 一个 好的 斗争 , 有 丢失的 , 但 谁 良心 曾是
[klɪr] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] ,
clear ; and to whom ,
清除 ; 和 到 谁 ,
一个曾奋力拼搏却最终失败, 但问心无愧的人; 对于他而言,

[ˈæftər] ['meni] [deɪz] ,
after many days ,
后 许多 天 ,
多天之后,
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['bɔ:di] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst] [θru:] ['meni]
had been restored a sound mind in a body sound enough to last through many
有 到过 恢复 一个 声音 头脑 在 一个 身体 声音 足够的 到 最后的 通过 许多
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [rest] . [-]
years of unremitting rest . [268]
年 的 不懈 休息 . [-]
恢复了健全的头脑和健全的身体, 足以支撑多年的不间断休息。[268]

[ˈtʃæptər] [ɛks,vi:'ɑ:r'aɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :
第十七章

[ˈepɪlɔ:g] .
EPILOGUE :
结语 :
结语。
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r][ləst] [ˈtʃæptər] [tu:; tə]
A single year has passed since the episode which brought our last chapter to
一个 单身的 年 有 通过了 自从 这 插曲 哪个 带来 我们的 最后的 章 到
[ə; eɪ][kloʊz] .
a close .
一个 关闭 :
距离我们上一章故事的结尾已经过去一年了。

[ðə; ði] [nu:] [bɑ:rnkæsəl] [ʌv; əv] - [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]
The new Barncastle of Burningford is well and happy in the paths of
这 新的 巴恩卡斯尔 的 - 是出色地 和 快乐的 在 这 路径 的
[ˈplezntnəs] [ænd; ənd] [pi:s] ,
pleasantness and peace ,
愉悦 和 和平 ,
伯宁福德的新巴恩卡斯尔安然无恙, 生活在宁静祥和之中。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [brɔ:t] .
into which he was so unexpectedly and so unwittingly brought .
进入 哪个 他 曾是 所以 不料 和 所以 不知不觉 带来 :
他如此出乎意料, 又如此不知情地被卷入其中。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] ['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
His daughter has become engaged to a promising scion of a neighbouring
他的 女儿 有 变得 已订婚的 到 一个 有前途 继承人 的 一个 邻接
[haʊs] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [mi:nz] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜ:rld] .
house of large means and high estate in the social world .
房子 的 大的 方法 和 高的 财产 在 这 社会的 世界 :
他的女儿与邻家一位家境殷实、在社会上地位显赫的后裔订婚了。

托普尔顿的委托人；(Toppleton's Client; Or,)

第11/11页

[ˈhɑːpkɪnz] - [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Hopkins Toppleton is in New York , busy at the practice of the law ,
霍普金斯 - 是 在 新的 约克 , 忙碌的 在 这 实践 的 这 法律 ,

霍普金斯·托普尔顿在纽约, 忙于律师工作。

[dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns]
developing a genius in the profession he had adopted for the convenience
发展 一个 天才 在 这 职业 他 有 已采用 为了 这 方便

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtənərz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] [ə'meɪzɪd] ;
of his partners at which they stand amazed ;
的 他的 合作伙伴 在 哪个 他们 站立 惊叹 ;

他为了方便合伙人而选择了这个职业, 却在这个职业中展现出了惊人的天赋, 令合伙人们惊叹不已;

[ˈstedəli] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] , [hɪz; ɪz] [ə'ɡresɪvnəs] ,
steadily forging his way to the front , his energy , his aggressiveness ,
稳步 锻造 他的 方式 到 这 正面 , 他的 活力 , 他的 攻击性 ,

他稳步向前, 展现出充沛的精力和进取精神。

[ænd; ænd] [ɪk'strɔːrdənəri] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] [ˈdæzliŋ] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .
and extraordinary fertility of resource dazzling all beholders .
和 非凡的 生育力 的 资源 耀眼的 全部 旁观者 .

资源极其丰富, 令所有观察者惊叹不已。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈspɪrɪt] , — [əˈlæs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
As for the weary spirit , — alas for him !
作为 为了 这 厌倦 精神 , — 唉 为了 他 !

至于那疲惫的灵魂, ——唉, 真替他难过!

[hiː; hi] [stiːl] [ˈhwiːslz] , [ˈwɪrəli] , [θruː] [speɪs] , [ˈhoʊpləs] [ænd; ænd][fərˈlɔːrn] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl]
He still whistles , wearily , through space , hopeless and forlorn , but at all
他 仍然 哨声 , 疲劳 , 通过 空间 , 绝望 和 绝望 , 但 在 全部

[taɪmz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [-]
times a welcome visitor [269]
时代 一个 欢迎 游客 [-]

他仍然疲惫地吹着口哨, 穿过太空, 绝望而孤独, 但始终是一个受欢迎的访客[269]

[tuː; tə] - , [ˈwɪðər] [hiː; hi] [ˈpɜːrsənəli] [went] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]
to Burningford , whither he personally went , shortly after Toppleton's departure for
到 - , 往哪里去 他 亲自 去 , 不久 后 - 离开 为了

[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

托普尔顿离开前往纽约后不久, 他亲自去了伯宁福德。

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [pəˈti(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [bɑːrnkæəsəl] [hɪm'self] .
to lay his petition at the feet of Barncastle himself .
到 躺 他的 请愿 在 这 脚 的 巴恩卡斯尔 他自己 .

亲自将他的请愿书呈到巴恩卡斯尔脚下。

[hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkaʊns(ə)] ,
He knows now what has happened to his young counsel ,
他 知道 现在 什么 有 发生 到 他的 年轻的 法律顾问 ,

他现在知道他的年轻律师发生了什么事了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪz] ['tempərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; hæz]
and his regret for himself is tempered by his regret for what he has
和 他的 后悔 为了 他自己 是 淬火 经过 他的 后悔 为了 什么 他 有
[brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [soʊ]['noʊbli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
brought upon him who so nobly undertook to champion his cause ,
带来 之上 他 WHO 所以 高贵地 承担 到 冠军 他的 原因 ,
他对自己所遭受的苦难感到懊悔, 但同时也为那些高尚地挺身而出支持他事业的人所遭遇的苦难感到懊悔。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːndəm] - [hæz; hæz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]['klaɪənt][ðə; ði] ['hæpinəs]
for the quondam Toppleton has concealed from his first client the happiness
为了 这 quondam - 有 暗 从 他的 第一的 客户 这 幸福
[ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌmetə'mɔːrfəsis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːtʃənz] ,
that he feels over the strange metamorphosis in his fortunes ,
那 他 感觉 超过 这 奇怪的 变态 在 他的 财富 ,
因为昔日的托普尔顿对他的第一位客户隐瞒了他因命运的奇特转变而感受到的喜悦。

[lest] , [kəm'perɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)] [kən'dɪ](ə)n] , [ðə; ði]['eksaɪl] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr]
lest , comparing it with his own miserable condition , the exile may become more
免得 , 比较 它 和 他的 自己的 悲惨的 状况 , 这 流亡 可能 变得 更多的
[ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['evər] .
unhappy than ever .
不开心 比 曾经 .
以免流亡者与自己悲惨的处境相比, 变得更加痛苦。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .
其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ænd][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .
将鼠标悬停在该单词上, 即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

